

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双音阅读”教学法，强调通过模仿和重复来掌握英语发音，极大地提高了学生的英语听说能力。这一教学法在全国范围内得到了广泛推广，成为许多英语培训机构的首选。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办免费讲座和培训班，帮助广大英语学习者提高英语水平。他的教育理念和教学方法深受学生和家长的认可和好评。

叶兴阳先生是英语教育领域的权威专家，他的著作《英语发音入门》和《英语听力技巧》等书籍畅销全国。他将继续秉承“以人为本，服务大众”的宗旨，为中国的英语教育事业做出更大的贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双音阅读”教学法，强调通过模仿和重复来掌握英语发音，极大地提高了学生的英语听说能力。这一教学法在全国范围内得到了广泛推广，成为许多英语培训机构的首选。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办免费讲座和培训班，帮助广大英语学习者提高英语水平。他的教育理念和教学方法深受学生和家长的认可和好评。

叶兴阳先生是英语教育领域的权威专家，他的著作《英语发音入门》和《英语听力技巧》等书籍畅销全国。他将继续秉承“以人为本，服务大众”的宗旨，为中国的英语教育事业做出更大的贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 11 个章节

1. 鲍勃·德克斯特与风暴山之谜(bob Dexter And The Storm Mountain
Mystery;) 000001

2. 鲍勃·德克斯特与风暴山之谜(bob Dexter And The Storm Mountain
Mystery;) 000002

3. 鲍勃·德克斯特与风暴山之谜(bob Dexter And The Storm Mountain
Mystery;) 000003

4. 鲍勃·德克斯特与风暴山之谜(bob Dexter And The Storm Mountain
Mystery;) 000004

5. 鲍勃·德克斯特与风暴山之谜(bob Dexter And The Storm Mountain
Mystery;) 000005

6. 鲍勃·德克斯特与风暴山之谜(bob Dexter And The Storm Mountain
Mystery;) 000006

7. 鲍勃·德克斯特与风暴山之谜(bob Dexter And The Storm Mountain
Mystery;) 000007

8. 鲍勃·德克斯特与风暴山之谜(bob Dexter And The Storm Mountain
Mystery;) 000008

9. 鲍勃·德克斯特与风暴山之谜(bob Dexter And The Storm Mountain
Mystery;) 000009

10. 鲍勃·德克斯特与风暴山之谜(bob Dexter And The Storm Mountain Mystery;) 000010

11. 鲍勃·德克斯特与风暴山之谜(bob Dexter And The Storm Mountain Mystery;) 000011

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

鲍勃·德克斯特与风暴山之谜(Bob Dexter and the Storm Mountain Mystery;)

第1/11页

[bə:b] ['dekstər] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔ:rm] ['maʊnt(ə)n] ['mɪstəri]
BOB DEXTER AND THE STORM MOUNTAIN MYSTERY
鲍勃 德克斯特 和 这 风暴 山 神秘

鲍勃·德克斯特与风暴山之谜
[wi:; wi] ['faɪnəli] [gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði][ˈaɪlənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæps][ænd; ənd] ['pepərz] .
We finally got to the island with the maps and papers .
我们 最后 得到 到 这 岛 和 这 地图 和 文件 .

我们终于带着地图和文件到达了岛上。
[bə:b]['dekstər][ænd; ənd][ðə; ði] [stɔ:rm] ['maʊnt(ə)n] ['mɪstəri]
Bob Dexter and the Storm Mountain Mystery
鲍勃 德克斯特 和 这 风暴 山 神秘

鲍勃·德克斯特与风暴山之谜
[ɔ:r]
OR
或者
或者

[ðə; ði] ['si:kɹət] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:g] ['kæbɪn]
The Secret of the Log Cabin
这 秘密 的 这 日志 舱
小木屋的秘密

[baɪ]
By
经过
经过

['wɪləd] [ef] . ['beɪkər]
WILLARD F . BAKER
威拉德 F . 面包师
威拉德·F·贝克

[ˈɔ:θər] [ʌv; əv] “ [bə:b] ['dekstər] [ænd; ənd][ðə; ði] [klʌb] [haʊs] ['mɪstəri] , ”
Author of “ Bob Dexter and the Club House Mystery , ”
作者 的 “ 鲍勃 德克斯特 和 这 俱乐部 房子 神秘 , ”
《鲍勃·德克斯特和俱乐部之谜》的作者

“ [bə:b] ['dekstər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bi:kən] [bi:tʃ] ['mɪstəri] , ”
“ Bob Dexter and the Beacon Beach Mystery , ”
“ 鲍勃 德克斯特 和 这 灯塔 海滩 神秘 , ”
《鲍勃·德克斯特与灯塔海滩之谜》

“ [ðə; ði] [bɔɪ] ['ræntʃəz] , ”
“ The Boy Ranchers , ”
“ 这 男生 牧场主 , ”
《少年牧场主》

“ [ðə; ði] [bɔɪ] ['ræntʃəz] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] , ” [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
“ The Boy Ranchers on the Trail , ” etc .
“ 这 男生 牧场主 在 这 踪迹 , ” ETC .
《牧场少年们在路上》等等。

[ˈɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[nu:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ˈkʌpəlz] & [ˈli:ɔn] [ˈkʌmpəni]
CUPPLES & LEON COMPANY
杯 & 莱昂 公司

库普尔斯和里昂公司

[bʊks] [baɪ] [ˈwɪləd] [ef] . [ˈbeɪkər]
BOOKS BY WILLARD F . BAKER
图书 经过 威拉德 F . 面包师

威拉德·F·贝克的著作

[ðə; ði][bə:b] [ˈdekstər] [ˈmɪstəri] [ˈsɪri:z]
THE BOB DEXTER MYSTERY SERIES
这 鲍勃 德克斯特 神秘 系列

鲍勃·德克斯特侦探系列

- [moʊ] . [klɔ:θ] .
12 mo . Cloth .
- 莫 . 布 .

12 个月。布。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[bə:b] [ˈdekstər] [ænd; ənd][ðə; ði] [klʌb] [haʊs] [ˈmɪstəri]
BOB DEXTER AND THE CLUB HOUSE MYSTERY
鲍勃 德克斯特 和 这 俱乐部 房子 神秘

鲍勃·德克斯特与俱乐部之谜

[bə:b] [ˈdekstər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbi:kən] [bi:tʃ] [ˈmɪstəri]
BOB DEXTER AND THE BEACON BEACH MYSTERY
鲍勃 德克斯特 和 这 信标 海滩 神秘

鲍勃·德克斯特与灯塔海滩之谜

[bə:b] [ˈdekstər] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔ:rm] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈmɪstəri]
BOB DEXTER AND THE STORM MOUNTAIN MYSTERY
鲍勃 德克斯特 和 这 风暴 山 神秘

鲍勃·德克斯特与风暴山之谜

[ˈʌðər] [ˈvɔ:ljəmz] [ɪn][ˌprepə'reɪ(ə)n]
Other Volumes in preparation
其他 卷 在 准备

其他卷册正在筹备中

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈræntʃəz] [ˈsɪri:z]
THE BOY RANCHERS SERIES
这 男生 牧场主 系列

男孩牧场主系列

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈræntʃəz]
THE BOY RANCHERS
这 男生 牧场主

男孩牧场主

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ræntʃəz] [ɪn] [kæmp]
THE BOY RANCHERS IN CAMP
这 男生 牧场主 在 营

营地里的男孩牧场主

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ræntʃəz] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪl]
THE BOY RANCHERS ON THE TRAIL
这 男生 牧场主 在 这 踪迹

牧场男孩们在路上

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ræntʃəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪndiənz]
THE BOY RANCHERS AMONG THE INDIANS
这 男生 牧场主 之中 这 印度人

印第安人中的男孩牧场主

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ræntʃəz] [æt; ət] [spɜ:r] [kri:k]
THE BOY RANCHERS AT SPUR CREEK
这 男生 牧场主 在 刺 溪

斯珀溪的男孩牧场主

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ræntʃəz] [ɪn] [ðə; ði] ['dezərt]
THE BOY RANCHERS IN THE DESERT
这 男生 牧场主 在 这 沙漠

沙漠里的男孩牧场主

['kʌpəlz] & ['li:ɔn] ['kʌmpəni] , [nu:] [jɔ:k]
CUPPLES & LEON COMPANY , New York
杯 & 莱昂 公司 , 新的 约克

纽约 CUPPLES & LEON 公司

['kɔ:pirait] , - , [baɪ]
Copyright , 1925 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1925年，作者

['kʌpəlz] & ['li:ɔn] ['kʌmpəni]
Cupples & Leon Company
杯状物 & 莱昂 公司

Cupples & Leon 公司

[bɔ:b]['dekstər][ænd; ænd][ðə; ði] [stɔ:rm] ['maʊnt(ə)n] ['mɪstəri]
Bob Dexter and the Storm Mountain Mystery
鲍勃 德克斯特 和 这 风暴 山 神秘

鲍勃·德克斯特与风暴山之谜

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
Printed in the U . S . A .
打印 在 这 U : S : 一个 :

美国印刷

['kɔ:ntents]
Contents
内容

内容

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɔ:ks]
The Man with the Box
这 男人 和 这 盒子

拿着盒子的人

[ðə; ði][lɔ:g]['kæbɪn]
The Log Cabin
这 日志 舱

小木屋

[ˈstɑːrtlɪŋ] [nuːz]
Startling News
令人震惊 消息

令人震惊的消息

[ˈwʊd(ə)n] [leg]
Wooden Leg
木制的 腿

木腿

[ə; eɪ] [mɪˈstɪəriəs] [ˈrɑːbəri]
A Mysterious Robbery
一个 神秘 抢劫

神秘抢劫案

[streɪndʒ] [mɑːrks]
Strange Marks
奇怪的 分数

奇怪的印记

[ðə; ði] [kiː] [ɪkˈsperɪmənt]
The Key Experiment
这 钥匙 实验

关键实验

[ˈdʒɔːli] [ˈbɪlz] [teɪl]
Jolly Bill's Tale
乔利 法案的 故事

快乐的比尔的故事

[ɑːn][ðə; ði] [treɪl]
On the Trail
在 这 踪迹

在路上

[ˈseɪlɜːz] [nɑːts]
Sailor's Knots
水手的 绳结

水手结

[noʊ] [pəˈtetoʊz]
No Potatoes
不 土豆

没有土豆

[ˈmʌŋki] [lænd]
Monkey Land
猴 土地

猴岛

[kwɪr] [ˈplæntɪŋ]
Queer Planting
酷儿 种植

酷儿种植

[ə; eɪ] [naɪt] [pərˈsuːt]
A Night Pursuit
一个 夜晚 追逐

夜间追逐

[ə; eɪ] [ˈsɪŋər] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]
A Singer in the Dark
一个 歌手 在 这 黑暗的

黑暗中的歌手

[ðə; ði] [wɜ:rm] ['dɪgər]
The Worm Digger
这 蠕虫 挖掘机

蚯蚓挖掘机

[ba:b] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['pɑ:rti]
Bob Gives a Party
鲍勃 给予 一个 派对

鲍勃举办派对

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʊk]
The Man with the Hook
这 男人 和 这 钩

钩子人

[ðə; ði] [ləst] [kɔ:rd]
The Last Chord
这 最后的 弦

最后一个和弦

[nu:] [səs'pɪjənz]
New Suspicions
新的 怀疑

新的怀疑

[nu:] ['tæktɪks]
New Tactics
新的 策略

新战术

[ðə; ði] [bræs] [bɑ:ks]
The Brass Box
这 黄铜 盒子

黄铜盒子

['sɔ:lviŋ] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l]
Solving a Puzzle
解决 一个 谜

解谜

[ðə; ði] ['trezər]
The Treasure
这 宝藏

宝藏

[ðə; ði] [ki:] [trɪk]
The Key Trick
这 钥匙 诡计

关键技巧

[ba:b] ['dekstər] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [stɔ:rm] ['maʊnt(ə)n] ['mɪstəri]
BOB DEXTER AND THE STORM MOUNTAIN MYSTERY
鲍勃 德克斯特 和 这 风暴 山 神秘

鲍勃·德克斯特与风暴山之谜

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑ:ks]
THE MAN WITH THE BOX
这 男人 和 这 盒子

拿着盒子的人

“ [kʌm] [ɑ:n] , [ba:b] , [ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][bɔ:l] [geɪm]! ”
“ **Come on , Bob , going to the ball game !** ”
“ 来 在 , 鲍勃 , 去 到 这 球 游戏 ！ ”
“ 走吧, 鲍勃, 我们去看球赛! ”

“ [ɪts] [ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈkɔ:rkər] ! ”
“ **It's going to be a corker !** ”
“ 它是 去 到 是 一个 软木塞 ！ ”
“ 这将会是一场精彩绝伦的比赛! ”

[ˈbetər] [ˈhɜ:ri] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ə; eɪ] [gʊd] [si:t] !
Better hurry if you want a good seat !
更好的 匆忙 如果 你 想 一个 好的 座位 ！
想抢个好座位就得抓紧时间了！

“ [tu:] [jʌŋ] [men] [pɔ:zd] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ni:t] [ˈkɑ:tidʒ] , ”
“ **Two young men paused at the front gate of a neat cottage ,** ”
“ 二 年轻的 男人 暂停 在 这 正面 门 的 一个 整洁的 小屋 ， ”
两个年轻人在一栋整洁小屋的大门前停了下来，

[ˈstændɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈkwaiət][saɪd] [stri:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
standing somewhat back from a quiet side street of the village ,
常设 有些 后退 从 一个 安静的 边 街道 的 这 村庄 ，
站在村里一条安静的小街后方，

[ænd; ʌnd] [lʊkt] [tɔ:rd] [əˈnʌðər] [ju:θ] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] .
and looked toward another youth who was seated on the porch .
和 看起来 朝向 其他 青年 WHO 曾是 坐着 在 这 门廊 ．
然后他看向坐在门廊上的另一个年轻人。

[ðɪs] [læd] [glɑ:nst] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈri:dɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [tu:] [tʃʌmz] ,
This lad glanced up from a book he was reading as his two chums ,
这 小伙子 瞥了一眼 向上 从 一个 书 他 曾是 阅读 作为 他的 二 朋友们 ，
这小子从正在读的书里抬起头，看到他的两个朋友，

[ˈhæəri] [pɪrs] [ænd; ʌnd] [ned] [fʊlər] , [heɪld] [hɪm; ɪm] .
Harry Pierce and Ned Fuller , hailed him .
哈里 刺穿 和 内德 富勒 ， 赞誉 他 ．
哈里·皮尔斯和内德·富勒都对他表示了赞扬。

“ [kʌm] [ɑ:n] , [ba:b] ! ” [ˈɜ:dʒd] [ˈhæəri] , [ˈʊpənɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] .
“ **Come on , Bob !** ” **urged Harry , opening the gate .**
“ 来 在 , 鲍勃 ！ ” 敦促 哈里 ， 开幕 这 门 ．
“快点, 鲍勃!”哈利催促道，同时打开了大门。

“ [wɒts] [ðə; ði][aɪˈdi:ə] ? ”
“ **What's the idea ?** ”
“ 是什么 这 主意 ？ ”
“你的想法是什么? ”

[jʊə(r)] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ðə; ði][fɜ:rst][wʌn][ɪn][ðə; ði][grænd][stænd] [wen] [ˈaʊər; ɑ:r] [klʌb] [pleɪz] [ðə; ði] [ˈmɪdˌveɪl]
You're usually the first one in the grand stand when our club plays the Midvale
你是 通常 这 第一的 一 在 这 盛大 站立 什么时候 我们的 俱乐部 演出 这 米德维尔
[naɪn] . “
nine . ”
九 ． “

当我们的俱乐部与米德维尔九人队比赛时，你通常是第一个到看台上的人。

“ [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [ru:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊm] [ti:m] , ”
“ **Looks as if you didn't want to root for the home team ,** ”
“ 看起来 作为 如果 你 没有 想 到 根 为了 这 家 团队 ， ”
“看来你并不想支持主队。”

“ [went] [ɑ:n] [ned] [æz; əz][hi:; hi] ['fɑ:lʊd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ʌp][ðə; ði] [frʌnt] [wɔ:k] .
“ **went on Ned as he followed his companion up the front walk** .
“ 去 在 内德 作为 他 随后 他的 伴侣 向上 这 正面 走 .
“内德一边说着，一边跟着他的同伴走上前院的小路。”

“ [oʊ] , [ɑɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [ru:t] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ənd][ɑɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][wɪn] ,
“ **Oh , I'd like to root for them all right , and I'd like to see them win** ,
“ 哦 , ID 喜欢 到 根 为了 他们 全部 正确的 , 和 ID 喜欢 到 看 他们 赢 ,
“哦，我当然想支持他们，也想看到他们赢。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , “ [ænsər] [bə:b] ['dekstər] , [æz; əz][hi:; hi] [klʊzd] [ðə; ði] [bʊk] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
of course , answered Bob Dexter , as he closed the book he had been
的 课程 , “ 回答 鲍勃 德克斯特 , 作为 他 关闭 这 书 他 有 到过
[ri:dɪŋ] .
reading .
阅读 .

“当然，”鲍勃·德克斯特一边回答，一边合上了正在阅读的书。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ['nɒtɪst] [ðæt] [hi:; hi] [kept] [wʌn] ['fɪŋgər] [ɪn] [br'twi:n] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz][soʊ][hi:; hi]
But his chums noticed that he kept one finger in between the pages so he
但 他的 朋友们 注意到 那 他 保留 一 手指 在 之间 这 页面 所以 他
[wʊd] [nɑ:t] [lu:z] [hɪz; ɪz] [plɛs] .
would not lose his place .
会 不是 失去 他的 地方 .

但他的朋友们注意到，他总是把一根手指放在书页之间，这样就不会忘记读到哪里了。

“ [wel] , [ðen] , [ju:d] ['betər] [get][ə; eɪ] [mu:v] [ɑ:n] ! ” ['ʒ:dʒd] ['hæri] .
“ **Well , then , you'd better get a move on !** ” **urged Harry** .
“ 出色地 , 然后 , 你会 更好的 得到 一个 移动 在 ! ” 敦促 哈里 .
“那你最好赶紧行动！”哈利催促道。

“ [ðeɪ] [wəʊnt] [ki:p] [klʌb] ['membər] - [si:ts] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [mʌt] [lɔ:ŋgər] ,
“ **They won't keep club members ' seats for them much longer** ,
“ 他们 惯于 保持 俱乐部 成员 - 座位 为了 他们 很多 更长 ,
“他们不会再为他们保留俱乐部会员的席位了。”

[ænd; ənd] ['ðerəl] [bi:; bi][ə; eɪ][bɪg][mɑ:b][ðer; ðər] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'saɪdɪŋ] [geɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪri:z] . “
and there'll be a big mob there — this is the deciding game of the series . ”
和 将会 是 一个 大的 暴民 那里 — 这 是 这 决定 游戏 的 这 系列 . “
那里将会聚集很多人——这是系列赛的决胜局。”

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] , “ [sed] [bə:b] , “ [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t] ['goʊɪŋ] ! ”
“ **Yes , I know , said Bob , but I'm not going !** ”
“ 是的 , 我 知道 , “ 说 鲍勃 , “ 但 我是 不是 去 ! ”
“是的，我知道，”鲍勃说，“但我不会去！”

“ [nɑ:t] ['goʊɪŋ] !
“ **Not going !**
“ 不是 去 !

“不去！”

“ [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌt] [sər'praɪz] [ɪn][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .
“ **cried the other two , and there was much surprise in their voices** .
“ 哭 这 其他 二 , 和 那里 曾是 很多 惊喜 在 他们的 声音 .
“！”另外两人喊道，语气中充满了惊讶。

“ [wɒts] [rɔ:ŋ] ? ” [dɪ'mɑ:ndɪd] ['hæri] .
“ **What's wrong ? demanded Harry** .
“ 是什么 错误的 ? “ 要求 哈里 .

“出什么事了？”哈利问道。

“ [ju:; jʊ] [ɑ:nt] ['sauəd] [ɑ:n][ðə; ði] [klʌb] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? ”

“ **You aren't soured on the club , are you ?** ”
“ 你 不是 变质 在 这 俱乐部 , 是 你 ? ”

你对俱乐部没有失望吧？

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪm][nɑ:t] , ” [ænd; ənd][bɑ:b] [smaɪld] .

“ **Of course I'm not ,** ” **and Bob smiled .**
“ 的 课程 我是 不是 , ” 和 鲍勃 微笑 .

“我当然不是,”鲍勃笑了。

“ [aɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [aɪ] [kɑ:nt] [gou] .

“ **I should have said I can't go .**
“ 我 应该 有 说 我 不能 去 .

“我应该说我不能去。”

[aɪv] [gɑ:t] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:] . ”

I've got something to do . ”
我已经 得到 某物 到 做 . ”

我还有事要做。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] — ['fɪnɪ] [ðæt] [bʊk] — [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ['stɔ:ri] , [aɪl] [steɪk] [ə; eɪ] ['kʊki] [ɑ:n]

“ **What do you mean — finish that book — a detective story , I'll stake a cookie on**
“ 什么 做 你 意思是 — 结束 那 书 — 一个 侦探 故事 , 患病的 赌注 一个 曲奇饼 在

[aɪ 'ti:] !

it !
它 !

“你什么意思——把那本书写完——一本侦探小说，我敢打赌一块饼干！ ”

“ [ɪk'skleɪmd] [ned] .

“ **exclaimed Ned .**
“ 惊呼 内德 .

“内德惊呼道。”

“ [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] !

“ **I thought so !**
“ 我 想法 所以 !

“我是这么想的！

“ [hi:; hi] ['ædɪd] ,

“ **he added ,**
“ 他 额外 ,

他补充道：“

[æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [bʊk] ['oʊvər][ɪn]['bɑ:bz][hænd][ænd; ənd] [dis'kləuzd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] [wɪt]

as he turned the book over in Bob's hand and disclosed the title which
作为 他 转向 这 书 超过 在 鲍勃的 手 和 披露 这 标题 哪个

[wʌz; wəz] “ [ðə; ði] [streɪndʒ] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twɪstɪd] [ɪr] . ”

was “ The Strange Case of the Twisted Ear . ”
曾是 “ 这 奇怪的 案件 的 这 扭曲 耳朵 . ”

他把鲍勃手里的书翻过来，露出了书名——《扭曲耳朵的奇案》。

“ [seɪ] , [lʊk] [hɪr] !

“ **Say , look here !**
“ 说 , 看 这里 !

“喂，看这里！ ”

“ [broʊk] [ɪn] ['hæri] , [æz; əz][hi:; hi] ['pleɪfəli] [snætʃt] [ðə; ði] [bʊk] [frʌm; frəm][bɑ:b] .

“ **broke in Harry , as he playfully snatched the book from Bob .**
“ 打破 在 哈里 , 作为 他 嬉戏地 抢夺 这 书 从 鲍勃 .

“哈利插话道，同时顽皮地从鲍勃手中抢过书。”

“ [ɪf] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [riːd] [wʌn][ʌv; əv][jɜː; jər] [ˌevərˈlæstɪŋ] [dɪˈtektɪv] [ˈstɔːrɪz] ,
“ **If you're going to stay here and read one of your everlasting detective stories** ,
“ 如果 你是 去 到 停留 这里 和 读 一 的 你的 永恒 侦探 故事 ,

“如果你打算留在这里读你那些永远也读不完的侦探小说，

[wen] [ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][klʌb] [bɔːl] [geɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsiːz(ə)n] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [pleɪd] — [wel] ,
when the most important club ball game of the season is being played — well ,
什么时候 这 最多 重要的 俱乐部 球 游戏 的 这 季节 是 存在 玩 — 出色地 ,

当赛季中最重要的一场俱乐部棒球比赛正在进行时——嗯，

[ɔːl] [aɪv] [ɡɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ned] [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [let] [juː; jʊ] ! “
all I've got to say is that Ned and I won't let you ! “
全部我已经 得到 到 说 是 那 内德 和 我 惯于 让 你 ！ “

我只想说，我和内德绝不会让你得逞！

“ [ˈætə] [bɔɪ] !
“ **Atta boy !**
“ 阿塔 男生 ！

“好样的！ ”

[juː; jʊ][let] [aʊt] [æn; ən] [ˈɪrfʊl] [ðæt] [taɪm] !
You let out an earful that time !
你 让 出去 一个 耳朵 那 时间 ！

你当时可是把耳朵都骂坏了！

“ [kraɪd] [ned] .
“ **cried Ned** .
“ 哭 内德 .

“内德喊道。”

[ðə; ði] [tuː] [tʃʌmz] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][bɑːb][ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm][frəm; frəm][ðə; ði] [tʃer] .
The two chums caught hold of Bob and pulled him from the chair .
这 二 朋友们 捕捉 抓住 的 鲍勃 和 拉 他 从 这 椅子 .

两个朋友抓住鲍勃，把他从椅子上拽了下来。

[ˈlæfɪŋli] [hiː; hi][prəʊˈtestɪd][ænd; ənd] [meɪd] [fæst][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ˈpɪləs] [tuː; tə] [əˈvɔɪd]
Laughingly he protested and made fast to one of the porch pillars to avoid
笑着 他 抗议 和 制成 快速地 到 一 的 这 门廊 柱子 到 避免

[ˈbiːɪŋ] [jæŋkt] [ɔːf] .
being yanked off .
存在 猛拉 离开 .

他笑着抗议，并紧紧抓住门廊的一根柱子，以免被拽下来。

“ [kʌt] [aɪ ˈtiː][aʊt] , [ˈfeləʊz] !
“ **Cut it out , fellows !**
“ 切 它 出去 , 伙伴们 ！

“伙计们，住手！ ”

[kʌt] [aɪ ˈtiː][aʊt] !
Cut it out !
切 它 出去 ！

住手！

“ [ˈbɛgd] [bɑːb] .
“ **begged Bob** .
“ 乞求 鲍勃 .

“鲍勃恳求道。”

“ [aɪ ˈtiː][ˈɪznt] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] !
“ **It isn't that at all !**
“ 它 不是 那 在 全部 ！

“根本不是那样！ ”

[aɪm][nɑ:t] ['steɪn] [hɪr] [tu:; tə] [ri:d] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ['stɔ:ri] ,
I'm not staying here to read a detective story ,
我是 不是 入住 这里 到 读 一个 侦探 故事 ,

我留在这里不是为了看侦探小说的。

[ðoo] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈglænsɪŋ] [ˈoʊvər] [ðɪs] [frentʃ] [wʌn] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .
though I was glancing over this French one while I was waiting .
尽管 我 曾是 瞥了一眼 超过 这 法语 一 尽管 我 曾是 等待 .

虽然我在等待的时候瞥了一眼那本法国报纸。

[bʌt; bət] [aɪv] [ɡɑ:t][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ]['ʌŋk(ə)] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪm] ['steɪn] [hɪr] .
But I've got to do something for my uncle , and that's why I'm staying here .
但 我已经 得到 到 做 某物 为了 我的 叔叔 , 和 那就是 为什么 我是 入住 这里 .

但我必须为我叔叔做点什么，所以我才留在这里。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði][bɔ:l] [ɡeɪm] [æz; əz]['bædli][æz; əz][ju:; jʊ] ['felooz] [du:] .
I want to go to the ball game as badly as you fellows do .
我 想 到 去 到 这 球 游戏 作为 糟糕 作为 你 伙伴们 做 .

我跟你们一样，非常想去看球赛。

[ænd; ənd][aɪm] ['kʌmɪŋ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][mæn] [əˈpɪrɪz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt]
And I'm coming as soon as a certain man appears with some important

[ˈpepərz] [fɔ:r; fər]['ʌŋk(ə)][ˈdʒoʊəl] .

papers for Uncle Joel .
文件 为了 叔叔 乔尔 .

等某个人带着给乔尔叔叔的重要文件出现后，我马上就到。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [ɡoʊ] [ʌnˈtɪl] [ðen] — ['ri:əli] , [aɪ] [kɑ:nt] .
But I can't go until then — really , I can't .
但 我 不能 去 直到 然后 — 真的 , 我 不能 .

但在此之前我不能去——真的，我不能。

['ʌŋk(ə)][ˈdʒoʊəl][tuːld][em ˈi:][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [mæn] .
Uncle Joel told me to stay here , waiting for this man .
叔叔 乔尔 讲述 我 到 停留 这里 , 等待 为了 这 男人 .

乔尔叔叔让我留在这里等这个人。

[ɪts] ['veri] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] .
It's very important .
它是 非常 重要的 .

这非常重要。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn]['bɑ:bz] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ɪmˈprest] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .
" There was that in Bob's voice which impressed his chums .
" 那里 曾是 那 在 鲍勃的 嗓音 哪个 印象深刻 他的 朋友们 .

“鲍勃的声音里有一种特质，这给他的朋友们留下了深刻的印象。”

[ðeɪ] [rɪˈli:st] [ðer; ðər][hoʊldz][ɑ:n][hɪm; ɪm] , ['ræðər] [rɪˈlʌktəntli] [bi:; bi][aɪ ˈti:] [sed] ,
They released their holds on him , rather reluctantly be it said ,
他们 发布 他们的 持有 在 他 , 相当 勉强 是 它 说 ,

他们松开了对他的控制，虽然说起来有些不情愿。

[ænd; ənd][bɑ:b] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ˈflo:r] ,
and Bob picked up the book that had fallen to the porch floor ,
和 鲍勃 挑选 向上 这 书 那 有 倒下 到 这 门廊 地面 ,

鲍勃捡起了掉在门廊地板上的书。

[ænd; ənd] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] , [ɔ:'bi:ɪt] ['sʌmwʌt] ['rʌfld] [baɪ][ðə; ði] ['dræɡɪŋ]
and resumed his seat in the chair , albeit somewhat ruffled by the dragging
和 恢复 他的 座位 在 这 椅子 , 尽管 有些 褶皱的 经过 这 拖拽
[ˈprɑ:ses] .
process .
过程 .

他重新坐回椅子上，虽然被拖拽的过程弄得有些狼狈。

" [wel] , [ðæts] ['dɪfrənt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
" **Well , that's different , of course ,**
" 出色地 , 那就是 不同的 , 的 课程 ,

“当然，那情况就不同了。”

" [əd'mɪtɪd] [ned] [æz; əz][hi:; hi] ['streɪtnd] [hɪz; ɪz]['kɑ:lər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪftɪd] [ɪn][ðə; ði]
" **admitted Ned as he straightened his collar which had been shifted in the**
" 承认 内德 作为 他 拉直 他的 衣领 哪个 有 到过 转移 在 这
[ˈstrʌɡ(ə)l] .
struggle .
斗争 .

“内德一边整理着在搏斗中移位的衣领，一边承认道。”

" [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [seɪ] [æt; ət][fɜ:rst] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['steɪɪŋ] [hɪr] [br'kæz, br'kɔ:z][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l]
" **Why didn't you say at first that you were staying here because your uncle**
" 为什么 没有 你 说 在 第一的 那 你 是 入住 这里 因为 你的 叔叔
[æskt] [ju:; jʊ][tu:; tə] ?
asked you to ?
问 你 到 ?

“为什么你一开始不说你是因为你叔叔让你留在这里的呢？”

" [ɪn'kwaɪəd] ['hæri] .
" **inquired Harry** .
" 询问 哈里 .

“哈利问道。”

[hi:; hi][ænd; ənd] [ned] [nu:] [ðə; ði][stɜ:rn] ['kwɑ:lətɪz] [ʌv; əv]['bɑ:bz]['ʌŋk(ə)l]['dʒʊʊəl] .
He and Ned knew the stern qualities of Bob's Uncle Joel .
他 和 内德 知道 这 船尾 品质 的 鲍勃的 叔叔 乔尔 .

他和内德都知道鲍勃的叔叔乔尔为人严厉。

[ðʊʊ] [ə; eɪ][dʒʌst][mæn] , ['mɪstər] . ['dekstər] , [hu:] [wʌz; wəz] ['brʌðər] [tu:; tə]['bɑ:bz] [ded] ['fɑ:ðər] ,
Though a just man , Mr . Dexter , who was brother to Bob's dead father ,
尽管 一个 只是 男人 , 先生 . 德克斯特 , WHO 曾是 兄弟 到 鲍勃的 死的 父亲 ,

虽然德克斯特先生是个正直的人，他是鲍勃已故父亲的兄弟，

[ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] [strɪkt] [ə'bi:diəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['nefju:] , ['ɪspeʃəli] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .
insisted on strict obedience from his nephew , especially in matters of business .
坚持 在 严格的 服从 从 他的 侄子 , 尤其 在 事情 的 商业 .

他要求侄子严格服从，尤其是在商业事务上。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['mætər] , " [sed] [bɑ:b] .
" **This is a business matter , " said Bob** .
" 这 是 一个 商业 事情 , " 说 鲍勃 .

“这是生意上的事，”鲍勃说。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuʊld][ju:; jʊ] ['felʊʊz] , [ɪf] [ju:d] ['ɡɪv(ə)n][em 'i:][ə; eɪ] [tʃæns] .
" **I would have told you fellows , if you'd given me a chance** .
" 我 会 有 讲述 你 伙伴们 , 如果 你会 给定 我 一个 机会 .

“如果你们给我机会，我早就告诉你们了。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [went] [ɔ:f] , [hæf] [kɑ:kt] , [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [meɪk] [maɪ'self] [hɜ:rd] . "
But you went off , half cocked , and I couldn't make myself heard . "
但 你 去 离开 , 一半 上膛 , 和 我 不能 制作 我 听到 . "

但你却贸然离去，我根本没法让你听到你的声音。

“ [oʊ] , [ɔ:l] [raɪ] .
“ **Oh , all right** .
“ 哦 , 全部 正确的 .

“哦，好的。”

[ˈmeɪbi] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ə; eɪ][bɪt] [ˈheɪsti] , “ [kənˈsi:did] [ned] .
Maybe we were a bit hasty , “ conceded Ned .
或许 我们 是 一个 少量 仓促 , “ 承认 内德 .

“也许我们有点操之过急了,”内德承认道。

“ [bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] [sɔ:ɪ] [ju:; jʊ] [ˈsɪtɪŋ] [hɪr] , [ˈdu:ɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈri:dɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈtektɪv]
“ **But when we saw you sitting here , doing nothing but reading a detective**
“ 但 什么时候 我们 锯 你 坐着 这里 , 正在做 没有什么 但 阅读 一个 侦探
[ˈstɔ:ri] ,
story ,
故事 ,

“但是当我们看到你坐在这里，什么也不做，只是在读侦探小说时，

[wi:; wi] [kənˈklu:did] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:] ,
we concluded you didn't have anything else to do ,
我们 结束 你 没有 有 任何事物 别的 到 做 ,
我们推断你当时无事可做。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][nɔ:t] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ðɪ][bɔ:l] [geɪm] [wɪð; wɪθ]
and that you could just as well as not come to the ball game with
和 那 你 可以 只是 作为 出色地 作为 不是 来 到 这 球 游戏 和
[ju:ˈes] ,
us ,
我们 ,

你完全可以不跟我们一起来看球赛。

“ [ˈædɪd] [ˈhæri] .
“ **added Harry** .
“ 额外 哈里 .

哈里补充道。

“ [aɪˈd] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɪf] [ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒɒʊəl][ˈhædnt] [wɪft] [ðɪs] [dʒɑ:b][ɑ:n][emˈi:] ! “ [dɪˈklerd] [bə:b]
“ **I'd come in a minute if Uncle Joel hadn't wished this job on me ! “ declared Bob**
“ ID 来 在 一个 分钟 如果 叔叔 乔尔 之前没有 希望 这 工作 在 我 ! “ 声明 鲍勃
.
:
.

“要不是乔尔叔叔指望我做这份工作，我马上就来！”鲍勃说道。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪˈti:][ɪz] — [aɪm][nɔ:t][ɪgˈzæktli][maɪ] [oʊn] [bɔ:s] . “
“ **But you know how it is — I'm not exactly my own boss** . “
“ 但 你 知道 如何 它 是 — 我是 不是 确切地 我的 自己的 老板 . “
“但你也知道，我其实不是自己的老板。”

“ [jes] , [wi:; wi] [noʊ] , “ [ədˈmɪtɪd] [ˈhæri] .
“ **Yes , we know , “ admitted Harry** .
“ 是的 , 我们 知道 , “ 承认 哈里 .

“是的，我们知道,”哈里承认道。

[bə:b][ˈdekstər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔ:rf(ə)n] , [dɪˈpendənt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [waɪl] [ˈmɪstər] . [ˈdekstər]
Bob Dexter was an orphan , dependent on his uncle , and while Mr . Dexter
鲍勃 德克斯特 曾是 一个 孤儿 , 依赖 在 他的 叔叔 , 和 尽管 先生 . 德克斯特
[wʌz; wəz][dʒʌst][ænd; ənd][kaɪnd] ,
was just and kind ,
曾是 只是 和 种类 ,

鲍勃·德克斯特是个孤儿，依靠他的叔叔生活，而德克斯特先生虽然公正善良，

[sti:l] [hi:; hi][hæd; həd] [raɪts] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'spektɪd] , [ænd; ənd][bə:b] [rɪ:'elaɪzd] [ðɪs] .
still he had rights that must be respected , and Bob realized this .
仍然 他 有 权利 那 必须 是 受人尊敬 , 和 鲍勃 已实现 这 .

但他仍然拥有必须得到尊重的权利, 鲍勃也意识到了这一点。

“ [ʌŋk(ə)l] [ˈdʒoʊəl] [ɪz] [ˈprɪti] [gʊd] [tu:; tə] [em 'i:] , ” [went] [ɑ:n] [bə:b] .
“ Uncle Joel is pretty good to me , ” went on Bob .
“ 叔叔 乔尔 是 漂亮的 好的 到 我 , ” 去 在 鲍勃 .

“乔尔叔叔对我挺好的,”鲍勃接着说。

“ [ænd; ənd] [aɪv] [gɑ:t] [tu:; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] [bæk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] .
“ And I've got to pay him back as much as I can .
“ 和 我已经 得到 到 支付 他 后退 作为 很多 作为 我 能 .

“我必须尽我所能地偿还他。”

[lʊk] [haʊ] [hi:; hi] [let] [em 'i:] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [maɪ'self] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] ['bi:kən] [bi:tʃ]
Look how he let me have a lot of time to myself going to Beacon Beach
看 如何 他 让 我 有 一个 很多 的 时间 到 我 去 到 灯塔 海滩
[ðɪs] [ˈsʌməɹ] . “
this summer . “
这 夏天 . “

你看他今年夏天给了我多少时间, 让我独自去比肯海滩玩。”

“ [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [gʊd] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [dɪd] [gʊ] [tu:; tə] ['bi:kən] [bi:tʃ] ! “ [ɪk'skleɪmd] [ned] .
“ And a mighty good thing you did go to Beacon Beach ! “ exclaimed Ned .
“ 和 一个 强大的 好的 事物 你 做过 去 到 灯塔 海滩 ! “ 惊呼 内德 .

“你去灯塔海滩真是太好了!”内德惊呼道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈhædnt] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ðer; ðər] [ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsɑ:lvd] . “
“ If you hadn't the mystery there never would have been solved . “
“ 如果 你 之前没有 这 神秘 那里 绝不 会 有 到过 已解决 . “

“如果没有你, 那个谜团永远也解不开。”

“ [oʊ] , [aɪ] [ges] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv] [ˈstʌmbld] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] , ” [sed] [bə:b] , [ˈmɑ:distli] .
“ Oh , I guess some one else would have stumbled on it , ” said Bob , modestly .
“ 哦 , 我 猜测 一些 一 别的 会 有 踉跄 在 它 , ” 说 鲍勃 , 谦虚地 .

“哦, 我想其他人也会偶然发现的,”鲍勃谦虚地说。

“ [aɪm] [na:t] [soʊ] [ʃɹ] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [tʃaɪmd] [ɪn] [ˈhæri] .
“ I'm not so sure of that , ” chimed in Harry .
“ 我是 不是 所以 当然 的 那 , ” 齐声说道 在 哈里 .

“我对此不太确定,”哈利插嘴道。

“ [ˈenihaʊ] , [wi:; wi] [wəʊnt] [ˈbɑ:ðər] [ju:; jʊ] [ˈeni] [mɔ:r] .
“ Anyway , we won't bother you any more .
“ 无论如何 , 我们 惯于 打扰 你 任何 更多的 .

总之, 我们以后不会再打扰你们了。

[goʊ] [ɑ:n] — [ˈfɪniʃ] [ðə; ði] [dʒɑ:b] , [wət'evər] [aɪ 'ti:] [ɪz] . “
Go on — finish the job , whatever it is . “
去 在 — 结束 这 工作 , 任何 它 是 . “

继续——把工作完成, 不管是什么。

“ [ˈkʊdnt] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɔ:l] [geɪm] [ænd; ənd] [du:] [aɪ 'ti:] [ˈæftərwərd] — [wət'evər] [jɹ; jər]
“ Couldn't you come to the ball game and do it afterward — whatever your
“ 不能 你 来 到 这 球 游戏 和 做 它 之后 — 任何 你的

[ʌŋk(ə)l] [ˈwɒnts] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [du:] ?
uncle wants you to do ?
叔叔 想要 你 到 做 ?

“你难道不能来看球赛, 然后赛后再做你叔叔想让你做的任何事吗?”

” [æskt] [ned] .
” **asked Ned** .
” 问 内德 .

“内德问道。”

[ba:b] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Bob shook his head .
鲍勃 摇晃 他的 头 .

鲍勃摇了摇头。

“ [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [dʌŋ] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
” **It can't be done** , ” **he replied** .
” 它 不能 是 完毕 , ” 他 回复 .

“这不可能做到,”他回答说。

“ [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [get] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɑ:rk] ['leɪtər] [aɪl] [bi:; bi] [ðer; ðər] .
” **If I can get over to the park later I'll be there** .
” 如果 我 能 得到 超过 到 这 公园 之后 患病的 是 那里 .

“如果我早点能去公园,我一定会去的。”

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] [kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [læst] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] , ['enihaʊ] .
I hope I can see the last half of the game, anyhow .
我 希望 我 能 看 这 最后的 一半 的 这 游戏 , 无论如何 .

无论如何,我希望能看到比赛的后半段。

[bʌt; bət] [ɪts] [laɪk] [ðɪs] .
But it's like this .
但 它是 喜欢 这 .

但事实是这样的。

[ˈmɪstər] . ['ʃeldən] ,
Mr Sheldon ,
先生 . 谢尔顿 ,

谢尔顿先生

[ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [maɪ] ['ʌŋk(ə)] [dʌz] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [wʌŋ] [kaɪnd] [ɔ:r] [ə'hʌðər] ,
a man with whom my uncle does a lot of business of one kind or another ,
一个 男人 和 谁 我的 叔叔 做 一个 很多 的 商业 的 一 种类 或者 其他 ,

我叔叔经常和这个人做各种各样的生意,

[ɪz] ['sendɪŋ] [sʌm; səm] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['pepərz] [ɑ:n] [tu:; tə] - [deɪ] [tu:; tə] [bi:; bi] [saɪnd] .
is sending some important papers on to - day to be signed .
是 发送 一些 重要的 文件 在 到 - 天 到 是 签名 .

今天会寄送一些重要文件供签署。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:nt] [saɪnd] [tu:; tə] - [deɪ] [aɪ 'ti:] [mi:nz] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['mʌni] .
If they aren't signed to - day it means the loss of a lot of money .
如果 他们 不是 签名 到 - 天 它 方法 这 损失 的 一个 很多 的 钱 .

如果今天不签约,就意味着损失一大笔钱。

[ˈmɪstər] . ['ʃeldən] [ɪz] ['pæsɪŋ] [θru:] [klɪf'saɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [treɪn] [ðæt] [gets] [hɪr] [æt; ət] [tu:'tu:] : - .
Mr Sheldon is passing through Cliffside on the train that gets here at 2 : 30 .
先生 . 谢尔顿 是 通过 通过 悬崖边 在 这 火车 那 获得 这里 在 2 : - .

谢尔顿先生乘坐的火车将于 2:30 到达克利夫赛德,途经此地。

[hi:; hi] ['hæznt] [taɪm] [tu:; tə] [get] [ɔ:f] ,
He hasn't time to get off ,
他 还没有 时间 到 得到 离开 ,

他没时间下车。

[æz; əz] [hi:; hi] [hæz; həz] [tu:; tə] [goʊ] [ɑ:n] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['kɑ:nfərəns] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['lɔɪər] .
as he has to go on to a conference with his lawyer .
作为 他 有 到 去 在 到 一个 会议 和 他的 律师 .

因为他还要和律师去开会。

[bʌt; bət] ['hi:z] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][hænd][em 'i:][ðə; ði] ['pepərz] [æt; ət][ðə; ði] ['di:pəʊ] , [wen] [ðə; ði] [treɪn] ['stɑ:ps] ,
But he's going to hand me the papers at the depot , when the train stops ,
但 他是 去 到 手 我 这 文件 在 这 仓库 , 什么时候 这 火车 停止 ,
但他会在火车停靠站把文件交给我。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɔ:t][tu:; tə] [rʌʃ] [ðem; ðəm][ʌp][tu:; tə][maɪ] ['ʌŋkəlz] ['ɑ:fɪs] .
and I've got to rush them up to my uncle's office .
和 我已经 得到 到 匆忙 他们 向上 到 我的 叔叔的 办公室 .
我得赶紧把它们送到我叔叔的办公室。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [kɑ:nt][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:l] [geɪm] . "
That's why I can't go to the ball game . "
那就是 为什么 我 不能 去 到 这 球 游戏 . "
这就是我不能去看球赛的原因。

" [waɪ] ['dʌznt] [jɔ:; jər]['ʌŋk(ə)] [hɪm'self] [mi:t] [ðɪs] ['mɪstər] . ['feldən] [æt; ət][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [saɪn]
" Why doesn't your uncle himself meet this Mr . Sheldon at the train and sign
" 为什么 不 你的 叔叔 他自己 见面 这 先生 : 谢尔顿 在 这 火车 和 符号
[ðə; ði] ['pepərz] ?
the papers ?
这 文件 ?
“为什么你叔叔不亲自去火车站见见这位谢尔顿先生，然后签署文件呢？”

" [æskt] [ned] .
" asked Ned .
" 问 内德 .
“内德问道。”

" [oʊ] [waɪ] [kɑ:nt][sʌm; səm][wʌn] [els] [mi:t] [ðɪs] [mæn] [hu:z] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] ? "
" Oh why can't some one else meet this man who's in such a hurry ? "
" 哦 为什么 不能 一些 一 别的 见面 这 男人 谁是 在 这样的 一个 匆忙 ? "
“为什么不能让其他人来接这位如此着急的男士呢？”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [aɪ 'ti:] [kɑ:nt][bi:; bi] [dʌn] [ðæt] [wei] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [kɑ:nt] ,
" I don't know why it can't be done that way , but it can't ,
" 我 不 知道 为什么 它 不能 是 完毕 那 方式 , 但 它 不能 ,
“我不知道为什么不能那样做，但就是做不到。”

[ɔ:r][maɪ]['ʌŋk(ə)] ['wʊdnt] [æsk][em 'i:][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] , " [sed] [bɑ:b] , ['sɪmpli] .
or my uncle wouldn't ask me to do it , " said Bob , simply .
或者 我的 叔叔 不会 问 我 到 做 它 , " 说 鲍勃 , 简单地 .
“否则我叔叔就不会让我做这件事了，”鲍勃简单地说。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [hi:; hi][hæz; həz] [gʊd] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər][nɑ:t]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [treɪn] [hɪm'self] .
" I suppose he has good reasons for not going to the train himself .
" 我 认为 他 有 好的 原因 为了 不是 去 到 这 火车 他自己 .
“我想他有充分的理由不亲自去坐火车。”

[ænd; ənd][hi:; hi] ['dʌznt] [wɑ:nt][tu:; tə] [trʌst] [æn; ən]['ɔ:rd(ə)nerɪ] ['mesɪndʒər] [tu:; tə][get][ðə; ði] ['pepərz] .
And he doesn't want to trust an ordinary messenger to get the papers .
和 他 不 想 到 相信 一个 普通的 信使 到 得到 这 文件 .
他不想信任普通的信使去送文件。

[soʊ] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] .
So I'll have to do it .
所以 患病的 有 到 做 它 .
所以我不得不这么做。

[ðen] , ['æftər][aɪ][get] [θru:] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] [taɪm] [ɪ'nʌf] , [aɪl] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪm] . "
Then , after I get through , if there's time enough , I'll come to the game . "
然后 , 后 我 得到 通过 , 如果 有 时间 足够的 , 患病的 来 到 这 游戏 . "
然后，等我忙完手头的事情，如果时间允许的话，我会来看比赛。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [ə'sentɪd] ['hæri] , ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌeksplə'heɪ(ə)n] .
“ **All right** , ” **assented Harry** , **satisfied with this explanation** .
“ 全部 正确的 , ” 同意 哈里 , 使满意 和 这 解释 .

“好吧,”哈利对这个解释表示满意, 同意道。

“ [wi:l] [traɪ][ænd; ənd] [seɪv] [ə; eɪ] [si:t] [fɔ:r; fər][ju:; jə] — [ju:; jə] [noʊ] [wer] [wi:; wi][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][saɪt] . ”
“ **We'll try and save a seat for you — you know where we usually sit** . ”
“ 出色地 尝试 和 节省 一个 座位 为了 你 — 你 知道 在哪里 我们 通常 坐 . ”
“我们会尽量给你留个座位——你知道我们通常坐在哪里。”

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] , ” [sed] [bɑ:b] , [æz; əz][hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [bʊk] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] .
“ **Yes** , **I know** , ” **said Bob** , **as he laid his book just inside the front door** .
“ 是的 , 我 知道 , ” 说 鲍勃 , 作为 他 铺设 他的 书 只是 里面 这 正面 门 .
“是的, 我知道,”鲍勃说着, 把书放在前门内侧。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [mi:t] [ðæt][tu:'tu:] : - [treɪn] [ɪts] [taɪm] [ju:; jə][ɡɑ:t][ə; eɪ] [mu:v] [ɑ:n] ,
“ **And if you're going to meet that 2 : 30 train it's time you got a move on** , ”
“ 和 如果 你是 去 到 见面 那 2 : - 火车 它是 时间 你 得到 一个 移动 在 ,
“如果你要赶2点30分的火车, 那就该抓紧时间了。”

“ ['ædɪd] [ned] .
“ **added Ned** .
“ 额外 内德 .

内德补充道。

“ [jes] , [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][stɑ:rt] [naʊ] , ” [sed] [bɑ:b] .
“ **Yes** , **I'm going to start now** , ” **said Bob** .
“ 是的 , 我是 去 到 开始 现在 , ” 说 鲍勃 .

“是的, 我现在就开始,”鲍勃说。

“ [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][taɪm] [ə'laʊəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][oʊld] ['flɪvər] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ]
“ **Have to make a time allowance for the little old flivver** , ” **he added with** .
“ 有 到 制作 一个 时间 津贴 为了 这 小的 老的 货车 , ” 他 额外 和
[ə; eɪ] [læf] .
a laugh .
一个 笑 .

“得给这辆老旧小车留出点时间,”他笑着补充道。

“ [ɪf] [ju:; jə] ['feləʊz] [laɪk] [aɪl] [dra:p][ju:; jə] [ɔ:f] [æt; ət][ðə; ði][bɔ:l] [pa:rk] . ”
“ **If you fellows like I'll drop you off at the ball park** . ”
“ 如果 你 伙伴们 喜欢 患病的 降低 你 离开 在 这 球 公园 . ”
“如果你们喜欢, 我就送你们去棒球场。”

“ [dra:p][ju: 'es] [ɔ:f] [ɪz] [ɡʊd] !
“ **Drop us off is good** !
“ 降低 我们 离开 是 好的 !

“把我们送到目的地就行了! ”

“ [læft] [ned] .
“ **laughed Ned** .
“ 笑了 内德 .

“内德笑了。”

“ [ɪf] [ðə; ði][oʊld] ['flɪvər] [ˈdʌznt] [dra:p][ə'pa:rt] [ɪt'self] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [daʊn] , ” ['ædɪd] ['hæri] .
“ **If the old flivver doesn't drop apart itself on the way down** , ” **added Harry** .
“ 如果 这 老的 货车 不 降低 除 本身 在 这 方式 向下 , ” 额外 哈里 .
“如果那辆破车在坠落过程中没有散架的话,”哈里补充道。

“ [oʊ] , [aɪ] [ges] [ʃi:l] [hoʊld] [tə'geðər] [ðæt] [lɔ:ŋ] , ” [tʃʌklɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [dɪ'tektɪv] — [fɔ:r; fər]
“ **Oh , I guess she'll hold together that long , ” chuckled the young detective — for**
“ 哦 , 我 猜测 壳 抓住 一起 那 长的 , ” 轻笑 这 年轻的 侦探 — 为了
[bɑ:b][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðæt] ,
Bob was just that ,
鲍勃 曾是 只是 那 ,
“哦, 我想她能撑那么久吧,”年轻的侦探轻笑着说——因为鲍勃就是这样一个人。

[æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ] [noʊ] ,
as some of you know ,
作为 一些 的 你 知道 ,
正如你们有些人所知,
[ænd; ənd][æz; əz] [ʌðər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [wɪl] [lɜ:rn] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] .
and as others of you will learn in the course of this story .
和 作为 其他的 的 你 将要 学习 在 这 课程 的 这 故事 .
正如你们其他人将在这个故事中了解到的那样。

[bɑ:b] [wɔ:kt] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd] [draɪv] [wer] [stʊd] [æn; ən] ['eɪnfənt] [ænd; ənd] ['ɑ:nərəb(ə)l]
Bob walked around to the side drive where stood an ancient and honorable
鲍勃 步行 大约 到 这 边 驾驶 在哪里 站立 一个 古老的 和 光荣的
[ˈɔ:təməbi:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] ['dʒen(ə)rəli] [kɔ:ld] ['flɪvərz] .
automobile of the class generally called flivvers .
汽车 的 这 班级 一般来说 称为 货车 .
鲍勃绕到侧面的车道上, 那里停着一辆古老而体面的汽车, 这种汽车通常被称为老爷车。

[ˈtru:lɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪnfənt] , [ænd; ənd][bɑ:b][hæd; həd] ['ædɪd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] ['ɑ:nərəb(ə)l] ,
Truly it was ancient , and Bob had added the title honorable ,
真的 它 曾是 古老的 , 和 鲍勃 有 额外 这 标题 光荣的 ,
它确实很古老, 鲍勃还加上了“尊贵”这个称号。
[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ɡʊd] ['sɜ:rvis] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [praɪs] [hi:; hi] [peɪd]
for it had given him good service in spite of the small price he paid
为了 它 有 给定 他 好的 服务 在 尽管如此 的 这 小的 价格 他 有薪酬的
[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
for it :
为了 它 :

尽管价格低廉, 但它却为他提供了良好的服务。
“ [kæn; kən][ju:; jʊ][get][hɜ:r; hər] ['ɡoʊɪŋ] ? ” [æskt] [ned] ,
“ **Can you get her going ? ” asked Ned ,**
“ 能 你 得到 她 去 ? ” 问 内德 ,
“你能让她动起来吗?”内德问道。
[æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [lʊkt] [sʌmwʌt] ['du:biəsli] [æt; ət][ðə; ði] [mə'ʃi:n] .
as he and his chum looked somewhat dubiously at the machine .
作为 他 和 他的 密友 看起来 有些 可疑地 在 这 机器 .
他和他的朋友有些怀疑地看着这台机器。

“ [wel] , [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] ['eni] [ræʃ] ['steɪtmənts] , ” [tʃʌklɪd] [bɑ:b] ,
“ **Well , I don't want to make any rash statements , ” chuckled Bob ,**
“ 出色地 , 我 不 想 到 制作 任何 皮疹 声明 , ” 轻笑 鲍勃 ,
“嗯, 我不想妄下断言,”鲍勃笑着说。
“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ] [ɡɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ɡʊd] [doʊs][ʌv; əv]['tælkəm] ['paʊdər] ,
“ **but I think if I give her a good dose of talcum powder ,**
“ 但 我 思考 如果 我 给 她 一个 好的 剂量 的 滑石粉 粉末 ,
但我认为, 如果我给她涂抹大量滑石粉,

[ænd; ənd] [rʌb] [ə; eɪ] [lɪp] [stɪk] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:rbəreɪtər] [ʃi:; ʃɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'dʒʊst] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju: 'es] ['sɜ:rvis]
and rub a lip stick on the carburetor she may be induced to give us service
和 擦 一个 唇 戳 在 这 化油器 她 可能 是 诱导 到 给 我们 服务
.
:
.

在化油器上涂抹口红，她可能会被诱使为我们服务。

[hɑ:p] [ɪn] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ɡʊs] [æt; ət] [hɜ:r; hər] . "
Hop in and I'll have a go at her . "
跳 在 和 患病的 有 一个 去 在 她 . "
上车，我来试试她。

" ['betər] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ɡets] [hɜ:r; hər] ['stɑ:rtɪd] [brɪfɔ:r] [ju:; jʊ] [hɑ:p] [ɪn] , " ['kɔ:ʃənd] [ned] [tu:; tə]
" Better wait until he gets her started before you hop in , " cautioned Ned to
" 更好的 等待 直到 他 获得 她 开始 前 你 跳 在 , " 警告 内德 到
[hæri] .
Harry .
哈里 .

“最好等他把她弄好之后你再上车，”内德告诫哈利。

" [ʃi:; ʃɪ] [meɪ] [bʌk] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] . "
" She may buck with you . "
" 她 可能 巴克 和 你 . "
她可能会跟你闹别扭。

" [oʊ] , [ʃi:; ʃɪ] ['ɪznt] [æz; əz] [temprə'mentl] [æz; əz] [ɔ:l] [ðæt] , " [læft] [bɑ:b] .
" Oh , she isn't as temperamental as all that , " laughed Bob .
" 哦 , 她 不是 作为 性情古怪 作为 全部 那 , " 笑了 鲍勃 .
“哦，她没那么喜怒无常，”鲍勃笑着说。

[hi:; hi] [klaɪmd] [tu:; tə] [ðə; ði] [si:t] , [tɜ:rnd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɪɡ'nɪʃn] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] [self] - ['stɑ:rtər]
He climbed to the seat , turned on the ignition and pressed the self - starter
他 攀登 到 这 座位 , 转向 在 这 点火 和 按下 这 自己 - 起动机
[ped(ə)] .
pedal .
踏板 .

他爬上驾驶座，打开点火开关，踩下启动踏板。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['grəʊnɪŋ] [hʌm] .
There was a sort of groaning hum .
那里 曾是 一个 种类 的 呻吟 哼 .
传来一阵低沉的嗡嗡声。

" [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] !
" I thought so !
" 我 想法 所以 !
“我是这么想的！

[kʌm] [ɑ:n] , [ned] , [wi:l] [wɔ:k] !
Come on , Ned , we'll walk !
来 在 , 内德 , 出色地 走 !
来吧，内德，我们走着去！

" [læft] [hæri] .
" laughed Harry .
" 笑了 哈里 .
“哈利笑了。”

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [ðə; ði] ['endʒɪn] [brɪ'ɡænz] [tu:; tə] [tɜ:rn] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['stedɪ] [θrɑ:b] ,
But a moment later the engine began to turn over with a steady throb ,
但 一个 片刻 之后 这 引擎 开始 到 转动 超过 和 一个 稳定的 搏动 ,
但片刻之后，引擎开始有节奏地运转起来。

[hʌm] [ænd; ənd] [rɔːr] [ðæt] [tʊɪd] [ʌv; əv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] ,
hum and roar that told of plenty of power ,
哼 和 吼 那 讲述 的 很多 的 力量 ,
嗡嗡声和轰鸣声表明力量强大,

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ˈsɪlɪndəz] [ˈfaɪərɪŋ] [ˈiːvnli] [ænd; ənd] [ˈregjələrlɪ] .
each of the four cylinders firing evenly and regularly .
每个 的 这 四 气缸 射击 均匀地 和 经常 .
四个气缸均均匀、规律地点火。

“ [nɑːt][soʊ][bæd] ! ” [əˈnaʊnst] [ned] , [ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)l] [ɪr] .
“ **Not so bad !** ” **announced Ned , listening with a critical ear** .
“ 不是 所以 坏的 ! ” 宣布 内德 , 聆听 和 一个 批判的 耳朵 .
“还不错!”内德一边仔细聆听,一边宣布道。

[ˈjes] , [aɪv] [ɡɑːt][hɜːr; həɹ] [ˈprɪti] [wel] [tʃʊnd] [ʌp] , “ [ədˈmɪtɪd] [bəːb][wɪð; wɪθ] [ˈpɑːrdnəbl] [praɪd] .
“ **Yes , I've got her pretty well tuned up ,** ” **admitted Bob with pardonable pride** .
“ 是的 , 我已经 得到 她 漂亮的 出色地 调谐 向上 , ” 承认 鲍勃 和 情有可原 自豪 .
“是的, 我已经把她调校得相当好了,”鲍勃带着一丝可以理解的自豪承认道。

“ [aɪ] [ges] [ʃiːl] [teɪk] [em ˈiː][ðer; ðər][ænd; ənd] [bæk] . ”
“ **I guess she'll take me there and back** . ”
“ 我 猜测 壳 拿 我 那里 和 后退 . ”
“我想她会带我去那里再带我回来。”

“ [wel] , [wiːl] [teɪk] [ə; eɪ] [tjæns] , “ [sed] [ˈhæri] ,
“ **Well , we'll take a chance ,** ” **said Harry** ,
“ 出色地 , 出色地 拿 一个 机会 , ” 说 哈里 ,
“好吧, 我们试试看,”哈利说。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [θriː] [tʃʌmz] [wɜːr; wər] [ˈrætɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .
and soon the three chums were rattling down the road .
和 很快 这 三 朋友们 是 嘎嘎作响 向下 这 路 .
很快, 这三个伙伴就沿着公路飞驰而去。

[ˈrætɪŋ] [ɪz][ðə; ði][ˈpraɪpər][wɜːrd] , [fɔːr; fər] [ðʊʊ] [ðə; ði] [ˈflɪvər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [muːvd] , [ʃiː; ʃi][ˈɔːlsʊʊ] [ˈrætɪd]
Rattling is the proper word , for though the flivver certainly moved , she also rattled
嘎嘎作响 是 这 恰当的 单词 , 为了 尽管 这 货车 当然 已搬 , 她 还 摇晃
,
.
,

用“嘎嘎作响”来形容这辆车再合适不过了, 因为虽然这辆老爷车确实在动, 但它也发出嘎嘎的响声。

[æz; əz][duː][moʊst][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][kaɪnd] .
as do most of her kind .
作为 做 最多 的 她 种类 .
和她同类中的大多数人一样。

[bʌt; bət] [ˈrætɪŋ] [ɪz][noʊ] [kraɪm] .
But rattling is no crime .
但 嘎嘎作响 是 不 犯罪 .
但发出嘎嘎声并不构成犯罪。

“ [seɪ] , [ðeəz; ðəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈbɪɡ] [kraʊd] ,
“ **Say , there's going to be a big crowd** ,
“ 说 , 有 去 到 是 一个 大的 人群 ,
“比如说, 会有很多人,

“ [əbˈzɜːrvd] [bəːb][æz; əz][hiː; hi] [sləʊd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [bɔːl][pɑːrk][tuː; tə][let][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [dʒʌmp][ɔːf] .
“ **observed Bob as he slowed up at the ball park to let his chums jump off** .
“ 观察到 鲍勃 作为 他 减速 向上 在 这 球 公园 到 让 他的 朋友们 跳 离开 .
鲍勃一边观察着, 一边在棒球场放慢速度, 让他的朋友们跳下马。

“ [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [geɪm] ！ ”
“ **Wish I could see the game ！** ”
“ 希望 我 可以 看 这 游戏 ！ ”

“真希望我能看到这场比赛！ ”

“ [seɪm] [hɪr] ， ” [ri'mɑ:kt] [hæri] ．
“ **Same here ，** ” **remarked Harry ．**
“ 相同的 这里 ， ” 评论 哈里 ．

“我也是，”哈利说道。

“ [jes] ， [ðeəz; ðəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mɑ:b][ɔ:l] [raɪt] ！
“ **Yes ， there's going to be a mob all right ！**
“ 是的 ， 有 去 到 是 一个 暴民 全部 正确的 ！

“没错，肯定会有暴民！ ”

“ [ðʊʊ] [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈnɪrli] [æn; ən][ˈaʊər] [bɪfɔ:r] [ðə; ði] [geɪm] [ˈstɑ:rtɪd] ，
“ **Though it would be nearly an hour before the game started ．**
“ 尽管 它 会 是 几乎 一个 小时 前 这 游戏 开始 ，

“虽然距离比赛开始还有将近一个小时，

[ɔ:l'redi] [θrɒŋz] [wɜ:r; wər] [ˈkɒŋgrɪgeɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][pɑ:rk] ．
already throngs were congregating at the park ．
已经 人群 是 聚集 在 这 公园 ．

公园里已经聚集了大批人群。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈkɑ:ntest][wɔz; wəz][æŋ; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wɒn] ．
For the contest was an important one ．
为了 这 竞赛 曾是 一个 重要的 一 ．

因为这是一场重要的比赛。

[ðer; ðər][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ə; eɪ][ˈraɪv(ə)lɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [bɔɪz] - [æθ'letɪk] [klʌb] ， [tu:; tə] [wɪtʃ] [bɑ:b] ，
There had long been a rivalry between the Boys ' Athletic Club ， to which Bob ．
那里 有 长的 到过 一个 对抗 之间 这 男孩们 - 运动 俱乐部 ， 到 哪个 鲍勃 ，
鲍勃所在的男子体育俱乐部与另一家俱乐部之间一直存在着竞争关系。

[ned] [ænd; ənd] [ˈhæri] [bɪ'lɔ:ŋd] ， [ænd; ənd][ðə; ði] [ti:m] [frʌm; frəm] [ˈmɪdˌveɪl] ，
Ned and Harry belonged ， and the team from Midvale ．
内德 和 哈里 属于 ， 和 这 团队 从 米德维尔 ，

内德和哈里都属于这里，还有来自米德维尔的球队，

[ə; eɪ] [taʊn] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [frʌm; frəm] [klɪf'saɪd] [wer] [bɑ:b][ˈdekstər] [lɪvd] ．
a town about ten miles from Cliffside where Bob Dexter lived ．
一个 镇 关于 十 英里 从 悬崖边 在哪里 鲍勃 德克斯特 居住地 ．

距离鲍勃·德克斯特居住的克利夫赛德镇大约十英里。

[i:tʃ] [jɪr] [ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [geɪmz] [tʊk] [pleɪs] ，
Each year a series of games took place ．
每个 年 一个 系列 的 游戏 采取 地方 ，

每年都会举办一系列比赛，

[ænd; ənd][ʌp][tu:; tə] [deɪt] [ðə; ði] [ˈtʃæmpiənʃɪp] [hæd; həd] [ˈweɪvəd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ．
and up to date the championship had wavered between the two ．
和 向上 到 日期 这 锦标赛 有 犹豫不决 之间 这 二 ．

迄今为止，冠军头衔一直在这两支队伍之间摇摆不定。

[ðɪs] [jɪr] [ðə; ði][ˈraɪv(ə)lɪ][wɔz; wəz] [ˈki:nər] [ðæn; ðən] [bɪfɔ:r] ，
This year the rivalry was keener than before ．
这 年 这 对抗 曾是 更敏锐 比 前 ，

今年的竞争比以往更加激烈。

[ænd; ɐnd][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][bɔɪz] - [klʌb][klɪntʃ][ðɪs][ˈkɑːntest][aɪˈtiː][ment][ˈwɪnɪŋ][ðə; ði][ˈpenənt][fɔːr; fər]
and should the Boys ' Club clinch this contest it meant winning the pennant for
和 应该 这 男孩们 - 俱乐部 成交 这 竞赛 它 意思是 获胜 这 三角旗 为了
[ðə; ði][ˈsiːz(ə)n] .
the season .
这 季节 .

如果男孩俱乐部赢得这场比赛，就意味着赢得本赛季的联赛冠军。

[hens][ðə; ði][ˈɪntrəst] .
Hence the interest .
因此 这 兴趣 .

因此才产生了利息。

“ [ru:t][hɑːrd] , [ˈfeləʊz] ! ” [ˈbɛgd][bɑːb][æz; əz][hiː; hi][ˈstɑːrtɪd][hɪz; ɪz][məʃiːn][ɔːf][əˈgen] ,
“ **Root hard , fellows !** ” **begged Bob as he started his machine off again** ,
“ 根 难的 , 伙伴们 ! ” 乞求 鲍勃 作为 他 开始 他的 机器 离开 再次 ,
“伙计们，使劲挖！”鲍勃一边说着，一边再次启动了机器。

[waɪl][hɪz; ɪz][tʃʌmz][ˈheɪsnd][tuː; tə][get][ðə; ði][siːts][rɪˈzɜːvɪd][fɔːr; fər][klʌb][ˈmembər] .
while his chums hastened to get the seats reserved for club members .
尽管 他的 朋友们 加快 到 得到 这 座位 预订的 为了 俱乐部 成员 .

而他的朋友们则赶紧去抢占俱乐部会员的座位。

“ [aɪl][get][bæk][ɪn][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][ləst][ˈɪnɪŋ][ɪf][aɪ][kæn; kən] ! ”
“ **I'll get back in time for the last inning if I can !** ”
“ 患病的 得到 后退 在 时间 为了 这 最后的 局 如果 我 能 ! ”
“如果可以的话，我会赶在最后一局之前回来！”

“ [ˈætə][bɔɪ] ! ” [kɔːld][ned] .
“ **Atta boy !** ” **called Ned** .
“ 阿塔 男生 ! ” 称为 内德 .

“好样的！”内德喊道。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˈræðər][ə; eɪ][dɪsəˈpɔɪntɪd][er][ðæt][bɑːb][kənˈtɪnjuːd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ˈreɪlroʊd]
It was with rather a disappointed air that Bob continued on to the railroad
它 曾是 和 相当 一个 失望的 空气 那 鲍勃 持续 在 到 这 铁路
[ˈsteɪʃ(ə)n] .
station .
车站 .

鲍勃带着些许失望的神情继续前往火车站。

[bʌt; bət] , [ˈæftər][ɔːl] , [hiː; hi][nuː][hiː; hi][mʌst; məst][duː][hɪz; ɪz][ˈduːti] , [ænd; ɐnd][ˈhelpɪŋ][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] ,
But , after all , he knew he must do his duty , and helping his uncle ,
但 , 后 全部 , 他 知道 他 必须 做 他的 责任 , 和 帮助 他的 叔叔 ,
但是，归根结底，他知道自己必须尽到责任，帮助他的叔叔。

[huː][wʌz; wəz][ˈbrɪŋɪŋ][hɪm; ɪm][ʌp] , [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðɪs] .
who was bringing him up , was part of this .
WHO 曾是 带来 他 向上 , 曾是 部分 的 这 .

抚养他长大的人也是其中的一部分。

[ðə; ði][tuːˈtuː] : - [treɪn][pʊld][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [leɪt] , [ænd; ɐnd][bɑːb] ,
The 2 : 30 train pulled in a little late , and Bob ,
这 2 : - 火车 拉 在 一个 小的 晚的 , 和 鲍勃 ,
2点30分的火车晚点了一会儿，鲍勃，

[huː][hæd; həd][bɪn][təʊld][wʌt][ˈmɪstər] . [ˈfeldən][lʊkt][laɪk] , [soʊ][hiː; hi][wʊd][noʊ][hɪm; ɪm] ,
who had been told what Mr . Sheldon looked like , so he would know him ,
WHO 有 到过 讲述 什么 先生 . 谢尔顿 看起来 喜欢 , 所以 他 会 知道 他 ,
他事先被告知了谢尔顿先生的长相，以便能够认出他。

[kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈplætˌfɔ:rm][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rz] ,
caught sight of this individual out on the platform of one of the cars ,
捕捉 视线 的 这 个人 出去 在 这 平台 的 一 的 这 汽车 ,
我瞥见这个人站在其中一辆车的平台上。

[waɪl] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [jet] ['mu:vɪŋ] .
while the train was yet moving .
尽管 这 火车 曾是 然而 移动 .
当时火车还在行驶中。

[ˈmɪstər] . [ˈdekstər][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][trænsˈfɜ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpepərz] ,
Mr . Dexter had arranged for the transfer of the papers ,
先生 . 德克斯特 有 安排 为了 这 转移 的 这 文件 ,
德克斯特先生安排了文件的转移事宜。

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈfeldən] [wʊd] [noʊ] [bɑ:b] ,
and to make sure that Mr . Sheldon would know Bob ,
和 到 制作 当然 那 先生 . 谢尔顿 会 知道 鲍勃 ,
为了确保谢尔顿先生认识鲍勃，

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈkæɪrɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [red] [ˈdeɪliəˈdɑ:liəˈdæliə][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈænts, ˈɒnts] [ˈgɑ:rdn] .
the latter carried in his hand a red dahlia from his aunt's garden .
这 后者 携带 在 他的 手 一个 红色的 大丽花 从 他的 姑姑的 花园 .
后者手里拿着一朵从姑妈花园里摘来的红色大丽花。

“ [jʊə(r)] [bɑ:b][ˈdekstər] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ?
“ **You're Bob Dexter , aren't you ?**
“ 你是 鲍勃 德克斯特 , 不是 你 ?
“你是鲍勃·德克斯特，对吧？ ”

“ [kraɪd] [ˈmɪstər] . [ˈfeldən] [æz; əz][hi:; hi] [held] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)] [ʌv; əv][ˈli:g(ə)] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈdɑ:kjuments][tu:; tə]
“ **cried Mr . Sheldon as he held a bundle of legal - looking documents to**
“ 哭 先生 . 谢尔顿 作为 他 握住 一个 捆 的 合法的 - 寻找 文件 到

[ðə; ði] [læd] .
the lad .
这 小伙子 .
“谢尔顿先生喊道，同时把一捆看起来像是法律文件的东西递给那个男孩。”

“ [jes] , [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [red] [ˈflaʊər] .
“ **Yes , I see you have the red flower** .
“ 是的 , 我 看 你 有 这 红色的 花 .
“是的，我看到你有一朵红花。”

[ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [tel] [jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)] ,
It's all right , tell your uncle ,
它是 全部 正确的 , 告诉 你的 叔叔 ,
没关系，告诉你叔叔吧。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpepərz] [mʌst; məst][bi:; bi] [saɪnd] [brɪˈfɔ:r] [tu:] [ˈwɪtnɪsɪz] [brɪˈfɔ:r] [θri:] [əˈklɒk, əu-] .
but the papers must be signed before two witnesses before three o'clock .
但 这 文件 必须 是 签名 前 二 证人 前 三 点钟 .
但文件必须在三点钟之前在两名证人面前签署。

[aɪl] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmætərz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
I'll look after the other matters for him .
患病的 看 后 这 其他 事情 为了 他 .
其他事情我会替他处理。

[glæd][ðə; ði] [treɪn] [ˈwɔznt] [ˈeni] [ˈleɪtər][ænd; ənd][aɪm][glæd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] [ɑ:n] [taɪm] .
Glad the train wasn't any later and I'm glad you are here on time .
高兴的 这 火车 不是 任何 之后 和 我是 高兴的 你 是 这里 在 时间 .
很高兴火车没有晚点，也很高兴你准时到达。

[aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ['wɜ:ri:d] .
I was getting a bit worried .
我 曾是 获得 一个 少量 担心 .

我当时有点担心。

[ɪf] [θɪŋz] [hæd; həd] [gɒ:n] [rɔ:ŋ] [aɪ 'ti:] [wəd] [mi:n] [ə; eɪ][bɪg] [bɜ:s] .
If things had gone wrong it would mean a big loss .
如果 事物 有 已消失 错误的 它 会 意思是 一个 大的 损失 .

如果事情出了差错，那将意味着巨大的损失。

[dəʊnt] [lu:z] ['eni] [taɪm] ['getɪŋ] [ðʊʊz] ['pepərz] [bæk] [tu:; tə][jɜ:; jər]['ʌŋk(ə)] [naʊ] .
Don't lose any time getting those papers back to your uncle now .
不 失去 任何 时间 获得 那些 文件 后退 到 你的 叔叔 现在 .

别耽搁了，赶紧把那些文件送还给你叔叔。

[gʊd] - [baɪ] ! "
Good - by ! "
好的 - 经过 ! "

再见！

" [gʊd] - [baɪ] , " [wʌz; wəz][ɔ:l][bɑ:b][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [treɪn] [pʊld] [aʊt]
" Good - by , " was all Bob had time to say , and then the train pulled out
" 好的 - 经过 , " 曾是 全部 鲍勃 有 时间 到 说 , 和 然后 这 火车 拉 出去
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

“再见,”鲍勃只来得及说了这么一句，然后火车就再次驶离了。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ['seldəm] [stɔ:pt] [lɔ:ŋ] [æt; ət] [klɪf'saɪd] .
for it seldom stopped long at Cliffside .
为了 它 很少 停止 长的 在 悬崖边 .

因为它很少在悬崖边久留。

['mɪstər] . ['feldən] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑ:r] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][bɑ:b] .
Mr . Sheldon went back to his seat in his car , waving his hand to Bob .
先生 . 谢尔顿 去 后退 到 他的 座位 在 他的 车 , 挥手 他的 手 到 鲍勃 .

谢尔顿先生回到车里的座位上，向鲍勃挥了挥手。

[ðə; ði] ['lætər] [lɒkt] [æt; ət][ðə; ði]['bʌnd(ə)][ʌv; əv] ['pepərz] ,
The latter looked at the bundle of papers ,
这 后者 看起来 在 这 捆 的 文件 ,

后者看了看那捆文件，

[ðʊʊ] [ðeɪ] [təʊld][hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ðeɪ] [reprɪ'zentɪd] .
though they told him nothing of the business they represented .
尽管 他们 讲述 他 没有什么 的 这 商业 他们 代表 .

虽然他们对所代表的公司只字未提。

[haʊ'evər] , [bɑ:b][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [mʌt] [ə'baʊt] [ðæt] .
However , Bob did not think much about that .
然而 , 鲍勃 做过 不是 思考 很多 关于 那 .

然而，鲍勃并没有想太多。

[hɪz; ɪz] [ə'fer] [wʌz; wəz][tu:; tə] [get] [ðə; ði] ['dɑ:kjuments][tu:; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi]
His affair was to get the documents to his uncle as soon as he
他的 事务 曾是 到 得到 这 文件 到 他的 叔叔 作为 很快 作为 他

[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

他的任务是尽快把文件送到他叔叔那里。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naʊ] ['twenti] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [θri:] [baɪ][ðə; ði][ˈdi:pəʊ] [kla:k] .
And it was now twenty minutes to three by the depot clock .
和 它 曾是 现在 二十 分钟 到 三 经过 这 仓库 钟 .

根据车站的钟表显示，现在距离三点还有二十分钟。

“ [hoʊp] [ðə; ði][oʊld] ['flɪvər] ['dʌznt] [ɡoo] [bæk] [ɑ:n][em 'i:] !
“ Hope the old flivver doesn't go back on me !
” 希望 这 老的 货车 不 去 后退 在 我 ！
“希望这辆老旧的破车不会出问题！ ”

” [mju:zd] [bə:b][æz; əz][hi:; hi] [klaɪmd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [si:t] .
” mused Bob as he climbed to his seat .
” 沉思 鲍勃 作为 他 攀登 到 他的 座位 .

鲍勃一边沉思一边爬上座位。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɡlæd][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈmoʊtər] [tɜ:rnd] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [tʌt] [ɑ:n][ðə; ði]
He was glad to find that the motor turned over at the first touch on the
他 曾是 高兴的 到 寻找 那 这 发动机 转向 超过 在 这 第一的 触碰 在 这
[self] - ['stɑ:rtər][ˈped(ə)] ,
self - starter pedal ,
自己 - 起动机 踏板 ,
他很高兴地发现，一踩下启动踏板，发动机就运转起来了。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][let] [ɪn][ðə; ði] [klʌt] [ænd; ʌnd][dɑ:rt] [ə'wei] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]
and he was about to let in the clutch and dart away when he was
和 他 曾是 关于 到 让 在 这 离合器 和 镖 离开 什么时候 他 曾是
[heɪld] [baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] ['kɔ:lɪŋ] :
hailed by a voice calling :
赞誉 经过 一个 嗓音 呼叫 :

他正要松开手套逃走，这时一个声音叫住了他：

“ [aɪ] [seɪ] [ðer; ðər] [jʌŋ] ['felər] , [kæn; kən][ju:; jʊ] [ɡɪv] [em 'i:][ə; eɪ][lɪft] ?
“ I say there young feller , can you give me a lift ?
” 我 说 那里 年轻的 伙计 , 能 你 给 我 一个 举起 ?
“我说，小伙子，你能载我一程吗？ ”

” [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [si:] , ['bekənɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [æn; ən][oʊld][mæn] — [ə; eɪ] ['grɪzld] [oʊld][mæn]
” He turned to see , beckoning to him , an old man — a grizzled old man
” 他 转向 到 看 , 招手 到 他 , 一个 老的 男人 — 一个 斑白 老的 男人
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ,
with a short ,
和 一个 短的 ,

他转过身，看到一个老人正向他招手——一个头发花白、头发短短的老人，

[ˈstʌbɪ] [bɪrd] .
stubby beard .
矮胖的 胡须 .

短短的胡须。

[ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ðə; ði][mæn] , [hu:z] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz][na:t][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [nɔ:r][moʊst] [ʌp] [tu:; tə]
Under his arm the man , whose clothing was not of the best nor most up to
在下面 他的 手臂 这 男人 , 谁 衣服 曾是 不是 的 这 最好的 也不 最多 向上 到
[deɪt] ,
date ,
日期 ,

他腋下夹着一个男人，那男人的衣着既不考究也不时髦。

[ˈkærid] [ə; eɪ] [smɔːl] [bræs] - [baʊnd] [bɑːks] — [ə; eɪ] [bɑːks] [sʌt] [æz; əz] [maɪt] [kənˈteɪn] [ˈpepərz] [ɔːr] [ˈʌðər]
carried a small brass - bound box — a box such as might contain papers or other
携带 一个 小的 黄铜 - 边界 盒子 — 一个 盒子 这样的 作为 可能 包含 文件 或者 其他
[θɪŋz] [ʌv; əv] [ˈvæljuː] .
things of value .
事物 的 价值 .

他带着一个黄铜包边的小盒子——一个可能装着文件或其他贵重物品的盒子。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [dɪd] [nɑːt] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði]
And yet the appearance of the man did not indicate that he was in the
和 然而 这 外貌 的 这 男人 做过 不是 表明 那 他 曾是 在 这
[ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [ˈkæriŋ] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ˈvæljuː] .
habit of carrying things of value .
习惯 的 携带 事物 的 价值 .

然而，从这人的外表来看，他并不像是有携带贵重物品的习惯。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] , [tuː; tə] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [ˈblʌntli] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [diˈɡriːz] [rɪˈmuːvd] [ɪn] [əˈpɪrəns]
He was , to put it bluntly , but a few degrees removed in appearance
他 曾是 , 到 放 它 直截了当地 , 但 一个 很少 学位 已移除 在 外貌
[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [træmp] ,
from a tramp ,
从 一个 流浪汉 ,

坦白地说，他的外表和流浪汉只有几分之差。

[ðʊʊ] [bɑːb] [ˈnɒtɪst] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hændz] [wɜːr; wər] [kliːn] , [wɪtʃ] [ɪz] [nɑːt] [ˈɔːf(ə)n] [ðə; ði] [keɪs]
though Bob noticed his face and hands were clean , which is not often the case
尽管 鲍勃 注意到 他的 脸 和 双手 是 干净的 , 哪个 是 不是 经常 这 案件
[wɪð; wɪθ] [træmps] .
with tramps .
和 流浪汉 .

不过鲍勃注意到他的脸和手都很干净，这在流浪汉身上并不常见。

[aɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌːri] , " [sed] [bɑːb] , [æz; əz] [ˈsɪvəli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
“ **I'm in a hurry ,** ” **said Bob , as civilly as he could under the circumstances** .
“ 我是 在 一个 匆忙 , ” 说 鲍勃 , 作为 文明地 作为 他 可以 在下面 这 情况 .

“我很赶时间，”鲍勃在那种情况下尽可能礼貌地说。

[sʊʊ] [eɪ ˈem] [aɪ] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɑːks] .
“ **So am I ,** ” **said the man with the box** .
“ 所以 是 我 , ” 说 这 男人 和 这 盒子 .
“我也是，”拿着盒子的男人说。

[aɪv] [ɡɑːt] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [stɔːrm] [ˈmaʊnt(ə)n] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] .
“ **I've got to get to Storm Mountain as quick as I can** .
“ 我已经 得到 到 得到 到 风暴 山 作为 快的 作为 我 能 .
“我必须尽快赶到风暴山。”

[stɔːrm] [ˈmaʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taʊn] [wel] [ʌp] [əˈmɪd] [ðə; ði] [hɪlz] , [əˈbaʊt] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm]
“ **Storm Mountain was a town well up amid the hills , about five miles from**
“ 风暴 山 曾是 一个 镇 出色地向上 之中 这 丘陵 , 关于 五 英里 从
[klɪfsaɪd] .
Cliffside .
悬崖边 .

“暴风山是一个位于群山环抱中的小镇，距离悬崖镇大约五英里。”

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈlʊʊkeɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪɡ] [hɪl] [ˈɔːlsʊʊ] [kɔːld] [stɔːrm] [ˈmaʊnt(ə)n] .
It was located on the side of a big hill also called Storm Mountain .
它 曾是 位于 在 这 边 的 一个 大的 爬坡道 还 称为 风暴 山 .
它位于一座名为风暴山的大山坡上。

“ [ˈsɑːri] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][ˈɡooɪŋ] [ʌp] [stɔːrm] [ˈmaʊnt(ə)n] [wei] , ” [sed] [bɑːb] ,
“ **Sorry** , **but I'm not going up Storm Mountain way** , ” **said Bob** ,
“ 对不起 , 但 我是 不是 去 向上 风暴 山 方式 , ” 说 鲍勃 ,
“抱歉, 我不打算走风暴山那条路,”鲍勃说。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈslooʊli] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [ˈflɪvər] [tuː; tə][get] [ʌp] [spiːd] .
as he slowly allowed the flivver to get up speed .
作为 他 缓慢地 允许 这 货车 到 得到 向上 速度 .
他慢慢地让这辆小汽车加速。

“ [bʌt; bət][aɪm] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] ! ” [sed] [ðə; ði][mæn] ,
“ **But I'm willing to pay you !** ” **said the man** ,
“ 但 我是 愿意的 到 支付 你 ! ” 说 这 男人 ,
“但我愿意付钱给你!”那人说道。

[ˈʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [bræs] - [baʊnd] [bɑːks] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ɑːrm][æz; əz][hiː; hi] [lɪmpt] [ˈfɔːrwəd] — [bɑːb]
shifting his brass - bound box under his other arm as he limped forward — Bob
转变 他的 黄铜 - 边界 盒子 在下面 他的 其他 手臂 作为 他 跛行 向前 — 鲍勃
[ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [lɪmp] .
noticed that he walked with a slight limp .
注意到 那 他 步行 和 一个 轻微 跛行 .
他一瘸一拐地向前走去, 一边把黄铜包边的盒子挪到另一只胳膊下——鲍勃注意到他走路有点跛。

“ [aɪm][nɑːt][ə; eɪ][ˈtæksɪ,kæb] — [juː; jʊ][kæn; kən][ˈhaɪər][wʌn][ɪn] [taʊn] [ɔːr][ˈoʊvər][ðər; ðər] ,
“ **I'm not a taxicab — you can hire one in town or over there** ,
“ 我是 不是 一个 出租车 — 你 能 聘请 — 在 镇 或者 超过 那里 ,
“我不是出租车司机——你可以在城里或者那边雇一辆。”

“ [ænd; ənd][bɑːb] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [wer] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][sʌm; səm] [ˈeɪnfənt] [ˈɔtoʊz] [stəd] — [ˌreprɪˈzentɪŋ]
“ **and Bob pointed to where usually some ancient autos stood — representing**
“ 和 鲍勃 尖 到 在哪里 通常 一些 古老的 汽车 站立 — 代表
[ðə; ði] [ˈdʒɪtni] [ænd; ənd][ˈtæksɪ] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv] [klɪfˈsaɪd] .
the jitney and taxi service of Cliffside .
这 吉普尼 和 出租车 服务 的 悬崖边 .
鲍勃指着通常停放着一些老式汽车的地方——这些汽车代表着克利夫赛德的吉普车和出租车服务。

[dʒʌst] [naʊ] [ðər; ðər][wɜːr; wər][noʊ][ˈviːək(ə)lɪz][ðər; ðər] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈseldəm] [met][ðə; ði][tuːˈtuː] : - [treɪn] .
Just now there were no vehicles there , as they seldom met the 2 : 30 train .
只是 现在 那里 是 不 车辆 那里 , 作为 他们 很少 遇见 这 2 : - 火车 .
刚才那里没有车辆, 因为它们很少会赶上 2:30 的火车。

“ [aɪˈd][ˈhaɪər][wʌn] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , ” [sed] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑːks] .
“ **I'd hire one if I could ,** ” **said the man with the box** .
“ ID 聘请 — 如果 我 可以 , ” 说 这 男人 和 这 盒子 .
“如果可以的话, 我会雇一个,”拿着箱子的男人说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] .
“ **But I can't** .
“ 但 我 不能 .

但我做不到。

[aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [wel] [tuː; tə] [teɪk] [em ˈiː][tuː; tə] [stɔːrm] [ˈmaʊnt(ə)n] . “
I'll pay you well to take me to Storm Mountain . ”
患病的 支付 你 出色地 到 拿 我 到 风暴 山 . “
“我付你高价, 你带我去风暴山。”

“ [aɪm] [ˈsɑːri] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [ɪn] [taʊn] , ” [sed] [bɑːb] ,
“ **I'm sorry , but I have an important engagement in town ,** ” **said Bob** ,
“ 我是 对不起 , 但 我 有 一个 重要的 订婚 在 镇 , ” 说 鲍勃 ,
“抱歉, 我在城里有个重要的约会,”鲍勃说。

[æz; əz][hi;; hi][let][hɪz; ɪz][kɑ:r] ['gæðər] [spi:d] .
as he let his car gather speed .
作为 他 让 他的 车 收集 速度 .

他让车速加快。

“ [ju:l] [hæv; həv][tu;; tə][get][sʌm; səm][wʌn] [els] . ”
“ You'll have to get some one else . ”
“ 你会 有 到 得到 一些 一 别的 . ”

“你得另找他人。”

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] [gʊd] - ['neɪtʃədlɪ] [ɪ'nʌf] .
“ All right , ” said the man good - naturedly enough .
“ 全部 正确的 , ” 说 这 男人 好的 - 自然地 足够的 .

“好吧，”那人语气和善地说道。

[hi;; hi] [tɜ:rnd] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði]['steɪ(ə)n] ,
He turned back to the station ,
他 转向 后退 到 这 车站 ,

他转身返回车站，

[ænd; ənd][æz; əz][hi;; hi][droʊv] [ɔ:f] [bə:b][wʌz; wəz] ['ræðər] [glæd] [ðæt] [hi;; hi][kʊd; kəd] [kɑ:nʃi'enʃəsli]
and as he drove off Bob was rather glad that he could conscientiously
和 作为 他 驾驶 离开 鲍勃 曾是 相当 高兴的 那 他 可以 切实
[rɪ'fju:z] [ðə; ði] ['sɜ:rvis] .
refuse the service .
拒绝 这 服务 .

鲍勃开车离开时，心里很高兴自己可以理直气壮地拒绝这项服务。

“ [fɔ:r; fər] , [tu;; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , ” [sed] [bə:b][tu;; tə] [him'self] , “ [aɪ][dəunt] [ɔ:ltə'geðər] [laɪk] [jʊr; jər]
“ For , to tell the truth , ” said Bob to himself , “ I don't altogether like your
“ 为了 , 到 告诉 这 真相 , ” 说 鲍勃 到 他自己 , ” 我 不 共 喜欢 你的
[lʊks] ,
looks ,
看起来 ,

“说实话，”鲍勃自言自语道，“我不太喜欢你的长相。”

[nɔ:r][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [ðæt] [bə:ks][ju;; jʊ] ['kæri] .
nor the looks of that box you carry .
也不 这 看起来 的 那 盒子 你 携带 .

也不喜欢你拎着的那个盒子的样子。

[ju;; jʊ] [meɪ] [bi;; bi][ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɑ:t][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['pepərz] [ænd; ənd] [aɪv] [gɑ:t][tu;; tə] [lʊk]
You may be all right , but I've got important papers and I've got to look
你 可能 是 全部 正确的 , 但 我已经 得到 重要的 文件 和 我已经 得到 到 看
['æftər][ðəm; ðəm] .
after them .
后 他们 .

你可能没事，但我有重要的文件要保管。

“ [hi;; hi] [meɪd] [gʊd] [taɪm] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['mɪstər] . ['dekstər] ['ræðər]
“ He made good time to his uncle's office , and found Mr . Dexter rather
“ 他 制成 好的 时间 到 他的 叔叔的 办公室 , 和 成立 先生 . 德克斯特 相当
['æŋkʃəsli] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][him; ɪm] .
anxiously waiting for him .
焦虑地 等待 为了 他 .

他很快就到了叔叔的办公室，发现德克斯特先生正焦急地等着他。

“ [oʊ] , [ju;; jʊ][hæv; həv][ðəm; ðəm] , [aɪ] [si:] !
“ Oh , you have them , I see !
“ 哦 , 你 有 他们 , 我 看 !

“哦，原来你有啊！ ”

“ [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . [ˈdekstər][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ][ˈbʌnd(ə)] [ʌv; əv] [ˈpepərz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈnefjuː]
” exclaimed Mr . Dexter as he took the bundle of papers from his nephew .
” 惊呼 先生 : 德克斯特 作为 他 采取 这 捆 的 文件 从 他的 侄子 .
.
:
.

“德克斯特先生从侄子手中接过那捆文件时惊呼道。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈfeldən] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
” Mr . Sheldon was there all right , I take it ? ”
” 先生 : 谢尔顿 曾是 那里 全部 正确的 , 我 拿 它 ? ”

“谢尔顿先生当时确实在场, 对吧? ”

“ [jes] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˈhiːd] [əˈtend] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈmætərz] .
” Yes , and he said he'd attend to the other matters .
” 是的 , 和 他 说 他会 出席 到 这 其他 事情 .

“是的, 他说他会处理其他事情。”

[bʌt; bət] [ðiːz] [mʌst; məst][biː; bi] [saɪnd] [brɪfɔːr] [tuː] [ˈwɪtnɪsɪz] [baɪ] [θriː] [əˈklɒk, əu-] . “
But these must be signed before two witnesses by three o'clock . ”
但 这些 必须 是 签名 前 二 证人 经过 三 点钟 . ”

但这些文件必须在三点钟之前, 在两名证人的见证下签字。”

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [bəːb] .
” I know it , Bob .
” 我 知道 它 , 鲍勃 .

我知道, 鲍勃。

[aɪl] [əˈtend] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [əˈweɪ] .
I'll attend to it right away .
患病的 出席 到 它 正确的 离开 .

我会立即处理。

[juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [ˈʌðər] [ˈtrʌb(ə)l] ,
You had no other trouble ,
你 有 不 其他 麻烦 ,

你没有遇到其他麻烦。

[dɪd][juː; jʊ] — [aɪ] [miːn] [noʊ][wʌn] [stɑːpt] [juː; jʊ][tuː; tə][æsk][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈpepərz] — [ɔːr]
did you — I mean no one stopped you to ask to look at the papers — or
做过 你 — 我 意思是 不 一 停止 你 到 问 到 看 在 这 文件 — 或者
[ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?
anything like that ?
任何事物 喜欢 那 ?

你是说——我的意思是, 没有人拦住你要求查看文件——或者类似的事情吗?

“ [ˈmɪstər] . [ˈdekstər] [siːmd] [ˈæŋkɪəs] [ænd; ənd] [ˈnɜːrvəs] .
” Mr . Dexter seemed anxious and nervous .
” 先生 : 德克斯特 似乎 焦虑的 和 紧张的 .

德克斯特先生看起来很焦虑紧张。

“ [noʊ] , [aɪ] [ˈwɔːnt] [ɪɡˈzæktli] [stɑːpt] , ” [bəːb] [ˈænsər] .
” No , I wasn't exactly stopped , ” Bob answered .
” 不 , 我 不是 确切地 停止 , ” 鲍勃 回答 .

“不, 我并没有被拦下,”鲍勃回答道。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baːks] [huː] [ˈwɑːntɪd] [em ˈiː][tuː; tə] [teɪk]
” But there was an old man with a box who wanted me to take
” 但 那里 曾是 一个 老的 男人 和 一个 盒子 who 通缉 我 到 拿
[hɪm; ɪm][tuː; tə][stɔːrm] [ˈmaʊnt(ə)n] . “
him to Storm Mountain . ”
他 到 风暴 山 : ”

“但是有个老人带着一个箱子, 想让我带他去暴风山。”

“ [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [bɑ:b] ? ” [i:ɡərli] [æskt] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] .
“ **What sort of a man , Bob ?** ” **eagerly asked his uncle** .
“ 什么 种类 的 一个 男人 , 鲍勃 ? ” 急切地 问 他的 叔叔 .
“鲍勃, 他是什么样的人呢?”他叔叔急切地问道。

[bɑ:b] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] [keɪm] [ˈoʊvər][ˈmɪstər] . [ˈdɛkstəz]
Bob described the individual , and a look of relief came over Mr . Dexter's
鲍勃 描述 这 个人 , 和 一个 看 的 宽慰 来了 超过 先生 . 德克斯特的
[feɪs] .
face .
脸 .

鲍勃描述了这个人, 德克斯特先生脸上露出了如释重负的表情。
“ [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ˈeni] [wʌn][aɪ] [noʊ] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **It isn't any one I know ,** ” **he said** .
“ 它 不是 任何 一 我 知道 , ” 他 说 .

“我认识的人里没有一个是这个人,”他说。
“ [aɪ] [ges] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [bɑ:b] .
“ **I guess it's all right , Bob** .
“ 我 猜测 它是 全部 正确的 , 鲍勃 .
“我想应该没问题吧, 鲍勃。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [ɡoʊ] [naʊ] .
You may go now .
你 可能 去 现在 .
你可以走了。

[θæŋks] [fɔ:r; fər] [əˈtendɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [fɔ:r; fər][em ˈi:] .
Thanks for attending to this for me .
谢谢 为了 参加 到 这 为了 我 .
谢谢你帮我处理这件事。

[aɪ][kæn; kən] [lʊk] [ˈæftər] [ˈmætərz] [naʊ] . “
I can look after matters now . ”
我 能 看 后 事情 现在 . ”
现在我可以处理这些事情了。

“ [ðen] [aɪl] [ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði][bɔ:l] [geɪm] , ” [əˈnaʊnst] [bɑ:b] .
“ **Then I'll go to the ball game ,** ” **announced Bob** .
“ 然后 患病的 去 到 这 球 游戏 , ” 宣布 鲍勃 .
“那我就去看球赛,”鲍勃宣布道。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][pɑ:rk] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [kʌt] [əˈbɔ:ŋ] [ə; eɪ] [bæk] [roʊd]
He was on his way to the park , taking a short cut along a back road
他 曾是 在 他的 方式 到 这 公园 , 采取 一个 短的 切 沿着 一个 后退 路
[wen] ,
when ,
什么时候 ,
他当时正要去公园, 抄近路走一条乡间小路, 这时,

[ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [spɑ:t][hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈhʌldd] [ˈfɪɡjər] [ˈlaɪɪŋ] [brˈsaɪd] [ðə; ði][roʊd] .
in a lonely spot he saw a huddled figure lying beside the road .
在 一个 孤独 点 他 锯 一个 蜷缩着 数字 说谎 旁 这 路 .
在偏僻的地方, 他看到路边躺着一个蜷缩的身影。

“ [ɪts] [ə; eɪ][mæn] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [bɑ:b] , [æz; əz][hi:; hi] [stɑ:pt] [hɪz; ɪz] [məˈʃi:n] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [aʊt] .
“ **It's a man !** ” **exclaimed Bob , as he stopped his machine and jumped out** .
“ 它是 一个 男人 ! ” 惊呼 鲍勃 , 作为 他 停止 他的 机器 和 跳了起来 出去 .
“是个男人!”鲍勃喊道, 他停下机器, 跳了出来。

“ [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑ:ks] — [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˈhi:d] [bɪn] [kɪld] ！
“ The man with the box — looks as if he'd been killed ！
“ 这 男人 和 这 盒子 — 看起来 作为 如果 他会 到过 被杀 ！
“那个拿着箱子的男人——看起来像是被杀害了一样！”

“ [ˈtʃæptər] [i:]
“ CHAPTER II
“ 章 二

第二章

[ðə; ði] [lɔ:g] [ˈkæbɪn]
THE LOG CABIN
这 日志 舱

小木屋

[bɑ:b][ˈdekstər] , [jʌŋ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
Bob Dexter , young as he was ,
鲍勃 德克斯特 , 年轻的 作为 他 曾是 ,

鲍勃·德克斯特，尽管他当时很年轻，

[hæd; həd] [bɪn] [θru:] [tu:] [ˈmeni] [ˈstrenjuəs] [iksˈpiəriənsɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [tʒ:rnd] [əˈsaɪd][æt; ət][ðə; ði]
had been through too many strenuous experiences to be turned aside at the
有 到过 通过 也 许多 费力的 经历 到 是 转向 旁边 在 这
[θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [mæn] .
thought of a dead man .
想法 的 一个 死的 男人 .

他经历过太多艰苦卓绝的事情，不会因为想到一个死人就退缩。

[brˈsaɪdz] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ˈbɑ:bz][æmˈbɪ(ə)n] , [ɪf] [ju:; jʊ][get][maɪ] [ˈmi:nɪŋ] .
Besides , this was right in the line of Bob's ambition , if you get my meaning .
除了 , 这 曾是 正确的 在 这 线 的 鲍勃的 志向 , 如果 你 得到 我的 意义 .

此外，这完全符合鲍勃的抱负，你明白我的意思吧。

[ðæt] [ɪz] , [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfʊli] [dɪˈtʒ:rmɪnd] [tu:; tə] [brˈkʌm] [ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] ,
That is , he had fully determined to become a detective ,
那 是 , 他 有 完全 决定 到 变得 一个 侦探 ,

也就是说，他已经下定决心要成为一名侦探。

[ænd; ænd] [hɪr] [si:md] [raɪt] [æt; ət][hænd][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [ðæt] [ˈni:dɪd] [ˈsɔ:lviŋ] .
and here seemed right at hand a mystery that needed solving .
和 这里 似乎 正确的 在 手 一个 神秘 那 需要 解决 .

眼前似乎就有一个需要解开的谜团。

[hi:; hi][wʌz; wəz][fɜ:rst][ɑ:n][ðə; ði] [si:n] — [ə; eɪ][moʊst] [ˌædvənˈteɪdʒəs] [θɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪˈtektɪvz]
He was first on the scene — a most advantageous thing from a detective's
他 曾是 第一的 在 这 场景 — 一个 最多 有利 事物 从 一个 侦探的
[ˈstændpɔɪnt] .
standpoint .
立场 .

他第一个到达现场——从侦探的角度来看，这是非常有利的。

“ [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [ki:p] [maɪ] [wɪts] [əˈbaʊt] [em ˈi:] ,
“ I've got to keep my wits about me ,
“ 我已经 得到 到 保持 我的 智慧 关于 我 ,

我必须保持清醒的头脑，

“ [θɔ:t] [ðə; ði] [læd] [tu:; tə] [hɪmˈself] [æz; əz][hi:; hi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈprɑ:streɪt] [mæn] [hu:] [leɪ]
“ thought the lad to himself as he approached the prostrate man who lay
“ 想法 这 小伙子 到 他自己 作为 他 接近 这 前列腺 男人 WHO 躺
[səˈspɪʃəsli] [sti:l] [ænd; ænd][ˈkwaiət][ɪn][ðə; ði] [græs] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈlʊnli] [roʊd] .
suspiciously still and quiet in the grass beside the lonely road .
可疑地 仍然 和 安静的 在 这 草 旁 这 孤独 路 .

“这人躺在路边草地上，一动不动，一动不动，十分可疑。”少年一边想着，一边走向那个俯卧在地的人。

[ænd; ənd] [waɪ] [bɑ:b][ɪz] ['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə] [sɑ:lɪ] [wɒt] [hi:; hi] [hoʊps] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ][moʊst]
And while Bob is getting ready to solve what he hopes may be a most
和 尽管 鲍勃 是 获得 准备好 到 解决 什么 他 希望 可能 是 一个 最多
[ˈbæflɪŋ] ['mɪstəri] ,
baffling mystery ,
莫名其妙 神秘 ,

鲍勃正准备解开他希望能够解开的一个最令人费解的谜团，

[pər'hæps][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɪf] [aɪ][toʊld][maɪ] [nu:] ['ri:dʒ-z] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði]
perhaps it would be just as well if I told my new readers a little about the
也许 它 会 是 只是 作为 出色地如果 我 讲述 我的 新的 读者 一个 小的 关于 这
[ju:θ] [hu:] [ɪz][tu:; tə] ['fɪgjər] [æz; əz][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] .
youth who is to figure as the hero of this story .
青年 WHO 是 到 数字 作为 这 英雄 的 这 故事 .

或许我应该向我的新读者们简单介绍一下这位将在故事中扮演英雄角色的年轻人。

[bɑ:b] ['dekstə-z] ['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [daɪd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [jʌŋ] ,
Bob Dexter's father and mother died when he was quite young ,
鲍勃 德克斯特的 父亲 和 母亲 死亡 什么时候 他 曾是 相当 年轻的 ,

鲍勃·德克斯特的父母在他很小的时候就去世了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]['dʒoʊəl]['dekstər] [ə'gri:d] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [læd] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]
and his uncle Joel Dexter agreed to care for the lad and bring him
和 他的 叔叔 乔尔 德克斯特 同意 到 关心 为了 这 小伙子 和 带来 他
[ʌp][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] .
up as his own son .
向上 作为 他的 自己的 儿子 .

他的叔叔乔尔·德克斯特同意照顾这个男孩，并把他当作自己的儿子抚养长大。

['ʌŋk(ə)l]['dʒoʊəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænt] ['hæənə] [hæd; həd] ['feɪθfəli] [kept] [ðer; ðər] ['pra:mɪs] ,
Uncle Joel and his wife Aunt Hannah had faithfully kept their promise ,
叔叔 乔尔 和 他的 妻子 阿姨 汉娜 有 忠实 保留 他们的 承诺 ,

乔尔叔叔和他的妻子汉娜阿姨信守了他们的承诺。

[ænd; ənd][bɑ:b][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [æskt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['betər] [hoʊm] [nɔ:r][fɔ:r; fər] [mɔ:r] ['lʌvɪŋ] [ker]
and Bob could not have asked for a better home nor for more loving care
和 鲍勃 可以 不是 有 问 为了 一个 更好的 家 也不 为了 更多的 爱 关心
[ðæn; ðən][hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] .
than he received .
比 他 已收到 .

鲍勃不可能要求比这更好的家，也不可能要求比这更多的关爱。

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd][kaɪnd] , ['mɪstər] . ['dekstər] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n][bɑ:b] “ ['toʊɪŋ] [ðə; ði][ma:rk] ,
But though loving and kind , Mr . Dexter insisted on Bob “ toeing the mark ,
但 尽管 爱 和 种类 , 先生 . 德克斯特 坚持 在 鲍勃 “ 脚尖 这 标记 ,

尽管德克斯特先生慈爱善良，但他坚持要求鲍勃“循规蹈矩”。

” [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [wɜ:rk][ænd; ənd] ['du:tɪz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ə'tendɪŋ]
” as he called it in the matter of work and duties , including attending
” 作为 他 称为 它 在 这 事情 的 工作 和 职责 , 包括 参加
[sku:l] .
school .
学校 .

正如他所说的，工作和职责，包括上学。

['bɑ:bz]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] “ [wel] [fɪkst] ” [æz; əz][rɪ'gɑ:rdz] [ðɪs] ['wɜ:ldz] [gʊdɪz] , [ðoʊ] [nɑ:t][ɪg'zæktli][ə; eɪ]
Bob's uncle was “ well fixed ” as regards this world's goods , though not exactly a
鲍勃的 叔叔 曾是 “ 出色地 固定的 ” 作为 问候 这 世界的 商品 , 尽管 不是 确切地 一个
[mæn][ʌv; əv] [welθ] .
man of wealth .
男人 的 财富 .

鲍勃的叔叔在物质方面“生活富足”，虽然算不上是个富翁。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈsevrəl] [ˈbɪznəsɪz] [ɪn] [klɪfˈsaɪd] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhɑːrdwer] [stɔːr] [hi:; hi]
He was interested in several businesses in Cliffside , including a hardware store he
他 曾是 感兴趣的 在 一些 企业 在 悬崖边 , 包括 一个 硬件 店铺 他
[oʊnd] .
owned .
拥有 :

他对克利夫赛德的几家企业都感兴趣，其中包括他自己拥有的一家五金店。

[hi:; hi][ˈɔːlsʊθ] [ləʊnd] [ˈmʌni] [ɑːn][ˈmɔrgədʒəz, ˈmɔrgɪdʒɪz][ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈɑːfɪs] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ]
He also loaned money on mortgages and kept a private office over the
他 还 借出的 钱 在 抵押贷款 和 保留 一个 私人的 办公室 超过 这
[fɜːrst] [ˈnæʃ(ə)nəl] [bæŋk] ,
First National Bank ,
第一的 国家的 银行 ,

他还从事抵押贷款业务，并在第一国民银行楼上设立了私人办公室。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈentərpraɪz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə] [oʊn] [ˈsevrəl] [ˈʃerz] .
in which enterprise he was said to own several shares .
在 哪个 企业 他 曾是 说 到 自己的 一些 分享 :

据说他持有该企业的几股股份。

[ðʌs] [bə:b] [gru:] [frʌm; frəm] [ˈbɔɪhʊd] [tu:; tə] [jʌŋ] [ˈmænhʊd] ,
Thus Bob grew from boyhood to young manhood ,
因此 鲍勃 生长 从 童年 到 年轻的 男子气概 ,

就这样，鲍勃从男孩成长为青年。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][bɪˈgæn][tu:; tə] [dɪˈveləp] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [dɪˈtektɪv] [ˈstɔːrɪz] , [ænd; ənd] ,
and when he began to develop a taste for detective stories , and ,
和 什么时候 他 开始 到 发展 一个 品尝 为了 侦探 故事 , 和 ,

当他开始对侦探小说产生兴趣时，而且，

[nɑːt][ˈoʊnli] [ðæt] [bʌt; bət][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [sɑːlv] [ˈloʊk(ə)l] [kraɪmz] [ænd; ənd] [ˈmɪstərɪz] ,
not only that but a desire to solve local crimes and mysteries ,
不是 仅有的 那 但 一个 欲望 到 解决 当地的 犯罪 和 谜团 ,

不仅如此，他还渴望侦破当地的犯罪案件和谜团。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒoʊəl] [ˈræðər] “ [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [daʊn] , ” [æz; əz][hi:; hi] [ɪkˈsprest] [aɪ ˈti:] .
Uncle Joel rather “ put his foot down , ” as he expressed it .
叔叔 乔尔 相当 “ 放 他的 脚 向下 , ” 作为 他 表达 它 :

正如他自己所说，乔尔叔叔“坚决反对”。

[haʊˈevər] , [wen] [bə:b] [skoːrd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [klɪfˈsaɪd] [pəˈli:s] , [baɪ] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈdʒɪni, ˈdʒeni] [θɔːrp] ,
However , when Bob scored a point on the Cliffside police , by finding Jennie Thorp ,
然而 , 什么时候 鲍勃 得分 一个 观点 在 这 悬崖边 警察 , 经过 寻找 珍妮 索普 ,
[hu:] ,
who ,
WHO ,

然而，当鲍勃找到珍妮·索普，从而在克利夫赛德警方面前扳回一城时，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈkɪdnæp] ([ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɔznt]) [ˈbəːbz] [sta:k]
it was supposed , had been kidnaped (though she wasn't) Bob's stock
它 曾是 据称 , 有 到过 绑架 (尽管 她 不是) 鲍勃的 库存

[went] [ʌp] [ˈsevrəl] [pɔɪnts] .
went up several points .
去 向上 一些 积分 :

人们以为她被绑架了（尽管她并没有被绑架），鲍勃的股票上涨了几点。

[ænd; ənd] [wen] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][tuːld][juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ˈvɔːljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪriːz] ,
And when , as I have told you in the first volume of this series ,
和 什么时候 , 作为 我 有 讲述 你 在 这 第一的 体积 的 这 系列 ,

正如我在本系列第一卷中告诉你们的那样，

[ɪnˈtaɪtld] “ [bɑ:b][ˈdekstər][ænd; ənd][ðə; ði] [klʌb] [ˈhɑʊs] [ˈmɪstəri] ,
entitled “ Bob Dexter and the Club House Mystery ,
标题 “ 鲍勃 德克斯特 和 这 俱乐部 房子 神秘 ,
标题为“鲍勃·德克斯特和俱乐部会所之谜”,

” [ðə; ði] [ju:θ] [ˈsa:lvd] [ðə; ði][ˈsi:kɹət] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən][ˈi:g(ə)l] , [wel] ,
” **the youth solved the secret of the Golden Eagle , well ,**
” 这 青年 已解决 这 秘密 的 这 金的 鹰 , 出色地 ,
“那个年轻人解开了金雕的秘密, 嗯.....”

[ðen] [ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒoʊəl] “ [dru:] [ɪn][hɪz; ɪz][hɔ:rnz] , ” [æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] [sed] ,
then Uncle Joel “ drew in his horns , “ as his wife said ,
然后 叔叔 乔尔 “ 画 在 他的 角 , “ 作为 他的 妻子 说 ,
然后, 正如他妻子所说, 乔尔叔叔“收起了他的角”。

[ænd; ənd][bɑ:b] “ [dɪˈtektɪd] ” [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈhɑ:rts] [ˈkɑ:ntent] .
and Bob “ detected “ to his heart's content .
和 鲍勃 “ 检测到 “ 到 他的 心脏的 内容 .
鲍勃尽情地“侦测”着。

[ðə; ði][ˈɡoʊldən][ˈi:g(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmæskɑ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - [æθˈletɪk] [klʌb] ,
The Golden Eagle was the mascot of the Boys ' Athletic Club ,
这 金的 鹰 曾是 这 吉祥物 的 这 男孩们 - 运动 俱乐部 ,
金鹰是男子体育俱乐部的吉祥物。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈti:] [ˈvæniʃt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [əˈstɑ:nɪʃmənt] ,
and when it vanished there was a great deal of astonishment ,
和 什么时候 它 消失了 那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 惊讶 ,
它消失时, 引起了极大的惊讶。

[wɪtʃ] [ˈoʊnli][səbˈsaɪdɪd] [wen] [bɑ:b][ɡɑ:t][ðə; ði][ˈi:g(ə)l] [bæk] .
which only subsided when Bob got the eagle back .
哪个 仅有的 平静下来 什么时候 鲍勃 得到 这 鹰 后退 .
直到鲍勃找回那只鹰之后, 这种情绪才平息下来。

[ˈfɑ:lʊərɪŋ] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈvɑ:lʒəm] [dʒʌst] [prɪˈsi:dɪŋ] [ðɪs] [wʌn] , [kɔ:lɪd] “ [bɑ:b][ˈdekstər][ænd; ənd][ðə; ði]
Following that , in the volume just preceding this one , called “ Bob Dexter and the
下列的 那 , 在 这 体积 只是 前 这 一 , 称为 “ 鲍勃 德克斯特 和 这
[ˈbi:kən] [bi:tʃ] [ˈmɪstəri] ,
Beacon Beach Mystery ,
灯塔 海滩 神秘 ,
紧随其后的是上一卷, 名为“鲍勃·德克斯特和灯塔海滩之谜”的小说,

” [ðə; ði] [læd] [ˈædɪd] [ˈʌðər] [ˈlɔrəlz] .
” **the lad added other laurels .**
” 这 小伙子 额外 其他 月桂树 .
这位小伙子又添了其他荣誉。

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] , [ned] [ænd; ənd] [ˈhæri] , [hæd; həd] [ɡɔ:n] [ˈkæmpɪŋ] [æt; ət] [ˈbi:kən] [bi:tʃ]
He and his chums , Ned and Harry , had gone camping at Beacon Beach
他 和 他的 朋友们 , 内德 和 哈里 , 有 已消失 野营 在 灯塔 海滩
[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈsʌmə] [veɪˈkeɪʃ(ə)n] .
for their summer vacation .
为了 他们的 夏天 假期 .
他和他的朋友内德和哈里一起去比肯海滩露营度假。

[ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪnˈveləpt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t]
Almost as soon as they arrived they were enveloped in a mystery which did not
几乎 作为 很快 作为 他们 到达的 他们 是 被包裹 在 一个 神秘 哪个 做过 不是
[end] [ʌnˈtɪl] [bɑ:b][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [waɪ] [ðə; ði] [ˈbi:kən] [ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪthʌʊs] [went] [aʊt][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] ,
end until Bob had found out why the beacon in the lighthouse went out so often ,
结尾 直到 鲍勃 有 成立 出去 为什么 这 信标 在 这 灯塔 去 出去 所以 经常 ,
他们刚一到达就陷入了一场谜团之中, 直到鲍勃发现灯塔上的灯光为何经常熄灭, 谜团才得以解开。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːrniɪd] [wʌt] [ðə; ði] " ['jeləʊ] [bɔɪz] " [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv]
and until he had learned what the " yellow boys " were in the wreck of
和 直到 他 有 学习 什么 这 " 黄色的 男孩们 " 是 在 这 破坏 的
[ðə; ði] [siː] [hɔːk] .
the Sea Hawk .
这 海 鹰 .

直到他弄清楚了海鹰号残骸中的“黄皮肤男孩”是什么人。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌp] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] [els] , " ['mɜːmɜːd] [bəːb] ,
" And now I seem to be up against something else , " murmured Bob ,
" 和 现在 我 似乎 到 是 向上 反对 某物 别的 , " 低声说道 鲍勃 ,
"现在我似乎又遇到了别的麻烦,"鲍勃低声说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [ə'prəʊtɪt] [ðə; ði] ['prɑːstreɪt] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [græs] ,
as he approached the prostrate man in the grass ,
作为 他 接近 这 前列腺 男人 在 这 草 ,
当他走近躺在草地上的那个男人时,

[ænd; ənd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bræs] - [baʊnd] [bəːks] ['laɪɪŋ] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['mʊʃnləs] [hænd] .
and caught sight of the brass - bound box lying near his motionless hand .
和 捕捉 视线 的 这 黄铜 - 边界 盒子 说谎 靠近 他的 静止不动 手 .
他瞥见了放在他静止不动的手旁边的黄铜盒子。

" [dʒʌst] [gəːt] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['biːkən] [biːtɪ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [aɪ] [rʌn] ['ɪntuː] [ðɪs] .
" Just got back from the Beacon Beach trouble and I run into this .
" 只是 得到 后退 从 这 灯塔 海滩 麻烦 和 我 跑步 进入 这 .
“刚从比肯海滩骚乱回来，就遇到了这个。”

[wel] , [ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] [em 'iː] — [ðəʊ] [aɪ] [hoʊp] [ðɪs] [pʊr] [oʊld] [tjæp] ['ɪznt] [ded] !
Well , the more the better for me — though I hope this poor old chap isn't dead !
出色地 , 这 更多的 这 更好的 为了 我 — 尽管 我 希望 这 贫穷的 老的 小伙子 不是 死的 !
当然，越多越好——不过我希望这位可怜的老先生还没死！

" [hiː; hi] ['wɔznt] , [æz; əz] [bəːb] [suːn] [dɪ'skʌvəd] .
" He wasn't , as Bob soon discovered .
" 他 不是 , 作为 鲍勃 很快 发现 .
“事实并非如此，鲍勃很快就发现了这一点。”

[ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] ,
The man was breathing ,
这 男人 曾是 呼吸 ,
那人还有呼吸。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [dæʃt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [sʌm; səm] ['wɔːtər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [nɪr'baɪ]
and when the lad had dashed into his face some water from a nearby
和 什么时候 这 小伙子 有 虚线 进入 他的 脸 一些 水 从 一个 附近
[sprɪŋ] ,
spring ,
春天 ,

当那男孩从附近的泉水中冲出一些水泼到他脸上时，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [pɔːd] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] ['streɪndʒəz] [lɪps] [sʌm; səm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [kʌp] [bəːb] ['kæərɪd]
and had poured between the stranger's lips some from a cup Bob carried
和 有 倾倒 之间 这 陌生人的 嘴唇 一些 从 一个 杯子 鲍勃 携带
[ɪn] [hɪz; ɪz] [kɑːr] [fɔːr; fər] [juːz] [ɪn] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔːrɪdʒ] ['bætəri] ,
in his car for use in filling his storage battery ,
在 他的 车 为了 使用 在 填充 他的 贮存 电池 ,
然后，他把鲍勃放在车里用来给蓄电池充电的杯子里的水倒了一些到陌生人的嘴里。

[ðə; ði] [mæn] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd] [kraɪd] :
the man opened his eyes , looked at the youth and cried :
这 男人 打开 他的 眼睛 , 看起来 在 这 青年 和 哭 :
那人睁开眼睛，看着年轻人，哭了起来：

“ [dɪd] [hiː; hi] [get] [aɪ 'tiː] ? ”
“ **Did he get it ?** ”
“ 做过 他 得到 它 ？ ”

他拿到了吗？

“ [dɪd] [huː] [get] [wʌt] ? ”
“ **Did who get what ?** ”
“ 做过 WHO 得到 什么 ？ ”

“谁得到了什么？”

“ [bəːb] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] . ”
“ **Bob wanted to know .** ”
“ 鲍勃 通缉 到 知道 . ”

鲍勃想知道。

[ðə; ði] [ˈmænz] [aɪz] [ˈwaɪldli] [rəʊvd] [ðə; ði] [graʊnd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,
The man's eyes wildly roved the ground about him , and ,
这 男人的 眼睛 疯狂地 漫游 这 地面 关于 他 , 和 ,
男人的目光疯狂地扫视着周围的地面，然后，

[ˈlaɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [bəːks] [hiː; hi] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .
lighting on the box he breathed a sigh of relief .
灯光 在 这 盒子 他 呼吸 一个 叹 的 宽慰 .
盒子上的灯光亮起，他松了一口气。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [hænd] , [druː] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [tʃest] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðen] ,
He reached out a hand , drew the little chest to him and then ,
他 达到 出去 一个 手 , 画 这 小的 胸部 到 他 和 然后 ,
他伸出手，把小箱子拉到身边，然后，

[ˈslɪpɪŋ] [aɪ 'tiː] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [legz] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] [pʊt] [bəʊθ] [hændz] [tuː; tə]
slipping it under his legs as he sat up on the ground he put both hands to
滑倒 它 在下面 他的 腿 作为 他 卫星 向上 在 这 地面 他 放 两个都 双手 到
[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .
the back of his head .
这 后退 的 他的 头 .
他坐在地上，把椅子垫在两腿之间，双手抱头。

“ [ʌm; əm] ! ” [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪns] [ʌv; əv] [peɪn] .
“ **Um !** ” **he murmured , with a wince of pain .**
“ 嗯 ! ” 他 低声说道 , 和 一个 畏缩 的 疼痛 .
“嗯！”他低声说道，脸上露出痛苦的表情。

“ [kwɔɪt] [ə; eɪ] [lʌmp] [ðer; ðər] . ”
“ **Quite a lump there .** ”
“ 相当 一个 块 那里 . ”

“那里有一大块肿块。”

[bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈhenz] [eg] , [aɪ] [ges] .
Big as a hen's egg , I guess .
大的 作为 一个 母鸡的 蛋 , 我 猜测 .
我猜它跟鸡蛋差不多大。

[wʊd] [juː; jʊ] [maɪnd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] , [jʌŋ] [ˈfelər] , [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [haʊ] [ˈbædli] [aɪm] [kʌt] ?
Would you mind taking a look , young feller , and seeing how badly I'm cut ?
会 你 头脑 采取 一个 看 , 年轻的 伙计 , 和 看到 如何 糟糕 我是 切 ?
小伙子，你介意帮我看一下我伤得有多重吗？

[ðoʊ] [aɪ] [ges] [aɪm] [nɔːt] [kʌt] [æt; ət] [ɔːl] , “ [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
Though I guess I'm not cut at all , ” he went on ,
尽管 我 猜测 我是 不是 切 在 全部 , ” 他 去 在 ,
“不过我想我根本就没被割伤，”他继续说道。

[æz; əz][hi;; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ænd; ənd] [sɔ:] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [blʌd] .
as he looked at his fingers and saw no sign of blood .
作为 他 看起来 在 他的 手指 和 锯 不 符号 的 血 .

他看了看自己的手指，没有发现任何血迹。

“ [noʊ] , [ju;; jʊ] [ɑ:nt] [kʌt] , ” [sed] [bə:b] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz] [ri'kwɛstɪd] .
“ No , you aren't cut , ” said Bob , taking a look as requested .
“ 不 , 你 不是 切 , ” 说 鲍勃 , 采取 一个 看 作为 请求 .

“不，你没受伤，”鲍勃按照要求看了一眼说道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ˈhæpənd] [tu;; tə][ju;; jʊ] ?
“ But what happened to you ?
“ 但 什么 发生 到 你 ?

“但是你后来怎么样了? ”

[dɪd][ju;; jʊ] [fɔ:l] ? “
Did you fall ? ”
做过 你 落下 ? ”

你摔倒了吗?

“ [sɔ:rt][ʌv; əv] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] [smaɪl] .
“ Sort of , ” admitted the man with a half smile .
“ 种类 的 , ” 承认 这 男人 和 一个 一半 微笑 .

“算是吧，”男人带着一丝微笑承认道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈrekən] [aɪ][wʌz; wəz] [tæpt] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [fɜ:rst] ,
“ But I reckon I was tapped on the head first ,
“ 但 我 估计 我 曾是 轻敲 在 这 头 第一的 ,

“但我估计是我先被人拍到头的。”

[ɔ:r] [els] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɑ:k] [tu;; tə] [help] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈbɪznəs] .
or else struck with a rock to help in the falling business .
或者 别的 击 和 一个 岩石 到 帮助 在 这 坠落 商业 .

或者用石头砸向坠落的物体。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [der] [teɪk] [aɪ 'ti:][ˈæftər] [ðeɪ] [nɑ:kt] [em 'i:][aʊt] .
Though they didn't dare take it after they knocked me out .
尽管 他们 没有 敢 拿 它 后 他们 敲门 我 出去 .

虽然他们把我打晕后不敢拿走它。

[rɑ:d] [mɑ:rberi:z] [nɜ:rv] [mʌst; məst][hæv; həv] [feɪld] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [pɪntʃ] .
Rod Marbury's nerve must have failed him in the pinch .
杆 马布里 神经 必须 有 失败的 他 在 这 捏 .

罗德·马布里在关键时刻肯定没能发挥出应有的勇气。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
So much the better for me .
所以 很多 这 更好的 为了 我 .

对我来说，这真是太好了。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ'd] [pleɪ] [fer] , [bʌt; bət][hi;; hi] [ˈhæznt] .
I told him I'd play fair , but he hasn't .
我 讲述 他 我 玩 公平的 , 但 他 还没有 .

我告诉他我会公平竞争，但他没有。

[naʊ] [hi;; hi][kæn; kən] [ˈwɪs(ə)l] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [jer] !
Now he can whistle for his share !
现在 他 能 哨 为了 他的 分享 !

现在他可以吹口哨争取他应得的那一份了!

[hi;; hi][kæn; kən] [ˈwɪs(ə)l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɪnd] [ðæt] [ˈhi:l] [ˈnevər] [get] !
He can whistle for a wind that he'll never get !
他 能 哨 为了 一个 风 那 地狱 绝不 得到 !

他可以吹口哨祈求一阵永远也得不到的风!

” [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] , [hu:] [lʊkt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [di'gri:z] [ri'mu:vd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][træmp]
” **and the old man , who looked but a few degrees removed from a tramp**
” 和 这 老的 男人 , WHO 看起来 但 一个 很少 学位 已移除 从 一个 流浪汉
,
.
,

”而那位老人，看起来几乎和流浪汉没什么两样，”

[ˈstɑ:rtɪd] [tu; tə][get] [ʌp] .
started to get up .
开始 到 得到 向上 .

开始起身。

” [ˈbetər] [weɪt][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , ” [əd'vaɪzɪd] [bə:b][ˈkaɪndli] .
” **Better wait a minute , ” advised Bob kindly** .
” 更好的 等待 一个 分钟 , ” 建议 鲍勃 亲切地 .

”最好等一下，”鲍勃和蔼地建议道。

” [ju:v] [bɪn] [nɑ:kt] [aʊt] .
” **You've been knocked out** .
” 你已经 到过 敲门 出去 .

你被击倒了。

[ɪf] [ju; jʊ] [rest][ə; eɪ] [bɪt] [bɔ:ŋgər] , [ænd; ənd] [teɪk] [sʌm; səm] [mɔ:r] [ˈwɔ:tər] [ju:l] [fi:l] [strɔ:ŋgər] . ”
If you rest a bit longer , and take some more water you'll feel stronger . ”
如果 你 休息 一个 少量 更长 , 和 拿 一些 更多的 水 你会 感觉 更强 . ”

如果你再休息一会儿，多喝点水，就会感觉更强壮了。

” [oʊ] , [aɪm][ɔ:l] [raɪt] , [jʌŋ] [ˈfelər] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] ,
” **Oh , I'm all right , young feller ! ” was the answer** ,
” 哦 , 我是 全部 正确的 , 年轻的 伙计 ! ” 曾是 这 回答 ,

”哦，我没事，小伙子！”他回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmænz] [ˈækʃnz] [ænd; ənd] [vɔɪs] [bɪ'tʊskənd] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][hɪz; ɪz]
and the man's actions and voice betokened that he was almost his
和 这 男人的 行动 和 嗓音 标记 那 他 曾是 几乎 他的
[ˈvɪgərəs] [self] [ə'gen] .
vigorous self again .
蓬勃 自己 再次 .

男子的举止和声音表明，他几乎已经恢复了往日的活力。

” [aɪ 'ti:] [teɪks] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [nɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'leɪŋ] [pɪn][tu; tə][du:]
” **It takes more than a knock on the head with a belaying pin to do**
” 它 需要 更多的 比 一个 敲 在 这 头 和 一个 保护 别针 到 做

[fɔ:r; fər][oʊld][ˈhaɪrəm] [ˈbi:gəl] .
for old Hiram Beegle .
为了 老的 希拉姆 比格尔 .

”用系缆柱敲一下老海勒姆·比格尔的头，可不足以让他崩溃。”

[aɪm][ɔ:l] [raɪt] .
I'm all right .
我是 全部 正确的 .

我没事。

[rɑ:d] [ˈdɪdnt] [get][ðə; ði][bɑ:ks] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [hi; hi][wʌz; wəz][ˈæftər] .
Rod didn't get the box , and that's what he was after .
杆 没有 得到 这 盒子 , 和 那就是 什么 他 曾是 后 .

罗德没拿到盒子，而那正是他想要的。

[dɪd][ju; jʊ] [si:] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? ”
Did you see anything of him ? ”
做过 你 看 任何事物 的 他 ? ”

你看到他了吗？

“ [ʌv; əv] [hu:m] ?
“ **Of whom ?**
“ 的 谁 ?

“谁? ”

“ [bə:b] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] .
“ **Bob wanted to know .**
“ 鲍勃 通缉 到 知道 .

鲍勃想知道。

“ [ʌv; əv] [ˈrɒdni] [ˈma:r,bəri] , [ðə; ði] [ˈslɪkɪst] [tjæp] [aɪ] [ˈevər] [delt] [wɪð; wɪθ] .
“ **Of Rodney Marbury , the slickest chap I ever dealt with .**
“ 的 罗德尼 马布里 , 这 最光滑的 小伙子 我 曾经 已处理 和 .

“罗德尼·马布里是我接触过的最油滑的人。”

[ˈhi:z] [kju:t] , [rɑ:d][ɪz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [nɜ:rv] [feɪld] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][ləst] [ˈmɪnɪt] ,
He's cute , Rod is , but his nerve failed him at the last minute ,
他是 可爱的 , 杆 是 , 但 他的 神经 失败的 他 在 这 最后的 分钟 ,
罗德长得挺可爱, 但他最后一刻却临阵退缩了。

[ˈi:v(ə)n][ˈæftər][hi:; hi] [nɑ:kt] [em ˈi:] [aʊt] .
even after he knocked me out .
甚至 后 他 敲门 我 出去 .

即使他把我打晕了。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈhaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [hi:vd] [ə; eɪ] [rɑ:k] [aʊt] [æt; ət][em ˈi:]
He must have been hiding in the bushes and heaved a rock out at me
他 必须 有 到过 隐藏 在 这 灌木丛 和 喘息 一个 岩石 出去 在 我
[æz; əz][aɪ] [went] [baɪ] .
as I went by .
作为 我 去 经过 .

他一定是躲在灌木丛里, 我经过的时候他朝我扔了一块石头。

[ðən] [aɪ] [pæst] [aʊt] [ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈfraɪt(ə)nd] [əˈwei] [baɪ] [ˈhɪrɪŋ] [ju:; jʊ]
Then I passed out and he must have been frightened away by hearing you
然后 我 通过了 出去 和 他 必须 有 到过 害怕 离开 经过 听力 你
[ˈkʌmɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] . “
coming along . “
未来 沿着 . “

然后我就昏过去了, 他一定是听到你走过来的声音被吓跑了。

“ [ɪts] [ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] , “ [ədˈmɪtɪd] [bə:b] .
“ **It's possible that he did ,** “ **admitted Bob .**
“ 它是 可能的 那 他 做过 , “ 承认 鲍勃 .

“他有可能这么做了, ”鲍勃承认道。

“ [maɪ][oʊld] [məˈʃi:n] [ˈrætlz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈdɪstəns] .
“ **My old machine rattles enough to be heard a long distance .**
“ 我的 老的 机器 嘎嘎作响 足够的 到 是 听到 一个 长的 距离 .

“我的旧机器发出的嘎嘎声很大, 很远的地方都能听到。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [si:] [ˈeniɪbɑ:di] [ˈrʌnɪŋ] [əˈwei] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] . “
But I didn't see anybody running away from you . “
但 我 没有 看 任何人 跑步 离开 从 你 . “

但我没看到有人从你身边逃跑。

“ [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] , [eɪ] ? “ [æskt] [ˈhaɪrəm] [ˈbi:gəl] , [fɔ:r; fər] [ðæt] , [ˈeɪvɪdəntli] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] .
“ **You didn't , eh ?** “ **asked Hiram Beegle , for that , evidently , was his name .**
“ 你 没有 , 嗯 ? “ 问 希拉姆 比格尔 , 为了 那 , 显然 , 曾是 他的 姓名 .

“你没做, 是吗? ”海勒姆·比格尔问道, 显然, 那正是他的名字。

“ [wel] , [ˈveri] [ˈlaɪkli] [hiː; hi] [rʌŋ] [ðə; ði] [ˈlðər] [wei] [soʊ] [hiː; hi] [ˈwɒdnt] [miːt] [juː; jɒ] .
“ **Well , very likely he run the other way so he wouldn't meet you .**
“ 出色地 , 非常 可能 他 跑步 这 其他 方式 所以 他 不会 见面 你 .
“ 嗯 , 他很可能往反方向跑 , 这样就不会遇到你了。 ”

[bʌt; bət] [aɪm] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jɒ] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [biː; bi] [ɑːn] [maɪ] [wei] .
But I'm much obliged to you , and now I'll be on my way .
但 我是 很多 有义务 到 你 , 和 现在 患病的 是 在 我的 方式 .
但我非常感谢你 , 现在我要走了。

“ [hiː; hi] [gɔːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [stoʊd] [ðə; ði] [baːks] [ˈlʌndər] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] .
“ **He got to his feet and stowed the box under his left arm .**
“ 他 得到 到 他的 脚 和 已存放 这 盒子 在下面 他的 左边 手臂 .
他站起身 , 把箱子夹在左臂下。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [staʊt] [ˈkʌdʒl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [grɑːspt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt]
Then he looked about and found a stout cudgel which he grasped in his right
然后 他 看起来 关于 和 成立 一个 肥硕 棍棒 哪个 他 抓住 在 他的 正确的
[hænd] .
hand .
手 .
然后他环顾四周 , 找到一根结实的木棍 , 使用右手抓住了它。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈvɪgərəs] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [naʊ] , [ˈredi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [freɪ] .
He was the vigorous figure of a man now , ready for a fray .
他 曾是 这 蓬勃 数字 的 一个 男人 现在 , 准备好 为了 一个 磨损 .
他现在身形健壮 , 一副随时准备战斗的样子。

“ [ɪkˈskjuːs] [em ˈiː] , “ [sed] [bɑːb] ,
“ **Excuse me , “ said Bob ,**
“ 原谅 我 , “ 说 鲍勃 ,
“ 打扰一下 , ” 鲍勃说道。

“ [bʌt; bət] [ˈdɪdnt] [aɪ] [siː] [juː; jɒ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsteɪf(ə)n] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [əˈgoʊ] ? “
“ **but didn't I see you down at the station a little while ago ? “**
“ 但 没有 我 看 你 向下 在 这 车站 一个 小的 尽管 前 ? “
“ 可是我才不是在车站看到你了吗? ”

“ [jes] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .
“ **Yes , I was there .**
“ 是的 , 我 曾是 那里 .
“ 是的 , 我当时在那里。 ”

[aɪ] [æskt] [sʌm; səm] [jʌŋ] [ˈfelər] [tuː; tə] [gɪv] [em ˈiː] [ə; eɪ] [lɪft] [tuː; tə] [stɔːrm] [ˈmaʊnt(ə)n] , [bʌt; bət] — — “
I asked some young feller to give me a lift to Storm Mountain , but — — “
我 问 一些 年轻的 伙计 到 给 我 一个 举起 到 风暴 山 , 但 — — “
我请一个年轻人载我去暴风山 , 但是——”

“ [juː; jɒ] [æskt] [em ˈiː] , “ [spʊk] [bɑːb] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
“ **You asked me , “ spoke Bob with a smile .**
“ 你 问 我 , “ 辐 鲍勃 和 一个 微笑 .
“ 是你问我的 , ” 鲍勃笑着说。

“ [aɪm] [ˈsɔːri] ,
“ **I'm sorry ,**
“ 我是 对不起 ,
“ 对不起 ,

“ [hʌm] !
“ Hum !
“ 哼 !

“哼!

[jes] , [jʊə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [tjæp] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbiːgəl] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈkrɪtɪkli] [æt; ət][bəːb] .
Yes , you're the same chap , “ said Mr . Beegle , looking critically at Bob .
是的 , 你是 这 相同的 小伙子 , “ 说 先生 . 比格尔 , 寻找 关键 在 鲍勃 .

“没错, 你还是原来的你,”比格尔先生说, 审视地看着鲍勃。

[aɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [ˈtæksɪ] [ˈfɛlɜːz] [laɪk] [juː; jʊ] [təʊld] [em ˈiː] [tuː; tə] ,
I waited for one of them taxi fellers like you told me to ,
 我 等待 为了 一 的 他们 出租车 伙计们 喜欢 你 讲述 我 到 ,
 我按照你说的,等了其中一个出租车司机。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [ten] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [tuː; tə] [teɪk] [em ˈiː] [tuː; tə] [stɔːrm] [ˈmɑʊnt(ə)n] .
but they wanted ten dollars to take me to Storm Mountain .
 但 他们 通缉 十 美元 到 拿 我 到 风暴 山 .
 但他们要价十美元才肯带我去暴风山。

“ [ten] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [wəz; wəz] [tuː] [məʊtʃ] , ” [əbˈzɜːvd] [bəːb] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ,
 “ Ten dollars was too much , ” observed Bob , looking at his watch ,
 “ 十 美元 曾是 也 很多 , ” 观察到 鲍勃 , 寻找 在 他的 手表 ,
 “十美元太多了,”鲍勃看了看手表说道。

[ænd; ænd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [ˈbeɪsbɔːl] [pɑːrk] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
and trying to decide if he could make the baseball park in time to see the
和 尝试 到 决定 如果 他 可以 制作 这 棒球 公园 在 时间 到 看 这
 [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪɡ] [geɪm] .

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [du:][ðə; ði] [sə'mæritən] [ækt] , ['ɔ:lsoʊ] , [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [ðɪs] ['streɪndʒər] ,
He wanted to do the Samaritan act , also , in looking after this stranger ,
他 通缉 到 做 这 撒玛利亚人 行为 , 还 , 在 寻找 后 这 陌生人 ,
他也想做个好撒玛利亚人, 照顾这个陌生人。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][i:ðər] [kaɪnd][ɔ:r] [waɪz] [tu:; tə] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] [ɔ:f] [baɪ] [hɪm'self] [ɑ:n]
for he did not think it either kind or wise to let him go off by himself on
为了 他 做过 不是 思考 它 任何一个 种类 或者明智的 到 让 他 去 离开 经过 他自己 在
[ðə; ði] [faɪv] [maɪl] [træmp] .
the five mile tramp .
这 五 英里 流浪汉 .

因为他认为让儿子独自一人走五英里的路既不仁慈也不明智。
“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [eɪt] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] [tu:] [mʌtʃ] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
“ It was about eight dollars too much , ” said the old man .
“ 它 曾是 关于 八 美元 也 很多 , ” 说 这 老的 男人 .
“大概贵了八美元,”老人说。

“ [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [tu:] , [bʌt; bət][nɑ:t][ten] .
“ I would be willing to pay two , but not ten .
“ 我 会 是 愿意的 到 支付 二 , 但 不是 十 .
“我愿意付两块钱, 但不会付十块钱。”

[wel] , [aɪ][kæn; kən] [wɔ:k] [aɪ 'ti:] . “
Well , I can walk it . ”
出色地 , 我 能 走 它 . ”
嗯, 我可以走过去。

“ [noʊ] , ” [sed] [bə:b] , ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [drɪ'sɪz(ə)n] , “ [aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] .
“ No , ” said Bob , coming to a sudden decision , “ I'll take you .
“ 不 , ” 说 鲍勃 , 未来 到 一个 突然 决定 , ” 患病的 拿 你 .
“不,”鲍勃突然下定决心说, “我带你去。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kɑ:r][ænd; ənd] [aɪv] [ɡɑ:t] ['nʌθɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə] [du:] [naʊ] .
I have a car and I've got nothing important to do now .
我 有 一个 车 和 我已经 得到 没有什么 重要的 到 做 现在 .
我有车, 现在也没什么重要的事情要做。

“ [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['selfɪ] ['moʊtɪv] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [ɔ:fər] — [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][faɪnd]
“ He had a somewhat selfish motive in making this offer — he wanted to find
“ 他 有 一个 有些 自私 动机 在 制作 这 提供 — 他 通缉 到 寻找
[aʊt] [mɔ:r] [ə'baʊt] ['haɪrəm] ['bi:gəl] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [rɑ:d] ['ma:r,beri] .
out more about Hiram Beegle and about Rod Marbury .
出去 更多的 关于 希拉姆 比格尔 和 关于 杆 马布里 .
“他提出这个提议多少有些自私的动机——他想更多地了解海勒姆·比格尔和罗德·马布里。”

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] ['væljuəblz] [ðə; ði][bə:ks] [kən'teɪnd] , [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [ə'tæk]
He wanted to know what valuables the box contained , and why the attack
他 通缉 到 知道 什么 贵重物品 这 盒子 包含 , 和 为什么 这 攻击
[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .
had been made .
有 到过 制成 .

他想知道箱子里装的是什么贵重物品, 以及袭击发生的原因。
“ [wel] , [ɪts] ['maɪti] ['di:snt] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [wɑ:nt][tu:; tə] [ɡɪv] [em 'i:][ə; eɪ][lɪft] , ” [sed] ['mɪstər] .
“ Well , it's mighty decent of you to want to give me a lift , ” said Mr .
“ 出色地 , 它是 强大的 体面的 的 你 到 想 到 给 我 一个 举起 , ” 说 先生 .
['bi:gəl] .
Beegle .
比格尔 .

“嗯, 你愿意载我一程, 真是太好了,”比格尔先生说。

“ [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jə] .

“ I take it right kind of you .
“ 我 拿 它 正确的 种类 的 你 :

“我完全理解你的好意。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jə][du:] [teɪk] [em 'i:][tu:; tə][maɪ]['kæbɪn][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [peɪ] [ju:; jə] .

But if you do take me to my cabin I want to pay you .
但 如果 你 做 拿 我 到 我的 舱 我 想 到 支付 你 :

但如果你真的带我去我的小屋，我想付你钱。

[aɪ] [gɪv] [ju:; jə] [tu:] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] . ”

I'll give you two dollars . ”
患病的 给 你 二 美元 :

我给你两美元。

“ [aɪ][dəunt][wɑ:nt][jər; jər] ['mʌni] , ” [læft] [bə:b] .

“ I don't want your money , ” laughed Bob .
“ 我 不 想 你的 钱 , ” 笑了 鲍勃 :

“我不要你的钱,”鲍勃笑着说。

“ [ðen] [aɪ][wəʊnt] [raɪd] [wɪð; wɪθ][ju:; jə] !

“ Then I won't ride with you !
“ 然后 我 惯于 骑 和 你 !

“那我就不跟你一起骑车了! ”

“ [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['veri] [fɜ:rm] [ə'baʊt] [ðɪs] .

“ The old man was very firm about this .
“ 这 老的 男人 曾是 非常 公司 关于 这 :

“老人在这件事上态度非常坚决。”

“ [ˈhaɪrəm] ['bi:gəl] [kæn; kən] [peɪ] [hɪz; ɪz] [wei] — [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fju:] [[ɑ:ts] [left] [ɪn][ðə; ði] ['lɑ:kər] [jet]

“ Hiram Beegle can pay his way — there are a few shots left in the locker yet
“ 希拉姆 比格尔 能 支付 他的 方式 — 那里 是 一个 很少 镜头 左边 在 这 储物柜 然而
,
!
,

“希拉姆·比格尔能挣到钱——他还有几次机会。”

[ænd; ənd] [ɪf] [θɪŋz] [goʊ] [raɪt] [aɪ] [bi:; bi] [rɪt] [sʌm; səm] [deɪ] , ” [ænd; ənd][hi:; hi] [[ʊk] [ðə; ði] [bræs] -

and if things go right I'll be rich some day , ” and he shook the brass -
和 如果 事物 去 正确的 患病的 是 富有的 一些 天 , ” 和 他 摇晃 这 黄铜 -

[baʊnd] [bə:ks] ,

bound box ,
边界 盒子 ,

“如果一切顺利，我将来会发财的,”说着，他摇了摇那个黄铜包边的盒子。

“ [aɪ] [peɪ] [ju:; jə] [tu:] ['dɑ:ləz, 'dɒləz][ɔ:r] [aɪ] [wɔ:k] !

“ I'll pay you two dollars or I'll walk !
“ 患病的 支付 你 二 美元 或者患病的 走 !

“我给你两美元，不然我就走! ”

“ [hi:; hi] [kən'klu:did] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [[eɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grɪzld] [hed] .

“ he concluded with a shake of his grizzled head .
“ 他 结束 和 一个 摇 的 他的 斑白 头 :

他摇了摇他那满是胡茬的脑袋，最后说道。

“ [oʊ] , [wel] , [hæv; həv][aɪ 'ti:][jər; jər] [oʊn] [wei] , ” [tʰʌklɪd] [ðə; ði] [læd] .

“ Oh , well , have it your own way , ” chuckled the lad .
“ 哦 , 出色地 , 有 它 你的 自己的 方式 , ” 轻笑 这 小伙子 :

“哦，好吧，随你便吧。”小伙子笑着说。

“ [aɪm][ɪn] ['niːðər] [ðə; ði][ˈtæksɪ][nɔːr][ˈdʒɪtni] ['bɪznəs] , [bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [jər; jər] ['mʌni] ,
“ **I'm in neither the taxi nor jitney business , but I'll take your money .**
“ 我是 在 两者都不 这 出租车 也不 吉普尼 商业 , 但 患病的 拿 你的 钱 ,
“我既不开出租车也不开小巴，但我会收你的钱。”

[ðoo] [aɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [ðæt] [mʌt] ['gæsəliːn] [ɔːr][ɔɪl][tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][ɪn] [stɔːrm] ['maʊnt(ə)n] .
though it won't take that much gasolene or oil to put you in Storm Mountain .
尽管 它 惯于 拿 那 很多 汽油 或者 油 到 放 你 在 风暴 山 .
虽然不需要太多汽油或石油就能把你送到风暴山。

[wer] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? “
Where in the town do you live ? “
在哪里 在 这 镇 做 你 居住 ? “
你住在镇上的哪个位置？

“ [aɪ][dəʊnt][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ɪg'zæktli] , “ [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
“ **I don't live in the town , exactly ,** “ **said the old man .**
“ 我 不 居住 在 这 镇 , 确切地 , “ 说 这 老的 男人 .
“我其实不住在镇上,”老人说。

“ [aɪ][lɪv; laɪv][ɔːl] [ə'loʊn] [ɪn][ə; eɪ][bɔːg][ˈkæbɪn][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
“ **I live all alone in a log cabin up on the side of the mountain .**
“ 我 居住 全部 独自的 在 一个 日志 舱 向上 在 这 边 的 这 山 .
“我独自一人住在山坡上的小木屋里。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] [roʊd][ðer; ðər] , [ɔːr][aɪ] ['wʊdnt] [let][juː; jʊ] [teɪk] [jər; jər][kɑːr][ʌp][aɪ 'tiː] . “
It's a fairly good road there , or I wouldn't let you take your car up it . “
它是 一个 相当 好的 路 那里 , 或者 我 不会 让 你 拿 你的 车 向上 它 . “
那里的路况相当不错，否则我不会让你开车上去的。

“ [ə; eɪ] ['flɪvər] [kæn; kən][goʊ] ['eniwer] ! “ [sed] [bɑːb] .
“ **A flivver can go anywhere !** “ **said Bob .**
“ 一个 货车 能 去 任何地方 ! “ 说 鲍勃 .
“老爷车哪儿都能去!”鲍勃说。

“ [jes] , [aɪ] ['rekən] [ðeɪ] [kæn; kən] .
“ **Yes , I reckon they can .**
“ 是的 , 我 估计 他们 能 .
“是的，我认为他们可以。”

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地，

[aɪm] [mʌt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] — [bəʊθ][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [ə'bɔːŋ] [ænd; ənd] [skeərɪŋ] [ə'weɪ] [rɑːd]
I'm much obliged to you — both for coming along and scaring away Rod
我是 很多 有义务 到 你 — 两个都 为了 未来 沿着 和 吓人 离开 杆
[mɑːr,bəri] [ˈæftər][hiː; hi] [nɑːkt] [em 'iː][aʊt] ,
Marbury after he knocked me out ,
马布里 后 他 敲门 我 出去 ,
我非常感谢你——不仅感谢你前来帮忙，还在罗德·马布里把我打晕后吓跑了他。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [em 'iː][ə; eɪ] [lɪft] . “
and for giving me a lift . “
和 为了 给予 我 一个 举起 . “
感谢你载我一程。

“ [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [aɪ] [skerd] [ə'weɪ] ['eni] [wʌn] , “ [sed] [bɑːb] .
“ **I'm not sure I scared away any one ,** “ **said Bob .**
“ 我是 不是 当然 我 害怕的 离开 任何 一 , “ 说 鲍勃 .
“我不确定我是否吓跑了任何人,”鲍勃说。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [si:] [ˈeni] [wʌn][æɪ; ət][ɔ:l] .
“ I didn't see any one at all .
“ 我 没有 看 任何 一 在 全部 .

“我一个人也没看到。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [sɔ:] [ju:; jʊ] [stretʃt] [aʊt] . “
I was coming along the road and saw you stretched out . ”
我 曾是 未来 沿着 这 路 和 锯 你 拉伸 出去 . ”

我沿着路走过来，看到你躺在那里。

“ [jes] , [aɪ][wʌz; wəz] [stretʃt] [aʊt] , [ɔ:l] [raɪt] , “ [ˈtʃʌklɪd] [ˈmɪstər] . [ˈbi:gəl] ,
“ Yes , I was stretched out , all right , “ chuckled Mr . Beegle ,
“ 是的 , 我 曾是 拉伸 出去 , 全部 正确的 , “ 轻笑 先生 : 比格尔 ,
“是的，我当时确实累坏了，”比格尔先生笑着说。

[hu:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [kwɪt] [rɪˈkʌvəd] [naʊ] , [ɪkˈsept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌmp] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk]
who seemed to have quite recovered now , except for the lump on the back
WHO 似乎 到 有 相当 恢复 现在 , 除了 为了 这 块 在 这 后退
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
of his head .
的 他的 头 .

除了后脑勺上的肿块之外，他现在看起来已经完全康复了。

“ [ænd; ənd][aɪ] [ˈdɪdnt] [ɪgˈzæktli] [si:] [rɔ:d][maɪˈself] .
“ And I didn't exactly see Rod myself .
“ 和 我 没有 确切地 看 杆 我 .

“我本人并没有亲眼见到罗德。”

[bʌt; bət][aɪˈd][bi:; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][ˈweɪdʒər][ə; eɪ][ˈmɑ:rlɪn] [spaɪk] [tu:; tə][ə; eɪ] [roʊps] [end] [ðæt] [hi:; hi]
But I'd be willing to wager a marlin spike to a rope's end that he
但 ID 是 愿意的 到 赌注 一个 马林鱼 长钉 到 一个 绳子的 结尾 那 他
[hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][aɪ ˈti:] .
had a hand in it .
有 一个 手 在 它 .

但我敢打赌，他肯定参与其中。

“ [ˈmɪstər] . [ˈbi:gəl] [ˈhedɪd] [fɔ:r; fər][ˈbɑ:bz] [məˈʃi:n] , [ðə; ði][ˈendʒɪn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈrʌnɪŋ]
“ Mr . Beegle headed for Bob's machine , the engine of which was still running
“ 先生 : 比格尔 标题 为了 鲍勃的 机器 , 这 引擎 的 哪个 曾是 仍然 跑步
,
,
,

比格尔先生走向鲍勃的机器，那台机器的引擎还在运转。

[bʌt; bət] [brɪˈfɔ:r] [ˈsta:tɪŋ] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][mæn][ðə; ði] [jʌŋ] [dɪˈtektɪv] [brɪˈθɔ:t] [hɪm; ɪm] [ðæt]
but before starting off with the old man the young detective bethought him that
但 前 开始 离开 和 这 老的 男人 这 年轻的 侦探 思考 他 那
[hi:; hi][hæd; həd] [ˈbetər] [meɪk] [ə; eɪ] [fju:] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz] .
he had better make a few inquiries .
他 有 更好的 制作 一个 很少 查询 .

但在对付老人之前，这位年轻的侦探心想，最好先进行一些调查。

“ [lʊk] [hɪr] , [ˈmɪstər] . [ˈbi:gəl] , “ [sed] [ðə; ði] [læd] [ˈfræŋkli] ,
“ Look here , Mr . Beegle , “ said the lad frankly ,
“ 看 这里 , 先生 : 比格尔 , “ 说 这 小伙子 坦率地说 ,

“听着，比格尔先生，”那小伙子坦率地说。

“ [aɪm] [ˈveri] [glæd][tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [help] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [lɪft] ,
“ I'm very glad to be able to help you and give you a lift ,
“ 我是 非常 高兴的 到 是 有能力的 到 帮助 你 和 给 你 一个 举起 ,

“我很高兴能够帮助你，并载你一程。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ɔ:l] [streɪt] .
but I must know that this is all straight .
 但 我 必须 知道 那 这 是全部 直的 .

但我必须确认这一切都是真的。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [ˈæftəwərd] [ðæt] [aɪv] [bɪn] [ˈteɪkɪŋ] [pɑ:rt][ɪn][ə; eɪ] [kraɪm] . " **I don't want to find out afterward that I've been taking part in a crime** . "
 我 不 想 到 寻找 出去 之后 那 我已经 到过 采取 部分 在 一个 犯罪 . "

我不想事后才发现自己参与了犯罪活动。

" [ə; eɪ] [kraɪm] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
" A crime , what do you mean ? "
 " 一个 犯罪 , 什么 做 你 意思是 ?

“犯罪？你是什么意思？”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [si:md] [ɪn'dɪgnənt] .
" the old man seemed indignant . "
 " 这 老的 男人 似乎 愤怒 .

老人似乎很愤慨。

" [aɪ] [mi:n] [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ˈvaɪələns] [dʌn] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" I mean there's been violence done to you . "
 " 我 意思是 有 到过 暴力 完毕 到 你 .

“我的意思是，你遭受过暴力侵害。”

[ju:; jʊ] [ˈkæəri] [ˈsʌmθɪŋ] [ju:; jʊ] [ˈɪntɪmət] [ɪz][ˈvæljuəb(ə)] , " [ænd; ənd][bə:b][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði]
You carry something you intimate is valuable , " and Bob nodded toward the
 你 携带 某物 你 亲密的 是 有价值的 , " 和 鲍勃 点头 朝向 这
 [bɑ:ks] .
box .
 盒子 .

“你带着一件你觉得很值钱的东西，”鲍勃朝盒子点了点头。

" [ju:; jʊ] [seɪ] [sʌm; səm][wʌn] [traɪd] [tu:; tə][get][aɪ ˈti:] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] .
" You say some one tried to get it away from you . "
 " 你 说 一些 一 尝试 到 得到 它 离开 从 你 .

“你说有人试图把它从你身边抢走。”

[naʊ] [hæz; həz][ðer; ðər] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈrɑ:bəri] — [ɪz] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [spɔɪl] [ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ]
Now has there been a robbery — is that part of the spoil and is there a
 现在 有 那里 到过 一个 抢劫 — 是 那 部分 的 这 剧透 和 是 那里 一个
 [faɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði][dɪˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][aɪ ˈti:] ?
fight over the division of it ?
 斗争 超过 这 分配 的 它 ?

现在是否发生了抢劫——这是否是赃物的一部分——是否发生了争夺赃物的事件？

鲍勃·德克斯特与风暴山之谜(Bob Dexter and the Storm Mountain Mystery;)

第2/11页

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [teɪk] [juː; jə][tuː; tə][stɔːrm] ['maʊnt(ə)n] .
I have a right to know before I take you to Storm Mountain .
我 有 一个 正确的 到 知道 前 我 拿 你 到 风暴 山 .
在带你去风暴山之前，我有权知道这件事。

" ['mɪstər] . ['biːgəl] [siːmd] ['greɪtli] [sə'rpraɪzd] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [smaɪl] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['grɪzld] [feɪs] .
" Mr . Beegle seemed greatly surprised and then a smile came over his grizzled face .
" 先生 . 比格尔 似乎 非常 惊讶 和 然后 一个 微笑 来了 超过 他的 斑白 脸 .
“比格尔先生似乎非常惊讶，然后他那满是皱纹的脸上露出了笑容。”

" [jʌŋ] [mæn] , [jʊə(r)] [raɪt] !
" Young man , you're right !
" 年轻的 男人 , 你是 正确的 !
“年轻人，你说得对！ ”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .
“他惊呼道。”

" [juː; jə][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] ['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] .
" You have a right to know certain things .
" 你 有 一个 正确的 到 知道 肯定 事物 .
你有权知道某些事情。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jə][æt; ət][wʌns][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] ['rɑːbəri] .
But I'll tell you at once there has been no robbery .
但 患病的 告诉 你 在 一次 那里 有 到过 不 抢劫 .
但我可以立即告诉你，并没有发生抢劫案。

[aɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɑːks][ɪn][ə; eɪ]['liːg(ə)] [wei] ,
I came into possession of this box in a legal way ,
我 来了 进入 拥有 的 这 盒子 在 一个 合法的 方式 ,
我合法地获得了这个盒子。

[ðəʊ] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][get][,aɪ 'tiː] [ə'wei] [frʌm; frəm][,em 'iː] .
though some one would be glad to get it away from me .
尽管 一些 一 会 是 高兴的 到 得到 它 离开 从 我 .
虽然有人很乐意把它从我身边拿走。

[aɪ] [ɪn'herɪtɪd] [ðɪs] .
I inherited this .
我 遗传 这 .
这是我继承的。

[hɪr] , [aɪl] [pruːv] [,aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jə] .
Here , I'll prove it to you .
这里 , 患病的 证明 它 到 你 .
我这就证明给你看。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [dʒʌdʒ] ['westən] ? "
Do you know Judge Weston ? "
做 你 知道 法官 韦斯顿 ？ "

你认识韦斯顿法官吗？

" [ðə; ði] ['lɔɪər] ?
" The lawyer ?
" 这 律师 ？

“律师？”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][du:] !
Of course I do !
的 课程 我 做 ！

当然！

" [ɪk'skleɪmd] [bə:b] .
" exclaimed Bob .
" 惊呼 鲍勃 。

“鲍勃惊呼道。”

" [ðen] [stɑ:p][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][maɪ]['kæbɪn] .
" Then stop at his office on the way to my cabin .
" 然后 停止 在 他的 办公室 在 这 方式 到 我的 舱 。

“然后，在去我小屋的路上，顺便去他办公室看看。”

[dʒʌdʒ] ['westən] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [baɪ] [ðɪs] [bə:ks] .
Judge Weston will tell you how I came by this box .
法官 韦斯顿 将要 告诉 你 如何 我 来了 经过 这 盒子 。

韦斯顿法官会告诉你我是怎么得到这个盒子的。

[aɪl] [nɑ:t] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] ['westən] .
I'll not say another word until you talk to Judge Weston .
患病的 不是 说 其他 单词 直到 你 讲话 到 法官 韦斯顿 。

在你和韦斯顿法官谈话之前，我不会再说一句话。

" [bə:b] [felt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [mi:n] [æt; ət] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [daʊt] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [wɜ:rd] ,
" Bob felt a trifle mean at seeming to doubt the old man's word ,
" 鲍勃 毛毡 一个 琐事 意思是 在 似乎 到 怀疑 这 老的 男人的 单词 ，

鲍勃觉得自己有点儿卑鄙，好像自己质疑老人的话似的。

[bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'fɔrd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt]
but he felt he had a right to be assured that everything was all right
但 他 毛毡 他 有 一个 正确的 到 是 保证 那 一切 曾是 全部 正确的
.
:
.

但他觉得自己有权得到保证，一切都安好。

[soʊ] , [ə'kɔ:rdɪŋli] , [hi:; hi] [droʊv] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪər] , [hu:] [hæd; həd] [wʌnz] [bɪn]
So , accordingly , he drove to the office of the lawyer , who had once been
所以 ， 因此 ， 他 驾驶 到 这 办公室 的 这 律师 ， WHO 有 一次 到过
[ə; eɪ] ['kaʊntɪ] [dʒʌdʒ] ,
a county judge ,
一个 县 法官 ，

于是，他开车去了那位律师的办公室，这位律师曾经担任过县法官。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [sʌtʃ] ['taɪtəlz] [wɪl] .
the title still clinging to him as such titles will .
这 标题 仍然 依恋 到 他 作为 这样的 标题 将要 。

这个头衔仍然像其他头衔一样，一直伴随着他。

“ [hə'loʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈbi:gəl] , [bæk] [ə'ven] ! ” [ˈgri:tɪd] [ðə; ði] [ˈbi:tər] , [æz; əz][bɑ:b][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nu:]
“ **Hello** , **Mr** . **Beegle** , **back again** ! ” **greeted the lawyer** , **as Bob and his new**
“ 你好 , 先生 . 比格尔 , 后退 再次 ! ” 问候 这 律师 , 作为 鲍勃 和 他的 新的
[frend] [ˈentərd] .
friend entered .
朋友 进入 .

“你好，比格尔先生，我又来了！”律师向鲍勃和他的新朋友打招呼。

“ [ˈwɔznt] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɑ:ks][ɔ:l] [raɪt] ? ”
“ **Wasn't everything in the box all right** ? ”
“ 不是 一切 在 这 盒子 全部 正确的 ? ”

“箱子里的东西都完好无损吗？”

“ [waɪ] , [jes] , [dʒʌdʒ] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .
“ **Why** , **yes** , **Judge** , **I think so** , ” **was the answer** .
“ 为什么 , 是的 , 法官 , 我 思考 所以 , ” 曾是 这 回答 .

“是的，法官，我也这么认为。”他回答道。

“ [aɪ][ˈoʊnli] [tʊk] [ə; eɪ][ˈkæʒuəl] [lʊk] [ɪnˈsaɪd] , [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði][ˈpepərz] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] .
“ **I only took a casual look inside** , **but all the papers seem to be there** .
“ 我 仅有的 采取 一个 随意的 看 里面 , 但 全部 这 文件 似乎 到 是 那里 .

“我只是随便看了一眼，但所有的文件似乎都在那里。”

[bʌt; bət][aɪ][ræn][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈæftər] [ˈli:vɪŋ] [jɔr; jər] [ˈɑ:fɪs] ,
But I ran into a little trouble after leaving your office ,
但 我 跑 进入 一个 小的 麻烦 后 离开 你的 办公室 ,

但我离开你的办公室后遇到了一些小麻烦，

“ [ænd; ənd][hi:; hi][təʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsɔ:lt] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
“ **and he told of the assault on him** .
“ 和 他 讲述 的 这 突击 在 他 .

他讲述了自己遭到袭击的经过。

“ [ðen] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈfelər] [kʌmz] [əˈb:ŋ] , ” [riˈzju:md] [ˈhaɪrəm] [ˈbi:gəl] , “ [ænd; ənd] [ˈɔfɜ:z] [tu:; tə] [teɪk]
“ **Then this young feller comes along** , ” **resumed Hiram Beegle** , “ **and offers to take**
“ 然后 这 年轻的 伙计 来 沿着 , ” 恢复 希拉姆 比格尔 , “ 和 优惠 到 拿

[em ˈi:] [ˈhoʊm] .
me home .
我 家 .

“然后这个年轻人就来了，”海勒姆·比格尔继续说道，“提出要送我回家。”

[bʌt; bət][hi:; hi][ˈwɒnts] [tu:; tə][bi:; bi] [jɔr] [aɪ] [ˈdɪdnt] [sti:l] [ðɪs] [bɑ:ks] , “ [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈbi:gəl]
But he wants to be sure I didn't steal this box , ” **and Mr** . **Beegle**
但 他 想要 到 是 当然 我 没有 偷 这 盒子 , ” 和 先生 . 比格尔

[ˈtʃʌklɪd] .
chuckled .
轻笑 .

但他想确认这个盒子不是我偷的，”比格尔先生轻笑了一声。

“ [noʊ] , [aɪ][kæn; kən][ˈtestɪfaɪ][tu:; tə] [ðæt] , ” [sed] [dʒʌdʒ] [ˈwestən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ **No** , **I can testify to that** , ” **said Judge Weston with a smile** .
“ 不 , 我 能 作证 到 那 , ” 说 法官 韦斯顿 和 一个 微笑 .

“不，我可以为此作证，”韦斯顿法官笑着说。

“ [ju:; jʊ] [keɪm] [ˈɪntu:] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ˈraɪtfəli] [ænd; ənd] [ˈli:gəli] .
“ **You came into possession of it rightfully and legally** .
“ 你 来了 进入 拥有 的 它 理所当然地 和 合法地 .

“你合法地获得了它。”

[aɪ][kæn; kən] [si:] ['bɑ:bz] [pɔɪnt] [ðʊʃ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [wel] ['teɪkən] , [ju:; jʊ] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒər]
I can see Bob's point though , and it is well taken , you being a stranger
我 能 看 鲍勃的 观点 尽管 , 和 它 是出色地 已采取 , 你 存在 一个 陌生人
[tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to him :
到 他 :

我能理解鲍勃的观点，而且他的观点也很有道理，毕竟你对他来说是个陌生人。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [bɑ:b] .
“ But it's all right , Bob .
“ 但 它是全部 正确的 , 鲍勃 :

“不过没关系，鲍勃。”

[aɪ]['hændɪd] [ðɪs] [bɑ:ks][tu:; tə]['mɪstər] . ['bi:gəl] [ə'baʊt] [tu:] ['aʊərz] [ə'ɡoʊ] .
I handed this box to Mr . Beegle about two hours ago .
我 递交 这 盒子 到 先生 : 比格尔 关于 二 小时 前 :
大约两小时前，我把这个盒子交给了比格尔先生。

[hi:; hi] [ɪn'herɪtɪd] [aɪ 'ti:] [ʌndər] [ðə; ðɪ] [wɪl] [ʌv; əv][hæŋk] ['denbi] ,
He inherited it under the will of Hank Denby ,
他 遗传 它 在下面 这 将要 的 汉克 丹比 ,
他根据汉克·丹比的遗嘱继承了这处房产。

[ə; eɪ]['klaɪənt][ʌv; əv] [maɪn] [hu:] [daɪd][ɪn] ['feɪetvɪl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'ɡoʊ] .
a client of mine who died in Fayetteville about a month ago .
一个 客户 的 矿 WHO 死亡 在 费耶特维尔 关于 一个 月 前 :
我的一位客户大约一个月前在费耶特维尔去世了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['setlɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] ['denbi] [ɪ'steɪt] — [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv][aɪ 'ti:] — [ænd; ənd]
I have been settling up the Denby estate — what there was of it — and
我 有 到过 安顿 向上 这 丹比 财产 — 什么 那里 曾是 的 它 — 和
[ðɪs] [bɑ:ks] [kʌmz] [tu:; tə]['mɪstər] . ['bi:gəl] .
this box comes to Mr . Beegle .
这 盒子 来 到 先生 : 比格尔 :
我一直在处理丹比遗产——虽然遗产不多——这个箱子最终会送到比格尔先生那里。

[aɪ][dʒʌst] [tɜ:rnd] [aɪ 'ti:]['oʊvər][tu:; tə][hɪm; ɪm] . “
I just turned it over to him . ”
我 只是 转向 它 超过 到 他 : “
我把它交给他了。

“ [ænd; ənd][ra:d] ['mɑ:r,bəri] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [jər] [ɪn][aɪ 'ti:] — [daɪd][hi:; hi] ? ” [æskt] [ðə; ðɪ][oʊld]
“ And Rod Marbury didn't have a share in it — did he ? ” asked the old
“ 和 杆 马布里 没有 有 一个 分享 在 它 — 做过 他 ? ” 问 这 老的
[mæn] .
man .
男人 :

“罗德·马布里没有参与其中，对吧？”老人问道。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['men](ə)nd] [ɪn]['mɪstər] . [denbi:z] [wɪl] , “ [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['lɔjɜ:z] ['ænsər] .
“ He was not mentioned in Mr . Denby's will , ” was the lawyer's answer .
“ 他 曾是 不是 提及 在 先生 : 丹比的 将要 , “ 曾是 这 律师 回答 :

“丹比先生的遗嘱中没有提到他,”律师回答说。

“ [ɪn][fækt] , [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ra:d] ['mɑ:r,bəri] [ɪk'sept] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][toʊld][em 'i:] ,
“ In fact , I know nothing of this Rod Marbury except what you have told me ,
“ 在 事实 , 我 知道 没有什么 的 这 杆 马布里 除了 什么 你 有 讲述 我 ,
['mɪstər] . ['bi:gəl] .
Mr . Beegle .
先生 : 比格尔 :

“事实上，除了你告诉我的，比格尔先生，我对这个罗德·马伯里一无所知。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][tʊɔld][em 'i:][ɪn] ['kɑ:nfɪdəns] [soʊ][aɪ]['kæna:t] [rɪ'vi:l] [ðæt] . "
 And you told me in confidence so I cannot reveal that . "
 和 你 讲述 我 在 信心 所以 我 不能 揭示 那 . "

而且你是私下告诉我的，所以我不能透露。”

" [oʊ] , [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] ['eni] [mɔ:r] ! " [broʊk] [ɪn][bɑ:b] .
 " Oh , I don't want to know any more ! " broke in Bob .
 " 哦 , 我 不 想 到 知道 任何 更多的 ! " 打破 在 鲍勃 .
 "哦，我不想再知道了！”鲍勃插嘴道。

" [aɪ][dʒʌst] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] ,
 " I just wanted to know ,
 " 我 只是 通缉 到 知道 ,

我只是想知道，

[æftər][aɪ] [hɜ:rd] [ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɑ:ks] ,
 after I heard there was a fight over the possession of this box ,
 后 我 听到 那里 曾是 一个 斗争 超过 这 拥有 的 这 盒子 ,
 在我听说有人为了争夺这个盒子而发生争执之后，

[ðæt] ['mɪstər] . ['bi:gəl] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
 that Mr . Beegle had a right to it .
 那 先生 . 比格尔 有 一个 正确的 到 它 .

比格尔先生有权这样做。

[naʊ] [aɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] . "
 Now I'll take him home . "
 现在 患病的 拿 他 家 . "

现在我要带他回家了。

" [ðæts] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [bɑ:b] , " [sed] [ðə; ði]['fɔ:rmər] [dʒʌdʒ] .
 " That's very kind of you , Bob , " said the former judge .
 " 那就是 非常 种类 的 你 , 鲍勃 , " 说 这 以前的 法官 .
 "鲍勃，你真是太好了，"这位前法官说道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][maɪ][wɜ:rd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] ,
 " You have my word that everything is all right ,
 " 你 有 我的 单词 那 一切 是 全部 正确的 ,
 我向你保证，一切都会好起来的。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['mɪstər] . - ['li:g(ə)] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [bɑ:ks][ɪz] [kən'sɜ:rnd] . "
 as far as Mr . Beegle's legal possession of that box is concerned . "
 作为 远的 作为 先生 . - 合法的 拥有 的 那 盒子 是 担心的 . "

至于比格尔先生对那个盒子的合法占有问题。”

" [wel] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['sætɪsfɑɪd] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
 " Well , are you satisfied ? " asked the old man .
 " 出色地 , 是 你 使满意 ? " 问 这 老的 男人 .
 "那么，你满意了吗？”老人问道。

" ['pɜ:rfɪktli] , " ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [dɪ'tektɪv] .
 " Perfectly , " answered the young detective .
 " 完美 , " 回答 这 年轻的 侦探 .

“完全正确，”年轻的侦探回答道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɜ:rðər] ['mɪstəri] [ɪn][ðə; ði]
 And he made up his mind that if there was a further mystery in the
 和 他 制成 向上 他的 头脑 那 如果 那里 曾是 一个 更远 神秘 在 这
 [ˈmætər] [hi:; hi] [wɒd] [traɪ][tu:; tə] [sɔ:lʌ] [aɪ 'ti:]['leɪtər] .
 matter he would try to solve it later .
 事情 他 会 尝试 到 解决 它 之后 .

他下定决心，如果这件事还有更深层的谜团，他以后再想办法解开。

“ [ðen] [lets] [pʊl] [ʌp] [ˈʌvər; ɑ:r] [mʌd] [hʊk] , ” [went] [ɑ:n] [ˈmɪstər] . [ˈbi:gəl] .
“ **Then let's pull up our mud hook , ” went on Mr . Beegle .**
“ 然后 我们来吧 拉 向上 我们的 泥 钩 , ” 去 在 先生 : 比格尔 :

“那我们就把泥钩拉起来吧,”比格尔先生继续说道。

“ [ɪts] [ˈgetɪŋ] [leɪt] [ænd; ʌnd] [aɪd] [laɪk] [su:n] [tu:; tə] [bi:; bi] [bæk] [seɪf] [ɪn] [maɪ] [bɔ:g] [ˈkæbɪn] .
“ **It's getting late and I'd like soon to be back safe in my log cabin .**
“ 它是 获得 晚的 和 ID 喜欢 很快 到 是 后退 安全的 在 我的 日志 舱 :

“天色已晚,我希望尽快安全回到我的小木屋里。”

[mʌt] [əˈblaɪdʒd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [dʒʌdʒ] . “
Much obliged to you , Judge . ”
很多 有义务 到 你 , 法官 :

非常感谢您,法官。

“ [dəʊnt] [ˈmenʃ(ə)n] [aɪ ˈti:] .
“ **Don't mention it .**
“ 不 提到 它 :

“别提了。”

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [naʊ] [kloʊzd] [æz; ɜz] [fa:r] [æz; ɜz] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [kənˈsɜ:rnd] .
The case is now closed as far as I am concerned .
这 案件 是 现在 关闭 作为 远的 作为 我 是 担心的 :

在我看来,此案已经结案。

“ [æz; ɜz] [bɔ:b] [droʊv] [hɪz; ɪz] [məˈʃi:n] [aʊt] [θru:] [klɪfˈsaɪd] , [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [stɔ:rm] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
“ **As Bob drove his machine out through Cliffside , in the direction of Storm Mountain ,**
“ 作为 鲍勃 驾驶 他的 机器 出去 通过 悬崖边 , 在 这 方向 的 风暴 山 ,

“鲍勃驾驶着他的机器穿过悬崖边,朝着风暴山的方向驶去时,

[hi:; hi] [sɔ:] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [ˈkʌmɪn] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɔ:l] [geɪm] .
he saw some of his friends coming home from the ball game .
他 锯 一些 的 他的 朋友们 未来 家 从 这 球 游戏 :

他看到一些朋友从球赛回家。

“ [hu:] [wʌn] ?
“ **Who won ?**
“ WHO 韩元 ?

谁赢了?

“ [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə] [fred] [ˈmɜ:rtɪn] .
“ **he called to Fred Merton .**
“ 他 称为 到 弗雷德 默顿 :

他呼唤弗雷德·默顿。

“ [wi:; wi] [dɪd] , [eɪt] [tu:; tə] [sɪks] ! “
“ **We did , eight to six ! ”**
“ 我们 做过 , 八 到 六 ! ”

“我们做到了,八比六! ”

“ [waʊ] ! [ɡʊd] [ɪˈnʌf] !
“ **Wow ! Good enough !**
“ 哇 ! 好的 足够的 !

“哇! 足够好了! ”

“ [ðə; ði] [læd] [ænd; ʌnd] [hɪz; ɪz] [oʊld] [kəmˈpænjən] [wɜ:r; wər] [su:n] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈkwaɪət] [ˈkʌntri] [roʊd] .
“ **The lad and his old companion were soon on a quiet country road .**
“ 这 小伙子 和 他的 老的 伴侣 是 很快 在 一个 安静的 国家 路 :

“这名少年和他的老伙伴很快就来到了一条僻静的乡村道路上。”

[ˈmɪstər] . [ˈbiːgəl] [hæd; həd][nɑ:t] [tɔ:kt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ʌp][tu:; tə]
Mr . Beegle had not talked a great deal , occasionally putting his hand up to
先生 . 比格尔 有 不是 谈话 一个 伟大的 交易 , 偶尔 推杆 他的 手 向上 到
[hɪz; ɪz][ˈɪndʒəd] [hed] .
his injured head .
他的 受伤 头 .

比格尔先生话不多，偶尔会用手捂住受伤的头部。

“ [dʌz] [aɪˈtiː][hɜ:rt] [mʌt] ？ ” [æskt] [bə:b] .
“ Does it hurt much ? ” asked Bob .
“ 做 它 伤害 很多 ？ ” 问 鲍勃 .

“很疼吗？”鲍勃问道。

“ [hæd; həd][ju:; jʊ] [ˈbetər] [stɑ:p][ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ][ˈdɑ:ktər] ？ ”
“ Had you better stop and see a doctor ? ”
“ 有 你 更好的 停止 和 看 一个 医生 ？ ”

“你最好停下来看看医生吧？”

“ [noʊ] , [θæŋks] .
“ No , thanks .
“ 不 , 谢谢 .

“不，谢谢。

[aɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] .
I'll be all right .
患病的 是 全部 正确的 .

我会没事的。

[aɪm][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ɡɪv] [ˈmɑ:r,bəri] [əˈnʌðər] [tʃæns] [æt; ət][,emˈiː] . “
I'm not going to give Marbury another chance at me . ”
我是 不是 去 到 给 马布里 其他 机会 在 我 . ”

我不会再给马布里一次机会来对付我了。

“ [duː][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [maɪt] [traɪ][tu:; tə] [weɪˈleɪ] [ju:; jʊ] [əˈgen] ？ ” [æskt] [bə:b] ,
“ Do you think he might try to waylay you again ? ” asked Bob ,
“ 做 你 思考 他 可能 尝试 到 路障 你 再次 ？ ” 问 鲍勃 ,

“你觉得他会不会再次伏击你？”鲍勃问道。

[nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [æprɪˈhensɪv] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kəmˈpænjənʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [əˈgenst] [hu:m] ,
not a little apprehensive of being in the companionship of a man against whom ,
不是 一个 小的 忧虑 的 存在 在 这 友谊 的 一个 男人 反对 谁 ,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] ,
it was evident ,
它 曾是 明显 ,

与这样一个人交往，他多少有些担忧，因为很明显，这个人.....

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡrʌdʒ] .
some one had a grudge .
一些 一 有 一个 怨恨 .

有人怀恨在心。

“ [oʊ] , [hi:; hi][wəʊnt] [get][,emˈiː] [naʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃʌkld] [ˈænsər] .
“ Oh , he won't get me now , ” was the chuckled answer .
“ 哦 , 他 惯于 得到 我 现在 , ” 曾是 这 轻笑 回答 .

“哦，他现在抓不到我了，”对方笑着回答。

“ [aɪv] [ɡɑ:t][ðə; ði] [ˈweðər] [geɪdʒ][ɑ:n][hɪm; ɪm][ɔ:l] [raɪt] .
“ I've got the weather gage on him all right .
“ 我已经 得到 这 天气 量规 在 他 全部 正确的 .

“我已经掌握了他的大致情况。”

[wi:l] [su:n] [bi: bi][æt; ət][maɪ] [pleɪs] .
We'll soon be at my place .
出色地 很快 是 在 我的 地方 .

我们很快就到我家了。

" [stɔ:rm] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] ['berɪŋ] [ðæt]
" Storm Mountain was a small village at the foot of the mountain bearing that
" 风暴 山 曾是 一个 小的 村庄 在 这 脚 的 这 山 轴承 那
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

“风暴山”是位于同名山脚下的一个小村庄。

[ænd; ʌnd][bə:b] [su:n] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [θru:] [aɪ 'ti:] ,
and Bob soon was driving through it ,
和 鲍勃 很快 曾是 驾驶 通过 它 ,

鲍勃很快就开车穿过了那里。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][tɜ:rnz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ]'mɪstər] . ['bi:gəl] [hu:] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
taking the turns pointed out by Mr . Beegle who sat beside him .
采取 这 转弯 尖 出去 经过 先生 . 比格尔 WHO 卫星 旁 他 .

他按照坐在旁边的比格尔先生指给他的路线走。

" [ðə; ðɪ][nekst][tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ðɪ] [left] [ɪz][ðə; ðɪ] [roʊd] [ðæt] [li:dz] [tu:; tə][maɪ] [pleɪs] ,
" The next turn to the left is the road that leads to my place ,
" 这 下一个 转动 到 这 左边 是 这 路 那 线索 到 我的 地方 ,

“下一个左转的路就是通往我家的路。”

" [sed] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] , ['pɔɪntɪŋ] [ə'hed] .
" said the old man , pointing ahead .
" 说 这 老的 男人 , 指向 前方 .

“老人指着前方说道。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ə; eɪ]['kwaɪət] [stretʃ] [ʌv; əv] ['kʌntri] ['θɜ:roʊfər] , ['stedəli] [ə'sendɪŋ] [ðə; ðɪ]
They were on a quiet stretch of country thoroughfare , steadily ascending the
他们 是 在 一个 安静的 拉紧 的 国家 通道 , 稳步 上升 这

[greɪd] .
grade .
年级 .

他们行驶在一段安静的乡村道路上，稳步向上攀登。

[ðə; ðɪ] ['flɪvər] [pʌft] [ænd; ʌnd] [hwi:zd] , [bʌt; bət] [kept] [ɑ:n]['ɡoʊɪŋ] .
The flivver puffed and wheezed , but kept on going .
这 货车 膨胀的 和 喘息 , 但 保留 在 去 .

老爷车喘着粗气，但还是继续行驶着。

" [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] — [maɪ] [jæk] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['bi:gəl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]['leɪtər] ,
" Here we are — my shack ! " exclaimed Mr . Beegle a little later ,
" 这里 我们 是 — 我的 窝棚 ! " 惊呼 先生 . 比格尔 一个 小的 之后 ,

“到了——我的小屋！”过了一会儿，比格尔先生惊呼道。

[ˈæftər][ðə; ðɪ][tɜ:rn][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][dɜ:rt] [leɪn] .
after the turn had been made into a sort of dirt lane .
后 这 转动 有 到过 制成 进入 一个 种类 的 污垢 车道 .

转弯后，道路变成了一条土路。

" [naʊ] [aɪm][ɔ:l] [raɪt] .
" Now I'm all right .
" 现在 我是 全部 正确的 .

“我现在没事了。”

” [bə:b] [sɔ:] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smɔ:l] [lɔ:g][ˈkæbɪn] , [ˈræðər] [ni:t] [ænd; ənd][ˈtrɪm] ,
” **Bob saw before him a small log cabin , rather neat and trim ,**
” 鲍勃 锯 前 他 一个 小的 日志 舱 , 相当 整洁的 和 修剪 ,
鲍勃眼前出现了一间小木屋, 相当整洁干净。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈflaʊər] [ˈgɑ:rdn] [ɪn] [frʌnt] , [ɔ:r] , [ˈræðər] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][wʌn] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:]
with a flower garden in front , or , rather , the remains of one , for it
和 一个 花 花园 在 正面 , 或者 , 相当 , 这 遗迹 的 一 , 为了 它
[wʌz; wəz] [naʊ] [ɑ:k'toʊbər] .
was now October .
曾是 现在 十月 .
前面有一个花园, 或者更确切地说, 是花园的残迹, 因为现在已经是十月了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [wɜ:r; wər] [ˈstændɪŋ] [sʌm; səm][ˈli:mə; 'laɪmə] [bi:n] [poʊlz][ænd; ənd] [[ɑ:ks] [ʌv; əv]
And in the rear were standing some lima bean poles and shocks of
和 在 这 后部 是 常设 一些 利马 豆 杆子 和 冲击 的
[draɪd] [kɔ:rn] .
dried corn .
干燥 玉米 .
后面还立着一些利马豆杆和成捆的干玉米。

[ˈhaɪrəm] [ˈbi:gəl] [li:pt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflɪvər] [ænd; ənd] [stʊd] [sti:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Hiram Beegle leaped out of the flivver and stood still for a moment .
希拉姆 比格尔 跳跃 出去 的 这 货车 和 站立 仍然 为了 一个 片刻 .
海勒姆·比格尔从老爷车里跳出来, 愣了一会儿。

[hi:; hi] [lʊkt] [ˈfɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði][lɔ:g][ˈkæbɪn][ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [sed] [tu:; tə][bə:b] :
He looked fixedly at the log cabin and then in a low voice said to Bob :
他 看起来 固定地 在 这 日志 舱 和 然后 在 一个 低的 嗓音 说 到 鲍勃 :
他目不转睛地盯着那间小木屋, 然后低声对鲍勃说:

” [wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd] [ˈweɪtɪŋ] [hɪr] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ? ”
” **Would you mind waiting here a moment ? ”**
” 会 你 头脑 等待 这里 一个 片刻 ? ”
您介意在这里稍等片刻吗?

” [noʊ] . [wʌt] [fɔ:r; fər] ? ” [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] [læd] .
” **No . What for ? ” inquired the lad .**
” 不 . 什么 为了 ? ” 询问 这 小伙子 .
“不, 为什么?” 男孩问道。

” [wel] ,
” **Well ,**
” 出色地 ,
“出色地,

[aɪ][dʒʌst][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [[ʊr] [ˈnoʊ,bɑ:di:z, 'noʊbədi:z][ˈhaɪdɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][tu:; tə] [gɪv] [em 'i:] [ə'nʌðər]
I just want to make sure nobody's hiding in there to give me another
我 只是 想 到 制作 当然 没有人 隐藏 在 那里 到 给 我 其他
[nɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] .
knock on the head .
敲 在 这 头 .
我只是想确认一下, 是不是有人躲在里面, 准备再敲我的头。

[aɪv] [bɪn] [ə'weɪ] [ɔ:l] [deɪ] — [ðə; ði] [plɜ:s] [hæz; həz] [bɪn] [[ʌt] [ʌp] .
I've been away all day — the place has been shut up .
我已经 到过 离开 全部 天 — 这 地方 有 到过 关闭 向上 .
我今天一整天都不在——那地方已经关门了。

[ɪts] [dʒʌst][ˈpa:səb(ə)] — — ”
It's just possible — — ”
它是 只是 可能的 — — ”
这并非不可能——”

“ [aɪ] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [si:] [ɪf] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] [bə:b] ,
“ **I'll wait until you see if it's all right , ” said Bob ,**
“ 患病的 等待 直到 你 看 如果它是全部 正确的 , ” 说 鲍勃 ,
“我会等你确认一切是否正常后再说,”鲍勃说。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn][br'gæn][ə; eɪ] ['kɔ:ʃəs] [ə'prəʊt] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz]['kæbɪn] .
as the old man began a cautious approach toward his cabin .
作为 这 老的 男人 开始 一个 谨慎 方法 朝向 他的 舱 .
老人开始小心翼翼地向他的小屋走去。

[ˈtʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、
第三章

[ˈstɑ:rtlɪŋ] [nu:z]
STARTLING NEWS
令人震惊 消息
令人震惊的消息

[sɪns] [nu:n] [ðæt] [deɪ] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][bə:b] ['dekstə-z] [laɪf] [ðæt] [æz; əz][hi:; hi]
Since noon that day so many things had happened in Bob Dexter's life that as he
自从 中午 那 天 所以 许多 事物 有 发生 在 鲍勃 德克斯特的 生活 那 作为 他
[wɑ:tʃt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [wɔ:k] [tɔ:rd] [ðə; ði][bɔ:g]['kæbɪn] ,
watched the old man walk toward the log cabin ,
观看 这 老的 男人 走 朝向 这 日志 舱 ,
从那天中午到现在, 鲍勃·德克斯特的生活中发生了太多事情, 当他看着老人走向小木屋时,

[ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [els] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɑ:rtlɪŋ] ['neɪtʃər] .
the lad was almost prepared for something else of a startling nature .
这 小伙子 曾是 几乎 准备 为了 某物 别的 的 一个 令人震惊 自然 .
这孩子几乎已经做好了迎接另一件令人震惊的事情的准备。

[tu:; tə] [br'gɪn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ðæt] ['hɜ:rid] [trɪp][tu:; tə][ðə; ði] [treɪn][tu:; tə][get][ðə; ði]
To begin with there had been that hurried trip to the train to get the
到 开始 和 那里 有 到过 那 慌忙 旅行 到 这 火车 到 得到 这
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˈpepərz] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['ʃeldən] .
important papers from Mr . Sheldon .
重要的 文件 从 先生 . 谢尔顿 .
事情的起因是匆匆赶往火车站, 从谢尔顿先生那里取回重要文件。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ˈdʒoʊəlz] [fɪr] [lest][sʌm; səm][wʌn] [maɪt] [hæv; həv]
And then there had been his Uncle Joel's fear lest some one might have
和 然后 那里 有 到过 他的 叔叔 乔尔的 害怕 免得 一些 一 可能 有
[traɪd] [tu:; tə][get][ðə; ði]['da:kjuments] [ə'wei] [frʌm; frəm][bə:b] .
tried to get the documents away from Bob .
尝试 到 得到 这 文件 离开 从 鲍勃 .
此外, 他的叔叔乔尔还担心有人会试图从鲍勃手中夺走这些文件。

[ˈfɑ:lʊd] [ðen] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv]['haɪrəm] ['bi:gəl] , [nɑ:kt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
Followed then his discovery of Hiram Beegle , knocked out at the side of the
随后 然后 他的 发现 的 希拉姆 比格尔 , 敲门 出去 在 这 边 的 这
[roʊd] ,
road ,
路 ,
随后, 他发现了倒在路边的海勒姆·比格尔, 比格尔被打晕了。

[ˈæftər][ðə; ði] [jʌŋ] [dɪ'tektɪvz] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪ](ə)n] ,
after the young detective's encounter with him at the railroad station ,
后 这 年轻的 侦探的 遇到 和 他 在 这 铁路 车站 ,
在年轻侦探于火车站与他相遇之后,

[ænd; ənd] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [bræs] - [baʊnd] [bɑ:ks] ,
and mixed up with this was the mystery of the brass - bound box ,
和 混合 向上 和 这 曾是 这 神秘 的 这 黄铜 - 边界 盒子 ,
而与此交织在一起的, 还有那个黄铜包边盒子的谜团。

[ðə; ði] [vɪn'dɪktɪv] [rɑ:d] ['mɑ:r,beri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔjəz] [gærən'ti:] [æz; əz][tu:; tə]['haɪrəmz]['li:g(ə)l] [raɪt]
the vindictive Rod Marbury and the lawyer's guarantee as to Hiram's legal right
这 报复心强的 杆 马布里 和 这 律师 保证 作为 到 希拉姆的 合法的 正确的
[tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃest] .
to the little chest .
到 这 小的 胸部 .

心怀报复的罗德·马布里和律师保证海勒姆对这个小箱子拥有合法权利。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv] [ðɪs] , [sʌm; səm] ['enəmi] [maɪt] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊnli] [lɔ:g]
And now , on top of this , some enemy might burst forth from the lonely log
和 现在 , 在 顶部 的 这 , 一些 敌人 可能 爆裂 前进 从 这 孤独 日志
['kæbɪn] .
cabin .
舱 .

而且, 现在, 雪上加霜的是, 某个敌人可能还会从那间孤零零的小木屋里突然冒出来。

[bʌt; bət][bɑ:b][wʌz; wəz] [spɜrd] [ðɪs] [læst][ækt] , [ðəʊ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ðə; ði] [strɔ:ŋ] ,
But Bob was spared this last act , though as a matter of fact the strong ,
但 鲍勃 曾是 幸存 这 最后的 行为 , 尽管 作为 一个 事情 的 事实 这 强的 ,
但鲍勃幸免于难, 尽管事实上强者,

['helθi] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] - ['ʌvɪŋ] [jʌŋ] [dɪ'tektɪv] [wʊd] [hæv; həv] ['welkəmd] ['sʌmθɪŋ]
healthy and excitement - loving young detective would have welcomed something
健康 和 激动 - 爱 年轻的 侦探 会 有 欢迎 某物
[mɔ:r] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [kloʊz] .
more to bring the day to a fitting close .
更多的 到 带来 这 天 到 一个 配件 关闭 .

这位健康活泼、热爱冒险的年轻侦探, 或许会希望有更多事情来为这一天画上一个圆满的句号。

[haʊ'evər] , ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
However , nothing happened .
然而 , 没有什么 发生 .

然而, 什么也没发生。

[fɔ:r; fər]['æftər]['haɪrəm] ['bi:gəl] [hæd; həd] ['kɔ:ʃəsli] [skautɪd] [ə'baʊt][ðə; ði]['kæbɪn][fɔ:r; fər] ['sevrəl]
For after Hiram Beegle had cautiously scouted about the cabin for several
为了 后 希拉姆 比格尔 有 谨慎地 侦察兵 关于 这 舱 为了 一些
['mɪnɪts] [hi:; hi] [ʌn'lɑ:kt] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
minutes he unlocked the door ,
分钟 他 已解锁 这 门 ,

希拉姆·比格尔小心翼翼地在小屋周围搜寻了几分钟后, 打开了门。

[swʌŋ] [aɪ 'ti:] [bæk] [ænd; ənd] [hɪm'self] [dʒʌmpt] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] ,
swung it back and himself jumped to one side ,
摇摆 它 后退 和 他自己 跳了起来 到 一 边 ,

他把球甩了回去, 自己则跳到一边。

['flætənɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .
flattening his body out against the side of the cabin .
扁平化 他的 身体 出去 反对 这 边 的 这 舱 .

他将身体紧贴在船舱侧壁上。

[bɑːb][ˈɔːlmoʊst][ˈwɑːntɪd][tuː; tə][læf][æɪt; ət][ðɪs] — [aɪˈtiː][wʌz; wəz][laɪk][ˈsʌmθɪŋ][ɪn][ə; eɪ][ˈmuːvɪŋ]
Bob almost wanted to laugh at this — it was like something in a moving
鲍勃 几乎 通缉 到 笑 在 这 — 它 曾是 喜欢 某物 在 一个 移动
[ˈpɪktʃər][ˈmelədraːmə].
picture melodrama.
图片 情节剧 .

鲍勃差点笑出声来——这简直就像电影情节剧里的情节一样。

[ˈdaʊtləs][ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][gʊd][ˈriːz(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈkɔːʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]
Doubtless the old man had good reason for his caution , but there was
毫无疑问 这 老的 男人 有 好的 原因 为了 他的 警告 , 但 那里 曾是
[noʊ][niːd][ʌv; əv][aɪˈtiː].
no need of it .
不 需要 的 它 .

老人的谨慎无疑是有道理的，但其实完全没有必要。

[noʊ][wʌn][liːpt][aʊt][æɪt; ət][hɪm; ɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈʃuːtɪŋ][ænd; ænd][noʊ][ˈflæʃɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ]
No one leaped out at him , there was no shooting and no flashing of a
不 一 跳跃 出去 在 他 , 那里 曾是 不 射击 和 不 闪烁 的 一个
[θroʊn][naɪf].
thrown knife .
抛掷 刀 .

没有人突然跳出来攻击他，没有枪声，也没有飞刀的画面。

[ɔːl][wʌz; wəz][piːs][ænd; ænd][ˈkwaɪətnəs].
All was peace and quietness .
全部 曾是 和平 和 寂静 .

一切都平静安宁。

“ [ɪts][dʒʌst][æz; əz][wel][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][seɪf][saɪd] ,
“ **It's just as well to be on the safe side** ,
” 它是 只是 作为 出色地 到 是 在 这 安全的 边 ,

“谨慎一点总是没错的。”

“ [rɪˈmɑːkt][ˈmɪstər]. [ˈbiːgəl][æz; əz][hiː; hi][ˈstept][əˈweɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn]
” **remarked Mr . Beegle as he stepped away from the side of the cabin**
” 评论 先生 : 比格尔 作为 他 步 离开 从 这 边 的 这 舱
[ænd; ænd][ˈprɪˈperd][tuː; tə][ˈentər][aɪˈtiː].
and prepared to enter it .
和 准备 到 进入 它 .

“比格尔先生一边说着，一边从木屋边走开，准备进去。”

“ [noʊ][ˈtelɪŋ][wʌt][rɑːd][maɪt][biː; bi][ʌp][tuː; tə].
” **No telling what Rod might be up to** .
” 不 讲述 什么 杆 可能 是 向上 到 .

“谁也说说不准罗德会搞什么鬼。”

[naʊ] , [jʌŋ][mæn] , [aɪl][peɪ][juː; jʊ][ɔːf] ,
Now , young man , I'll pay you off ,
现在 , 年轻的 男人 , 患病的 支付 你 离开 ,

现在，年轻人，我会付你钱的。

[seɪ][mʌtʃ][əˈblaɪdʒd][ænd; ænd][gɪv][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈdrɪŋk][ʌv; əv][ˈbʌtərmɪlk][raɪt][koʊld][aʊt][ʌv; əv][maɪ]
say much obliged and give you a drink of buttermilk right cold out of my
说 很多 有义务 和 给 你 一个 喝 的 酪乳 正确的 寒冷的 出去 的 我的
[sprɪŋ][haʊs][ɪf][juːl][teɪk][aɪˈtiː]. “
spring house if you'll take it . ”
春天 房子 如果 你会 拿 它 . ”

“非常感谢，如果你愿意的话，我可以给你一杯从我家泉水房里直接倒出来的冰镇酪乳。”

“ [θæŋks] , ” [ˈænsər] [bə:b] .
“ **Thanks** , ” **answered Bob** .
“ 谢谢 , ” 回答 鲍勃 .

“谢谢，”鲍勃回答道。

“ [aɪm] [ˈveri] [fɑ:nd][ʌv; əv] [ˈbʌtərmɪlk] , [bʌt; bət][aɪd] [ˈræðər] [nɑ:t] [teɪk] [jʊr; jər] [ˈmʌni] ,
“ **I'm very fond of buttermilk** , **but I'd rather not take your money** ,
“ 我是 非常 喜爱 的 酪乳 , 但 ID 相当 不是 拿 你的 钱 ,
“我很喜欢酪乳，但我宁愿不收你的钱。”

“ [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld][mæn] [pæst] [ˈoʊvər] [tu:] [wʌn][ˈdɑ:lər] [bɪlz] .
“ **for the old man passed over two one dollar bills** .
“ 为了 这 老的 男人 通过了 超过 二 一 美元 账单 .
老人递过来两张一美元的钞票。

“ [ju:; jʊ][gɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [aɪ ˈti:] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbɑ:rgən] .
“ **You got to take it — that was the bargain** .
“ 你 得到 到 拿 它 — 那 曾是 这 便宜货 .
“你必须接受——这就是约定。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:l] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [aɪl] [get][ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈbʌtərmɪlk] .
And if you'll come in and sit down a minute I'll get you the buttermilk .
和 如果 你会 来 在 和 坐 向下 一个 分钟 患病的 得到 你 这 酪乳 .
如果您能进来坐一会儿，我这就去给您拿酪乳。

[aɪ] [baɪ] [aɪ ˈti:] [ɔ:f] [ˈdʒeɪsn] [stʌd] , [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] [ki:p] [aɪ ˈti:] [ku:l] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
I buy it off Jason Studder , down the road , and keep it cool in the spring .
我 买 它 离开 杰森 结巴 , 向下 这 路 , 和 保持 它 凉爽的 在 这 春天 .
我从附近的杰森·斯图德那里买，春天的时候就把它放在冰箱里保存。

[bʌt; bət][fɜ:rst] [aɪl] [dʒʌst] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] .
But first I'll just take care of this .
但 第一的 患病的 只是 拿 关心 的 这 .
但首先我得先处理好这件事。

[aɪv] [hæd; həd] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [get][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wa:nt][tu:; tə] [lu:z] [aɪ ˈti:] [əˈgen] .
I've had trouble enough to get it , and I don't want to lose it again .
我已经 有 麻烦 足够的 到 得到 它 , 和 我 不 想 到 失去 它 再次 .
我费了好大劲才得到它，我不想再失去它。

“ [bə:b] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði][oʊld][mæn][ˈɪntu:][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈkæbɪn] .
“ **Bob followed the old man into the long cabin** .
“ 鲍勃 随后 这 老的 男人 进入 这 长的 舱 .
鲍勃跟着老人走进了长长的木屋。

[ˈhaɪrəm] [ˈbi:gəl] [ˈkærid] [ðə; ði][bɑ:ks] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
Hiram Beegle carried the box under his arm ,
希拉姆 比格尔 携带 这 盒子 在下面 他的 手臂 ,
海勒姆·比格尔把箱子夹在胳膊下。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈsetɪŋ] [aɪ ˈti:] [daʊn] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈkʌbərd] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd]
and without setting it down he went to a cupboard in the wall and
和 没有 环境 它 向下 他 去 到 一个 橱柜 在 这 墙 和
[θrʌst] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
thrust in his hand .
推力 在 他的 手 .
他没有放下它，而是走到墙上的一个橱柜前，把手伸了进去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈkɪkɪŋ] [saʊnd] , [æz; əz] [ɪf] [məʃi:nəri] [wʌz; wəz] [ˈɒpəreɪtɪŋ] [ænd; ənd]
There was a sort of clicking sound , as if machinery was operating and
那里 曾是 一个 种类 的 点击 声音 , 作为 如果 机械 曾是 操作 和
[bɑ:b][ˈstɑ:rtɪd] .
Bob started .
鲍勃 开始 .

传来咔哒咔哒的声音，好像机器在运转，然后鲍勃开始行动了。

[wel] [hi:; hi] [maɪt] , [fɔ:ɪr; fər][kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
Well he might , for close beside him ,
出色地 他 可能 , 为了 关闭 旁 他 ,

他很有可能，因为就在他身边，

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [nɪr] [ə; eɪ][wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔ:g][ˈkæbɪn] — [ə; eɪ][wɔ:l] [meɪd] [ʌv; əv] [smu:ð] [ˈbɔ:rdz]
as he stood near a wall of the log cabin — a wall made of smooth boards
作为 他 站立 靠近 一个 墙 的 这 日志 舱 — 一个 墙 制成 的 光滑的 板
— [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈsi:krət][ˈpæn(ə)l] [dra:pt] ,
— a sort of secret panel dropped ,
— 一个 种类 的 秘密 控制板 掉落 ,

当他站在小木屋的一面墙边——一面由光滑木板制成的墙——一个类似暗格的装置缓缓落下时，

[rɪˈvi:lɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈri:sɪs] [ɔ:r][ˈhɑ:dɪŋ] [pleɪs] .
revealing a little recess or hiding place .
揭示 一个 小的 凹陷处 或者 隐藏 地方 .

露出一个小凹处或藏身之处。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ni:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [bræs] [ki:] .
And in this niche was a large brass key .
和 在 这 小众市场 曾是 一个 大的 黄铜 钥匙 .

在这个壁龛里，放着一把大黄铜钥匙。

“ [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ˈevri] [wʌn][aɪ][let] [si:] [ðə; ði] [pleɪs] [aɪ] [ki:p] [ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][maɪ] [strɔ:ŋ] [ru:m] ,
“ It isn't every one I let see the place I keep the key to my strong room ,
“ 它 不是 每一个 — 我 让 看 这 地方 我 保持 这 钥匙 到 我的 强的 房间 ,
“我并不是让每个人都能看到我存放保险库钥匙的地方，

“ [ˈtʃʌkld] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
“ chuckled the old man .
“ 轻笑 这 老的 男人 .

“老人轻笑了一声。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ˈwestən] .
“ But I trust you and Judge Weston .
“ 但 我 相信 你 和 法官 韦斯顿 .

但我相信你和韦斯顿法官。

[rɑ:d] [ˈmɑ:r,bəri] [kʊd; kəd] [sɜ:rtɪ] [ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd] [ˈnevər] [faɪnd] [ðɪs] , [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] . “
Rod Marbury could search a week and never find this , I'm thinking . ”
杆 马布里 可以 搜索 一个 星期 和 绝不 寻找 这 , 我是 思维 . ”

我想，罗德·马布里就算找一个星期也找不到这个。”

“ [aɪm][nɑ:tɪ][soʊ] [fɔr] [ʌv; əv] [ðæt] , “ [rɪˈplaɪd] [bɑ:b] .
“ I'm not so sure of that , ” replied Bob .
“ 我是 不是 所以 当然 的 那 , ” 回复 鲍勃 .

“我对此不太确定，”鲍勃回答道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][get] [æt; ət][aɪ ˈti:] . “
“ I think I could get at it . ”
“ 我 思考 我 可以 得到 在 它 . ”

“我觉得我能做到。”

“ [noʊ] , [juː; jʊ] [ˈkʊdnt] — [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌbərd] , ”
“ **No , you couldn't — not even knowing that there's a catch in this cupboard ,** ”
“ 不 , 你 不能 — 不是 甚至 会心 那 有 一个 抓住 在 这 橱柜 , ”
[ˈtʃælɪndʒd] [ˈmɪstər] . [ˈbiːgəl] .
challenged Mr . Beegle .
挑战 先生 . 比格尔 .

“不，你不可能——甚至不知道这个橱柜里有陷阱，”比格尔先生反驳道。

“ [hɪr] , [juː; jʊ][traɪ][aɪ ˈtiː] .
“ **Here , you try it .**
“ 这里 , 你 尝试 它 .

“来，你试试。”

“ [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [draːpt] [ˈpæn(ə)] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [bræs] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [niːʃ] ,
“ **He closed the dropped panel , leaving the big brass key in the niche ,**
“ 他 关闭 这 掉落 控制板 , 离开 这 大的 黄铜 钥匙 在 这 小众市场 ,
他关上了放下的面板，把那把大黄铜钥匙留在壁龛里。

[ænd; ənd] [ðen] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈkʌbərd] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] — [æn; ən]
and then waved his hand toward the cupboard beside the fireplace — an
和 然后 挥手 他的 手 朝向 这 橱柜 旁 这 壁炉 — 一个
[ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə][bəːb][tuː; tə][traɪ] .
invitation to Bob to try .
邀请 到 鲍勃 到 尝试 .

然后他朝壁炉旁的橱柜挥了挥手——邀请鲍勃去试试。

[ðə; ði] [jʌŋ] [dɪˈtektɪv] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌbərd] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] —
The young detective could not see much in the cupboard — it was too small —
这 年轻的 侦探 可以 不是 看 很多 在 这 橱柜 — 它 曾是 也 小的 —
[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [treɪnd] [ˈfɪŋɡərz] .
but he felt about with trained fingers .
但 他 毛毡 关于 和 受过训练 手指 .

年轻的侦探看不清橱柜里的什么东西——橱柜太小了——但他用训练有素的手指摸索着。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [nɑːbz] [ænd; ənd][ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz] , [bʌt; bət] [ˈpresɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [ɑːn]
He found a number of knobs and catches , but pressing and pulling on
他 成立 一个 数字 的 旋钮 和 捕获物 , 但 紧迫 和 拉 在
[ðem; ðəm][wʌŋ][ˈæftər] [əˈnʌðər] ,
them one after another ,
他们 — 后 其他 ,

他找到了一些旋钮和卡扣，但他一个接一个地按压和拉动它们，

[ænd; ənd][ɑːn] [ˈsevrəl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [prəˈduːst] [noʊ] [ɪˈfekt] .
and on several at the same time , produced no effect .
和 在 一些 在 这 相同的 时间 , 生产 不 影响 .

同时对多个目标进行测试，均未产生任何效果。

“ [juː; jʊ] [ˈkʊdnt] [wɜːrk][aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ənˈles] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] , ” [ˈboʊstɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
“ **You couldn't work it in a year unless you knew how ,** ” **boasted the old man .**
“ 你 不能 工作 它 在 一个 年 除非 你 知道 如何 , ” 吹嘘 这 老的 男人 .
“如果你不知道方法，一年之内是干不成的，”老人吹嘘道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði][ˈkæbɪn][əˈpɑːrt][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [kiː] [ðæt] [wei] —
“ **Of course you could tear the cabin apart and find the key that way —**
“ 的 课程 你 可以 撕 这 舱 除 和 寻找 这 钥匙 那 方式 —
[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wɒd] [teɪk] [taɪm] .
but it would take time .
但 它 会 拿 时间 .

“当然，你可以把小木屋拆开，然后找到钥匙——但这需要时间。”

” [wʌns] [mɔːr] , [ˈæftər][ˈbɑːbz] [ˈfeɪljər] ,
” **Once more , after Bob's failure ,**
” 一次 更多的 , 后 鲍勃的 失败 ,

“再一次，在鲍勃失败之后，

[ˈhaɪrəm][pʊt][hɪz; ɪz][hænd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈkʌbəd] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈleɪtər][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈpæn(ə)]
Hiram put his hand within the cupboard and an instant later the secret panel
希拉姆 放 他的 手 之内 这 橱柜 和 一个 立即的 之后 这 秘密 控制板
[draːpt] .
dropped .
掉落 .

海勒姆把手伸进橱柜里，片刻之后，暗门就落了下来。

[soʊ] [ˈklevərli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [niː] [meɪd] [ænd; ənd][soʊ] [ˈkloʊsli] [dɪd][ðə; ði] [ˈslaɪdɪŋ] [ˈpæn(ə)] [fɪt]
So cleverly was the hidden niche made and so closely did the sliding panel fit
所以 巧妙地 曾是 这 隐 小众市场 制成 和 所以 密切 做过 这 滑动 控制板 合身
[ˈɪntuː] [plɛs] ,
into place ,
进入 地方 ,

这个隐蔽壁龛设计得非常巧妙，滑动面板也严丝合缝地安装到位。

[ðæt] [nɑːt][ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɑːrp] [aɪz] [kʊd; kəd][bɑːb] [siː] [wer] [ðə; ði] [ˈdʒɔɪnɪŋ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
that not even with his sharp eyes could Bob see where the joining was in the
那 不是 甚至 和 他的 锋利的 眼睛 可以 鲍勃 看 在哪里 这 加入 曾是 在 这
[wɔːl] ,
wall ,
墙 ,

即使鲍勃眼力极好，也看不出墙上的接缝在哪里。

[ˈæftər][ðə; ði] [niː] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd] [əˈɡen] .
after the niche had been closed again .
后 这 小众市场 有 到过 关闭 再次 .

在那个角落再次关闭之后。

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][mæn] [kloʊzd] [aɪ ˈtiː][ˈæftər] [ˈteɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [bræs] [kiː] .
For the old man closed it after taking out the brass key .
为了 这 老的 男人 关闭 它 后 采取 出去 这 黄铜 钥匙 .

老人取出黄铜钥匙后，便将门关上了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kiː] [ɪn][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [bɑːks][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
And with this key in one hand , and the mysterious box in the other ,
和 和 这 钥匙 在 一 手 , 和 这 神秘 盒子 在 这 其他 ,
[wɪn] [hənd] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [bɑːks] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
一手拿着钥匙，一手拿着神秘的盒子，

[hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈɪnər] [dɔːr] .
he approached a small inner door .
他 接近 一个 小的 内 门 .

他走向一扇小内门。

” [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][kɔːl] [maɪ] [strɔːŋ] [ruːm] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][bɑːb] ,
” **This is what I call my strong room ,** ” **he said to Bob ,**
” 这 是 什么 我 称呼 我的 强的 房间 , ” 他 说 到 鲍勃 ,

“这就是我所谓的保险库，”他对鲍勃说。

[æz; əz][hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [ˈpɑːndərəs] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɔːk] .
as he put the ponderous key in the lock .
作为 他 放 这 沉重的 钥匙 在 这 锁 .

他把沉重的钥匙插进锁孔里。

[ænd; ɐnd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] [kiː] — [laɪk] [wʌn] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [lɑːk] [ɑːn]
And it was a big key — like one that might be part of the great lock on
和 它 曾是 一个 大的 钥匙 — 喜欢 — 那 可能 是 部分 的 这 伟大的 锁 在
[sʌm; səm] [ˈprɪzn] [dɔːr] .
some prison door .
一些 监狱 门 .
而且这是一把很大的钥匙——就像监狱大门上那把大锁的一部分一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈklɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrdz][ænd; ɐnd] [ˈtʌmblərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] , [ænd; ɐnd]
There was a clicking of the wards and tumblers of the lock , and
那里 曾是 一个 点击 的 这 病房 和 玻璃杯 的 这 锁 , 和
[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] .
the door was opened .
这 门 曾是 打开 .
锁芯和锁舌发出咔哒咔哒的响声，门开了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈhevi] [oʊk] , [krɔːs] [plæŋks] [ˈbiːɪŋ] [spaɪkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnər] [saɪd] .
It was of heavy oak , cross planks being spiked to the inner side .
它 曾是 的 重的 橡木 , 叉 木板 存在 尖峰 到 这 内 边 .
它是用厚重的橡木制成，横梁内侧用钉子固定。

[bɑːb][hæd; həd][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɡlɪmps] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] , [suːn] ,
Bob had his first glimpse into a room that , soon ,
鲍勃 有 他的 第一的 一瞥 进入 一个 房间 那 , 很快 ,
鲍勃第一次瞥见了一个房间，很快，

[wʌz; wəz][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈmɪstəri] .
was to play a part in a strange mystery .
曾是 到 玩 一个 部分 在 一个 奇怪的 神秘 .
参与调查一起离奇的谜案。

[ɪn][fækt] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈbɑːbz][fɜːrst] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] [wer] [ˈhaɪrəm] [ˈbiːɡəl] [lɪvd] ,
In fact , this was Bob's first view of the cabin where Hiram Beegle lived ,
在 事实 , 这 曾是 鲍勃的 第一的 看法 的 这 舱 在哪里 希拉姆 比格尔 居住地 ,
事实上，这是鲍勃第一次见到海勒姆·比格尔居住的小屋。

[ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][ˈkæbɪn][wʌz; wəz] [ˈsɪtʃueɪtɪd][ɑːn] [ðɪs] [roʊd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [aɪ ˈtiː]
though he knew the cabin was situated on this road , for he had seen it
尽管 他 知道 这 舱 曾是 位于 在 这 路 , 为了 他 有 已见 它
[bɪfɔːr] ,
before ,
前 ,
虽然他知道那间小屋就在这条路上，因为他以前见过它。

[sʌm; səm] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
some years ago .
一些 年 前 .
几年前。

[ðen] [noʊ][wʌn] [lɪvd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ɪn][ˈruːɪnz] .
Then no one lived in it , and the place was somewhat in ruins .
然后 不 一 居住地 在 它 , 和 这 地方 曾是 有些 在 废墟 .
后来那里无人居住，而且已经有些破败了。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ˌpɪktʃəˈresk] [hoʊm][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][mæn] [huː] [lɪvd] [əˈloʊn][ɪn][ˌaɪ ˈtiː]
Now it was a most picturesque home for the old man who lived alone in it
现在 它 曾是 一个 最多 如画 家 为了 这 老的 男人 WHO 居住地 独自的 在 它
.
:
.
现在，对于独自居住在那里的老人来说，这栋房子成了一处风景如画的住所。

[bɑːb] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [vɔːlt] [wen] [ðə; ði] [ˈpɑːndərəs] [dɔːr] [swʌŋ] [bæk] ,
Bob expected to see a sort of vault when the ponderous door swung back ,
鲍勃 预期的 到 看 一个 种类 的 金库 什么时候 这 沉重的 门 摇摆 后退 ,
当那扇沉重的门向后打开时, 鲍勃以为会看到一个类似金库的东西。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][noʊt] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] ,
but he was rather surprised to note that the place contained a table ,
但 他 曾是 相当 惊讶 到 笔记 那 这 地方 包含 一个 桌子 ,
但他颇感意外地发现, 这里竟然有一张桌子。

[ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][ə; eɪ][bed] , [ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [strɔːŋ] [tʃest] ,
a chair and a bed , in addition to a strong chest ,
一个 椅子 和 一个 床 , 在 添加 到 一个 强的 胸部 ,
除了椅子、床和一个结实的箱子之外,

[ˈaɪərən] - [baʊnd] [ænd; ənd] [ˈfɑːsənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [blæk] [ˈpædlɔːk] .
iron - bound and fastened with a heavy black padlock .
铁 - 边界 和 系紧 和 一个 重的 黑色的 挂锁 .
铁质包边, 并用一把厚重的黑色挂锁锁住。

“ [duː;][juː; jʊ] [sliːp] [ɪn] [hɪr] , [ˈmɪstər] . [ˈbiːgəl] ? ” [æskt] [ðə; ði] [læd] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈæksentɪd] [ðə; ði]
“ **Do you sleep in here , Mr . Beegle ?** ” **asked the lad and he accented the**
“ 做 你 睡觉 在 这里 , 先生 . 比格尔 ? ” 问 这 小伙子 和 他 重音 这
[wɜːrd] “ [sliːp] ,
word “ sleep ,
单词 “ 睡觉 ,

“比格尔先生, 您睡在这里吗?” 男孩问道, 他特意强调了“睡”这个词。
“ [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [rɪˈmɑːkt] :
“ **so that the old man looked at him in some surprise and remarked :**
“ 所以 那 这 老的 男人 看起来 在 他 在 一些 惊喜 和 评论 :
于是, 老人有些惊讶地看着他, 说道:

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [sliːp] [hɪr] .
“ **Of course I sleep here** .
“ 的 课程 我 睡觉 这里 :
我当然会睡在这里。

[waɪ] [nɑːt] ? “
Why not ? ”
为什么 不是 ? “
为什么呢?

“ [wel] , [ðer; ðər] [ɑːnt] [ˈeni] [ˈwɪndəʊz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
“ **Well , there aren't any windows in the place** .
“ 出色地 , 那里 不是 任何 视窗 在 这 地方 :
“嗯, 这个地方没有窗户。”

[haʊ] [duː;][juː; jʊ][get] [freʃ] [er] ? “
How do you get fresh air ? ”
如何 做 你 得到 新鲜的 空气 ? “
你如何呼吸新鲜空气?

“ [oʊ] , [ðæt] !
“ **Oh , that !**
“ 哦 , 那 !
“哦, 那个啊! ”

“ [hiː; hi] [læft] .
“ **he laughed** .
“ 他 笑了 :
他笑了。

“ [aɪ] [ˈrekən] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðæt] [aɪ] [laɪk] [freʃ] [er] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈeni bɑːdi] .
“ **I reckon you can tell that I like fresh air as much as anybody** .
“ 我 估计 你 能 告诉 那 我 喜欢 新鲜的 空气 作为 很多 作为 任何人 .
“我想你应该能看出我和其他人一样喜欢新鲜空气。”

[aɪm][æn; ən] [ˈaʊt dɔːr] [mæn] — [ˈɔːlweɪz] [wʌz; wəz] .
I'm an outdoor man — always was .
我是 一个 户外的 男人 — 总是 曾是 .

我是一个户外运动爱好者——一直都是。

[wel] , [aɪ][dəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [ˈsliːpɪŋ] [hɪr] ,
Well, I don't make a practice of sleeping here ,
出色地 , 我 不 制作 一个 实践 的 睡眠 这里 ,
我并不习惯在这里睡觉。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][duː][aɪ][get] [ˈplenti] [ʌv; əv] [freʃ] [er] [θruː] [ðə; ði] [ˈfaɪərpleɪs] ,
but when I do I get plenty of fresh air through the fireplace ,
但 什么时候 我 做 我 得到 很多 的 新鲜的 空气 通过 这 壁炉 ,
但是当我这样做的时候,我可以通过壁炉呼吸到充足的新鲜空气。

“ [ænd; ænd][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɑːrθ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
“ **and he pointed to a hearth in the room** .
“ 和 他 尖 到 一个 炉 在 这 房间 .
他指着房间里的壁炉。

[bɔːb] [nuː] [ðæt] [æn; ən][ˈoʊpən][ˈfaɪərpleɪs] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈmeθədz] [noʊn] [ʌv; əv] [ˈventɪleɪtɪŋ]
Bob knew that an open fireplace is one of the best methods known of ventilating
鲍勃 知道 那 一个 打开 壁炉 是 一 的 这 最好的 方法 已知 的 通风
[ə; eɪ] [ruːm] .
a room .
一个 房间 .

鲍勃知道,开放式壁炉是目前已知的最好的房间通风方法之一。

[ænd; ænd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪf] [ˈevər][ə; eɪ] [ruːm] [ˈniːdɪd] [ˌventrɪˈleɪ(ə)n] [ðɪs] [ˈɪnər] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈloʊnli] [lɔːg]
And certainly if ever a room needed ventilation this inner one in the lonely log
和 当然 如果 曾经 一个 房间 需要 通风 这 内 一 在 这 孤独 日志
[ˈkæbɪn][dɪd] ,
cabin did ,
舱 做过 ,
当然,如果说哪个房间最需要通风,那么这间孤零零的小木屋的内室肯定是最需要的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [strɔːŋ] [dɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn][aɪˈtiː] .
for the strong door was the only opening in it .
为了 这 强的 门 曾是 这 仅有的 开幕 在 它 .
因为那扇坚固的门是它唯一的开口。

[nɑːt][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] , [nɑːt][ə; eɪ] [ˈpɔːrθəʊl] , [nɔːr] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [kræk] [geɪv] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] .
Not a window, not a porthole, nor so much as a crack gave on the outside .
不是 一个 窗户 ; 不是 一个 舷窗 ; 也不 所以 很多 作为 一个 裂缝 给予 在 这 外部 .
窗户、舷窗,甚至外面连一道裂缝都没有。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)] [vɔːlt] ,
It was a veritable vault ,
它 曾是 一个 真正的 金库 ,

那简直就是个金库,

[ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [kʊd; kəd]
the chimney opening being the only one by which a person shut in the room could
这 烟囱 开幕 存在 这 仅有的 一 经过 哪个 一个 人 关闭 在 这 房间 可以
[seɪv] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [ˈsmʌðərɪŋ] .
save himself from smothering .
节省 他自己 从 窒息 .

烟囱开口是唯一能让被困在房间里的人免于窒息的出口。

“ [jes] , [wʌns][aɪm] [ʌt] [ʌp][ɪn] [hɪr] [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][rɑ:d] [ˈmɑ:r,bəri] [kæn; kən][get][æt; ət][,em ˈi:] !
“ **Yes , once I'm shut up in here not even Rod Marbury can get at me !**
“ 是的 , 一次 我是 关闭 向上 在 这里 不是 甚至 杆 马布里 能 得到 在 我 !
“ 是的, 一旦我被关在这里, 就连罗德·马布里也够不着我了! ”

“ [ˈtʌklɪd] [ˈhaɪrəm] [ˈbi:gəl] .
“ **chuckled Hiram Beegle .**
“ 轻笑 希拉姆 比格尔 .

“希拉姆·比格尔轻笑了一声。”

“ [ˈkudnt] [hiː; hi][get] [daʊn] [ðə; ði] [ˈtɪmni] ? ” [æskt] [bɑ:b] .
“ **Couldn't he get down the chimney ? ” asked Bob .**
“ 不能 他 得到 向下 这 烟囱 ? ” 问 鲍勃 .

“他难道不能从烟囱下去吗?”鲍勃问道。

“ [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [si:] [hɪm; ɪm][traɪ][,aɪ ˈti:][aɪ]
“ **I'd like to see him try it I**
“ ID 喜欢 到 看 他 尝试 它 我

我想看看他试一试。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [krɒk] [ɪn][ðə; ði] [flu:] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ræˈku:n] [ðæt] [wʌns] [traɪd] [tuː; tə][get] [daʊn] ,
There's a crook in the flue and a raccoon that once tried to get down ,
有 一个 骗子 在 这 烟道 和 一个 狸 那 一次 尝试 到 得到 向下 ,
烟道里有个弯管, 曾经有只浣熊试图钻进去。

[ðoʊ] [waɪ] [aɪ][dəunt] [noʊ] ,
though why I don't know ,
尽管 为什么 我 不 知道 ,

虽然我不知道为什么,

[wʌz; wəz] [stʌk] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [tɔ:r] [ə; eɪ][hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ænd; ənd][set][ðə; ði] [pɔr] [θɪŋ] [fri:] .
was stuck until I tore a hole in the outside and set the poor thing free .
曾是 卡住 直到 我 撕裂 一个 洞 在 这 外部 和 放 这 贫穷的 事物 自由的 .
它被困住了, 直到我在外面撕开一个洞, 才把可怜的小家伙救了出来。

[ðæts] [wʌt] [wəd] [ˈhæpən] [tuː; tə][rɑ:d] [ˈmɑ:r,bəri] [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] [,aɪ ˈti:] .
That's what would happen to Rod Marbury if he tried it .
那就是 什么 会 发生 到 杆 马布里 如果 他 尝试 它 .

如果罗德·马布里尝试这样做, 就会有这样的下场。

[noʊ] , [ˈhi:d] [ˈbetər] [nɑ:t][traɪ][tuː; tə] [pleɪ] [ˈsæntə] [ˈklɒz] [wɪð; wɪθ][,em ˈi:] !
No , he'd better not try to play Santa Claus with me !
不 , 他会 更好的 不是 尝试 到 玩 圣诞老人 克劳斯 和 我 !

不, 他最好别跟我玩圣诞老人的游戏!

“ [ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈtʌklɪd] .
“ **and again the old man chuckled .**
“ 和 再次 这 老的 男人 轻笑 .

“老人又轻笑了一声。”

[waɪl] [bɑ:b] [lʊkt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ru:m] ,
While Bob looked about the room ,
尽管 鲍勃 看起来 关于 这 房间 ,

鲍勃环顾房间时,

[noʊtɪŋ] [haʊ] [strɒŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] ,
noting how strong the walls were and the thickness of the door ,
注意到 如何 强的 这 墙壁 是 和 这 厚度 的 这 门 ,
注意到墙壁的坚固程度和门的厚度,

[ðə; ði][oʊld][mæn][ˈoʊpənd][ðə; ði] [tʃest] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ænd; ənd][ɪn][,aɪˈtiː] [pleɪst] [ðə; ði] [bræs] - [baʊnd]
the old man opened the chest in the corner and in it placed the brass - bound
这 老的 男人 打开 这 胸部 在 这 角落 和 在 它 放置 这 黄铜 - 边界
[baːks] ,
box ,
盒子 ,

老人打开角落里的箱子，把那个黄铜包边的盒子放了进去。

[ˈsnæpɪŋ] [ðə; ði][ˈpædlɔːk] [[ʌt] [ˈæftər][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][dɪˈpɑːzɪt] .
snapping the padlock shut after he made his deposit .
啪啪 这 挂锁 关闭 后 他 制成 他的 订金 .

他存完钱后，啪地一声把挂锁扣上了。

“ [ðer; ðər] !
“ **There** !
” 那里 !

“那里！

” [hiː; hi] [əˈnaʊnst] , “ [aɪ] [ges] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
” **he announced** , “ **I guess it's all right now** .
” 他 宣布 , “ 我 猜测 它是全部 正确的 现在 .

他宣布：“我想现在一切都好了。”

[ɪts] [seɪf] !
It's safe !
它是 安全的 !

很安全！

[raːd] [ˈmɑːr,bəri] [kæn; kən] [ˈwɪs(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːz] [bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl][ðə; ði] [ɡʊd] [,aɪˈtiː] [wɪl] [duː]
Rod Marbury can whistle for a breeze but that's all the good it will do
杆 马布里 能 哨 为了 一个 微风 但 那就是全部 这 好的 它 将要 做
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

罗德·马布里就算吹口哨也吹不出什么风，但这对他来说也毫无用处。

[naʊ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈbʌtərmɪlk] , [jʌŋ] [mæn] . “
Now for your buttermilk , young man . “
现在 为了 你的 酪乳 , 年轻的 男人 . “

“年轻人，现在该喝你的酪乳了。”

“ [oʊ] , [dəʊnt] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [,emˈiː] ! “ [ˈbɛɡd] [bəːb] .
” **Oh , don't trouble about me !** “ **begged Bob** .
” 哦 , 不 麻烦 关于 我 ! “ 乞求 鲍勃 .

“哦，别为我操心！”鲍勃恳求道。

“ [,aɪˈtiː] [ˈɪznt] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] .
” **It isn't any trouble** .
” 它 不是 任何 麻烦 .

“这没什么麻烦的。”

[ɪts] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [step] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd][aɪˈd] [laɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [maɪˈself][ˈæftər] [wʌt] [aɪv] [bɪn]
It's only a step to the spring and I'd like a drink myself after what I've been
它是 仅有的 一个 步 到 这 春天 和 ID 喜欢 一个 喝 我 后 什么 我已经 到过
[θruː] . “
through . “
通过 . “

距离春天只有一步之遥了，经历了这一切之后，我也想喝上一杯。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][ˈnoʊtɪfaɪ][ðə; ði] [pəˈliːs] ?
” **Aren't you going to notify the police** ?
” 不是 你 去 到 通知 这 警察 ?

你不打算报警吗？

“ [æskt] [bə:b][æz; əz][hi;; hi] [ˌpriːsiːdid] [ðə; ði][oʊld][məɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [strɔːŋ] [ru:m] ,
“ **asked Bob as he preceded the old man from the strong room ,**
“ 问 鲍勃 作为 他 之前 这 老的 男人 从 这 强的 房间 ,
“ 鲍勃走在老人前面，走出保险库时问道,”

[wʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][tɜ:rn][ðə; ði] [ˈpɑːndərəs] [ki:] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:k] .
watching him turn the ponderous key in the lock .
观看 他 转动 这 沉重的 钥匙 在 这 锁 .
看着他笨重地转动钥匙开锁。

“ [ˈnoʊtɪfaɪ][ðə; ði] [pəˈli:s] ?
“ **Notify the police ?**
“ 通知 这 警察 ?
“ 通知警方? ”

[wʌt] [əˈbaʊt] ? “ [æskt] [ˈhaɪrəm] [ˈbi:gəl] .
What about ? “ asked Hiram Beegle .
什么 关于 ? “ 问 希拉姆 比格尔 .
“那又怎样呢? ”海勒姆·比格尔问道。

“ [əˈbaʊt] [ðə; ði] [əˈtæk] [ɑ:n][ju;; jʊ] — [baɪ] [ˈrɒdni] [ˈmɑːr,beri] [æz; əz][ju;; jʊ] [θɪŋk] . “
“ **About the attack on you — by Rodney Marbury as you think . “**
“ 关于 这 攻击 在 你 — 经过 罗德尼 马布里 作为 你 思考 . “
“关于你认为的罗德尼·马布里对你的袭击。”

“ [æz; əz][aɪ] [noʊ] , [ju;; jʊ] [mi:n] , [jʌŋ] [məɪn] .
“ **As I know , you mean , young man .**
“ 作为 我 知道 , 你 意思是 , 年轻的 男人 .
“据我所知，你的意思是，年轻人。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ni:d] [ðə; ði] [pəˈli:s] .
But I don't need the police .
但 我 不 需要 这 警察 .
但我不需要警察。

[aɪ][kæn; kən] [di:l] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [tʃæp] [maɪˈself] [ɪf] [ni:d] [kʌmz] .
I can deal with that chap myself if need comes .
我 能 交易 和 那 小伙子 我 如果 需要 来 .
如果需要，我可以亲自对付那家伙。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [hi;; hi] [noʊz] [ˈhi:z] [θru:] .
But I guess he knows he's through .
但 我 猜测 他 知道 他是 通过 .
但我猜他知道自己完了。

[hi;; hi][wəʊnt] [ˈbə:ðər] [ˌem ˈi:] [əˈgen] .
He won't bother me again .
他 惯于 打扰 我 再次 .
他不会再来烦我了。

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbʌtərmi:k] .
Now for the buttermilk .
现在 为了 这 酪乳 .
现在来说说酪乳。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [sprɪŋ] [ˈhaʊs] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði][bɔ:g][ˈkæbɪn] ,
“ **There was a small spring house not far from the log cabin ,**
“ 那里 曾是 一个 小的 春天 房子 不是 远的 从 这 日志 舱 ,
离小木屋不远的地方有一间小小的泉水房，

[ænd; ɐnd][frʌm; frəm] [ðɪs] [ku:l] [rɪ'pɑ:zətɔ:ri] ['haɪrəm] [brɔ:t] [ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] [rɪt] , [ku:l] ['bʌtərmɪlk]
and from this cool repository Hiram brought a can of rich , cool buttermilk
和 从 这 凉爽的 仓库 希拉姆 带来 一个 能 的 富有的 , 凉爽的 酪乳
,
:
,

于是，海勒姆从这个凉爽的储藏室里拿出了一罐浓郁冰凉的酪乳。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][moʊst] [rɪ'freʃɪŋ] [tu:; tə][bə:b] , [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [deɪ] [wʌz; wəz][hɑ:t] , [i:v(ə)n] [ðoʊ] [aɪ 'ti:]
which was most refreshing to Bob , for the day was hot , even though It
哪个 曾是 最多 令人耳目一新 到 鲍勃 , 为了 这 天 曾是 热的 , 甚至 尽管 它
[wʌz; wəz][ɑ:k'toʊbər] .
was October .
曾是 十月 .

这让鲍勃感到非常舒爽，因为尽管已经是十月了，但天气仍然很热。

" [wel] , [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] , [bə:b] ['dekstər] , " [sed] ['haɪrəm] ,
" Well , much obliged to you , Bob Dexter , " said Hiram ,
" 出色地 , 很多 有义务 到 你 , 鲍勃 德克斯特 , " 说 希拉姆 ,
" 非常感谢你，鲍勃·德克斯特，"海勒姆说道。

[æz; əz][bə:b][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [li:v] ,
as Bob was about to take his leave ,
作为 鲍勃 曾是 关于 到 拿 他的 离开 ,
鲍勃正要离开时，

['hævɪŋ] [si:n] [ðə; ðɪ][bɪg] [bræs] [ki:] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['si:kɹət] [ni:] [ænd; ɐnd][ðə; ðɪ] ['pæn(ə)l] [kloʊzd] .
having seen the big brass key deposited in the secret niche and the panel closed .
拥有 已见 这 大的 黄铜 钥匙 已存 在 这 秘密 小众市场 和 这 控制板 关闭 .
看到那把巨大的黄铜钥匙被放进秘密壁龛里，门板也关上了。

" [ɪf] [ɪts] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [seɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
" If it's all the same to you ,
" 如果 它是 全部 这 相同的 到 你 ,
" 如果你不介意的话，

[aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [su:n] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [tel] ['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi] [wʌt] [ju:v] [si:n] [ænd; ɐnd] [hɜ:rd] [tu:; tə]
I'd just as soon you wouldn't tell everybody what you've seen and heard to
ID 只是 作为 很快 你 不会 告诉 大家 什么 你已经 已见 和 听到 到
- [deɪ] . "
- day . "
- 天 . "

我倒希望你不要把今天看到和听到的事情到处宣扬。

" [aɪl] [ki:p] ['kwaɪət] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " [ðə; ðɪ] [læd] ['prɑ:mɪst] .
" I'll keep quiet about it , " the lad promised .
" 患病的 保持 安静的 关于 它 , " 这 小伙子 承诺 .
" 我会对此事保密的，"男孩承诺道。

[hi:; hi][roʊd] [ɔ:f] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [treɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['flɪvər] ,
He rode off down the mountain trail in his flivver ,
他 骑 离开 向下 这 山 踪迹 在 他的 货车 ,
他开着他的老爷车沿着山路扬长而去。

['lʊkɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ] [ɑ:d] [bʌt; bət] ['kaɪndli][oʊld][mæn] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fer'wel] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
looking back to see the odd but kindly old man waving a farewell to him .
寻找 后退 到 看 这 奇怪的 但 亲切地 老的 男人 挥手 一个 告别 到 他 .
他回头望去，只见那位古怪但和蔼的老人正向他挥手告别。

[bə:b] ['lɪt(ə)l] [nu:] [ʌndər] [wʌt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [hi:; hi] [wʊd] [si:] ['haɪrəm] ['bi:gəl] [ə'gen] .
Bob little knew under what circumstances he would see Hiram Beegle again .
鲍勃 小的 知道 在下面 什么 情况 他 会 看 希拉姆 比格尔 再次 .
鲍勃当时并不知道，他会在怎样的情况下再次见到海勒姆·比格尔。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ˌæftərˈnuːn] [wen] [bəːb] [rɪˈtʃːrnd] [hoʊm] ,
It was late afternoon when Bob returned home ,
它 曾是 晚的 下午 什么时候 鲍勃 返回 家 ,
鲍勃回到家时已是傍晚时分。

[fɔːr; fər][hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [ˈpʌŋktʃər] [wen] [ˌhæfweɪ] [tuː; tə] [klɪfˈsaɪd] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][stɔːp][tuː; tə]
for he got a puncture when halfway to Cliffside and had to stop to
为了 他 得到 一个 穿刺 什么时候 半 到 悬崖边 和 有 到 停止 到
[tʃeɪndʒ] [ə; eɪ][ˈtaɪər] .
change a tire .
改变 一个 胎 .
因为他在前往克利夫赛德的途中爆胎了，不得不停下来换轮胎。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [hiː; hi][met][hɪz; ɪz] [tuː] [tʃʌmz] , [ˈhæri] [ænd; ənd]
As he drew up in front of his house he met his two chums , Harry and
作为 他 画 向上 在 正面 的 他的 房子 他 遇见 他的 二 朋友们 , 哈里 和
[ned] .
Ned .
内德 .
当他把车停在自家门前时，遇到了他的两个好友哈利和内德。

“ [tuː] [bæd][juː; jʊ] [mɪst] [ðə; ði] [geɪm] , ” [rɪˈmɑːkt] [ned] .
“ **Too bad you missed the game , ” remarked Ned** .
“ 也 坏的 你 错过 这 游戏 , ” 评论 内德 .
“真可惜你错过了比赛,”内德说道。

“ [jes] , ” [əˈsentɪd] [bəːb] , “ [aɪm] [ˈsɑːri] , [tuː] . ”
“ **Yes , ” assented Bob , “ I'm sorry , too . ”**
“ 是的 , ” 同意 鲍勃 , “ 我是 对不起 , 也 . ”
“是的,”鲍勃同意道,“我也很抱歉。”

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ɑːr aɪ ˈpiː][væn][ˈwɪŋk(ə)l] ? ” [æskt] [ˈhæri] .
“ **What did you do with Rip Van Winkle ? ” asked Harry** .
“ 什么 做过 你 做 和 撕裂 范 温克尔 ? ” 问 哈里 .
“你把瑞普·凡·温克尔怎么处置了?”哈利问道。

“ [ɑːr aɪ ˈpiː][væn][ˈwɪŋk(ə)l] ? ” [rɪˈpiːtɪd] [bəːb] , [ˈwʌndərɪŋ] .
“ **Rip Van Winkle ? ” repeated Bob , wondering** .
“ 撕裂 范 温克尔 ? ” 重复 鲍勃 , 好奇 .
“瑞普·凡·温克尔?”鲍勃疑惑地重复道。

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”
“是的。

[ðə; ði][oʊld][ˈkɑːdʒər] [fred] [ˈmɜːrtɪn] [sɔː] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] . “
The old codger Fred Merton saw you with . ”
这 老的 怪人 弗雷德 默顿 锯 你 和 . “
老家伙弗雷德·默顿看到你和他在一起。”

“ [oʊ] , [ˈhaɪrəm] [ˈbiːgəl] , ” [tʃʌklɪd] [bəːb] .
“ **Oh , Hiram Beegle , ” chuckled Bob** .
“ 哦 , 希拉姆 比格尔 , ” 轻笑 鲍勃 .
“哦,海勒姆·比格尔,”鲍勃笑着说。

“ [jes] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] [ˈkærəktər] ,
“ **Yes , he is a queer character** ,
“ 是的 , 他 是 一个 酷儿 特点 ,
“是的,他是个同性恋角色。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][æz; əz] [mʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstɔːri][æz; əz] [wɒd] [nɑːt][ˈvɪələɪt][hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪs] .
“ and he told as much of the story as would not violate his promise .
“ 和 他 讲述 作为 很多 的 这 故事 作为 会 不是 违反 他的 承诺 .
他尽可能地讲述了这个故事，但又不能违背自己的承诺。

“ [wel] , [aɪ] [spoʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈduːɪŋ] , “ [sed] [ned] .
“ Well , I s'pose you know what you're doing , “ said Ned .
“ 出色地 , 我 假设 你 知道 什么 你是 正在做 , “ 说 内德 .
“嗯，我想你知道自己在做什么吧。”内德说道。

“ [bʌt; bət][frʌm; frəm] [wʌt] [fred] [sed] [əˈbaʊt] [ðɪs] [oʊld][ˈkɑːdʒər][aɪ] [ˈwʊdnt] [waːnt][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm]
“ But from what Fred said about this old codger I wouldn't want to meet him
“ 但 从 什么 弗雷德 说 关于 这 老的 怪人 我 不会 想 到 见面 他
[əˈloʊn][ˈæftər][dɑːrk] ,
alone after dark ,
独自的 后 黑暗的 ,
“但听弗雷德说起这个老家伙，我可不想天黑以后单独跟他见面。”

[baːb] . “
Bob . “
鲍勃 . “
鲍勃。”

“ [oʊ] , [ˈhiːz] [ɔːl] [raɪt] , “ [prəʊˈtestɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [dɪˈtektɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
“ Oh , he's all right , “ protested the young detective with a laugh .
“ 哦 , 他是 全部 正确的 , “ 抗议 这 年轻的 侦探 和 一个 笑 .
“哦，他没事，”年轻的侦探笑着辩解道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [səˈpoʊz] [ðerəl] [biː; bi] [greɪt] [ˈduːɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [haʊs] [tuː; tə] - [naɪt] . “
“ But I suppose there'll be great doings at the club house to - night . “
“ 但 我 认为 将会 是 伟大的 行为 在 这 俱乐部 房子 到 - 夜晚 . “
“但我猜今晚俱乐部里肯定会有精彩的活动。”

“ [ðer; ðər] [ʊr] [wɪl] — [tuː; tə] [ˈselɪbreɪt] [ðə; ði] [geɪm] [tuː; tə] - [deɪ] .
“ There sure will — to celebrate the game to - day .
“ 那里 当然 将要 — 到 庆祝 这 游戏 到 - 天 .
“肯定会有——为了庆祝今天的比赛。”

[ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ? “
Going to be there ? “
去 到 是 那里 ? “
你会去吗？

“ [ˈʃʊrɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] .
“ Surest thing you know .
“ 最可靠的 事物 你 知道 .
“最确定的事，你知道的。”

[aɪl] [siː] [juː; jʊ][ðer; ðər] .
I'll see you there .
患病的 看 你 那里 .
到时候见。

[soʊ] [lɔːŋ] ! “
So long ! “
所以 长的 ! “
这么久！ “

“ [soʊ] [lɔːŋ] , [baːb] !
“ So long , Bob !
“ 所以 长的 , 鲍勃 !
“再见了，鲍勃！ “

“ [ðə; ði] [tu:] [tʃʌmz] [went] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [ænd; ənd][bə:b] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ˈæftər] [ˈpʊtɪŋ]
“ **The two chums went on their way and Bob went into the house after putting**
“ 这 二 朋友们 去 在 他们的 方式 和 鲍勃 去 进入 这 房子 后 推杆
[hɪz; ɪz][kɑ:r][ɪn][ðə; ði][bə:rn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [gəˈrɑ:ʒ] .
his car in the barn that had been turned into a garage .
他的 车 在 这 谷仓 那 有 到过 转向 进入 一个 车库 .
“两个朋友继续赶路，鲍勃把车停进改建成车库的谷仓后，就进了屋。

[ðə; ði] [bɔɪz] - [æθˈletɪk] [klʌb] [hæd; həd][ə; eɪ][dʒɑ:ləfəˈkeɪʃən] [ˈmi:tɪŋ] [ðæt] [naɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbeɪsbɔ:l]
The Boys ' Athletic Club had a jollification meeting that night over the baseball
这 男孩们 - 运动 俱乐部 有 一个 欢宴 会议 那 夜晚 超过 这 棒球
[ˈvɪktəri] ,
victory ,
胜利 ,
当晚，男孩体育俱乐部举行了一次庆祝棒球比赛胜利的集会。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡoʊldən][ˈi:g(ə)] [ˈmæskɑ:t] [lʊkt] [daʊn] [moʊst] [əˈpru:vɪŋli] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜ:rtʃ]
and the Golden Eagle mascot looked down most approvingly from his perch
和 这 金的 鹰 吉祥物 看起来 向下 最多 赞许地 从 他的 栖息
[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈstɔ:rd] [baɪ][ðə; ði] [ˈefərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [dɪˈtektɪv] .
to which he had been restored by the efforts of the young detective .
到 哪个 他 有 到过 恢复 经过 这 努力 的 这 年轻的 侦探 .
金雕吉祥物从它的栖木上俯视着，满心赞许，而这栖木正是年轻侦探努力让它恢复的。

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [wi:d] [hæv; həv][hæd; həd][hæf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [geɪm] [aʊt][ʌv; əv][aɪ ˈti:][tu:; tə] - [deɪ]
“ **I don't believe we'd have had half such a good game out of it to - day**
“ 我 不 相信 我们会 有 有 一半 这样的 一个 好的 游戏 出去 的 它 到 - 天
[ɪf] [aɪ ˈti:] [ˈhædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈɡoʊldən][ˈi:g(ə)] ,
if it hadn't been for the Golden Eagle ,
如果 它 之前没有 到过 为了 这 金的 鹰 ,
“如果没有金鹰队，我相信我们今天不可能打出这么精彩的比赛。”

“ [rɪˈmɑ:kt] [ned] , [æz; əz][hi:; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][ˈmæskɑ:t][bɜ:rd] .
“ **remarked Ned , as he sat with his chums , looking up at the mascot bird** .
“ 评论 内德 , 作为 他 卫星 和 他的 朋友们 , 寻找 向上 在 这 吉祥物 鸟 .
“内德一边和他的朋友们坐在一起，一边抬头看着吉祥物鸟，说道。”

“ [jʊə(r)] [raɪt] ! “ [tʃaɪmd] [ɪn] [ˈhæri] .
“ **You're right ! “ chimed in Harry** .
“ 你是 正确的 ! “ 齐声说道 在 哈里 .
“你说得对！”哈利插嘴道。

“ [oʊ] , [aɪ] [ges] [ju:; jʊ][ɪˈmædʒɪn][ə; eɪ][lɑ:tʃ][ʌv; əv] [ðæt] , [ˈlæft] [bə:b] .
“ **Oh , I guess you imagine a lot of that , “ laughed Bob** .
“ 哦 , 我 猜测 你 想象 一个 很多 的 那 , “ 笑了 鲍勃 .
“哦，我想你有很多想象吧，”鲍勃笑着说。

“ [sti:l] , [aɪm][glæd][ðə; ði][oʊld][bɜ:rd][ɪz] [bæk] [ɪn] [pleɪs] . “
“ **Still , I'm glad the old bird is back in place** . “
“ 仍然 , 我是 高兴的 这 老的 鸟 是 后退 在 地方 . “
“不过，我很高兴老鸟又回来了。”

“ [ju:; jʊ] [sed] [aɪ ˈti:] !
“ **You said it !**
“ 你 说 它 !
“你说得对！”

“ [ɪkˈskleɪmd] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .
“ **exclaimed his chums** .
“ 惊呼 他的 朋友们 .
“他的朋友们惊呼道。”

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
It was next morning ,
它 曾是 下一个 早晨 ,

第二天早上，

[wen] [bə:b] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] ['hɑ:rdwer] [stɔ:r] [wer] [hi:; hi] [naʊ] [wɜ:rkt]
when Bob was on his way to his uncle's hardware store where he now worked
什么时候 鲍勃 曾是 在 他的 方式 到 他的 叔叔的 硬件 店铺 在哪里 他 现在 工作
,
,
,

鲍勃当时正前往他叔叔的五金店，他现在在那里工作。

[ðæt] [ðə; ði] [læd] [met] ['hæri] [ænd; ənd] [ned] .
that the lad met Harry and Ned .
那 这 小伙子 遇见 哈里 和 内德 .

这个男孩遇到了哈利和内德。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [nu:z] ? " [kraɪd] ['hæri] .
" Did you hear the news ? " cried Harry .
" 做过 你 听到 这 消息 ? " 哭 哈里 .

“你听到消息了吗？”哈利喊道。

" [wʌt] [nu:z] ? " [æskt] [bə:b] , [slooɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['flɪvər] [soʊ] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [maɪt] [li:p] [ɪn] .
" What news ? " asked Bob , slowing up his flivver so his chums might leap in .
" 什么 消息 ? " 问 鲍勃 , 减速 向上 他的 货车 所以 他的 朋友们 可能 飞跃 在 .

“什么消息？”鲍勃问道，同时放慢了老爷车的速度，好让他的朋友们跳上车。

" [oʊld] ['haɪrəm] ['bi:gəl] [wʌz; wəz] ['mə:dəd] [læst] [naɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] !
" Old Hiram Beegle was murdered last night in his cabin !
" 老的 希拉姆 比格尔 曾是 被谋杀 最后的 夜晚 在 他的 舱 !

“老希拉姆·比格尔昨晚在他的小屋里被谋杀了！”

" [kraɪd] [ned] .
" cried Ned .
" 哭 内德 .

“内德喊道。”

[ˈtʃæptər] [aɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ˈwʊd(ə)n] [leg]
WOODEN LEG
木制的 腿

木腿

[sə'spektɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [sʌm; səm] [dʒʊʊk] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] ,
Suspecting that his chums were playing some joke on him ,
怀疑 那 他的 朋友们 是 玩耍 一些 开玩笑 在 他 ,

他怀疑朋友们在跟他开玩笑，

[ðoo] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðɪs] ['ræðər] [ə; eɪ] [pʊr] ['sʌbdʒekt] [fɔ:r; fər] ['hju:mər] ,
though he thought this rather a poor subject for humor ,
尽管 他 想法 这 相当 一个 贫穷的 主题 为了 幽默 ,

虽然他认为这个话题不太适合用来开玩笑，

[ænd; ənd] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] ['hæri] [ænd; ənd] [ned] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [raɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
and believing that Harry and Ned wanted to get a rise out of him ,
和 相信 那 哈里 和 内德 通缉 到 得到 一个 上升 出去 的 他 ,

他认为哈利和奈德是想激怒他。

[bɑ:b][ˈdekstər][dɪd][nɑ:t][æt; ət][wʌns] [ˈfoʊ] [ðə; ði] [əˈsta:nɪmənt] [ðæt][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] .
Bob Dexter did not at once show the astonishment that was expected .
鲍勃 德克斯特 做过 不是 在 一次 展示 这 惊讶 那 曾是 预期的 .

鲍勃·德克斯特并没有立刻表现出人们预期的惊讶。

[ɪnˈsted] [hi; hi] [ˈmɪrli] [smaɪld] [ænd; ənd] [rɪˈmɑ:kt] :
Instead he merely smiled and remarked :
反而 他 仅仅 微笑 和 评论 :

他只是微微一笑，说道：

“ [hɑ:p][ɪn] !
” **Hop in !**
” 跳 在 !

“快上来！ ”

[ɪf] [aɪ] [bɪˈli:v] [ðæt] [aɪ] [spəʊz] [ju:l] [tel] [ˌem ˈi:] [əˈhʌðər] ! “
If I believe that I s'pose you'll tell me another ! ”
如果 我 相信 那 我 假设 你会 告诉 我 其他 ! ”

如果我相信这一点，我想你还会告诉我另一个！

“ [seɪ] , [ðɪs] [ɪz] [streɪt] !
” **Say , this is straight !**
” 说 , 这 是 直的 !

“我说，这是直的！ ”

“ [kraɪd] [ned] .
” **cried Ned .**
” 哭 内德 .

“内德喊道。”

“ [noʊ] [ˈkɪdɪŋ] ! ” [ˈædɪd] [ˈhæri] .
” **No kidding ! ” added Harry .**
” 不 开玩笑 ! ” 额外 哈里 .

“真的吗！ ”哈利补充道。

“ [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [kɪld] [ləst] [naɪt] .
” **The old man was killed last night .**
” 这 老的 男人 曾是 被杀 最后的 夜晚 .

“这位老人昨晚被杀害了。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [wi; wi] [mi:n] — [ˌɑ:r aɪ ˈpi:] [væn][ˈwɪŋk(ə)] — [ðə; ði][oʊld][ˈkɑ:dʒər][ju:; jʊ] [tʊk] [ˈoʊvər][tu:; tə]
You know who we mean — Rip Van Winkle — the old codger you took over to
你 知道 WHO 我们 意思是 — 撕裂 范 温克尔 — 这 老的 怪人 你 采取 超过 到

[stɔ:rm] [ˈmaʊnt(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [ˈflɪvər] . “
Storm Mountain in this very flivver . ”
风暴 山 在 这 非常 货车 . ”

你知道我们说的是谁——瑞普·凡·温克尔——就是你开着这辆破车带到暴风山上的那个老家伙。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] , [hu:] [ju:; jʊ] [mi:n] [ɔ:l] [raɪt] , ” [əˈsentɪd] [bɑ:b] .
” **Yes , I know , who you mean all right , ” assented Bob .**
” 是的 , 我 知道 , WHO 你 意思是 全部 正确的 , ” 同意 鲍勃 .

“是的，我知道你指的是谁，”鲍勃同意道。

“ [bʌt; bət] [hu:] [toʊld][ju:; jʊ][hi; hi][wʌz; wəz] [kɪld] ?
” **But who told you he was killed ?**
” 但 WHO 讲述 你 他 曾是 被杀 ?

“但是谁告诉你他被杀了？ ”

[haʊ] , [waɪ] , [wen] , [wer] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ? “
How , why , when , where and all the rest of it ? ”
如何 , 为什么 , 什么时候 , 在哪里 和 全部 这 休息 的 它 ? ”

如何发生的？为什么发生的？何时发生的？何地发生的？以及其他所有相关问题？

“ [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [hɪr] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pəˈtɪkuːləz] , ” [ɪkˈsplɛɪnd] [ˈhæri] .
“ We didn't hear any of the particulars , ” explained Harry .
“ 我们 没有 听到 任何 的 这 细节 , ” 解释 哈里 .
“我们没有听到任何细节,”哈里解释说。

“ [bʌt; bət] [tʃiːf] [ˈdreɪtn] ,
“ But Chief Drayton ,
“ 但 首席 德雷顿 ,
“但是德雷顿警长，

[ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] [ˈmaʊnt(ə)n] [pəˈliːs] [fɔːrs] — [ges] [ˈhiːz] [ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrs] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmætər]
of the Storm Mountain police force — guess he's the whole force as a matter
的 这 风暴 山 警察 力量 — 猜测 他是 这 所有的 力量 作为 一个 事情
[ʌv; əv] [fækt] — [ˈdreɪtn] [dʒʌst] [keɪm] [ˈoʊvər] [hɪr] [tuː; tə] [get] [ˈaʊər; ɑːr] [tʃiːf] [tuː; tə] [help] [səːlv] [ðə; ði]
of fact — Drayton just came over here to get our chief to help solve the
的 事实 — 德雷顿 只是 来了 超过 这里 到 得到 我们的 首席 到 帮助 解决 这
[ˈmɪstəri] . “
mystery . ”
神秘 . ”

暴风山警察局的德雷顿——实际上，他可能就是整个警察局的负责人——特地过来请我们的局长帮忙解开这个谜团。
“ [oʊ] , [ðen] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ɪz] [ðer; ðər] ? ” [æskt] [bəːb] ,
“ Oh , then there's a mystery about it , is there ? ” asked Bob ,
“ 哦 , 然后 有 一个 神秘 关于 它 , 是 那里 ? ” 问 鲍勃 ,
“哦，那这件事就有点神秘感了，是吗？”鲍勃问道。

[ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [peɪ] [kloʊz] [əˈten](ə)n] [tuː; tə]
and his chums noticed that he at once began to pay close attention to
和 他的 朋友们 注意到 那 他 在 一次 开始 到 支付 关闭 注意力 到
[wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈseɪɪŋ] .
what they were saying .
什么 他们 是 说 .

他的朋友们注意到，他立刻开始认真倾听他们所说的话。
“ [ʃʊr] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] , ” [əˈsɜːrtɪd] [ned] .
“ Sure there's a mystery , ” asserted Ned .
“ 当然 有 一个 神秘 , ” 断言 内德 .

“当然，这其中肯定有谜团,”内德断言道。

“ [ˈwʊdnt] [juː; jʊ] [kɔːl] [aɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ded] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒkt] [ruːm]
“ Wouldn't you call it a mystery if a man was found dead in a locked room
“ 不会 你 称呼 它 一个 神秘 如果 一个 男人 曾是 成立 死的 在 一个 已锁定 房间
— [ə; eɪ] [ruːm] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ɪn] [aɪ ˈtiː] ,
— a room without a window in it ,
— 一个 房间 没有 一个 窗户 在 它 ,
“如果发现一名男子死在一间上锁的房间里——一间没有窗户的房间——你难道不觉得这是一起悬案吗？”

[ænd; ænd] [ˈoʊnli] [wʌn] [dɔːr] , [ænd; ænd] [ðæt] [lɒkt] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪnˈsaɪd] [ænd; ænd] [ðə; ði] [mæn] [ded] [ɪnˈsaɪd]
and only one door , and that locked on the inside and the man dead inside
和 仅有的 一 门 , 和 那 已锁定 在 这 里面 和 这 男人 死的 里面
?
?
?

只有一扇门，而且是从里面锁上的，里面的人已经死了？

[ˈɪznt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] , [bəːb] [ˈdekstər] — [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [æz; əz] [huː] [tʊk]
Isn't that a mystery , Bob Dexter — just as much of a mystery as who took
不是 那 一个 神秘 , 鲍勃 德克斯特 — 只是 作为 很多 的 一个 神秘 作为 WHO 采取
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡoʊldən] [ˈiːɡ(ə)] ? “
our Golden Eagle ? ”
我们的 金的 鹰 ? ”

鲍勃·德克斯特，这难道不是一个谜吗？就像是谁偷走了我们的金雕一样，这的确是个谜。

“ [ɔːr] [wʌt] [ðə; ði] - [ˈjeləʊ] [bɔɪz] - [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [hɔːk] ? ” [ˈædɪd] [ˈhæri] .
“ **Or what the ' yellow boys ' were in the wreck of the Sea Hawk ? ” added Harry .**
“ 或者 什么 这 - 黄色的 男孩们 - 是 在 这 破坏 的 这 海 鹰 ? ” 额外 哈里 .

“或者说，海鹰号残骸里的黄皮肤男孩又是什么人？”哈里补充道。

“ [ʃʊr] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [ɪf] [ˈevriθɪŋ] [ɪz][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [aɪ ˈtiː][ɪz] , ” [əˈsɜːrtɪd] [bɔːb]
“ **Sure that would be a mystery if everything is as you say it is , ” asserted Bob**
“ 当然 那 会 是 一个 神秘 如果 一切 是 作为 你 说 它 是 , ” 断言 鲍勃
.
.
.

“如果一切都像你所说的那样，那当然是个谜，”鲍勃断言道。

“ [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ɪf] [oʊld][ˈhaɪrəm] [ˈbiːgəl] [hæz; həz] [bɪn] [kɪld] [ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi]
“ **But in the first place if old Hiram Beegle has been killed and if his body**
“ 但 在 这 第一的 地方 如果 老的 希拉姆 比格尔 有 到过 被杀 和 如果 他的 身体
[ɪz][ɪn] [ðæt] [ruːm] ,
is in that room ,
是 在 那 房间 ,

“但首先，如果老海勒姆·比格尔真的被杀了，而且他的尸体就在那个房间里，

[wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][wʌn] [dɔːr] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] , [haʊ] [duː][ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt]
with only one door leading into it , how do the authorities know anything about
和 仅有的 一 门 领导 进入 它 , 如何 做 这 当局 知道 任何事物 关于
[aɪ ˈtiː] ?
it ?
它 ?

只有一扇门通往那里，当局怎么会知道里面的情况呢？

[waɪ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [ˈiːv(ə)n] [siː] [ˈɪntuː] [ðæt] [ruːm] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] [ʃʌt] ! ”
Why , you can't even see into that room when the door is shut ! ”
为什么 , 你 不能 甚至 看 进入 那 房间 什么时候 这 门 是 关闭 ! ”

“门关上的时候，你根本看不到房间里是什么样子！”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? ” [æskt] [ned] [ˈkwɪkli] .
“ **How do you know ? ” asked Ned quickly .**
“ 如何 做 你 知道 ? ” 问 内德 迅速地 .

“你怎么知道的？”内德急忙问道。

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [aɪv] [bɪn] [ɪn] [ðæt] [ruːm] .
“ **Because I've been in that room .**
“ 因为 我已经 到过 在 那 房间 .

“因为我曾待在那个房间里。”

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] [ˈjestərdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] [wɪð; wɪθ][ˈhaɪrəm] [ˈbiːgəl] .
I was in there yesterday afternoon with Hiram Beegle .
我 曾是 在 那里 昨天 下午 和 希拉姆 比格尔 .

昨天下午我和海勒姆·比格尔一起去过那里。

[ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [ˈentrəns] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfaɪərpleɪs]
There is only one entrance to it and that by the door , for the fireplace
那里 是 仅有的 一 入口 到 它 和 那 经过 这 门 , 为了 这 壁炉
[ˈdʌznt] [kaʊnt] . ”
doesn't count . ”
不 数数 . ”

只有一个入口，那就是那扇门，壁炉不算在内。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [ðæt] [ruːm] ? ” [kraɪd] [ˈhæri] [ɪn] [sərˈpraɪz] .
“ **You were in that room ? ” cried Harry in surprise .**
“ 你 是 在 那 房间 ? ” 哭 哈里 在 惊喜 .

“你当时也在那个房间里？”哈利惊讶地喊道。

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ] [wʌz; wəz] . ”
“ Certainly I was . ”
“ 当然 我 曾是 . ”

“当然是。”

“ [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [juː ˈes] ? ” [æskt] [ned] ,
“ Why didn't you tell us ? ” asked Ned ,
“ 为什么 没有 你 告诉 我们 ? ” 问 内德 ,

“你为什么不告诉我们?”内德问道。

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɜːrdər] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ]
feeling that his announcement of the murder was as nothing compared with
感觉 那 他的 公告 的 这 谋杀 曾是 作为 没有什么 比较的 和
[ðɪs] [nuːz] .
this news .
这 消息 .

他觉得自己宣布谋杀案的消息与这条消息相比简直微不足道。

“ [oʊ] , [wel] , [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ˈeni] [niːd] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , ” [sed] [bɑːb] .
“ Oh , well , there wasn't any need of speaking about it , ” said Bob .

“ 哦 , 出色地 , 那里 不是 任何 需要 的 请讲 关于 它 , ” 说 鲍勃 .

“哦, 好吧, 根本没必要谈论这件事,”鲍勃说。

“ [wel] , [aɪ] [ges] [juːv] [siːn] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ˈhaɪrəm] [ˈbiːgəl] , ” [went] [ɑːn] [ˈhæri] .
“ Well , I guess you've seen the last of Hiram Beegle , ” went on Harry .

“ 出色地 , 我 猜测 你已经 已见 这 最后的 的 希拉姆 比格尔 , ” 去 在 哈里 .

“看来你再也见不到海勒姆·比格尔了,”哈里继续说道。

“ [ðæt] [ɪz] [ənˈles] [juː; jʊ] [waːnt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraɪm] ,
“ That is unless you want to go to the scene of the crime ,

“ 那 是 除非 你 想 到 去 到 这 场景 的 这 犯罪 ,

“除非你想去犯罪现场,”

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈwiːkli] [ˈbænər] [wɪl] [pʊt] [aɪ ˈtiː] . “
as the Weekly Banner will put it . ”
作为 这 每周 横幅 将要 放 它 . ”

正如《每周旗帜报》所报道的那样。”

“ [jes] , [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [ðer; ðər] , ” [sed] [bɑːb] [ˈkwaɪətli] .
“ Yes , I'd like to go there , ” said Bob quietly .

“ 是的 , ID 喜欢 到 去 那里 , ” 说 鲍勃 悄悄 .

“是的, 我想去那里,”鲍勃轻声说道。

“ [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [əˈbaʊt] [huː] [kɪld] [ˈhaɪrəm] [ˈbiːgəl] ,
“ There may be a mystery about who killed Hiram Beegle ,

“ 那里 可能 是 一个 神秘 关于 WHO 被杀 希拉姆 比格尔 ,

“关于谁杀害了海勒姆·比格尔, 可能存在一个谜团。”

[bʌt; bət] [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈmɪstəri] [ɪn] [dɪsˈklʌvərɪŋ] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [tʃɪːf] [ˈdreɪtn]
but to my mind there's a greater mystery in discovering how it is Chief Drayton
但 到 我的 头脑 有 一个 更大的 神秘 在 发现 如何 它 是 首席 德雷顿
[noʊz] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] [kɪld] ,
knows the old man was killed ,
知道 这 老的 男人 曾是 被杀 ,

但我认为, 更大的谜团在于德雷顿警长是如何知道老人被杀的。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] , [let] [juː ˈes] [seɪ] , [ˈdaɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnæt(ə)rəl] [deθ] , [ɪf] [hiː; hi] [kɑːnt] [get] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] . “
instead of , let us say , dying a natural death , if he can't get in the room . ”

“ 反而 的 , 让 我们 说 , 垂死 一个 自然的 死亡 , 如果 他 不能 得到 在 这 房间 . ”

如果他进不了房间, 那就只能等到自然死亡了。

“ [hu:] [sed] [hi;; hi] ['kudnt] [get][ɪn][ðə; ði] [ru:m] ? ” [æskt] [ned] .

“ **Who said he couldn't get in the room ?** ” **asked Ned** .
“ WHO 说 他 不能 得到 在 这 房间 ? ” 问 内德 .

“谁说他不能进房间？”内德问道。

“ [wel] , [aɪ 'ti:][stændz][tu;; tə] ['ri:z(ə)n] [hi;; hi] [kɑ:nt] [get][ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,
“ **Well , it stands to reason he can't get in the room** ,
“ 出色地 , 它 站立 到 原因 他 不能 得到 在 这 房间 ,

“嗯，他进不去房间也是理所当然的。”

[ɪf] [ðə; ði]['oʊnli] [dɔ:r] [tu;; tə][aɪ 'ti:][ɪz] [lɒkt] [ɑ:n][ðə; ði][ɪn'saɪd] , [ɪf] ['haɪrəm] ['bi:gəl] [ɪz] [ded] [ɪn'saɪd] ;
if the only door to it is locked on the inside , if Hiram Beegle is dead inside ;
如果 这 仅有的 门 到 它 是 已锁定 在 这 里面 , 如果 希拉姆 比格尔 是 死的 里面 ;

如果通往那里的唯一一扇门从里面锁上了，如果海勒姆·比格尔死在了里面；

[fɔ:r; fər] [aɪv] [bɪn] [ðer; ðər][ænd; ənd][ju;; jʊ] [kɑ:nt] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .
for I've been there and you can't go down the chimney .
为了 我已经 到过 那里 和 你 不能 去 向下 这 烟囱 .

因为我去过那里，你不可能从烟囱下去。

[haʊ] [dʌz] [ðə; ði] [tʃi:f] [noʊ] ['haɪrəm][ɪz] [ded] ? “
How does the chief know Hiram is dead ? ”
如何 做 这 首席 知道 希拉姆 是 死的 ? ”

酋长怎么知道希兰死了？

“ [ju;; jʊ][gɑ:t][em 'i:][ðer; ðər] , “ [əd'mɪtɪd] [ned] .
“ **You got me there ,** ” **admitted Ned** .
“ 你 得到 我 那里 , ” 承认 内德 .

“你说的有道理，”内德承认道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [get][aɪ 'ti:][də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm] [tʃi:f] ['dreɪtn] .
“ **I didn't get it directly from Chief Drayton** .
“ 我 没有 得到 它 直接地 从 首席 德雷顿 .

“我不是直接从德雷顿警长那里得到的。”

[tɑ:m] ['wɪlsn] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [em 'i:] — [hi;; hi] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn] [els] , [aɪ] [ges] . “
Tom Wilson was telling me — he heard it from some one else , I guess . ”
汤姆 威尔逊 曾是 讲述 我 — 他 听到 它 从 一些 — 别的 , 我 猜测 . ”

汤姆·威尔逊告诉我的——我猜他是从别人那里听说的。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,
“ **That's the trouble** ,
“ 那就是 这 麻烦 ,

“问题就在这里。”

“ [ri'mɑ:kt] [bə:b][æz; əz][hi;; hi] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] ['flɪvər] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔ:rnər][ænd; ənd] [brɔ:t] [aɪ 'ti:]
“ **remarked Bob as he guided the flivver around a corner and brought it**
“ 评论 鲍勃 作为 他 引导 这 货车 大约 一个 角落 和 带来 它

[tu;; tə][ə; eɪ][stɑ:p][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['hɑ:rdwer] [stɔ:r] .
to a stop in front of his uncle's hardware store .
到 一个 停止 在 正面 的 他的 叔叔的 硬件 店铺 .

“鲍勃一边说着，一边驾驶着小汽车绕过一个拐角，停在了他叔叔的五金店前。”

“ [ðeəz; ðəz] [tu:] [mʌtʃ] ['sekənd] - [hænd] [tɔ:k] . “
“ **There's too much second - hand talk** . ”
“ 有 也 很多 第二 - 手 讲话 . ”

“二手消息太多了。”

“ [ðen] [lets] [goʊ]['oʊvər][tu;; tə] [stɔ:rm] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd][get][sʌm; səm][fɜ:rst] - [hænd] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] !
“ **Then let's go over to Storm Mountain and get some first - hand information** !
“ 然后 我们来吧 去 超过 到 风暴 山 和 得到 一些 第一的 - 手 信息 !

“那我们就去风暴山一带获取一些第一手信息吧！”

” [kraɪd] [ned] .
” **cried Ned** .
” 哭 内德 .

“内德喊道。”

” [jes] — [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [ðæt] ? ” [ˈædɪd] [ˈhæri] .
” **Yes — what do you say to that ?** ” **added Harry** .
” 是的 — 什么 做 你 说 到 那 ? ” 额外 哈里 .

“是啊——你对此有何看法？”哈里补充道。

[bə:b] [kənˈsɪdəd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Bob considered for a moment .
鲍勃 经过考虑的 为了 一个 片刻 .

鲍勃沉思了一会儿。

” [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən][goʊ][ɪn] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈfeləʊz] [kæn; kən] , ” [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] .
” **I guess I can go in about an hour if you fellows can** , ” **he replied** .
” 我 猜测 我 能 去 在 关于 一个 小时 如果 你 伙伴们 能 , ” 他 回复 .

“如果你们能的话，我想我大概一个小时候就能出发，”他回答道。

” [ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒoʊəl] [wɪl] [let][em ˈi:][hæv; həv][sʌm; səm] [taɪm] [ɔ:f] . ”
” **Uncle Joel will let me have some time off** . ”
” 叔叔 乔尔 将要 让 我 有 一些 时间 离开 . ”

“乔尔叔叔会让我休息一段时间。”

” [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [strɪŋ] [dæd][soʊ] [ˈhi:l] [let][em ˈi:][goʊ] , ” [rɪˈmɑ:kt] [ned] .
” **I think I can string dad so he'll let me go** , ” **remarked Ned** .
” 我 思考 我 能 细绳 爸爸 所以 地狱 让 我 去 , ” 评论 内德 .

“我想我可以哄骗爸爸，让他放我走，”内德说道。

” [seɪm] [hɪr] , ” [ˈekəʊd] [ˈhæri] .
” **Same here** , ” **echoed Harry** .
” 相同的 这里 , ” 回声 哈里 .

“我也是，”哈利附和道。

[ðə; ði] [tu:] [lædz] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [ˈfɑ:ðəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] [wɜ:r; wər][nɑ:t]
The two lads worked for their respective fathers , **and the latter were not**
这 二 小伙子们 工作 为了 他们的 各自 父亲们 , 和 这 后者 是 不是
[tu:] [ɪgˈzæktɪŋ] .
too exacting .
也 严格 .

这两个小伙子都为他们的父亲工作，而他们的父亲对他们要求并不苛刻。

[bə:b][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [əˈtendɪd] [haɪ] [sku:l] ,
Bob and his chums attended High School ,
鲍勃 和 他的 朋友们 参加 高的 学校 ,

鲍勃和他的朋友们都上过高中。

[bʌt; bət] [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [rɪˈper] [ðə; ði][ˈju:zuəl] [fɔ:l] [tɜ:rm]
but owing to the fact that the building was being repaired the usual fall term
但 欠款 到 这 事实 那 这 建筑 曾是 存在 已修复 这 通常 落下 学期
[wʊd] [bi:; bi] [tu:] [mʌnθs] [leɪt] [ɪn] [ˈoʊpənɪŋ] .
would be two months late in opening .
会 是 二 几个月 晚的 在 开幕 .

但由于大楼正在维修，秋季学期通常会比往常晚两个月开学。

[hens] [ðeɪ] [sti:l] [hæd; həd][kənˈsɪdərəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][veɪˈkeɪ(ə)n] [brɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ]
Hence they still had considerable of a vacation before them , **for which they**
因此 他们 仍然 有 大量 的 一个 假期 前 他们 , 为了 哪个 他们
[wɜ:r; wər][ˈdu:li] [ˈɡreɪt(ə)l] .
were duly grateful .
是 正式地 感激的 .

因此，他们还有相当长的假期要度过，对此他们非常感激。

[ˈmeni] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [ˈsɜ:rdʒɪŋ] [θru:] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][bɑ:b][ˈdekstər][æz; əz][hi:; hi] [went] [əˈbaʊt]
Many thoughts were surging through the mind of Bob Dexter as he went about
许多 想法 是 滔滔 通过 这 头脑 的 鲍勃 德克斯特 作为 他 去 关于
[hɪz; ɪz] [ˈdu:tɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:rdwer] [stɔ:r] .
his duties in the hardware store .
他的 职责 在 这 硬件 店铺 .

鲍勃·德克斯特在五金店里忙碌着，脑子里思绪万千。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ɑ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [ðə; ði] [ɑ:d] [bʌt; bət] [ˈkaɪndli][ʊld][mən]
It was rather a shock to him to learn that the odd but kindly old man
它 曾是 相当 一个 震惊 到 他 到 学习 那 这 奇怪的 但 亲切地 老的 男人
,
,
,

得知这位古怪但和蔼的老人.....的消息，他感到非常震惊。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈbʌtərmɪlk] [les] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈaʊərz] [əˈgoʊ]
with whom he had been drinking buttermilk less than twenty - four hours ago
和 谁 他 有 到过 喝 酪乳 较少的 比 二十 - 四 小时 前
, [wʌz; wəz] [naʊ] [ded] .
, **was now dead** .
, 曾是 现在 死的 .

不到24小时前还和他一起喝酪乳的人，现在已经去世了。

“ [bʌt; bət] [hu:] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [waɪ] ? ” [mju:zd] [bɑ:b] .
“ **But who killed him** , **and why ?** ” **mused Bob** .
“ 但 WHO 被杀 他 , 和 为什么 ? ” 沉思 鲍勃 .

“可是是谁杀了他，为什么？”鲍勃沉思道。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfɪrfəli] [əˈfreɪd][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][hi:; hi] [kɔ:ld] [rɑ:d] [ˈmɑ:r,bəri] .
“ **He was fearfully afraid of some one he called Rod Marbury** .
“ 他 曾是 恐惧地 害怕的 的 一些 一 他 称为 杆 马布里 .

“他非常害怕一个名叫罗德·马布里的人。”

[kʊd; kəd] [ðæt] [ˈfeləʊ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][aɪ ˈti:] ?
Could that fellow have had a hand in it ?
可以 那 同伴 有 有 一个 手 在 它 ?

那个人会不会参与其中？

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ʊld][mən][wʌz; wəz] [lɒkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [ru:m] [haʊ] [kʊd; kəd] [ˈeniwʌn] [get][ɪn]
And if the old man was locked in his strong room how could anyone get in
和 如果 这 老的 男人 曾是 已锁定 在 他的 强的 房间 如何 可以 任何人 得到 在
[tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ?
to kill him ?
到 杀 他 ?

如果老人被锁在保险库里，谁又能进去杀他呢？

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðɪs] , [ænd; ənd][aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] .
I should like to find out all about this , **and I'm going to** .
我 应该 喜欢 到 寻找 出去 全部 关于 这 , 和 我是 去 到 .

我了解这件事的全部真相，而且我打算这么做。

“ [ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒoʊəl] [ˈtʌklɪd] [ˈsaɪləntli] [wen] [bɑ:b] [æskt] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi][ɪkˈskju:zd][fɔ:r; fər][ðə; ði]
“ **Uncle Joel chuckled silently when Bob asked if he could be excused for the**
“ 叔叔 乔尔 轻笑 默默 什么时候 鲍勃 问 如果 他 可以 是 已原谅 为了 这
[rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
remainder of the day .
余 的 这 天 .

“当鲍勃问他是否可以请假休息一天时，乔尔叔叔默默地笑了笑。

“ [ˈɡoʊɪŋ] [ˈfɪʃɪŋ] , [bə:b] ? ” [hi:; hi] [æskt] .
“ **Going fishing , Bob ?** ” **he asked** .
“ 去 钓鱼 , 鲍勃 ? ” 他 问 .

“鲍勃，你要去钓鱼吗？”他问道。

“ [noʊ] , [nɑ:t][ɪɡˈzæktli] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .
“ **No , not exactly ,** ” **was the answer** .
“ 不 , 不是 确切地 , ” 曾是 这 回答 .

“不，不完全是，”答案是。

“ [wel] , [aɪ][kæn; kən] [ges] .
“ **Well , I can guess** .
“ 出色地 , 我 能 猜测 .

“嗯，我可以猜到。”

[ju:l] [bi:; bi] [ˈhedɪŋ] [fɔ:r; fər][stɔ:rm] [ˈmaʊnt(ə)n] , [aɪ] [səˈpoʊz] . “
You'll be heading for Storm Mountain , I suppose . ”
“ 你会 是 标题 为了 风暴 山 , 我 认为 . ”

我想，你们大概要去风暴山了吧。

“ [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈmɜ:rdər] ? ” [ɪkˈskeɪmd] [ðə; ði] [læd] .
“ **Did you hear about the murder ?** ” **exclaimed the lad** .
“ 做过 你 听到 关于 这 谋杀 ? ” 惊呼 这 小伙子 .

“你听说了那起谋杀案吗？”男孩惊喊道。

“ [ˈmɜ:rdər] ! ” [rɪˈpi:tɪd] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] .
“ **Murder !** ” **repeated his uncle** .
“ 谋杀 ! ” 重复 他的 叔叔 .

“谋杀！”他叔叔重复道。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɜ:rdər] .
“ **I didn't hear there was a murder** .
“ 我 没有 听到 那里 曾是 一个 谋杀 .

“我没听说发生了谋杀案。”

[oʊld][ˈhaɪrəm] [ˈbi:gəl] [wʌz; wəz][ˈbædli] [hɜ:rt][bʌt; bət][hi:; hi] [ˈwɔznt] [kɪld] .
Old Hiram Beegle was badly hurt but he wasn't killed .
老的 希拉姆 比格尔 曾是 糟糕 伤害 但 他 不是 被杀 .

老希拉姆·比格尔受了重伤，但没有丧命。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɒbd] , [ðoʊ] — [rɒbd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈtrezər] [bə:ks][hi:; hi][hæd; həd] . “
He was robbed , though — robbed of some treasure box he had . ”
他 曾是 被抢劫 , 尽管 — 被抢劫 的 一些 宝藏 盒子 他 有 . ”

不过，他被抢劫了——他的一些珍宝箱被抢走了。

“ [rɒbd] ! ” [ˈmɜ:mɜ:d] [bə:b] .
“ **Robbed !** ” **murmured Bob** .
“ 被抢劫 ! ” 低声说道 鲍勃 .

“被抢劫了！”鲍勃低声说道。

“ [ðə; ði] [ˈtrezər] [bə:ks] !
“ **The treasure box !**
“ 这 宝藏 盒子 !

“宝箱！”

[aɪ ˈti:] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [bræs] - [baʊnd] [ˈlɪt(ə)] [tʃest] [hi:; hi][hæd; həd] [wen] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm]
It must have been that brass - bound little chest he had when I saw him
它 必须 有 到过 那 黄铜 - 边界 小的 胸部 他 有 什么时候 我 锯 他
.
:
.

我见到他时，他手里肯定拿着那个黄铜包边的小箱子。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [hiː; hi] [ˈwɒznt] [kɪld] , [ˈʌŋk(ə)][ˈdʒoʊəl] ? "
 But are you sure he wasn't killed , Uncle Joel ? "
 但 是 你 当然 他 不是 被杀 , 叔叔 乔尔 ? "

但你确定他没被杀吗，乔尔叔叔？

" [wel] , [aɪm][æz; əz] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][æz; əz][aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [sæm] [ˈdreɪtn]
 " Well , I'm as sure of it as I can be of anything that Sam Drayton
 " 出色地 , 我是 作为 当然 的 它 作为 我 能 是 的 任何事物 那 山姆 德雷顿
 [telz] . "
 tells . "
 讲述 . "

“嗯，我对萨姆·德雷顿所说的话的确定程度，跟我对他的其他话的确定程度差不多。”

" [juː; jʊ] [miːn] [tʃiːf] [ˈdreɪtn] [ʌv; əv][stɔːrm] [ˈmaʊnt(ə)n] ? "
 " You mean Chief Drayton of Storm Mountain ? "
 " 你 意思是 首席 德雷顿 的 风暴 山 ? "

“你是说暴风山的德雷顿酋长吗？”

" [hʌ] ! [tʃiːf] [ˈdreɪtn] !
 " Huh ! Chief Drayton !
 " 嗯 ! 首席 德雷顿 !

“哈！德雷顿警长！”

[aɪ][laɪk] [ðæt] .
 I like that .
 我 喜欢 那 .

我喜欢这个。

[ˈhiːz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkɑːnstəbl] , [ænd; ænd][ˈnevər] [wɪl] [biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkɑːnstəbl] .
 He's nothing but a constable , and never will be anything but a constable .
 他是 没有什么 但 一个 警官 , 和 绝不 将要 是 任何事物 但 一个 警官 .

他不过是个警员，而且永远也只能是个警员。

[hiː; hi][kɔːlz] [hɪm'self] [tʃiːf] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [sɪˈlektmæn] [ˈwʊdnt] [reɪz] [hɪz; ɪz][ˈsæləri] .
 He calls himself chief because the selectmen wouldn't raise his salary .
 他 呼叫 他自己 首席 因为 这 镇议员 不会 增加 他的 薪水 .

他自称“酋长”，因为镇议员们不肯给他涨工资。

[aɪv] [noʊn] [sæm] [ˈdreɪtn] [ˈevər] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [niː] [haɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈgræshɑːpər]
 I've known Sam Drayton ever since he was knee high to a grasshopper
 我已经 已知 山姆 德雷顿 曾经 自从 他 曾是 膝盖 高的 到 一个 蚱蜢

我认识萨姆·德雷顿的时候，他还是个小不点儿呢。

[ænd; ænd][ˈhiːz] [noʊ] [mɔːr] [fɪt] [tuː; tə][biː; bi] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pəˈliːs] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ ˈem] — [nɑːt][hæf][æz; əz]
 and he's no more fit to be Chief of Police than I am — not half as
 和 他是 不 更多的 合身 到 是 首席 的 警察 比 我 是 — 不是 一半 作为
 [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
 much as you are ,
 很多 作为 你 是 ,

他根本不适合当警察局长，跟我一样——甚至连你的一半都不如。

[bɑːb][ˈdekstər] , [ðoo] [aɪ][dəʊnt][set] [ˈeni] [greɪt] [stɔːr] [baɪ][jʊr; jər] [dɪˈtektɪv] [wɜːrk] .
 Bob Dexter , though I don't set any great store by your detective work .
 鲍勃 德克斯特 , 尽管 我 不 放 任何 伟大的 店铺 经过 你的 侦探 工作 .

鲍勃·德克斯特，虽然我对你的侦探工作并不十分看好。

" [bɑːb] [smaɪld] .
 " Bob smiled .
 " 鲍勃 微笑 .

鲍勃笑了。

[hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [pʊʊkt] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [fʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əˈbɪlətɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [sluːθ] , [bʌt; bət] , [æt; ət]
His uncle poked good - natured fun at his abilities as a sleuth , but , at
他的 叔叔 戳 好的 - 自然 乐趣 在 他的 能力 作为 一个 侦探 , 但 , 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
the same time ,
这 相同的 时间 ,

他的叔叔善意地取笑他作为侦探的能力，但与此同时，

[ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒoʊəl][wʌz; wəz] [ˈræðər] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] , [pərˈtɪkjələrli] [sɪns] [ðə; ði] [əˈfer] [ʌv; əv]
Uncle Joel was rather proud of his nephew , particularly since the affair of
叔叔 乔尔 曾是 相当 自豪的 的 他的 侄子 , 特别 自从 这 事务 的
[ðə; ði][ˈɡoʊldən][ˈiːg(ə)l] .
the Golden Eagle .
这 金的 鹰 .

乔尔叔叔为他的侄子感到非常自豪，尤其是在金鹰事件之后。

" [wel] , [aɪm][ɡlæd][ðə; ði][oʊld][məɪn] [ˈɪznt] [ded] , " [sed] [bɑːb] .
" Well , I'm glad the old man isn't dead , " said Bob .
" 出色地 , 我是 高兴的 这 老的 男人 不是 死的 , " 说 鲍勃 .

“嗯，我很高兴老人家还没死，”鲍勃说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ðə; ði] [ˈrɑːbəri] [ˈhæpən] ?
" But how did the robbery happen ?
" 但 如何 做过 这 抢劫 发生 ?

“但是抢劫是怎么发生的呢？”

[haʊ] [dɪd][ðə; ði] [θiːf] [get][ɪn][ðə; ði] [strɔːŋ] [ruːm] ? "
How did the thief get in the strong room ? "
如何 做过 这 贼 得到 在 这 强的 房间 ? "

窃贼是怎么进入金库的？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[juːd] [ˈbetər] [ɡoʊ][ˈoʊvər][ænd; ənd][faɪnd][aʊt][fɔːr; fər] [jɔːrˈself] .
You'd better go over and find out for yourself .
你会 更好的 去 超过 和 寻找 出去 为了 你自己 .

你最好亲自去看看。

[ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] [ˈæskɪŋ] [sæm] [ˈdreɪtn] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wəʊnt] [noʊ] . "
There's no use asking Sam Drayton , for he won't know . "
有 不 使用 问 山姆 德雷顿 , 为了 他 惯于 知道 . "

问萨姆·德雷顿也没用，他不会知道的。

" [aɪ] [ʌndərˈstænd] [hiː; hi] [keɪm] [ˈoʊvər] [hɪr] [tuː; tə][get] [help] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [pəˈliːs] , " [ˈsteɪtɪd] [bɑːb] .
" I understand he came over here to get help from our police , " stated Bob .
" 我 理解 他 来了 超过 这里 到 得到 帮助 从 我们的 警察 , " 声明 鲍勃 .

“据我了解，他来这里是为了寻求我们警方的帮助，”鲍勃说道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [ˈhiːz] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ɔːf][ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] ,
" I don't know that he's much better off than if he stayed at home ,
" 我 不 知道 那 他是 很多 更好的 离开 比 如果 他 入住 在 家 ,

“我不知道他现在的情况是否比待在家里好多少。”

" [ˈtʃʌklɪd] [ˈmɪstər] . [ˈdekstər] .
" chuckled Mr . Dexter .
" 轻笑 先生 . 德克斯特 .

德克斯特先生轻笑了一声。

“ [bʌt; bət][gʊʊ] [ə'hed] , [bɑ:b] .
“ But go ahead , Bob .
“ 但 去 前方 , 鲍勃 .

“不过，鲍勃，你继续吧。”

[aɪ] [ges] [ðə; ði] [stɔ:r] [wɪl] [sti:l] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] ['bɪznəs] [wen] [ju:; jə][get] [bæk] . “
I guess the store will still be doing business when you get back . ”
我 猜测 这 店铺 将要 仍然 是 正在做 商业 什么时候 你 得到 后退 . ”
我猜你回来的时候，这家店应该还在营业。

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [ʌŋk(ə)l][ˈdʒoʊəl] .
“ I hope so , Uncle Joel .
“ 我 希望 所以 , 叔叔 乔尔 .

“但愿如此，乔尔叔叔。”

[θæŋks] , “ [ænd; ənd][bɑ:b][ræn] [aʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['flɪvər] ,
Thanks , “ and Bob ran out to his flivver ,
谢谢 , “ 和 鲍勃 跑 出去 到 他的 货车 ,

“谢谢，”鲍勃说完就跑向他的老爷车。

[ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] ['hɜ:ri] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [ned] [ænd; ənd] ['hæri] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] [trɪp][tu:; tə]
intending to hurry and pick up Ned and Harry and make a quick trip to
意图 到 匆忙 和 挑选 向上 内德 和 哈里 和 制作 一个 快的 旅行 到
[stɔ:rm] ['maʊnt(ə)n] .
Storm Mountain .
风暴 山 .

打算赶紧去接上奈德和哈利，然后快速前往风暴山。

[haʊ'evər] , [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ɔ:l'redi] [ɑ:n][hænd] .
However , he found his chums already on hand .
然而 , 他 成立 他的 朋友们 已经 在 手 .

然而，他发现他的伙伴们早已在身边。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][tu:; tə][get][hɪm; ɪm] ,
They had come over to get him ,
他们 有 来 超过 到 得到 他 ,

他们过来把他带走了，

[ˈhævɪŋ] [pri'veild] [ɑ:n][ðer; ðər] ['fa:ðəz] [tu:; tə][let][ðem; ðəm] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]
having prevailed on their fathers to let them off for the remainder of the
拥有 最终获胜 在 他们的 父亲们 到 让 他们 离开 为了 这 余 的 这
[deɪ] .
day .
天 .

他们成功说服父亲们放他们走，让他们当天剩下的时间不用上班。

“ [oʊld][ɑ:r aɪ 'pi:][væn][ˈwɪŋk(ə)l] ['ɪznt] [ded] ['æftər][ɔ:l] — [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔ:ls] [rɪ'pɔ:rt] , [bɑ:b] ! ”
“ Old Rip Van Winkle isn't dead after all — that was a false report , Bob ! ”
“ 老的 撕裂 范 温克尔 不是 死的 后 全部 — 那 曾是 一个 错误的 报告 , 鲍勃 ! ”

[ɪk'skleɪmd] [ned] ,
exclaimed Ned ,
惊呼 内德 ,

“老瑞普·凡·温克尔根本没死——那是假消息，鲍勃！”内德惊呼道。

[hu:] , [wɪð; wɪθ] ['hæri] , [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['gɪvɪŋ] ['haɪrəm] ['bi:gəl] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ɜ:vɪŋz] ['mɪθɪkl]
who , with Harry , insisted on giving Hiram Beegle the name of Irving's mythical
WHO , 和 哈里 , 坚持 在 给予 希拉姆 比格尔 这 姓名 的 欧文的 神话
['kærəktər] .
character .
特点 .

他和哈里坚持要把欧文笔下的神话人物的名字给海勒姆·比格尔起。

“ [soʊ][aɪ] [hɜ:rd] . ”
“ **So I heard** . ”
“ 所以 我 听到 . ”

“我听说了。”

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ][bɪg] ['rɑ:bəri] , ” [sed] ['hæri] .
“ **But there's been a big robbery** , ” **said Harry** .
“ 但 有 到过 一个 大的 抢劫 , ” 说 哈里 .

“但是发生了一起重大抢劫案,”哈里说。

“ [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] , [tu:] . ”
“ **I heard that , too** . ”
“ 我 听到 那 , 也 . ”

“我也听说了。”

“ [seɪ] , [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] ['hævnt] [hɜ:rd] ? ” [ɪn'kwaiəd] [ned] , [əd'maɪərɪŋli] .
“ **Say , is there anything you haven't heard ? ” inquired Ned , admirably** .
“ 说 , 是 那里 任何事物 你 还没有 听到 ? ” 询问 内德 , 钦佩地 .

“我说, 还有什么你是你没听说过的吗? ”内德钦佩地问道。

“ [wel] , [ðæts] ['ri:əli] [ɔ:l][aɪ][du:] [noʊ] , ” [əd'mɪtɪd] [bɑ:b] .
“ **Well , that's really all I do know** , ” **admitted Bob** .
“ 出色地 , 那就是 真的 全部 我 做 知道 , ” 承认 鲍勃 .

“嗯, 我真正知道的也就只有这些了,”鲍勃承认道。

“ [aɪ] ['hævnt] ['eni] [pə'tiku:ləz] [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstəri] [æz; əz] [brɪfɔ:r] .
“ **I haven't any particulars and it seems as much of a mystery as before** .
“ 我 还没有 任何 细节 和 它 似乎 作为 很多 的 一个 神秘 作为 前 .

“我没有任何具体细节, 这件事似乎和以前一样是个谜。”

[lets] [goʊ] !
Let's go !
我们来吧 去 !

我们走吧!

“ [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θɹɔ:ŋ] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['loʊnli] ['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
“ **They found a curious throng gathered about the lonely cabin of the old man** ,
“ 他们 成立 一个 好奇的 人群 聚集 关于 这 孤独 舱 的 这 老的 男人 ,

他们发现一群好奇的人聚集在老人的孤零零的小屋周围。

[wɪð; wɪθ] [tʃi:f] ['dreɪtn] ['fʌsɪŋ] [ə'baʊt] ['traɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [kraʊd] [bæk] .
with Chief Drayton fussing about trying to keep the crowd back .
和 首席 德雷顿 唠叨 关于 尝试 到 保持 这 人群 后退 .

德雷顿警长正忙着阻止人群靠近。

“ [dəʊnt] [træmp] [ɔ:l][ʻoʊvər][ðə; ði] [pleɪs] !
“ **Don't tramp all over the place** !
“ 不 流浪汉 全部 超过 这 地方 !

“不要到处乱走! ”

“ [hi:; hi] [kept] ['seɪɪŋ] .
“ **he kept saying** .
“ 他 保留 说 .

他不停地说。

“ [haʊ] [eɪ 'em][aɪ][ˈɡoɪn] - [tu:; tə] [ɪgˈzæmɪn] [fɔ:r; fər] [fu:tˈprints] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:bər] [ɪf] [ju:; jʊ][træmp]
“ **How am I goin ' to examine for footprints of the robber if you tramp**
“ 如何 是 我 去 - 到 检查 为了 脚印 的 这 强盗 如果 你 流浪汉

[ænd; ənd] [mʌʃ] [ɔ:l][ʻoʊvər][ðə; ði] [pleɪs] ?
and mush all over the place ?
和 糊状物 全部 超过 这 地方 ?

“如果你到处乱走乱踩, 我怎么能找到劫匪的脚印呢? ”

[ki:p] [bæk] !
Keep back !
保持 后退 !

退后！

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [wɜ:rdz] [tu:; tə] [æd'mɑ:nɪʃ] [ðə; ði] [kɪjəri'a:səti] ['si:kəz] [hu:]
" But it was a waste of words to admonish the curiosity seekers who
" 但 它 曾是 一个 浪费 的 字 到 谏 这 好奇心 寻求者 who
['kraʊdɪd] [ʌp] [tɔ:rd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] .
crowded up toward the front door .
挤 向上 朝向 这 正面 门 .

“但是，告诫那些聚集在前门的好奇者是徒劳的。”

[ðen] [aʊt] [keɪm] [tʃi:f] [maɪlz] ['dʌŋkən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf'saɪd] [pə'li:s] .
Then out came Chief Miles Duncan of the Cliffside police .
然后 出去 来了 首席 迈尔斯 邓肯 的 这 悬崖边 警察 .

然后，克利夫赛德警察局局长迈尔斯·邓肯走了出来。

[hi:; hi] ['nəʊtɪst] [bə:b][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rfrʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] .
He noticed Bob and his chums in the forefront of the gathering .
他 注意到 鲍勃 和 他的 朋友们 在 这 前沿 的 这 采集 .
他注意到鲍勃和他的朋友们站在人群的最前面。

" [hə'loʊ] , [bə:b] !
" Hello , Bob !
" 你好 , 鲍勃 !

“你好，鲍勃！”

" [hi:; hi] ['gri:tɪd] ['plezntli] .
" he greeted pleasantly .
" 他 问候 愉快 .

他愉快地打了个招呼。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [ju:l] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] — [kwaɪt] [ə; eɪ] ['mɪstəri] .
" This is one of those things you'll be interested in — quite a mystery .
" 这 是 一 的 那些 事物 你会 是 感兴趣的 在 一 相当 一个 神秘 .

“这是你会感兴趣的事情之一——相当神秘。”

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] . "
Come in and take a look . "
来 在 和 拿 一个 看 . "

进来看看吧。

" [naʊ] [lʊk] [hɪr] — ! " [bɪ'gæən][sæm] ['dreɪtn] .
" Now look here — ! " began Sam Drayton .
" 现在 看 这里 — ! " 开始 山姆 德雷顿 .

“现在看这里——！”萨姆·德雷顿开口说道。

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] — [bə:b][kæən; kən][du:ɪ] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [ɔ:r] [aɪ] [kʊd; kəd] ,
" It's all right — Bob can do more with this than you or I could ,
" 它是 全部 正确的 — 鲍勃 能 做 更多的 和 这 比 你 或者 我 可以 ,
“没关系——鲍勃比你我更擅长利用这个，”

" [sed] [ðə; ði] [klɪf'saɪd] [ə'fɪ(ə)] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" said the Cliffside official in a low voice .
" 说 这 悬崖边 官方的 在 一个 低的 嗓音 .

“克利夫赛德的官员低声说道。”

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['leɪtər] .
" I'll tell you about him later .
" 患病的 告诉 你 关于 他 之后 .

“我以后再跟你讲他的情况。”

[ˈhiːz] [gɑːt][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈtektɪv] [ɪn][hɪm; ɪm] .

He's got the makings of a great detective in him .
他是 得到 这 气质 的 一个 伟大的 侦探 在 他 .

他具备成为一名优秀侦探的潜质。

” [bəːb] , [mʌtʃ] [pliːzɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] , [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði]

” Bob , much pleased at the invitation , started to push his way through the crowd ,
” 鲍勃 , 很多 高兴 在 这 邀请 , 开始 到 推 他的 方式 通过 这
[kraʊd] ,
crowd ,
人群 ,

鲍勃对邀请非常高兴, 开始挤过人群。

[ˈenviəs] [ˈməːməz] [əˈkʌmpəniɪŋ] [hɪm; ɪm] .

envious murmurs accompanying him .
羡慕 低语 随同 他 .

他身边伴随着嫉妒的低语。

” [stɪk] [baɪ][ˌem ˈiː] , [ˈfeləʊz] , ” [hiː; hi][tuːld] [ned] [ænd; ənd][bəːb] .

” Stick by me , fellows , ” he told Ned and Bob .
” 戳 经过 我 , 伙伴们 , ” 他 讲述 内德 和 鲍勃 .

“伙计们, 跟着我,”他对内德和鲍勃说。

” [wiːl] [ɔːl][ɡoʊ][ɪn] [təˈgeðər] . ”

” We'll all go in together . ”
” 出色地 全部 去 在 一起 . ”

“我们一起进去。”

” [seɪ] , [lʊk] [hɪr] ! ” [ˌɒbdʒɪktɪd] [sæm] [ˈdreɪtn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [θriː] [lædz] [əˈprəʊtʃɪŋ] ,

” Say , look here ! ” objected Sam Drayton as he saw three lads approaching ,
” 说 , 看 这里 ! ” 反对 山姆 德雷顿 作为 他 锯 三 小伙子们 接近 ,

“喂, 看这里!”萨姆·德雷顿看到三个小伙子走过来, 便说道。

” [tʃiːf] [ˈdʌŋkən] [ˈoʊnli][tuːld][bəːb][ˈdekstər][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] — — ”

” Chief Duncan only told Bob Dexter to come in and — — ”
” 首席 邓肯 仅有的 讲述 鲍勃 德克斯特 到 来 在 和 — — ”

“邓肯警长只告诉鲍勃·德克斯特进来——”

” [ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ] [əˈsɪstənts] , ” [sed] [bəːb] [ˈɡreɪvli] , [bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈwɪŋkɪŋ]

” These are my assistants , ” said Bob gravely , but , at the same time winking
” 这些 是 我的 助理 , ” 说 鲍勃 严重地 , 但 , 在 这 相同的 时间 眨眼

[æt; ət] [tʃiːf] [ˈdʌŋkən] .

at Chief Duncan .
在 首席 邓肯 .

“这些是我的助手,”鲍勃严肃地说, 同时还向邓肯警长眨了眨眼。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈdʌŋkən] [wɪŋkt] [bæk] .

And Mr . Duncan winked back .
和 先生 . 邓肯 眨眼 后退 .

邓肯先生还朝他眨了眨眼。

” [ðæts] [raɪt] , ” [hiː; hi] [bækt] [ʌp][bəːb] .

” That's right , ” he backed up Bob .
” 那就是 正确的 , ” 他 支持的 向上 鲍勃 .

“没错,”他附和着鲍勃。

” [oʊ] , [wel] , [let] - [ɪm] [ɪn] [ðen] , ” [ˈɡrʌdʒɪŋli] [kənˈsiːdɪd] [ˈmɪstər] . [ˈdreɪtn] .

” Oh , well , let ' em in then , ” grudgingly conceded Mr . Drayton .
” 哦 , 出色地 , 让 - 呃 在 然后 , ” 勉强 承认 先生 . 德雷顿 .

“哦, 好吧, 那就让他们进来吧。”德雷顿先生不情愿地说道。

[ˈbɔːbz][fɜːrst] [saɪt] , [ɑːn] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði][meɪn] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːɡ][ˈkæbɪn] ,
Bob's first sight , on entering the main room of the log cabin ,
鲍勃的 第一的 视线 , 在 进入 这 主要的 房间 的 这 日志 舱 ,
鲍勃走进小木屋主房间的第一眼, 是:

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈhaɪrəm] [ˈbiːɡəl] [prɒpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][bed] [kwɪltz] .
was of Hiram Beegle propped up in a chair covered with bed quilts .
曾是 的 希拉姆 比格尔 支撑 向上 在 一个 椅子 涵盖 和 床 被子 .
画面中, 希拉姆·比格尔倚靠在一把盖着床罩的椅子上。

[ðə; ði][oʊld][mən] [lʊkt] [wɔːrɪn][ænd; ənd] [ɪl] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [drɔːn] , [pɪntɪt] [lʊk] [ɑːn]
The old man looked worn and ill — there was a drawn , pinched look on
这 老的 男人 看起来 磨损 和 患病的 — 那里 曾是 一个 绘制 , 捏 看 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,
老人面容憔悴, 身体虚弱——脸上带着憔悴、紧绷的神情。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪl] .
and he was pale .
和 他 曾是 苍白 .
他脸色苍白。

“ [wʌt] [ˈhæpənd] , [ˈmɪstər] . [ˈbiːɡəl] ? ” [æskt] [bɑːb] , [noʊtɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [strɔːŋ]
“ What happened , Mr . Beegle ? ” asked Bob , noting that the door to the strong
“ 什么 发生 , 先生 . 比格尔 ? ” 问 鲍勃 , 注意到 那 这 门 到 这 强的
[ruːm] [stʊd] [əˈdʒɑːr] ,
room stood ajar ,
房间 站立 半开 ,
“比格尔先生, 发生什么事了?”鲍勃问道, 他注意到金库的门半开着。

[ænd; ənd] [ðæt][ðə; ði] [ˈoʊkən] [tʃest] , [ɪn][wʌn][ˈkɔːrnər] , [wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ˈoʊpən] .
and that the oaken chest , in one corner , was also open .
和 那 这 橡木 胸部 , 在 一 角落 , 曾是 还 打开 .
角落里的橡木箱也是敞开的。

[ˈhaɪrəm] [ˈbiːɡəl] [ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
Hiram Beegle opened his mouth ,
希拉姆 比格尔 打开 他的 嘴 ,
海勒姆·比格尔张开了嘴,

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][wɜːrdz][ðer; ðər] [keɪm] [aʊt][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋləs] [ˈdʒʌmb(ə)][ʌv; əv] [saʊndz] .
but instead of words there came out only a meaningless jumble of sounds .
但 反而 的 字 那里 来了 出去 仅有的 一个 无意义的 杂乱 的 声音 .
但是发出的不是词语, 而是一团毫无意义的声音。

“ [ˈhiːz] [bɪn] [ˈpɔɪznd] , ” [ɪkˈspleɪnd] [tʃɪːf] [ˈdʌŋkən] .
“ He's been poisoned , ” explained Chief Duncan .
“ 他是 到过 中毒 , ” 解释 首席 邓肯 .
“他中毒了,”邓肯警长解释说。

“ [ˈpɔɪznd] ? ” [kraɪd][bɑːb] .
“ Poisoned ? ” cried Bob .
“ 中毒 ? ” 哭 鲍勃 .
“中毒了?”鲍勃喊道。

“ [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ” [went] [ɑːn][ðə; ði] [klɪfˈsaɪd] [əˈfɪʃ(ə)] .
“ Or something like that , ” went on the Cliffside official .
“ 或者 某物 喜欢 那 , ” 去 在 这 悬崖边 官方的 .
“或者类似的事情,”克利夫赛德的官员接着说。

“ [its] [dəʊp] , [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrɑ:bər] [geɪv] [hɪm; ɪm] — [ˈmeɪbi] [its] [ˈklɔ:rəfɔ:rm] , [fɔ:r; fər] [ɔ:l]
“ **It's dope , or something that the robber gave him — maybe it's chloroform , for all**
“ 它是 太棒了 , 或者 某物 那 这 强盗 给予 他 — 或许 它是 氯仿 , 为了 全部
[aɪ][kæn; kən] [tel] ,
I can tell ,
我 能 告诉 ,
“那东西要么是毒品, 要么是劫匪给他的——说不定是氯仿, 谁知道呢。”

[ðooʊ] [aɪˈti:] [ˈdʌznt] [smel] [laɪk] [ðæt] .
though it doesn't smell like that .
尽管 它 不 闻 喜欢 那 .

虽然闻起来不像那样。

[ˈenihaʊ] [ˈhi:z] [nɑ:kt] [aʊt] [ænd; ənd] [kɑ:nt] [tel] [mʌtʃ] [ðæts] [ˈhæpənd] . “
Anyhow he's knocked out and can't tell much that's happened .”
无论如何 他是 敲门 出去 和 不能 告诉 很多 那就是 发生 . “

总之, 他被打晕了, 什么也说不清楚了。

“ [rɒbd] !
“ **Robbed !**
“ 被抢劫 !

“被抢劫了! ”

[rɒbd] ! “ [gɑ:spt] [ˈhaɪrəm] [ˈbi:gəl] , [ˈbrɪŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪtɪf(ə)] [ˈefərt] .
Robbed ! ” gasped Hiram Beegle , bringing out the words with pitiful effort .
被抢劫 ! ” 倒吸一口气 希拉姆 比格尔 , 带来 出去 这 字 和 可怜 努力 .

“被抢劫了! ”海勒姆·比格尔喘着粗气说道, 声音嘶哑得可怜。

“ [jes] , [ˈhi:z] [bɪn] [rɒbd] — [wɪə(r)] [[ʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , “ [sed] [sæm] [ˈdreɪtn] .
“ **Yes , he's been robbed — we're sure of that , ” said Sam Drayton .**
“ 是的 , 他是 到过 被抢劫 — 是 当然 的 那 , ” 说 山姆 德雷顿 .

“是的, 他被抢劫了——我们对此确信无疑,”萨姆·德雷顿说道。

“ [bɑ:ks] ! [bɑ:ks] !
“ **Box ! Box !**
“ 盒子 ! 盒子 !

“盒子! 盒子! ”

“ [ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [tʃer] [brɔ:t] [aʊt] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [peɪnd]
“ **and again the old man in the chair brought out the words as if they pained**
“ 和 再次 这 老的 男人 在 这 椅子 带来 出去 这 字 作为 如果 他们 痛苦
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

椅子上的老人再次把这些话说了出来, 仿佛这些话让他感到痛苦。

“ [ðæts] [raɪt] , “ [əˈsentɪd] [ðə; ði] [stɔ:rm] [ˈmaʊnt(ə)n] [tʃi:f] .
“ **That's right , ” assented the Storm Mountain chief .**
“ 那就是 正确的 , ” 同意 这 风暴 山 首席 .

“没错,”暴风山酋长赞同道。

“ [æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [wi:; wi] [kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [ˈhi:z] [bɪn] [rɒbd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
“ **As near as we can make out he's been robbed of some sort of a**
“ 作为 靠近 作为 我们 能 制作 出去 他是 到过 被抢劫 的 一些 种类 的 一个
[smɔ:l] [ˈtreʒər] [tʃest] .
small treasure chest .
小的 宝藏 胸部 .

“据我们判断, 他被偷走了一个小型宝箱之类的东西。”

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈlɑ:rdʒər] [tʃest] [ɪn] [ðer; ðər] . “
It was taken from that larger chest in there .”
它 曾是 已采取 从 那 更大的 胸部 在 那里 . “

它是从那里的那个箱子里拿出来的。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , ” [sed] [bə:b] ['kwaɪətli] .
“ **Yes** , **I know about it** , ” **said Bob quietly** .
“ 是的 , 我 知道 关于 它 , ” 说 鲍勃 悄悄 .

“是的, 我知道这件事,”鲍勃平静地说。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? ” [kraɪd] [bəuθ] [tʃi:fs] [æt; ət] [wʌns] .
“ **You know about it ?** ” **cried both chiefs at once** .
“ 你 知道 关于 它 ? ” 哭 两个都 酋长们 在 一次 .

“你们知道这件事?”两位酋长同时喊道。

“ [aɪ] [mi:n] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [smɔ:l] ['treʒər] [bə:ks] ['mɪstər] . ['bi:gəl] [spi:ks] [ʌv; əv] , ” [sed] [bə:b] .
“ **I mean I saw the small treasure box Mr . Beegle speaks of** , ” **said Bob** .
“ 我 意思是 我 锯 这 小的 宝藏 盒子 先生 : 比格尔 说话 的 , ” 说 鲍勃 .

“我是说, 我看到了比格尔先生提到的那个小宝箱,”鲍勃说。

“ [aɪ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [hoʊm] ['jestərdeɪ] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] .
“ **I brought him home yesterday with it** .
“ 我 带来 他 家 昨天 和 它 .

“我昨天把他带回家了。”

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [kɑ:nt] [ʌndər'stænd] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] ['rɑ:bər] [gɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ru:m] . “
But what I can't understand is how the robber got in the strong room . ”
但 什么 我 不能 理解 是 如何 这 强盗 得到 在 这 强的 房间 . ”

但我无法理解的是, 劫匪是如何进入金库的。

“ [noʊ] , [ænd; ænd] [ðer; ðər] [kɑ:nt] ['enɪbə:di] [els] ['i:ðər] , [aɪ] ['rekən] , ” [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['dreɪtn] .
“ **No** , **and there can't anybody else either** , **I reckon** , ” **declared Mr . Drayton** .
“ 不 , 和 那里 不能 任何人 别的 任何一个 , 我 估计 , ” 声明 先生 : 德雷顿 .

“不, 我想也不可能有其他人了,”德雷顿先生说道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [bɪg] ['mɪstəri] . “
“ **It's a big mystery** . ”
“ 它是 一个 大的 神秘 . ”

“这真是个大谜团。”

“ ['mɪstərɪz] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [bə:b] [rʌnz] ['ɪntu:] ['leɪtli] , ” [tʃʌklɪd]
“ **Mysteries seem to be about the best little thing Bob runs into lately** , ” **chuckled**
“ 谜团 似乎 到 是 关于 这 最好的 小的 事物 鲍勃 跑步 进入 最近 , ” 轻笑
['hæri] .
Harry :
哈里 .

“鲍勃最近遇到的最好的小事似乎就是解谜,”哈利笑着说。

“ [hi:; hi] ['dʌznt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [get] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [wʌŋ] , [ðæn; ðən] [hi:; hi] [hæz; həz] [ə'nʌðər] [ɑ:n]
“ **He doesn't more than get finished with one , than he has another on**
“ 他 不 更多的 比 得到 完成的 和 一 , 比 他 有 其他 在
[hɪz; ɪz] [hændz] .
his hands .
他的 双手 .

“他刚完成一个, 马上又得处理另一个了。”

[waɪ] [dəʊnt] [ju:; jʊ] ['oʊpən] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] , [bə:b] ? “
Why don't you open a shop , Bob ? ”
为什么 不 你 打开 一个 店铺 , 鲍勃 ? ”

鲍勃, 你为什么不开家店呢?

“ [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['kɑ:mədi] , ” [əd'vaɪzd] [ned] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
“ **Cut out the comedy** , ” **advised Ned in a low voice to his chum** .
“ 切 出去 这 喜剧 , ” 建议 内德 在 一个 低的 嗓音 到 他的 密友 .

“别再开玩笑,”内德低声对他的朋友说道。

“ [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ði:z] [self] - [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [tʃi:fs] [dəʊnt] [laɪk] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [tɔ:k] —
“ **Can't you see that these self - important chiefs don't like this kind of talk —**
“ 不能 你 看 那 这些 自己 - 重要的 酋长们 不 喜欢 这 种类 的 讲话 —
[ɪ'speʃəli] [ðɪs] [stɔ:rm] ['maʊnt(ə)n] ['feləʊ] ?
especially this Storm Mountain fellow ?
尤其 这 风暴 山 同伴 ?

“难道你看不出来这些自以为是的首领们不喜欢这种言论吗？尤其是这个暴风山的家伙？”

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['eɪdɪdənt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [soʊ] , [ænd; ənd] ['hæri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət] [ned] ,
“ **It was evident that this was so , and Harry , with a wink at Ned ,**
“ 它 曾是 明显 那 这 曾是 所以 , 和 哈里 , 和 一个 眨眼 在 内德 ,
[səb'saɪdɪd] .
subsided .
平静下来 .

“很明显确实如此，哈利朝奈德眨了眨眼，然后平静了下来。”

“ [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [haʊ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [aɪ] [sə'pəʊz] [bə:b] [wʊd] , [tu:] ,
“ **I'd like to hear how it all happened , and I suppose Bob would , too ,**
“ ID 喜欢 到 听到 如何 它 全部 发生 , 和 我 认为 鲍勃 会 , 也 ,
“我很想知道事情的来龙去脉，我想鲍勃也想知道。”

“ [rɪ'mɑ:kt] ['mɪstər] . ['dʌŋkən] .
“ **remarked Mr . Duncan .**
“ 评论 先生 . 邓肯 .

邓肯先生说道。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['di:teɪlz] , “ [sədʒestɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [dɪ'tektɪv] .
“ **I'd like to hear the details , ” suggested the young detective .**
“ ID 喜欢 到 听到 这 细节 , “ 建议 这 年轻的 侦探 .

“我想听听细节，”年轻的侦探建议道。

“ [wi:l] [tel] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [wi:; wi] [noʊ] , [bə:b] , “ [sed] [maɪlz] ['dʌŋkən] .
“ **We'll tell you all we know , Bob , ” said Miles Duncan .**
“ 出色地 告诉 你 全部 我们 知道 , 鲍勃 , “ 说 迈尔斯 邓肯 .

“我们会把我们知道的一切都告诉你，鲍勃，”迈尔斯·邓肯说道。

“ [ju:; jʊ] [si:] — —
“ **You see — —**
“ 你 看 — —

“你看 -

“ [bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] ['hɑ:rti] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [wɪ'dəʊt] [kraɪd] :
“ **But at that moment a loud and hearty voice from without cried :**
“ 但 在 那 片刻 一个 大声 和 爽朗 嗓音 从 没有 哭 :

但就在这时，外面传来一声响亮而洪亮的声音：

“ [wer] [ɪz][hi:; hi] !
“ **Where is he !**
“ 在哪里 是 他 !

“他在哪里！ ”

[ˈwɜ:z, ˈhwɜ:z][maɪ][oʊld] [frend] ['haɪrəm] ['bi:gəl] ?
Where's my old friend Hiram Beegle ?
在哪里？ 我的 老的 朋友 希拉姆 比格尔 ？

我的老朋友海勒姆·比格尔在哪儿？

[tel] [hɪm; ɪm][ˈdʒɑ:li] [bɪl] ['hɪki] [ɪz] [hɪr] !
Tell him Jolly Bill Hickey is here !
告诉 他 乔利 账单 希基 是 这里 !

告诉他，快乐比尔·希基来了！

[ˈwɜːrɪz, ˈhɜːrɪz][ˈmaɪ][ˈoʊld] [ˈfrend] [ˈhaɪrəm] [ˈbiːgəl] ！
Where's my old friend Hiram Beegle !
在哪里？ 我的 老的 朋友 希拉姆 比格尔 ！

我的老朋友海勒姆·比格尔在哪儿！

” [ə; eɪ][məɪn] , [ˈbrɔːdli] [ˈsmaɪlɪŋ] , [hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] [ˈfaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [stʌmpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm]
” A man , broadly smiling , his bald head shining in the sun , stumped into the room
” 一个 男人 , 总体而言 微笑 , 他的 秃 头 灼灼 在 这 太阳 , 难住了 进入 这 房间
,
!
,

“一个男人咧嘴一笑，光秃秃的脑袋在阳光下闪闪发光，踉跄地走进房间。”

[wʌŋ] [ˈwʊd(ə)n] [leg] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈθʌmpɪŋ] [saʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
one wooden leg making a thumping sound on the floor .
— 木制的 腿 制作 一个 怦 声音 在 这 地面 .

一条木腿在地板上发出砰砰的响声。

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ə; eɪ] [ˈmɪˈstɪriəs] [ˈrɑːbəri]
A MYSTERIOUS ROBBERY
一个 神秘 抢劫

一场神秘的抢劫案

[ˈdʒɑːli] [bɪl] [ˈhɪki] — [fɔːr; fər][soʊ][hiː; hi] [kɔːld] [hɪmˈself] — [stʊd] [ˈsterɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
Jolly Bill Hickey — for so he called himself — stood staring in the middle of the
乔利 账单 希基 — 为了 所以 他 称为 他自己 — 站立 凝视 在 这 中间 的 这
[ruːm] — [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhʌdld] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][məɪn][ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ]
room — staring at the huddled figure of the old man in the chair covered with
房间 — 凝视 在 这 蜷缩着 数字 的 这 老的 男人 在 这 椅子 涵盖 和
[bed] [kloʊðz] .
bed clothes .
床 衣服 .

自称“快乐比尔·希基”的人站在房间中央，目光呆滞地盯着椅子上蜷缩着的身影，椅子上盖着被子。

” [waɪ] , [ˈhaɪrəm] — [waɪ] — [wʌt] [hæz; hæz] [ˈhæpənd] ？ ” [kraɪd][ðə; ði][məɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n]
” Why , Hiram — why — what has happened ? ” cried the man with the wooden
” 为什么 , 希拉姆 — 为什么 — 什么 有 发生 ？ ” 哭 这 男人 和 这 木制的
[leg] — [æn; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈwʊd(ə)n] [peg] ,
leg — an old - fashioned wooden peg ,
腿 — 一个 老的 - 造型 木制的 钉子 ,

“为什么，希拉姆——为什么——发生了什么事？”那个拄着木腿的男人喊道——他的木腿是一根老式的木楔。

[hɪz; ɪz] [stʌmp] [ˈstræpt] [fæst][tuː; tə][,aɪ ˈtiː] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [leg] [[oʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] [wer] .
his stump strapped fast to it — and the wooden leg showed signs of wear .
他的 树桩 绑带 快速地 到 它 — 和 这 木制的 腿 显示 标志 的 穿 .

他的残肢牢牢地绑在上面——木腿已经出现了磨损的迹象。

” [wʌt] [hæz; hæz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ˈmaɪ][ˈoʊld] [ˈʃɪpmet] [ˈhaɪrəm] ？ ” [dɪˈmaːndɪd] [ˈdʒɑːli] [bɪl] [ˈhɪki] .
” What has happened to my old shipmate Hiram ? ” demanded Jolly Bill Hickey .
” 什么 有 发生 到 我的 老的 船友 希拉姆 ？ ” 要求 乔利 账单 希基 .

“我的老船友海勒姆怎么了？”快乐比尔·希基问道。

[əˈɡen] [ðæt] [ˈpɪtɪf(ə)l] [ˈefərt] [tuː; tə] [tɔːk] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋləs] [ˈdʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] [saʊndz] [keɪm]
Again that pitiful effort to talk , but only a meaningless jumble of sounds came
再次 那 可怜 努力 到 讲话 , 但 仅有的 一个 无意义的 杂乱 的 声音 来了
[fɔːrθ] .
forth .
前进 :

他又一次尝试说话，但发出的只是一团毫无意义的声音。

“ [ˈhaɪrəm] , [dɪd] [ðeɪ] [ræm][juː; jʊ] ? ” [dɪˈmɑːndɪd] [hɪː; hi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [leg] .
“ **Hiram , did they ram you ?** ” **demanded he of the wooden leg** .
“ 希拉姆 , 做过 他们 内存 你 ? ” 要求 他 的 这 木制的 腿 :

“希兰，他们撞了你吗？”他指着木腿问道。

“ [dɪd] [ðeɪ] [let][ɡoʊ][ə; eɪ] [ˈbrɔːdsɑɪd] [æt; ət][juː; jʊ] ?
“ **Did they let go a broadside at you ?**
“ 做过 他们 让 去 一个 舷侧 在 你 ?

“他们向你发射舷炮了吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鲍勃·德克斯特与风暴山之谜(Bob Dexter and the Storm Mountain
Mystery;)
第3/11页

[dɪd] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [sɪŋk] [juː; jʊ] ?
Did they try to sink you ?
 做过 他们 尝试 到 下沉 你 ?

他们试图击沉你吗？

" ['haɪrəm] ['bi:gəl] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] .
 " Hiram Beegle nodded his head .
 " 希拉姆 比格尔 点头 他的 头 .

海勒姆·比格尔点了点头。

“ [lʊk] [hɪr] ! ” [ˈsplʌtəd] [tʃi:f] [ˈdreɪtn] .
 “ **Look here !** ” **spluttered Chief Drayton** .
 “ 看 这里 ! ” 噉溅 首席 德雷顿 .

“看这里！”德雷顿警长结结巴巴地说。

“ [jʊə(r)] [nɑ:t][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [hɪr] , [ju:; jʊ] [nəʊ] . ”
 “ **You're not supposed to come in here , you know .** ”
 “ 你是 不是 据称 到 来 在 这里 , 你 知道 . ”

“你知道，你不应该进来的。”

“ [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ɪn] , [juː; jʊ] [siː] ! ” [tʃʌklɪd] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] - [legd] [mæn] .
“ But I am in , you see ! ” chuckled the wooden - legged man .
 “ 但 我 是 在 你 看 ！ ” 轻笑 这 木制的 - 腿 男人

“但我还是参加了！”木腿男人笑着说。

“ [aɪ][ei 'em][ɪn][ænd; ɐnd][aɪm]['gouɪŋ][tu; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ][oʊld] ['mes,meɪt] ['haɪrəm] .
 “ I am in and I'm going to stay with my old messmate Hiram .
 “ 我 是 在 和 我是 去 到 停留 和 我的 老的 同居伴侣 希拉姆 .

“我决定留下来，而且我要和我的老战友海勒姆住在一起。”

[juː, jʊ] [kɑːnt] [kiːp] ['dʒɑːli] [bɪl] ['hɪki] [aʊt] [wen] [hiː, hi] ['wɒnts] [tuː, tə] [kʌm] [ɪn] .
You can't keep Jolly Bill Hickey out when he wants to come in .
你 不能 保持 乔利 账单 希基 出去 什么时候 他 想要 到 来 在 .

只要乔利·比尔·希基想进来，你根本拦不住他。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] ['evidənt] .
 " **That was very evident .**
 " 那 曾是 非常 明显 .

这一点非常明显。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ? ” [æskt] [tʃi:f] [ˈdʌŋkən] .
 “ **Are you a friend of his ?** ” **asked Chief Duncan .**
 “ **是 你 一个 朋友 的 他的 ?** ” **问 首席 邓肯 .**

“你是他的朋友吗？”邓肯警长问道。

" [eɪ 'em][aɪ] ?
 " **Am I ?**
 " **是 我 ?**

是吗？

[aɪ] [ʊd; ɛd] [seɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] !
I should say I was !
我 应该 说 我 曾是 !

我应该说我就是！

[æsk][hɪm; ɪm] — [æsk][ˈhaɪrəm][aɪ]

Ask him — ask Hiram I
问 他 — 问 希拉姆 我

问问他——问问希兰一世

[bʌt; bət][noʊ] , [wɒts] [ðə; ði][ju:z] .

But no , what's the use .
但 不 , 是什么 这 使用 .

但是，这样做有什么用呢？

[ˈhi:z] [bɪn] [ræmd] — [ðə; ði] [ˈenəmi] [hæz; həz] [ˈbrɔ: d.said] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈhi:z] [aʊt] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] .

He's been rammed — the enemy has broadsided him and he's out of action .
他是 到过 撞倒 — 这 敌人 有 侧面 他 和 他是 出去 的 行动 .

他被撞了——敌人从侧面攻击了他，他已经失去战斗力了。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][aɪm][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ˈhi:l] [tel] [ju:; jʊ][soʊ] , [tu:] ,

But I'll tell you I'm a friend of his , and he'll tell you so , too ,
但 患病的告诉 你 我是 一个 朋友 的 他的 , 和 地狱告诉 你 所以 , 也 ,

但我会告诉你我是他的朋友，他也会告诉你这一点。

[wen] [hi:; hi][gets] [ˈgoʊɪŋ] [əˈgen] .

when he gets going again .
什么时候 他 获得 去 再次 .

等他重新振作起来。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˈhæpənd] [hɪr] ?

But what happened here ?
但 什么 发生 这里 ?

但这里究竟发生了什么？

[tel] [em ˈi:] — [tel] [ˈdʒɑ:li] [bɪl] [ˈhɪki] ! " [diˈmɑ:ndɪd] [hi:; hi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [leg] .

Tell me — tell Jolly Bill Hickey ! " demanded he of the wooden leg .
告诉 我 — 告诉 乔利 账单 希基 ! " 要求 他 的 这 木制的 腿 .

“告诉我——告诉快乐比尔·希基！”他对着木腿喊道。

" [ˈhaɪrəm] [ˈbi:gəl] [hæz; həz] [bɪn] [ˈhɪrli] [kɪld] [ænd; ənd] [kəmˈpli:tli] [rɒbd] , " [sed] [tʃi:f] [ˈdʌŋkən] .

" Hiram Beegle has been nearly killed and completely robbed , " said Chief Duncan .
" 希拉姆 比格尔 有 到过 几乎 被杀 和 完全地 被抢劫 , " 说 首席 邓肯 .

“希拉姆·比格尔差点被杀害，而且被彻底抢劫了，”邓肯警长说。

" [noʊ] ! [ju:; jʊ][dəunt] [mi:n] [aɪ ˈti:] !

" No ! You don't mean it !
" 不 ! 你 不 意思是 它 !

“不！你不是认真的！”

[ˈɔ:lmoʊst] [kɪld] — [ænd; ənd] [rɒbd] !

Almost killed — and robbed !
几乎 被杀 — 和 被抢劫 !

差点丧命——还被抢劫了！

[hu:] [dɪd][aɪ ˈti:] ?

Who did it ?
WHO 做过 它 ?

谁干的？

[wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈskaʊndrəlz] ?

Where are the scoundrels ?
在哪里 是 这 无赖 ?

这些恶棍都去哪儿了？

" [ˈdʒɑ:li] [bɪl] [ˈhɪki] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [ˈveri] [ˈdʒɑ:li] [naʊ] .

" Jolly Bill Hickey did not seem very jolly now .
" 乔利 账单 希基 做过 不是 似乎 非常 快乐的 现在 .

“快乐比尔·希基现在看起来一点也不快乐了。”

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɪn'dɪktɪv] [er] [ænd; ənd] [fænd] [hɪz; ɪz][bɔːld] [hed][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
He looked around with a vindictive air and fanned his bald head with his
他 看起来 大约 和 一个 报复心强的 空气 和 扇形 他的 秃 头 和 他的
[kæp] .
cap .
帽 .

他带着一丝报复的神色环顾四周，用帽子扇了扇光秃秃的脑袋。

“ [ðæts] [wʌt] [wɪə(r)] [hɪr] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] , ” [spʊʊk] [tʃi:f] ['dreɪtn] .

“ **That's what we're here to find out , ” spoke Chief Drayton .**
“ 那就是 什么 是 这里 到 寻找 出去 , ” 辐 首席 德雷顿 .

“这就是我们来这里要查明的事情，”德雷顿警长说道。

“ [duː;][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [kraɪm] ? ”

“ **Do you know anything about this crime ? ”**
“ 做 你 知道 任何事物 关于 这 犯罪 ? ”

“你对这起案件了解多少? ”

“ [duː;][aɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ?

“ **Do I know anything about it ?**
“ 做 我 知道 任何事物 关于 它 ? ”

“我对此了解多少? ”

[seɪ] , [aɪ][dʒʌst][gɑːt] [hɪr] !

Say , I just got here !
说 , 我 只是 得到 这里 !

我刚到!

“ [ɪk'skleɪmd] ['dʒɑːli] [bɪl] .

“ **exclaimed Jolly Bill .**
“ 惊呼 乔利 账单 .

“快乐比尔惊喊道。”

“ [aɪ] [keɪm] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [treɪn] [tuː; tə] [siː] [maɪ][oʊld] ['mes,meɪt] ['haɪrəm] ['biːgəl] ,

“ **I came in on the morning train to see my old messmate Hiram Beegle ,**
“ 我 来了 在 在 这 早晨 火车 到 看 我的 老的 同居伴侣 希拉姆 比格尔 ,

“我乘早班火车来这里看望我的老战友海勒姆·比格尔，

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd] [ðɪs] [kraʊd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ænd; ənd][hɪm; ɪm] [nɑːkt] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ]

and I find this crowd around his bunk and him knocked out like a
和 我 寻找 这 人群 大约 他的 假寐 和 他 敲门 出去 喜欢 一个

['brɔːdsaɪd] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'lɪvərd] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] !

broadside had been delivered right in his teeth !
舷侧 有 到过 发表 正确的 在 他的 牙齿 !

我发现他床铺周围围着一群人，他像被人狠狠揍了一顿似的，昏了过去！

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ? ”

How should I know anything about it ? ”
如何 应该 我 知道 任何事物 关于 它 ? ”

我怎么可能知道这件事呢？

“ [wel] , [aɪ][dʒʌst] [æskt] , ” [sed] [tʃi:f] ['dreɪtn] [ræðər] ['maɪldli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pə'liːs] [ə'fɪ(ə)l] .

“ **Well , I just asked , ” said Chief Drayton rather mildly for a police official .**
“ 出色地 , 我 只是 问 , ” 说 首席 德雷顿 相当 轻微地 为了 一个 警察 官方的 .

“嗯，我只是问了一下，”德雷顿警长说道，语气对于一位警官来说相当温和。

[truːθ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][dʒɑːli] [bɪl] ['hɪki] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] .

Truth to tell the manner of Jolly Bill Hickey was a bit overpowering .
真相 到 告诉 这 方式 的 乔利 账单 希基 曾是 一个 少量 压倒性的 .

说实话，乔利·比尔·希基的举止有点过于强势了。

“ [ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ˈhaɪrəmz][juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [steɪ] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ]
“ **If you're a friend of Hiram's you might as well stay in and see if you**
“ 如果 你是 一个 朋友 的 希拉姆的 你 可能 作为 出色地 停留 在 和 看 如果 你
[kæn; kən][help][juː 'es] ,
can help us ,
能 帮助 我们 ;

“如果你是海勒姆的朋友，不妨留下来看看能不能帮上忙。”

“ [sə'dʒestɪd] [tʃiːf] [ˈdʌŋkən] .
“ **suggested Chief Duncan** .
“ 建议 首席 邓肯 .

邓肯警长建议道。

“ [ʃʊr] [aɪl] [help] !
“ **Sure I'll help** !
“ 当然 患病的 帮助 !

“当然，我会帮忙的！ ”

“ [sed] [ˈdʒɑːli] [bɪl] .
“ **said Jolly Bill** .
“ 说 乔利 账单 .

“快乐比尔说道。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi][dəʊnt][waːnt] [tuː] [mʌtʃ] [help] .
“ **But we don't want too much help** .
“ 但 我们 不 想 也 很多 帮助 .

但我们不需要太多的帮助。

[huː] [ɑːr; ər] [ðɪːz] [lædz] ?
Who are these lads ?
WHO 是 这些 小伙子们 ?

这些小伙子是谁？

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [glɑːnst] [ˈfɑːrpli] [æt; ət][bəːb][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .
“ **and he glanced sharply at Bob and his chums** .
“ 和 他 瞥了一眼 尖锐地 在 鲍勃 和 他的 朋友们 .

他锐利地瞥了一眼鲍勃和他的朋友们。

“ [frendz] [ʌv; əv][maɪn] , “ [sed] [ðə; ði] [klɪfˈsaɪd] [tʃiːf] , [ˈʃɔːrtli] .
“ **Friends of mine , said the Cliffside chief , shortly** .
“ 朋友们 的 矿 , “ 说 这 悬崖边 首席 , 不久 .

“我的朋友们，”悬崖边的酋长简短地说道。

“ [oʊ] , [wel] , [ðen] [ðæts] [ɔːl] [raɪt] — [frendz] [ʌv; əv] [jɔːrz] — [frendz] [ʌv; əv][ˈdʒɑːli] [bɪl] [ˈhɪki] .
“ **Oh , well , then that's all right — friends of yours — friends of Jolly Bill Hickey** .
“ 哦 , 出色地 , 然后 那就是 全部 正确的 — 朋友们 的 你的 — 朋友们 的 乔利 账单 希基 .

“哦，好吧，那没关系——你的朋友——快乐比尔·希基的朋友。

[ʃeɪk] !
Shake !
摇 !

摇！

“ [hiː; hi] [ɪkˈstendɪd] [ə; eɪ][hɑːrd][pɑːm][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [lædz] [grɪps] [ðeɪ] [lɔːŋ] [rɪˈmembər] .
“ **He extended a hard palm and gave the lads grips they long remembered** .
“ 他 扩展 一个 难的 棕榈 和 给予 这 小伙子们 握把 他们 长的 记得 .

他伸出一只坚硬的手掌，给了小伙子们他们记忆犹新的一击。

“ [ʃeɪk] , [ˈhaɪrəm] !
“ **Shake , Hiram** !
“ 摇 , 希拉姆 !

“摇一摇，希拉姆！ ”

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [kla:spt] [hændz][wið; wiθ][ðə; ði] ['stri:kən] [mæn] , [ðoo] [mɔ:r] ['dʒentli] , [ai 'ti:] [si:md] ” **and he clasped hands with the stricken man , though more gently , it seemed** .
“ 和 他 紧握 双手 和 这 受打击的 男人 , 尽管 更多的 轻轻地 , 它 似乎 .
:
:

“他握住了那位受伤男子的手，不过动作似乎更轻柔一些。”

“ [noʊ][ju:z] ['letɪŋ] [ɔ:l] [aʊt'dɔ:rz] [ɪn] , ” **No use letting all outdoors in ,** .
“ 不 使用 出租 全部 户外 在 , ”
:
:

“没必要把外面的东西都放进来，

“ [went] [ɑ:n]['dʒɑ:li] [bɪl] [æz; əz][hi:; hi] [stʌmpt] ['oʊvər][ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] ['aʊtər] ['pɔ:rtl] , ” **went on Jolly Bill as he stumped over and closed the outer portal ,** .
“ 去 在 乔利 账单 作为 他 难住了 超过 和 关闭 这 外 门户网站 , ”
:
:
“乔利·比尔一边说着，一边踉跄着走过去，关上了外面的门。”

['brɪŋɪŋ] [,ðer'baɪ] [ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv]['prəʊtests][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kjʊriəs] [wʌnz] [ə'sembld] [,aʊt'saɪd] . **bringing thereby a chorus of protests from the curious ones assembled outside .**
带来 从而 一个 合唱 的 抗议活动 从 这 好奇的 一个 组装 外部 .

于是，聚集在外面好奇的人们纷纷发出抗议声。

“ [naʊ] [lets] [spɪn][ðə; ði][jɑ:rn] , ” [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] . ” **Now let's spin the yarn , ” he suggested .** .
“ 现在 我们来吧 旋转 这 纱 , ” 他 建议 .

“现在让我们开始讲故事吧，”他提议道。

“ [bʌt; bət][fɜ:rst][hæz; həz] ['eniθɪŋ] [bɪn] [dʌŋ] [fɔ:r; fər][maɪ][oʊld] ['mes,meɪt] ['haɪrəm] ['bi:gəl] ? ” **But first has anything been done for my old messmate Hiram Beegle ? ”** .
“ 但 第一的 有 任何事物 到过 完毕 为了 我的 老的 同居伴侣 希拉姆 比格尔 ? ”

“但是，首先，我的老战友海勒姆·比格尔的情况有得到任何帮助吗？”

[ə; eɪ]['dɑ:ktər][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] — [jes] , ” [sed] [tʃi:f] ['dreɪtɪn] . ” **A doctor has been here — yes , ” said Chief Drayton .** .
“ 一个 医生 有 到过 这里 — 是的 , ” 说 首席 德雷顿 .

“是的，医生来过这里，”德雷顿警长说。

“ [hi:; hi] [sez] ['haɪrəm][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [jɑ:k] . ” **He says Hiram has had a shock .** .
“ 他 说道 希拉姆 有 有 一个 震惊 .

他说海勒姆受到了惊吓。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lʌmp] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] — — ” **There's a lump on his head — — ”** .
有 一个 块 在 他的 头 — — ”

他头上肿了个包——”

“ [hi:; hi][gɑ:t] [ðæt] ['jestərdeɪ] ! ” **He got that yesterday !** .
“ 他 得到 那 昨天 !

他昨天就拿到了！

“ [brook] [ɪn][bə:b] . ” **broke in Bob .** .
“ 打破 在 鲍勃 .

鲍勃插话道。

“ [aɪ] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp] [raɪt] ['æftər][ai 'ti:] ['hæpənd] . ” **I picked him up right after it happened .** .
“ 我 挑选 他 向上 正确的 后 它 发生 .

“事发后我立刻就去接他了。”

[hi:; hi] [θɪŋks] [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [rɑ:d] ['mɑ:r,beri] [dɪd][,aɪ'ti:] . ”
He thinks a man named Rod Marbury did it .
他 思考 一个 男人 命名 杆 马布里 做过 它 . ”

他认为凶手是一个名叫罗德·马布里的人。

“ [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] ! ” [bɜ:rst] [fɔ:rθ] ['dʒɑ:li] [bɪl] .
“ And he did ! ” burst forth Jolly Bill .
” 和 他 做过 ! ” 爆裂 前进 乔利 账单 .

“他真的做到了！”快乐比尔大声说道。

“ [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] — [rɑ:d] ['mɑ:r,beri] !
“ A scoundrel if ever there was one — Rod Marbury !
” 一个 恶棍 如果 曾经 那里 曾是 一 一 杆 马布里 !

“罗德·马布里绝对是个无赖！”

[soʊ][hi:; hi] [wænd] ['haɪrəm] , [dɪd][hi:; hi] ? ”
So he whanged Hiram , did he ? ”
所以 他 鞭打 希拉姆 , 做过 他 ? ”

所以他把希兰打死了，是吗？

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [lʌmps] [ɑ:n]['haɪrəmz] [hed] , ” [went] [ɑ:n] [tʃi:f] ['dreɪtn] .
“ There are two lumps on Hiram's head , ” went on Chief Drayton .
” 那里 是 二 肿块 在 希拉姆的 头 , ” 去 在 首席 德雷顿 .

“希拉姆头上有两个肿块，”德雷顿警长继续说道。

“ [wi:; wi] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɜ:rst][wʌn] — [ðə; ði][wʌn][ju:; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][bə:b] .
“ We know about the first one — the one you spoke of , ” he said to Bob .
” 我们 知道 关于 这 第一的 一 一 这 一 你 辐 的 , ” 他 说 到 鲍勃 .

“我们知道第一个——就是你提到的那个，”他对鲍勃说。

“ [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][hɪt] [ə'gen] [læst] [naɪt] .
“ But he was hit again last night .
” 但 他 曾是 打 再次 最后的 夜晚 .

但他昨晚又遭到了袭击。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] ['i:ðər] ['gɪv(ə)n][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] ['pɔɪzn] [ðæt] [nɑ:kt] [hɪm; ɪm][aʊt] —
He was also either given some sort of poison that knocked him out —
他 曾是 还 任何一个 给定 一些 种类 的 毒 那 敲门 他 出去 —
[sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][dəʊp] ,
some sort of dope ,
一些 种类 的 太棒了 ,

他也可能被人下了某种毒药，导致昏迷——比如某种麻醉剂。

[ðə; ði]['da:ktər] [θɪŋks] , [ɔ:r] [els] [,aɪ'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv]['veɪpər] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm]
the doctor thinks , or else it was some sort of vapor that made him
这 医生 思考 , 或者 别的 它 曾是 一些 种类 的 汽 那 制成 他
[ʌn'kɑ:nʃəs] .
unconscious .
无意识 .

医生认为，或许是某种蒸汽让他失去了知觉。

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [wei] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɒbd] . ”
And while he was that way he was robbed . ”
和 尽管 他 曾是 那 方式 他 曾是 被抢劫 . ”

他当时就那样躺着，结果被人抢劫了。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][,aɪ'ti:][ɔ:l] ['hæpən] ? ” [æskt] [bə:b]['dekstər] .
“ But how did it all happen ? ” asked Bob Dexter .
” 但 如何 做过 它 全部 发生 ? ” 问 鲍勃 德克斯特 .

“但这究竟是怎么发生的呢？”鲍勃·德克斯特问道。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [θi:f] [get][ɪn][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ru:m] [wen] [hi;; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] ['si:kɹət] [ʌv; əv]
“ **How could a thief get in the strong room when he didn't know the secret of**
“ 如何 可以 一个 贼 得到 在 这 强的 房间 什么时候 他 没有 知道 这 秘密 的
[ðə; ði][bɪɡ] [bræs] [ki:] ? ”
the big brass key ? ”
这 大的 黄铜 钥匙 ? ”

“如果窃贼不知道那把大黄铜钥匙的秘密，他怎么能进入金库呢？”

“ [hu:'evər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:kɹɪts] , ” [sed] [ðə; ði]
“ **Whoever it was must have known some of the secrets , ” said the**
“ 谁 它 曾是 必须 有 已知 一些 的 这 秘密 , ” 说 这
[klɪf'saɪd] [tʃi:f] ,
Cliffside chief ,
悬崖边 首席 ,

“不管是谁，肯定知道一些秘密，”悬崖边的负责人说道。

“ [fɔ:r; fər][hi;; hi][gɑ:t][ɪn][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ru:m] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɒkt] , [ænd; ənd] [wen] ['haɪrəm]
“ **for he got in the strong room when it was locked , and when Hiram**
“ 为了 他 得到 在 这 强的 房间 什么时候 它 曾是 已锁定 , 和 什么时候 希拉姆
[wʌz; wəz][ɪn'saɪd] ,
was inside ,
曾是 里面 ,

“因为他趁着金库上锁、希兰在里面的时候进去了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [θi:f] [gɑ:t][aʊt] [ə'gen] , [ˈli:vɪŋ] ['haɪrəm][ænd; ənd][ðə; ði] [ki:] [ɪn'saɪd] . ”
and the thief got out again , leaving Hiram and the key inside . ”
和 这 贼 得到 出去 再次 , 离开 希拉姆 和 这 钥匙 里面 . ”

于是，窃贼再次逃了出来，把希拉姆和钥匙留在了里面。

“ [hi;; hi][gɑ:t][aʊt] [ˈli:vɪŋ] ['mɪstər] . ['bi:gəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ki:] [ɪn'saɪd] ? ” [æskt] [bɔ:b] .
“ **He got out leaving Mr . Beegle and the key inside ? ” asked Bob .**
“ 他 得到 出去 离开 先生 . 比格尔 和 这 钥匙 里面 ? ” 问 鲍勃 .

“他把比格尔先生和钥匙留在里面就下车了？”鲍勃问道。

“ [waɪ] , [aɪ 'ti:] ['kʊdnt] [bi;; bi] [dʌn] !
“ **Why , it couldn't be done !**
“ 为什么 , 它 不能 是 完毕 !

“为什么？这不可能做到！”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ru:m] [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ki:] [wʌz; wəz]
There's no way out of that room except by the door , and if the key was
有 不 方式 出去 的 那 房间 除了 经过 这 门 , 和 如果 这 钥匙 曾是
[ɪn'saɪd] ,
inside ,
里面 ,

除了门以外，没有其他办法离开那个房间，而如果钥匙在里面的话.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [lɒkt] — [waɪ] , [ɪts] [ɪm'pɔ:səb(ə)l] !
and the door locked — why , it's impossible !
和 这 门 已锁定 — 为什么 , 它是 不可能的 !

门锁上了——这怎么可能！

['mɪstər] . ['bi:gəl] [ʃoʊd] [em 'i:] [ðæt] ['jestərdeɪ] [æftər'nu:n] .
Mr . Beegle showed me that yesterday afternoon .
先生 . 比格尔 显示 我 那 昨天 下午 .

昨天下午，比格尔先生给我看了那个。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈoʊpənɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈaʊtər][er][ɪz][ðə; ði][ˈtʃɪmni] — [noʊ][mæn][kʊd; kəd][get][ɪn][ɔːr][aʊt]
The only opening to the outer air is the chimney — no man could get in or out
这 仅有的 开幕 到 这 外 空气 是 这 烟囱 — 不 男人 可以 得到 在 或者 出去
[ðæt][wei] . "
that way . "
那 方式 : "

通往外界空气的唯一通道是烟囱——但没有人能从那里进出。

" [bʌt; bət][ˈsʌmbəːdi][dɪd]! " [sed][tʃiːf][ˈdreɪtn] .
" But somebody did ! " said Chief Drayton .
" 但 某人 做过 ! " 说 首席 德雷顿 .

“但确实有人这么做了！”德雷顿警长说道。

" [ænd; ʌnd][ðæts][wer][ðə; ði][ˈmɪstəri][kʌmz][ɪn] . "
" And that's where the mystery comes in . "
" 和 那就是 在哪里 这 神秘 来 在 : "

“而这正是谜团所在。”

" [lets][hɪr][haʊ][aɪˈtiː][ˈhæpənd] — [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪˈɡɪnɪŋ] , " [səˈdʒestɪd][ˈhæri] .
" Let's hear how it happened — from the beginning , " suggested Harry .
" 我们来吧 听到 如何 它 发生 — 从 这 开始 , " 建议 哈里 .

“让我们听听事情的来龙去脉——从头开始，”哈里建议道。

" [səˈpoʊz][juː; jʊ][tel][jɔːr; jər][ˈstɔːri][fɜːrst] , [bɑːb] , [soʊ][wiːl][noʊ][dʒʌst][haʊ][mʌtʃ][ʌv; əv][aɪˈtiː][juː; jʊ]
" Suppose you tell your story first , Bob , so we'll know just how much of it you
" 认为 你 告诉 你的 故事 第一的 , 鲍勃 , 所以 出色地 知道 只是 如何 很多 的 它 你
[sɔː] . "
saw . "
锯 : "

“鲍勃，不如你先讲讲你的故事，这样我们就能知道你究竟看到了多少。”

" [duː][juː; jʊ][waːnt][emˈiː][tuː; tə][tel] , [ˈmɪstər] . [ˈbiːɡəl] ? " [æskt][bɑːb] ,
" Do you want me to tell , Mr . Beegle ? " asked Bob ,
" 做 你 想 我 到 告诉 , 先生 : 比格尔 ? " 问 鲍勃 ,

“你想让我告诉比格尔先生吗？”鲍勃问道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][rɪˈmembər][hɪz; ɪz][ˈpraːmɪs][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] .
for he remembered his promise to the old man .
为了 他 记得 他的 承诺 到 这 老的 男人 .

因为他记得自己对老人的承诺。

[ˈhaɪrəm][ˈbiːɡəl][traɪd][tuː; tə][tɔːk] , [bʌt; bət][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈoʊnli][wɜːrdz][bɑːb][kʊd; kəd][dɪˈstɪŋɡwɪʃ]
Hiram Beegle tried to talk , but about the only words Bob could distinguish
希拉姆 比格尔 尝试 到 讲话 , 但 关于 这 仅有的 字 鲍勃 可以 区分
[wɜːr; wər] " [ˈkʌbərd] " [ænd; ʌnd] " [kiː] .
were " cupboard " and " key .
是 " 橱柜 " 和 " 钥匙 : "

希拉姆·比格尔试图说话，但鲍勃只能分辨出“橱柜”和“钥匙”这两个词。

" [hiː; hi][dʒʌdʒd][frʌm; frəm][ðɪs][ðæt][ðə; ði][oʊld][ˈseɪlər] , [fɔːr; fər][soʊ][hiː; hi][siːmd][tuː; tə][biː; bi] ,
" He judged from this that the old sailor , for so he seemed to be ,
" 他 评判 从 这 那 这 老的 水手 , 为了 所以 他 似乎 到 是 ,

“他由此判断，那位老水手，因为他看上去确实像个老水手，

[dɪd][nɑːt][waːnt][dɪsˈkləʊzd][ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][wer][hiː; hi][kept][ðə; ði][bɪɡ][bræs][kiː]
did not want disclosed the information as to where he kept the big brass key
做过 不是 想 披露 这 信息 作为 到 在哪里 他 保留 这 大的 黄铜 钥匙
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][streɪndʒ][strɔːŋ][ruːm] .
of his strange strong room .
的 他的 奇怪的 强的 房间 .

他不愿透露他存放那间奇怪保险库的大黄铜钥匙的具体位置。

[ðə; ði] [ki:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [naʊ] [ɪn] [saɪt] , [bʌt; bət][bə:b] [ʌndə'stʊd] .
The key was not now in sight , but Bob understood .
这 钥匙 曾是 不是 现在 在 视线 , 但 鲍勃 理解 .

钥匙现在还不见踪影，但鲍勃明白了。

[hi;; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu;; tə] [ki:p] ['kwaiət][ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] , [bʌt; bət][tu;; tə] [tel] [ðə; ði][rest] .
He resolved to keep quiet on this point , but to tell the rest .
他 已解决 到 保持 安静的 在 这 观点 , 但 到 告诉 这 休息 .

他决定对此事保持沉默，但会把其他事情都说出来。

[ðerə'pɑ:n] [hi;; hi] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [hi;; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['stri:kən] [br'saɪd] [ðə; ði][roʊd]
Thereupon he related how he had found the old man stricken beside the road
于是 他 有关的 如何 他 有 成立 这 老的 男人 受打击的 旁 这 路
[ðə; ði] [æftər'nu:n] [br'fɔ:r] .
the afternoon before .
这 下午 前 .

于是他讲述了前一天下午他在路边发现那位倒在地上的老人的经过。

[haʊ] [hi;; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu;; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] [dʒʌdʒ] ['westən] ,
How he had gone with him to the office of Judge Weston ,
如何 他 有 已消失 和 他 到 这 办公室 的 法官 韦斯顿 ,
他是如何陪同他前往韦斯顿法官的办公室的，

[hu:] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [bræs] - [baʊnd] [bə:ks] ['kʌmɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [tu;; tə]['haɪrəm] ['bi:gəl]
who told of the brass - bound box coming as an inheritance to Hiram Beegle
WHO 讲述 的 这 黄铜 - 边界 盒子 未来 作为 一个 遗产 到 希拉姆 比格尔
[frʌm; frəm][hæŋk] ['denbi] .
from Hank Denby .
从 汉克 丹比 .

据说，这个黄铜包边的盒子是汉克·丹比留给海勒姆·比格尔的遗产。

“ [ðæts] [raɪt] ！ ” [tʃaɪmd] [ɪn][dʒɑ:li] [bɪl] .
“ **That's right !** ” **chimed in Jolly Bill .**
“ 那就是 正确的 ！ ” 齐声说道 在 乔利 账单 .

“没错！”快乐比尔插嘴道。

“ [aɪ][kæn; kən][tɪstɪfaɪ][tu;; tə] [ðæt] .
“ **I can testify to that .**
“ 我 能 作证 到 那 .

我可以为此作证。

[wɪz; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['fɪp,meɪts] [tə'geðər] — ['haɪrəm] , [hæŋk] , [ðæt] ['skaʊndrəl] [rɑ:d] ['mɑ:r,beri] [ænd; ənd]
We were all shipmates together — Hiram , Hank , that scoundrel Rod Marbury and
我们 是 全部 船友 一起 — 希拉姆 , 汉克 , 那 恶棍 杆 马布里 和
[em 'i:] .
me .
我 .

我们都是船上的战友——海勒姆、汉克、那个无赖罗德·马布里和我。

[hæŋk] ['denbi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:t] .
Hank Denby was the richest of the lot .
汉克 丹比 曾是 这 最富有的 的 这 很多 .

汉克·丹比是这些人中最富有的。

[hi;; hi] [left] [ðə; ði][bə:ks][tu;; tə]['haɪrəm] — [aɪ] [noʊ] [hi;; hi] ['prɑ:mɪst] [tu;; tə] , [ænd; ənd] [wʌt] [hæŋk]
He left the box to Hiram — I know he promised to , and what Hank
他 左边 这 盒子 到 希拉姆 — 我 知道 他 承诺 到 , 和 什么 汉克
['prɑ:mɪst] [hi;; hi] ['kæɪrɪd] [aʊt] .
promised he carried out .
承诺 他 携带 出去 .

他把盒子留给了海勒姆——我知道他答应过要这么做，而且汉克也履行了他的承诺。

[hi:; hi] [geɪv] [ju:; jə][ðə; ði][bɑ:ks] , [ˈdɪdnt] [hi:; hi] , [ˈhaɪrəm] ?
He gave you the box , didn't he , Hiram ?
他 给予 你 这 盒子 , 没有 他 , 希拉姆 ?
他把盒子给你了, 对吧, 希拉姆?

" [ðə; ði] [ˈstrɪkən] [mæn][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
" The stricken man nodded .
" 这 受打击的 男人 点头 .
受伤的男子点了点头。

" [wel] , [aɪ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][hoʊm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑ:ks] , " [went] [ɑ:n][bɑ:b] ,
" Well , I brought him home here with the box , " went on Bob ,
" 出色地 , 我 带来 他 家 这里 和 这 盒子 , " 去 在 鲍勃 ,
“嗯, 我把他连同箱子一起带回家了,”鲍勃继续说道。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [brɔ:t] [em ˈi:][ˈɪntu:] [ðɪs] [ru:m] .
" and he brought me into this room .
" 和 他 带来 我 进入 这 房间 .
他把我带进了这个房间。

[hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] [haʊ][ˌaɪ ˈti:][kɒd; kəd][ˈoʊnli][bi:; bi] [ˈentəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ʌnˈlɑ:kt]
He explained how it could only be entered from the door which he unlocked
他 解释 如何 它 可以 仅有的 是 进入 从 这 门 哪个 他 已解锁
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [bræs] [ki:] .
with a big brass key .
和 一个 大的 黄铜 钥匙 .
他解释说, 只能从那扇门进入, 而他用一把大黄铜钥匙打开了那扇门。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [ˈtrezər] [ɪn] [ðæt] [tʃest] ,
He said he was going to put his treasure in that chest ,
他 说 他 曾是 去 到 放 他的 宝藏 在 那 胸部 ,
他说他要把他的宝贝放在那个箱子里。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈoʊpən][wʌn][ɪn][ðə; ði] [strɒ:ŋ] [ru:m] .
" and the lad pointed to the open one in the strong room .
" 和 这 小伙子 尖 到 这 打开 一 在 这 强的 房间 .
“然后, 那小子指着保险库里敞开的那扇门。”

" [hi:; hi][dɪd] [pʊt][ˌaɪ ˈti:][ðər; ðər] , [ˌaɪ ˈti:] [si:mz] , " [sed] [tʃi:f] [ˈdʌŋkən] , " [bʌt; bət][ˌaɪ ˈti:] [ˈdɪdnt] [steɪ]
" He did put it there , it seems , " said Chief Duncan , " but it didn't stay
" 他 做过 放 它 那里 , 它 似乎 , " 说 首席 邓肯 , " 但 它 没有 停留
[ðər; ðər] [lɔ:ŋ] .
there long .
那里 长的 .
“看来他确实把它放在那里了,”邓肯警长说, “但它并没有在那里停留很久。”

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ˈsʌmbɑ:di] [gɑ:t][ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrezər] [tʃest] [əˈweɪ] ,
In the night somebody got in and took the little treasure chest away ,
在 这 夜晚 某人 得到 在 和 采取 这 小的 宝藏 胸部 离开 ,
夜里有人闯进来, 把那个小宝箱拿走了。

[ˈnɪrli] [ˈkɪlɪŋ] [ˈhaɪrəm] [bɪfɔ:r] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] .
nearly killing Hiram before doing so .
几乎 杀 希拉姆 前 正在做 所以 .
在这样做之前, 他差点杀了希拉姆。

[ðen] [ðeɪ] [left][hɪm; ɪm] [lɒkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bræs] [ki:] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
Then they left him locked up in the room , with the brass key near him ,
然后 他们 左边 他 已锁定 向上 在 这 房间 , 和 这 黄铜 钥匙 靠近 他 ,
然后他们把他锁在房间里, 黄铜钥匙就放在他旁边。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] . ”
and came out . ”
和 来了 出去 . ”

然后出来了。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ？ ” [kraɪd] [bɔ:b] .
” But how could they ? ” cried Bob .
” 但 如何 可以 他们 ？ ” 哭 鲍勃 .

“可是他们怎么能这样呢？”鲍勃喊道。

“ [ðeɪ] ['kudnt] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɒkt] .
” They couldn't get out of the room if it was locked .
” 他们 不能 得到 出去 的 这 房间 如果 它 曾是 已锁定 .

“如果房间被锁上了，他们就出不去了。”

[ðeɪ] ['kudnt] [li:v] [ðə; ði] [ki:] [ɪn'saɪd] .
They couldn't leave the key inside .
他们 不能 离开 这 钥匙 里面 .

他们不能把钥匙留在里面。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ʌðər] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] .
There's no other way of getting out except by the door .
有 不 其他 方式 的 获得 出去 除了 经过 这 门 .

除了从门出去之外，没有其他出口。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɒkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ki:] [wʌz; wəz][ɪn'saɪd] — — ”
And if that was locked , and the key was inside — — ”
和 如果 那 曾是 已锁定 , 和 这 钥匙 曾是 里面 — — ”

如果那扇门锁着，钥匙在里面——”

“ [ðæts] [wer] [ðə; ði] ['mɪstəri] [kʌmz] [ɪn] , ” [ɪntə'rʌptɪd] [tʃi:f] ['dʌŋkən] .
” That's where the mystery comes in , ” interrupted Chief Duncan .
” 那就是 在哪里 这 神秘 来 在 , ” 中断 首席 邓肯 .

“这就是谜团所在，”邓肯警长打断道。

“ [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ʃɒr] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] , ” ['ædɪd] [tʃi:f] ['dreɪtn] .
” And it sure Is a mystery , ” added Chief Drayton .
” 和 它 当然 是 一个 神秘 , ” 额外 首席 德雷顿 .

“这的确是个谜，”德雷顿警长补充道。

“ [ɪf] ['haɪrəm][kʊd; kəd] [tɔ:k] [hi:; hi] [maɪt] [ɪk'spleɪn] , [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] , [wi:; wi][kæn; kən][ʻoʊnli]
” If Hiram could talk he might explain , but , as it is , we can only
” 如果 希拉姆 可以 讲话 他 可能 解释 , 但 , 作为 它 是 , 我们 能 仅有的

[ges] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
guess at it .
猜测 在 它 .

“如果希拉姆会说话，他或许会解释，但既然他不会说话，我们就只能猜测了。”

[aɪ] ['ni:ɪdɪd] [help][ɑ:n] [ðɪs] — [ðæts] [waɪ] [aɪ] [sent] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [maɪlz] ,
I needed help on this — that's why I sent for you , Miles ,
我 需要 帮助 在 这 — 那就是 为什么 我 发送 为了 你 , 迈尔斯 ,

我需要帮忙——所以我才找你，迈尔斯。

“ [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['ɑ:fɪsər] .
” he said to his fellow officer .
” 他 说 到 他的 同伴 官 .

他对同僚说。

“ [hʌm] !
” Hum !
” 哼 !

“哼！”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][du:] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] , " ['ru:fəli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [klɪf'saɪd]
I don't know as I can do much more than you , " ruefully replied the Cliffside
我 不 知道 作为 我 能 做 很多 更多的 比 你 , " 懊悔地 回复 这 悬崖边
[tʃi:f] .
chief .
首席 .

“我不知道，因为我能做的比你多得多，”悬崖边的酋长懊恼地回答道。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [bɑ:b] ? "
" What do you think of it , Bob ? "
" 什么 做 你 思考 的 它 , 鲍勃 ? "

“鲍勃，你觉得怎么样？”

" [hʌ] !
" Huh !
" 嗯 !

“哈！

[ə; eɪ][lɑ:t][hi:; hi][kæn; kən] [tel] !
A lot he can tell !
一个 很多 他 能 告诉 !

他能讲很多！

" [snɪft] ['mɪstər] . ['dreɪtn] .
" sniffed Mr . Drayton .
" 嗅了嗅 先生 . 德雷顿 .

德雷顿先生嗅了嗅。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [bɑ:b]['dekstər][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:] , " ['steɪtɪd] ['mɪstər] . ['dʌŋkən] ['kwaiətli] .
" You don't know Bob Dexter as well as I do , " stated Mr . Duncan quietly .
" 你 不 知道 鲍勃 德克斯特 作为 出色地 作为 我 做 , " 声明 先生 . 邓肯 悄悄 .

“你肯定不如我了解鲍勃·德克斯特，”邓肯先生平静地说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɑ:n] [ðɪs] .
" I should like to have his opinion on this .
" 我 应该 喜欢 到 有 他的 观点 在 这 .

“我想听听他对此事的看法。”

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] [klɪf'saɪd] [tʃi:f] [rɪ'membər] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][dʒɪni,'dʒeni] [θɔ:rp] ,
" For the Cliffside chief remembered the case of Jennie Thorp ,
" 为了 这 悬崖边 首席 记得 这 案件 的 珍妮 索普 ,

“因为克利夫赛德的警长还记得珍妮·索普的案子，

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][hæd; həd][nɑ:t] [ʃoʊn] ['veri] ['brɪliəntli] .
in which he and his men had not shone very brilliantly .
在 哪个 他 和 他的 男人 有 不是 闪耀 非常 精彩 .

在这场战斗中，他和他的部下并没有表现出色。

" [let] [,em 'i:] [si:] [ɪf] [aɪ] [ʌndər'stænd] [ðɪs] , " [sed] [bɑ:b] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˈhaɪrəm] ['bi:gəl] .
" Let me see if I understand this , " said Bob , looking at Hiram Beegle .
" 让 我 看 如果 我 理解 这 , " 说 鲍勃 , 寻找 在 希拉姆 比格尔 .

“让我看看我是否理解了，”鲍勃看着海勒姆·比格尔说道。

" [wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:d][jʊr; jər] [hed] [ɪf] [aɪm] [raɪt] ?
" Will you nod your head if I'm right ?
" 将要 你 点头 你的 头 如果 我是 正确的 ?

“如果我说的的是对的，你会点头吗？”

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

“ [dəʊnt][traɪ][tuː; tə] [tɔ:k] — [dʒʌst][nɑ:d][jɔr; jər] [hed] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
“ Don't try to talk — just nod your head , will you ?
“ 不 尝试 到 讲话 — 只是 点头 你的 头 , 将要 你 ?

“别说话，只要点头就行了，好吗？”

“ [ˈhaɪrəm] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ə'sent] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
“ Hiram gave a sign of assent and understanding .
“ 希拉姆 给予 一个 符号 的 同意 和 理解 .

希兰表示同意和理解。

[ðen] [bə:b][brɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'strɪəs] ['rɑ:bəri] [æz; əz][hiː; hi]
Then Bob began to make a statement of the mysterious robbery as he
然后 鲍勃 开始 到 制作 一个 陈述 的 这 神秘 抢劫 作为 他
[ˌʌndər'stəd] [aɪ 'tiː] ,
understood it ,
理解 它 ,

然后，鲍勃开始陈述他所理解的那起神秘抢劫案的情况。

[waɪl] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ['lɪsnd] ['i:gərli] .
while those in the room listened eagerly .
尽管 那些 在 这 房间 听着 急切地 .

房间里的人们都认真地听着。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[streɪndʒ] [ma:ks]
STRANGE MARKS
奇怪的 标记

奇怪的痕迹

“ [wen] [aɪ] [left] [juː; jʊ] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nu:n] , [ˌæftər][wiː; wi][dræŋk][ðə; ði] ['bʌtərmɪlk] [tə'geðər] , “ [sed]
“ When I left you yesterday afternoon , after we drank the buttermilk together , “ said
“ 什么时候 我 左边 你 昨天 下午 , 后 我们 喝 这 酪乳 一起 , “ 说
[bə:b] ,
Bob ,
鲍勃 ,

“昨天下午我离开你的时候，我们一起喝了酪乳，”鲍勃说。

[ˈspi:kɪŋ] ['sləʊli] , “ [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [bræs] - [baʊnd] [bə:ks][ɪn][jɔr; jər] [tʃest]
speaking slowly , “ you were going to put the brass - bound box in your chest
请讲 缓慢地 , “ 你 是 去 到 放 这 黄铜 - 边界 盒子 在 你的 胸部
[ænd; ənd] [lɑ:k] [aɪ 'tiː] [ʌp] ,
and lock it up ,
和 锁 它 向上 ,

慢慢地说：“你原本打算把那个黄铜包边的盒子放进箱子里锁起来。”

[wə:nt, weənt][juː; jʊ] ?
weren't you ?
不是 你 ?

难道不是你吗？

“ [ˈhaɪrəm] ['bi:gəl] [ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['vɪgərəsli] [æn; ən] [ə'sent] [tuː; tə] [ðɪs] .
“ Hiram Beegle nodded vigorously an assent to this .
“ 希拉姆 比格尔 点头 大力 一个 同意 到 这 .

“希拉姆·比格尔用力地点头表示同意。”

“ [juː; jʊ] [dɪd] [ðɪs] , [wi:l] [seɪ] , “ [riˈzju:md] [bə:b] , “ [bʌt; bət][ˌæftər][aɪ][hæd; həd] [gɔ:n] ,
“ You did this , we'll say , “ resumed Bob , “ but after I had gone ,
“ 你 做过 这 , 出色地 说 , “ 恢复 鲍勃 , “ 但 后 我 有 已消失 ,

“我们会说这是你干的，”鲍勃继续说道，“但那是在我走之后。”

[ɔːr][ˈæftər][juː; jʊ][hæd; həd] [ɒkt] [ʌp][jʊr; jər] [ˈtreʒər] , [juː; jʊ] [tʊk] [aɪˈtiː][aʊt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪˈtiː]
or after you had locked up your treasure , you took it out to look at it
或者 后 你 有 已锁定 向上 你的 宝藏 , 你 采取 它 出去 到 看 在 它
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

或者，在你锁好宝物之后，你又把它拿出来重新查看。

[ænd; ənd] [kaʊnt] [aɪˈtiː][pərˈhæps] — [ænd; ənd][juː; jʊ][sæt] [hɪr] [ɪn][jʊr; jər] [strɔːŋ] [ruːm] [tuː; tə][duː] [ðæt] —
and count it perhaps — and you sat here in your strong room to do that —
和 数数 它 也许 — 和 你 卫星 这里 在 你的 强的 房间 到 做 那 —
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpən] — [ɪz] [ðæt] [aɪˈtiː] ?
with the door open — is that it ?
和 这 门 打开 — 是 那 它 ?

也许你还得数一数——而你坐在你的保险库里，门开着，就为了数一数——是这样吗？

" [əˈgen] [ˈhaɪrəm][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [truːθ] .
" **Again Hiram nodded to show that this was the truth .**
" 再次 希拉姆 点头 到 展示 那 这 曾是 这 真相 .

“希拉姆再次点头，表示这是事实。”

" [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [ðæt] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [dɪˈtektɪv] ,
" **While you were doing that , " continued the young detective ,**
" 尽管 你 是 正在做 那 , " 持续 这 年轻的 侦探 ,

“就在你做那件事的时候，”年轻的侦探继续说道，

" [sʌm; səm][wʌn] — [æn; ən] [ˈenəmi] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈrɑːbər] — [slɪpt] [ɪn][ænd; ənd] [əʊvəˈpaʊəd] [juː; jʊ] ,
" **some one — an enemy or a robber — slipped in and overpowered you ,**
" 一些 一 一 一个 敌人 或者 一个 强盗 一 滑倒了 在 和 实力悬殊 你 ,

“有人——可能是敌人或强盗——潜入并制服了你，

[ˈteɪkɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈtreʒər] [bɑːks][ænd; ənd] [ˈlɑːkɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [strɔːŋ] [ruːm] .
taking away the treasure box and locking you in the strong room .
采取 离开 这 宝藏 盒子 和 锁定 你 在 这 强的 房间 .

夺走宝箱，把你锁进金库。

[ɪz] [ðæt] [haʊ] [aɪˈtiː] [ˈhæpənd] ?
Is that how It happened ?
是 那 如何 它 发生 ?

事情就是这样发生的吗？

[ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [juːˈes] [huː] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [strʌk] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [ænd; ənd]
And can you tell us who it was that struck you the second time and
和 能 你 告诉 我们 WHO 它 曾是 那 击 你 这 第二 时间 和
[huː] [rɒbd] [juː; jʊ] ?
who robbed you ?
WHO 被抢劫 你 ?

你能告诉我们第二次袭击你和抢劫你的人是谁吗？

" [ˈhaɪrəm] [ˈbiːgəl] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈvɪgərəsli] , [bʌt; bət][ɪn][bəʊθ] [dəˈrek(ə)nz] .
" **Hiram Beegle nodded vigorously , but in both directions .**
" 希拉姆 比格尔 点头 大力 , 但 在 两个都 方向 .

“希拉姆·比格尔使劲点头，但方向却不一样。”

[naʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [æn; ən] [əˈfɜːrmətɪv] [ænd; ənd] [əˈgen] [ə; eɪ] [ˈnegətɪv] .
Now his head indicated an affirmative and again a negative .
现在 他的 头 表明的 一个 肯定 和 再次 一个 消极的 .

现在他的点头表示肯定，然后又表示否定。

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] ? " [ˈkwestʃənd] [ˈhæri] .
" **What does he mean ? " questioned Harry .**
" 什么 做 他 意思是 ? " 被质问 哈里 .

“他是什么意思？”哈利问道。

“ [ˈhiːz] [ˈmeɪkɪŋ] [kwɪr] [ˈməʊʃənz] , ” [sed] [ned] .
“ **He's making queer motions** , ” **said Ned** .
“ 他是 制作 酷儿 运动 , ” 说 内德 .

“他做了些奇怪的动作,”内德说。

[ðə; ði] [ˈstri:kən] [mæn][wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [ɪn][æŋ; ən] [ɑːd] [wei] [ðə; ði] [ˈfɪŋgərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ɑːn]
The stricken man was moving in an odd way the fingers of his right hand on
这 受打击的 男人 曾是 移动 在 一个 奇怪的 方式 这 手指 的 他的 正确的 手 在
[ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .
the arm of his chair .
这 手臂 的 他的 椅子 .

病重的男子以一种奇怪的方式动着他右手的指头,手指在椅子的扶手上不安地摆动着。

[ænd; ənd] [ðen] [bɑːb][ˈdekstər] [gest] [wʌt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] .
And then Bob Dexter guessed what it was he wanted .
和 然后 鲍勃 德克斯特 猜对了 什么 它 曾是 他 通缉 .

然后鲍勃·德克斯特猜到了他想要什么。

“ [hiː; hi] [wɪl] [raɪt] [aɪˈtiː] [aʊt] ! ” [ɪkˈskeɪɪmd] [ðə; ði] [læd] .
“ **He will write it out !** ” **exclaimed the lad** .
“ 他 将要 写 它 出去 ! ” 惊呼 这 小伙子 .

“他会把它写下来!”男孩惊喊道。

“ [gɪv] [hɪm; ɪm][ˈpens(ə)][ænd; ənd][ˈpeɪpər][ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [raɪt] [aʊt] [wʌt] [ˈhæpənd] [sɪns]
“ **Give him pencil and paper and he can write out what happened since**
“ 给 他 铅笔 和 纸 和 他 能 写 出去 什么 发生 自从
[hiː; hi][kɑːnt] [tʊ:k] [streɪt] .
he can't talk straight .
他 不能 讲话 直的 .

“给他纸笔,让他把发生的事情写下来,因为他说话不清楚。”

[waɪ] [ˈdɪdnt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪˈfɔːr] ? “
Why didn't we think of that before ? ”
为什么 没有 我们 思考 的 那 前 ? ”

我们之前怎么没想到这一点呢?

“ [aɪ] [sed] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][bɑːb] [hɪr] ,
“ **I said it would be a good thing to have Bob here** ,
“ 我 说 它 会 是 一个 好的 事物 到 有 鲍勃 这里 ,

我说过,鲍勃能来这里是件好事。

“ [rɪˈmɑːkt] [tʃɪːf] [ˈdʌŋkən] [waɪl] [tʃɪːf] [ˈdreɪtn] [lʊkt] [fɔːr; fər][ˈpens(ə)][ænd; ənd][ˈpeɪpər] .
“ **remarked Chief Duncan while Chief Drayton looked for pencil and paper** .
“ 评论 首席 邓肯 尽管 首席 德雷顿 看起来 为了 铅笔 和 纸 .

邓肯警长一边说着,一边看着德雷顿警长找铅笔和纸。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪːz] [wɜːr; wər][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ˈhaɪrəm] [ˈbiːgəl] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][sætɪsˈfækj(ə)n] [keɪm]
And when these were given to Hiram Beegle a look of satisfaction came
和 什么时候 这些 是 给定 到 希拉姆 比格尔 一个 看 的 满意 来了
[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
over his face .
超过 他的 脸 .

当这些东西交给海勒姆·比格尔时,他脸上露出了满意的表情。

[hiː; hi][bɪˈgæŋ] [ˈraɪtɪŋ] [mɔːr] [ˈræpɪdli][ðæn; ðən][wʌn] [wʊd] [hæv; həv][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][æŋ; ən][oʊld]
He began writing more rapidly than one would have supposed an old
他 开始 写作 更多的 快速 比 一 会 有 据称 一个 老的
[ˈseɪlər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ,
sailor could have done ,
水手 可以 有 完毕 ,

他的写作速度比人们想象中一个老水手能达到的速度还要快。

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈhændɪd][ðə; ði][ˈfɪnɪʃt][ˌi:t][tu:; tə][bə:b] .

and he handed the finished sheet to Bob .
和 他 递交 这 完成的 床单 到 鲍勃 .

然后他把写好的表格递给了鲍勃。

“ [ri:d] [aɪ ˈti:] , ” [səˈdʒestɪd] [ˈhæri] .

“ Read it , ” suggested Harry .
“ 读 它 , ” 建议 哈里 .

“读读看,”哈利建议道。

[bə:b] [ri:d] :

Bob read :
鲍勃 读 :

鲍勃读道:

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæz; hæz][ˈpɑ:rtli][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .

“ The young man has partly the right of it .
“ 这 年轻的 男人 有 部分 这 正确的 的 它 .

“这位年轻人说的有一定道理。”

[ˈæftər][hi:; hi][left][em ˈi:][aɪ] [lɒkt] [ʌp][ðə; ði][bə:ks][dʒʌdʒ][ˈwestən] [geɪv] [em ˈi:] .

After he left me I locked up the box Judge Weston gave me .
后 他 左边 我 我 已锁定 向上 这 盒子 法官 韦斯顿 给予 我 .

他离开我之后,我把韦斯顿法官给我的盒子锁了起来。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][maɪn][baɪ] [raɪt]

It was mine by right
它 曾是 矿 经过 正确的

它本来就是我的。

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [sʌm; səm] [hu:] [maɪt] [traɪ][tu:; tə] [teɪk] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm][em ˈi:] .

but I knew some who might try to take it from me .
但 我 知道 一些 WHO 可能 尝试 到 拿 它 从 我 .

但我知道有些人可能会试图把它从我这里夺走。

[ˈnevər] [maɪnd] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] [naʊ] .

Never mind about them now .
绝不 头脑 关于 他们 现在 .

现在别管他们了。

“ [ˈæftər] [ˈsʌpər] [aɪ][sæt] [hɪr] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmeni] [θɪŋz] ,

“ After supper I sat here thinking of many things ,
“ 后 晚餐 我 卫星 这里 思维 的 许多 事物 ,

“晚饭后我坐在这里想了很多事情,

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ˈwɑ:ntɪd][tu:; tə] [lʊk] [ɪn][maɪ][bə:ks] [əˈgen] .

and then I wanted to look in my box again .
和 然后 我 通缉 到 看 在 我的 盒子 再次 .

然后我又想看看我的盒子。

[aɪ][ˈoʊpənd][maɪ] [strɔ:ŋ] [ru:m] , [left][ðə; ði] [dɔ:r] [əˈdʒɑ:r] ,

I opened my strong room , left the door ajar ,
我 打开 我的 强的 房间 , 左边 这 门 半开 ,

我打开保险库,门半开着。

[tʊk] [ðə; ði] [bræs] - [baʊnd] [bə:ks] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [tʃest] [ænd; ənd][sæt] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkɑ:ntents]

took the brass - bound box out of my chest and sat looking over the contents
采取 这 黄铜 - 边界 盒子 出去 的 我的 胸部 和 卫星 寻找 超过 这 内容

[wen] ,

when ,
什么时候 ,

从箱子里取出那个黄铜包边的盒子,坐下来仔细查看里面的东西,这时,

[ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [aɪ] [felt] [fernt] .
all of a sudden , I felt faint .
全部 的 一个 突然 , 我 毛毡 头晕的 .

突然间，我感到一阵眩晕。

[ðen] [aɪ] [fel] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [tʃer] — [aɪ] [rɪ'membə] ['fɔ:lɪŋ] — [ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l][aɪ] [rɪ'membə]
Then I fell out of my chair — I remember falling — and that's all I remember
然后 我 跌倒 出去 的 我的 椅子 — 我 记住 坠落 — 和 那就是 全部 我 记住
[ʌn'tɪl] [aɪ] [wʊk] [ʌp] ['ɜ:rlɪ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
until I woke up early this morning .
直到 我 觉醒 向上 早期的 这 早晨 .

然后我从椅子上摔了下来——我记得摔倒的那一刻——直到今天早上醒来，我才记起这件事。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['laɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flo:ɹ] , [ænd; ənd] [br'saɪd] [ˌem 'i:] , [kloʊz] [tu:; tə][maɪ] [raɪt] [hænd] ,
“ **I was lying on the floor , and beside me , close to my right hand ,**
“ 我 曾是 说谎 在 这 地面 , 和 旁 我 , 关闭 到 我的 正确的 手 ,
“我当时躺在地板上，在我旁边，靠近我右手的地方，

[wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg] [bræs] [ki:] [tu:; tə][maɪ] [strɔ:ŋ] [ru:m] .
was the big brass key to my strong room .
曾是 这 大的 黄铜 钥匙 到 我的 强的 房间 .

那是我保险库的那把大黄铜钥匙。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɔ:ɹ] [wʌz; wəz] [ɒkt] , [ænd; ənd][maɪ][bɑ:ks][wʌz; wəz] [gɔ:n] .
But the door was locked , and my box was gone .
但 这 门 曾是 已锁定 , 和 我的 盒子 曾是 已消失 .

但是门锁上了，我的箱子也不见了。

[aɪ] ['kʊdnt] [ˌʌndə'stænd] [aɪ 'ti:] .
I couldn't understand it .
我 不能 理解 它 .

我完全不明白。

[fɜ:rst][aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] ['feɪntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bloʊ] [aɪ][gɔ:t][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] .
First I thought I had just fainted from the blow I got in the afternoon .
第一的 我 想法 我 有 只是 昏厥 从 这 吹 我 得到 在 这 下午 .

起初我以为我只是因为下午受到的那次打击而昏过去了。

[aɪ] [θɔ:t] ['meɪbi] [aɪ][hæd; həd][pʊt][maɪ][bɑ:ks] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['wɔznt] [ðer; ðər] .
I thought maybe I had put my box back in the chest , but it wasn't there .
我 想法 或许 我 有 放 我的 盒子 后退 在 这 胸部 , 但 它 不是 那里 .

我以为我可能已经把盒子放回箱子里了，但它不在那里。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [rɒbd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [lʌmp] [ɑ:n][maɪ] [hed] .
I had been robbed , and there was another lump on my head .
我 有 到过 被抢劫 , 和 那里 曾是 其他 块 在 我的 头 .

我被抢劫了，头上又肿起了一个包。

['weðər] [aɪ][wʌz; wəz][hɪt] [ə'gen] ,
Whether I was hit again ,
无论 我 曾是 打 再次 ,

我是否再次遭到袭击，

[ɔ:ɹ] ['weðər] [aɪ][hɪt][maɪ'self] [wen] [aɪ] [fel] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [tʃer] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
or whether I hit myself when I fell out of my chair I don't know .
或者 无论 我 打 我 什么时候 我 跌倒 出去 的 我的 椅子 我 不 知道 .

我也不知道我从椅子上摔下来时有没有撞到自己。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz] , [ɒkt] [ɪn][maɪ] [oʊn] [strɔ:ŋ] [ru:m] ,
“ **But there I was , locked in my own strong room ,**
“ 但 那里 我 曾是 , 已锁定 在 我的 自己的 强的 房间 ,

“但我当时却被锁在自己的保险库里，

[ðə; ði] [ki:] [wʌz; wəz] [br'said] [ɪm 'i:] [ænd; ənd] [maɪ] ['treʒər] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
the key was beside me and my treasure was gone .
这 钥匙 曾是 旁 我 和 我的 宝藏 曾是 已消失 .
钥匙就在我身边，但我的宝物却不见了。

[ðæts] [ɔ:l] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
That's all I know about it . "
那就是 全部 我 知道 关于 它 . "
我只知道这些。

" [bʌt; bət] ['dɪdnt] [hi;; hi] [si:] ['eni bɑ:di] ? "
" But didn't he see anybody ? "
" 但 没有 他 看 任何人 ? "
“但他难道没看见任何人吗？ ”

" [haʊ] [dɪd] [hi;; hi] [fi:l] [dʒʌst] [br'fɔ:r] [hi;; hi] [ki:ld] ['oʊvər] ? "
" How did he feel just before he keeled over ? "
" 如何 做过 他 感觉 只是 前 他 龙骨 超过 ? "
“他倒下之前感觉如何？ ”

" ['dɪdnt] [hi;; hi] [hɪr] ['eni] [nɔɪz] ? "
" Didn't he hear any noise ? "
" 没有 他 听到 任何 噪音 ? "
“他难道没听到任何动静吗？ ”

" [dɪd] ['eni bɑ:di] [meɪk] [hɪm; ɪm] [drɪŋk] ['eni θɪŋ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [hæd; həd] ['pɔɪzn] [ɔ:r] [nɑ:k] -
" Did anybody make him drink anything that might have had poison or knock -
" 做过 任何人 制作 他 喝 任何事物 那 可能 有 有 毒 或者 敲 -
[aʊt] [dra:ps] [ɪn] [aɪ 'ti:] ?
out drops in it ?
出去 滴 在 它 ?
“有没有人逼他喝过可能含有毒药或迷药的饮料？ ”

" [ði:z] [wɜ:r; wər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [frʌm; frəm] [ned] , ['hæri] ,
" These were some of the questions from Ned , Harry ,
" 这些 是 一些 的 这 问题 从 内德 , 哈里 ,
“这些是内德、哈里提出的一些问题，

[dʒɑ:li] [bɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] [pə'li:s] [tʃi:fs] [wen] [bɑ:b] ['fɪnɪʃt] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['da:kjʊmənt] .
Jolly Bill and the two police chiefs when Bob finished reading the document .
乔利 账单 和 这 二 警察 酋长们 什么时候 鲍勃 完成的 阅读 这 文档 .
当鲍勃读完文件时，乔利·比尔和两位警察局长都在场。

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !
“等待！

" ['bɛgd] [ðə; ði] [jʌŋ] [dɪ'tektɪv] .
" begged the young detective .
" 乞求 这 年轻的 侦探 .
“年轻的侦探恳求道。”

" [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .
" One at a time .
" 一 在 一个 时间 .
“一次一个。”

[aɪl] [æsk] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ðə; ði] ['ænsər] .
I'll ask him the questions and let him write the answer .
患病的 问 他 这 问题 和 让 他 写 这 回答 .
我会问他问题，让他自己写答案。

[wi:l] [get] [ə'ɒ:n] ['fæstə] [ðæt] [wei] . ”
We'll get along faster that way . ”
出色地 得到 沿着 快点 那 方式 . ”

那样我们进展会更快。

“ [lets] [si:] , [fɜ:rst] , [haʊ] [hi: hi][gɑ:t] [doʊpt] , [ɪf] [hi: hi][wʌz; wəz] , ” [sə'dʒestɪd] [tʃi:f] ['dʌŋkən] .
“ Let's see , first , how he got doped , if he was , ” suggested Chief Duncan .
“ 我们来吧 看 , 第一的 , 如何 他 得到 掺杂 , 如果 他 曾是 , ” 建议 首席 邓肯 .
“我们先来看看他是否真的服用了兴奋剂，以及他是如何被注射的，”邓肯警长建议道。

[soʊ][bɑ:b] [roʊt] [ðæt] ['kwestʃən] .
So Bob wrote that question .
所以 鲍勃 写道 那 问题 .

所以鲍勃写了这个问题。

“ [noʊ][wʌn] [geɪv] [em 'i:] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [rɪ'plɑɪ] .
“ No one gave me anything that I know of , ” was the written reply .
“ 不 一 给予 我 任何事物 那 我 知道 的 , ” 曾是 这 书面 回复 .
“据我所知，没有人给我任何东西，”书面回复中写道。

“ [ænd; ʌnd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][dræŋk][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['bʌtərmɪlk] . ”
“ And the only thing I drank was some buttermilk . ”
“ 和 这 仅有的 事物 我 喝 曾是 一些 酪乳 . ”
“我唯一喝的就是酪乳。”

“ [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt]
“ I had some of that
“ 我 有 一些 的 那

我有一些。

[ænd; ʌnd][aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɔ:n] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , ” ['testɪfaɪd] [bɑ:b] .
and I know there was nothing wrong with it , ” testified Bob .
和 我 知道 那里 曾是 没有什么 错误的 和 它 , ” 作证 鲍勃 .
“我知道这没有任何问题，”鲍勃作证说。

“ [bʌt; bət][dɪd][ju:; jʊ] [si:] ['eni] [wʌn] [ə'raʊnd] [jʊr; jər]['kæbɪn][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] ['feɪntɪd] [ænd; ʌnd][wɜ:r; wər]
“ But did you see any one around your cabin just before you fainted and were
“ 但 做过 你 看 任何 一 大约 你的 舱 只是 前 你 昏厥 和 是
[rɒbd] ? ”
robbed ? ”
被抢劫 ? ”

“但是，在你昏倒并被抢劫之前，你有没有看到小屋附近有人？”

“ [aɪ] [sɔ:] [noʊ][wʌn] , ” [roʊt] ['haɪrəm] , “ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [streɪndʒ] . ”
“ I saw no one , ” wrote Hiram , “ It was very strange . ”
“ 我 锯 不 一 , ” 写道 希拉姆 , ” 它 曾是 非常 奇怪的 . ”
“我一个人也没见到，”海勒姆写道，“这太奇怪了。”

“ [aɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] !
“ I'll say it was !
“ 患病的 说 它 曾是 !

“我会说就是这样！”

“ [ɪk'skleɪmd] ['hæri] .
“ exclaimed Harry .
“ 惊呼 哈里 .

“哈利惊喊道。”

“ [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][du:]['æftər][ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə] ? ” [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] .
“ What did you do after you came to ? ” was the next question .
“ 什么 做过 你 做 后 你 来了 到 ? ” 曾是 这 下一个 问题 .
“你醒来后做了什么？”这是下一个问题。

“ [aɪ][sæt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
“ **I sat up and looked around** .
“ 我 卫星 向上 和 看起来 大约 .

我坐起身，环顾四周。

[aɪ] ['kʊdnt] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [ɔ:l] .
I couldn't understand it at all .
我 不能 理解 它 在 全部 .

我完全听不懂。

[aɪ][felt] [sɪk] — [aɪ] ['kʊdnt] [tɔ:k] — ['sʌmθɪŋ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][hoʊld][ʌv; əv][maɪ] [tʌŋ] .
I felt sick — I couldn't talk — something seemed to have hold of my tongue .
我 毛毡 生病的 — 我 不能 讲话 — 某物 似乎 到 有 抓住 的 我的 舌头 .

我感到恶心——我说不出话来——好像有什么东西抓住了我的舌头。

[ɪts] [ðæt] [wei] [jet]
It's that way yet
它是 那 方式 然而

情况就是这样。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [fi:l] [aɪ 'ti:] ['werɪŋ] [ɔ:f] .
but I can feel it wearing off .
但 我 能 感觉 它 穿着 离开 .

但我感觉这种效果正在逐渐消失。

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [rɒbd] .
I saw that I had been robbed .
我 锯 那 我 有 到过 被抢劫 .

我发现自己被抢劫了。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [kwɪr] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hu:'evər] [hæd; həd] [rɒbd] [em 'i:][hæd; həd] [gɔ:n]
“ **But the queer part of it was that whoever had robbed me had gone**
“ 但 这 酷儿 部分 的 它 曾是 那 谁 有 被抢劫 我 有 已消失
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

“但奇怪的是，抢劫我的人竟然出去了，

[lʊkt] [ðə; ði] [dɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aʊt'saɪd][ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][sʌm; səm] [wei] ,
locked the door from the outside and then , in some way ,
已锁定 这 门 从 这 外部 和 然后 , 在 一些 方式 ,

从外面锁上了门，然后，以某种方式，

[ðeɪ] [gɑ:t][ðə; ði] [ki:] [bæk] [ɪn] [hɪr] ,
they got the key back in here ,
他们 得到 这 钥匙 后退 在 这里 ,

他们把钥匙拿回来了。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [kloʊz] [tu:; tə][maɪ] [raɪt] [hænd] ,
so that it lay on the floor close to my right hand ,
所以 那 它 躺 在 这 地面 关闭 到 我的 正确的 手 ,

所以它就放在我右手边的地板上，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [drɔ:pt] [frʌm; frəm][maɪ] ['fɪŋgərz] . “
as if it had dropped from my fingers . ”
作为 如果 它 有 掉落 从 我的 手指 . ”

仿佛是从我指缝间掉落的一样。

“ [waɪ] , [ðæts] ['i:zi] !
“ **Why , that's easy** !
“ 为什么 , 那就是 简单的 !

“这很简单！ ”

[bɑ:b] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ki:] [kʊd; kəd] [fɔ:l] [daʊn] . “
Bob , **but** **a** **key** **could** **fall down** . ”
鲍勃 , 但 一个 钥匙 可以 落下 向下 . “
“鲍勃, 但钥匙可能会掉下来。”

“ [jes] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [dɪ'tektɪv] ['draɪli] , “ [ə; eɪ] [ki:] [wʊd] [fɔ:l] [daʊn] [ɔ:l] [raɪt] ,
“ **Yes** , ” **admitted** **the** **young detective** **dryly** , “ **a** **key** **would** **fall down** **all right** , ”
“ 是的 , ” “ 承认 这 年轻的 侦探 干巴巴地 , ” 一个 钥匙 会 落下 向下 全部 正确的 ,
“是的,”年轻的侦探冷冷地承认道, “钥匙确实会掉下来。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [dra:p][ɪn][ðə; ði]['faɪəpleɪs] ,
but **it** **would** **drop in the fireplace** ,
但 它 会 降低 在 这 壁炉 ,
但它会掉进壁炉里。

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['æfɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [ɪf] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] ['mɪstər] . ['bi:gəl] [sez] [ðə; ði] [ki:]
or in the ashes of the fire if one had been built Mr . Beegle says the key
或者 在 这 灰烬 的 这 火 如果 一 有 到过 建造 先生 : 比格尔 说道 这 钥匙
[wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [kloʊz] [tu;; tə][hɪz; ɪz][hænd] ,
was **lying close to his hand** ,
曾是 说谎 关闭 到 他的 手 ,
或者, 如果曾经建过火炉的话, 钥匙可能就在火炉灰烬里。比格尔先生说, 钥匙就在他手边。

[ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [ten] [fi:t] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rθ] .
and he was on the floor , ten feet away from the hearth .
和 他 曾是 在 这 地面 , 十 脚 离开 从 这 炉 .
他当时倒在地上, 离壁炉有十英尺远。

[ðæt] [wəʊnt][du:] , [ned] . “
That won't do , Ned . ”
那 惯于 做 , 内德 : “
这样不行, 内德。

“ ['kʊdnt] [ðə; ði] [ki:] [baʊns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪk] [hɑ:rθ] , ['oʊvər][tu;; tə] [wer] ['mɪstər] . ['bi:gəl]
“ **Couldn't the key bounce from the brick hearth , over to where Mr . Beegle**
“ 不能 这 钥匙 弹跳 从 这 砖 炉 , 超过 到 在哪里 先生 : 比格尔
[leɪ] ?
lay ?
躺 ?
“钥匙会不会从砖砌壁炉里弹起来, 落到比格尔先生躺着的地方呢? ”

“ [æskt] [ðə; ði] [læd] , [hu:] [heɪtɪd] [tu;; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['θi:əri] ['rɪdl] [laɪk] [ðɪs] .
“ **asked the lad , who hated to see his theory riddled like this** .
“ 问 这 小伙子 , WHO 憎恨 到 看 他的 理论 布满谜团 喜欢 这 :
“这小伙子问道, 他很不情愿看到自己的理论被这样驳斥。”

[ɪn] ['ænsər] [bɑ:b] ['pɔɪntɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [hɑ:rθ] .
In answer Bob pointed to the hearth .
在 回答 鲍勃 尖 到 这 炉 .
鲍勃指着壁炉回答道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] ['leɪər] [ʌv; əv] [wʊd] ['æfɪz] [ɑ:n][aɪ 'ti:] ,
There was a thick layer of wood ashes on it ,
那里 曾是 一个 厚的 层 的 木头 灰烬 在 它 ,
上面覆盖着厚厚一层木灰。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['faɪər][hæd; həd] [bɪn] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ['ri:s(ə)ntli] .
for a fire had been burning in the place recently .
为了 一个 火 有 到过 燃烧 在 这 地方 最近 .
因为不久前那里发生过火灾。

“ [ˈeni] [ki:] [ˈdra:pɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [ˈæfɪz] [wʊd] [fɔ:l][æz; əz] [ded] [æz; əz][ə; eɪ] [gɑ:lf] [bɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [mʌd]
“ **Any key dropping in those ashes would fall as dead as a golf ball in a mud**
“ 任何 钥匙 下降 在 那些 灰烬 会 落下 作为 死的 作为 一个 高尔夫球 球 在 一个 泥
[bæŋk] ,
bank ,
银行 ,

“任何掉进灰烬里的钥匙都会像高尔夫球掉进泥滩一样彻底报废。”

“ [ˈstɛrtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [slu:θ] .
“ **stated the young sleuth** .
“ 声明 这 年轻的 侦探 .

“年轻的侦探说道。”

“ [aɪ ˈti:] [ˈwʊdnt] [baʊns] [ə; eɪ] [fʊt] , [let] [əˈloʊn] [ten] [fi:t] , [ænd; ənd][lənd] [kloʊz] [brɪˈsaɪd] [ˈmɪstər] .
“ **It wouldn't bounce a foot , let alone ten feet , and land close beside Mr** .
“ 它 不会 弹跳 一个 脚 , 让 独自的 十 脚 , 和 土地 关闭 旁 先生 .
- [hænd] . “
Beegle's hand . “
- 手 . “

“它连一英尺都弹不起来，更别说十英尺了，而且会落在比格尔先生的手旁边。”

“ [ðen] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi; bi] [tu:] [ki:z] , [ɔ:r] [els] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ɒkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ **Then there must be two keys , or else the door was locked with a**
“ 然后 那里 必须 是 二 钥匙 , 或者 别的 这 门 曾是 已锁定 和 一个
[ˈskelɪt(ə)n] [ki:] ,
skeleton key ,
骨骼 钥匙 ,

“那么肯定有两把钥匙，否则门就是用万能钥匙锁上的。”

“ [sed] [ˈhæri] .
“ **said Harry** .
“ 说 哈里 .

“哈利说道。”

“ [noʊ] ! [noʊ] ! “ [ˈsʌd(ə)nli] [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈstri:kən] [mæn] .
“ **No ! No ! “ suddenly exclaimed the stricken man** .
“ 不 ! 不 ! “ 突然 惊呼 这 受打击的 男人 .

“不！不！”受难的男子突然惊喊道。

[hi; hi] [roʊt] [ˈræpɪdli] .
He wrote rapidly .
他 写道 快速 .

他写得很快。

“ [ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [ki:] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈskelɪt(ə)n] [ki:] [wʊd] [fɪt] [ðɪs] [lɔ:k] ,
“ **There is only one key , and no skeleton key would fit this lock** ,
“ 那里 是 仅有的 一 钥匙 , 和 不 骨骼 钥匙 会 合身 这 锁 ,

“只有一把钥匙，而且任何万能钥匙都打不开这把锁。”

“ [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈi:zi] [tu; ; tə] [brɪˈli:v] [wen] [ɪts] [ˈpɑ:ndərəs] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][ˈɪntu:]
“ **which was easy to believe when its ponderous nature was taken into**
“ 哪个 曾是 简单的 到 相信 什么时候它是 沉重的 自然 曾是 已采取 进入
[kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
consideration .
考虑 .

考虑到其沉重的性质，这一点很容易让人信服。

“ [ʌm; əm] ! “ [mju:zd] [ˈhæri] , [wen] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ri:d] [tu; ; tə] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
“ **Um ! “ mused Harry , when this had been read to those in the room** .
“ 嗯 ! “ 沉思 哈里 , 什么时候 这 有 到过 读 到 那些 在 这 房间 .

“嗯！”哈利在房间里的人听完这段话后沉思道。

“ [ðen] [its] ['sɪməɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [huː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,
“ Then it's simmering down to a question of who it was knocked him out ,
“ 然后 它是 煨煮 向下 到 一个 问题 的 WHO 它 曾是 敲门 他 出去 ,
“然后问题就变成了是谁把他打晕了。”

[ænd; ʌnd] [haʊ] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and how they managed to lock the door after they had left with the
和 如何 他们 管理 到 锁 这 门 后 他们 有 左边 和 这
[ˈtreʒər] ,
treasure ,
宝藏 ,

以及他们带着宝藏离开后是如何把门锁上的。

[ænd; ʌnd] [haʊ] [ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði] [kiː] [bæk] [ɪn'saɪd] . “
and how they got the key back inside . ”
和 如何 他们 得到 这 钥匙 后退 里面 . ”

以及他们是如何把钥匙拿回里面的。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['kwestʃən] , “ [ə'sentɪd] [bəːb] .
“ That's the question , “ assented Bob .
“ 那就是 这 问题 , “ 同意 鲍勃 .
“这正是问题所在,”鲍勃赞同道。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [θiːf] [ɡoʊ][tuː; tə] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][get][ðə; ði] [kiː] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ruːm]
“ But why should the thief go to such trouble to get the key back in the room
“ 但 为什么 应该 这 贼 去 到 这样的 麻烦 到 得到 这 钥匙 后退 在 这 房间
,
!
,

“但是，为什么窃贼要费这么大劲才能把钥匙弄回房间呢？”

[æftər][hiː; hi][hæd; həd] [left] ['mɪstər] . ['biːɡəl] [ʌn'kɑːnʃəs] ? “ [æskt] [ned] .
after he had left Mr . Beegle unconscious ? ” asked Ned .
后 他 有 左边 先生 . 比格尔 无意识 ? ” 问 内德 .
“在他把比格尔先生打晕之后？”内德问道。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [kɑːnt] [ʌndər'stænd] . “
“ That's what I can't understand . “
“ 那就是 什么 我 不能 理解 . ”
“这就是我无法理解的地方。”

“ [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [dɪd][aɪ 'tiː][tuː; tə] [θroʊ] [sə'spi](ə)n [ɔːf] , “ [sə'dʒestɪd] [bəːb] .
“ He probably did it to throw suspicion off , “ suggested Bob .
“ 他 大概 做过 它 到 扔 怀疑 离开 , “ 建议 鲍勃 .
“他这么做可能是为了转移人们的怀疑,”鲍勃推测道。

“ [baɪ] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [kloʊz] [tuː; tə]['mɪstər] . - [hænd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [hɪz; ɪz]
“ By leaving the key close to Mr . Beegle's hand he might have thought his
“ 经过 离开 这 钥匙 关闭 到 先生 . - 手 他 可能 有 想法 他的
[ˈvɪktɪm] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [bɪn] [rɒbd] [æt; ət][ɔːl] — [ɔːr] [els]
victim would come to the conclusion that he hadn't been robbed at all — or else
受害者 会 来 到 这 结论 那 他 之前没有 到过 被抢劫 在 全部 — 或者 别的
[ðæt] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [driːm] [ɔːr] [sliːp] - ['wɔːkɪŋ] [ækt][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn]
that in a sort of dream or sleep - walking act he had taken away his own
那 在 一个 种类 的 梦 或者 睡觉 - 步行 行为 他 有 已采取 离开 他的 自己的
[ˈvæljuəblz] [ænd; ʌnd] ['hɪd(ə)n] [ðem; ðəm] . “
valuables and hidden them . “
贵重物品 和 隐 他们 . ”

“他把钥匙放在比格尔先生手边，可能以为受害者会得出结论，他根本没有被抢劫——或者，他会以为自己是在做梦或梦游时拿走了自己的贵重物品并藏了起来。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæts] [ˈpɑ:səb(ə)] , ” [sed] [tʃi:f] [ˈdʌŋkən] .

“ **Of course that's possible , ” said Chief Duncan .**
“ 的 课程 那就是 可能的 , ” 说 首席 邓肯 .

“当然有可能,”邓肯警长说道。

“ [noʊ] ! [noʊ] ! ” [kraɪd] [ˈhaɪrəm] , [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ˈpaʊər] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [jet] [ˈspoʊkən] [sɪns]
“ **No ! No ! ” cried Hiram , with more power than he had yet spoken since**
“ 不 ! 不 ! ” 哭 希拉姆 , 和 更多的 力量 比 他 有 然而 说 自从

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈstriken] .
he was stricken .
他 曾是 受打击的 .

“不! 不!”希兰喊道, 声音比他受伤以来说过的任何话都更有力。

[wʌns] [mɔ:r] [hi:; hi] [ˈkwɪkli] [roʊt] :
Once more he quickly wrote :
一次 更多的 他 迅速地 写道 :

他再次迅速写道:

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t][hɑd] [ðæt] [bɑ:ks] .
“ **I did not hide that box .**
“ 我 做过 不是 隐藏 那 盒子 .

“我没有藏起那个盒子。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ?
Why should I ?
为什么 应该 我 ?

我为什么要这么做?

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [maɪn] [ænd; ənd][ɪz] [jet] , [noʊ] [ˈmætər] [hu:; hæz; həz][aɪ ˈti:] .
It was mine and is yet , no matter who has it .
它 曾是 矿 和 是 然而 , 不 事情 WHO 有 它 .

它曾经是我的, 现在仍然是我的, 无论它现在归谁所有。

[ˈsʌmwʌn] [sni:kt] [ɪn] [hɪr] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ] [ˈtreʒər] [ænd; ənd] [əʊnəˈpaʊəd]
Someone sneaked in here while I was looking at my treasure and overpowered
某人 偷偷摸摸 在 这里 尽管 我 曾是 寻找 在 我的 宝藏 和 实力悬殊
[em ˈi:][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈpaʊərf(ə)] [drʌg] ,
me with some powerful drug ,
我 和 一些 强大的 药品 ,

趁我正在欣赏我的宝贝时, 有人偷偷溜进来, 用某种强效药物迷晕了我。

[aɪ] [bɪˈli:v] — [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][gæs] , [ˈmeɪbi] [ðə; ði][kaɪnd] [ðeɪ] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɔ:r] .
I believe — some sort of gas , maybe the kind they used in the Great War .
我 相信 — 一些 种类 的 气体 , 或许 这 种类 他们 用过的 在 这 伟大的 战争 .

我认为——是某种毒气, 也许是第一次世界大战中使用的那种。

[wen] [aɪ] [ˈtɒpld] [ˈoʊvər] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] , [ɡɑ:t][ðə; ði][bɑ:ks] , [went] [aʊt] [ænd; ənd] [ɒkt] [em ˈi:][ɪn] . “
When I toppled over they came in , got the box , went out and locked me in . ”
什么时候 我 倾覆 超过 他们 来了 在 , 得到 这 盒子 , 去 出去 和 已锁定 我 在 . ”

我摔倒后, 他们进来, 拿了箱子, 出去把我锁在里面了。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ɡet] [aʊt] [ænd; ənd] [lɑ:k] [ju:; jʊ][ɪn] ? ” [æskt] [tʃi:f] [ˈdʌŋkən] .
“ **But how could they get out and lock you in ? ” asked Chief Duncan .**
“ 但 如何 可以 他们 得到 出去 和 锁 你 在 ? ” 问 首席 邓肯 .

“但他们怎么能逃出去并把你锁起来呢?”邓肯警长问道。

“ [ðə; ði] [ki:] [wʌz; wəz] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] .
“ **The key was here with you all the while .**
“ 这 钥匙 曾是 这里 和 你 全部 这 尽管 .

“钥匙其实一直都在你身边。”

” [ˈhaɪrəm] [ˈbiːgəl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” **Hiram Beegle shook his head** .
” 希拉姆 比格尔 摇晃 他的 头 .

希拉姆·比格尔摇了摇头。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈjɑːnd] [hɪz; ɪz] [kɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] , [bɪˈjɑːnd] [ðə; ðɪ]
It was beyond his comprehension , and , for that matter , beyond the
它 曾是 超过 他的 理解 , 和 , 为了 那 事情 , 超过 这
[kɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈprez(ə)nt] .
comprehension of all present .
理解 的 全部 展示 .

这超出了他的理解范围，事实上，也超出了在场所有人的理解范围。

[iːv(ə)n][bəːb] [ˈdekstər] , [ˈskɪlf(ə)] [ænd; ənd] [ˈklevər] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Even Bob Dexter , skillful and clever as he was , shook his head .
甚至 鲍勃 德克斯特 , 熟练 和 聪明的 作为 他 曾是 , 摇晃 他的 头 .

即使是像鲍勃·德克斯特这样技艺精湛、聪明过人的人，也摇了摇头。

” [aɪ] [dəʊnt] [siː] [haʊ] [ðə; ðɪ] [kiː] [gɑːt] [bæk] [hɪr] , ” [hiː; hi] [mjuːzd] .
” **I don't see how the key got back here , ” he mused** .
” 我 不 看 如何 这 钥匙 得到 后退 这里 , ” 他 沉思 .

“我不明白钥匙怎么又回到这里来了，”他沉思道。

” [bʌt; bət] [ðər; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [ˈlðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [jet] .
” **But there are some other things to find out yet** .
” 但 那里 是 一些 其他 事物 到 寻找 出去 然而 .

“但还有一些事情需要弄清楚。”

[haʊ] [dɪd] [ðɪs] [ˈraːbəri] [bɪˈkʌm] [noʊn] ?
How did this robbery become known ?
如何 做过 这 抢劫 变得 已知 ?

这起抢劫案是如何曝光的？

[dɪd] [ˈeni] [wʌn] [faɪnd] [ˈmɪstər] . [ˈbiːgəl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [strɔːŋ] [ruːm] ?
Did any one find Mr . Beegle in the strong room ?
做过 任何 一 寻找 先生 . 比格尔 在 这 强的 房间 ?

有人在保险库里找到比格尔先生了吗？

[ðeɪ] [ˈkudnt] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈlaɪŋ] [ðər; ðər] , [fɔːr; fər] [ðər; ðər] [ɑːnt] [ˈeni] [ˈwɪndəʊz] .
They couldn't see him lying there , for there aren't any windows .
他们 不能 看 他 说谎 那里 , 为了 那里 不是 任何 视窗 .

他们看不到他躺在那里，因为那里没有窗户。

[ðər; ðər] [ɑːnt] [ˈeni] [peɪnz] [ʌv; əv] [glæs] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .
There aren't any panes of glass in the door .
那里 不是 任何 窗格 的 玻璃 在 这 门 .

门上没有玻璃。

[dɪd] [hiː; hi] [kɔːl] [fɔːr; fər] [help] ?
Did he call for help ?
做过 他 称呼 为了 帮助 ?

他有没有呼救？

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] ,
And if he did ,
和 如果 他 做过 ,

如果他真的这么做了，

[haʊ] [dɪd] [hiː; hi] [get] [ðə; ðɪ] [kiː] [aʊt] [tuː; tə] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [pɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] ? ”
how did he get the key out to some one to come in and pick him up ? ”
如何 做过 他 得到 这 钥匙 出去 到 一些 一 到 来 在 和 挑选 他 向上 ? ”

他是怎么把钥匙交给别人来接他的？

“ [hi:; hi] ['didnt] [hæv; həv][tu:; tə][du:] [ðæt] , ” [sed] [tʃi:f] ['dreɪtn] .
“ **He didn't have to do that , ” said Chief Drayton .**
“ 他 没有 有 到 做 那 , ” 说 首席 德雷顿 .
“他没必要那样做,”德雷顿警长说。

“ [hi:; hi] ['mæniɪdʒd] [tu:; tə] [krɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ʌn'la:k] [aɪ 'ti:] [hɪm'self] .
“ **He managed to crawl to the door and unlock it himself .**
“ 他 管理 到 爬行 到 这 门 和 开锁 它 他自己 .
“他设法爬到门口,自己打开了门。”

[ðen] [hi:; hi] ['stægərd] [aʊt] [dɔ:z] [ænd; ənd] [heild] [tɑ:m][ʃɑ:n; ʃæn] , [ə; eɪ] ['neɪbəɪɪŋ] ['fɑ:rmə], [hu:]
Then he staggered out doors and hailed Tom Shan , a neighboring farmer , who
然后 他 交错 出去 门 和 赞誉 汤姆 山 , 一个 邻接 农民 , who
[wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [pæst] .
was driving past .
曾是 驾驶 过去的 .
然后他踉跄着走出家门,向路过的邻居农民汤姆·山打招呼。

[ʃɑ:n; ʃæn][did] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ænd; ənd][təʊld][em 'i:] . “
Shan did what he could and then came and told me . ”
山 做过 什么 他 可以 和 然后 来了 和 讲述 我 . “
山恩尽力而为后,就来告诉我了。

“ [aɪ] [si:] , ” ['mɜ:mɜ-d] [bɑ:b]['dekstə] .
“ **I see , ” murmured Bob Dexter .**
“ 我 看 , ” 低声说道 鲍勃 德克斯特 .
“我明白了,”鲍勃·德克斯特低声说道。

“ [ðen] [ðə; ði] [tu:] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pɔɪnts] [ɪn] [ðɪs] ['mɪstəri] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [dɪ'skʌvə] [hu:] [rɒbd] ['mɪstə] .
“ **Then the two important points in this mystery are to discover who robbed Mr .**
“ 然后 这 二 重要的 积分 在 这 神秘 是 到 发现 who 被抢劫 先生 .
['bi:gəl] [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðeɪ] [gɑ:t][ðə; ði] [ki:] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ['æftə] [ðeɪ] [went] [aʊt]
Beegle and how it was they got the key back in the room after they went out
比格尔 和 如何 它 曾是 他们 得到 这 钥匙 后退 在 这 房间 后 他们 去 出去
[ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔ:r] .
and locked the door .
和 已锁定 这 门 .

“那么,这个谜团的两个重点就是找出是谁偷了比格尔先生的东西,以及他们出去锁门后是如何把钥匙弄回房间的。”
[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] [nʌt] [tu:; tə] [kræk] ,
And that's the hardest nut to crack ,
和 那就是 这 最难 坚果 到 裂缝 ,
而这才是最难解决的问题。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['ɪznt] ['eni] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] [θru:] [wɪt] [ə; eɪ] [ki:] [kʊd; kəd][bi:; bi] [pʊt] [bæk] .
for there isn't any opening in this room through which a key could be put back .
为了 那里 不是 任何 开幕 在 这 房间 通过 哪个 一个 钥匙 可以 是 放 后退 .
“
“
“

因为这个房间里没有任何开口可以让钥匙插回去。”

“ [ɪk'sept] [ðə; ði] [tʃɪmni] , ” ['kɑ:mentəd] ['dʒɑ:li] [bɪl] .
“ **Except the chimney , ” commented Jolly Bill .**
“ 除了 这 烟囱 , ” 评论 乔利 账单 .
“除了烟囱,”快乐比尔评论道。

“ [wi:v] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪmə,neɪtɪd] [ðæt] , ” [dɪ'klerd] [bɑ:b] .
“ **We've eliminated that , ” declared Bob .**
“ 我们已经 已淘汰 那 , ” 声明 鲍勃 .
“我们已经消除了这个问题,”鲍勃宣布道。

“ [bʌt; bət] , [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] ,
“ **But** , **just to be on the safe side** ,
“ 但 , 只是 到 是 在 这 安全的 边 ,
“但是, 为了安全起见,

[aɪl] [klaɪm] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd][draːp][ðə; ði] [kiː] [daʊn] .
I'll climb up on the roof and drop the key down .
患病的 爬 向上 在 这 屋顶 和 降低 这 钥匙 向下 .
我爬上屋顶, 把钥匙扔下去。

[wiːl] [siː] [wer] [aɪ 'tiː][ləndz] . “
We'll see where it lands . ”
出色地 看 在哪里 它 土地 . ”
我们拭目以待。

“ [ˈbetər] [fɜːrst][faɪnd] [aʊt] [wer] [ðə; ði] [kiː] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] , ” [səˈdʒestɪd] [ned] .
“ **Better first find out where the key really was** , ” **suggested Ned** .
“ 更好的 第一的 寻找 出去 在哪里 这 钥匙 真的 曾是 , ” 建议 内德 .
“最好先弄清楚钥匙到底在哪里,”内德建议道。

“ [aɪ] [miːn] [wer] [ˈmɪstər] . [ˈbiːgəl] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiː] [nɪr] [hɪz; ɪz]
“ **I mean where Mr . Beegle was lying on the floor with the key near his**
“ 我 意思是 在哪里 先生 . 比格尔 曾是 说谎 在 这 地面 和 这 钥匙 靠近 他的
[hænd] . “
hand . ”
手 . ”
“我的意思是, 比格尔先生当时躺在地板上, 钥匙就在他手边。”

“ [ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdiːə] , ” [dɪˈklerd] [bəːb] .
“ **A good idea** , ” **declared Bob** .
“ 一个 好的 主意 , ” 声明 鲍勃 .
“好主意,”鲍勃说道。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [ʃʊ] [juː 'es] [haʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ?
“ **Can you show us how it was ?**
“ 能 你 展示 我们 如何 它 曾是 ?
“你能给我们展示一下当时的情况吗? ”

“ [hiː; hi] [æskt] .
“ **he asked** .
“ 他 问 .
他问道。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [siːmd] [ˈræpɪdli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgetɪŋ] [ˈbetər] ,
The old man seemed rapidly to be getting better ,
这 老的 男人 似乎 快速 到 是 获得 更好的 ,
老人的病情似乎迅速好转。

[fɔːr; fər][hiː; hi][əˈrouz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈtɒtəd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ruːm] .
for he arose from his chair and tottered into his strong room .
为了 他 出现 从 他的 椅子 和 摇摇晃晃 进入 他的 强的 房间 .
他从椅子上站起来, 摇摇晃晃地走进他的保险库。

[ðer; ðər][hiː; hi] [stretʃt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ðə; ði] [pəˈziʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn]
There he stretched out on the floor in the position he had found himself in
那里 他 拉伸 出去 在 这 地面 在 这 位置 他 有 成立 他自己 在
[wen] [hiː; hi] [br'keɪm] [ˈkɑːnʃəs] .
when he became conscious .
什么时候 他 成为 有意识的 .
他保持着醒来时的姿势, 四肢伸展地躺在地板上。

[hi:; hi][leɪd][ðə; ði] [ki:] [ɪn][ðə; ði] [pə'zi(ə)n] [wɜr] [hi:; hi][hæd; həd][fɜ:rst]['noʊtɪd][,aɪ 'ti:][ɑ:n] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz]
He laid the key in the position where he had first noted it on opening his
他 铺设 这 钥匙 在 这 位置 在哪里 他 有 第一的 著名的 它 在 开幕 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

他把钥匙放回了睁开眼时第一眼看到的位置。

“ [wel] , [wi:; wi][hæv; həv] [ðæt] [tu:; tə][sta:rt][wɪð; wɪθ] , ” [ri'mɑ:kt] [bə:b] ,
“ **Well , we have that to start with ,** ” **remarked Bob ,**
“ 出色地 , 我们 有 那 到 开始 和 , ” 评论 鲍勃 ,
“ 嗯 , 我们首先就拥有了这一点 , ” 鲍勃说道。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn][ə'rouz][ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] .
as the old man arose and went back to his chair .
作为 这 老的 男人 出现 和 去 后退 到 他的 椅子 .
老人起身回到椅子上。

“ [ɪl] [dʒʌst][ma:rk][ðə; ði][spa:t][ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pens(ə)] .
“ **Ill just mark the spot on the floor with a pencil .**
“ 患病的 只是 标记 这 点 在 这 地面 和 一个 铅笔 .
“ 我就用铅笔在地板上做个标记。”

“ [æz; əz][hi:; hi] [stu:pt] ['oʊvər][tu:; tə][du:] [ðɪs] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] ['noʊtɪs][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ,
“ **As he stooped over to do this he seemed to take notice of something ,**
“ 作为 他 弯腰 超过 到 做 这 他 似乎 到 拿 注意 的 某物 ,
“ 他弯腰做这件事的时候 , 似乎注意到了什么。”

[fɔ:r; fər] [ned] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sta:rt] .
for Ned saw his chum give a little start .
为了 内德 锯 他的 密友 给 一个 小的 开始 .
因为内德看到他的朋友微微一惊。

“ [dɪd][ju:; jʊ] [get][ə; eɪ] [klu:] [ðen] , [bə:b] ? ” [hi:; hi] [æskt] .
“ **Did you get a clew then , Bob ?** ” **he asked .**
“ 做过 你 得到 一个 线索 然后 , 鲍勃 ? ” 他 问 .
“ 那你找到线索了吗 , 鲍勃 ? ” 他问道。

“ [ə; eɪ] [klu:] ?
“ **A clew ?**
“ 一个 线索 ?

线索?

[noʊ] — [noʊ] [klu:z] [hɪr] , [aɪm][ə'freɪd] . “
No — no clews here , I'm afraid .”
不 — 不 线索 这里 , 我是 害怕的 . “
不——恐怕这里没有任何线索。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] . ”
“ **I thought you saw something .** ”
“ 我 想法 你 锯 某物 . ”
“ 我还以为你看到了什么呢。”

“ [noʊ] — [nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] .
“ **No — nothing to amount to anything .**
“ 不 — 没有什么 到 数量 到 任何事物 .
“ 不——什么都不会发生。”

[naʊ] [aɪl] [get] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd][dra:p][ðə; ði] [ki:] [daʊn] .
Now I'll get up on the roof and drop the key down .
现在 患病的 得到 向上 在 这 屋顶 和 降低 这 钥匙 向下 .
现在我要爬上屋顶 , 把钥匙扔下去。

[juː; jʊ] [ˈfeləʊz] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ləndz] .

You fellows stay here and tell me where it lands .
你 伙伴们 停留 这里 和 告诉 我 在哪里 它 土地 .

你们几个待在这里，告诉我它落在哪里。

[aɪl] [traɪ][ˌaɪ ˈtiː][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] .

I'll try it half a dozen times .
患病的 尝试 它 一半 一个 打 时代 .

我会尝试五六次。

” [ðeɪ] [helpt] [ˈhaɪrəm] [ˈbiːgəl] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈblæŋkətɪd] [tʃer] ,

” They helped Hiram Beegle back to his blanketed chair ,
” 他们 帮助 希拉姆 比格尔 后退 到 他的 毯子 椅子 .

他们扶着海勒姆·比格尔回到他铺着毯子的椅子上，

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][ˈdʌːktər][hæd; həd] [kʌm] [bæk] .

and by this time the doctor had come back .
和 经过 这 时间 这 医生 有 来 后退 .

这时医生已经回来了。

[hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz][ˈpeɪ(ə)nt][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈɡrædʒuəli] [ɔːl][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv]

He said his patient was much better and that gradually all the effects of
他 说 他的 病人 曾是 很多 更好的 和 那 逐步地 全部 这 效果 的

[ðə; ði] [əˈtæk] [wʊd] [wer] [ɔːf] .

the attack would wear off .
这 攻击 会 穿 离开 .

他说他的病人情况好转了很多，这次袭击的所有影响都会逐渐消失。

” [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [nɑːt] [steɪ] [hɪr] [ɔːl] [əˈloʊn] , ” [ðə; ði] [fɪˈzɪ(ə)n] [səˈdʒestɪd] .

” But you had better not stay here all alone , ” the physician suggested .
” 但 你 有 更好的 不是 停留 这里 全部 独自的 , ” 这 医生 建议 .

“但你最好不要一个人待在这里，”医生建议道。

” [aɪ] [stɔːpt] [æt; ət][tɑːm] [ʃænz] [ɑːn][maɪ] [wei] [hɪr] [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [waːnt][juː; jʊ]

” I stopped at Tom Shan's on my way here and he and his wife want you
” 我 停止 在 汤姆 山的 在 我的 方式 这里 和 他 和 他的 妻子 想 你

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

to come and stay with them a few days .
到 来 和 停留 和 他们 一个 很少 天 .

“我来这里的路上顺便拜访了汤姆·山，他和他的妻子想邀请你来他们家住几天。”

[juːl] [biː; bi] [wel] [ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv][ðer; ðər] . ”

You'll be well taken care of there . ”
你会 是 出色地 已采取 关心 的 那里 . ”

你在那里会得到很好的照顾。

” [jes] — [jes] , ” [ˈsləʊli] [əˈsentɪd] [ˈhaɪrəm] .

” Yes — yes , ” slowly assented Hiram .
” 是的 — 是的 , ” 缓慢地 同意 希拉姆 .

“是的，是的，”海勒姆缓缓应道。

” [aɪl] — [ɡoʊ] .

” I'll — go .
” 患病的 — 去 .

“我——走。”

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [hɪr] , [naʊ] , [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] .

There's nothing here , now , to be taken .
有 没有什么 这里 , 现在 , 到 是 已采取 .

这里现在没有什么东西可以拿走。

[ðeɪ] [hæv; həv][maɪ] ['treʒər] .
They have my treasure .
他们 有 我的 宝藏 .

他们拿走了我的宝贝。

" [hiː; hi] [spuːk] ['sædli] , [æz; əz][wʌn] [huː] [hæz; həz] [bɔːst] [hoʊp] .
" He spoke sadly , as one who has lost hope .
" 他 辐 令人遗憾的是 , 作为 一 WHO 有 丢失的 希望 .

“他语气悲伤，仿佛失去了希望。”

" [wiːl] [get][,aɪ 'tiː] [bæk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] [tʃiːf] ['dʌŋkən] [tʃɪrfəli] .
" We'll get it back for you , " said Chief Duncan cheerfully .
" 出色地 得到 它 后退 为了 你 , " 说 首席 邓肯 愉快地 .

“我们会帮你找回来的，”邓肯警长高兴地说。

" [ʃʊr] [wiː; wi] [wɪl] ! " [kraɪd] ['dʒɑːli] [bɪl] .
" Sure we will ! " cried Jolly Bill .
" 当然 我们 将要 ! " 哭 乔利 账单 .

“当然会！”快乐比尔喊道。

" [aɪl] [get][ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv] [ðæt] ['skaʊndrəl] [rɑːd] ['mɑːr,bəri] [ænd; ənd] [teɪk] [,aɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
" I'll get in the wake of that scoundrel Rod Marbury and take it away from
" 患病的 得到 在 这 唤醒 的 那 恶棍 杆 马布里 和 拿 它 离开 从

[him; ɪm] .

him .
他 .

“我要追上那个无赖罗德·马布里，把他的荣耀夺走。”

[trʌst] [æn; ən][oʊld] ['mes,meɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] !
Trust an old messmate for that !
相信 一个 老的 同居伴侣 为了 那 !

相信老战友的判断！

" [hiː; hi] [siːmd] [soʊ] [heɪl] [ænd; ənd] ['hɑːrti] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['frendli] ['fiːlɪŋ]
" He seemed so hale and hearty that one could not help having a friendly feeling
" 他 似乎 所以 哈尔 和 爽朗 那 一 可以 不是 帮助 拥有 一个 友好的 感觉

[fɔːr; fər][him; ɪm] ,

for him ,
为了 他 ,

“他看起来如此健康强壮，让人不禁对他产生好感。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['weðər] - ['biːtɪn] [feɪs] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːnəsti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ,
and his weather - beaten face shone with the honesty of his purpose ,
和 他的 天气 - 被打败 脸 闪耀 和 这 诚实 的 他的 目的 ,

他饱经风霜的脸上闪耀着真诚的光芒，表明他目标明确。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪni] [bɔːld] [hed] [siːmd] [tuː; tə] [ɡɪv] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪtə] [sʌn] ['raɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
while his shiny bald head seemed to give promise of a brighter sun rising on the
尽管 他的 闪亮的 秃 头 似乎 到 给 承诺 的 一个 更亮 太阳 上升 在 这

[ə'ferz] [ʌv; əv]['haɪrəm] ['biːgəl] .

affairs of Hiram Beegle .
事务 的 希拉姆 比格尔 .

而他那光亮的秃头似乎预示着希拉姆·比格尔的事业将迎来更加光明的未来。

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ]['oʊvər][tuː; tə] [ʃænz] [pleɪs] [naʊ] , [ɪn][maɪ][kɑːr] , " [bɔːfərd] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['mɑːrtɪn] .
" I'll take you over to Shan's place now , in my car , " offered Dr . Martin .
" 患病的 拿 你 超过 到 山的 地方 现在 , 在 我的 车 , " 提供 博士 . 马丁 .

“我现在就开车送你去珊家，”马丁医生提议道。

" [juː; jʊ] [niːd] [rest][ænd; ənd]['kwaɪət] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
" You need rest and quiet more than anything else .
" 你 需要 休息 和 安静的 更多的 比 任何事物 别的 .

“你最需要的就是休息和安静。”

[ðə; ði] [pə'li:s] [wɪl] [lʊk] ['æftər] [θɪŋz] [hɪr] . ”
“ **The police will look after things here .** ”
“ 这 警察 将要 看 后 事物 这里 . ”

这里的事情会由警察处理的。

“ [jes] , [wi:l] [lʊk] ['æftər] [θɪŋz] , ” [ˈpra:mɪst] [tʃi:f] [ˈdreɪtn] .
“ **Yes , we'll look after things ,** ” **promised Chief Drayton .**
“ 是的 , 出色地 看 后 事物 , ” 承诺 首席 德雷顿 .

“是的，我们会处理好的，”德雷顿警长承诺道。

“ [aɪl] [lɑ:k] [ʌp][ðə; ði] ['kæbɪn][ænd; ənd] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ki:] ['æftər] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][gets] [θru:]
“ **I'll lock up the cabin and bring you the key after this young man gets through**
“ 患病的 锁 向上 这 舱 和 带来 你 这 钥匙 后 这 年轻的 男人 获得 通过
[ˈdra:pɪŋ] [ðə; ði] [ki:] [daʊn] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] ,
dropping the key down the chimney ,
下降 这 钥匙 向下 这 烟囱 ,

“我会锁好小屋，等这个年轻人把钥匙从烟囱里扔下去之后，再把钥匙给你。”

[ðʊʊ] [aɪ][dəʊnt] [si:] [wʌt] [gʊd] [ɪts] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:] .
though I don't see what good it's going to do .
尽管 我 不 看 什么 好的 它是 去 到 做 .

但我看不出这样做有什么好处。

[aɪl] [lɑ:k] [ʌp][ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . ”
I'll lock up the place for you . ”
患病的 锁 向上 这 地方 为了 你 . ”

我会帮你把门锁上。

“ [ðər; ðər] ['ɪznt] [mʌtʃ] — [tu:; tə] — [tu:; tə] [lɑ:k] [ʌp] — [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['sləʊli] .
“ **There isn't much — to — to lock up — now ,** ” **said the old man slowly .**
“ 那里 不是 很多 — 到 — 到 锁 向上 — 现在 , ” 说 这 老的 男人 缓慢地 .

“现在没什么——可以——可以锁起来的了，”老人缓缓说道。

“ [ðə; ði] ['treʒər] [ɪz] [gɔ:n] ! ”
“ **The treasure is gone !** ”
“ 这 宝藏 是 已消失 ! ”

“宝藏不见了！ ”

“ [oʊ] , [wi:l] [get][aɪ 'ti:] [bæk] ! ”
“ **Oh , we'll get it back !**
“ 哦 , 出色地 得到 它 后退 ! ”

“哦，我们会把它找回来的！ ”

“ [ˈpra:mɪst] [tʃi:f] [ˈdʌŋkən] .
“ **promised Chief Duncan .**
“ 承诺 首席 邓肯 .

“邓肯警长承诺道。”

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ba:ks] — [ˈdaɪəmənds][ɔ:r][ɡoʊld] ? ”
“ **What was in the box — diamonds or gold ?** ”
“ 什么 曾是 在 这 盒子 — 钻石 或者 金子 ? ”

“盒子里装的是什么——钻石还是黄金？ ”

“ [ˈni:ðər] [wʌn] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
“ **Neither one ,** ” **was the answer .**
“ 两者都不 — , ” 曾是 这 回答 .

“都不是，”答案是。

“ [ˈni:ðər] [wʌn] ?
“ **Neither one ?**
“ 两者都不 — ? ”

“两者都不是？ ”

[ðen] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtreʒər] ?
Then what was the treasure ?
然后 什么 曾是 这 宝藏 ?

那么，宝藏究竟是什么？

" [tʃi:f] [ˈdreɪtn] [ˈwɑ:ntɪd][tu:; tə] [noʊ] .
" Chief Drayton wanted to know .
" 首席 德雷顿 通缉 到 知道 .

德雷顿警长想知道。

" [ˈpepərz] ! [ˈpepərz] !
" Papers ! Papers !
" 文件 ！ 文件 ！

“文件！文件！”

" [ˈsʌmwʌt] [ˈtestɪli] [ˈænsər] [ˈmɪstər] . [ˈbi:gəl] .
" somewhat testily answered Mr . Beegle .
" 有些 暴躁地 回答 先生 . 比格尔 .

“比格尔先生有些不耐烦地回答道。”

" [oʊ] , [sta:ks] [ænd; ənd][bə:ndz] , [aɪ] [ˈrekən] .
" Oh , stocks and bonds , I reckon .
" 哦 , 股票 和 债券 , 我 估计 .

“哦，我想应该是股票和债券吧。”

[wel] , [ju:; jʊ][kæn; kən][sta:p] [ˈpeɪmənt] [ɑ:n][ðem; ðəm] .
Well , you can stop payment on them .
出色地 , 你 能 停止 支付 在 他们 .

你可以停止支付这些款项。

[ˈbetər] [tel] [dʒʌdʒ] [ˈwestən] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] . "
Better tell Judge Weston about it . "
更好的 告诉 法官 韦斯顿 关于 它 . "

最好把这件事告诉韦斯顿法官。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 ！

“是的！”

[jes] !
Yes !
是的 ！

是的！

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][tuʊld] , " [ˈmʌmbld] [ˈhaɪrəm] .
He must be told , " mumbled Hiram .
他 必须 是 讲述 , " 喃喃自语 希拉姆 .

“必须告诉他，”希拉姆咕哝道。

" [naʊ] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [sli:p] .
" Now I want to sleep .
" 现在 我 想 到 睡觉 .

“我现在想睡觉了。”

" [hi:; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈwi:kli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪˈzɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [helpt] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:]
" He closed his eyes weakly , and the physician and others helped him into
" 他 关闭 他的 眼睛 弱 , 和 这 医生 和 其他的 帮助 他 进入
[ðə; ði][ˈɔ:toʊ] .
the auto .
这 汽车 .

他虚弱地闭上眼睛，医生和其他人扶他上了车。

[bɑ:b][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][bɪɡ] [bræs] [ki:] , [ænd; ənd][æz; əz][hi;; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [went]
Bob had taken the big brass key , and as he and his chums went
鲍勃 有 已采取 这 大的 黄铜 钥匙 , 和 作为 他 和 他的 朋友们 去
[aʊtˈsaɪd] ,
outside ,
外部 ,

鲍勃拿走了那把大铜钥匙，他和他的伙伴们一起走到外面。

[ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði] [pəˈli:s] [ˈɑ:fəsərz][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [kraʊd] , [ðə; ði] [jʌŋ] [dɪˈtektɪv] [sed] [tu;; tə]
followed by the police officers and a curious crowd , the young detective said to
随后 经过 这 警察 警官 和 一个 好奇的 人群 , 这 年轻的 侦探 说 到
[ˈdʒɑ:li] [bɪl] :
Jolly Bill :
乔利 账单 :

在警察和一群好奇的围观者身后，这位年轻的侦探对快乐比尔说道：

“ [haʊ] [lɔ:n] [hæv; həv][ju;; jʊ] [noʊn] [ˈmɪstər] . [ˈbi:gəl] ? ”
“ How long have you known Mr . Beegle ? ”
“ 如何 长的 有 你 已知 先生 : 比格尔 ? ”

“您认识比格尔先生多久了？ ”

“ [ɔ:f] [ænd; ənd][ɑ:n][ɔ:l][maɪ][laɪf] . ”
“ Off and on all my life . ”
“ 离开 和 在 全部 我的 生活 : ”

“我一生中一直断断续续地……”

“ [du:][ju;; jʊ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [rɑ:d] [ˈmɑ:r,bəri][ænd; ənd] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪnˈherɪtəns] [aɪˈti:]
“ Do you know anything about this Rod Marbury and what sort of inheritance it
“ 做 你 知道 任何事物 关于 这 杆 马布里 和 什么 种类 的 遗产 它
[wʌz; wəz] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈdenbi] [left] ? ”
was that Mr . Denby left ? ”
曾是 那 先生 : 丹比 左边 ? ”

“你了解罗德·马布里这个人吗？丹比先生留下了什么样的遗产？ ”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [ɡʊd] [əˈbaʊt] [rɑ:d] [ˈmɑ:r,bəri] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .
“ I don't know anything good about Rod Marbury , ” was the answer .
“ 我 不 知道 任何事物 好的 关于 杆 马布里 , ” 曾是 这 回答 :

“我对罗德·马布里一无所知，”他回答道。

“ [æz; əz][fɔ:r; fər][ˈhaɪrəmz] [ˈtreʒər] , [wel] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ə; eɪ][ˈstɔ:ri] [əˈbaʊt] [ðæt] [ɪf] [ju;; jʊ][wɑ:nt]
“ As for Hiram's treasure , well , I can tell a story about that if you want
“ 作为 为了 希拉姆的 宝藏 , 出色地 , 我 能 告诉 一个 故事 关于 那 如果 你 想
[emˈi:][tu;; tə] . ”
me to : ”
我 到 : ”

“至于希兰的宝藏，如果你想听，我可以讲讲它的故事。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [ju;; jʊ] [wʊd] , ” [sed] [bɑ:b] ,
“ I wish you would , ” said Bob ,
“ 我 希望 你 会 , ” 说 鲍勃 ,

“我希望你能这么做，”鲍勃说。

[æz; əz][hi;; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [tu;; tə][dra:p][ðə; ði] [ki:]
as he looked about for a way of getting up on the roof to drop the key
作为 他 看起来 关于 为了 一个 方式 的 获得 向上 在 这 屋顶 到 降低 这 钥匙
[daʊn] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] .
down the chimney in the experiment .
向下 这 烟囱 在 这 实验 :

在实验中，他四处寻找登上屋顶并将钥匙从烟囱扔下去的方法。

“ [aɪˈti:] [maɪt] [help][sʌm; səm][ɪn] [ˈsɑ:lviŋ] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] .

“ It might help some in solving the mystery .

“ 它 可能 帮助 一些 在 解决 这 神秘 .

“这或许能帮助一些人解开这个谜团。”

“ [ned] , [hu:] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [ɑ:n] [əˈhed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] ,

“ Ned , who had gone on ahead a little way ,

“ 内德 , who 有 已消失 在 前方 一个 小的 方式 ,

“内德走在前面一小段路，

[əˈraʊnd] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [wʌz; wəz] [bɪlt] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈʌtəd] [ə; eɪ]

around the side of the house where the chimney was built , suddenly uttered a

大约 这 边 的 这 房子 在哪里 这 烟囱 曾是 建造 , 突然 说出 一个

[kraɪ][ʌv; əv] [səpˈpraɪz] .

cry of surprise .

哭 的 惊喜 .

在房子侧面，也就是烟囱所在的位置，突然传来一声惊呼。

“ [lʊk] [æt; ət] [ði:z] [kwɪr] [ma:rkz] !

“ Look at these queer marks !

“ 看 在 这些 酷儿 标记 !

“看看这些奇特的印记！ ”

“ [hi:; hi] [kɔ:ld] .

“ he called .

“ 他 称为 .

他打电话来。

[hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə] [brɔ:d] ,

He pointed to broad ,

他 尖 到 广阔 ,

他指着宽阔的地方，

[flæt] [imˈpreʃəns] [ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] [graʊnd] — [imˈpreʃəns] [æz; əz] [ðoo] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]

flat impressions in the soft ground — impressions as though made by the foot of

平坦的 印象 在 这 柔软 的地面 — 印象 作为 尽管 制成 经过 这 脚 的

[æn; ən] [ˈelɪfənt] !

an elephant !

一个 大象 !

柔软的地面上留下了平坦的印记——就像大象的脚印一样！

[ˈtʃæptər] [vi:;aɪˈaɪ]

CHAPTER VII

章 七

第七章

[ðə; ði] [ki:] [ɪkˈsperɪmənt]

THE KEY EXPERIMENT

这 钥匙 实验

关键实验

[bə:b][ˈdekstər] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkeriəs] [ma:rkz] ,

Bob Dexter , when he had caught sight of the carious marks ,

鲍勃 德克斯特 , 什么时候 他 有 捕捉 视线 的 这 龋齿 标记 ,

鲍勃·德克斯特，当他看到那些龋齿痕迹时，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [əˈten](ə)n] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [baɪ][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ned] ,

to which attention was called by his chum Ned ,

到 哪个 注意力 曾是 称为 经过 他的 密友 内德 ,

他的朋友内德注意到了这一点。

[faʊnd] [hɪm'self] [ˈwɪʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [əˈləʊn][ɑːn] [ðɪs] [ˈmɪstəri] [keɪs] .
found himself wishing that he was a little more alone on this mystery case .
成立 他自己 祝 那 他 曾是 一个 小的 更多的 独自的 在 这 神秘 案件 .

他发现自己竟然希望在这个神秘案件中能多一些独处的时间。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌɪltəˈgeðər] [tuː] [ˈmeni] [kʊks] [hɪr] — [ðeɪl] [spɔɪl] [ðə; ði] [brɔːθ] , ” [mjuːzd] [baːb] ,
“ **There are altogether too many cooks here — they'll spoil the broth** , ” **mused Bob** ,
“ 那里 是 共 也 许多 厨师 这里 — 他们会 剧透 这 肉汤 , ” 沉思 鲍勃 ,
“这里人太多了——他们会把事情搞砸的,”鲍勃沉思道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]ˈlevər] - [ˈgroʊɪŋ] [kraʊd] [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz]
as he saw the ever - growing crowd following him and his companions
作为 他 锯 这 曾经 - 生长 人群 下列的 他 和 他的 同伴
[əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] [wer] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs][wʌz; wəz]
around to the side of the cabin where the chimney of the fireplace was
大约 到 这 边 的 这 舱 在哪里 这 烟囱 的 这 壁炉 曾是
[ˈrektɪd] .
erected .
竖立 .

他看到越来越多的人跟着他和他的同伴绕到小屋侧面，那里竖起了壁炉的烟囱。

[truː] [ðʊʊ] [ðə; ði] “ [ˈmɜːrdər] ” [hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ˈoʊnli][ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [ˈrɑːbəri] ,
True though the “ murder ” had turned out to be only a mysterious robbery ,
真的 尽管 这 “ 谋杀 ” 有 转向 出去 到 是 仅有的 一个 神秘 抢劫 ,
虽然所谓的“谋杀案”最终被证实只是一起神秘的抢劫案，

[ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈsɔːlt] [ɑːn][ðə; ði][oʊld]ˈhɜːrmɪt] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [ˈspɔɪlɪŋ] [ə; eɪ]
coupled with an assault on the old hermit , and in this way spoiling a
耦合 和 一个 突击 在 这 老的 隐士 , 和 在 这 方式 破坏 一个
[senˈseɪ(ə)n] ,
sensation ,
感觉 ,

再加上对老隐士的袭击，就这样破坏了一种感觉，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stiɪl] [mʌtʃ] [ˌkjəriˈɑːsəti] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmætər] .
there was still much curiosity regarding everything connected with the matter .
那里 曾是 仍然 很多 好奇心 关于 一切 连接 和 这 事情 .
人们对与此事相关的一切都仍然充满好奇。

[ˈiːv(ə)n] [ðʊʊ] [ˈhaɪrəm][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [əˈwei] [ɪn][ðə; ði] [fəˈzɪjənz] [ˈɔːtəməbiːl] .
Even though Hiram had been taken away in the physician's automobile .
甚至 尽管 希拉姆 有 到过 已采取 离开 在 这 医生的 汽车 .
尽管希拉姆是被医生的车带走了。

“ [wer] [ðeɪ] [ˈɡoʊɪŋ] ? ” [æskt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ɪn][ðə; ði] [θrɔːŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði]
“ **Where they going ?** ” **asked more than one in the throng , as he followed the**
“ 在哪里 他们 去 ? ” 问 更多的 比 一 在 这 人群 , 作为 他 随后 这
[ˈmɪlɪŋ] [kraʊd] ,
milling crowd ,
铣削 人群 ,
“他们要去哪儿?”人群中不止一个人问道，他一边问，一边跟着熙熙攘攘的人群走去。

[wen] [ðə; ði] [pəˈliːs] [tʃɪːfs] ,
when the police chiefs ,
什么时候 这 警察 酋长们 ,
当警察局长们，

[bə:b][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] [tʃʌmz] [ænd; ənd][ˈdʒɑ:li] [bɪl] [ˈhɪki] [hæd; həd] [ˈstɑ:rtɪd] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Bob and his two chums and Jolly Bill Hickey had started away from the
鲍勃 和 他的 二 朋友们 和 乔利 账单 希基 有 开始 离开 从 这
[frʌnt] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
front door of the cabin .
正面 门 的 这 舱 .

鲍勃和他的两个朋友以及快乐的比尔·希基从木屋前门出发了。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ˈæftər] ? ”
“ **What are they after ?** ”
“ 什么 是 他们 后 ? ”

“他们想要什么? ”

“ [aɪ] [ges] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈmɜ:rdərər] [ɪz] [ˈhaɪdɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪr] , ” [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **I guess they think the murderer is hiding around here ,** ” **was one of the**
“ 我 猜测 他们 思考 这 凶手 是 隐藏 大约 这里 , ” 曾是 一 的 这
[ˈænsər] .
answers .
答案 .

“我猜他们认为凶手就藏在这附近,”其中一个回答是。

“ [ʌks] !
“ **Shucks !**
“ 呸 !

“哎呀! ”

[ðer; ðər] [eɪnt] [bɪn] [noʊ][ˈmɜ:rdər] !
There ain't been no murder !
那里 不是 到过 不 谋杀 !

根本没有发生谋杀!

“ [dɪˈklerd] [ə; eɪ] [ˈti:mstər] [hu:] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [loʊd] [ʌv; əv][sænd] [nɪr] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ˈhaɪrəm]
“ **declared a teamster who had left his load of sand near the home of Hiram**
“ 声明 一个 卡车司机 WHO 有 左边 他的 加载 的 沙 靠近 这 家 的 希拉姆
[ˈbi:gəl] .
Beegle .
比格尔 .

“一位把沙子卸在海勒姆·比格尔家附近的货车司机说道。”

“ [ɪts] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈrɑ:bəri] , [ænd; ənd][nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv][wʌn][æt; ət] [ðæt] [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [kwɪt] !
“ **It's only a robbery , and not much of one at that I'm going to quit !**
“ 它是 仅有的 一个 抢劫 , 和 不是 很多 的 一 在 那 我是 去 到 辞职 !

“这只是一起抢劫案，而且程度并不重，我要辞职了!”

“ [ðen] , [ʌnɪkˈspektɪdli] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv][hænd][ˈɔ:rgən][ˈmju:zɪk] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] ,
“ **Then , unexpectedly , there came a burst of hand organ music out in front ,**
“ 然后 , 不料 , 那里 来了 一个 爆裂 的 手 器官 音乐 出去 在 正面 ,

“然后，出乎意料的是，前面突然传来一阵手风琴的音乐声。”

[ænd; ənd] [stɔ:rm] [ˈmaʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈaɪsələɪtɪd] [pleɪs] [ðæt] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈwi:zi] [təʊnz]
and Storm Mountain was such an isolated place that even the wheezy tones
和 风暴 山 曾是 这样的 一个 孤立 地方 那 甚至 这 喘息 音调
[ʌv; əv][æn; ən] [ˈeɪnfənt] [hænd][ˈɔ:rgən][wʌz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] [tu:; tə] [kriˈeɪt] [daɪˈvɜ:rʒ(ə)n] .
of an ancient hand organ was sufficient to create diversion .
的 一个 古老的 手 器官 曾是 充足的 到 创造 导流 .

暴风山是一个非常偏僻的地方，即使是古老的手摇风琴发出的沙哑音调也足以让人分心。

[ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn] :
Coupled with this was a cry from some one :
耦合 和 这 曾是 一个 哭 从 一些 一 :

与此同时，还传来某人的喊声:

“ [ˈhiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [ˈmʌŋki] ！
“ He's got a monkey ！
“ 他是 得到 一个 猴 ！

“他有只猴子！ ”

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈtrækt] [əˈwei] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊɪŋ] [bəːb]
“ This was enough to attract away most of the crowd that was following Bob
“ 这 曾是 足够的 到 吸引 离开 最多 的 这 人群 那 曾是 下列的 鲍勃
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] ([mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈnɔɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [dɪˈtektɪv]) [soʊ] [ðæt] [baɪ]
and his friends (much to the annoyance of the young detective) so that by
和 他的 朋友们 (很多 到 这 烦恼 的 这 年轻的 侦探) 所以 那 经过
[ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [rɪˈtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] [ˈmɑːrks] ,
the time he reached the place of the queer marks ,
这 时间 他 达到 这 地方 的 这 酷儿 标记 ,

“这足以吸引大部分跟随鲍勃和他的朋友们的围观人群（这让年轻的侦探非常恼火），所以当他到达发现奇怪痕迹的地方时，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ned] [hæd; həd] [rɪˈfɜːrd] ,
to which Ned had referred ,
到 哪个 内德 有 指 ,

内德所指的

[ðə; ði][moʊst] [ɪˈntrəstɪd] [ɪnˈvestɪɡertəz] [hæd; həd] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] [kəmˈpærətɪvli] [tuː; tə]
the most interested investigators had that side of the cabin comparatively to
这 最多 感兴趣的 调查人员 有 那 边 的 这 舱 比较 到
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .

最感兴趣的调查人员都占据了小屋的这一侧。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][tɜːrm] “ [moʊst] [ɪˈntrəstɪd] [ɪnˈvestɪɡertəz] , “ [aɪ] [miːn] [bəːb][ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈliːs]
And by the term “ most interested investigators , “ I mean Bob and the police
和 经过 这 学期 “ 最多 感兴趣的 调查人员 , “ 我 意思是 鲍勃 和 这 警察
[tʃiːfs] .
chiefs .
酋长们 .

而我所说的“最感兴趣的调查人员”，指的是鲍勃和警察局长们。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈdʒɑːli] [bɪl] [ˈhɪki] , [ə; eɪ] [ˈlaɪflɔːŋ] [ˈmesˌmeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstriken] [mæn] , [mʌst; məst]
Of course , Jolly Bill Hickey , a lifelong messmate of the stricken man , must
的 课程 , 乔利 账单 希基 , 一个 终身 同居伴侣 的 这 受打击的 男人 , 必须
[biː; bi] [ɪnˈkluːdɪd] .
be included .
是 包括 .

当然，必须把这位不幸遇难者一生的挚友“快乐比尔”希基也包括在内。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ned] [ænd; ənd] [ˈhæri] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈæŋkəs] [tuː; tə] [help] [bəːb] .
And , of course , Ned and Harry were always anxious to help Bob .
和 , 的 课程 , 内德 和 哈里 是 总是 焦虑的 到 帮助 鲍勃 .

当然，内德和哈里也总是很乐意帮助鲍勃。

[ðə; ði] [ˈwiːzi] [ˈɔːrgən] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][graɪnd][aʊt] [ɪts] “ [ˈmjuːzɪk] , “ [ɪf] [sʌtʃ] [aɪˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi]
The wheezy organ continued to grind out its “ music , “ if such it could be
这 喘息 器官 持续 到 研磨 出去 它是 “ 音乐 , “ 如果 这样的 它 可以 是
[kɔːld] ,
called ,
称为 ,

那台发出嘶哑声的管风琴继续发出它的“音乐”，如果那也能称之为音乐的话。

[ænd; ənd] [ə'kʌmpəniŋ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪl] [tʃætər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmʌŋki] .
and accompanying it was the shrill chatter of a monkey .
和 随同 它 曾是 这 尖锐 喋喋不休 的 一个 猴 .

伴随着此声的还有猴子尖锐的叫声。

[ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [jʊθs] [læft] [ɪn] [dr'laɪt] .
The crowd of men and youths laughed in delight .
这 人群 的 男人 和 青年 笑了 在 喜 .

一群男人和青年听得哈哈大笑。

[aɪ 'ti:] [dɪd] [nɔ:t] [teɪk] [mʌtʃ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [stɔ:rm] [ˈmʌʊnt(ə)n] [kraʊd] [læf] .
It did not take much to make a Storm Mountain crowd laugh .
它 做过 不是 拿 很多 到 制作 一个 风暴 山 人群 笑 .

逗暴风山观众发笑并不需要什么特别的事情。

“ [wel] , [aɪm] [glæd] [ðæt] [ˈdeɪɡoʊ] [ˈhæpənd] [ə'ɪ:ŋ] , ” [rɪ'mɑ:kt] [bə:b] [tu:; tə] [ned] ,
“ **Well , I'm glad that dago happened along ,** ” **remarked Bob to Ned ,**
“ 出色地 , 我是 高兴的 那 达戈 发生 沿着 , ” 评论 鲍勃 到 内德 ,

“嗯, 我很高兴那个意大利佬也来了,”鲍勃对内德说道。

[æz; əz] [hi:; hi] [bent] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [mɑ:rk s] [ɪn] [ðə; ði] [sɔ:ft] [graʊnd] .
as he bent over the marks in the soft ground .
作为 他 弯曲 超过 这 标记 在 这 柔软的 地面 .

他弯下腰, 查看松软地面上的痕迹。

“ [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [kæn; kən] [help] [ju:; jʊ] [sɔ:lv] [ðɪs] [ˈmɪstəri] ? ” [æskt] [ˈhæri] .
“ **Do you mean you think he can help you solve this mystery ?** ” **asked Harry .**
“ 做 你 意思是 你 思考 他 能 帮助 你 解决 这 神秘 ? ” 问 哈里 .

“你的意思是说, 你认为他能帮你解开这个谜团吗?”哈利问道。

“ [noʊ] ,
“ **No** ,
“ 不 ,

“不,

[bʌt; bət] [ˈhi:l] [ki:p] [ðə; ði] [kraʊd] [bæk] [waɪl] [wi:; wi] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ki:] [baɪ] [ˈdra:pɪŋ] [aɪ 'ti:]
but he'll keep the crowd back while we experiment with the key by dropping it
但 地狱 保持 这 人群 后退 尽管 我们 实验 和 这 钥匙 经过 下降 它

[daʊn] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] ,
down the chimney ,
向下 这 烟囱 ,

但他会阻止人群靠近, 这样我们就可以把钥匙从烟囱里扔下去做个实验了。

[ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [naʊ] [wʌt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [bi:; bi] . “
though I know now what the result will be . ”
尽管 我 知道 现在 什么 这 结果 将要 是 . “

虽然我现在知道结果会是什么。

“ [jes] , [ˈhi:l] [ki:p] [ðə; ði] [kraʊd] [ˈbɪzi] , ” [ə'gri:d] [ned] .
“ **Yes , he'll keep the crowd busy ,** ” **agreed Ned .**
“ 是的 , 地狱 保持 这 人群 忙碌的 , ” 同意 内德 .

“是的, 他会让观众们忙个不停,”内德赞同道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ði:z] [mɑ:rk s] [ɑ:r; ər] , [bə:b] ?
“ **But what do you suppose these marks are , Bob ?**
“ 但 什么 做 你 认为 这些 标记 是 , 鲍勃 ?

“但是你认为这些痕迹是什么呢, 鲍勃?”

“ [wel] [maɪt] [hi:; hi] [æsk] [ðæt] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪm'preʃəns] [wɜ:r; wər] [ˈkjʊriəs] .
“ **Well might he ask that , for the impressions were curious .**
“ 出色地 可能 他 问 那 , 为了 这 印象 是 好奇的 .

“他这么问也无可厚非, 因为这些印象确实很奇怪。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] , [ænd; ænd] [ˈrʌfli] ['sɜːrkjələər] [ɪn] [ʃeɪp] .
They were about a foot in diameter , and roughly circular in shape .
他们是 关于 一个 脚 在 直径 , 和 大致 圆 在 形状 .
它们直径约一英尺, 形状大致为圆形。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [rɪ'zembld] [ðə; ði] [maːrks] [left] [baɪ] [æn; ən] ['eləfənts] [fʊt] .
As much as anything they resembled the marks left by an elephant's foot .
作为 很多 作为 任何事物 他们 类似 这 标记 左边 经过 一个 大象的 脚 .
它们看起来很像大象脚印。

[ænd; ænd] [jet] [aɪ'tiː] ['niːdɪd] [bʌt; bət] [æn; ən] [ɪnstənts] [θɔːt] [tuː; tə] [ʃætər] [ðæt] ['θiːəri] .
And yet it needed but an instant's thought to shatter that theory .
和 然而 它 需要 但 一个 即时 想法 到 破碎 那 理论 .
然而, 只需片刻的思考就能推翻这种理论。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [smɔːl] ['sɜːrkəs] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] [klɪf'saɪd] [ɪn] ['meni] [mʌnθs] .
There had been no small circus in the vicinity of Cliffside in many months .
那里 有 到过 不 小的 马戏团 在 这 附近的 悬崖边 在 许多 几个月 .
克利夫赛德附近已经好几个月没有小型马戏团了。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [ˈtrævəlɪŋ] [ʃoʊz] .
The place was not large enough to attract the large traveling shows .
这 地方 曾是 不是 大的 足够的 到 吸引 这 大的 旅行 演出 .
这个地方不够大, 不足以吸引大型巡回演出。

[ænd; ænd] [ɪːv(ə)n] [ɪf] [aɪ'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ʃoʊ] [wʊd] [goʊ] [soʊ] [fɑːr] [ɔːf] [ðə; ði] ['biːtn] [pæθ] [æz; əz] .
And even if it had been no show would go so far off the beaten path as
和 甚至 如果 它 有 到过 不 展示 会 去 所以 远的 离开 这 被打败 小路 作为
[tuː; tə] [ə'send] [stɔːrm] [ˈmaʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈelɪfənts] .
to ascend Storm Mountain with a herd of elephants .
到 上升 风暴 山 和 一个 一群 的 大象 .
即使真有这样的节目, 也不会走得如此离经叛道, 带着一群大象登上风暴山。

[gˈrɑːntɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːrkəs] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ,
Granting that a circus had been there ,
授予 那 一个 马戏团 有 到过 那里 ,
假设那里曾经有过马戏团表演,

[ænd; ænd] [ðæt] [ə; eɪ] [loʊn] [ˈelɪfənt] [hæd; həd] [ˈwɒndəd] [ɔːf] [tuː; tə] [træmp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['loʊnli] [ˈkæbɪn] .
and that a lone elephant had wandered off to tramp around the lonely cabin
和 那 一个 孤独 大象 有 漫步 离开 到 流浪汉 大约 这 孤独 舱
[ʌv; əv] [ˈhaɪrəm] [ˈbiːgəl] ,
of Hiram Beegle ,
的 希拉姆 比格尔 ,
一头孤零零的大象漫步到海勒姆·比格尔那间孤零零的小屋周围。

[ðə; ði] [maːrks] [wɜːr; wər] [tuː] [fjuː] [ɪn] [ˈnʌmbər] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ] ['eni] [ˈnɔːrm(ə)l] [ˈelɪfənt] .
the marks were too few in number to have been made by any normal elephant .
这 标记 是 也 很少 在 数字 到 有 到过 制成 经过 任何 普通的 大象 .
这些痕迹数量太少, 不可能是任何一头普通大象留下的。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , [bɑːb] ? " [æskt] [ned] [ə'gen] .
" **What are they , Bob ?** " **asked Ned again .**
" 什么 是 他们 , 鲍勃 ? " 问 内德 再次 .
“它们是什么, 鲍勃?”内德又问。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] [æn; ən] [ˈelɪfənt] ?
" **How could they be made by an elephant ?**
" 如何 可以 他们 是 制成 经过 一个 大象 ?
“它们怎么可能是大象制造的呢? ”

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [dɪ'tektɪv] [dɪd][nɑ:t] ['ænsə] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət][hi;; hi][wʌz; wəz] ['ræpɪdli]
“ **The young detective did not answer for a moment , but he was rapidly**
“ 这 年轻的 侦探 做过 不是 回答 为了 一个 片刻 , 但 他 曾是 快速
[ˈθɪŋkɪŋ] .
thinking .
思维 .

“这位年轻的侦探一时没有回答，但他正在快速思考。”

[ðə; ði] ['elɪfənt] [aɪ'di:ə][wʌz; wəz][əb'sɜ:rd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
The elephant idea was absurd , of course .
这 大象 主意 曾是 荒诞 , 的 课程 .

当然，用大象做模型的想法很荒谬。

[æn; ən] ['elɪfənt] [hæz; həz] [fɔ:r] [fi:t] .
An elephant has four feet .
一个 大象 有 四 脚 .

大象有四条腿。

[ˈteɪkɪŋ] [ten] [steps] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['fɔ:rti] [mɑ:rkz] ['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] ,
Taking ten steps would result in forty marks having been made ,
采取 十 步骤 会 结果 在 四十 标记 拥有 到过 制成 ,
走十步就能得到四十个标记，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t][hæf] [ðɪs] ['nʌmbər] ['vɪzəb(ə)] .
and there were not half this number visible .
和 那里 是 不是 一半 这 数字 可见的 .

而实际可见的数量还不到这个数字的一半。

[g'rɑ:ntɪŋ] [ðæt] [æn; ən] ['elɪfənt] [kʊd; kəd][dʒʌmp][frʌm; frəm][wʌn][stænd][tu:; tə] [ə'nʌðər] ,
Granting that an elephant could jump from one stand to another ,
授予 那 一个 大象 可以 跳 从 一 站立 到 其他 ,
假设大象能够从一个站台跳到另一个站台，

[ænd; ənd][soʊ] ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [mɑ:rkz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] ,
and so leaving a place without any marks for a considerable distance ,
和 所以 离开 一个 地方 没有 任何 标记 为了 一个 大量 距离 ,
因此，在相当长的一段距离内，这个地方没有任何标记。

[dɪd][nɑ:t] [fɪt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θi:əri] .
did not fit in with the theory .
做过 不是 合身 在 和 这 理论 .

与理论不符。

“ [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [meɪd] [ðɪ:z] [mɑ:rkz] , ” [broʊk] [əʊt] ['dʒɑ:li] [bɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
“ **I can tell you what made these marks , ” broke out Jolly Bill with his**
“ 我 能 告诉 你 什么 制成 这些 标记 , ” 打破 出去 乔利 账单 和 他的
[ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [læf] ,
characteristic laugh ,
特征 笑 ,

“我可以告诉你这些痕迹是怎么形成的，”快乐比尔发出他标志性的笑声说道。

[waɪl] [bə:b][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
while Bob was on the verge of saying something .
尽管 鲍勃 曾是 在 这 边缘 的 说 某物 .

鲍勃正要开口说话的时候。

“ [wʌt] [dɪd] ? ” [æskt] ['hæri] .
“ **What did ? ” asked Harry .**
“ 什么 做过 ? ” 问 哈里 .

“发生了什么事？”哈利问道。

“ [ə; eɪ][bɜ:rd] ? ”
“ **A bird ?** ”
“ 一个 鸟 ？ ”

“一只鸟？ ”

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][bɔ:ld] - ['hedɪd] , [ænd; ənd] ['wɒd(ə)n] - [legd] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [ə'pɪrd]
“ **No ,** ” **replied the bald - headed , and wooden - legged man who had appeared**
“ 不 , ” 回复 这 秃 - 标题 , 和 木制的 - 腿 男人 WHO 有 出现
[soʊ] [ʌnɪk'spektɪdli] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] ,
so unexpectedly on the scene ,
所以 不料 在 这 场景 ,

“不,”那个突然出现在现场的秃头木腿男人回答道。

[ˈkleɪmɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ˈhaɪrəm] [ˈbi:gəl] .
claiming to be a friend of Hiram Beegle .
声称 到 是 一个 朋友 的 希拉姆 比格尔 .

自称是海勒姆·比格尔的朋友。

“ [noʊ] !
“ **No !**
“ 不 !

“不!

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [meɪd] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] [pə'tetoz] ,
They were made by some one carrying a sack of potatoes ,
他们 是 制成 经过 一些 一 携带 一个 解雇 的 土豆 ,

它们是某个扛着一袋土豆的人做的。

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [aɪ 'ti:] [daʊn] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][rest] .
and setting it down every now and then to rest .
和 环境 它 向下 每一个 现在 和 然后 到 休息 .

时不时地把它放下休息一下。

['ɪznt] [ðæt] [aɪ 'ti:] , [maɪ] [jʌŋ] [dɪ'tektɪv] [frend] ?
Isn't that it , my young detective friend ?
不是 那 它 , 我的 年轻的 侦探 朋友 ?

是不是就是这样，我的年轻侦探朋友？

“ [hi:; hi] [æskt] , [ə'pi:liŋ] [tu:; tə][bɔ:b] .
“ **he asked , appealing to Bob .**
“ 他 问 , 上诉 到 鲍勃 .

“他恳求鲍勃,”他问道。

[ɪf] [ðə; ði] ['lætər] ['wʌndə-d] [haʊ] ['dʒɑ:li] [bɪl] [nu:] [hɪz; ɪz] [kleɪmz] [tu:; tə] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [slu:θ] ,
If the latter wondered how Jolly Bill knew his claims to being a sleuth ,
如果 这 后者 想知道 如何 乔利 账单 知道 他的 索赔 到 存在 一个 侦探 ,

如果后者想知道快乐比尔是如何得知他自称是侦探的，

[ðə; ði] [læd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
the lad said nothing .
这 小伙子 说 没有什么 .

那男孩一句话也没说。

[hi:; hi][ˈoʊnli] [ri'mɑ:kt] :
He only remarked :
他 仅有的 评论 :

他只说了这么一句：

“ [jes] , [ə; eɪ] ['hevi] [bæg][ʌv; əv] [pə'tetoz] ,
“ **Yes , a heavy bag of potatoes ,**
“ 是的 , 一个 重的 包 的 土豆 ,

“是的，一大袋土豆，

[set] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] [iːz] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [huː'evər] [wʌz; wəz] ['kæriŋ] [aɪ 'tiː] ,
set here and there to ease the arms of whoever was carrying it ,
放 这里 和 那里 到 舒适 这 武器 的 谁 曾是 携带 它 ,
这里那里都放了些东西, 以便减轻搬运者的手臂负担。

[wʊd] [meɪk] [dʒʌst] [sʌtʃ] [maːrks][æz; əz] [ðiːz] . "
would make just such marks as these . "
会 制作 只是 这样的 标记 作为 这些 . "
会留下这样的痕迹。"

" [ðæts] [raɪt] !
" **That's right !**
" 那就是 正确的 !
"这是正确的!

" [kraɪd] [tʃiːf] ['dreɪtn] .
" **cried Chief Drayton** .
" 哭 首席 德雷顿 .
"德雷顿警长喊道。"

" [aɪ'd] ['nevər] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] — [ə; eɪ][pə'tetɔʊ] [sæk] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] !
" **I'd never have thought of that — a potato sack sure enough !**
" ID 绝不 有 想法 的 那 — 一个 土豆 解雇 当然 足够的 !
"我做梦也没想到——居然是个土豆袋! "

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ?
What do you know about that ?
什么 做 你 知道 关于 那 ?
你对此了解多少?

[aɪ] [spəʊz] , [tʃiːf] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf'saɪd] [pə'liːs] ,
I s'pose , Chief , " he went on , addressing the head of the Cliffside police ,
我 假设 , 首席 , " 他 去 在 , 解决 这 头 的 这 悬崖边 警察 ,
"我想也是, 警长,"他继续说道, 对克利夫赛德警察局长说道。

" [ðæt] [aɪ 'tiː] ['wɒznt] [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] [pə'tetɔz] [ðoʊ] , [æt; ət][ɔːl] . "
" **that it wasn't a sack of potatoes though , at all .** "
" 那 它 不是 一个 解雇 的 土豆 尽管 , 在 全部 . "
"但那根本不是一袋土豆。"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] — [nɔːt][ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] [pə'tetɔz] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['dʌŋkən] .
" **What do you mean — not a sack of potatoes ? " asked Mr . Duncan .**
" 什么 做 你 意思是 — 不是 一个 解雇 的 土豆 ? " 问 先生 . 邓肯 .
"你的意思是——不是一袋土豆吗? "邓肯先生问道。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,
"出色地,

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] [ðæt] [rɒbd] [oʊld]['haɪrəm] ['biːgəl] [paɪld][hɪz; ɪz] ['buːti] [ɪn][ə; eɪ][pə'tetɔʊ] [sæk]
I mean the scoundrel that robbed old Hiram Beegle piled his booty in a potato sack
我 意思是 这 恶棍 那 被抢劫 老的 希拉姆 比格尔 堆积 他的 赃物 在 一个 土豆 解雇
[ænd; ənd] ['kærid] [aɪ 'tiː][ɔːf] [ðɪs] [wei] .
and carried it off this way .
和 携带 它 离开 这 方式 .
我的意思是, 抢劫老海勒姆·比格尔的那个恶棍把赃物装进一个土豆袋里, 然后这样把它带走了。

[hiː; hi] [left] [juː 'es][ə; eɪ] [gʊd] [kluː] , [aɪl] [seɪ] .
He left us a good clew , I'll say .
他 左边 我们 一个 好的 线索 , 患病的 说 .
他给我们留下了一条很好的线索, 我得说。

[wiː; wi][kæn; kən] [si:] [dʒɪst] [wɪt] [wei] [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pəˈteɪtəʊ] [sæk] [fʊl] [ʌv; əv] ['buːti] ！
“ **We can see jist which way he went with his potato sack full of booty** ！”
“ 我们 能 看 要点 哪个 方式 他 去 和 他的 土豆 解雇 满的 的 赃物 ！”

我们能清楚地看到他提着装满战利品的土豆袋往哪个方向走了！

“ [ðə; ði] [tʃiːf] [siːmd] [tuː; tə] [ˈrelɪʃ] [ðɪs] [wɜːrd] “ ['buːti] ，
“ **The chief seemed to relish this word “ booty** ，
“ 这 首席 似乎 到 尽情享受 这 单词 “ 赃物 ，
“酋长似乎很喜欢‘战利品’这个词，

“ ['rɒlɪŋ] [aɪˈtiː] [əˈraʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [tʃɔɪs] ['tɪdbɪt] .
“ **rolling it around on his tongue as if it were a choice tidbit** .
“ 滚动 它 大约 在 他的 舌头 作为 如果 它 是 一个 选择 小插曲 .
他把它放在舌头上慢慢滚动，就像在品尝一块上等小点心。

“ [wiːv] [gɑːt][hɪm; ɪm] [naʊ] ！
“ **We've got him now** ！
“ 我们已经 得到 他 现在 ！
“我们抓到他了！ ”

“ [hiː; hi] [dɪˈklerd] .
“ **he declared** .
“ 他 声明 .
他宣称。

“ [kʌm] [ɑːn][ˈoʊvər] [ðɪs] [wei] ！ “
“ **Come on over this way** ！”
“ 来 在 超过 这 方式 ！”
“过来这边！ ”

“ [dʒʌst][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ！ “ [spʊk] [tʃiːf] ['dʌŋkən] .
“ **Just a moment** ！” **spoke Chief Duncan** .
“ 只是 一个 片刻 ！” “ 辐 首席 邓肯 .
“稍等片刻！”邓肯警长说道。

“ [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə][let][bɑːb] [ɪkˈsperɪmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiː] [draːpt] [daʊn] [ðə; ði]
“ **We came out here to let Bob experiment with a key dropped down the**
“ 我们 来了 出去 这里 到 让 鲍勃 实验 和 一个 钥匙 掉落 向下 这
[ˈtʃɪmni] .
chimney .
烟囱 .

“我们来这里是为了让鲍勃尝试用从烟囱里掉下来的钥匙做实验。”

[wiː; wi][waːnt][tuː; tə] [si:] [ɪf] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈpaːsəb(ə)][fɔːr; fər][ðə; ði] [θiːf] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈsɔːltɪd]
We want to see if it was possible for the thief to have assaulted
我们 想 到 看 如果 它 曾是 可能的 为了 这 贼 到 有 袭击
[ˈhaɪrəm] ,
Hiram ,
希拉姆 ,

我们想查明窃贼是否有可能袭击了希拉姆。

[gɔːn] [aʊt] , [ɒkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈæftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv] ['gɑːtn] [ðə; ði] [kiː] [bæk] [ɪnˈsaɪd]
gone out , locked the door after him and then have gotten the key back inside
已消失 出去 , 已锁定 这 门 后 他 和 然后 有 获得 这 钥匙 后退 里面
.
“
:
“
.”

我出去后把门锁上了，然后又从里面拿回了钥匙。

“ [ʃɜr] [wiː; wi][waːnt][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aʊt] , “ [əˈgriːd] [ðə; ði][stɔːrm] ['maʊnt(ə)n] [pəˈliːs] [fɔːrs] .
“ **Sure we want to find that out , “ agreed the Storm Mountain police force** .
“ 当然 我们 想 到 寻找 那 出去 , “ 同意 这 风暴 山 警察 力量 .
“当然，我们想查明真相，”暴风山警察局表示赞同。

“ [wel] , [lets] [stɪk] [tuː; tə] ['biznəs] , ” [prə'pəʊzɪd] ['mɪstər] . ['dʌŋkən] .
“ **Well , let's stick to business , ” proposed Mr . Duncan .**
“ 出色地 , 我们来吧 戳 到 商业 , ” 建议的 先生 . 邓肯 .

“好吧, 咱们还是谈正事吧。”邓肯先生提议道。

“ [wʌt] , [ænd; ənd] [let] [ðɪs] ['felər] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [pə'tetɪtʊ] [sæk] [ʌv; əv] ['buːti] ? ”
“ **What , and let this feller get away with his potato sack of booty ?** ”
“ 什么 , 和 让 这 伙计 得到 离开 和 他的 土豆 解雇 的 赃物 ? ”

“什么? 就让这家伙带着他那一袋赃物逍遥法外吗?”

“ [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [pə'tetɪtʊ] [sæk] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] ['buːti] !
“ **There wasn't any potato sack or any other kind of a sack of booty !**
“ 那里 不是 任何 土豆 解雇 或者 任何 其他 种类 的 一个 解雇 的 赃物 !

“那里没有土豆袋, 也没有其他任何装满战利品的袋子!”

“ ['sʌmwʌt] ['testɪli] [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['dʌŋkən] .
“ **somewhat testily declared Mr . Duncan .**
“ 有些 暴躁地 声明 先生 . 邓肯 .

“邓肯先生有些恼火地说道。”

“ [ðə; ðɪ] ['oʊnli] [θɪŋ] ['stəʊləŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːks] [bɪ'ɒːŋɪŋ] [tuː; tə] ['haɪrəm] .
“ **The only thing stolen was a small box belonging to Hiram .**
“ 这 仅有的 事物 被盗 曾是 一个 小的 盒子 属于 到 希拉姆 .

“唯一被偷走的东西是海勒姆的一个小盒子。”

[ðə; ðɪ] [θɪːf] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [tʌkt] [aɪ 'tiː] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .
The thief could have tucked it under his arm .
这 贼 可以 有 塞进去 它 在下面 他的 手臂 .

小偷可能把它夹在胳膊底下。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [niːd] [tuː; tə] ['kæri] [aɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [sæk] . ”
He didn't need to carry it in a sack . ”
他 没有 需要 到 携带 它 在 一个 解雇 . ”

他不需要用袋子装着它。

“ [oʊ] , ” ['mɜːmɜːd] ['mɪstər] . ['dreɪtn] , ['sʌmwʌt] ['krestfɔːləŋ] , “ [ðæts] [soʊ] .
“ **Oh , ” murmured Mr . Drayton , somewhat crestfallen , “ that's so .**
“ 哦 , ” 低声说道 先生 . 德雷顿 , 有些 垂头丧气 , ” 那就是 所以 .

“哦,”德雷顿先生有些沮丧地低声说道, “确实如此。”

[aɪ] [fər'ɡɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['buːti] ['biːɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːks] .
I forgot about the booty being in a small box .
我 忘了 关于 这 赃物 存在 在 一个 小的 盒子 .

我忘了战利品还放在一个小盒子里。

[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] [pə'tetɔz] ?
But who was here with a sack of potatoes ?
但 WHO 曾是 这里 和 一个 解雇 的 土豆 ?

但谁带着一袋土豆来到这里了?

“ [hiː; hi] [dɪ'mɑːndɪd] , [æz; əz] [ɪf] [noʊ] [wʌŋ] [kʊd; kəd] ['ænsər] .
“ **he demanded , as if no one could answer .**
“ 他 要求 , 作为 如果 不 一 可以 回答 .

他质问道, 仿佛没有人能够回答。

“ [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['haɪrəm] [hɪm'self] , ” [sə'dʒestɪd] ['dʒɑːli] [bɪl] .
“ **Might have been Hiram himself , ” suggested Jolly Bill .**
“ 可能 有 到过 希拉姆 他自己 , ” 建议 乔利 账单 .

“很可能就是海勒姆本人,”快乐比尔猜测道。

“ He always was a great hand for potatoes when he and I were

他 总是 曾是 一个 伟大的 手 为了 土豆 什么时候 他 和 我 是

shipmates together .

船友 一起 .

“我和他一起当船友的时候，他种土豆的手艺一直都很好。”

Like as not he lugged some spuds in for the winter . ”

喜欢 作为 不是 他 带吊臂的 一些 土豆 在 为了 这 冬天 . ”

他很可能搬了一些土豆进来过冬。

“ Or some farmer may have brought him a bag , ” added Harry .

或者 一些 农民 可能 有 带来 他 一个 包 , ” 额外 哈里 .

“或者可能是某个农民给他带了个袋子，”哈里补充道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鲍勃·德克斯特与风暴山之谜(Bob Dexter and the Storm Mountain Mystery;)

第4/11页

“ [aɪ] [ges] , [ned] , [ðɪs] [kluː] [ˈɪznt] [ˈɡooɪŋ][tuː; tə] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] . ”
“ **I guess , Ned , this clew isn't going to amount to anything .** ”
“ 我 猜测 , 内德 , 这 线索 不是 去 到 数量 到 任何事物 . ”
“我猜, 内德, 这条线索不会有什么结果。”

“ [dʒʌst][maɪ] [lʌk] ! ” [sed] [ned] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkwɪzɪkl] [smaɪl] .
“ **Just my luck !** ” **said Ned with a quizzical smile .**
“ 只是 我的 运气 ! ” 说 内德 和 一个 疑惑的 微笑 .
“真是倒霉!”内德带着疑惑的笑容说道。

“ [wi:l] [hæv; həv][tuː; tə][let][bɑːb][wɜːrk] [ðɪs] [aʊt] .
“ **We'll have to let Bob work this out .**
“ 出色地 有 到 让 鲍勃 工作 这 出去 .
“我们得让鲍勃自己解决这个问题。”

[wʌt] [seɪ] , [bɑːb] ? ”
What say , Bob ? ”
“ 什么 说 , 鲍勃 ? ”
鲍勃, 你觉得呢?

“ [aɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] [pəˈtetoʊz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [set] [daʊn]
“ **It looks as if it was a sack of potatoes that had been set down**
“ 它 看起来 作为 如果 它 曾是 一个 解雇 的 土豆 那 有 到过 放 向下
[ænd; ænd] [pɪkt] [ʌp] [əˈɡen] ,
and picked up again ,
和 挑选 向上 再次 ,
“看起来像是一袋土豆被放下后又被人捡了起来。”

[ˈsevrəl] [taɪmz] , “ [ˈænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [dɪˈtektɪv] .
several times , “ **answered the young detective .**
一些 时代 , “ 回答 这 年轻的 侦探 .
“好几次了,”年轻的侦探回答道。

“ [aɪ] [ges] [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [miːn] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [kəˈnek](ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈrɑːbəri] .
“ **I guess it doesn't mean anything in connection with this robbery .**
“ 我 猜测 它 不 意思是 任何事物 在 联系 和 这 抢劫 .
“我想这跟这起抢劫案没有任何关系。”

[ðooʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Though , of course ,
尽管 , 的 课程 ,

当然,
[aɪ ˈtiː][wəʊnt][duː] [ˈeni] [hɑːrm][tuː; tə][æsk][ˈmɪstər] . [ˈbiːɡəl] [ɪf] [hiː; hi] [ˈkærid] [ðə; ði] [sæk] [əˈraʊnd] [ɔːr] [ɪf]
it won't do any harm to ask Mr . Beegle if he carried the sack around or if
它 惯于 做 任何 伤害 到 问 先生 . 比格尔 如果 他 携带 这 解雇 大约 或者如果
[sʌm; səm][wʌŋ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [pəˈtetoʊz] .
some one brought him potatoes .
一些 一 带来 他 土豆 .
问问比格尔先生, 土豆是不是他自己背着, 还是有人给他送来的, 也无妨。

[bʌt; bət][aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][traɪ] [ðɪs] [kiː] [ɪkˈsperɪmənt] [naʊ] . “
But I'd like to try this key experiment now . ”
但 ID 喜欢 到 尝试 这 钥匙 实验 现在 . “
但我现在想尝试一下这个关键实验。”

“ [jes] , [lets] [klɪr] [ʌp] [wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , ” [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . ['dʌŋkən] .
“ **Yes , let's clear up one thing at a time , ” suggested Mr . Duncan .**
“ 是的 , 我们来吧 清除 向上 一 事物 在 一个 时间 , ” 建议 先生 : 邓肯 :
“ 是的, 让我们一次澄清一件事, ”邓肯先生建议道。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [spend] [ɔ:l] [maɪ] [taɪm] ['oʊvər][ɪn] [stɔ:rm] ['maʊnt(ə)n] .
“ **I can't spend all my time over in Storm Mountain .**
“ 我 不能 花费 全部 我的 时间 超过 在 风暴 山 :
“ 我不可能把所有时间都花在暴风山上。”

[ɪts] [ðə; ði][fʊks][ɪn] [klɪf'saɪd] [hu:] [peɪ] [maɪ] ['sæləri] , [ænd; ənd] [aɪv] [ɡɑ:t][tu:; tə][du:][maɪ] [wɜ:rk][ðer; ðər] .
It's the folks in Cliffside who pay my salary , and I've got to do my work there .
它是 这 各位 在 悬崖边 WHO 支付 我的 薪水 , 和 我已经 得到 到 做 我的 工作 那里 :
“
“
“ 克利夫赛德的人们付我工资, 我必须在那里工作。”

“ [bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [help] [em 'i:] [aʊt] [ə; eɪ] [bɪt] , ” [kəm'pleɪnd] [tʃi:f] ['dreɪtn] .
“ **But I'd like to have you help me out a bit , ” complained Chief Drayton .**
“ 但 ID 喜欢 到 有 你 帮助 我 出去 一个 少量 , ” 抱怨 首席 德雷顿 :
“ 但我希望你能帮我个忙, ”德雷顿警长抱怨道。

“ [kɔ:rs] [stɔ:rm] ['maʊnt(ə)n] ['ɪznt] ['eni] [sʌt] [pleɪs] [æz; əz] [klɪf'saɪd] , [bʌt; bət][wi:; wi] [pə'li:s] [tʃi:fs]
“ **Course Storm Mountain isn't any such place as Cliffside , but we police chiefs**
“ 课程 风暴 山 不是 任何 这样的 地方 作为 悬崖边 , 但 我们 警察 酋长们
[ɔ:t] [tu:; tə] [stɪk] [tə'geðər] . ”
ought to stick together . ”
应该 到 戳 一起 : ”
“ 当然, 暴风山和悬崖边完全不一样, 但我们这些警察局长应该团结一致。”

“ [oʊ] , [aɪ] [help] [ju:; jʊ][ɔ:l] [aɪ][kæn; kən] , ” ['redɪli] [ə'ɡri:d] ['mɪstər] . ['dʌŋkən] .
“ **Oh , I'll help you all I can , ” readily agreed Mr . Duncan .**
“ 哦 , 患病的 帮助 你 全部 我 能 , ” 容易 同意 先生 : 邓肯 :
“ 哦, 我会尽我所能帮助你的, ”邓肯先生欣然同意道。

“ [bʌt; bət][bɑ:b] [hɪr] [kæn; kən][du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] . ”
“ **But Bob here can do more than I can . ”**
“ 但 鲍勃 这里 能 做 更多的 比 我 能 : ”
“ 但是鲍勃能做的比我多。”

“ [ʌks] ! [ə; eɪ] ['jʌŋstər] [laɪk] [hɪm; ɪm] ! ” [snɪft] ['mɪstər] . ['dreɪtn] .
“ **Shucks ! a youngster like him ! ” sniffed Mr . Drayton .**
“ 呸 ! 一个 青少年 喜欢 他 ! ” 嗅了嗅 先生 : 德雷顿 :
“ 哎呀! 像他这样的年轻人! ”德雷顿先生轻蔑地说道。

“ [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] — ['hi:z] [ɡɑ:t][æn; ən][oʊld] [hed] [ɑ:n] [jʌŋ] ['jəʊldəz] ,
“ **That's all right — he's got an old head on young shoulders ,**
“ 那就是 全部 正确的 — 他是 得到 一个 老的 头 在 年轻的 肩膀 ,
“ 没关系——他年纪轻轻却心思缜密。”

“ [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['dʌŋkən] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
“ **declared Mr . Duncan in a low voice .**
“ 声明 先生 : 邓肯 在 一个 低的 嗓音 :
“ 邓肯先生低声说道。”

['fɔ:rtʃənətli] [bɑ:b][wʌz; wəz] [ɪn'ɡeɪdʒd] [dʒʌst] [ðen] [ɪn] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [tri:] [baɪ] [wɪtʃ] ['i:zi] ['ækses]
Fortunately Bob was engaged just then in climbing up a tree by which easy access
幸运的是 鲍勃 曾是 已订婚的 只是 然后 在 攀登 向上 一个 树 经过 哪个 简单的 使用权
[kʊd; kəd][bi:; bi][hæd; həd][tu:; tə][ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:g] ['kæbɪn] .
could be had to the sloping roof of the log cabin .
可以 是 有 到 这 倾斜的 屋顶 的 这 日志 舱 :
“ 幸运的是, 鲍勃当时正在爬树, 这样就可以轻松地到达小木屋倾斜的屋顶。”

[ðə; ði] [læd] ['kærid] [wið; wiθ][him; im][ðə; ði] [bræs] [ki:] ,
The lad carried with him the brass key ,
这 小伙子 携带 和 他 这 黄铜 钥匙 ,
男孩随身带着那把黄铜钥匙。

[wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd][fɜːrst] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [fɔːr; fər] ['eni] [ma:rks] [ðæt] [maɪt] [li:d] [tuː; tə][ðə; ði]
which he had first carefully examined for any marks that might lead to the
哪个 他 有 第一的 小心 检查 为了 任何 标记 那 可能 带领 到 这
[dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .
discovery of anything .
发现 的 任何事物 .
他首先仔细检查了这些痕迹，看是否有任何可能有助于发现任何东西的线索。

[soʊ][bɑːb] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːltərneɪtɪŋ] [tɔːk] [ə'ɡenst] [him; im][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] .
So Bob heard nothing of this alternating talk against him and in his favor .
所以 鲍勃 听到 没有什么 的 这 交替 讲话 反对 他 和 在 他的 偏爱 .
所以，鲍勃对这些时而反对他时而支持他的言论一无所知。

[hɪz; ɪz][ɪg,zæmɪ'nei](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ki:] [hæd; həd] [dɪskləuzd] ['nʌθɪŋ] .
His examination of the key had disclosed nothing .
他的 考试 的 这 钥匙 有 披露 没有什么 .
他对钥匙的检查一无所获。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] , [ˈpɑːndərəs] [ə'fer] ,
It was a heavy , ponderous affair ,
它 曾是 一个 重的 , 沉重的 事务 ,
这是一件沉重而繁琐的事情。

[ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [,aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ]['loʊk(ə)] ['lɑːksmɪθ] [huː] [maɪt] [hæv; həv]
almost as if it had been made by a local locksmith who might have
几乎 作为 如果 它 有 到过 制成 经过 一个 当地的 锁匠 WHO 可能 有
[ˈfɔrdʒd] [,aɪ 'tiː][baɪ][hænd] ,
forged it by hand ,
锻造 它 经过 手 ,
几乎就像是当地锁匠手工锻造的一样。

[æz; əz][hi;; hi] [maɪt] [ˈɔːlsoʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [strɔːŋ] [ruːm] [wer]
as he might also have done in respect to the lock on the strong room where
作为 他 可能 还 有 完毕 在 尊重 到 这 锁 在 这 强的 房间 在哪里
[ˈhaɪrəm] ['biːgəl] [hæd; həd] [bɪn] [əʊvə'paʊəd] [ænd; ənd] [rɒbd] .
Hiram Beegle had been overpowered and robbed .
希拉姆 比格尔 有 到过 实力悬殊 和 被抢劫 .
他可能也曾对希拉姆·比格尔被制服和抢劫的保险库的锁做过类似的事情。

[ænd; ənd][ə'saɪd][frʌm; frəm] ['nuːmərəs] ['skrætʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ki:] [bɑːb][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .
And aside from numerous scratches on the key Bob could see nothing .
和 旁边 从 很多的 划痕 在 这 钥匙 鲍勃 可以 看 没有什么 .
除了钥匙上的许多划痕外，鲍勃什么也看不到。

[ðə; ði] ['skrætʃɪz] , [hi;; hi] [nuː] , [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəli] ,
The scratches , he knew , must have come there naturally ,
这 划痕 , 他 知道 , 必须 有 来 那里 自然 ,
他知道，那些划痕一定是自然形成的。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meni] [taɪmz] ['haɪrəm][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən]
for they would have resulted from the many times Hiram must have taken
为了 他们 会 有 结果 从 这 许多 时代 希拉姆 必须 有 已采取
[ðə; ði] [lɑːk] - ['oʊpənər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['siːkrət] [niːʃ] [ænd; ənd][pʊt][,aɪ 'tiː] [bæk] .
the lock - opener from his secret niche and put it back .
这 锁 - 开球 从 他的 秘密 小众市场 和 放 它 后退 .
因为这些痕迹是由于希兰多次从他的秘密壁龛中取出开锁器又放回去造成的。

[ˈɔːlsəʊ] , [ðə; ði] [ki:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [skrætʃt] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [pʊt] [ɪn][ænd; ənd][ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv]
Also , the key would have been scratched by being put in and taken out of
还 , 这 钥匙 会 有 到过 刮痕 经过 存在 放 在 和 已采取 出去 的
[ðə; ði] [lɑːk] .
the lock .
这 锁 .

此外，钥匙在插入和拔出锁芯的过程中也会被刮花。

“ [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈfɪŋɡəˌprɪnts] [ɑːn][aɪ ˈtiː] ,
” **And as for looking for fingerprints on it ,**
” 和 作为 为了 寻找 为了 指纹 在 它 ,

至于在上面寻找指纹，

[aɪ] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [waɪ] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [ˈfəʊtəˌɡræft] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [end][ɪn]
I believe it would be worth while to have this photographed with that end in
我 相信 它 会 是 值得 尽管 到 有 这 拍摄 和 那 结尾 在
[vjuː] ,
view ,
看法 ,

我认为，以这个目的为导向拍摄这张照片是值得的。

” [θɔːt] [baːb] .
” **thought Bob .**
” 想法 鲍勃 .

“鲍勃心想。”

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv] [ˈfɪŋɡərprɪnt] [kəmˈpærəsɪnz] [æz; əz][ə; eɪ] [miːɪnz] [ʌv; əv] [ˈtreɪsɪŋ] [ˈkrɪmənəlz] .
He knew the value of fingerprint comparisons as a means of tracing criminals .
他 知道 这 价值 的 指纹 比较 作为 一个 方法 的 追踪 罪犯 .

他深知指纹比对在追踪罪犯方面的价值。

[bʌt; bət][baːb] [nuː] [ðə; ði] [bræs] [kiː] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [ˈmeni] [hændz] [ðæt] [ˈveri] [ˈmɔːrniŋ] ,
But Bob knew the brass key had passed through many hands that very morning ,
但 鲍勃 知道 这 黄铜 钥匙 有 通过了 通过 许多 双手 那 非常 早晨 ,

但鲍勃知道，就在当天早上，那把黄铜钥匙已经经手过很多人了。

[sɪns] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] .
since the discovery of the crime .
自从 这 发现 的 这 犯罪 .

自犯罪被发现以来。

[ænd; ənd][ˈhaɪrəmz] [oʊn] [ˈfɪŋɡərz] [ænd; ənd] [θʌmz] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ˈmɑːrks] [ðæt]
And Hiram's own fingers and thumbs would have left on the surface marks that
[wʊd] [hæv; həv] [əˈblɪtəreɪtɪd] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][()hwəːlz] ,
would have obliterated any of the whorls ,
会 有 彻底摧毁 任何 的 这 螺旋纹 ,

而希拉姆自己的手指和拇指也会在表面留下痕迹，这些痕迹会抹去所有的螺旋纹路。

[ˈkɜːvz] [ænd; ənd] [twɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l] .
curves and twists of the criminal .
曲线 和 曲折 的 这 刑事 .

罪犯的曲折离奇。

[æz; əz][juː; jʊ] [ˈdaʊtləs] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈfaɪni] [piːs] [ʌv; əv][ˈmet(ə)l][ɪn][jɔːr; jər] [ˈfɪŋɡərz]
As you doubtless know if you take up a shiny piece of metal in your fingers
作为 你 毫无疑问 知道 如果 你 拿 向上 一个 闪亮的 片 的 金属 在 你的 手指
[juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [ɑːn][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɪps] ,
you will leave on it the impression of the tips ,
你 将要 离开 在 它 这 印象 的 这 尖端 ,

正如你所知，如果你用手指拿起一块闪亮的金属，你会在上面留下指尖的印记。

[ɔːr] [bɔːlz] , [ʌv; əv][jɔː; jər] [ˈfɪŋgərz] [ɔːr] [θʌmz] ,
or balls , of your fingers or thumbs ,
或者 球 , 的 你的 手指 或者 拇指 ,
或者手指或拇指上的球状物,

[æz; əz][ɪz][ˈɔːlsʊʊ][ðə; ði] [keɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [ðʌs] [ˈhænd(ə)][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] - [glæs] .
as is also the case if you thus handle a piece of looking - glass .
作为 是 还 这 案件 如果 你 因此 处理 一个 片 的 寻找 - 玻璃 .
如果你这样触摸一面镜子, 情况也是如此。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)] , [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfʊtəgræf] [ʌv; əv] [ðɪːz] [maːrks] ,
And it is possible , by taking a photograph of these marks ,
和 它 是 可能的 , 经过 采取 一个 照片 的 这些 标记 ,
而且, 通过拍摄这些痕迹的照片, 这是有可能的。

[tuː; tə][get][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪŋgə,prɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈhændlɪŋ] [ðə; ði][ˈmet(ə)][ɔːr] [glæs]
to get a picture of the fingerprints of the person handling the metal or glass
到 得到 一个 图片 的 这 指纹 的 这 人 处理 这 金属 或者 玻璃
.
:
.
获取接触金属或玻璃的人的指纹照片。

[ˈsʌmtaɪmz] [prɪnts] [ɪnˈvɪzəb(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈeɪdɪd] [aɪ] [ɑːr; ər] [brɔːt] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈfʊtəgræf] .
Sometimes prints invisible to the unaided eye are brought out in the photograph .
有时 印刷 无形的 到 这 未受帮助 眼睛 是 带来 出去 在 这 照片 .
有时, 肉眼无法看到的痕迹会在照片中显现出来。

[ænd; ənd][baɪ] [kəmˈpəriŋ] [ðɪːz] [riːprəˈdjuːst] [prɪnts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɪŋgər][maːrks][ʌv; əv] [ˈkrɪmənəlz] [ɑːn]
And by comparing these reproduced prints with the finger marks of criminals on
和 经过 比较 这些 复制品 印刷 和 这 手指 标记 的 罪犯 在
[faɪl][ɪn][ɔːl][lɑːrdʒ] [pəˈliːs] [ˈhedkwɔːrtərz] ,
file in all large police headquarters ,
文件 在 全部 大的 警察 总部 ,
通过将这些复制的指纹与所有大型警察总部存档的罪犯指纹进行比对,

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [ˈɡɪltɪ] [wʌnz] .
it is sometimes possible to trace the guilty ones .
它 是 有时 可能的 到 痕迹 这 有罪的 一个 .
有时可以追查到罪犯。

[bʌt; bət][bɔːb][ˈdekstər] [nuː] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈjuːsləs] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] ,
But Bob Dexter knew that it would be worse than useless in a case like this ,
但 鲍勃 德克斯特 知道 那 它 会 是 更糟 比 无用 在 一个 案件 喜欢 这 ,
但鲍勃·德克斯特知道, 在这种情况下, 这样做只会适得其反。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] [aɪ][hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] .
for the reasons I have mentioned .
为了 这 原因 我 有 提及 .
原因我已提及。

[sʊʊ][hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][duː][ðə; ði][nekst][best] [θɪŋ] ,
So he resolved to do the next best thing ,
所以 他 已解决 到 做 这 下一个 最好的 事物 ,
于是他决定采取次优方案。

[ju:z][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə] [lɜ:rn] ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈgɑ:tn] [aɪ 'ti:]
use the key to learn whether or not it was possible to have gotten it
使用 这 钥匙 到 学习 无论 或者 不是 它 曾是 可能的 到 有 获得 它
[wer] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [faʊnd] — [nɪr] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑ:streɪt] [ˈhaɪrəm] [ˈbi:gəl] [ɑ:n][ðə; ði]
where it was found — near the hand of the prostrate Hiram Beegle on the
在哪里 它 曾是 成立 — 靠近 这 手 的 这 前列腺 希拉姆 比格尔 在 这
[flɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [ru:m] — [baɪ] [ˈdra:pɪŋ] [ðə; ði] [lɑ:k] - [ˈoʊpənər] [daʊn] [ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] .
floor of his strong room — by dropping the lock - opener down the fireplace .
地面 的 他的 强的 房间 — 经过 下降 这 锁 - 开球 向下 这 壁炉 .

利用钥匙来判断是否有可能将开锁器掉进壁炉，从而在发现它的地方——也就是希拉姆·比格尔倒在地上、手放在他保险库地板上的地方——找到它。

“ [ɪz] [ˈeni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [ˈnoʊtɪs] [wer] [ðə; ði] [ki:] [fɔ:lɪz] [wen] [aɪ][dra:p][aɪ 'ti:] ?
“ **Is any one in the room to notice where the key falls when I drop it ?**
” 是 任何 一 在 这 房间 到 注意 在哪里 这 钥匙 瀑布 什么时候 我 降低 它 ?
“房间里有人能注意到我钥匙掉在哪里吗？”

“ [æskt] [bə:b] , [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] .
“ **asked Bob , when he was up on the roof .**
” 问 鲍勃 , 什么时候 他 曾是 向上 在 这 屋顶 .
“鲍勃在屋顶上问道。”

“ [aɪl] [goʊ][ɪn] , “ [ˈɔ:fərd] [tʃi:f] [ˈdreɪtn] .
“ **I'll go in , “ offered Chief Drayton .**
” 患病的 去 在 , “ 提供 首席 德雷顿 .
“我进去吧,”德雷顿警长说道。

“ [aɪd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [dʒʌst] [haʊ] [aɪ 'ti:] [dʌz] [fɔ:l] . “
“ **I'd like to see just how it does fall . “**
” ID 喜欢 到 看 只是 如何 它 做 落下 . “
“我想看看它最终会如何落下。”

“ [aɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][kɔ:l] [ʌp][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [ðæt] [jʊə(r)] [ˈredi] , “ [sed] [bə:b] .
“ **I'll wait until you call up the chimney that you're ready , “ said Bob .**
” 患病的 等待 直到 你 称呼 向上 这 烟囱 那 你是 准备好 , “ 说 鲍勃 .
“我会等到你从烟囱里喊你准备好了再说,”鲍勃说。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [kɔ:l] [tu:; tə][em 'i:] [ʌp][ðə; ði] [flu:] . “
“ **You can call to me up the flue . “**
” 你 能 称呼 到 我 向上 这 烟道 . “
“你可以从烟囱那边叫我。”

“ [ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət][dəʊnt][dra:p][ðə; ði] [ki:] [daʊn] [ɑ:n][em 'i:] [waɪl] [aɪm] [ˈhɒləɪŋ] [æt; ət][ju:; jʊ] ,
“ **All right , but don't drop the key down on me while I'm hollering at you ,**
” 全部 正确的 , 但 不 降低 这 钥匙 向下 在 我 尽管 我是 大声喊叫 在 你 ,
“好吧，但是别在我冲你喊的时候把钥匙掉在我身上。”

“ [ˈbɛgd] [ðə; ði][stɔ:rm] [ˈmaʊnt(ə)n] [tʃi:f] .
“ **begged the Storm Mountain chief .**
” 乞求 这 风暴 山 首席 .
“暴风山酋长恳求道。”

“ [ɪts] [ˈhevi] [ænd; ænd][aɪ 'ti:] [maɪt] [bæŋ] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] [aɪ] . “
“ **It's heavy and it might bang me in the eye . “**
” 它是 重的 和 它 可能 砰 我 在 这 眼睛 . “
“它很重，可能会打到我的眼睛。”

“ [aɪl] [bi:; bi] [ˈkerf(ə)] , “ [ˈprɑ:mɪst] [bə:b] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [dʒɔɪnd] .
“ **I'll be careful , “ promised Bob , with a smile , in which his chums joined .**
” 患病的 是 小心 , “ 承诺 鲍勃 , 和 一个 微笑 , 在 哪个 他的 朋友们 加入 .
“我会小心的,”鲍勃笑着保证道，他的朋友们也跟着笑了。

[ðə; ði][hænd][ˈɔ:rgən][ˈmju:zɪk][wʌz; wəz] [sti:l] [ˈweɪlɪŋ] [əˈwei] [aʊt][ɪn][ðə; ði][raʊd] ,
The hand organ music was still wailing away out in the road ,
这 手 器官 音乐 曾是 仍然 哀嚎 离开 出去 在 这 路 ,
路边的手风琴声依然呜咽着。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈæntɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌŋki] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [əˈmju:zɪŋ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kraʊd]
and the antics of the monkey must have been amusing , for the crowd
和 这 滑稽动作 的 这 猴 必须 有 到过 有趣 , 为了 这 人群
[wʌz; wəz] [kept] [ˈɪntrəstɪd] ,
was kept interested ,
曾是 保留 感兴趣的 ,
猴子的滑稽举动一定很有趣，因为观众们一直看得津津有味。

[ænd; ənd] [ðʌs] [held] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæbɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [bə:b][wʌz; wəz]
and thus held away from the cabin for a time , for which Bob was
和 因此 握住 离开 从 这 舱 为了 一个 时间 , 为了 哪个 鲍勃 曾是
[glæd] .
glad .
高兴的 .
因此，他暂时离开了小屋，鲍勃对此感到很高兴。

[ðə; ði] [læd] , [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] , [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈedʒəz, ˈedʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪk] [ˈtʃɪmni]
The lad , up on the roof , was looking at the edges of the brick chimney
这 小伙子, 向上 在 这 屋顶 , 曾是 寻找 在 这 边缘 的 这 砖 烟囱
,
.
,
那个男孩爬上屋顶，正看着砖砌烟囱的边缘。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [təʊld][hɪm; ɪm] [ˈnʌθɪŋ] .
but they told him nothing .
但 他们 讲述 他 没有什么 .
但他们什么也没告诉他。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [sʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] [smʊk] ,
They were covered with soot from the wood smoke ,
他们 是 涵盖 和 煤烟 从 这 木头 抽烟 ,
他们身上沾满了木柴燃烧产生的烟灰。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪd][nɑ:t] [əˈpɪr] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪˈstɜ:rbd] .
and this did not appear to have been disturbed .
和 这 做过 不是 出现 到 有 到过 不安 .
而且这一切似乎并未受到干扰。

“ [ðooʊ] , ” [mju:zd] [bə:b][tu:; tə] [hɪmˈself] [æz; əz][hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][wɜ:rd][frʌm; frəm][ɪnˈsaɪd] ,
“ **Though ,** ” **mused Bob to himself as he waited for word from inside ,**
” 尽管 , ” 沉思 鲍勃 到 他自己 作为 他 等待 为了 单词 从 里面 ,
“不过,”鲍勃一边等待里面的消息，一边自言自语道，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] [stʌf] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] ,
and looked at the black stuff on the chimney ,
和 看起来 在 这 黑色的 东西 在 这 烟囱 ,
然后他看了看烟囱上的黑色物质，

“ [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][ɔ:l] [ˈsɔ:rts][ʌv; əv][ma:rkz][ænd; ənd] [ˈeɪdəns] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ] [ˈkʊdnt] [si:]
“ **there might be all sorts of marks and evidence here and I couldn't see**
” 那里 可能 是 全部 排序 的 标记 和 证据 这里 和 我 不能 看
[aɪ ˈti:] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈmæɡnɪfaɪɪŋ] [ɡlæs] .
it without a magnifying glass .
它 没有 一个 放大 玻璃 .
“这里可能有很多痕迹和证据，没有放大镜我根本看不到。”

[ges] [ˈmeɪbi] [aɪd] [ˈbetər] [get] [wʌn][ʌv; əv] [ðʊz] [θɪŋz] .
Guess maybe I'd better get one of those things .
猜测 或许 ID 更好的 得到 一 的 那些 事物 .

看来我最好也买一个那样的东西。

[aɪd] [lək] [laɪk][ə; eɪ][ˈregjələr] [ˈʒ:rɫɑ:k] [hoʊlmz] [wɪð; wɪθ][wʌn] , [aɪ] [ˈrekən] .
I'd look like a regular Sherlock Holmes with one , I reckon .
ID 看 喜欢 一个 常规的 夏洛克 福尔摩斯 和 一 , 我 估计 .

我想,如果我戴上它,我看起来就像个活脱脱的夏洛克·福尔摩斯。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfəʊtəgræf] [ˈkæm(ə)rə][ɪz] [ˈbetər] .
But a photograph camera is better .
但 一个 照片 相机 是 更好的 .

但照相机更好。

[aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ˈeni] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [blæk] [stʌf] ?
I wonder how they could take any pictures of this black stuff ?
我 想知道 如何 他们 可以 拿 任何 图片 的 这 黑色的 东西 ?

我很好奇他们是怎么拍到这些黑色物质的照片的?

“ [ænd; ənd][ˈaɪdli][hi; hi] [ˈlɪŋgə] [ðə; ði] [sʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] .
” and idly he lingered the soot on the edge of the chimney .
” 和 闲散地 他 徘徊不去 这 煤烟 在 这 边缘 的 这 烟囱 .

他漫不经心地将烟灰留在烟囱边缘。

“ [ges] [aɪˈti:] [wəʊnt] [peɪ] [tu; ; tə] [ˈbɑ:ðər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɑ:n] [ðɪs] [keɪs] ,
” Guess it won't pay to bother with that on this case ,
” 猜测 它 惯于 支付 到 打扰 和 那 在 这 案件 ,
“看来在这个案子上费那个劲儿是没意义了。”

“ [hi; hi] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
” he went on with his thoughts .
” 他 去 在 和 他的 想法 .

他继续说道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu; ; tə] [kənˈtɪnju:] [ɪn] [ðɪs] [laɪn][ʌv; əv] [wɜ:rk] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][ɪn][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt]
” But if I'm going to continue in this line of work I'm going in for all that sort
” 但 如果 我是 去 到 继续 在 这 线 的 工作 我是 去 在 为了 全部 那 种类
[ʌv; əv] [θɪŋ] .
of thing .
的 事物 .

“但如果我要继续从事这一行,我就会去做所有这些事情。”

“ [hi; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] [daʊn] [bɪˈloʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət] [əˈtenj(ə)n] .
” He heard a slight noise down below him and stood at attention .
” 他 听到 一个 轻微 噪音 向下 以下 他 和 站立 在 注意力 .

他听到下方传来轻微的响声,便立正站好。

“ [ɔ:l] [ˈredi] — [dra:p][ðə; ði] [ki:] ! ” [kɔ:ld] [ʌp] [tʃɪ:f] [ˈdreɪtn] [frʌm; frəm] [wɪðɪn] [ðə; ði][ˈkæbɪn] .
” All ready — drop the key ! ” called up Chief Drayton from within the cabin .
” 全部 准备好 — 降低 这 钥匙 ! ” 称为 向上 首席 德雷顿 从 之内 这 舱 .

“一切就绪——放下钥匙!”德雷顿队长从小屋里喊道。

[ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [tu; ; tə][bɑ:b][æz; əz] [θru:] [ə; eɪ] [ˈspi:kɪŋ] [tu:b] , [ˈkærid] [ʌp][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] [flu:]
The voice came to Bob as through a speaking tube , carried up the fireplace flue
这 嗓音 来了 到 鲍勃 作为 通过 一个 请讲 管子 , 携带 向上 这 壁炉 烟道
.
.
.

鲍勃听到的声音仿佛是通过一根传声管,从壁炉烟道传上来的。

“ [hɪr] [aɪˈti:] [kʌmz] ！ ” [ˈænsər] [ðə; ði] [læd] .
“ **Here it comes !** ” **answered the lad .**
“ 这里 它 来 ！ ” 回答 这 小伙子 。

“来了！”男孩回答道。

[ðə; ði] [nekst] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [draʊpt] [ðə; ði] [bræs] [ki:] [daʊn] [ðə; ði] [blæk] [ˈoʊpənɪŋ] .
The next instant he had dropped the brass key down the black opening .
这 下一个 立即的 他 有 掉落 这 黄铜 钥匙 向下 这 黑色的 开幕 。

下一刻，他把黄铜钥匙掉进了黑色的开口里。

[ˈtʃæptər] [viː, aɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ˈdʒɑːli] [ˈbɪlz] [teɪl]
JOLLY BILL'S TALE
快乐的 法案的 故事

快乐比尔的故事

[tens] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [gruːp] [ʌv; əv] [ɪkˈspərəˌmentɜːz] —
Tense was the silence that had fallen over the little group of experimenters —
紧张 曾是 这 沉默 那 有 倒下 超过 这 小的 团体 的 实验者 —
[bəːb] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɔːg] [ˈkæbɪn] ,
Bob on the roof of the log cabin ,
鲍勃 在 这 屋顶 的 这 日志 舱 ；

实验小组陷入了紧张的沉默——鲍勃独自一人在小木屋的屋顶上。

[ned] , [ˈhæri] , [tʃiːf] [ˈdʌŋkən] [ænd; ənd] [ˈdʒɑːli] [bɪl] [ˈhɪki] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪˈloʊ] — [tʃiːf] [ˈdreɪtn]
Ned , Harry , Chief Duncan and Jolly Bill Hickey on the ground below — Chief Drayton
内德 ， 哈里 ， 首席 邓肯 和 乔利 账单 希基 在 这 地面 以下 — 首席 德雷顿
[ɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] ,
inside the cabin ,
里面 这 舱 ；

内德、哈里、邓肯酋长和快乐比尔·希基在下面的地面上——德雷顿酋长在小屋里，

[ˈskwɑːtɪŋ] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [ˈembərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ded] [ˈfaɪər] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːrθ] .
squatting down near the embers of a dead fire on the hearth .
蹲姿 向下 靠近 这 余烬 的 一个 死的 火 在 这 炉 。

蹲在壁炉旁，靠近熄灭的火堆余烬。

[ðə; ði] [ki:] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] .
The key had fallen .
这 钥匙 有 倒下 。

钥匙掉了。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] ?
What was the result ?
什么 曾是 这 结果 ？

结果如何？

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˈlɔːŋ] [left] [ɪn] [daʊt] .
They were not long left in doubt .
他们 是 不是 长的 左边 在 怀疑 。

他们很快就确信无疑了。

[ʌp] [ðə; ði] [fluː] [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [tʃiːf] [ˈdreɪtn] [rɪˈpɔːrtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [test] .
Up the flue came the voice of Chief Drayton reporting on the first test .
向上 这 烟道 来了 这 嗓音 的 首席 德雷顿 报道 在 这 第一的 测试 。

从烟囱里传来德雷顿队长报告第一次测试结果的声音。

“ [noʊ] [gʊd] ！
“ **No good** ！
“ 不 好的 ！

“不行！”

“ [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][bɑːb] .
“ **he called to Bob** .
“ 他 称为 到 鲍勃 .

他喊鲍勃过来。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ？ ” [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [dɪ'tektɪv] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,
“ **What do you mean ?** ” **asked the young detective , and his words ,**
“ 什么 做 你 意思是 ？ ” 问 这 年轻的 侦探 , 和 他的 字 ,
“你什么意思？”年轻的侦探问道，他的话语……

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪn'saɪd][ðə; ði]['kæbɪn] [keɪm] ['pleɪnli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
as well as those of the chief inside the cabin came plainly to his
作为 出色地 作为 那些 的 这 首席 里面 这 舱 来了 显然 到 他的
[ˈlɪsənəz, ˈlɪsnəz] .
listeners :
听众 :

小屋里酋长的声音也清晰地传达给了听众。

“ [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [kiː] [dʒʌst] [plɒpt] [ɪntuː][ðə; ði] [æfɪz] [ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər] . ”
“ **I mean the key just plopped into the ashes and stayed there .** ”
“ 我 意思是 这 钥匙 只是 扑通一声 进入 这 灰烬 和 入住 那里 . ”
“我的意思是，钥匙就这么掉进了灰烬里，留在那里没动。”

“ [ˈdɪdnt] [aɪ 'tiː] [baʊns] [aʊt][æt; ət][ɔːl] ？ ”
“ **Didn't it bounce out at all ?** ”
“ 没有 它 弹跳 出去 在 全部 ？ ”
“它一点都没弹出来吗？”

“ ['nerɪ] [ə; eɪ] [baʊns] . ”
“ **Nary a bounce .** ”
“ 纳里 一个 弹跳 . ”

“一点弹跳都没有。”

“ [wel] , [ðen] [wiːl] [traɪ][aɪ 'tiː] [ə'gen] .
“ **Well , then we'll try it again .**
“ 出色地 , 然后 出色地 尝试 它 再次 .

“好吧，那我们再试一次。”

“ [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] — [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɔːr] [mɔːr] — [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] .
“ **Which they did — a dozen times or more — but always with the same result .**
“ 哪个 他们 做过 — 一个 打 时代 或者 更多的 — 但 总是 和 这 相同的 结果 .
“他们确实这么做了——十几次甚至更多——但结果总是相同的。”

[ðə; ði] [kiː] [fel] [daʊn] [ðə; ði] [fluː] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ]['tɪŋk(ə)] [æz; əz][aɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] [krɔːs] ['piːsɪz]
The key fell down the flue with many a tinkle as it struck the cross pieces
这 钥匙 跌倒 向下 这 烟道 和 许多 一个 小便 作为 它 击 这 叉 件
[ʌv; əv]['aɪərn][baːz] [wɪtʃ] ['haɪrəm][hæd; həd][set][ɪn][tuː; tə] [prɪ'vent] [naɪt] - [praʊlɪŋ] ['ænɪmlz] [frʌm; frəm]
of iron bars which Hiram had set in to prevent night - prowling animals from
的 铁 酒吧 哪个 希拉姆 有 放 在 到 防止 夜晚 - 潜行 动物 从
[ˈentəɪŋ] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ruːm] .
entering his strong room .
进入 他的 强的 房间 .

钥匙顺着烟道掉下去，撞击着希拉姆为了防止夜间出没的动物进入他的保险库而设置的铁条横梁，发出叮叮当当的响声。

[ðən] [ðə; ði] [bræs] [ˈɪmplɪmənt] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði][sɔːft][ˈæʃɪz] [wer] [aɪˈtiː] [rɪˈmeɪnd] .
Then the brass implement fell into the soft ashes where it remained .
然后 这 黄铜 实施 跌倒 进入 这 柔软的 灰烬 在哪里 它 剩余 .

然后，那件黄铜器具掉进了柔软的灰烬中，就那样留在了那里。

“ [wel] , [ðæt] [ˈsetlɪz] [wʌn] [pɔɪnt] , ” [dɪˈkledrɪd] [ned] ,
“ **Well , that settles one point ,** ” **declared Ned ,**
“ 出色地 , 那 定居点 一 观点 , ” 声明 内德 ,
“好了，这解决了一个问题，”内德说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][ˈkæbɪn][ˈæftər][ðə; ði] [test] .
as they all went inside the cabin after the test .
作为 他们 全部 去 里面 这 舱 后 这 测试 .

测试结束后，他们都进入了舱室。

“ [ðə; ði][mæn] [huː] [rɒbd] [ˈmɪstər] . [ˈbiːgəl] [ænd; ənd] [lɒkt] [hɪm; ɪm][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ruːm] ,
“ **The man who robbed Mr . Beegle and locked him inside the room ,**
“ 这 男人 WHO 被抢劫 先生 . 比格尔 和 已锁定 他 里面 这 房间 ,
“抢劫比格尔先生并把他锁在房间里的那个人，

[ˈpʊtrɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [bæk] [ɪn][ˈæftər][hiː; hi] [went] [aʊt] , [ˈdɪdnt] [juːz][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] . “
putting the key back in after he went out , didn't use the chimney .”
推杆 这 钥匙 后退 在 后 他 去 出去 , 没有 使用 这 烟囱 . “

他出去后把钥匙插回了钥匙孔，并没有使用烟囱。

“ [ðæts] [raɪt] ! ” [tʃaɪmd] [ɪn] [ˈhæri] .
“ **That's right !** ” **chimed in Harry .**
“ 那就是 正确的 ! ” 齐声说道 在 哈里 .

“没错！”哈利插嘴道。

“ [ænd; ənd] [jet] [wʌt] [ˈʌðər] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪz][ðer; ðər][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kiː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈgɑːtn] .
“ **And yet what other opening is there by which the key could have been gotten**
“ 和 然而 什么 其他 开幕 是 那里 经过 哪个 这 钥匙 可以 有 到过 获得
[bæk] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] ,
back in this room ,
后退 在 这 房间 ,

“然而，除了这个房间，还有什么其他途径可以让钥匙重新回到这个房间里呢？”

[ænd; ənd] [pleɪst] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈbiːgəl] ,
and placed close to the hand of Mr . Beegle ,
和 放置 关闭 到 这 手 的 先生 . 比格尔 ,

并放在比格尔先生的手边，

[soʊ][aɪˈtiː] [wʊd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒkt] [hɪmˈself] [ɪn] ,
so it would look as if he had locked himself in ,
所以 它 会 看 作为 如果 他 有 已锁定 他自己 在 ,

这样看起来就好像他把自己锁在里面了一样。

[rɒbd] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪmˈself] [ʌnˈkɑːnʃəs] [wɪð; wɪθ] [ˈklɒːrəfɔːrm] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] ? ” [æskt]
robbed himself and made himself unconscious with chloroform or something ? ” **asked**
被抢劫 他自己 和 制成 他自己 无意识 和 氯仿 或者 某物 ? ” 问
[ned] .
Ned .
内德 .

“他是不是自己洗劫了自己，然后用氯仿之类的东西让自己昏迷了？”内德问道。

“ [wʌt] [ˈʌðər] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪz][ðer; ðər] ? ”
“ **What other opening is there ?** ”
“ 什么 其他 开幕 是 那里 ? ”

还有其他机会吗？

“ [nʌn] ！ ” [dɪˈklerd] [tʃi:f] [ˈdreɪtn] ．
“ **None** ！ ” **declared** **Chief** **Drayton** ．
“ 没有任何 ！ ” 声明 首席 德雷顿 ．

“一个也没有！”德雷顿警长宣布道。

“ [aɪ] [went] [ɔ:l] [ˈoʊvər] [ðæt] [ˈhaɪrəm] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ru:m] [æz; əz] [taɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [bæŋk] [vɔ:lt] ．
“ **I** **went** **all** **over** **that** **Hiram** **made** **his** **room** **as** **tight** **as** **a** **bank** **vault** ．
“ 我 去 全部 超过 那 希拉姆 制成 他的 房间 作为 紧的 作为 一个 银行 金库 ．

“我仔细查看了希拉姆的房间，发现他把房间布置得像银行金库一样密闭。”

[ðə; ðɪ] [ˈfaɪərpleɪs] [ɪz] [ðə; ðɪ] [ˈoʊnli] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn] [ɔ:r] [aʊt] ， [ænd; ænd] [ðə; ðɪ] [ki:] [ˈdɪdnt] [kʌm] [daʊn] [ðer; ðər] ！
The **fireplace** **is** **the** **only** **opening** **in** **or** **out** ， **and** **the** **key** **didn't** **come** **down** **there** ！
“ 这 壁炉 是 这 仅有的 开幕 在 或者 出去 ， 和 这 钥匙 没有 来 向下 那里 ！ ”

壁炉是唯一的出入口，而钥匙并没有从那里掉下来！

“ [ðer; ðər] [mʌst; məst] [bi:; bi] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈoʊpənɪŋ] ！ ” [ɪnˈsɪstɪd] [ned] ．
“ **There** **must** **be** **some** **other** **opening** ！ ” **insisted** **Ned** ．
“ 那里 必须 是 一些 其他 开幕 ！ ” 坚持 内德 ．

“肯定还有其他办法！”内德坚持道。

“ [wel] ， [ðə; ðɪ] [best] [wei] [ɪz] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] ， ” [səˈdʒestɪd] [bə:b] ．
“ **Well** ， **the** **best** **way** **is** **to** **have** **a** **look** ， ” **suggested** **Bob** ．
“ 出色地 ， 这 最好的 方式 是 到 有 一个 看 ， ” 建议 鲍勃 ．

“嗯，最好的办法就是亲自看看，”鲍勃建议道。

“ [naʊ] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [si:mz] [tu:; tə] [bi:; bi] [gɔ:n] [fɔ:r; fər] [gʊd] ， [lets] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] ．
“ **Now** **the** **crowd** **seems** **to** **be** **gone** **for** **good** ， **let's** **have** **a** **look** ．
“ 现在 这 人群 似乎 到 是 已消失 为了 好的 ， 我们来吧 有 一个 看 ．

“现在人群似乎已经彻底散去了，让我们来看看。”

“ [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [θrɔ:n] [ʌv; əv] [ˈkjəriəs] [wʌnz] [hæd; həd] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ðɪ] [ˈɔ:rgən] [ˈgraɪndər] [daʊn] [ðə; ðɪ]
“ **For** **the** **throng** **of** **curious** **ones** **had** **followed** **the** **organ** **grinder** **down** **the** ．
“ 为了 这 人群 的 好奇的 一个 有 随后 这 器官 磨床 向下 这

[ˈmaʊnt(ə)n] [treɪl] ， [aɪ ˈti:] [si:md] ．
mountain **trail** ， **it** **seemed** ．
山 踪迹 ， 它 似乎 ．

“看来，一大群好奇的人是跟着卖艺人沿着山路下来的。”

[nɑ:t] [ˈɔ:f(ə)n] [dɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈtrævlɪŋ] [mjuˈzɪənz] ， [ɪf] [sʌtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] ， [ɪnˈveɪd]
Not **often** **did** **one** **of** **these** **traveling** **musicians** ， **if** **such** **they** **may** **be** **called** ， **invade** ．
不是 经常 做过 一 的 这些 旅行 音乐家 ， 如果 这样的 他们 可能 是 称为 ， 入侵

[stɔ:rm] [ˈmaʊnt(ə)n] ，
Storm **Mountain** ，
风暴 山 ，

这些四处游历的音乐家（如果可以这样称呼他们的话）很少会闯入风暴山。

[ænd; ænd] [ðə; ðɪ] [ˈsɪmp(ə)] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈaɪsəleɪtɪd] [ænd; ænd] [ˈrʊrəl] [kəˈmju:nəti] [ˈwelkəmd]
and **the** **simple** **inhabitants** **of** **that** **isolated** **and** **rural** **community** **welcomed** ．
和 这 简单的 居民 的 那 孤立 和 乡村的 社区 欢迎

[ðer; ðər] [ˈvɪzɪts] ．
their **visits** ．
他们的 访问 ．

而那个偏远乡村社区的淳朴居民则热情地欢迎了他们的来访。

[sʌtʃ] [ˈkerf(ə)] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [æz; əz] [bə:b] [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ，
Such **careful** **examination** **as** **Bob** **and** **his** **chums** ，
这样的 小心 考试 作为 鲍勃 和 他的 朋友们 ，

像鲍勃和他的朋友们那样仔细的检查，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pə'li:s][tʃi:fs][ænd; ənd][ˈdʒɑ:lɪ][bɪl][ˈhɪki][,][geɪv][tu:; tə][ðə; ði][strɔ:ŋ]
with the aid of the police chiefs and Jolly Bill Hickey, gave to the strong
和 这 援助 的 这 警察 酋长们 和 乔利 账单 希基 , 给予 到 这 强的
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

在警察局长和“快乐比尔”希基的帮助下，他们把钱捐给了金库。

[ɔ:r] [vɔ:lt] [ɪn][ðə; ði][bɔ:g][ˈkæbɪn] ,
or vault in the log cabin ,
或者 金库 在 这 日志 舱 ,

或者小木屋里的保险库，

[rɪ'vi:ld][noʊ][ˈvɪzəb(ə)] [mi:nz][baɪ][wɪtʃ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][bræs][ki:] [kʊd; kəd][hæv; həv][bɪn][pæst][ɪn'saɪd]
revealed no visible means by which a large brass key could have been passed inside
揭晓 不 可见的 方法 经过 哪个 一个 大的 黄铜 钥匙 可以 有 到过 通过了 里面
[ˈæftər][ðə; ði][dɔ:r][wʌz; wəz][lɒkt] .
after the door was locked .
后 这 门 曾是 已锁定 .

没有发现任何可见的方法可以在门锁上后将一把大黄铜钥匙送入室内。

[ðə; ði][ˈki:hoʊl][ˈθi:əri][wʌz; wəz] , [ˈɑ:bviəsli] , [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ˈmen](ə)nd][ə'gen] .
The keyhole theory was, obviously, not to be mentioned again .
这 锁孔 理论 曾是 , 明显地 , 不是 到 是 提及 再次 .

显然，钥匙孔理论不应该再被提及。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənts][test][pru:vd][ðə; ði][ˈʌtər][ɪm.pɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv][ˈfɔ:rsɪŋ][ðə; ði][ki:] [θru:] [ðə; ði]
A moment's test proved the utter impossibility of forcing the key through the
一个 瞬间 测试 已证实 这 说出 不可能 的 强制 这 钥匙 通过 这
[ˈoʊpənɪŋ][baɪ][wɪtʃ][ðə; ði][lɑ:k][wʌz; wəz][ˈɑ:pɜ:ɪtəd] .
opening by which the lock was operated .
开幕 经过 哪个 这 锁 曾是 经营的 .

稍加测试便证明，完全不可能将钥匙强行插入锁孔。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[gˈrɑ:ntɪŋ][ðæt][ðə; ði][ki:] [kʊd; kəd][hæv; həv][bɪn][pʊʃt][θru:] [ðə; ði][hoʊl][ˈɪntu:] [wɪtʃ][aɪˈti:]
granting that the key could have been pushed through the hole into which it
授予 那 这 钥匙 可以 有 到过 推动 通过 这 洞 进入 哪个 它
[wʌz; wəz][ɪn'tendɪd][tu:; tə][bi:; bi][ɪn'sə:tɪd] ,
was intended to be inserted ,
曾是 故意的 到 是 插入 ,

假设钥匙确实被推入了它应该插入的孔中，

[aɪˈti:] [wʊd][ˈmɪrli][hæv; həv][dra:pt][ɑ:n][ðə; ði][flɔ:r][ɪn'saɪd] ,
it would merely have dropped on the floor inside ,
它 会 仅仅 有 掉落 在 这 地面 里面 ,

它只会掉到屋内的地板上。

[ænd; ənd][wʊd][nɑ:t][hæv; həv][ˈfɔ:lən][nɪr][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstriken][mæn] .
and would not have fallen near the hand of the stricken man .
和 会 不是 有 倒下 靠近 这 手 的 这 受打击的 男人 .

而且不会落在受伤者的手边。

[ðə; ði][wɔ:lz][ʌv; əv][ðə; ði][ru:m][əˈpɪrd][ˈveri][ˈsɑ:lɪd] ,
The walls of the room appeared very solid ,
这 墙壁 的 这 房间 出现 非常 坚硬的 ,

房间的墙壁看起来很结实。

[nɔːr][wʌz; wəz] ['eni] ['hɑːləʊ] [saʊnd] [dɪ'veləpt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tæpt] .
nor was any hollow sound developed when they were tapped .
也不 曾是 任何 空洞的 声音 发达 什么时候 他们 是 轻敲 .

敲击时也没有发出空洞的声音。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][træp] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] ？ ” [æskt] [ned] ,
“ **How about a trap door in the floor ?** ” **asked Ned** ,
“ 如何 关于 一个 陷阱 门 在 这 地面 ？ ” 问 内德 ,

“在地板上开个活板门怎么样？”内德问道。

[wen] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['ferli] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['oʊpənɪŋ] [θruː]
when it had been fairly well established that there was no opening through
什么时候 它 有 到过 相当 出色地 已确立的 那 那里 曾是 不 开幕 通过
[ðə; ði] [wɔːlz] .
the walls .
这 墙壁 .

当人们已经基本确定墙上没有开口时。

“ [ðæts] [soʊ] ! ” [krard] [tʃiːf] ['dreɪtn] .
“ **That's so !** ” **cried Chief Drayton** .
“ 那就是 所以 ! ” 哭 首席 德雷顿 .

“正是如此！”德雷顿警长喊道。

“ [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] !
“ **I never thought of that !**
“ 我 绝不 想法 的 那 !

“我从来没想过这一点！ ”

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][træp] [dɔːr] !
There must be a trap door !
那里 必须 是 一个 陷阱 门 !

一定有暗门！

[ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [hiː; hi] ['riːəli] [θɔːt] [ʌv; əv] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm][wʌn] [els] [sə'dʒestɪd] [aɪ 'tiː] , [biː; bi]
“ **There wasn't much he really thought of until some one else suggested it , be**
“ 那里 不是 很多 他 真的 想法 的 直到 一些 一 别的 建议 它 , 是
[aɪ 'tiː] ['nɒtɪst] .
it noticed .
它 注意到 .

“直到别人提出建议，他才注意到这件事，在此之前，他并没有真正思考过什么。”

[bʌt; bət]['hoʊpf(ə)][ænd; ənd]['fiːzəb(ə)][æz; əz] [ðɪs] [plæn] [siːmd] [wen] [ned] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [aɪ 'tiː] ,
But hopeful and feasible as this plan seemed when Ned had mentioned it ,
但 充满希望 和 可行的 作为 这 计划 似乎 什么时候 内德 有 提及 它 ,
[nʌθɪŋ] [dɪ'veləpt] .
nothing developed .
没有什么 发达 .

但尽管内德提出这个计划时，它看起来充满希望且可行，却没有任何进展。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['siːkrət][flæp][ɔːr][træp] [dɔːr] ,
The floor was smooth and without any secret flap or trap door ,
这 地面 曾是 光滑的 和 没有 任何 秘密 瓣膜 或者 陷阱 门 ,

地板光滑，没有任何暗门或暗格门。

[æz; əz][faːr][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] .
as far as they could see .
作为 远的 作为 他们 可以 看 .

在他们所能看到的范围内。

“ [wel] , [aɪ] [ges] [wel] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [aɪ 'tiː][ʌp] ,
“ **Well , I guess well just have to give it up ,**
“ 出色地 , 我 猜测 出色地 只是 有 到 给 它 向上 ,

“好吧，看来我们只能放弃了。”

” [sed] [ðə; ði] [stɔ:rm] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈɑ:fɪsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪˈsper] .
” **said the Storm Mountain officer with a gesture of despair .**
” 说 这 风暴 山 官 和 一个 手势 的 绝望 .
“暴风山警官绝望地说道。”

” [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][wɜ:rk] [əˈlɔ:n] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði] [ˈkrɪmɪn(ə)] .
” **I'll have to work along the line of catching the criminal .**
” 患病的 有 到 工作 沿着 这 线 的 捕捉 这 刑事 .
“我必须想办法抓住罪犯。”

[ɪf] [aɪ][du:] [ðæt] [ænd; ɐnd][get] [bæk] [ˈhaɪrəmz][bɑ:ks][ʌv; əv][ˈvæljuəb(ə)] [ˈpepərz] [aɪ] [ges] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi]
If I do that and get back Hiram's box of valuable papers I guess that will be
如果 我 做 那 和 得到 后退 希拉姆的 盒子 的 有价值的 文件 我 猜测 那 将要 是
[ɔ:l][aɪm] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə][du:] . ”
all I'm expected to do . ”
全部 我是 预期的 到 做 . ”

如果我做到了，找回了海勒姆那箱珍贵的文件，我想这就是他们需要我做的全部了。
” [jes] , [ɪf] [ju:; jʊ][du:] [ðæt] [ju:l] [bi:; bi] [ˈdu:ɪŋ] [wel] , ” [sed] [tʃi:f] [ˈdʌŋkən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
” **Yes , if you do that you'll be doing well , ” said Chief Duncan with a laugh .**
” 是的 , 如果 你 做 那 你会 是 正在做 出色地 , ” 说 首席 邓肯 和 一个 笑 .
“是的，如果你那样做，你会做得很好，”邓肯警长笑着说。

” [oʊ] , [aɪl] [du:][aɪ ˈti:] ! ” [dɪˈklerd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
” **Oh , I'll do it ! ” declared the other .**
” 哦 , 患病的 做 它 ! ” 声明 这 其他 .
“哦，我来做！ ”另一个人说道。

” [ˈæftər][ɔ:l] , [ðə; ði] [ki:] [ˈmɪstəri] [ˈdʌznt] [əˈmaʊnt] [tu:; tə] [mʌtʃ] .
” **After all , the key mystery doesn't amount to much .**
” 后 全部 , 这 钥匙 神秘 不 数量 到 很多 .
“毕竟，关键的谜团其实并不重要。”

[aɪl] [dra:p] [ðæt] .
I'll drop that .
患病的 降低 那 .

我不再提这件事了。
” [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ˈprez(ə)nt] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][nɑ:t][tu:; tə][dra:p][ðə; ði]
” **But there was one present who had made up his mind not to drop the**
” 但 那里 曾是 一 展示 WHO 有 制成 向上 他的 头脑 不是 到 降低 这
[ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [bræs] [ki:] ,
mystery of the brass key ,
神秘 的 这 黄铜 钥匙 ,
“但有一个人在场，他决心不泄露黄铜钥匙的秘密。”

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ɪndɪˈvɪdʒuəl][wʌz; wəz][bɑ:b][ˈdekstər] .
and that individual was Bob Dexter .
和 那 个人 曾是 鲍勃 德克斯特 .
那个人就是鲍勃·德克斯特。

[fɔ:r; fər] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [dʒʌst][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈlaɪkɪŋ] — [noʊ][ˈsɔ:rdɪd] [kraɪm] [wʌz; wəz] [ɪnˈvɔ:lvd]
For here was a mystery just to his liking — no sordid crime was involved
为了 这里 曾是 一个 神秘 只是 到 他的 喜欢 — 不 肮脏的 犯罪 曾是 涉及
,
:
,
因为这正是他喜欢的谜团——没有涉及任何肮脏的罪行。

[ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [senˈseɪʃən(ə)l] [ˈmɜːrdər] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈruːmə] [fɜːrst] [hæd; həd] [aɪ ˈtiː] — [ˈoʊnli] [ə; eɪ]
nothing like a sensational murder, such as rumor first had it — only a
没有什么 喜欢 一个 轰动一时 谋杀 , 这样的 作为 谣言 第一的 有 它 — 仅有的 一个
[mɪˈstɪriəs] [ˈrɑːbəri] ,
mysterious robbery ,
神秘 抢劫 ,

并没有像最初传言的那样发生轰动一时的谋杀案——只是一起神秘的抢劫案。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈpepərz] [wɪtʃ] [pərˈhæps] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ˈvæljuː] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈriːs(ə)nt] [ɪnˈherɪtər]
and that of papers which perhaps were of value only to the recent inheritor
和 那 的 文件 哪个 也许 是 的 价值 仅有的 到 这 最近的 继承人
[ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
of them :
的 他们 :

还有一些文件，或许只对它们最近的继承人有价值。

“ [aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [goʊ] [æt; ət] [aɪ ˈtiː] !
“ **I'll have a go at it !**
” 患病的 有 一个 去 在 它 !

“我来试试! ”

“ [bɑːb] [ˈdekstər] [tuːld] [hɪmˈself] .
“ **Bob Dexter told himself .**
” 鲍勃 德克斯特 讲述 他自己 .

鲍勃·德克斯特对自己说。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [waːnt] [tuː; tə] [lʊk] [əˈraʊnd] [wen] [ðer; ðər] [ɑːnt] [soʊ] [ˈmeni] [ˈprez(ə)nt] .
“ **But I want to look around when there aren't so many present .**
” 但 我 想 到 看 大约 什么时候 那里 不是 所以 许多 展示 .

“但我希望在人不多的时候四处看看。”

[aɪm] [nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [kiː] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [wɔːlz]
I'm not altogether satisfied that it isn't possible to get a key in through the walls
我是 不是 共 使满意 那 它 不是 可能的 到 得到 一个 钥匙 在 通过 这 墙壁
[ʌv; əv] [ðɪs] [strɔːŋ] [ruːm] .
of this strong room .
的 这 强的 房间 .

我并不完全满意，因为钥匙不可能从这个金库的墙壁里插进去。

[ænd; ənd] [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ˈhaɪrəm] [ˈbiːgəl] [bɪlt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ruːm] .
And I'd like to know why Hiram Beegle built such a strong room .
和 ID 喜欢 到 知道 为什么 希拉姆 比格尔 建造 这样的 一个 强的 房间 .

我想知道海勒姆·比格尔为什么要建造如此坚固的房间。

[wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɑːrd] ?
What did he have to guard ?
什么 做过 他 有 到 警卫 ?

他有什么需要守护的？

[wʌt] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] , [ɔːr] , [ˈræðər] , [ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [əˈfreɪd] ?
What was he afraid of , or , rather , of whom was he afraid ?
什么 曾是 他 害怕的 的 , 或者 , 相当 , 的 谁 曾是 他 害怕的 ?

他究竟在害怕什么？或者说，他究竟在害怕谁？

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [əˈbaʊt] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] .
I'd like to find out about these things , and I'm going to .
ID 喜欢 到 寻找 出去 关于 这些 事物 , 和 我是 去 到 .

我想了解这些事情，我打算去了解。

“ [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ɑːn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] [pɔɪnts] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] .
“ **He was enlightened on some of these points sooner than he expected .**
” 他 曾是 开明 在 一些 的 这些 积分 很快 比 他 预期的 .

“他对其中一些观点的理解比他预想的要快。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv]['haɪrəm][baɪ][ðə; ði] ['fɪzɪ(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ta:m]
With the taking away of Hiram by the physician , to the home of Tom
和 这 采取 离开 的 希拉姆 经过 这 医生 , 到 这 家 的 汤姆
[ʃa:n; ʃæn] ,
Shan ,
山 ,

希拉姆被医生带走后，被送到了汤姆·山的家中。

[wer] [ðə; ði][oʊld][mæn] [wʊd] [biː; bi] [nəːst] [bæk] [tuː; tə] [helθ] ,
where the old man would be nursed back to health ,
在哪里 这 老的 男人 会 是 护理 后退 到 健康 ,

老人将在那里接受护理，直至康复。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)] [mɔːr] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊnli] [lɔːg]['kæbɪn] .
there was little more that could be done at the lonely log cabin .
那里 曾是 小的 更多的 那 可以 是 完毕 在 这 孤独 日志 舱 .

在那间孤零零的小木屋里，已经没什么可做的了。

“ [aɪ] [dʒʌst] [lɑːk] [aɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] [kiː] , ” [sed] [tʃi:f] ['dreɪtn] [huː] ,
“ **I'll just lock it up and keep the key ,** ” **said Chief Drayton who ,**
“ 患病的 只是 锁 它 向上 和 保持 这 钥匙 , ” 说 首席 德雷顿 WHO ,
“我就把它锁起来，把钥匙留着，”德雷顿警长说道。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]['eni] ['relatɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
in the absence of any relatives of the old man ,
在 这 缺席 的 任何 亲属 的 这 老的 男人 ,

由于老人没有任何亲属，

[wʊd] [si:m] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [raɪt] ['ʌndər][ðə; ði] [lɔː] .
would seem to have this right under the law .
会 似乎 到 有 这 正确的 在下面 这 法律 .

根据法律，他似乎拥有这项权利。

“ [aɪ] [ki:p] [ðə; ði] [bræs] [kiː] , [tuː] , [ðoo] [aɪ] ['rekən] [ðer; ðər] ['ɪznt] [mʌtʃ] [left] [ɪn] [hɪr] [tuː; tə]
“ **I'll keep the brass key , too , though I reckon there isn't much left in here to**
“ 患病的 保持 这 黄铜 钥匙 , 也 , 尽管 我 估计 那里 不是 很多 左边 在 这里 到
[sti:l] .
steal .
偷 .

“我也会把那把黄铜钥匙留下来，虽然我觉得这里面已经没什么可偷的了。”

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [strɔːŋ] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['faɪn(ə)] [lʊk] [ə'raʊnd] ,
“ **They were in the strong room at the time , taking a final look around ,**
“ 他们 是 在 这 强的 房间 在 这 时间 , 采取 一个 最终的 看 大约 ,
“当时他们正在金库里，最后环顾四周。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['empti] [tʃest] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] [bɔːr] [mju:t] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fjuː'tɪləti][ʌv; əv]
and the empty chest in the corner bore mute evidence of the futility of
和 这 空的 胸部 在 这 角落 钻孔 沉默的 证据 的 这 无用的 的
['ki:pɪŋ] [gɑːrd] ['oʊvər][ðə; ði] [plɛs] .
keeping guard over the place .
保持 警卫 超过 这 地方 .

角落里空荡荡的箱子无声地证明了守卫这个地方是徒劳的。

[ʌðər] [θɪŋz] [ʌv; əv]['haɪrəmz][ðæn; ðən][ðə; ði] [bræs] - [baʊnd] [bɑːks] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] ,
Other things of Hiram's than the brass - bound box might have been taken ,
其他 事物 的 希拉姆的 比 这 黄铜 - 边界 盒子 可能 有 到过 已采取 ,
除了那个黄铜包边的盒子之外，希拉姆的其他东西也可能被拿走了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] .
but he said nothing about them .
但 他 说 没有什么 关于 他们 .

但他对他们只字未提。

[hɪz; ɪz][ˈmʊst][ˈvæljuəb(ə)l] [ˈtreʒər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [wɪt] [dʒʌdʒ] [ˈwestən][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n]
His most valuable treasure seemed to be that which Judge Weston had given
他的 最多 有价值的 宝藏 似乎 到 是 那 哪个 法官 韦斯顿 有 给定
[hɪm; ɪm][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] ,
him the day before ,
他 这 天 前 ,
他最珍贵的宝物似乎是韦斯顿法官前一天送给他的那件东西。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
and now that was gone .
和 现在 那 曾是 已消失 .
而现在，这一切都消失了。
“ [jes] , [lɑːk] [ʌp][ænd; ənd] [wiːl] [get] [aʊt] , ” [səˈdʒestɪd] [tʃiːf] [ˈdʌŋkən] .
“ **Yes , lock up and we'll get out ,** ” **suggested Chief Duncan** .
“ 是的 , 锁 向上 和 出色地 得到 出去 , ” 建议 首席 邓肯 .
“是的，把门锁上，我们就能出去，”邓肯警长建议道。

“ [aɪv] [ɡɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈgetɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [klɪfˈsaɪd] .
“ **I've got to be getting back to Cliffside** .
“ 我已经 得到 到 是 获得 后退 到 悬崖边 .
“我得赶紧回克利夫赛德了。”

[juː; jʊ] [bɔɪz] [ˈklʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ?
You boys coming with me ?
你 男孩们 未来 和 我 ?
你们几个小子跟我一起去吗？

“ [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ned] [ænd; ənd] [ˈhæri] .
“ **he looked at Ned and Harry** .
“ 他 看起来 在 内德 和 哈里 .
他看了看奈德和哈利。
“ [wiːl] [raɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ][bəːb] [ɪn][hɪz; ɪz] [roʊlz] [rɔɪs] , ” [ˈtʃʌklɪd] [ˈhæri] .
“ **We'll ride back with Bob in his Rolls Royce ,** ” **chuckled Harry** .
“ 出色地 骑 后退 和 鲍勃 在 他的 卷 罗伊斯 , ” 轻笑 哈里 .
“我们会和鲍勃一起坐他的劳斯莱斯回去，”哈里笑着说。

“ [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][dəʊnt] [spiːd] [ɪn][maɪ] [ˈterətɔːri] [ɔːr] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lɑːk] [juː; jʊ] [ʌp] ,
“ **All right , but don't speed in my territory or I'll have to lock you up** ,
“ 全部 正确的 , 但 不 速度 在 我的 领土 或者患病的 有 到 锁 你 向上 ,
“好吧，但是别在我的地盘上超速，否则我就得把你关起来。”
“ [læft] [ðə; ði] [pəˈliːs] [hed] .
“ **laughed the police head** .
“ 笑了 这 警察 头 .
“警长大笑起来。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [biː; bi] [ˈpʊlɪŋ] [ʌp][maɪ] [mʌd] [hʊk] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][pɔːrt]
“ **And I think I'll be pulling up my mud hook and making for some port**
“ 和 我 思考 患病的 是 拉 向上 我的 泥 钩 和 制作 为了 一些 港口
[maɪˈself] ,
myself ,
我 ,
“我想我也会收起我的泥钩，去波特酒厂喝一杯。”

“ [sed] [ˈdʒɑːli] [bɪl] [ˈhɪki] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
“ **said Jolly Bill Hickey with a laugh** .
“ 说 乔利 账单 希基 和 一个 笑 .
“快乐比尔·希基笑着说。”

“ [ðer; ðər] [ˈiznt] [ˈeni] [hoʊˈtel] [əˈraʊnd] [hɪr] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [stʌmpt] [əˈraʊnd] [ɑːn] [hɪz; ɪz]
“ **There isn't any hotel around here , ” he added as he stumped around on his**
“ 那里 不是 任何 酒店 大约 这里 , ” 他 额外 作为 他 难住了 大约 在 他的
[ˈwʊd(ə)n] [leg] .
wooden leg .
木制的 腿 .

“这附近没有旅馆，”他一边用木腿蹒跚着走一边补充道。

“ [haʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] [ɪn] [jɔːr; jər] [pɔːrt] , [maɪ] [lædz] ?
“ **How about it over in your port , my lads ?**
“ 如何 关于 它 超过 在 你的 港口 , 我的 小伙子们 ?

“伙计们，你们港口那边情况如何？ ”

“ [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [bəːb] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .
“ **and he looked at Bob and his chums** .
“ 和 他 看起来 在 鲍勃 和 他的 朋友们 .

他看了看鲍勃和他的朋友们。

“ [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [ˈmæn](ə)n [haʊs] , ” [ˈhæri] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] .
“ **There's the Mansion House , ” Harry informed him** .
“ 有 这 大厦 房子 , ” 哈里 知情的 他 .

“那就是庄园宅邸，”哈利告诉他。

“ [ˈsuːts] [em ˈiː] !
“ **Suits me !**
“ 西装 我 !

“正合我意！ ”

“ [kraɪd] [ˈdʒɔːli] [bɪl] .
“ **cried Jolly Bill** .
“ 哭 乔利 账单 .

“快乐比尔喊道。”

“ [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [oʊld] [ˈʃɪpmet] [ˈhaɪrəm] [ˈbiːgəl] ,
“ **I came here to spend a few days with my old shipmate Hiram Beegle** ,
“ 我 来了 这里 到 花费 一个 很少 天 和 我的 老的 船友 希拉姆 比格尔 ,

“我来这里是为了和我的老船友海勒姆·比格尔待几天。”

[bʌt; bət] [sɪns] [ˈhiːz] [ɪn] [ðə; ði] [sɪk] [beɪ] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [ˈʌðər] [plænz] .
but since he's in the sick bay I'll have to make other plans .
但 自从 他是 在 这 生病的 湾 患病的 有 到 制作 其他 计划 .

但他现在在医务室，所以我得另作安排。

[soʊ] [aɪl] [steɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmæn](ə)n [haʊs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .
So I'll stay at the Mansion House for a while .
所以 患病的 停留 在 这 大厦 房子 为了 一个 尽管 .

所以我会 在 庄园里 待 一段时间。

[aɪv] [gɔːt] [ðə; ði] [ʃɔːt] [ɪn] [maɪ] [ˈlɔːkər] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [ˈpæsɪdʒ] , [tuː] !
I've got the shot in my locker to pay my passage , too !
我已经 得到 这 射击 在 我的 储物柜 到 支付 我的 通道 , 也 !

我 还 有 一剂药 可以 支付 我的 路费 !

“ [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈpʊlɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [plʌmp] [ˈwɑːlɪt] , [ænd; ənd] [ˈʃoʊɪŋ] [aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈflɜːrɪʃ] .
“ **he cried , pulling out a plump wallet , and showing it with a flourish** .
“ 他 哭 , 拉 出去 一个 丰满 钱包 , 和 显示 它 和 一个 繁荣 .

他喊道，掏出一个鼓鼓囊囊的钱包，炫耀了一番。

“ [dəʊnt] [biː; bi] [əˈfreɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmæn](ə)n [haʊs] [wɪl] [siː] [em ˈiː] [ˈskɪpɪŋ] [maɪ] [bɔːrd] [bɪl] ,
“ **Don't be afraid that the Mansion House will see me skipping my board bill** ,
“ 不 是 害怕的 那 这 大厦 房子 将要 看 我 跳过 我的 木板 账单 ,

“别担心，官邸那边会发现我拖欠房费。”

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈwɒd(ə)n] [leg] ,
even if I have a wooden leg ,
甚至 如果 我 有 一个 木制的 腿 ,

即使我有一条木腿，

" [ænd; ɐnd][hiː; hi] [tæpt] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [triː] - [laɪk] [ˈembər][ə; eɪ] [ˈhevi] [nɜːld] [ænd; ɐnd] [nɒbt]]
" and he tapped against his tree - like ember a heavy knurled and knobbed
" 和 他 轻敲 反对 他的 树 - 喜欢 余烬 一个 重的 滚花 和 旋钮
[stɪk] [ðæt] [əˈsɪstɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhɒblɪŋ] [wɔːk] .
stick that assisted him in his hobbling walk .
戳 那 协助 他 在 他的 跛行 走 .

他用一根沉重的、带滚花和球状突起的木棍敲击着他那像树一样的余烬，这根木棍帮助他蹒跚地行走。

" [ðæts] [brɪtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n] [haʊs] , " [əbˈzɜːrvd] [ned] .
" That's between you and the Mansion House , " observed Ned .
" 那就是 之间 你 和 这 大厦 房子 , " 观察到 内德 .

“那是你和庄园主之间的事，”内德说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] [aɪ] [draɪv] [juː; jʊ] [daʊn] , " [ˈɔːfərd] [bɔːb] .
" If you like I'll drive you down , " offered Bob .
" 如果 你 喜欢 患病的 驾驶 你 向下 , " 提供 鲍勃 .

“如果你愿意，我可以开车送你过去，”鲍勃提议道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][kɒd; kəd] [tel] [juː ˈes] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈmɪstər] . [ˈbiːɡəl] ,
" You know you said you could tell us something about Mr . Beegle ,
" 你 知道 你 说 你 可以 告诉 我们 某物 关于 先生 . 比格尔 ,

“你知道你说过你可以告诉我们一些关于比格尔先生的事情，

" [hiː; hi] [ˈædɪd] [æz; ɐz][hiː; hi][ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [wɜːr; wər] [left] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɑːd] [bɔːld] -
" he added as he and his chums were left alone with this odd bald -
" 他 额外 作为 他 和 他的 朋友们 是 左边 独自的 和 这 奇怪的 秃 -
[ˈhedɪd] [ˈkærəktər] ,
headed character ,
标题 特点 ,

“他补充道，当时他和他的朋友们只剩下和这个古怪的光头人物待在一起。”

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] [pəˈliːs] [tʃiːfs] [sɔː] [tuː; tə] [siˈkjuəɪŋ] [ðə; ði][ˈkæbɪn] .
while the two police chiefs saw to securing the cabin .
尽管 这 二 警察 酋长们 锯 到 确保 这 舱 .

两位警长则负责确保小屋的安全。

[ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈkjʊriəs] [wʌnz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði][ˈɔːrgən][ˈɡraɪndər] [əˈweɪ] ,
The crowd of curious ones seemed to have followed the organ grinder away ,
这 人群 的 好奇的 一个 似乎 到 有 随后 这 器官 磨床 离开 ,
好奇的人群似乎跟着卖艺人离开了。

[æz; ɐz][dɪd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈæftər][ðə; ði][paɪd][ˈpaɪpər][ʌv; əv][ˈhæməlin] .
as did the children after the Pied Piper of Hamelin .
作为 做过 这 孩子们 后 这 馅饼 派珀 的 哈默林 .

就像哈默尔恩的吹笛人之后的孩子们一样。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] , [ænd; ɐnd] [ðæts] [wʌt] [aɪ] [duː] ! " [kraɪd] [ˈdʒɔːli] [bɪl] .
" That's what I said , and that's what I'll do ! " cried Jolly Bill .
" 那就是 什么 我 说 , 和 那就是 什么 患病的 做 ! " 哭 乔利 账单 .

“我就是这么说的，我也会这么做！”快乐比尔喊道。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ˈɔːlmoʊst][æz; ɐz] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [oʊld][ˈhaɪrəm] [ˈbiːɡəl] [æz; ɐz][hiː; hi][kæn; kən]
" I can tell you almost as much about old Hiram Beegle as he can
" 我 能 告诉 你 几乎 作为 很多 关于 老的 希拉姆 比格尔 作为 他 能
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

“关于老海勒姆·比格尔，我能告诉你的几乎和他自己一样多。”

[ˈmæn][ænd; ənd] [bɔɪ] [wiː; wi] [seɪld] [təˈgeðər] ！ ”
Man and boy we sailed together ！ ”
男人 和 男生 我们 航行 一起 ！ ”

我们父子俩一起航海！

“ [kʌm] [ɑːn] [ðen] ， ” [ˈɜːdʒd] [bəːb] .
“ Come on then ， ” urged Bob .
” 来 在 然后 ， ” 敦促 鲍勃 。

“那就来吧，”鲍勃催促道。

[ˈdʒɑːli] [bɪl] ， [ˈtʌklɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət][sʌm; səm][dʒoʊk][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [(j)əd]
Jolly Bill ， chuckling to himself as if at some joke he had not shared
乔利 账单 ， 轻笑 到 他自己 作为 如果 在 一些 开玩笑 他 有 不是 共享
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] ，
with the others 。
和 这 其他的 。

快乐比尔独自咯咯地笑着，仿佛在讲一个他没跟其他人分享的笑话。

[stʌmpt] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv] [ned] [ænd; ənd] [ˈhæri] [æz; əz][bəːb][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi]
stumped in the wake of Ned and Harry as Bob led the way to where he
难住了 在 这 唤醒 的 内德 和 哈里 作为 鲍勃 引领 这 方式 到 在哪里 他
[hæd; həd] [ˈpɑːkt] [hɪz; ɪz] [ˈflɪvər] .
had parked his flivver 。
有 停放 他的 货车 。

鲍勃领着路，走到他停放老爷车的地方，而内德和哈里则跟在后面，一脸茫然。

“ [aɪ][kæn; kən] [tɔːk] [waɪl] [wiː; wi] [briːz] [əˈlɔːŋ] ，
“ I can talk while we breeze along 。
” 我 能 讲话 尽管 我们 微风 沿着 。

“我们可以边轻松边聊天，”

“ [sed] [ðə; ði] [ɑːd] [ˈkærəktər] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪˈsaɪd] [bəːb] ，
“ said the odd character as he took his place beside Bob 。
” 说 这 奇怪的 特点 作为 他 采取 他的 地方 旁 鲍勃 。

“那个古怪的人一边说着，一边在鲍勃身边坐了下来。”

[ned] [ænd; ənd] [ˈhæri] [ˈɔkjupaɪn] [ðə; ði] [rɪr] [siːt] .
Ned and Harry occupying the rear seat 。
内德 和 哈里 占领 这 后部 座位 。

内德和哈利坐在后排座位上。

“ [fɔːr; fər] [wen] [aɪ][get][tuː; tə][ðə; ði][ˈmæn(ə)n] [haʊs] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][rest] .
“ For when I get to the Mansion House I'm going to take a rest 。
” 为了 什么时候 我 得到 到 这 大厦 房子 我是 去 到 拿 一个 休息 。

“等我到了官邸，我要好好休息一下。”

[aɪv] [ˈtrævld] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə][get] [hɪr] .
I've traveled a long way to get here 。
我已经 旅行 一个 长的 方式 到 得到 这里 。

我跋涉了很远的路才来到这里。

[θɔːt] [aɪˈd][biː; bi][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][oʊld][hæŋk] [denbiːz] [ˈfjuːnərəl] ， [bʌt; bət][aɪ] [mɪst] [hɪm; ɪm] . ”
Thought I'd be in time for old Hank Denby's funeral ， but I missed him 。
想法 ID 是 在 时间 为了 老的 汉克 丹比的 葬礼 ， 但 我 错过 他 。

我原以为能赶上老汉克·丹比的葬礼，结果还是错过了。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ？ ” [æskt] [bəːb] .
“ Do you know him ？ ” asked Bob 。
” 做 你 知道 他 ？ ” 问 鲍勃 。

“你认识他吗？”鲍勃问道。

“ [aɪ][dɪd] , [sʌn] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈdʒɑːli] [bɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [treɪs] [ʌv; əv][æən; ən][ˈæksənt][ɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd]
“ **I did , son ,** ” **replied Jolly Bill with the trace of an accent on the second**
“ 我 做过 , 儿子 , ” 回复 乔利 账单 和 这 痕迹 的 一个 口音 在 这 第二
[wɜːrd] .
word .
单词 :

“我做到了, 儿子,”快乐比尔回答道, 第二个字上带有一丝重音。

“ [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] [wel] .
“ **I knew him well** .
“ 我 知道 他 出色地 :

我非常了解他。

[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz][ləst] [lɔːŋ] [ˈvɔɪdʒ] .
Had a letter from him just before he went on his last long voyage .
有 一个 信 从 他 只是 前 他 去 在 他的 最后的 长的 航程 :

在他最后一次远航之前, 我收到了他的一封信。

[pælz][wiː; wi][wɜːr; wər] — [hæŋk] [ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][ˈhaɪrəm] . “
Pals we were — Hank and I and Hiram . ”
伙伴们 我们 是 — 汉克 和 我 和 希拉姆 :

我们是好朋友——汉克、我和海勒姆。

“ [wʌt] [əˈbʌʊt] [rɑːd] [ˈmɑːr,bəri] ? ” [æskt] [bɑːb] .
“ **What about Rod Marbury ?** ” **asked Bob** .
“ 什么 关于 杆 马布里 ? ” 问 鲍勃 :

“罗德·马布里怎么样?”鲍勃问道。

“ [bɑː] !
“ **Bah !**
“ 呸 !

“呸!

[ðæt] [pest] [ænd; ənd] [ˈskaʊndrəl] !
That pest and scoundrel !
那 害虫 和 恶棍 !

那个讨厌鬼和恶棍!

[hiː; hi] [seɪld] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
He sailed with us , of course ,
他 航行 和 我们 , 的 课程 ,

他当然和我们一起航行了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [truː] [ˈmes,mert] [ɪn][ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] .
but he wasn't a true messmate in the real meaning of the name .
但 他 不是 一个 真的 同居伴侣 在 这 真实的 意义 的 这 姓名 :

但他并不是真正意义上的“伙伴”。

[juː; jʊ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [trʌst] [rɑːd] [ˈmɑːr,bəri] — [ðæts] [waɪ] [ˈhaɪrəm] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ruːm] . “
You never could trust Rod Marbury — that's why Hiram built his strong room . ”
你 绝不 可以 相信 杆 马布里 — 那就是 为什么 希拉姆 建造 他的 强的 房间 :

你永远不能相信罗德·马布里——这就是为什么海勒姆要建他的保险库。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [pleɪs] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ][bæŋk] [vɔːlt] ,
“ **I was wondering why he had the place so much like a bank vault** ,
“ 我 曾是 好奇 为什么 他 有 这 地方 所以 很多 喜欢 一个 银行 金库 ,

“我当时就在想, 为什么他把那里布置得像银行金库一样。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiː] [hɪd][ɪn][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [pleɪs] , “ [spoʊk] [bɑːb] .
with the key hid in a secret place , ” **spoke Bob** .
和 这 钥匙 隐藏 在 一个 秘密 地方 , “ 辐 鲍勃 :

“钥匙藏在一个秘密的地方,”鲍勃说道。

“ [ˈsiːkrət] [pleɪs] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [kiː] — [seɪ] , [bɔɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] ? ” [kraɪd]
“ **Secret place — for the key — say , boy , what do you know about that ?** ” **cried**
“ 秘密 地方 — 为了 这 钥匙 — 说 , 男生 , 什么 做 你 知道 关于 那 ? ” 哭
[ˈdʒɑːli] [bɪl] ,
Jolly Bill ,
乔利 账单 ,
“秘密地点——放钥匙的地方——哎哟, 小子, 你知道些什么呢?”快乐比尔喊道。

[ɔːl][ðə; ði][ˈdʒɑːləti] [ɡɔːn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [naʊ] .
all the jollity gone from him now .
全部 这 欢乐 已消失 从 他 现在 .

他身上所有的快乐都消失了。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
“ **What do you know ?**
“ 什么 做 你 知道 ?

你知道什么?

“ [ænd; ʌnd][hiː; hi] [ɡrɪpt] [ˈbɑːbz][ɑːrm] ,
“ **and he gripped Bob's arm** ,
“ 和 他 紧握 鲍勃的 手臂 ,

他紧紧抓住鲍勃的胳膊,

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd][tuː; tə] [[eɪk] [luːs] [ðə; ði][ɡrɪp][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [stɪr] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl]
so that the latter had to shake loose the grip in order to steer down the trail
所以 那 这 后者 有 到 摇 松动的 这 紧握 在 命令 到 转向 向下 这 踪迹
.
.
.

因此, 后者不得不挣脱束缚才能沿着小路前进。

“ [dəʊnt][duː] [ðæt] [əˈɡen] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈsʌmwʌt] [ˈɑːrpli] .
“ **Don't do that again** , “ **he said , somewhat sharply** .
“ 不 做 那 再次 , “ 他 说 , 有些 尖锐地 .

“别再这样做了,”他语气有些生硬地说。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bəd] [hɪl] . “
“ **This is a bad hill** . “
“ 这 是 一个 坏的 爬坡道 . “

“这是一座难爬的山。”

“ [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , “ [ˈmɜːmɜːd] [bɪl] , [ˈɑːbviəsli] [əˈjeɪmd] [ʌv; ʌv][hɪz; ɪz] [[oʊ] [ʌv; ʌv] [ˈfiːlɪŋ] .
“ **Excuse me** , “ **murmured Bill , obviously ashamed of his show of feeling** .
“ 原谅 我 , “ 低声说道 账单 , 明显地 羞愧 的 他的 展示 的 感觉 .

“对不起,”比尔低声说道, 显然为自己流露出的感情感到羞愧。

“ [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ˈhaɪrəm][hæd; həd] [ʃoʊd] [juː; jʊ] [ˈeni] [ʌv; ʌv][hɪz; ɪz] [ˈsiːkrɪts] .
“ **But I was wondering if Hiram had showed you any of his secrets** .
“ 但 我 曾是 好奇 如果 希拉姆 有 显示 你 任何 的 他的 秘密 .

但我很想知道希拉姆有没有向你透露过他的任何秘密。

“ [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [ɪn] [bɪˈtreɪŋ] [ˈeni] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; ʌv][ðə; ði]
“ **Conscious that he had made a mistake in betraying any knowledge of the**
“ 有意识的 那 他 有 制成 一个 错误 在 背叛 任何 知识 的 这
[pleɪs] [wer] [ðə; ði][oʊld][mæn][hɪd][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ruːm] ,
place where the old man hid the key to his strong room ,
地方 在哪里 这 老的 男人 隐藏 这 钥匙 到 他的 强的 房间 ,

“他意识到自己犯了个错误, 不该泄露老人藏匿金库钥匙的地点。”

[bɔːb] [traɪd] [tuː; tə] [[ɪft] [aɪ ˈtiː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [æz; əz][hiː; hi] [sed] :
Bob tried to shift it off with a laugh as he said :
鲍勃 尝试 到 转移 它 离开 和 一个 笑 作为 他 说 :

鲍勃试图用笑声转移话题, 说道:

“ [oʊ] , [wel] , [aɪ 'ti:] [stændz] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [ðæt] ['kerf(ə)l] [æz; əz] ['mɪstər] . ['bi:gəl] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðæt]
“ **Oh , well , it stands to reason that careful as Mr . Beegle was of that**
“ 哦 , 出色地 , 它 站立 到 原因 那 小心 作为 先生 : 比格尔 曾是 的 那
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

“哦，嗯，比格尔先生对那个房间如此小心谨慎，这是理所当然的。”

['hi:d] [ki:p] [ðə; ði] [ki:] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] ['si:krət] [pleɪs] , ['wɒdnt] [hi:; hi] ? "
he'd keep the key to it in a secret place , wouldn't he ? "
他会 保持 这 钥匙 到 它 在 一个 秘密 地方 , 不会 他 ? "

他肯定会把钥匙藏在某个秘密地方，对吧？

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ] ['rekən] [hi:; hi] [wɒd] , " [əd'mɪtɪd] ['dʒɑ:li] [bɪl] .
“ **Oh , yes , I reckon he would , " admitted Jolly Bill .**
“ 哦 , 是的 , 我 估计 他 会 , " 承认 乔利 账单 :

“哦，是的，我想他会的，”快乐比尔承认道。

“ [aɪ] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] .
“ **I see what you mean .**
“ 我 看 什么 你 意思是 :

我明白你的意思了。

[aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑ:rd(ə)n] .
I beg your pardon .
我 求 你的 赦免 :

请再说一遍。

“ [bə:b] [wʌz; wəz] [glæd] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [pæst] [ɔ:f] [ðɪs] [wei] , [fɔ:r; fər] , [tru:θ] [tu:; tə] [tel] ,
“ **Bob was glad it had passed off this way , for , truth to tell ,**
“ 鲍勃 曾是 高兴的 它 有 通过了 离开 这 方式 , 为了 , 真相 到 告诉 ,

“鲍勃很高兴事情就这样过去了，因为说实话，

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [ment] [tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [hi:; hi] [dɪd] .
he had not meant to say what he did .
他 有 不是 意思是 到 说 什么 他 做过 :

他并非有意说出那样的话。

“ [wel] , ['mɪstər] . ['hɪki] , [wɪə(r)] ['redi] [tu:; tə] [hɪr] [jʊr; jər] ['stɔ:ri] , " [sed] ['hæri] ,
“ **Well , Mr . Hickey , we're ready to hear your story , " said Harry ,**
“ 出色地 , 先生 : 希基 , 是 准备好 到 听到 你的 故事 , " 说 哈里 ,

“好了，希基先生，我们准备好听你讲故事了，”哈里说道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tɪt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm] [stɔ:rm] ['maʊnt(ə)n] [wer] [ðə; ði]
when they had reached a place in the road from Storm Mountain where the
什么时候 他们 有 达到 一个 地方 在 这 路 从 风暴 山 在哪里 这

['goʊɪŋ] [wʌz; wəz] ['seɪfər] [ænd; ənd] ['i:ziə] .
going was safer and easier .
去 曾是 更安全 和 更轻松 :

当他们到达从暴风山出发的路上一个比较安全、比较容易通行的地方时。

“ [aɪ 'ti:] [si:mz] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['paɪrət] [jɑ:rn] [tu:; tə] [em 'i:] . "
“ **It seems like a sort of pirate yarn to me . "**
“ 它 似乎 喜欢 一个 种类 的 海盗 纱 到 我 : "

“在我看来，这就像一个海盗故事。”

“ ['paɪrət] [jɑ:rn] ! " [kraɪd] ['dʒɑ:li] [bɪl] .
“ **Pirate yarn ! " cried Jolly Bill .**
“ 海盗 纱 ! " 哭 乔利 账单 :

“海盗毛线球！”快乐比尔喊道。

“ [wʌt] [du:][ju:; jɒ] [mi:n] ？ ”
“ What do you mean ？ ”
“ 什么 做 你 意思是 ？ ”

“你是什么意思？ ”

“ [wel] , [ju:; jɒ] [θri:] — [ɔ:r] [fɔ:r] [ɪf] [ju:; jɒ] [laɪk] [tu:; tə] [kaʊnt] [ɪn][rɑ:d] [ˈmɑ:r.bəri] — — ”
“ Well , you three — or four if you like to count in Rod Marbury — — ”
“ 出色地 , 你 三 — 或者 四 如果 你 喜欢 到 数数 在 杆 马布里 — — ”
“好吧，你们三个——或者如果你把罗德·马布里也算进去的话，那就是四个——”

“ [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tu:; tə] [kaʊnt] [rɑ:d][ɪn][ænd; ənd][aɪm][na:t][ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] ！ ” [kraɪd] [bɪl] .
“ I don't like to count Rod in and I'm not going to ！ ” cried Bill .
“ 我 不 喜欢 到 数数 杆 在 和 我是 不是 去 到 ！ ” 哭 账单 .
“我不喜欢把罗德算进去，我也不会这么做！”比尔喊道。

“ [wel] , [ðen] , [ju:; jɒ] [θri:] , [jɔ:r'self] ,
“ Well , then , you three , yourself ,
“ 出色地 , 然后 , 你 三 , 你自己 ,
“那么，你们三个，还有你们自己，

[ˈmɪstər] . [ˈbi:ɡəl] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈdenbi] — [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [əˈsoʊsiətɪd] [ɪn][sʌm; səm]
Mr . Beegle and Mr . Denby — seem to have been associated in some
先生 . 比格尔 和 先生 . 丹比 — 似乎 到 有 到过 联系 在 一些
[ˈvɔɪdʒz] [wer] [ju:; jɒ][ɡa:t] [welθ] — [na:t][tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] ,
voyages where you got wealth — not to say a fortune ,
航程 在哪里 你 得到 财富 — 不是 到 说 一个 财富 ,
比格尔先生和丹比先生似乎曾一起参加过一些航行，从中获得了财富——更不用说是巨额财富了。

“ [went] [ɑ:n] [ˈhæri] .
“ went on Harry .
“ 去 在 哈里 .

“哈利继续说道。”

“ [noʊ] , [na:t][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] — [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈmʌni] , [bʌt; bət][fɑ:r][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] , ” [sed]
“ No , not a fortune — considerable money , but far from a fortune , ” said
“ 不 , 不是 一个 财富 — 大量 钱 , 但 远的 从 一个 财富 , ” 说
[ˈdʒɑ:li] [bɪl] .
Jolly Bill .
乔利 账单 .

“不，不是巨额财富——是一笔可观的钱，但远称不上巨额财富，”快乐比尔说道。

“ [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][ju: ˈes][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n] [wɪˈðəʊt] [ˈrɪskɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz][ˈɡoʊɪŋ][əˈbɔ:ft][ɪn][ə; eɪ]
“ Enough for us to live on without risking our lives going aloft in a
“ 足够的 为了 我们 到 居住 在 没有 冒险 我们的 生活 去 高空 在 一个
[stɔ:rm] ,
storm ,
风暴 ,

“足够我们生活，而无需冒着生命危险在暴风雨中飞到高空。”

[bʌt; bət][na:t] [mʌtʃ] [mɔ:r] .
but not much more .
但 不是 很多 更多的 .

但也就仅此而已了。

[aɪl] [spɪn][ju:; jɒ][ðə; ði][jɑ:rn] .
I'll spin you the yarn .
患病的 旋转 你 这 纱 .

我来给你讲讲这个故事。

“ [hi:; hi] [ˈsetld] [hɪm'self] [ˈkʌmftəbliˈkʌmfərtəbli][ɪn][ðə; ði][ˈɔ:toʊ][ænd; ənd][brɪˈɡæən] :
“ He settled himself comfortably in the auto and began :
“ 他 定居 他自己 舒适地 在 这 汽车 和 开始 :
他舒服地坐在车里，开始说道：

“ [ə'ɪdʒənəli] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ʌv; əv][juː 'es] , [ˈhaɪrəm] , [hæŋk] , [maɪ'self][ænd; ənd] [ðæt] [ræt] ['rɒdni]
“ **Originally there were four of us , Hiram , Hank , myself and that rat Rodney**
“ 起初 那里 是 四 的 我们 , 希拉姆 , 汉克 , 我 和 那 鼠 罗德尼
[ˈmɑːrɪberi] .
Marbury .
马布里 .

“最初我们有四个人，海勒姆、汉克、我，还有那个卑鄙的罗德尼·马布里。

[wiː; wi] [seɪld] [tə'geðər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] ,
We sailed together many a year ,
我们 航行 一起 许多 一个 年 ,

我们一起航行了很多年，

[ˈpʊtɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɑːrd][wɜːrk][ænd; ənd] [wɜːrs] [fuːd] [ɪn] [gʊd] [ʃɪps] [ænd; ənd][bæd] [ʃɪps] .
putting up with hard work and worse food in good ships and bad ships .
推杆 向上 和 难的 工作 和 更糟 食物 在 好的 船舶 和 坏的 船舶 .

无论在好船还是坏船上，都要忍受艰苦的工作和糟糕的伙食。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [rekt] [tə'geðər] [ænd; ənd] [seɪvd] [tə'geðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] .
We were wrecked together and saved together more than once .
我们 是 损毁 一起 和 已保存 一起 更多的 比 一次 .

我们曾多次一起遭遇不幸，也曾多次一起获救。

“ [ðen] , [wʌn] [deɪ] ,
“ **Then , one day ,**
“ 然后 , 一 天 ,

“然后，有一天，

[hæŋk] [strʌk] [aɪ 'tiː] [rɪtʃ] — [ðæt] [ɪz][hiː; hi][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][æŋ; ən][oʊld] ['seɪlər] [huː] [wʌz; wəz] ['daɪŋ] .
Hank struck it rich — that is he got hold of an old sailor who was dying .
汉克 击 它 富有的 — 那 是 他 得到 抓住 的 一个 老的 水手 WHO 曾是 垂死 .

汉克发了财——他找到了一位即将去世的老水手。

[ðɪs] ['seɪlər][hæd; həd] [bɪn] [wʌt] [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl][ə; eɪ]['paɪrət] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ]
This sailor had been what I reckon you might call a pirate if there are such
这 水手 有 到过 什么 我 估计 你 可能 称呼 一个 海盗 如果 那里 是 这样的
['krɪte] ['naʊədeɪz] — [ɔːr][wɜːr; wər] [ðen] .
critters nowadays — or were then .
小动物 如今 — 或者 是 然后 .

我想，如果现在还有海盗这种生物的话，这位水手大概可以算得上是海盗——或者说，他当时就是海盗。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['feləʊ] [hæd; həd] ['gɑːtn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv][ɡoʊld] .
And this fellow had gotten possession of a store of gold .
和 这 同伴 有 获得 拥有 的 一个 店铺 的 金子 .

这个人竟然拥有了一批黄金。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wer] [aɪ 'tiː] ['kʊdn̩t] [biː; bi] [kʌm] [æt; ət] ['iːzi] — ['hɪd(ə)n] [ɑːn][æŋ; ən]['aɪlənd] [ɪn][ðə; ði]
It was where it couldn't be come at easy — hidden on an island in the
它 曾是 在哪里 它 不能 是 来 在 简单的 — 隐 在 一个 岛 在 这
[saʊθ] ['siːz] ,
South Seas ,
南 海域 ,

它藏身于南太平洋的一个岛屿上，很难轻易找到。

[tuː; tə][biː; bi][ɪɡ'zækt] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['pepərz][ænd; ənd][ə; eɪ][mæp][tuː; tə] [ʃoʊ] [dʒʌst] [wer]
to be exact , but he had papers and a map to show just where
到 是 精确的 , 但 他 有 文件 和 一个 地图 到 展示 只是 在哪里

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
it was ,
它 曾是 ,

确切地说，但他有文件和地图可以证明它的具体位置。

[ænd; ənd] [ðɪːz] [ˈpepərz][ænd; ənd][mæp][hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][hæŋk] [ˈdenbi] .
and these papers and map he gave to Hank Denby .
和 这些 文件 和 地图 他 给予 到 汉克 丹比 .

他把这些文件和地图交给了汉克·丹比。

“ [naʊ] [wiː; wi] [fɔːr] — [ðæt] [ɪz] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ][ræt][ænd; ənd] [skʌŋk] [rɑːd] [ˈmɑːr,beri]
“ **Now we four — that is before we knew what a rat and skunk Rod Marbury**
” 现在 我们 四 — 那 是 前 我们 知道 什么 一个 鼠 和 臭鼬 杆 马布里
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

“当时我们四个人——那是在我们知道罗德·马布里是个卑鄙无耻之徒之前的事了。”

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] [tuː; tə] [ʃer] [ænd; ənd] [ʃer] [əˈlaɪk] [ɪf] [ˈevər][wʌn][ʌv; əv][juːˈes][gɑːt] [rɪt]] .
had made a vow to share and share alike if ever one of us got rich .
有 制成 一个 发誓 到 分享 和 分享 同样 如果 曾经 一 的 我们 得到 富有的 .
我们曾发誓，如果我们当中有人发了财，就要平等分享。

[soʊ] [wen] [hæŋk][gɑːt] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈpepərz] [ˈʃoʊɪŋ] [wer] [sʌm; səm][goʊld] — [ænd; ənd]
So when Hank got possession of these papers showing where some gold — and
所以 什么时候 汉克 得到 拥有 的 这些 文件 显示 在哪里 一些 金子 — 和
[ə; eɪ] [gʊd] [stɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv][aɪˈtiː] — [wʌz; wəz] [ˈberɪd] [ɑːn][æŋ; ən][ˈaɪlənd][ɪn][ðə; ði] [saʊθ]
a good store there was of it — was buried on an island in the South
一个 好的 店铺 那里 曾是 的 它 — 曾是 埋葬 在 一个 岛 在 这 南
[ˈsiːz] ,
Seas ,
海域 ,

所以当汉克拿到这些文件，上面显示南太平洋的一个岛屿上埋藏着大量黄金时，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][toʊld][juːˈes] .
of course he told us .
的 课程 他 讲述 我们 .

他当然告诉过我们。

[ænd; ənd][wiː; wi][set] [aʊt] [tuː; tə][get][aɪˈtiː] .
And we set out to get it .
和 我们 放 出去 到 得到 它 .

于是我们出发去获取它。

“ [aɪ][wəʊnt] [ˈbaːðər] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈhɑːdʃɪps] [wiː; wi] [went] [θruː] [tuː; tə]
“ **I won't bother to tell you what trouble and hardships we went through to**
” 我 惯于 打扰 到 告诉 你 什么 麻烦 和 艰辛 我们 去 通过 到
[get] [ðɪs] [ˈhɪd(ə)n] [goʊld] — [ˈmerbi] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpaɪrət] [goʊld] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
get this hidden gold — maybe it was pirate gold — I don't know .
得到 这 隐 金子 — 或许 它 曾是 海盗 金子 — 我 不 知道 .

“我不会费心告诉你我们为了得到这批隐藏的黄金经历了怎样的麻烦和艰辛——也许是海盗的黄金——我不知道。”

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] [seɪv] [ænd; ənd] [skrɪmp] — [lɪv; laɪv][æz; əz] [loʊ] [æz; əz][wiː; wi]
We had to work and save and scrim — live as low as we
我们 有 到 工作 和 节省 和 攒 — 居住 作为 低的 作为 我们
[kʊd; kəd] — [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][trɪp] [təˈgeðər] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈaɪlənd]] . “
could — until we could make a trip together to this island . ”
可以 — 直到 我们 可以 制作 一个 旅行 一起 到 这 岛] . “

我们必须工作、省钱、节衣缩食——尽可能过着简朴的生活——直到我们能够一起去这个岛旅行。

“ [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] ? ” [kraɪd] [ned] , [huːz] [aɪz] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈhæri] [ænd; ənd][bɑːb] ,
“ **And did you ? ” cried Ned , whose eyes , like those of Harry and Bob ,**
” 和 做过 你 ? ” 哭 内德 , 谁 眼睛 , 喜欢 那些 的 哈里 和 鲍勃 ,
“你真的做了吗? ”内德喊道，他的眼睛，就像哈利和鲍勃的眼睛一样，

[wɜːr; wər] [ˈfaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈoʊvər] [ðɪs] [roʊˈmæntɪk] [teɪl] .
were shining with excitement over this romantic tale .
是 灼灼 和 激动 超过 这 浪漫的 故事 .

我们都为这个浪漫的故事兴奋不已。

“ [wiː; wi][dɪd] , [læd] , [jes] .
We did , lad , yes .
” 我们 做过 , 小伙子 , 是的 .

“是的，伙计，我们做到了。”

[wiː; wi] [ˈfaɪnəli] [gɔːt][tuː; tə][ðə; ði][ˈaɪlənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæp][ænd; ənd] [ˈpepərz] [wɪt] [hæŋk] [ˈdenbi]
We finally got to the island with the map and papers which Hank Denby
我们 最后 得到 到 这 岛 和 这 地图 和 文件 哪个 汉克 丹比
[ˈɔːlweɪz] [ˈkæɪrɪd] ,
always carried ,
总是 携带 ,

我们终于带着汉克·丹比一直随身携带的地图和文件到达了岛上。

[æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [raɪt] . “
as was his right . ”
作为 曾是 他的 正确的 . ”

这是他的权利。

“ [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][gɔːt][ðər; ðər] — — ” [bɪˈɡæən][bəːb] .
And when you got there — — ” began Bob .
” 和 什么时候 你 得到 那里 — — ” 开始 鲍勃 .

“当你到达那里的时候——”鲍勃开口说道。

“ [ðə; ði] [ˈkʌbəd] [wʌz; wəz] [ber] !
The cupboard was bare !
” 这 橱柜 曾是 裸 !

“橱柜空空如也！ ”

” [ˈfɪnɪʃt] [ˈhæri] , [ˈlæfɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði][oʊld] [ˈnɜːrsəri] [raɪm] .
finished Harry , laughing as he completed the old nursery rhyme .
” 完成的 哈里 , 笑 作为 他 完全的 这 老的 苗圃 韵 .

“哈利笑着唱完了这首古老的童谣。”

“ [aɪ] [miːn] [ðər; ðər] [ˈwɔznt] [ˈeni] [ɡoʊld][ðər; ðər] . “
I mean there wasn't any gold there . ”
” 我 意思是 那里 不是 任何 金子 那里 . ”

“我的意思是，那里根本没有黄金。”

“ [ðæts] [wer] [jʊə(r)] [rɔːŋ] , “ [sed] [ˈdʒɑːli] [bɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
That's where you're wrong , ” said Jolly Bill with a smile ,
” 那就是 在哪里 你是 错误的 , ” 说 乔利 账单 和 一个 微笑 ,

“你错了,”快乐比尔笑着说。

“ [fɔːr; fər][wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði][ɡoʊld] [ˈberɪd] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði][oʊld][mæp] [sed] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ,
for we found the gold buried just where the old map said it would be ,
” 为了 我们 成立 这 金子 埋葬 只是 在哪里 这 老的 地图 说 它 会 是 ,

“因为我们发现黄金埋藏的位置，正如旧地图所标示的那样。”

[ænd; ənd] , [wɒts] [mɔːr] , [wiː; wi] [tʊk] [aɪˈtiː] [aʊt] — [ðæt] [ɪz][sʌm; səm][ʌv; əv][aɪˈtiː] . “
and , what's more , we took it out — that is some of it . ”
和 , 是什么 更多的 , 我们 采取 它 出去 — 那 是 一些 的 它 . ”

而且，我们还把它取出来了——这就是其中一部分。”

“ [dɪd][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [əˈtæk] [juː; jʊ] — [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪt] [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?
Did the natives attack you — did you have a fight or anything like that ?
” 做过 这 本地人 攻击 你 — 做过 你 有 一个 斗争 或者 任何事物 喜欢 那 ?

“当地人攻击过你吗？你们发生过打斗之类的吗？”

“ [hɑ:rk] ！ ” [ˈkɔ:ʃənd] [ned] ．
“ **Hark ！** ” **cautioned Ned** ．
“ 听着 ！ ” 警告 内德 ．

“听！”内德提醒道。

“ [ˈlɪs(ə)n] ！
“ **Listen ！**
“ 听 ！

“听！

“ [ðeɪ] [ˈlɪsnd] [ænd; ənd] [hɜ:rd] , [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd][ˈɔ:rgən]
“ **They listened and heard , just ahead of them the strains of a hand organ**
“ 他们 听着 和 听到 ， 只是 前方 的 他们 这 菌株 的 一个 手 器官
．
．
．
．

他们侧耳倾听，听到前方传来手风琴的乐声。

[ə; eɪ] [ˈwɜ:rid] [lʊk] [keɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˈdʒɑ:li] [bɪl] [ˈhɪki] [æz; əz][hi:; hi] [stɑ:pt] [ðə; ði]
A worried look came over the face of Jolly Bill Hickey as he stopped the
一个 担心 看 来了 超过 这 脸 的 乔利 账单 希基 作为 他 停止 这
[ˈtelɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkjəriəs] [teɪl] ．
telling of his curious tale ．
讲述 的 他的 好奇的 故事 ．

乔利·比尔·希基停止讲述他那奇特的故事时，脸上露出了担忧的神色。

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ɑ:n][ðə; ði] [treɪl]
ON THE TRAIL
在 这 踪迹

在路上

“ [ðæt] — [ðæt] [ˈmju:zɪk] ！ ” [ˈmɜ:mɜ:d] [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] - [legd] [ˈseɪlər] ．
“ **That — that music ！** ” **murmured the wooden - legged sailor** ．
“ 那 — 那 音乐 ！ ” 低声说道 这 木制的 - 腿 水手 ．

“那——那音乐！”独腿水手喃喃自语道。

“ [ɑ:r; əɹ][ðer; ðər] [tu:] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈɔ:rgən][ˈgraɪndɜ:z] ？
“ **Are there two of those organ grinders ？**
“ 是 那里 二 的 那些 器官 研磨机 ？

“有两个手摇风琴的吗？”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ˈpleɪɪŋ] [æt; ət][ˈhaɪrəmz][ˈkæbɪn] , [ænd; ənd] [naʊ] [daʊn] [hɪr] — [əˈnʌðər] [wʌn] —
There was one playing at Hiram's cabin , and now down here — another one —
那里 曾是 一 玩耍 在 希拉姆的 舱 ， 和 现在 向下 这里 — 其他 — —
[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [aɪˈti:] ！ “
I don't like it ！ ”
我 不 喜欢 它 ！ ”

希拉姆的小屋里刚才有一首歌在放，现在这儿又有一首——我不喜欢！

“ [waɪ] [nɑ:t] ？ ” [æskt] [ned] , [strʌk] [baɪ][ə; eɪ][pɪˈkju:liər] [lʊk] [ɑ:n][ðə; ði][ˈmænz][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈsmɑ:lɪŋ] [feɪs]
“ **Why not ？** ” **asked Ned , struck by a peculiar look on the man's generally smiling face**
“ 为什么 不是 ？ ” 问 内德 ， 击 经过 一个 奇特 看 在 这 男人的 一般来说 微笑 脸
．
．
．

“为什么不呢？”内德问道，他注意到男人脸上那副总是带着笑容的脸上，突然露出一种奇怪的表情。

“ [dʒʌst][ˌsuːpərˈstiʃ(ə)n] , [aɪ] [ˈrekən] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .

“ **Just superstition** , **I reckon** , ” **was the answer** .

“ 只是 迷信 , 我 估计 , ” 曾是 这 回答 .

“我想,这只是迷信吧。”对方回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [jet] [hɜːrd] [tuː] [ˈdɪfrənt] [hænd] [ˈɔrgənz] [kloʊz] [təˈgeðər] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,

“ **But I never yet heard two different hand organs close together on the same day** ,

“ 但 我 绝不 然而 听到 二 不同的 手 器官 关闭 一起 在 这 相同的 天 ,

“但我从未在同一天近距离聆听过两种不同的手风琴演奏。”

[bʌt; bət] [wʌt] [bæd] [lʌk] [ˈfɑːləʊd] [em ˈiː] .

but what bad luck followed me .

但 什么 坏的 运气 随后 我 .

但我却遭遇了太多厄运。

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [aɪ ˈtiː] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ! ”

I don't like it , **I tell you** ! ”

我 不 喜欢 它 , 我 告诉 你 ! ”

我跟你说,我不喜欢这样!

“ [ðɪs] [ˈɪznt] , [ˌnesəˈserəli] , [əˈnʌðər] [hænd][ˈɔːrgən][ˈgraɪndər] , ” [riˈmɑːkt] [bɑːb][æz; əz][ðə; ði][ˈmjuːzɪk]

“ **This isn't** , **necessarily** , **another hand organ grinder** , ” **remarked Bob as the music**

“ 这 不是 , 一定 , 其他 手 器官 磨床 , ” 评论 鲍勃 作为 这 音乐

[keɪm] [ˈnɪrər] ,

came nearer ,

来了 更近 ,

“这未必是另一种手摇风琴,“鲍勃一边说着,一边听着音乐越来越近。

[ɔːr] , [ˈræðər] [ðə; ði] [ˈnɪrər] [ðeɪ] [əˈprəʊtʃt] [aɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɔːtoʊ][wʌz; wəz] [stɪl] [prəɡˈresɪŋ] .

or , **rather the nearer they approached it** , **for the auto was still progressing** .

或者 , 相当 这 更近 他们 接近 它 , 为了 这 汽车 曾是 仍然 进展 .

或者更确切地说,他们越靠近它,汽车就越是向前行驶。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [wʌn][wiː; wi] [hɜːrd] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæbɪn] ?

“ **Do you mean it could be the same one we heard back at the cabin** ?

“ 做 你 意思是 它 可以 是 这 相同的 一 我们 听到 后退 在 这 舱 ?

“你的意思是说,这可能是我们在小屋里听到的同一个声音吗? ”

“ [æskt] [ˈdʒɑːli] [bɪl] .

“ **asked Jolly Bill** .

“ 问 乔利 账单 .

“快乐比尔问道。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [faɪv] [maɪlz] [bæk] .

“ **That was five miles back** .

“ 那 曾是 五 英里 后退 .

“那是在五英里之外。”

[ðoʊz] [ˈdeɪɡoʊ] [dəʊnt][ˈtræv(ə)] [ðæt] [fæst] . ”

Those dagoes don't travel that fast . ”

那些 达戈斯 不 旅行 那 快速地 . ”

那些意大利佬没那么快。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [treɪl] [daʊn] [stɔːrm] [ˈmaʊnt(ə)n] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [teɪk] [ɑːn] [fʊt] [ænd; ænd] [biːt]

“ **There's a short trail down Storm Mountain a man can take on foot and beat**

“ 有 一个 短的 踪迹 向下 风暴 山 一个 男人 能 拿 在 脚 和 打

[æn; ən][ˈɔːtoʊ] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][ɡoʊ][baɪ][ðə; ði] [roʊd] ,

an auto that has to go by the road ,

一个 汽车 那 有 到 去 经过 这 路 ,

“从暴风山上走下来有一条很短的小路,一个人可以步行到达,比必须走公路的汽车更快到达。”

” [ɪkˈspleɪnd] [bəːb] .
” **explained Bob** .
” 解释 鲍勃 .

“鲍勃解释道。”

” [ɔːr] [ðɪs] [mæn] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [lɪft] [baɪ][sʌm; səm][ˈmoʊtərɪst][ænd; ənd][hæv; həv] [ˈstɑːrtɪd]
” **Or this man may have been given a lift by some motorist and have started**
” 或者 这 男人 可能 有 到过 给定 一个 举起 经过 一些 驾车者 和 有 开始
[brɪfɔːr] [wiː; wi][dɪd] . ”
before we did . ”
前 我们 做过 . ”

“或者这个人可能是搭乘了某个司机的车，比我们先出发了。”

” [jes] , [aɪ] [səˈpəʊz] [soʊ] , ” ['mʌːmʌd] ['dʒɑːli] [bɪl] .
” **Yes , I suppose so , ” murmured Jolly Bill** .
” 是的 , 我 认为 所以 , ” 低声说道 乔利 账单 .

“是的，我想也是，”快乐比尔低声说道。

” [bʌt; bət][aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] . ”
” **But I'd like to make sure it's the same one** . ”
” 但 ID 喜欢 到 制作 当然 它是 这 相同的 一 . ”

“但我希望确认是同一个。”

” [aɪ ˈtiː][ɪz] — [ðer; ðər][hiː; hi][stændz] , ” [ɪkˈskleɪmd] ['hæri] , ['pɔɪntɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][tʜːrn][ɪn]
” **It is — there he stands , ” exclaimed Harry , pointing as they made a turn in**
” 它 是 — 那里 他 站立 , ” 惊呼 哈里 , 指向 作为 他们 制成 一个 转动 在
[ðə; ði][roʊd] ,
the road ,
这 路 ,

“就是他——他就在那儿！”哈利一边说着，一边指着拐弯处的方向。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [dɪˈspensər] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] ['graɪndɪŋ] [əˈweɪ] [nɪr] [ə; eɪ] [haʊs] ,
and saw the dispenser of music grinding away near a house ,
和 锯 这 自动售货机 的 音乐 研磨 离开 靠近 一个 房子 ,
看到音乐播放器在一栋房子附近嗡嗡作响，

[aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] ['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [æt; ət][ðə; ði]['æntɪks]
out in front of which were several children laughing with delight at the antics
出去 在 正面 的 哪个 是 一些 孩子们 笑 和 喜 在 这 滑稽动作
[ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋki] .
of the monkey .
的 这 猴 .

前面有几个孩子正被猴子的滑稽举动逗得哈哈大笑。

['dʒɑːli] [bɪl] [stɛəd] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði]['ɔːrgən]['graɪndər][æz; əz]['bɑːbz] ['flɪvər] [pæst] [hɪm; ɪm] ,
Jolly Bill stared hard at the organ grinder as Bob's flivver passed him ,
乔利 账单 凝视 难的 在 这 器官 磨床 作为 鲍勃的 货车 通过了 他 ,

当鲍勃的旧车从他身边经过时，快乐的比尔目不转睛地盯着手摇风琴的艺人。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['graɪndər]['ɔːlsəʊ] ['feɪvərd] [ðə; ði]['pɑːrtɪ][ɪn][ðə; ði][kɑːr][wɪð; wɪθ]
and it may be said that the grinder also favored the party in the car with
和 它 可能 是 说 那 这 磨床 还 受青睐 这 派对 在 这 车 和
[ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] [glæns] .
a searching glance .
一个 搜索 瞥一眼 .

可以说，研磨机也用审视的目光注视着车里的聚会。

[haʊˈevər] , [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ʌv; əv][kɜːrɪˈɑːsəti][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,
However , it appeared to be more of curiosity than anything else ,
然而 , 它 出现 到 是 更多的 的 好奇心 比 任何事物 别的 ,

然而，这似乎更多是出于好奇而非其他原因。

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] [ə'saɪd][ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌŋki] ,
for the man turned aside and called to his monkey ,
为了 这 男人 转向 旁边 和 称为 到 他的 猴 ,
那人转过身去, 呼唤他的猴子。

[jæŋkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [strɪŋ] [ðæt][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːləŋ][ɑːn][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði]
yanking on the long string that was fastened to the collar on the neck of the
猛拉 在 这 长的 细绳 那 曾是 系紧 到 这 衣领 在 这 脖子 的 这
[ˈsɪmiən] .
simian .
猿猴 .

猛拉系在猿猴脖子项圈上的长绳子。

“ [jes] , [its] [ðə; ði] [seɪm] [wʌn][ɔːl] [raɪt] , ” ['mɜːmɜːd] ['dʒɑːli] [bɪl] , [æz; əz] [ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm][br'hænd] .
“ Yes , it's the same one all right , ” murmured Jolly Bill , as they left him behind .
“ 是的 , 它是 这 相同的 一 全部 正确的 , ” 低声说道 乔利 账单 , 作为 他们 左边 他 在后面 .
“没错, 就是同一个人,”乔利·比尔喃喃自语道, 然后他们就把他留在了身后。

“ [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] — [aɪm][glæd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
“ The same one — I'm glad of it .
“ 这 相同的 一 — 我是 高兴的 的 它 .
“还是同一个——我很高兴。”

“ [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] [nɑːt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætər] [ɪn]
“ He seemed to be brooding over something not connected with the matter in
“ 他 似乎 到 是 沉思 超过 某物 不是 连接 和 这 事情 在
[hænd] ,
hand ,
手 ,
“他似乎在为与手头的事情无关的事情而沉思。”

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] ['hæri] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['telɪŋ] [ʌv; əv]
and it was not until Harry made a remark that he took up the telling of
和 它 曾是 不是 直到 哈里 制成 一个 评论 那 他 采取 向上 这 讲述 的
[ðə; ði] [teɪl] .
the tale .
这 故事 .

直到哈利说了一句话, 他才开始讲这个故事。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][gəʊld][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [siː] ['aɪlənd] ?
“ Why did you leave any of the gold on the South Sea island ?
“ 为什么 做过 你 离开 任何 的 这 金子 在 这 南 海 岛 ?
“你为什么要将一些黄金留在南海岛上? ”

“ [ðə; ði] [læd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [nʊʊ] .
“ the lad wanted to know .
“ 这 小伙子 通缉 到 知道 .

“那孩子想知道。”

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wen] [ðæt] ['mjuːzɪk] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .
“ Oh , yes , I started to tell you when that music came along .
“ 哦 , 是的 , 我 开始 到 告诉 你 什么时候 那 音乐 来了 沿着 .
“哦, 是的, 自从有了那段音乐, 我就开始跟你讲这个故事了。”

[wel] , [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæŋk] [dɛnbiːz] [plæn] .
Well , the reason was that it was Hank Denby's plan .
出色地 , 这 原因 曾是 那 它 曾是 汉克 丹比的 计划 .
原因很简单, 这是汉克·丹比的计划。

[hæŋk] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbetər] [hed] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju: ˈes] —
Hank always had a better head on him than any of the rest of us —
汉克 总是 有 一个 更好的 头 在 他 比 任何 的 这 休息 的 我们 —
[hi;; hi][wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [ˈbɪznəs] - [laɪk] .
he was more business - like .
他 曾是 更多的 商业 - 喜欢 .

汉克总是比我们其他人头脑更清醒——他更务实。

[ˈmeɪbi] [ðæts] [waɪ] [ðə; ði][oʊld] [ˈpaɪrət] [ˈseɪləɹ] [pɪkt] [hɪm; ɪm][aʊt] [tu;; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][mæp] [ʌv; əv]
Maybe that's why the old pirate sailor picked him out to give him the map of
或许 那就是 为什么 这 老的 海盗 水手 挑选 他 出去 到 给 他 这 地图 的
[ðə; ði] [ˈtreʒər] .
the treasure .
这 宝藏 .

也许正因如此，那位老海盗水手才选中他，把藏宝图交给了他。

“ [bʌt; bət][ˈæftər] [wi:d] [ˈlooʔkertɪd][,aɪ ˈti:][ænd; ənd][ɡɑ:t][,aɪ ˈti:] [aʊt] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [hɑ:ɹd] [taɪm]
” **But after we'd located it and got it out — and a precious hard time**
” 但 后 我们会 位于 它 和 得到 它 出去 — 和 一个 宝贵的 难的 时间
[wi;; wi][hæd; həd] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:][tu;; tə][du:][,aɪ ˈti:][ɪn] [ˈsi:kɹət] [soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu;; tə] [let][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz]
we had of it to do it in secret so as not to let the natives
我们 有 的 它 到 做 它 在 秘密 所以 作为 不是 到 让 这 本地人
[ænd; ənd][sʌm; səm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:ɹs] [waɪts] [ɑ:n][ðə; ði][ˈaɪlənd] [noʊ] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈti:] — [ˈæftər] [ðæt]
and some of the worse whites on the island know about it — after that
和 一些 的 这 更糟 白人 在 这 岛 知道 关于 它 — 后 那

[hæŋk] [tɔ:kt] [tu;; tə][ju: ˈes] .
Hank talked to us .
汉克 谈话 到 我们 .
“但是，在我们找到它并把它弄出来之后——我们费了好大劲才秘密地把它弄出来，以免让岛上的土著人和一些最坏的
白人知道——之后汉克和我们谈了这件事。

“ [hi;; hi] [riˈmaɪndɪd] [ju: ˈes] [wʌt] [ˈseɪləz] [wɜ:ɹ; wər] [laɪk] — [fri:] [ˈspendəz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]
” **He reminded us what sailors were like — free spenders when they had**
” 他 提醒 我们 什么 水手们 是 喜欢 — 自由的 消费者 什么时候 他们 有
[ˈeniθɪŋ] — [ˈseɪvɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈreɪni] [deɪ] ,
anything — saving nothing against a rainy day ,
任何事物 — 保存 没有什么 反对 一个 下雨 天 ,

“他让我们想起水手们是什么样的人——有钱就大手大脚地花钱——从不为将来积蓄。”

[ænd; ənd][hi;; hi] [pəˈsweɪdɪd] [ju: ˈes][tu;; tə] [let] [hɪm; ɪm] [teɪk] [tʃɑ:ɹdʒ] [ʌv; əv][moʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] —
and he persuaded us to let him take charge of most of the money —
和 他 被说服 我们 到 让 他 拿 收费 的 最多 的 这 钱 —
[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [bɪɡɪst] [pɑ:ɹts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:ɹ] [θri:] [ˈferz] .
that is the biggest parts of our three shares .
那 是 这 最大 部分 的 我们的 三 分享 .

他成功说服我们让他掌管大部分资金——也就是我们三股股份中最大的一部分。

[hi;; hi] [sed] [ˈhi:d] [pʊt][,aɪ ˈti:][ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [ænd; ənd] [peɪ] [,aɪ ˈti:] [aʊt] [tu;; tə][ju: ˈes][æz; əz][wi;; wi]
He said he'd put it in a safe place and pay it out to us as we
他 说 他会 放 它 在 一个 安全的 地方 和 支付 它 出去 到 我们 作为 我们
[ˈni:dɪd] [,aɪ ˈti:] .
needed it .
需要 它 .

他说他会把钱放在安全的地方，然后根据我们的需要支付给我们。

[hiː; hi][fɜːrst][dɪˈvaɪdɪd][aɪˈtiː][ɔːl][ʌp] [fer] [ænd; ənd] [skwer] — [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt][tuː; tə] [iːt]
He first divided it all up fair and square — a quarter of the lot to each
他 第一的 分割 它 全部向上公平的 和 正方形 — 一个 四分之一 的 这 很多 到 每个
[mæn] — [ænd; ənd] [ðen] [æskt] [juːˈes][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][ˈhænd(ə)l][ɔːl][ʌv; əv][ˈaʊərz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː]
man — and then asked us to let him handle all of ours but a few
男人 — 和 然后 问 我们 到 让 他 处理 全部 的 我们的 但 一个 很少
[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][wiː; wi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [spend] [raɪt] [əˈweɪ] . “
thousands we wanted to spend right away . ”
数千 我们 通缉 到 花费 正确的 离开 . ”

他先公平公正地分配了所有财产——每人四分之一——然后要求我们把我们所有的钱都交给他来处理，只留下几千块钱
我们想马上花掉。

“ [dɪd][juː; jʊ] [əˈgriː] [tuː; tə] [ðæt] ? ” [æskt] [bɑːb] , [huː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ,
“ **Did you agree to that ? ” asked Bob , who , with his chums ,**
“ 做过 你 同意 到 那 ? ” 问 鲍勃 , WHO , 和 他的 朋友们 ,
“你同意了吗? ”鲍勃问道，他和他的朋友们.....

[wʌz; wəz] [ˈiːgərli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [teɪl] .
was eagerly interested in the tale .
曾是 急切地 感兴趣的 在 这 故事 .
我对这个故事很感兴趣。

“ [jes] , [wiː; wi][dɪd] .
“ **Yes , we did .**
“ 是的 , 我们 做过 .
“是的，我们做到了。”

[wiː; wi] [nuː] [hæŋk][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbetər] [hed] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juːˈes] ,
We knew Hank had a better head than the rest of us ,
我们 知道 汉克 有 一个 更好的 头 比 这 休息 的 我们 ,
我们知道汉克比我们其他人头脑更清醒。

[soʊ][wiː; wi] [tɜːrnd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈferz] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] . “
so we turned our shares over to him . ”
所以 我们 转向 我们的 分享 超过 到 他 . ”
所以我们就把股份转让给了他。

“ [ænd; ənd] [ˈberɪd] [aɪˈtiː] [bæk] [ɑːn] [ðæt] [ˈaɪlənd] ? ” [æskt] [ˈhæri] .
“ **And buried it back on that island ? ” asked Harry .**
“ 和 埋葬 它 后退 在 那 岛 ? ” 问 哈里 .
“然后把它埋回那个岛上了? ”哈利问道。

“ [oʊ] , [noʊ] , [wiː; wi] [brɔːt] [aɪˈtiː] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][juːˈes] .
“ **Oh , no , we brought it away with us .**
“ 哦 , 不 , 我们 带来 它 离开 和 我们 .
“哦，不，我们把它带走了。”

[ðæt] [ˈaɪlənd][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [tuː] [hɑːrd][tuː; tə][get][æt; ət][tuː; tə] [liːv] [ˈeni] [ɡoʊld]
That island was too far away and too hard to get at to leave any gold
那 岛 曾是 也 远的 离开 和 也 难的 到 得到 在 到 离开 任何 金子
[ðer; ðər] .
there .
那里 .
那个岛屿太远，交通太不便，不可能在那里留下任何黄金。

[hæŋk] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ɡʊd] [ˈhɑːdɪŋ] [ˈpleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] . “
Hank said there was just as good hiding places in the town where he lived . ”
汉克 说 那里 曾是 只是 作为 好的 隐藏 地方 在 这 镇 在哪里 他 居住地 . ”
汉克说，在他居住的小镇上也有同样好的藏身之处。

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [hɪr] [ɪn] [klɪf'saɪd] ? ” [kraɪd] [ned] .
“ **You mean here in Cliffside ?** ” **cried Ned** .
“ 你 意思是 这里 在 悬崖边 ? ” 哭 内德 :

“你是说这里，悬崖边？”内德喊道。

“ - [ðə; ði] [pleɪs] ! ” [ə'naʊnst] [dʒɑ:li] [bɪl] [hɪki] .
“ **Cliffside's the place !** ” **announced Jolly Bill Hickey** .
“ - 这 地方 ! ” 宣布 乔利 账单 希基 :

“悬崖边就是好地方！”快乐比尔·希基宣布道。

“ [hæŋk] [sed] [hi:; hi][kʊd; kəd] [haɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [wer] ['nʊsbɑ:di] [wʊd] ['evər][faɪnd][,aɪ'ti:] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ]
“ **Hank said he could hide the money where nobody would ever find it without a**
“ 汉克 说 他 可以 隐藏 这 钱 在哪里 无人 会 曾经 寻找 它 没有 一个
[mæp] ,
map ,
地图 ,

“汉克说他把钱藏在一个没有地图就没人能找到的地方。”

[ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] ['hi:z] [dʌŋ] .
and that's just what he's done .
和 那就是 只是 什么 他是 完毕 :

他正是这么做的。

[ænd; ənd] [naʊ] ['hi:z] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði][mæp][ɪz][ɪn] [ðæt] [bræs] - [baʊnd] [bɑ:ks][ænd; ənd] [hu:z] [gɑ:t]
And now he's dead and the map is in that brass - bound box and who's got
和 现在 他是 死的 和 这 地图 是 在 那 黄铜 - 边界 盒子 和 谁是 得到
[ðə; ði][bɑ:ks][aɪ][dəʊnt] [nʊʊ] !
the box I don't know !
这 盒子 我 不 知道 !

现在他死了，地图还在那个黄铜盒子里，我不知道盒子在谁手里！

[ɪts] [fer] ['mædnɪŋ] — [ðæts] [wʌt] [aɪ'ti:][ɪz] !
It's fair maddening — that's what it is !
它是 公平的 令人抓狂 — 那就是 什么 它 是 !

真是令人抓狂——就是这样！

“ [dʒɑ:li] [bɪl] [si:md] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [laɪk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ðen] .
“ **Jolly Bill seemed anything but like his name then** .
“ 乔利 账单 似乎 任何事物 但 喜欢 他的 姓名 然后 :

“当时的快乐比尔看起来一点也不像他的名字。”

“ [bʌt; bət] [seɪ] — [lʊk] [hɪr] !
“ **But say — look here !**
“ 但 说 — 看 这里 !

“但是，看看这里！”

“ [ɪk'skleɪmd] [ned] .
“ **exclaimed Ned** .
“ 惊呼 内德 :

“内德惊喊道。”

“ [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['æftər] ['mɪstər] . [ˈdenbi] [gɑ:t][ju:; jʊ] [θri:] [tu:; tə] [ɪn'trʌst] [ðə; ði][mʊʊst]
“ **Do you mean to say that after Mr . Denby got you three to intrust the most**
“ 做 你 意思是 到 说 那 后 先生 : 丹比 得到 你 三 到 托付 这 最多
[ʌv; əv][jʊr; jər] ['ferz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
of your shares to him ,
的 你的 分享 到 他 ,

“你的意思是说，在丹比先生让你们三位把大部分股份委托给他之后，

[ðæt] [hi:; hi] ['wʊdnt] [grɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? ”
that he wouldn't give them back to you ? ”
那 他 不会 给 他们 后退 到 你 ? ”

他竟然不肯把它们还给你？

“ [ðæts] [wʌt] [hi:; hi][dɪd] . ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒɑ:li] [bɪl] .
“ **That's what he did !** ” **exclaimed Jolly Bill** .
“ 那就是 什么 他 做过 ! ” 惊呼 乔利 账单 .

“他就是这么做的! ”快乐比尔惊呼道。

“ [nɑ:t][bʌt; bət] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
“ **Not but what he had a right to under the circumstances** .
“ 不是 但 什么 他 有 一个 正确的 到 在下面 这 情况 .

“不，只是在当时的情况下他有权得到的。”

[aɪl] [seɪ] [ðæt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . “
I'll say that for him . ”
患病的 说 那 为了 他 . ”

我会替他说这句话。

“ [wʌt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ? ” [æskt] [bə:b] .
“ **What circumstances ?** ” **asked Bob** .
“ 什么 情况 ? ” 问 鲍勃 .

“什么情况? ”鲍勃问道。

“ [wel] , [wi:; wi]['æktɪd] ['fu:lɪ] , ” [kən'fest] [ðə; ði][wʌn] - [legd] ['seɪlə] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌt]
“ **Well , we acted foolish ,** ” **confessed the one - legged sailor , as if somewhat**
“ 出色地 , 我们 行动 愚蠢 , ” 坦白 这 一 - 腿 水手 , 作为 如果 有些
[ə'feɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
ashamed of himself .
羞愧 的 他自己 .

“唉，我们当时真是太傻了，”独腿水手坦白道，似乎有些羞愧。

“ [æt; ət] [li:st] [rɑ:d][ænd; ænd][aɪ][dɪd] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][led]['ɪntu:][aɪ 'ti:][baɪ] [ðæt] [skʌŋk] .
“ **At least Rod and I did , but I was led into it by that skunk** .
“ 在 至少 杆 和 我 做过 , 但 我 曾是 引领 进入 它 经过 那 臭鼬 .

“至少我和罗德是这么做的，但我被那只臭鼬引诱进去的。”

['æftər][wi:; wi] [θri:] [hæd; həd] [spɛnt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][lɑ:t][wi:; wi] [tʊk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər]
After we three had spent most of the first lot we took out of the treasure
后 我们 三 有 花费 最多 的 这 第一的 很多 我们 采取 出去 的 这 宝藏
,
,
,

我们三人花光了从宝藏中取出的第一批钱后，

[rɑ:d] [prə'pəʊzd] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ænd][aɪ][ænd; ænd]['haɪrəm][rɑ:b][oʊld][hæŋk][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [left]
Rod proposed that he and I and Hiram rob old Hank of all that was left
杆 建议的 那 他 和 我 和 希拉姆 抢 老的 汉克 的 全部 那 曾是 左边
— [teɪk] ['hæŋks] [ʃer] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] .
— **take Hank's share as well as our own** .
— 拿 汉克的 分享 作为 出色地 作为 我们的 自己的 .

罗德提议，他、我和海勒姆一起把老汉克剩下的所有东西都抢走——拿走汉克的那份，以及我们自己的那份。

“ [aɪ] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ski:m] , [wen] [rɑ:d][toʊld][em 'i:] [ðæt] ['haɪrəm][wʌz; wəz][ɪn][aɪ 'ti:][ɔ:lsoʊ] ,
“ **I fell in with the scheme , when Rod told me that Hiram was in it also** ,
“ 我 跌倒 在 和 这 方案 , 什么时候 杆 讲述 我 那 希拉姆 曾是 在 它 还 ,

“罗德告诉我海勒姆也参与了这个计划，我才跟着他一起加入了。”

[bʌt; bət] [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [sɪns] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪ] .
but I've found out since that this was a lie .
但 我已经 成立 出去 自从 那 这 曾是 一个 说谎 .

但我后来发现，那是个谎言。

['haɪrəm] ['wʊdnt] [du:][aɪ 'ti:] .
Hiram wouldn't do it .
希拉姆 不会 做 它 .

海勒姆不会这么做的。

[ænd; ʌnd][aɪ] ['wɒdnt] [hæv; həv] [gɔ:n] ['ɪntu:][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][rɑ:d] [ɪk'sept] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][em 'i:]
And I wouldn't have gone into it with Rod except that he had me
和 我 不会 有 已消失 进入 它 和 杆 除了 那 他 有 我
- [wɪð; wɪθ] [strɔ:n] [drɪŋk] .
fizzled with strong drink .
- 和 强的 喝 .

要不是罗德用烈酒把我灌醉了，我根本不会和他一起去做这件事。

[ðæt] [kjʊr] [em 'i:] — [aɪ] ['nevər] [tʌt] [ə'nʌðər] [drɑ:p] [sɪns] .
That cured me — I never touched another drop since .
那 治愈 我 — 我 绝不 感动 其他 降低 自从 .

那治好了我的酒——从那以后我再也没碰过一滴。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hʌv] [aɪ] [bɔ:st] [maɪ] [leg] .
It was how I lost my leg .
它 曾是 如何 我 丢失的 我的 腿 .

我就是那样失去了一条腿。

" [ðə; ði] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [ə'prʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [drə'mætɪk] ['klaɪmæks] , [ænd; ʌnd] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] ['kwaɪət]
" The story was rapidly approaching a dramatic climax , and seeing a quiet
" 这 故事 曾是 快速 接近 一个 戏剧性 高潮 , 和 看到 一个 安静的
[pleɪs] [br'saɪd] [ðə; ði] [roʊd] .
place beside the road .
地方 旁 这 路 .

故事正迅速走向戏剧性的高潮，这时，路边出现了一个安静的地方。

[bɑ:b] [dru:] [ðə; ði] [kɑ:r] [ɪn] [ðer; ðər] [ænd; ʌnd] [stɔ:pt] [aɪ 'ti:] .
Bob drew the car in there and stopped it .
鲍勃 画 这 车 在 那里 和 停止 它 .

鲍勃把车开进去停了下来。

" [ðæts] ['betər] , " ['kɑ:mentəd] ['dʒɑ:li] [bɪl] .
" That's better , " commented Jolly Bill .
" 那就是 更好的 , " 评论 乔利 账单 .

“这样好多了，”快乐比尔评论道。

" [aɪ] [kæn; kən] [tɔ:k] ['betər] [wen] [aɪm] [nɑ:t] [soʊ] ['rætlɪd] [ə'baʊt] .
" I can talk better when I'm not so rattled about .
" 我 能 讲话 更好的 什么时候 我是 不是 所以 摇晃 关于 .

“如果我不那么心神不宁，我的表达能力会更好。”

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bɔ:n] ['stɔ:ri] [ʃɔ:rt] ,
To make a long story short ,
到 制作 一个 长的 故事 短的 ,

长话短说，

[aɪ] [bi'li:vɪd] [wʌt] [ðæt] [ræt] [rɑ:d] [təʊld][em 'i:] — [ðæt] [hi:; hi][ænd; ʌnd][aɪ][ænd; ʌnd] ['haɪrəm] , [tə'geðər] ,
I believed what that rat Rod told me — that he and I and Hiram , together ,
我 相信 什么 那 鼠 杆 讲述 我 — 那 他 和 我 和 希拉姆 , 一起 ,

我相信了那个老鼠罗德告诉我的话——他、我和海勒姆，一起，

[kʊd; kəd] [sti:l] [ðə; ði] [mæp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['treʒər] [wʌz; wəz] [hɪd] ,
could steal the map of the new place where the treasure was hid ,
可以 偷 这 地图 的 这 新的 地方 在哪里 这 宝藏 曾是 隐藏 ,
可以偷走藏宝地点的地图，

[ænd; ʌnd] [teɪk] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm] [hæŋk] .
and take it from Hank .
和 拿 它 从 汉克 .

听听汉克怎么说。

“ I found out since that Rod tried to get Hiram in on the wicked scheme .
“ 我 成立 出去 自从 那 杆 尝试 到 得到 希拉姆 在 在 这 邪恶 方案 ,
“后来我发现罗德试图让海勒姆参与这个邪恶的计划,

[bʌt; bət][ˈhaɪrəm] [ˈwɒdnt] [kʌm] , [ænd; ənd] [ˈθreɪnd] [tuː; tə] [tel] [hæŋk] .

but Hiram wouldn't come , and threatened to tell Hank .
但 希拉姆 不会 来 , 和 威胁 到 告诉 汉克 .

但海勒姆不肯来, 还威胁要告诉汉克。

[haʊ'evər] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] .

However , it was too late for that .
然而 , 它 曾是 也 晚的 为了 那 .

然而, 一切都太迟了。

[rɑːd][ænd; ənd][aɪ] [went] [æt; ət][aɪ 'tiː] [ə'loʊn] , [bʌt; bət] [hæŋk] [ʃoʊd] [faɪt] .

Rod and I went at it alone , but Hank showed fight .
杆 和 我 去 在 它 独自的 , 但 汉克 显示 斗争 .

我和罗德单独行动, 但汉克表现出了斗志。

[aɪ][gɔːt][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ɪn][maɪ][leg][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː][ˈteɪkən] [ɔːf] .

I got a bullet in my leg and had to have it taken off .
我 得到 一个 子弹 在 我的 腿 和 有 到 有 它 已采取 离开 .

我腿里中了一枪, 不得不把子弹取出来。

[rɑːd][ræn][ænd; ənd][aɪ] [ˈhævnt] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] .

Rod ran and I haven't seen him since .
杆 跑 和 我 还没有 已见 他 自从 .

罗德跑了, 之后我就再也没见过他。

[ˈhaɪrəm] [ˈwɒznt] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [miːn] [trɪk] , [æz; əz][aɪ] [ˈriːəlaɪz] [naʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

Hiram wasn't in on the mean trick , as I realize now it was ,
希拉姆 不是 在 在 这 意思是 诡计 , 作为 我 意识到 现在 它 曾是 ,

我现在才意识到, 海勒姆并没有参与那个卑鄙的诡计。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [leɪd] [ʌp] !

and I was laid up !
和 我 曾是 铺设 向上 !

我当时卧床不起!

“ [ðæt] [ˈendɪd] [ðə; ði] [əˈtempt] [tuː; tə] [get] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈʌʊər; ɑːr] [ʃer] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hæŋk] ,

“ That ended the attempt to get more than our share away from Hank ,
“ 那 结束 这 试图 到 得到 更多的 比 我们的 分享 离开 从 汉克 ,

[ænd; ənd] , [nɔːt][ˈoʊnli] [ðæt] ,

and , not only that ,
和 , 不是 仅有的 那 ,

“这结束了我们从汉克那里夺取超出我们应得份额的企图, 而且, 不仅如此,

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [ˈfɔːfɪtɪd] [ˈʌʊər; ɑːr] [raɪt] [tuː; tə] [ˈeni] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreʒər] . ”

but we had forfeited our right to any more of the treasure . ”
但 我们 有 丧失 我们的 正确的 到 任何 更多的 的 这 宝藏 . ”

但我们已经失去了对剩余宝藏的任何权利。

“ [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ” [æskt] [ned] .

“ How was that ? ” asked Ned .
“ 如何 曾是 那 ? ” 问 内德 .

“感觉怎么样?”内德问道。

“ [wel] , [wiː; wi] [əˈgriːd] [wen] [ðə; ði][fɜːrst][dɪˈvɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd][hæŋk][hæd; həd] [bɪn]

“ Well , we agreed when the first division was made , and Hank had been
“ 出色地 , 我们 同意 什么时候 这 第一的 分配 曾是 制成 , 和 汉克 有 到过

[meɪd] [ˈbæŋkər] ,

made banker ,
制成 银行家 ,

“嗯, 我们是在第一次部门划分的时候达成一致的, 当时汉克被任命为银行家。”

[soʊ][tuː; tə] [spi:k] , [ðæt] [ɪf] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [traɪd] [tuː; tə] [trɪk] , [ɔ:r][ʻoʊvər] - [ri:tʃ] , [ðə; ði] [ʻʌðər]
so to speak , that if any one of us tried to trick , or over - reach , the other
所以 到 说话 , 那 如果 任何 一 的 我们 尝试 到 诡计 , 或者 超过 - 抵达 , 这 其他
,
:
,

也就是说，如果我们中的任何一个人试图欺骗或超越另一个人，

[hiː; hi] [wʊd] [luːz] [hɪz; ɪz] [raɪts] [tuː; tə] ['eni] [ʻfɜ:rðər] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][gəʊld] .
he would lose his rights to any further share in the remainder of the gold .
他 会 失去 他的 权利 到 任何 更远 分享 在 这 余 的 这 金子 .

他将失去对剩余黄金的任何份额的权利。

[æz; əz][wiː; wi][ɔ:l] [saɪnd] [ə; eɪ][ʻpeɪpər][tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'fekt] — [saɪnd] [aɪ 'tiː][ɪn] [blʌd] , [tuː] ,
As we all signed a paper to this effect — signed it in blood , too ,
作为 我们 全部 签名 一个 纸 到 这 影响 — 签名 它 在 血 , 也 ,

我们都签署了一份这样的文件——而且还是用血签的。

[fɔ:r; fər][wiː; wi][hæd; həd][ʻaʊər; ɑ:r] [sju:pə'stɪfənz] — [æz; əz] [wi:d] [ɔ:l] [saɪnd] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðer; ðər]
for we had our superstitions — as we'd all signed , that was all there
为了 我们 有 我们的 迷信 — 作为 我们会 全部 签名 , 那 曾是 全部 那里
[wʌz; wəz][tuː; tə][aɪ 'tiː] .
was to it .
曾是 到 它 .

因为我们都有自己的迷信——既然我们都签了字，那就就是这样了。

[rɑ:d][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
Rod and I were out of it .
杆 和 我 是 出去 的 它 .

我和罗德都懵了。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][gəʊld] [went] [tuː; tə][hæŋk] [ænd; ənd][ʻhaɪrəm] . "
The rest of the gold went to Hank and Hiram . "
这 休息 的 这 金子 去 到 汉克 和 希拉姆 . "

剩下的黄金都归汉克和海勒姆所有了。

" [ænd; ənd][ʻmɪstər] . [ʻdɛnbɪ] [ɪz] [ded] , " [rɪ'mɑ:kt] [bə:b] .
"**And Mr . Denby is dead , "** remarked **Bob .**
" 和 先生 . 丹比 是 死的 , " 评论 鲍勃 .

“丹比先生已经去世了，”鲍勃说道。

" [jes] ,
"**Yes ,**
" 是的 ,

“是的，

[bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd][ʻhaɪrəm] [rɪ'meɪnd] [frendz] [tuː; tə][ðə; ði][læst][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]
but he and Hiram remained friends to the last on account of what had
但 他 和 希拉姆 剩余 朋友们 到 这 最后的 在 帐户 的 什么 有
[ʻhæpənd] — [ʻhaɪrəm][nɑ:t][ʻgəʊɪŋ][ʻɪntuː][ðə; ði][rɑ:t(ə)n] [trɪk] .

happened — Hiram not going into the rotten trick .
发生 — 希拉姆 不是 去 进入 这 烂 诡计 .

但他和海勒姆直到最后都保持着朋友关系，因为发生了这样的事——海勒姆没有参与那个卑鄙的骗局。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [rɪ'vents] [hæŋk] [left] [hɪz; ɪz] [ʃer] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r]
And in the course of events Hank left his share — and there was more
和 在 这 课程 的 活动 汉克 左边 他的 分享 — 和 那里 曾是 更多的
[ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [ʻstɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] — [hiː; hi] [left] [aɪ 'tiː][ɔ:l][tuː; tə][ʻhaɪrəm] .
than when he started with it — he left it all to Hiram .
比 什么时候 他 开始 和 它 — 他 左边 它 全部 到 希拉姆 .

后来，汉克把他的那份财产——而且比他最初拥有的还要多——全部留给了海勒姆。

[nɑ:t][ˈoʊnli] [ðæt] ,
Not only that ,
不是 仅有的 那 ,

不仅如此，

[bʌt; bət][hi:; hi] [left] [ˈaʊər; ɑ:r] [tu:] [ˈfɜ:z] [ˈɔ:lsoʊ] — [rɑ:dz] [ænd; ənd] [main] — [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]
but he left our two shares also — Rod's and mine — as he had a
但 他 左边 我们的 二 分享 还 — 杆的 和 矿 — 作为 他 有 一个
[raɪt] [tu:; tə][du:] . "
right to do . "
正确的 到 做 : "

但他把我们俩的股份——罗德的和我的——也都留下了，这是他的权利。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:l] [ðɪs] ? " [æskt] [ˈhæri] .
" How do you know all this ? " asked Harry .
" 如何 做 你 知道 全部 这 ? " 问 哈里 .

“你怎么知道这一切？”哈利问道。

" [aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈbɪər] [hɪr] [ɪn] [taʊn] , [ˈtelɪŋ] [em ˈi:] [əˈbaʊt] [ðæt] ,
" I got a letter from a lawyer here in town , telling me about that ,
" 我 得到 一个 信 从 一个 律师 这里 在 镇 , 讲述 我 关于 那 ,
" 我收到本地一位律师的来信，信里跟我说了这件事。"

" [sed] [ˈdʒɑ:li] [bɪl] , [naʊ] [kwɑɪt] [ˈsɪriəs] .
" said Jolly Bill , now quite serious .
" 说 乔利 账单 , 现在 相当 严肃的 .

“快乐比尔”说，语气变得严肃起来。

" [ðɪs] [ˈbɪər] — [dʒʌdʒ] [ˈwestən][ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] — [sed] [hæŋk][hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [wɪl] ,
" This lawyer — Judge Weston is his name — said Hank had left a will ,
" 这 律师 — 法官 韦斯顿 是 他的 姓名 — 说 汉克 有 左边 一个 将要 ,
"这位律师——他的名字叫韦斯顿法官——说汉克留下了遗嘱，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈbɪər] [tu:; tə]
and some instructions — and the instructions were for this lawyer to
和 一些 指示 — 和 这 指示 是 为了 这 律师 到
[raɪt] [tu:; tə][ju: ˈes][ˈæftər] [ˈhæŋks] [deθ] ,
write to us after Hank's death ,
写 到 我们 后 汉克的 死亡 ,

还有一些指示——指示是让这位律师在汉克去世后给我们写信。

[ˈtelɪŋ] [haʊ] [ˈevriθɪŋ] [went] [tu:; tə] [ˈhaɪrəm] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ru:lz] [wi:; wi][hæd; həd] [ɔ:l] [əˈɡri:d] [tu:; tə] .
telling how everything went to Hiram , under the rules we had all agreed to .
讲述 如何 一切 去 到 希拉姆 , 在下面 这 规则 我们 有 全部 同意 到 .
告诉大家一切都按照我们之前商定的规则，归于希拉姆。

" [soʊ][ˈhaɪrəm][gɑ:t][ðə; ði] [bræs] - [baʊnd] [bɑ:ks] , [ɪn] [wɪtʃ] [hæŋk] [kept] [ðə; ði][mæp] ,
" So Hiram got the brass - bound box , in which Hank kept the map ,
" 所以 希拉姆 得到 这 黄铜 - 边界 盒子 , 在 哪个 汉克 保留 这 地图 ,
"于是海勒姆得到了那个黄铜包边的盒子，汉克把地图就放在里面。"

[ˈʃoʊɪŋ] [wer] [ðə; ði] [ˈtreʒər] [ɪz] [sti:l] [ˈberɪd] .
showing where the treasure is still buried .
显示 在哪里 这 宝藏 是 仍然 埋葬 .

指出宝藏仍然埋藏在哪里。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [bɔɪz] , [ðæt] [hæŋk] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju: ˈes] ,
For you must know , boys , that Hank , like the rest of us ,
为了 你 必须 知道 , 男孩们 , 那 汉克 , 喜欢 这 休息 的 我们 ,
孩子们，你们必须知道，汉克和我们其他人一样，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][bæŋks] .

was a bit afraid of banks .
曾是 一个 少量 害怕的 的 银行 .

有点害怕银行。

[hiː; hi] [kept] [moʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [hɪd][ænd; ənd] [ɪts] [hɪd] [jet] .

He kept most of the money hid and it's hid yet .
他 保留 最多 的 这 钱 隐藏 和 它是 隐藏 然而 .

他把大部分钱都藏了起来，至今还没找到。

[ðə; ði] [mæps] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə] [tel] [wer] [aɪ 'tiː] [ɪz] .

The map's the only thing to tell where it is .
这 地图的 这 仅有的 事物 到 告诉 在哪里 它 是 .

只有地图才能告诉它在哪里。

[nɑːt][iːv(ə)n][ðə; ði] ['lɔɪər] [noʊz] , [hiː; hi] [roʊt] [em 'iː] . "

Not even the lawyer knows , he wrote me . "

不是 甚至 这 律师 知道 , 他 写道 我 . "

“连律师都不知道，”他写信告诉我。

" [ænd; ənd][dɪd][hiː; hi] [raɪt] [ðə; ði] [seɪm] [nuːz] [tuː; tə] ['rɒdni] ['mɑːr,beri] ? " [æskt] [bəːb] .

" And did he write the same news to Rodney Marbury ? " asked Bob .
" 和 做过 他 写 这 相同的 消息 到 罗德尼 马布里 ? " 问 鲍勃 .

“那他有没有把同样的消息告诉罗德尼·马布里呢？”鲍勃问道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi][dɪd] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'gri:mənt] — [ðə; ði][fɜːrst][wʌn][tuː; tə][daɪ][wʌz; wəz]

" I suppose he did — that was the agreement — the first one to die was
" 我 认为 他 做过 — 那 曾是 这 协议 — 这 第一的 — 到 死 曾是

[tuː; tə][let][ðə; ði] [ʌðər] [noʊ] ,

to let the others know ,
到 让 这 其他的 知道 ,

“我想他确实这么做了——那是约定——第一个死的人要通知其他人。”

['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [ə'dres] [hiː; hi][hæd; həd] .

writing to the last address he had .
写作 到 这 最后的 地址 他 有 .

写信到他最后的地址。

[soʊ][aɪ] [spoʊz]

So I s'pose
所以 我 假设

所以我想.....

[rɑːd] [noʊz] [haʊ] [hɪz; ɪz] [trɪk] ['dɪdnt] [duː;][hɪm; ɪm] ['eni] [gʊd] , [nɔːr][em 'iː] ['niːðər] .

Rod knows how his trick didn't do him any good , nor me neither .
杆 知道 如何 他的 诡计 没有 做 他 任何 好的 , 也不 我 两者都不 .

罗德知道他的伎俩对他一点好处都没有，我也不知道。

[wiː; wi][wɜːr; wər][bəʊθ] [bɪlkt] [aʊt] [ʌv; əv][ʰəʊər; ɑːr] ['fɜːz] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]

We were both bilked out of our shares , but we had a right to
我们 是 两个都 诈骗 出去 的 我们的 分享 , 但 我们 有 一个 正确的 到

[biː; bi] .

be .
是 .

我们俩的股份都被骗走了，但我们有理由被骗。

[aɪ 'tiː] [sɜːrvd] [juː 'les] [gʊd] [ænd; ənd][ˈpraːpər] .

It served us good and proper .
它 服务 我们 好的 和 恰当的 .

它对我们大有裨益。

“ [haʊ'evər] ,
“ **However** ,
“ 然而 ,

“然而，

[aɪ] [meɪd] [sʌm; səm] ['mʌni] [ɪn] [ə'nʌðər] [wei] — [nɔ:t] [mʌtʃ] — [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɪg'zɪst][ɑ:n] —
I made some money in another way — not much — but enough to exist on —
我 制成 一些 钱 在 其他 方式 — 不是 很多 — 但 足够的 到 存在 在 —
[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [hæŋk][wʌz; wəz] [ded] [aɪ] [keɪm] [ɑ:n][tu:; tə] [si:] [maɪ][oʊld] ['mes,meɪt] ['haɪrəm] .
and when I heard Hank was dead I came on to see my old messmate Hiram .
和 什么时候 我 听到 汉克 曾是 死的 我 来了 在 到 看 我的 老的 同居伴侣 希拉姆 .

我用另一种方式赚了点钱——虽然不多——但足够维持生活——当我听说汉克去世时，我就来看望我的老同事海勒姆。

[ænd; ənd][aɪ][gɔ:t] [hɪr] [dʒʌst] [tu:] [leɪt] . “
And I got here just too late .”
和 我 得到 这里 只是 也 晚的 . “

我到的时候已经太晚了。

“ [jes] , “ [ə'gri:d] [bə:b] ,
“ **Yes , ” agreed Bob ,**
“ 是的 , “ 同意 鲍勃 ,

“是的，”鲍勃同意道。

“ [sʌm; səm][wʌn][gɔ:t][ðə; ði] ['trezər] [mæp][ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['trezər] [baɪ] [ðɪs] [taɪm]
“ **some one got the treasure map and they may have the treasure by this time**
“ 一些 一 得到 这 宝藏 地图 和 他们 可能 有 这 宝藏 经过 这 时间
.”
.”
.”

“有人拿到了藏宝图，而且他们现在可能已经找到宝藏了。”

“ [ɪts] ['laɪkli] , “ [ə'gri:d] ['dʒɔ:li] [bɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
“ **It's likely , ” agreed Jolly Bill with a sigh .**
“ 它是 可能 , “ 同意 乔利 账单 和 一个 叹 .

“很有可能，”快乐比尔叹了口气，表示赞同。

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [helpt] .
“ **But it can't be helped .**
“ 但 它 不能 是 帮助 .

“但这也没办法。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [hu:] [rɒbd] ['haɪrəm] . “
But I think I know who robbed Hiram .”
但 我 思考 我 知道 WHO 被抢劫 希拉姆 . “

但我认为我知道是谁抢劫了希拉姆。”

“ [aɪ] [ges] [wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [stæb][æt; ət][aɪ 'ti:] , “ [sed] [bə:b] .
“ **I guess we can make a pretty good stab at it , ” said Bob .**
“ 我 猜测 我们 能 制作 一个 漂亮的 好的 刺 在 它 , “ 说 鲍勃 .

“我想我们应该能成功，”鲍勃说。

“ [ɪf] [wʌt] ['mɪstər] . ['bi:gəl] [θɪŋks] [ɪz] [tru:] , [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ðɪs] [seɪm] ['rɒdni] ['mɑ:r,beri] . “
“ **If what Mr . Beegle thinks is true , it must be this same Rodney Marbury .**”
“ 如果 什么 先生 . 比格尔 思考 是 真的 , 它 必须 是 这 相同的 罗德尼 马布里 . “

“如果比格尔先生所想的是真的，那这个人一定是罗德尼·马伯里。”

“ [kə'rekt] , [maɪ] [læd] .
“ **Correct , my lad .**
“ 正确的 , 我的 小伙子 .

“没错，孩子。”

[ænd; ɐnd][juː; jʊ] [sed] [hiː; hi] [weɪ'leɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɔːjɜːz] ['ɑːfɪs] ? "
 And you said he waylaid him on the way home from the lawyer's office ? "
 和 你 说 他 伏击 他 在 这 方式 家 从 这 律师 办公室 ? "
 [æskt] [bɪl] .
 asked Bill .
 问 账单 .

“你说他是在律师办公室回家的路上伏击了他？”比尔问道。

" [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] , " ['steɪtrɪd] [bɑːb] .
 " That's what he thinks , " stated Bob .
 " 那就是 什么 他 思考 , " 声明 鲍勃 .

“他是这么想的，”鲍勃说道。

" [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ʌn'kɑːnʃəs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [roʊd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ðen] [hæd; həd][ðə; ði][bɑːks] . "
 " I found him unconscious beside the road , but he then had the box . "
 " 我 成立 他 无意识 旁 这 路 , 但 他 然后 有 这 盒子 . "

“我发现他昏倒在路边，但他当时手里拿着那个盒子。”

" [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hæznt] [naʊ] , " ['ædɪd] [bɪl] " [wel] , [aɪ] [spəʊz] [ɪts] [ɔːl] [ʌp] .
 " Which he hasn't now , " added Bill " Well , I s'pose it's all up .
 " 哪个 他 还没有 现在 , " 额外 账单 " 出色地 , 我 假设 它是全部向上 .

“但他现在还没有，”比尔补充道，“好吧，我想一切都结束了。”

[rɑːd] [wɪl] [get][ðə; ði] ['treʒər] [æftər][ɔːl] . "
 Rod will get the treasure after all . "
 杆 将要 得到 这 宝藏 后 全部 . "

罗德最终还是会得到宝藏的。

" ['meɪbi] [nɑːt] , " [spəʊk] [bɑːb]['kwaɪətli] .
 " Maybe not , " spoke Bob quietly .
 " 或许 不是 , " 辐 鲍勃 悄悄 .

“也许不会，”鲍勃轻声说道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] - [legd] [mæn] .
 " What do you mean ? " asked the wooden - legged man .
 " 什么 做 你 意思是 ? " 问 这 木制的 - 腿 男人 .

“你什么意思？”木腿男人问道。

" [aɪ] [miːn] [ðæt] ['hiːl] [biː; bi] [treɪld] , " [sed] [ðə; ði] [læd] .
 " I mean that he'll be trailed , " said the lad .
 " 我 意思是 那 地狱 是 拖着 , " 说 这 小伙子 .

“我的意思是，他会被跟踪，”小伙子说。

" [ðə; ði] [pə'liːs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ɐnd] [ʌðər] [taʊnz] [wɪl] [get]['æftər][hɪm; ɪm] . "
 " The police of this and other towns will get after him . "
 " 这 警察 的 这 和 其他 城镇 将要 得到 后 他 . "

“本镇及其他城镇的警察都会追捕他。”

" [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] [ðæt] [wɪl] [duː] ! " [læft] ['hæri] .
 " A lot of good that will do ! " laughed Harry .
 " 一个 很多 的 好的 那 将要 做 ! " 笑了 哈里 .

“那又有什么用呢！”哈利笑道。

" [ðə; ði] [pə'liːs] — [wuːp] ! "
 " The police — whoop ! "
 " 这 警察 — 哇哦 ! "

“警察来了——哇！”

" [wel] , [ðen] , [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][maɪ'self] ! " [dɪ'klerd] [bɑːb] .
 " Well , then , I'll take a hand myself ! " declared Bob .
 " 出色地 , 然后 , 患病的 拿 一个 手 我 ! " 声明 鲍勃 .

“那好，我亲自上阵！”鲍勃说道。

“ [naʊ] [jʊə(r)] [ˈtɔ:kɪŋ] ！
“ **Now you're talking !**
“ 现在 你是 说 ！

“这才像话嘛！ ”

“ [kraɪd] [ned] .
“ **cried Ned .**
“ 哭 内德 ！

“内德喊道。”

“ [dɪˈtektɪv] [bə:b][ˈdekstər][ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] ！
“ **Detective Bob Dexter on the trail !**
“ 侦探 鲍勃 德克斯特 在 这 踪迹 ！

“侦探鲍勃·德克斯特正在追踪！ ”

[huˈreɪ] ！ ”
Hurray ! ”
“ 欢呼 ！ ”

万岁！

“ [kʌt] [,aɪ ˈti:] [aʊt] ！ ” [sed] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
“ **Cut it out ! ” said his chum in a low voice .**
“ 切 它 出去 ！ ” 说 他的 密友 在 一个 低的 嗓音 ！

“住手！”他的朋友低声说道。

“ [ðeəz; ðəz] [ðæt] [hænd][ˈɔ:rgən][ˈgraɪndər] [əˈgen] ！
“ **There's that hand organ grinder again !**
“ 有 那 手 器官 磨床 再次 ！

“那个手摇风琴艺人又来了！ ”

“ [ænd; ənd] ,
“ **And** ,
“ 和 ,

“和，

[æz; əz][hi:; hi] [spʊʊk] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌŋki] [ænd; ənd] ['wi:zi] ['mju:zɪk][bə:ks] [keɪm]
as he spoke the man with the monkey and wheezy music box came
作为 他 辐 这 男人 和 这 猴 和 喘息 音乐 盒子 来了
[ˈtræmpɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd] .
tramping along the road .
徒步旅行 沿着 这 路 ！

他说话的时候，一个带着猴子和吱吱作响的音乐盒的男人沿着路走了过来。

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ˈseɪlɜ:z] [nɑ:ts]
SAILOR'S KNOTS
水手的 绳结

水手结

[dʒʌst] [waɪ] [bɑːb][ˈdekstər] [ˈdɪdnt] [wɑːnt] [ned] [tuː; tə][wæks] [ɪnθuːzɪˈæstɪk] [ˈoʊvər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [bɑːb]
Just why Bob Dexter didn't want Ned to wax enthusiastic over the fact that Bob
只是 为什么 鲍勃 德克斯特 没有 想 内德 到 蜡 热情的 超过 这 事实 那 鲍勃
[ɪnˈtendɪd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][treɪl] [ˈæftər][ðə; ði] [θiːf] [huː] [hæd; həd] [rɒbd] [ˈhaɪrəm] [ˈbiːgəl] [ˈwɒznt] [kwaɪt]
intended taking the trail after the thief who had robbed Hiram Beegle wasn't quite
故意的 采取 这 踪迹 后 这 贼 WHO 有 被抢劫 希拉姆 比格尔 不是 相当
[klɪr] .
clear .
清除 .

鲍勃·德克斯特为什么不希望内德对鲍勃打算追捕抢劫海勒姆·比格尔的小偷这件事表现出极大的热情，这一点并不十分清楚。

[pərˈhæps][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈbɑːbz] [ˈmɑːdəsti] [ˈoʊvər][ˈevər] [ˈbiːɪŋ] [preɪzd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪˈtektɪv] [wɜːrk] .
Perhaps it was Bob's modesty over ever being praised for his detective work .
也许 它 曾是 鲍勃的 谦逊 超过 曾经 存在 赞扬 为了 他的 侦探 工作 .
或许是因为鲍勃为人谦虚，不愿因侦探工作而受到表扬。

[pərˈhæps][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪˈtæliən] —
Perhaps it was just natural caution in the presence of the strange Italian —
也许 它 曾是 只是 自然的 警告 在 这 在场 的 这 奇怪的 意大利语 —
[fɔːr; fər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hiː; hi] [siːmd] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌnæʃəˈnæləti] .
for certainly he seemed of that nationality .
为了 当然 他 似乎 的 那 国籍 .
或许只是面对这位陌生的意大利人时出于自然的谨慎——因为他看起来确实像是意大利人。

[haʊˈevər] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ned] [dɪˈsɪstɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [ʌv; əv] [preɪz] ,
However it was , Ned desisted from his words of praise ,
然而 它 曾是 , 内德 停止 从 他的 字 的 称赞 ,
然而，内德最终还是停止了赞美之词。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [fel] [ˈoʊvər][ðə; ði] [gruːp] [ɪn][ðə; ði][ˈɔːtoʊ][æz; əz][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɔːrgən]
and a silence fell over the group in the auto as the man with the organ
和 一个 沉默 跌倒 超过 这 团体 在 这 汽车 作为 这 男人 和 这 器官
[ænd; ænd] [ˈmʌŋki] [ˈʌfəld] [əˈlɔːŋ] .
and monkey shuffled along .
和 猴 洗牌 沿着 .
车里一片寂静，抱着风琴和猴子的男人缓缓向前走去。

[hiː; hi][hæd; həd][kæst][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [məˈʃiːn] , [hɪz; ɪz] [glæns] [ˈlæstɪŋ] [ˈlɔːŋɡɪst] ,
He had cast a quick glance at all in the machine , his glance lasting longest ,
他 有 投掷 一个 快的 瞥一眼 在 全部 在 这 机器 , 他的 瞥一眼 持久 最长 ,
他迅速扫视了机器里的所有东西，目光停留的时间最长。

[pərˈhæps] , [ɑːn][ðə; ði][ˈdʒɑːli] [feɪs] [ʌv; əv] [bɪl] [ˈhɪki] ,
perhaps , on the jolly face of Bill Hickey ,
也许 , 在 这 快乐的 脸 的 账单 希基 ,
或许，在比尔·希基那张和蔼可亲的脸上，

[fɔːr; fər][ɑːn] [ðæt] [ɑːd] [ˈkerɪktɜːz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈkaʊntənəns] [ə; eɪ] [smaɪl] [wʌz; wəz] [əˈɡen] [ˈvɪzəb(ə)l] .
for on that odd character's shining countenance a smile was again visible .
为了 在 那 奇怪的 人物 灼灼 面容 一个 微笑 曾是 再次 可见的 .
因为在那位古怪人物闪亮的脸上，又露出了笑容。

[bɪl] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈkʌvərd] [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪts][ˈæftər] [ˈtelɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈstɔːri] .
Bill seemed to have recovered his spirits after telling his story .
账单 似乎 到 有 恢复 他的 烈酒 后 讲述 他的 故事 .
比尔讲完自己的故事后，似乎恢复了精神。

[ðə; ði][ˈɔ:rgən][mæn] [əˈpɪrd] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə][stɑ:p][ænd; ənd][graɪnd] [aʊt] [ə; eɪ] [tu:n] , [ˈhoʊpɪŋ] , [pərˈhæps]
The organ man appeared inclined to stop and grind out a tune , hoping , perhaps
这 器官 男人 出现 倾斜 到 停止 和 研磨 出去 一个 调 , 希望 , 也许
,
.
.

风琴师似乎想停下来，弹奏一首曲子，或许是希望如此。

[tu:; tə] [tʃɑ:rm] [sʌm; səm] ['penɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑ:kəts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['flɪvər] , ['i:ðər] [baɪ]
to charm some pennies from the pockets of those in the flivver , either by
到 魅力 一些 便士 从 这 口袋 的 那些 在 这 货车 , 任何一个 经过
[hɪz; ɪz][ˈmju:zɪk] ,
his music ,
他的 音乐 ,

他想用音乐，从货车里那些人的口袋里骗取一些零钱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鲍勃·德克斯特与风暴山之谜(Bob Dexter and the Storm Mountain Mystery;)

第5/11页

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [les] [sed] [ðə; ði] ['betər] , [ɔ:r][baɪ][ðə; ði]['æntɪks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌŋki] ,
of which the less said the better , or by the antics of his monkey ,
的 哪个 这 较少的 说 这 更好的 , 或者经过 这 滑稽动作 的 他的 猴 ,
至于这件事, 还是少说为妙, 或者说, 看看他那只猴子的滑稽举动吧。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ju:zuəl] [smɔ:l] [və'raɪəti] , [ə'taɪərd][ɪn] [koʊt] ,
which was the usual small variety , attired in coat ,
哪个 曾是 这 通常 小的 种类 , 穿着 在 外套 ,
那是常见的个头较小的品种, 穿着外套。

['traʊzərz] [ænd; ənd][ə; eɪ][kæp] — [ə; eɪ] ['feɪmfl] [dɪ'greɪdɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['di:snt] ['sɪmiən] .
trousers and a cap — a shameful degrading of a decent simian .
裤子 和 一个 帽 — 一个 可耻 降级 的 一个 体面的 猿猴 .
裤子和帽子——这是对一只体面的猿猴的羞辱。

[bʌt; bət][bɔ:b] [ɪk'skleɪmd] :
But Bob exclaimed :
但 鲍勃 惊呼 :
但鲍勃惊叫道:

" [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [pleɪ] ['eni] ['mju:zɪk][fɔ:r; fər][ju: 'es] — [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [mu:v] [ə'bi:ŋ] . "
" You needn't play any music for us — we're going to move along . "
" 你 不必 玩 任何 音乐 为了 我们 — 是 去 到 移动 沿着 . "
“你们不用为我们播放音乐——我们这就继续前进。”

" [ðæts] [raɪt] , " [tʃaɪmd] [ɪn]['dʒɑ:li] [bɪl] .
" That's right , " chimed in Jolly Bill .
" 那就是 正确的 , " 齐声说道 在 乔利 账单 .
“没错,”快乐比尔插嘴道。

" [aɪ] ['rekən] [aɪv] [spʌn] [ə'baʊt] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][jɑ:rn][ju:; jʊ] [ni:d] [tu:; tə] [hɪr] . "
" I reckon I've spun about all of the yarn you need to hear . "
" 我 估计 我已经 旋转 关于 全部 的 这 纱 你 需要 到 听到 . "
“我想我已经把你想听的故事都讲完了。”

" [noʊ][mju:zɪk] — [ju:; jʊ][noʊ] [laɪk] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði][ɪ'tæliən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɑ:k] [ʌv; əv] [her]
" No music — you no like ? " questioned the Italian , with his shock of hair
" 不 音乐 — 你 不 喜欢 ? " 被质问 这 意大利语 , 和 他的 震惊 的 头发
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɜ:rlɪŋ] ,
and his curling ,
和 他的 冰壶 ,
“没有音乐? 你不喜欢吗? ”那个头发蓬乱、卷曲的意大利人问道。

['mæɪɪd] [bɪrd] .
matted beard .
哑光 胡须 .
胡须打结。

" [noʊ] [laɪk] , " [sed] [ned] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" No like , " said Ned , with a laugh .
" 不 喜欢 , " 说 内德 , 和 一个 笑 .
“不喜欢,”内德笑着说。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][ˈɔːtoʊ] [roʊld] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈkʌntri] [roʊd] ,
Once more the auto rolled along the quiet country road ,
一次 更多的 这 汽车 滚动 沿着 这 安静的 国家 路 ,
汽车再次沿着静谧的乡村公路行驶。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈɔːrgən][ˈgraɪndər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌŋki] [ˈsterɪŋ] [ˈæftər][ðəm; ðəm] .
leaving the organ grinder and his monkey staring after them .
离开 这 器官 磨床 和 他的 猴 凝视 后 他们 .
留下卖艺人和猴子呆呆地望着他们的背影。

“ [lʊks] [laɪk][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ˈset(ə)] [daʊn] [hɪr] [ˈpɜːrmənəntli] , ” [riˈmɑːkt] [ˈhæri] .
“ **Looks like he was going to settle down here permanently ,** ” **remarked Harry .**
“ 看起来 喜欢 他 曾是 去 到 定居 向下 这里 永久的 , ” 评论 哈里 .
“看来他打算在这里永久定居了,”哈里说道。

“ [jes] , ” [əˈgriːd] [bəːb] .
“ **Yes ,** ” **agreed Bob .**
“ 是的 , ” 同意 鲍勃 .
“是的,”鲍勃同意道。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [wiːv] [siːn] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .
“ **This is the third time we've seen him the same day .**
“ 这 是 这 第三 时间 我们已经 已见 他 这 相同的 天 .
“这是我们当天第三次见到他了。”

[ðeɪ] [dəʊnt][ˈɔːf(ə)n] [kʌm] [tuː; tə] [klɪfˈsaɪd] . “
They don't often come to Cliffside . ”
他们 不 经常 来 到 悬崖边 . “
他们不常来克利夫赛德。

“ [wel] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , ” [riˈmɑːkt] [ned] ,
“ **Well , as I was saying ,** ” **remarked Ned ,**
“ 出色地 , 作为 我 曾是 说 , ” 评论 内德 ,
“嗯,正如我刚才所说,”内德说道,

“ [ɪf] [ˈenɪbɑːdi] [kæn; kən][ˈloʊkeɪt] [ðɪs] [rɑːd] [ˈmɑːr,bəri] [aɪˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ]
“ **if anybody can locate this Rod Marbury it can be done by our young**
“ 如果 任何人 能 定位 这 杆 马布里 它 能 是 完毕 经过 我们的 年轻的
[dɪˈtektɪv] [frend] [bəːb][ˈdekstər] . “
detective friend Bob Dexter . ”
侦探 朋友 鲍勃 德克斯特 . “
“如果有人能找到罗德·马布里,那一定是我们年轻的侦探朋友鲍勃·德克斯特。”

“ [aɪm][nɔːt][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] [bəːb][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ **I'm not so sure of that ,** ” **said Bob with a smile .**
“ 我是 不是 所以 当然 的 那 , ” 说 鲍勃 和 一个 微笑 .
“我对此不太确定,”鲍勃笑着说。

“ [bʌt; bət][aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][goʊ][æt; ət][aɪˈtiː] , [ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈbiːgəl] [wɪl] [let][emˈiː] . ”
“ **But I'd like to have a go at it , if Mr . Beegle will let me .** ”
“ 但 ID 喜欢 到 有 一个 去 在 它 , 如果 先生 : 比格尔 将要 让 我 . ”
“不过,如果比格尔先生允许的话,我很想尝试一下。”

“ [let] [juː; jʊ] ? ” [kraɪd][ˈdʒɑːli] [bɪl] [ˈhɪki] ,
“ **Let you ?** ” **cried Jolly Bill Hickey ,**
“ 让 你 ? ” 哭 乔利 账单 希基 ,
“让你来?”快乐比尔·希基喊道。

“ [waɪ] [ˈhiːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][get][hɪz; ɪz][mæp] [bæk] !
“ **why he'll be glad to have you get his map back !**
“ 为什么 地狱 是 高兴的 到 有 你 得到 他的 地图 后退 !
“他肯定会很高兴你能把他的地图还给他!”

[hiː; hi] [ˈwɒnts] [ðæt] [ˈtreʒər] — [ˈeni] [mæn] [wəd] ,
He wants that treasure — any man would ,
 他 想要 那 宝藏 — 任何 男人 会 ,
 他想要那件宝物——任何男人都会想要。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɑːnt] [tel] [wer] [oʊld] [hæŋk] [ˈdenbi] [hɪd][aɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] [mæp] .
and he can't tell where old Hank Denby hid it until he looks at the map .
 和 他 不能 告诉 在哪里 老的 汉克 丹比 隐藏 它 直到 他 看起来 在 这 地图 .
 他直到查看地图才知道老汉克·丹比把它藏在哪儿了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈhiːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [get] [aɪ ˈtiː] [bæk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "
Of course he'll be glad to have you get it back for him . "
 的 课程 地狱 是 高兴的 到 有 你 得到 它 后退 为了 他 . "
 他当然会很高兴你能帮他找回它。

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [aɪ ˈtiː] — [ɔːr] [ˈiːv(ə)n] [faɪnd] [ðɪs] [mæn] [hiː; hi] [səˈspekts; ˈsʌspekts] , "
" I don't know that I can do it — or even find this man he suspects , "
 " 我 不 知道 那 我 能 做 它 — 或者 甚至 寻找 这 男人 他 嫌疑人 , "
 [ˈstɛrtɪd] [bəːb] .
stated Bob .
 声明 鲍勃 .
 “我不知道我能不能做到——甚至不知道能不能找到他怀疑的那个人，”鲍勃说道。

" [wel] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] [traɪ] [æt; ət] [aɪ ˈtiː] , [ˈenihaʊ] , " [dɪˈsaɪdɪd] [ˈhæri] .
" Well , you can have a try at it , anyhow , " decided Harry .
 " 出色地 , 你 能 有 一个 尝试 在 它 , 无论如何 , " 决定 哈里 .
 “好吧，反正你可以试试，”哈利决定道。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [dɪd] [ˈprɪti] [wel] [daʊn] [æt; ət] [ˈbiːkən] [biːtʃ] . "
" And you did pretty well down at Beacon Beach . "
 " 和 你 做过 漂亮的 出色地 向下 在 灯塔 海滩 . "
 “你在比肯海滩的表现相当不错。”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [lʌk] [ɪn] [ðæt] , " [ədˈmɪtɪd] [bəːb] .
" There was a lot of luck in that , " admitted Bob .
 " 那里 曾是 一个 很多 的 运气 在 那 , " 承认 鲍勃 .
 “这其中有很多运气成分，”鲍勃承认道。

" [wel] , [ˈmeɪbi] [lʌk] [wɪl] [breɪk] [hɪr] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [tuː] , " [pʊt] [ɪn] [ˈdʒɑːli] [bɪl] .
" Well , maybe luck will break here for you , too , " put in Jolly Bill .
 " 出色地 , 或许 运气 将要 休息 这里 为了 你 , 也 , " 放 在 乔利 账单 .
 “嗯，也许你的好运也会在这里降临到你身上，”快乐比尔插嘴道。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [fɔːr; fər] [ˈhaɪrəmz] [seɪk] . "
" I hope so , for Hiram's sake . "
 " 我 希望 所以 , 为了 希拉姆的 清酒 . "
 “但愿如此，看在希兰的份上。”

" [bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , " [spʊk] [aʊt] [ned] .
" But look here , " spoke out Ned .
 " 但 看 这里 , " 辐 出去 内德 .
 “但是你看这里，”内德开口说道。

" [ˈmɪstər] . [ˈbiːgəl] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [bræs] - [baʊnd] [bəːks] [ænd; ənd] [hæv; həv] [lʊkt]
" Mr . Beegle must have opened his brass - bound box and have looked
 " 先生 . 比格尔 必须 有 打开 他的 黄铜 - 边界 盒子 和 有 看起来
 [æt; ət][ðə; ði] [mæp] [ɪnˈsaɪd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [gɔːt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm]
at the map inside between the time he got home with it and the time
 在 这 地图 里面 之间 这 时间 他 得到 家 和 它 和 这 时间
 [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [frɒm; frəm] [hɪm; ɪm] .
it was taken from him .
 它 曾是 已采取 从 他 .
 “比格尔先生一定在他把地图带回家到地图被拿走这段时间里，打开了他的黄铜盒，看过里面的地图。”

ænd; ənd][baɪ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mæp][hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [stʌf] [ɪz] [ˈberɪd] . "
And by looking at the map he must know where the stuff is buried . "
和 经过 寻找 在 这 地图 他 必须 知道 在哪里 这 东西 是 埋葬 . "

他通过查看地图，应该知道东西埋在哪里了。

" [ðæts] [soʊ] , " [əˈgriːd] [ˈhæri] .
" That's so , " agreed Harry .
" 那就是 所以 , " 同意 哈里 .

“确实如此，”哈利同意道。

" [nɑːt][soʊ][fæst] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈdʒɑːli] [bɪl] .
" Not so fast ! " exclaimed Jolly Bill .
" 不是 所以 快速地 ! " 惊呼 乔利 账单 .

“别那么快！”快乐比尔喊道。

" [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [soʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][mæp][ænd; ənd] [ðen] [faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [aɪ ˈtiː] [rɪˈfəːz]
" It isn't so easy to look at a map and then find the place it refers
" 它 不是 所以 简单的 到 看 在 一个 地图 和 然后 寻找 这 地方 它 指
[tuː; tə] .
to :
到 .

“要从地图上找到它所指的地方并不容易。”

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [siː] [ˈaɪlənd] .
We found that out when we went to the South Sea island .
我们 成立 那 出去 什么时候 我们 去 到 这 南 海 岛 .

我们去南海岛屿的时候发现了这一点。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][mæp] [raɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɜːrk] [jɔː; jər] [kɔːrs] [əˈbɔːŋ]
You've got to have the map right with you , and work your course along
你已经 得到 到 有 这 地图 正确的 和 你 , 和 工作 你的 课程 沿着
[ˈfæðəm] [baɪ] [ˈfæðəm] .
fathom by fathom .
捉摸 经过 捉摸 .

你必须带着地图，一口一口地沿着水深航行。

[ˈhaɪrəm] [wʊd] [niːd] [ðə; ði][mæp][tuː; tə][faɪnd] [wer] [hæŋk][hæd; həd][hɪd] [ˈeniθɪŋ] .
Hiram would need the map to find where Hank had hid anything .
希拉姆 会 需要 这 地图 到 寻找 在哪里 汉克 有 隐藏 任何事物 .

海勒姆需要这张地图才能找到汉克藏东西的地方。

[hæŋk] [ˈwʊdnt] [haɪd][aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈeni] [ˈiːzi] [pleɪs] ,
Hank wouldn't hide it in any easy place ,
汉克 不会 隐藏 它 在 任何 简单的 地方 ,

汉克不会把它藏在任何容易藏的地方。

[ɔːr][ə; eɪ] [pleɪs] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][baɪ][wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæp] .
or a place you could find by one look at the map .
或者 一个 地方 你 可以 寻找 经过 一 看 在 这 地图 .

或者，只需看一眼地图就能找到的地方。

[ænd; ənd][ˈhaɪrəm] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [mʌt] [taɪm] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [aɪ ˈtiː] .
And Hiram didn't have much time to study it .
和 希拉姆 没有 有 很多 时间 到 学习 它 .

希拉姆没有太多时间去研究它。

" [noʊ] , [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz] [ðæt] [rɑːd] [hɜːrd] , [θruː] [ðə; ði] [ˈletər] [hiː; hi][gɑːt][frʌm; frəm] [dʒʌdʒ]
" No , what I think , is that Rod heard , through the letter he got from Judge
" 不 , 什么 我 思考 , 是 那 杆 听到 , 通过 这 信 他 得到 从 法官
[ˈwestən] ,
Weston ,
韦斯顿 ,

“不，我认为罗德是从韦斯顿法官的来信中得知此事的，

[ðæt] [ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ˈhaɪrəm] .
that everything had gone to Hiram .
那 一切 有 已消失 到 希拉姆 :

一切都归了希兰。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm][mæd][ænd; ənd][hi:; hi][dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə][du:] [θɪŋz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ,
This made him mad and he decided to do things his own way ,
这 制成 他 疯狂的 和 他 决定 到 做 事物 他的 自己的 方式 ,
这让他很生气，他决定按自己的方式行事。

[laɪk] [hi:; hi][dɪd] [wʌns] [bɪfɔ:r] [wen] [ðɪs] [ˈhæpənd] [tu:; tə][em ˈi:] ,
like he did once before when this happened to me ,
喜欢 他 做过 一次 前 什么时候 这 发生 到 我 ,

就像他之前在我遇到同样事情时那样。

" [ænd; ənd][ˈdʒɔ:li] [bɪl] [tæpt] [hɪz; ɪz] [ˈwʊd(ə)n] [leg] .
" **and Jolly Bill tapped his wooden leg** .
" 和 乔利 账单 轻敲 他的 木制的 腿 :

“然后，快乐比尔敲了敲他的木腿。”

" [soʊ][hi:; hi][gɔ:t][ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv][ˈhaɪrəm] [bɪfɔ:r] [ˈhaɪrəm][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ðɪ]
" **So he got the best of Hiram before Hiram had a chance to study the**
" 所以 他 得到 这 最好的 的 希拉姆 前 希拉姆 有 一个 机会 到 学习 这

[mæp] .

map .
地图 :

“所以，在海勒姆有机会研究地图之前，他就占了上风。”

[rɑ:d][hæz; həz][aɪ ˈti:] [naʊ] [ænd; ənd] [ˈhi:l] [dɪɡ] [ʌp] [ðæt] [ˈtreʒər] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [gets] [ðə; ðɪ]
Rod has it now and he'll dig up that treasure as soon as he gets the
杆 有 它 现在 和 地狱 挖 向上 那 宝藏 作为 很快 作为 他 获得 这
[tʃæns] . "
chance . "
机会 :

罗德现在拥有它，他一有机会就会把那笔宝藏挖出来。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈberɪd] [əˈraʊnd] [hɪr] ? " [æskt] [ned] [ˈi:gərli] .
" **Do you think it's buried around here ?** " **asked Ned eagerly** .
" 做 你 思考 它是 埋葬 大约 这里 ? " 问 内德 急切地 :

“你觉得它埋在这附近吗？”内德急切地问道。

" [ɪts] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsʌmwɛr] [əˈraʊnd] [klɪfˈsaɪd] , " [ədˈmɪtɪd] [bɪl] .
" **It's likely to be somewhere around Cliffside** , " **admitted Bill** .
" 它是 可能 到 是 某处 大约 悬崖边 , " 承认 账单 :

“很可能就在克利夫赛德附近，”比尔承认道。

" [hæŋk] [ˈwɔznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd][tu:; tə][goʊ][fɑ:r] [əˈwei] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ˈæftər][ˈaʊər; ɑ:r] [saʊθ]
" **Hank wasn't much of a hand to go far away from home after our South**
" 汉克 不是 很多 的 一个 手 到 去 远的 离开 从 家 后 我们的 南
[si:] [trɪp] . "
Sea trip . "
海 旅行 :

“南海之旅结束后，汉克不太愿意帮我远行。”

" [ðen] [ɔ:l] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] [wa:tʃ] [wer] [ˈeni] [ˈstreɪndʒər] [brɪˈɡɪnz] [dɪɡɪŋ]
" **Then all we'll have to do is to watch where any stranger begins digging**
" 然后 全部 出色地 有 到 做 是 到 手表 在哪里 任何 陌生人 开始 挖掘
[ɑ:pəˈeɪfənz] ,
operations ,
运营 ,

“那么我们只需要留意任何陌生人在哪里开始挖掘作业就行了。”

” [wʌz; wəz] [ˈnɛdz] [əˈpɪnjən] .
” was Ned's opinion .
” 曾是 内德的 观点 .

这是内德的看法。

” [aɪ] [seɪ] [ˈstreɪndʒər] , [fɔːr; fər][wiː; wi][dəʊnt] [ˈeni] [ʌv; əv][juː ˈes] [noʊ] [ðɪs] [rɑːd] [ˈmɑːr,bəri] . ”
” I say stranger , for we don't any of us know this Rod Marbury . ”
” 我 说 陌生人 , 为了 我们 不 任何 的 我们 知道 这 杆 马布里 . ”
“我说他是陌生人，因为我们当中没有人认识这个罗德·马布里。”

” [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] — [tuː; tə][maɪ] [ˈsɑːroʊ] ! ” [rɪˈmɑːkt] [ˈdʒɑːli] [bɪl] .
” I know him — to my sorrow ! ” remarked Jolly Bill .
” 我 知道 他 — 到 我的 悲哀 ! ” 评论 乔利 账单 .

“我认识他——真让我难过！”快乐比尔说道。

” [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] [ˈwɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdɪɡər] — [gɑːʃ] !
” But as for watching for a digger — gosh !
” 但 作为 为了 观看 为了 一个 挖掘机 — 天哪 !

“但是要提防挖掘机——哎呀！

[ˈeni] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][hoʊlz] [kʊd; kəd][biː; bi] [sʌŋk] ,
any number of holes could be sunk ,
任何 数字 的 孔 可以 是 沉没 ,

可以挖任意数量的洞，

[ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] — [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] — [ˈiːv(ə)n][æt; ət] [stɔːrm] [ˈmaʊnt(ə)n] — [ænd; ənd][noʊ] [wʌn]
off in the woods — in the mountains — even at Storm Mountain — and no one
离开 在 这 树林 — 在 这 山脉 — 甚至 在 风暴 山 — 和 不 —
[ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wʊd] [ˈevər] [noʊ] [aɪ ˈtiː] — [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [pəˈliːs] . ”
in the village would ever know it — not even the police . ”
在 这 村庄 会 曾经 知道 它 — 不是 甚至 这 警察 . ”

去树林里——去山里——甚至去暴风山——村里的人都不会知道——就连警察也不会知道。”

” [aɪ] [ges] [ðæts] [raɪt] , ” [əˈɡriːd] [ned] .
” I guess that's right , ” agreed Ned .
” 我 猜测 那就是 正确的 , ” 同意 内德 .

“我想你说得对，”内德同意道。

” [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][bɑːb] [ˈdekstər] . ”
” We'll have to leave it to Bob Dexter . ”
” 出色地 有 到 离开 它 到 鲍勃 德克斯特 . ”

“这事儿得交给鲍勃·德克斯特来处理了。”

” [wel] , [bɑːb] [ˈdekstər] [ˈɪznt] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [raɪt] [əˈweɪ] ,
” Well , Bob Dexter isn't going to do anything about it right away ,
” 出色地 , 鲍勃 德克斯特 不是 去 到 做 任何事物 关于 它 正确的 离开 ,

“嗯，鲍勃·德克斯特不会马上采取任何行动。”

” [dɪˈklerd] [ðə; ði] [jʌŋ] [dɪˈtektɪv] [hɪmˈself] .
” declared the young detective himself .
” 声明 这 年轻的 侦探 他自己 .

“这位年轻的侦探亲自宣布道。”

” [aɪv] [ɡɑːt][tuː; tə][ɡet] [bæk] [ænd; ənd] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə][ˈʌŋk(ə)] [ˈdʒoʊəl] .
” I've got to get back and report to Uncle Joel .
” 我已经 得到 到 得到 后退 和 报告 到 叔叔 乔尔 .

“我得回去向乔尔叔叔汇报情况。”

[aɪv] [bɪn] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] . ”
I've been away a long time as it is . ”
我已经 到过 离开 一个 长的 时间 作为 它 是 . ”

我已经离开很久了。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .
“ **That's right** , ” **said his chums** .
“ 那就是 正确的 , ” 说 他的 朋友们 .

“没错,”他的朋友们说道。

“ [wel] , [aɪl] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] [sʌm; səm] [taɪm] , ” [ri'mɑ:kt] [ˈdʒɑ:li] [bɪl] ,
“ **Well** , **I'll see you again some time** , ” **remarked Jolly Bill** ,
“ 出色地 , 患病的 看 你 再次 一些 时间 , ” 评论 乔利 账单 ,
“好吧, 我们以后再见,”快乐比尔说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm][æ; ət][ðə; ði][ˈmæn(ə)n] [haʊs] — [ə; eɪ][hoʊ'tel][ˈhɑ:rdli] [ˈlɪvɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ɪts]
as they left him at the Mansion House — a hotel hardly living up to its
作为 他们 左边 他 在 这 大厦 房子 — 一个 酒店 几乎 活的 向上 到 它是
[neɪm] — [bʌt; bət] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] .
name — but good enough for the purpose .
姓名 — 但 好的 足够的 为了 这 目的 .

他们把他留在了 Mansion House 酒店——这家酒店名不副实, 但足以满足他们的需求。

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [stɪk] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ʌnd] [si:] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help][ˈhaɪrəm] .
“ **I'm going to stick around a while and see if I can help Hiram** .
“ 我是 去 到 戳 大约 一个 尽管 和 看 如果 我 能 帮助 希拉姆 .
“我打算待一段时间, 看看能不能帮上海勒姆的忙。”

[ʌ; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [fi:l] [ə; eɪ][bɪt] [sɔ:r] [ðæt] [aɪ] [ˈdɪdnt] [get][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][bɪg][pɑ:rt][ʌ; əv][ðə; ði]
Of course I feel a bit sore that I didn't get a share in the big part of the
的 课程 我 感觉 一个 少量 疮 那 我 没有 得到 一个 分享 在 这 大的 部分 的 这
[ˈtreʒər] ,
treasure ,
宝藏 ,

当然, 没能分到那一大笔宝藏, 我还是有点耿耿于怀的。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [sɜ:rvd] [em ˈi:] [raɪt] [fɔ:r; fər] [ˈletɪŋ] [rɑ:d] [li:d] [em ˈi:] [ə'streɪ] [ɪn] [ə'tækɪŋ] [hæŋk] .
but it served me right for letting Rod lead me astray in attacking Hank .
但 它 服务 我 正确的 为了 出租 杆 带领 我 误入歧途 在 攻击 汉克 .
但我活该, 谁让我听信罗德的误导, 攻击汉克呢?

[aɪ] [dɪ'zɜ:rv] [ɔ:l][aɪm] [ˈgetɪŋ] , [ænd; ʌnd][aɪm][nɑ:t] [kəm'pleɪnɪŋ] .
I deserve all I'm getting , and I'm not complaining .
我 应得 全部 我是 获得 , 和 我是 不是 抱怨 .
我得到的一切都是我应得的, 我没有任何抱怨。

“ [hi:; hi] [si:md] [kwaɪt] [ˈhʌmb(ə)l][ænd; ʌnd][nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ˈdʒɑ:li] [naʊ] .
“ **He seemed quite humble and not a bit jolly now** .
“ 他 似乎 相当 谦逊的 和 不是 一个 少量 快乐的 现在 .
“他现在看起来很谦逊, 一点也不开心。”

“ [bʌt; bət] [aɪl] [du:][ɔ:l][aɪ][kæn; kən][tu:; tə][help][ˈhaɪrəm] , ” [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,
“ **But I'll do all I can to help Hiram , he went on** ,
“ 但 患病的 做 全部 我 能 到 帮助 希拉姆 , ” 他 去 在 ,
“但我会尽我所能帮助海勒姆,”他接着说。

[æz; əz][hi:; hi] [stʌmpt] [ˈɪntu:][ðə; ði][hoʊ'tel] , [ə'træktɪŋ] [ˈmeni] [ˈkjəriəs] [glɑ:nsɪz] ,
as he stumped into the hotel , attracting many curious glances ,
作为 他 难住了 进入 这 酒店 , 吸引 许多 好奇的 眼神 ,
他踉跄着走进酒店, 引来许多人好奇的目光。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ɑ:d] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [si:n] [ɪn] [ðəʊz] [pɑ:rts][ɪn]
for he was as odd a character as had been seen in those parts in
为了 他 曾是 作为 奇怪的 一个 特点 作为 有 到过 已见 在 那些 部分 在
[ˈmeni] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [deɪ] .
many a long day .
许多 一个 长的 天 .

因为在那个地方, 他是一个相当古怪的人, 好久没见过这样的人了。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] [sɑːlv] [ðɪs] [ˈmɪstəri] , [maɪ] [jʌŋ] [dɪˈtektɪv] , [kɔːl][ɑːn][em ˈiː] ,
“ And if I can help you solve this mystery , my young detective , call on me ,
“ 和 如果 我 能 帮助 你 解决 这 神秘 , 我的 年轻的 侦探 , 称呼 在 我 ,
“如果我能够帮你解开这个谜团, 我的年轻侦探, 请随时联系我。”

“ [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][bəːb] .
“ he said to Bob .
“ 他 说 到 鲍勃 .
他对鲍勃说。

“ [θæŋks] , [aɪ][jæl; jəl] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .
“ Thanks , I shall , “ was the answer .
“ 谢谢 , 我 将 , “ 曾是 这 回答 .
“谢谢, 我会的。”对方回答道。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː] [ˈeniθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] ,
“ I don't know that I can do anything , but I'm going to try ,
“ 我 不 知道 那 我 能 做 任何事物 , 但 我是 去 到 尝试 ,
“我不知道我能做到什么, 但我会尽力尝试。”

[ɪf] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [wɪl] [let][em ˈiː] .
if my uncle will let me .
如果 我的 叔叔 将要 让 我 .
如果我叔叔允许的话。

“ [ɔːl] [klɪfˈsaɪd] [wʌz; wəz] [suːn] [ˈbʌzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtæk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈloʊnli] [oʊld]
“ All Cliffside was soon buzzing with the news of the attack on the lonely old
“ 全部 悬崖边 曾是 很快 嗡嗡声 和 这 消息 的 这 攻击 在 这 孤独 老的
[mæn] ,
man ,
男人 ,
“克利夫赛德镇很快就传开了, 大家都在议论这位孤独的老人遭到袭击的消息。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈveriəs] [ˈruːməz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] [ˈteɪkən]
and there were various rumors as to the size of the fortune taken
和 那里 是 各种各样的 谣言 作为 到 这 尺寸 的 这 财富 已采取
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
from him .
从 他 .
关于他被夺走的财产数额, 坊间流传着各种各样的说法。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ˈmɜːrdər] —
Of course there was some disappointment that there had been no murder —
的 课程 那里 曾是 一些 失望 那 那里 有 到过 不 谋杀 —
[aɪ] [miːn] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈstriktli] [senˈseɪʃən(ə)l] [ˈstændpɔɪnt] ,
I mean disappointment from a strictly sensational standpoint ,
我 意思是 失望 从 一个 严格 轰动一时 立场 ,
当然, 没有发生谋杀案多少让人有些失望——我是指纯粹从耸人听闻的角度来看的失望。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈhɑːrmləs] [oʊld][mæn] [kɪld] .
for no one wanted to see the harmless old man killed .
为了 不 一 通缉 到 看 这 无害 老的 男人 被杀 .
因为没有人愿意看到这个无害的老人被杀害。

[bʌt; bət] , [ɔːl][ɪn][ɔːl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
But , all in all , there was plenty of excitement for a time .
但 , 全部 在 全部 , 那里 曾是 很多 的 激动 为了 一个 时间 .
但总的来说, 那段时间确实充满了令人兴奋的时刻。

[ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈstɔːri] [wʌz; wəz] [noʊn] [ˈoʊnli][tuː; tə][bəːb] , [hɪz; ɪz] [tuː] [tʃʌmz] [ænd; ənd][ˈdʒɑːli] [bɪl] ,
The real story was known only to Bob , his two chums and Jolly Bill ,
这 真实的 故事 曾是 已知 仅有的 到 鲍勃 , 他的 二 朋友们 和 乔利 账单 ,
只有鲍勃、他的两个朋友和快乐比尔才知道真相。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [lædz] [hæd; həd] [ə'gri:d] [tu;; tə] [ki:p] [ˈsaɪlənt] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] .

and the lads had agreed to keep silent about it .
和 这 小伙子们 有 同意 到 保持 沉默的 关于 它 .

小伙子们都同意对此事保持沉默。

[ˈdʒɑ:li] [bɪl] [hæd; həd][noʊ] [ɪn'du:smənt] [tu;; tə] [tel] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈkredit] .

Jolly Bill had no inducement to tell something that was not to his credit .
乔利 账单 有 不 诱导 到 告诉 某物 那 曾是 不是 到 他的 信用 .

快乐比尔没有任何理由去说一些有损他名誉的事情。

[ænd; ʌnd] [ned] [ænd; ʌnd] [ˈhæri] [ˈwɑ:ntɪd] [tu;; tə] [gɪv] [bɑ:b][ə; eɪ] [tʃæns] [tu;; tə][ˈeksəsaɪz][hɪz; ɪz] [dɪ'tektɪv]

And Ned and Harry wanted to give Bob a chance to exercise his detective

abilities ,
和 内德 和 哈里 通缉 到 给 鲍勃 一个 机会 到 锻炼 他的 侦探 能力 ,

内德和哈里想给鲍勃一个机会，让他发挥一下侦探才能。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hoʊpt] [tu;; tə] [ʃer] .

in which they hoped to share .
在 哪个 他们 希望 到 分享 .

他们希望分享。

[æz; əz][fɔ:r; fər][rɑ:d] [ˈmɑ:r,beri] , [hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ɪn'sentɪv] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][tu;; tə]

As for Rod Marbury , he would have the greatest incentive in the world to

remain in hiding ,
作为 为了 杆 马布里 , 他 会 有 这 最 激励 在 这 世界 到 保持 在 隐藏 ,

至于罗德·马布里，他有最大的动力继续躲藏起来。

[ænd; ʌnd][ˈhaɪrəm][wʌz; wəz][soʊ] [ɪl] [ænd; ʌnd][ˈheɪzi][æz; əz][tu;; tə] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ðæt] [hi;; hi]

and Hiram was so ill and hazy as to what had happened that he

would not be likely to tell the story of the buried and recovered treasure .
和 希拉姆 曾是 所以 患病的 和 朦胧 作为 到 什么 有 发生 那 他 会 不是 是 可能 到 告诉 这 故事 的 这 埋葬 和 恢复 宝藏 .

希拉姆病得很重，对发生的事情也记不太清了，所以他不太可能讲述埋藏和找到宝藏的故事。

[ɑ:r 'i:] - [ˈberɪd] [tu;; tə][bi;; bi][ɪg'zækt] , [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][hæŋk] [ˈdenbi] [ænd; ʌnd]

Re - buried to be exact , for it had been hidden by Hank Denby and

was still hidden ,
关于 - 埋葬 到 是 精确的 , 为了 它 有 到过 隐 经过 汉克 丹比 和 曾是 仍然 隐 ,

确切地说，是被重新埋葬了，因为它之前被汉克·丹比藏了起来，现在仍然藏着。

[ən'les] [rɑ:d] [ˈmɑ:r,beri] [hæd; həd] [ju:st] [ðə; ði][mæp][tu;; tə][get][ðə; ði][loʊ'keɪ](ə)n][,ʌv; əv][,aɪ 'ti:][ænd; ʌnd]

unless Rod Marbury had used the map to get the location of it and

had removed it .
除非 杆 马布里 有 用过的 这 地图 到 得到 这 地点 的 它 和 有 已移除 它 .

除非罗德·马布里利用地图找到了它的位置并将其移除。

“ [wel] , [bɑ:b] , ” [ri'mɑ:kt] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [æt; ət] [hoʊm] [ðæt] [ˈi:vnɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈtɔ:kiŋ]

“ Well , Bob , ” remarked his uncle at home that evening , when they were talking

出色地 , 鲍勃 , ” 评论 他的 叔叔 在 家 那 晚上 , 什么时候 他们 是 说
[ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər] ,
the matter over ,
这 事情 超过 ,

“嗯，鲍勃，”那天晚上在家，当他和叔叔谈论这件事时，叔叔这样说道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][ʊd; ʒəd] [meɪk] [jɔr; jər] [wei] [ɪn][laɪf] .

“ **of course I want you should make your way in life** .

“ 的 课程 我 想 你 应该 制作 你的 方式 在 生活 .

“我当然希望你能在人生道路上闯出一片天地。”

[aɪ][dɪd][hoʊp] [ju:d] [sɔ:rt][ʌv; əv] [sək'si:d] [tu:; tə][maɪ] ['bɪznəs] ,

I did hope you'd sort of succeed to my business ,

我 做过 希望 你会 种类 的 成功 到 我的 商业 ,

我确实希望你能在我的生意上取得成功,

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [si:] [jʊə(r)] [nɑ:t] [kʌt] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hɑ:rdwer] ['mɜ:rtʃənt] [aɪ][dəʊnt] [ɔ:ltə'geðər]

but I can see you're not cut out for a hardware merchant I don't altogether

但 我 能 看 你是 不是 切 出去 为了 一个 硬件 商人 我 不 共

[hoʊld][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'tektɪv] ['bɪznəs] ,

hold with this detective business ,

抓住 和 这 侦探 商业 ,

但我看得出来你不适合做五金店老板。我对侦探这行也不太感冒。

[bʌt; bət][aɪ][laɪk][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][gʊv][ɪn][fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi] [laɪks] [best] ,

but I like to see a young man go in for what he likes best ,

但 我 喜欢 到 看 一个 年轻的 男人 去 在 为了 什么 他 点赞 最好的 ,

但我喜欢看到年轻人追求自己最喜欢的事情。

[ʌðər] [θɪŋz] ['bi:ɪŋ] ['i:kwəl] .

other things being equal .

其他 事物 存在 平等的 .

其他条件相同的情况下。

[naʊ] [jʊə(r)] ['æskɪŋ] [em 'i:][tu:; tə][let][ju:; jʊ][ɔ:f][frʌm; frəm][jɔr; jər]['regjələr] [wɜ:rk][soʊ][ju:; jʊ][kæn; kən]

Now you're asking me to let you off from your regular work so you can

现在 你是 问 我 到 让 你 离开 从 你的 常规的 工作 所以 你 能

[sɔ:lv] [ðɪs] [stɔ:rm] ['maʊnt(ə)n] ['mɪstəri] . "

solve this Storm Mountain mystery . "

解决 这 风暴 山 神秘 . "

现在你居然要求我让你放下手头的工作，好让你去解开风暴山之谜？

" [ðæts] [wʌt] [aɪ'd] [laɪk] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒoʊəl] . "

“ **That's what I'd like , Uncle Joel** . ”

“ 那就是 什么 ID 喜欢 , 叔叔 乔尔 . ”

“这正是我想要的，乔尔叔叔。”

" [wel] , [ðen] , [aɪl] [ə'gri:] [tu:; tə][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʌndər'stændɪŋ] , [ðæt] [ju:; jʊ][dəʊnt] [rʌn] ['ɪntu:]

“ **Well , then , I'll agree to it with this understanding , that you don't run into**

“ 出色地 , 然后 , 患病的 同意 到 它 和 这 理解 , 那 你 不 跑步 进入

[deɪndʒər] .

danger .

危险 .

“好吧，那我就同意，但前提是你不要让自己陷入危险之中。”

[aɪm][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] — [ɔ:lmoʊst][æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][jɔr; jər] ['fɑ:ðər] . "

I'm responsible for you — almost as much as if I was your father . "

我是 负责的 为了 你 — 几乎 作为 很多 作为 如果 我 曾是 你的 父亲 . "

我对你负有责任——几乎就像我是你的父亲一样。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɑ:ðər][tu:; tə][em 'i:] , " [sed] [bɑ:b] , ['fi:lɪŋli] .

“ **You have been a good father to me , ” said Bob , feelingly** .

“ 你 有 到过 一个 好的 父亲 到 我 , ” 说 鲍勃 , 有感情地 .

“你一直是个好父亲，”鲍勃动情地说。

" [aɪv] [traɪd] [tu:; tə][bi:; bi] , " [sed] ['mɪstər] . ['dekstər] , ['kwaiətli] .

“ **I've tried to be , ” said Mr . Dexter , quietly** .

“ 我已经 尝试 到 是 , ” 说 先生 . 德克斯特 , 悄悄 .

“我一直努力做到这样，”德克斯特先生平静地说。

“ [soʊ][aɪ][wɑːnt][juː; jə][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] . ”
“ **So I want you to take care of yourself .** ”
“ 所以 我 想 你 到 拿 关心 的 你自己 . ”

所以，我希望你好好照顾自己。

“ [aɪ] [wɪl] , ” [ˈprɑːmɪst] [ðə; ði] [læd] .
“ **I will , ” promised the lad .** ”
“ 我 将要 , ” 承诺 这 小伙子 .

“我会的,”男孩承诺道。

“ [θæŋks] , [ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒoʊəl] . ”
“ **Thanks , Uncle Joel .** ”
“ 谢谢 , 叔叔 乔尔 . ”

“谢谢你, 乔尔叔叔。”

“ [aɪ][dəʊnt] [ˈrekən] [juːl] [faɪnd][aʊt] [mʌt] , ” [went] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhɑːrdwer] [mæn] .
“ **I don't reckon you'll find out much , ” went on the hardware man .** ”
“ 我 不 估计 你会 寻找 出去 很多 , ” 去 在 这 硬件 男人 .

“我觉得你不会发现什么,”五金店老板继续说道。

“ [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jə] [tel] [ˌem ˈiː] [ɪts] [æz; əz] [kwɪr] [ænd; ənd] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv]
“ **From what you tell me it's as queer and complicated as some of** ”
“ 从 什么 你 告诉 我 它是 作为 酷儿 和 复杂的 作为 一些 的

[ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃərz] [wiːv] [hæd; həd] [hɪr] [ɪn] [taʊn] .
the moving pictures we've had here in town .
这 移动 图片 我们已经 有 这里 在 镇 .

“听你这么说不，它就像我们城里上映的一些电影一样古怪而复杂。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [wɜːrk] [aʊt][sʌm; səm] [wei] , [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ðɪs] [wɪl] . ”
But they always work out some way , and maybe this will . ”
但 他们 总是 工作 出去 一些 方式 , 和 或许 这 将要 . ”

但事情总会有解决办法的，也许这次也会如此。”

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ ˈtiː] [wɪl] , ” [sed] [bɑːb] , [huː] [hæd; həd][təʊld][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][ðə; ði] [hoʊl] [ˈstoːri] .
“ **I'm sure it will , ” said Bob , who had told his uncle the whole story .** ”
“ 我是 当然 它 将要 , ” 说 鲍勃 , WHO 有 讲述 他的 叔叔 这 所有的 故事 .

“我确信会的,”鲍勃说道，他已经把整个故事告诉了他的叔叔。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [pɔɪnts] [ðæt] [siːm] [ˈprɪti] [ˈheɪzi] — [ɪˈspeʃəli] [əˈbaʊt] [ðɪs]
“ **Of course there are some points that seem pretty hazy — especially about this** ”
“ 的 课程 那里 是 一些 积分 那 似乎 漂亮的 朦胧 — 尤其 关于 这

[rɑːd] [ˈmɑːr,bəri] — [həʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [əˈraʊnd] ,
Rod Marbury — how he could be around ,
杆 马布里 — 如何 他 可以 是 大约 ,

“当然，有些地方看起来相当模糊——尤其是关于罗德·马布里——他怎么可能还在队里，

[əˈtæk] [ˈhaɪrəm][ɑːn][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][get] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [siːn] [ɪˈðər] [taɪm] .
attack Hiram on the road and get in his cabin without being seen either time .
攻击 希拉姆 在 这 路 和 得到 在 他的 舱 没有 存在 已见 任何一个 时间 .

在路上袭击希拉姆，两次都潜入他的小屋，两次都不能被发现。

[ænd; ənd] [ðæt] [trɪk] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [lɒkt] [ruːm] — [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpʌzlər] ! ”
And that trick of getting the key back in the locked room — that is a puzzler ! ”
和 那 诡计 的 获得 这 钥匙 后退 在 这 已锁定 房间 — 那 是 一个 谜题 ! ”

而如何从锁着的房间里弄回钥匙——这真是个谜题！

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][ˈsiːkrət] [əˈbaʊt] [ðə; ði][oʊld][bɔːg][ˈkæbɪn] , ” [ˈventʃərd] [ˈmɪstər] . [ˈdekstər]
“ **There must be some secret about the old log cabin , ” ventured Mr . Dexter** ”
“ 那里 必须 是 一些 秘密 关于 这 老的 日志 舱 , ” 冒险 先生 . 德克斯特

.
:
.

“那座老木屋一定有什么秘密,”德克斯特先生试探性地说道。

“ [ə; eɪ] ['si:kɹət] ！
“ **A secret** ！
“ 一个 秘密 ！

“一个秘密！ ”

[aɪl] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz] ！ ” [dɪ'klerd] [bə:b] .
I'll say there is ！ ” declared Bob .
患病的 说 那里 是 ！ ” 声明 鲍勃 .

“我敢说冇！ ”鲍勃宣称。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [faɪnd][,aɪ 'ti:] ！
“ **But I'll find it** ！
“ 但 患病的 寻找 它 ！

“但我会找到它的！ ”

['hævɪŋ] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][tu:; tə][get] [taɪm] [ɔ:f] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:r] ,
“ **Having arranged with his uncle to get time off from his work in the store** ,
“ 拥有 安排 和 他的 叔叔 到 得到 时间 离开 从 他的 工作 在 这 店铺 ,
“他已经和叔叔商量好，可以从商店的工作中请假回来，

[wɪtʃ] [wɜ:rk][hi:; hi][hæd; həd] ['prə:mɪst] [tu:; tə][du:] [sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sku:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
which work he had promised to do since there was no school for a
哪个 工作 他 有 承诺 到 做 自从 那里 曾是 不 学校 为了 一个
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

因为学校停课了一段时间，他答应做这项工作。

[bə:b][brɪ'gæən][tu:; tə] [leɪ] [aʊt] [sʌm; səm][plænz] .
Bob began to lay out some plans .
鲍勃 开始 到 躺 出去 一些 计划 .

鲍勃开始制定一些计划。

[moʊst][ʌv; əv][ɔ:l][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ]['haɪrəm] ['bi:gəl] , [tu:; tə] [klɪr] [ʌp] [sʌm; səm] [pɔɪnts] .
Most of all he wanted a talk with Hiram Beegle , to clear up some points .
最多 的 全部 他 通缉 一个 讲话 和 希拉姆 比格尔 , 到 清除 向上 一些 积分 .
他最想和海勒姆·比格尔谈谈，澄清一些问题。

“ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] [rɑ:d] ['mɑ:r,bəri] , ” [sed] [ðə; ði] [læd] [tu:; tə]
“ **I want to know more about this mysterious Rod Marbury , ” said the lad to**
“ 我 想 到 知道 更多的 关于 这 神秘 杆 马布里 , ” 说 这 小伙子 到
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

“我想更多地了解一下神秘的罗德·马布里，”男孩自言自语道。

“ [wen] ['mɪstər] . ['bi:gəl] [gets] ['betər] [hi:; hi][kæn; kən] [tɔ:k] [mɔ:r] [ə'baʊt] [wʌt] ['hæpənd] [dʒʌst] [brɪ'fɔ:r]
“ **When Mr . Beegle gets better he can talk more about what happened just before**
“ 什么时候 先生 . 比格尔 获得 更好的 他 能 讲话 更多的 关于 什么 发生 只是 前
[hi:; hi][wʌz; wəz] ['strɪkən] .
he was stricken .
他 曾是 受打击的 .

“等比格尔先生康复后，他就可以多谈谈他发病前发生的事情了。”

“ [ðə; ði][nekst] [deɪ] [bə:b] [went] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ɔ:g]['kæbɪn]['hɜ:rmɪt] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][tə:m]
“ **The next day Bob went to see the log cabin hermit at the home of Tom**
“ 这 下一个 天 鲍勃 去 到 看 这 日志 舱 隐士 在 这 家 的 汤姆
[ʃɑ:n; ʃæn] ,
Shan ,
山 ,

第二天，鲍勃去拜访了住在汤姆·山家小木屋里的隐士。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈbiːgəl] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][bɪt] [wiːk] [ænd; ənd][ʌnˈsɜːrt(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
but Mr . Beegle was still a bit weak and uncertain in his mind ,
但 先生 : 比格尔 曾是 仍然 一个 少量 虚弱的 和 不确定 在 他的 头脑 ;
但是比格尔先生的精神状态仍然有些虚弱和不稳定。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪˈzɪ(ə)n] [fərˈbæd,fərˈbeɪd][ˈeni] [wʌn] [ˈbɒðərɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈveksɪŋ] [ˈkwestʃənz] .
and the physician forbade any one bothering him with vexing questions .
和 这 医生 禁止 任何 一 烦人 他 和 令人恼火 问题 ;
医生禁止任何人用烦人的问题来打扰他。

“ [ðoʊz] [tuː] [tʃiːfs] [ʌv; əv] [pəˈliːs] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] , ” [sed] [təːm][tuː; tə][bəːb] ,
“ **Those two chiefs of police have been here ,** ” **said Tom to Bob ,**
“ 那些 二 酋长们 的 警察 有 到过 这里 , ” 说 汤姆 到 鲍勃 ,
“那两位警察局长来过这里,”汤姆对鲍勃说。

[ˈbʌt; bət] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [faɪnd][aʊt] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðeɪ] [ˈnevər] [wɪl] . “
“ **but they didn't find out much , and I guess they never will .** ”
“ 但 他们 没有 寻找 出去 很多 , 和 我 猜测 他们 绝不 将要 . ”
“但他们没查出什么,我想他们永远也不会查出。”

“ [wel] , [aɪl] [biː; bi] [əˈraʊnd] [əˈgen] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , ” [sed] [bəːb] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] ,
“ **Well , I'll be around again to - morrow ,** ” **said Bob , as he took his leave ,**
“ 出色地 , 患病的 是 大约 再次 到 - 明天 , ” 说 鲍勃 , 作为 他 采取 他的 离开 ,
“嗯,我明天还会再来的,”鲍勃说完便告辞了。

[ˈfaːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfrendli] [smaɪl][frʌm; frəm][ˈhaɪrəm] [ˈbiːgəl] [huː] [wʌz; wəz] [ˈsloʊli] [ɪmˈpruːvɪŋ] .
followed by a friendly smile from Hiram Beegle who was slowly improving .
随后 经过 一个 友好的 微笑 从 希拉姆 比格尔 WHO 曾是 缓慢地 改善 ;
随后,希拉姆·比格尔露出了友好的微笑,他的身体状况正在逐渐好转。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [nɑːkt] [aʊt][baɪ][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][gæs] ,
He had been knocked out by some sort of gas ,
他 有 到过 敲门 出去 经过 一些 种类 的 气体 ;
他中了某种气体昏迷了过去。

[ɔːr] [els] [baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tuː; tə] [drɪŋk] , [ðə; ði][ˈdɑːktər] [dɪˈsaɪdɪd] .
or else by something given him to drink , the doctor decided .
或者 别的 经过 某物 给定 他 到 喝 , 这 医生 决定 ;
医生推测,也可能是给他喝了什么东西。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪˈfekts] [wɜːr; wər] [ˈpæsɪŋ] [ɔːf] .
But the effects were passing off .
但 这 效果 是 通过 离开 ;
但这些影响正在逐渐消失。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [frʌm; frəm] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈkærəktər] [ɪn] [ðɪs] [nuː] [ˈmɪstəri] [ðæt] [hæd; həd]
On his way back from visiting the chief character in this new mystery that had
在 他的 方式 后退 从 访问 这 首席 特点 在 这 新的 神秘 那 有
[ɪnˈɡeɪdʒd] [hɪm; ɪm] ,
engaged him ,
已订婚的 他 ,

在他探望完这桩令他着迷的新悬疑故事中的主角后返回途中,
[bəːb] [tʊk] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə][stɔːrm] [ˈmaʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [pæst] [nɪr] [ðə; ði][lɔːg][ˈkæbɪn] .
Bob took the road to Storm Mountain and passed near the log cabin .
鲍勃 采取 这 路 到 风暴 山 和 通过了 靠近 这 日志 舱 ;

鲍勃沿着通往暴风山的路行驶,经过了小木屋附近。
[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈzɜːrtɪd] [ænd; ənd] [lɒkt] , [fɔːr; fər] [tʃiːf] [ˈdreɪtn] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði] [kiːz] ,
It was deserted and locked , for Chief Drayton still had the keys ,
它 曾是 荒凉的 和 已锁定 , 为了 首席 德雷顿 仍然 有 这 钥匙 ;
那里空无一人,大门紧锁,因为德雷顿警长还留着钥匙。

[ðoʊ] [hiː; hi] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðəm; ðəm][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈbiːɡəl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlætər]
though he promised to give them to Mr . Beegle as soon as the latter
尽管 他 承诺 到 给 他们 到 先生 : 比格尔 作为 很快 作为 这 后者
[ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [ɡet] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
wanted to get back in his home .
通缉 到 得到 后退 在 他的 家 :

但他承诺，一旦比格尔先生想回到自己的家，就会把这些东西还给他。

“ [aɪ] [waɪ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tɔːk] , ” [ˈmɜːmɜːd] [bəːb][tuː; tə][ðə; ði][ˈsaɪlənt][ˈlɔːgz] .
“ **I wish you could talk , ” murmured Bob to the silent logs .**
“ 我 希望 你 可以 讲话 , ” 低声说道 鲍勃 到 这 沉默的 日志 :

“我真希望你们能说话，”鲍勃对着寂静的木头喃喃自语。

“ [juːd] [tel] [em ˈiː] [haʊ] [ðæt] [kiː] [ɡɑːt][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈlɒkt] [ruːm] .
“ **You'd tell me how that key got inside the locked room .**
“ 你会 告诉 我 如何 那 钥匙 得到 里面 这 已锁定 房间 :

“你会告诉我那把钥匙是怎么进入那间锁着的房间的。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][aɪm] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈlʊk] [æt; ət] [ðæt] [ruːm] [mɔːr] [ˈkloʊsli] ,
As soon as I can I'm going to have a look at that room more closely ,
作为 很快 作为 我 能 我是 去 到 有 一个 看 在 那 房间 更多的 密切 ,
我一有空就会仔细查看一下那个房间。

[ænd; ænd][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ˈhaɪrəm] .
and have a talk with Hiram .
和 有 一个 讲话 和 希拉姆 :

和海勒姆谈谈。

[ˈhiːl] [noʊ] [ˈweðər] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈeni] [ˈsiːkrət] [ˈslaɪdɪŋ] [ˈpænlz] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] ,
He'll know whether there are any secret sliding panels in the walls ,
地狱 知道 无论 那里 是 任何 秘密 滑动 面板 在 这 墙壁 ,
他肯定知道墙里有没有隐藏的滑动面板。

[θruːː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kiː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [tɔːst] [ɪn][æz; əz][aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn]
through which the key could have been tossed in as it could have been
通过 哪个 这 钥匙 可以 有 到过 抛掷 在 作为 它 可以 有 到过
[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ə; eɪ][ˈtrænsəm][ˈoʊvər][ðə; ði] [dɔːr] .
had there been a transom over the door .
有 那里 到过 一个 横梁 超过 这 门 :

如果门上方有横梁，钥匙就可以从那里扔进去。

“ [bəːb] [ðen] [wɔːkt] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [saɪd] .
“ **Bob then walked around to the chimney side .**
“ 鲍勃 然后 步行 大约 到 这 烟囱 边 :

然后鲍勃绕到烟囱那边。

[hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [əˈɡen] [tuː; tə] [ˈlʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [ˈmaːrks][ɪn][ðə; ði][sɔːft] [ɡraʊnd] — [ðə; ði][ˈmaːrks] [ðæt]
He wanted again to look at those marks in the soft ground — the marks that
他 通缉 再次 到 看 在 那些 标记 在 这 柔软的地面 — 这 标记 那
[hɪz; ɪz] [tʃʌm] [hæd; həd][ˈfɜːrst][ˈteɪkən][ˈfɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprɪnts] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈeləfənts] [fʊt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
his chum had first taken for the prints of an elephant's foot They were
他的 密友 有 第一的 已采取 为了 这 印刷 的 一个 大象的 脚 他们 是
[ˈsʌmwʌt] [les] [pleɪn] [naʊ] — [ðoʊz] [kwɪr] [ˈmaːrks] ,
somewhat less plain now — those queer marks ,
有些 较少的 清楚的 现在 — 那些 酷儿 标记 ,

他想再看看松软地面上的那些痕迹——他的朋友最初认为是象脚印的痕迹。现在这些奇怪的痕迹看起来不那么清晰了。

[bʌt; bət][bɑːb][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk][ðæn; ðən][ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv]
but Bob could think of nothing more that they looked like than a sack of
但 鲍勃 可以 思考 的 没有什么 更多的 那 他们 看起来 喜欢 比 一个 解雇 的
[pə'tetoz] [set] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] [wert] .
potatoes set down again and again because of its weight .
土豆 放 向下 再次 和 再次 因为 的 它是 重量 .

但鲍勃觉得它们看起来就像一袋土豆，因为太重而一次又一次地被放下。

" [ɪts] [ə; eɪ] [kwɪr] [keɪs] , " [mjuːzd] [bɑːb][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][lɔːg]['kæbɪn] .
" **It's a queer case , "** **mused Bob as he turned away from the old log cabin** .
" 它是 一个 酷儿 案件 , " 沉思 鲍勃 作为 他 转向 离开 从 这 老的 日志 舱 .
"这真是个奇怪的案子,"鲍勃一边转身离开那间老旧的小木屋，一边沉思道。

" [ə; eɪ] [kwɪr] [keɪs] — [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən]['iːg(ə)][ɔːr][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv]
" **A queer case — more so than that of the Golden Eagle or the wreck of**
" 一个 酷儿 案件 — 更多的 所以 比 那 的 这 金的 鹰 或者 这 破坏 的
[ðə; ði] [siː] [hɔːk] .
the Sea Hawk .
这 海 鹰 .

“这是一个奇怪的案例——比金鹰号沉船事件或海鹰号沉船事件还要奇怪。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [aʊt][ɑːn][aɪ 'tiː] .
I don't know how I'm going to make out on it .
我 不 知道 如何 我是 去 到 制作 出去 在 它 .
我不知道结果会如何。

" [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dwelɪŋ] , [hiː; hi] [sɔː] ,
" **As he walked around to the front of the little dwelling , he saw ,**
" 作为 他 步行 大约 到 这 正面 的 这 小的 住宅 , 他 锯 ,
“当他绕到小屋前面时，他看到，

[ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [loʊ] [ˈdɔːrstep] , [ðə; ði][ˈɔːrgən]['graɪndər] .
sitting on the low doorstep , the organ grinder .
坐着 在 这 低的 家门口 , 这 器官 磨床 .
坐在低矮的门阶上的，是手摇风琴的艺人。

[ðə; ði][ɪ'tæliən][hæd; həd] [liːnd] [hɪz; ɪz] ['wiːzi] ['ɪnstrəmənt] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] ,
The Italian had leaned his wheezy instrument up against a tree ,
这 意大利语 有 倾斜 他的 喘息 乐器 向上 反对 一个 树 ,
那位意大利人把发出嘶哑声的乐器靠在树上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] [wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [loʊ] [brænt]] .
and the monkey was swinging from a low branch .
和 这 猴 曾是 摇摆 从 一个 低的 分支 .
猴子正从一根低矮的树枝上荡来荡去。

" ['noʊbəːdi] [hoʊm] , " [sed] [bɑːb] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['feləʊ] [maɪt] [hæv; həv] [stɔːpt] [tuː; tə] [pleɪ] ,
" **Nobody home , "** **said Bob , thinking the fellow might have stopped to play ,**
" 无人 家 , " 说 鲍勃 , 思维 这 同伴 可能 有 停止 到 玩 ,
[ˈhoʊpɪŋ] , [ðer'baɪ] ,
hoping , thereby ,
希望 , 从而 ,
“家里没人,”鲍勃说道，他心想那家伙可能是停下来玩耍了，希望如此。

[tuː; tə] [ɜːrn] [sʌm; səm] ['penɪz] .
to earn some pennies .
到 赚 一些 便士 .
挣点零花钱。

" ['noʊbəːdi] [hoʊm] , " ['mɜːmɜːd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" **Nobody home , "** **murmured the other** .
" 无人 家 , " 低声说道 这 其他 .
“家里没人,”另一个人低声说道。

[hiː; hi] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [strɪŋ] [ðæt] [wɹ; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːləɹ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
He held in his hand the long string that was attached to the collar of his
他 握住 在 他的 手 这 长的 细绳 那 曾是 随附的 到 这 衣领 的 他的
[ˈmʌŋki] ,
monkey ,
猴 ,

他手里拿着系在他猴子项圈上的长绳子，

[ænd; ənd] [æz; əz] [bɔːb] [lʊkt] [ðə; ði] ['fɪŋgəɹz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [br'gæŋ] ['taɪŋ] [ɪntuː] [ðə; ði] [kɔːrd] [ə; eɪ]
and as Bob looked the fingers of the man began tying into the cord a
和 作为 鲍勃 看起来 这 手指 的 这 男人 开始 捆绑 进入 这 绳索 一个
[ˈnʌmbəɹ] [ʌv; əv] ['seɪləz] - [nɑːts] .
number of sailors ' knots .
数字 的 水手们 - 绳结 .

鲍勃看着，只见那人的手指开始在绳子上打出许多水手结。

[ˈaɪdli] , [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [ʌn'kɑːŋəsli] , [ðə; ði] [mæn] [meɪd] [ə; eɪ] [skwɛɹ] [nɑːt] ,
Idly , and seemingly unconsciously , the man made a square knot ,
闲散地 , 和 似乎 不知不觉 , 这 男人 制成 一个 正方形 结 ,

那人漫不经心地，似乎是无意识地，打了一个方结。

[hiː; hi] ['luːsnd] [ðæt] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [kloʊv] [hɪtʃ] — [ðɛn] [ə; eɪ] [hæf] [hɪtʃ] .
he loosened that and threw a clove hitch — then a half hitch .
他 松动 那 和 扔 一个 丁香 拴住 — 然后 一个 一半 拴住 .

他松开绳子，打了一个双套结，然后又打了一个半结。

[nekst] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['rʌŋɪŋ] ['bəʊləɪn] , [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [læd] .
Next he made a running bowline , all the while looking at the lad .
下一个 他 制成 一个 跑步 保宾线 , 全部 这 尽管 寻找 在 这 小伙子 .

接着，他打了一个跑动式双套结，同时一直看着那个男孩。

“ [ˈnoʊbəːdi] [hoʊm] , ” [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [sed] , [ˈmjuːzɪŋli] .
“ **Nobody home** , ” **the Italian said , musingly** .
“ 无人 家 , ” 这 意大利语 说 , 若有所思地 .

“家里没人，”意大利人若有所思地说。

“ [ɔː] - [raɪt] .
“ **Aw - right** .
“ 啊 - 正确的 .

“哦，好的。”

[aɪ] [goʊ] — [kʌm] , [ˈdʒækkoʊ] !
I go — come , Jacko !
我 去 — 来 , 杰克逊 !

我走——来吧，杰克逊！

“ [ænd; ənd] [dʒəːkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [strɪŋ] ,
“ **And jerking on the string** ,
“ 和 抽搐 在 这 细绳 ,

“然后猛地拉扯绳子，

[wɪtʃ] [wɹ; wəz] [ə; eɪ] ['sɪɡnəl] [fɔːr; fəɹ] [ðə; ði] ['mʌŋki] [tuː; tə] [pɜːrtʃ] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːrgən] ,
which was a signal for the monkey to perch on top of the organ ,
哪个 曾是 一个 信号 为了 这 猴 到 栖息 在 顶部 的 这 器官 ,

这是给猴子发出的信号，让它栖息在管风琴上面。

[ðə; ði] ['feləʊ] ['ʃoʊldəɹd] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [roʊd] .
the fellow shouldered his instrument and walked off toward the road .
这 同伴 肩部 他的 乐器 和 步行 离开 朝向 这 路 .

那人扛起乐器，朝路边走去。

“ ['seɪləz] - [nɑ:t] ! ” [mju:zd] [bə:b][tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi] [stəd] ['wɑtʃɪŋ] .
“ **Sailors ' knot ! ” mused Bob to himself as he stood watching .**
“ 水手们 - 结 ! ” 沉思 鲍勃 到 他自己 作为 他 站立 观看 .

“水手结！”鲍勃站在那里看着，心里暗自嘀咕着。

“ ['seɪləz] - [nɑ:ts] — [aɪ] ['wʌndə] — —
“ **Sailors ' knots — I wonder — —**
“ 水手们 - 绳结 — 我 想知道 — —

“水手们的绳结——我想知道——”

“ [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['wʌndərɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['hɪrɪŋ] ['fʊtsteps] [æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
“ **But his wondering was interrupted by hearing footsteps at the rear of the**
“ 但 他的 好奇 曾是 中断 经过 听力 脚步声 在 这 后部 的 这

[ɔ:g]['kæbɪn] .
log cabin .
日志 舱 .

但他的思绪被小木屋后方传来的脚步声打断了。

['tʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[noʊ] [pə'tetəz]
NO POTATOES
不 土豆

没有土豆

[bə:b]['dekstər][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ə'la:rmɪd] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fʊtsteps] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][ɪn]
Bob Dexter was not at all alarmed by hearing the footsteps of some one in
鲍勃 德克斯特 曾是 不是 在 全部 惊慌 经过 听力 这 脚步声 的 一些 一 在

[ðə; ðɪ] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɔ:g]['kæbɪn] [wer] ['haɪrəm] .
the rear of the log cabin where Hiram .
这 后部 的 这 日志 舱 在哪里 希拉姆 .

鲍勃·德克斯特听到希拉姆所在的木屋后面传来脚步声，却丝毫没有感到惊慌。

['bi:gəl] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
Beegle had his home .
比格尔 有 他的 家 .

比格尔有自己的家。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [dɪ'tektɪv] [nu:] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [wʊd] [bi:; bi] , ['vɪzɪtɪd]
The young detective knew that it had been , and probably would be , visited
这 年轻的 侦探 知道 那 它 有 到过 , 和 大概 会 是 , 到访

[baɪ] ['meni] [kɪjəri'a:səti] ['si:kəz] ,
by many curiosity seekers ,
经过 许多 好奇心 寻求者 ,

这位年轻的侦探知道，这里曾经、而且很可能会吸引许多好奇的游客前来参观。

[ðoʊ] [naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][fɜ:rst] [weɪv] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [les]
though now that the first wave of excitement was over there was less
尽管 现在 那 这 第一的 海浪 的 激动 曾是 超过 那里 曾是 较少的

['mɔ:bidnis] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['kæbɪn] .
morbidity about the cabin .
发病率 关于 这 舱 .

不过，随着第一波兴奋劲儿过去，小屋里也少了些阴郁的气氛。

[bʌt; bət][ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] [wen] [hi; hi] [met] , ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər]
But the lad was somewhat surprised when he met , coming around the corner
但 这 小伙子 曾是 有些 惊讶 什么时候 他 遇见 , 未来 大约 这 角落
[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæk] ,
of the shack ,
的 这 窝棚 ,

但当他绕过小屋拐角时，这小子却有些惊讶。

[tʃi:f] ['dreɪtn] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] ['maʊnt(ə)n] [fɔːrs] — [ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrs] , [wʌn] [maɪt] [seɪ] ,
Chief Drayton of the Storm Mountain force — the whole force , one might say ,
首席 德雷顿 的 这 风暴 山 力量 — 这 所有的 力量 , 一 可能 说 ,
暴风山部队的德雷顿队长——或者说，整个部队的队长——

[ðooʊ] [ðə; ði] [tʃi:f] [dɪd] [swer] [ɪn] ['kɒnstəbəlz] [ɑːn][ðə; ði] [fjuː] [ə'keɪzənz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['niːdɪd]
though the chief did swear in constables on the few occasions when they were needed
尽管 这 首席 做过 发誓 在 警员 在这 很少 场合 什么时候 他们 是 需要
.
:
.

虽然警长在少数需要的时候确实会亲自为警员举行宣誓仪式。

“ [hə'loʊ] !
“ **Hello !**
“ 你好 !

“你好！

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] , [jʌŋ] [mæn] ? “ [dɪ'mɑːndɪd] ['mɪstər] . ['dreɪtn] [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] [hɑːrʃ]
What are you doing here , young man ? “ demanded Mr . Drayton in rather a harsh
什么 是 你 正在做 这里 , 年轻的 男人 ? “ 要求 先生 : 德雷顿 在 相当 一个 残酷的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“年轻人，你在这里做什么？”德雷顿先生语气严厉地问道。

[hi; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['rekəɡnaɪzd] [bəːb] .
He did not seem to have recognized Bob .
他 做过 不是 似乎 到 有 认可 鲍勃 .

他似乎没认出鲍勃。

“ [oʊ] , [dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði] [lædz] ['iːzi] [rɪ'plaɪ] .
“ **Oh , just looking around the same as you are , “ was the lad's easy reply .**
“ 哦 , 只是 寻找 大约 这 相同的 作为 你 是 , “ 曾是 这 小伙子的 简单的 回复 .
“哦，我只是和你一样四处看看，”男孩轻松地回答道。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][em 'iː] ! “ [snæpt] [aʊt][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .
“ **You can't be looking around the same as me ! “ snapped out the officer .**
“ 你 不能 是 寻找 大约 这 相同的 作为 我 ! “ 啪啪 出去 这 官 .
“你不可能和我看得一样！”警官厉声说道。

“ [waɪ] [nɑːt] ? “ ['kuːlɪ] [dɪ'mɑːndɪd] [bəːb] ,
“ **Why not ? “ coolly demanded Bob ,**
“ 为什么 不是 ? “ 冷静地 要求 鲍勃 ,

“为什么不行？”鲍勃冷冷地问道。

['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [tʃi:f] [wʌz; wəz]['ɡooɪŋ][tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['premɪsɪz] .
thinking the chief was going to question his right to be on the premises .
思维 这 首席 曾是 去 到 问题 他的 正确的 到 是 在这 前提 .
他以为局长会质疑他是否有权待在这里。

“ [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪm] [hɪr] [ɪn][maɪ] [ə'fɪ(ə)l] [kə'pæsəti][æz; əz] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] ['maʊnt(ə)n] [pə'liːs] .
“ **Because I'm here in my official capacity as chief of the Storm Mountain police .**
“ 因为 我是 这里 在 我的 官方的 容量 作为 首席 的 这 风暴 山 警察 .
“因为我今天是以暴风山警察局长的身份来到这里。”

[aɪm] [hɪr] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðɪs] [ˈmɪstəri] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [hɪr] [ɑːn] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈerənd] [æz; əz]
I'm here to solve this mystery , and you can't be here on any such errand as
我是 这里 到 解决 这 神秘 , 和 你 不能 是 这里 在 任何 这样的 差事 作为
[ðæt] . "
that . "

我来这里是为了解开这个谜团，你不可能是为了这种差事来的。

" [wel] , [aɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi] , " [ænd; ənd][bɑːb] [smaɪld] .
" **Well , I happen to be , "** **and Bob smiled .**
" 出色地 , 我 发生 到 是 , " 和 鲍勃 微笑 .

“嗯，我碰巧就是，”鲍勃笑了。

" [aɪ][hæv; həv] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [tʃiːf] [ˈdʌŋkən] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf'saɪd] [pə'liːs] [tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ]
" **I have permission from Chief Duncan of the Cliffside police to do what I**
" 我 有 允许 从 首席 邓肯 的 这 悬崖边 警察 到 做 什么 我
[kæn; kən][ɑːn] [ðɪs] [keɪs] .
can on this case .
能 在 这 案件 .

“我已获得克利夫赛德警察局局长邓肯的许可，可以尽我所能处理此案。”

" [ə; eɪ] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə] [breɪk] [ˈoʊvər][ˈmɪstər] . [ˈdreɪtn] .
" **A light seemed to break over Mr . Drayton .**
" 一个 光 似乎 到 休息 超过 先生 . 德雷顿 .

“德雷顿先生仿佛顿时眼前一亮。”

" [oʊ] , [naʊ] [aɪ] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][biː; bi] !
" **Oh , now I know who you be !**
" 哦 , 现在 我 知道 WHO 你 是 !

“哦，现在我知道你是谁了！ ”

" [hiː; hi] [sed] , [ðoʊ] [nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈdʒiːniəli] [ðæn; ðən][æt; ət][fɜːrst] .
" **he said , though not much more genially than at first .**
" 他 说 , 尽管 不是 很多 更多的 和蔼地 比 在 第一的 .

他说道，但语气并没有比起初好多少。

" [jʊə(r)] [ðæt] [jʌŋ] [dɪ'tektɪv] [ˈfelər] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪr] [ðə; ði] [deɪ] [ˈhaɪrəm][wʌz; wəz] [nɑːkt] [aʊt] .
" **You're that young detective feller that was here the day Hiram was knocked out .**
" 你是 那 年轻的 侦探 伙计 那 曾是 这里 这 天 希拉姆 曾是 敲门 出去 .

“你就是那天在场的那个年轻侦探，当时海勒姆被打晕了。”

[ʌm; əm] , [wʌt] [juː; jʊ][ˈdɔɪɪn] - [hɪr] ?
Um , what you doin ' here ?
嗯 , 什么 你 做 - 这里 ?

嗯，你在这里做什么？

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] .
" **and there was suspicion in the question .**
" 和 那里 曾是 怀疑 在 这 问题 .

“而且这个问题中带有怀疑的意味。”

" [dʒʌst] [ˈlʊkɪŋ] [ə'raʊnd] — [ðæts] [ɔːl] — [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] . "
" **Just looking around — that's all — same as you are . "**
" 只是 寻找 大约 — 那就是 全部 — 相同的 作为 你 是 . "

“我只是四处看看——仅此而已——和你一样。”

" [ʌm; əm] ! [faɪnd] [aʊt] [ˈeniθɪŋ] ? "
" **Um ! Find out anything ? "**
" 嗯 ! 寻找 出去 任何事物 ? "

“嗯！有什么发现吗？ ”

“ [noʊ] , [nɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] .
“ **No , not a thing** .
“ 不 , 不是 一个 事物 .

“不，什么都没有。”

[ɪts] [æz; əz] [di:p] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [æz; əz]['evər] .
It's as deep a mystery as ever .
它是 作为 深的 一个 神秘 作为 曾经 .

这仍然是个谜。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][get][ɪn'saɪd] .
I was wishing I could get inside .
我 曾是 祝 我 可以 得到 里面 .

我真希望自己能进去。

[aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ðæt] [ru:m] [ə'gen] ,
I'd like to take a look at the walls of that room again ,
ID 喜欢 到 拿 一个 看 在 这 墙壁 的 那 房间 再次 ,

我想再仔细看看那个房间的墙壁。

[ænd; ænd] [si:] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['si:krət] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðəm; ðəm] .
and see if there was a secret opening in them .
和 看 如果 那里 曾是 一个 秘密 开幕 在 他们 .

看看它们上面是否有秘密开口。

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] , [ɪn]['ɔ:rdər][fɔ:r; fər] [ðæt] [ki:] [tu:; tə][hæv; həv] ['gɑ:tn] [bæk] [ɪn'saɪd] . “
There must be , in order for that key to have gotten back inside . ”
那里 必须 是 , 在 命令 为了 那 钥匙 到 有 获得 后退 里面 . ”

肯定有内情，不然那把钥匙怎么可能又被放回里面呢？

“ [ʌm; əm] , ['meɪbi] [ðer; ðər][ɪz] — [ən'les] ['haɪrəm][dɪd][ɔ:l] [ðɪs] [hɪm'self] . ”
“ **Um , maybe there is — unless Hiram did all this himself** . ”
“ 嗯 , 或许 那里 是 — 除非 希拉姆 做过 全部 这 他自己 . ”

“嗯，或许有——除非这一切都是海勒姆自己做的。”

“ [du:][ju:; jʊ] [brɪ'li:v] [ðæt] , [tʃi:f] ? ”
“ **Do you believe that , Chief ?** ”
“ 做 你 相信 那 , 首席 ? ”

“您相信吗，队长？”

“ [ʌm; əm] , [aɪm][nɑ:t] ['seɪɪn] - [wʌt] [aɪ] [brɪ'li:v] .
“ **Um , I'm not sayin ' what I believe** .
“ 嗯 , 我是 不是 说 - 什么 我 相信 .

“嗯，我不是在说我的想法。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] . “
But I know one thing . ”
但 我 知道 一 事物 . ”

但我知道一件事。

“ [wɒts] [ðæt] , [tʃi:f] ? ”
“ **What's that , Chief ?** ”
“ 是什么 那 , 首席 ? ”

“那是什么，队长？”

“ [bə:b] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [best] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ðɪ][mæn][hɪz; ɪz] [taɪd] .
“ **Bob thought it best to give the man his tide** .
“ 鲍勃 想法 它 最好的 到 给 这 男人 他的 潮 .

鲍勃认为最好还是把潮水还给那个人。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] ['frendli] .
It might make him more friendly .
它 可能 制作 他 更多的 友好的 .

这或许会让他变得更友善。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːnt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][get] [ɪnˈsaɪd] — [nɑːt] [waɪ] [aɪ][ɡɑːt][ðə; ði] [kiːz] ！
“ **I know that you aren't going to get inside — not while I got the keys ！**
“ 我 知道 那 你 不是 去 到 得到 里面 — 不是 尽管 我 得到 这 钥匙 ！
“我知道你进不去——只要我手里有钥匙就进不去！”

“ [ænd; ʌnd][ðə; ði][self] - [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [druː] [hɪmˈself] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtɜːrki] [ˈɡɑːblər] .
“ **and the self - important individual drew himself up like a turkey gobbler .**
“ 和 这 自己 - 重要的 个人 画 他自己 向上 喜欢 一个 火鸡 火鸡 .
“那个自以为是的人像火鸡一样昂首挺胸。”

“ [oʊ] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈhɜːri] , “ [sed] [bəːb] , [ˈiːzəli] .
“ **Oh , there's no hurry , “ said Bob , easily .**
“ 哦 ； 有 不 匆忙 ； “ 说 鲍勃 ； 容易地 ；
“哦，不着急，”鲍勃轻松地说。

“ [ˈeni] [taɪm] [wɪl] [duː] .
“ **Any time will do .**
“ 任何 时间 将要 做 .
“任何时间都可以。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈwʌndərɪŋ] — [ðæts] [ɔːl] . “
I was just wondering — that's all . “
我 曾是 只是 好奇 — 那就是 全部 . “
我只是好奇而已。

“ [jes] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; ʌv][foʊks] [ˈwʌndərɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [keɪs] , “ [sed] [ðə; ði][stɔːrm] [ˈmaʊnt(ə)n]
“ **Yes , there's a lot of folks wondering about this case , “ said the Storm Mountain**
“ 是的 ； 有 一个 很多 的 各位 好奇 关于 这 案件 ； “ 说 这 风暴 山
[əˈfɪʃ(ə)l] .
official .
官方的 .
“是的，很多人都在关注这个案子，”暴风山官员说道。

“ [ænd; ʌnd] [ðeɪl] [ˈwʌndər] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [wen] [aɪ] [əˈrest] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [rɒbd] [ˈhaɪrəm] [ˈbiːgəl] .
“ **And they'll wonder a lot more when I arrest the man that robbed Hiram Beegle .**
“ 和 他们会 想知道 一个 很多 更多的 什么时候 我 逮捕 这 男人 那 被抢劫 希拉姆 比格尔 .
“
“
“

“等我逮捕了抢劫海勒姆·比格尔的那个人，他们肯定会更加疑惑。”

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [ˈhaɪrəm][dɪd][aɪˈtiː] [hɪmˈself] — [lɒk] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ʌnd] [ðen]
“ **I thought you said Hiram did it himself — locked himself in the room and then**
“ 我 想法 你 说 希拉姆 做过 它 他自己 — 已锁定 他自己 在 这 房间 和 然后
[toʊld][ə; eɪ][ˈstɔːri] [ʌv; ʌv] [ˈbiːɪŋ] [held] [ʌp] ,
told a story of being held up ,
讲述 一个 故事 的 存在 握住 向上 ；

“我以为你说海勒姆是自己做的——把自己锁在房间里，然后编造了一个被抢劫的故事，

“ [sed] [bəːb][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ] [smaɪl] .
“ **said Bob with a sly smile .**
“ 说 鲍勃 和 一个 狡猾 微笑 .

“鲍勃狡黠地笑着说。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈvɜːrs] [tuː; tə] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] “ [fɔːl] ” [aʊt] [ʌv; ʌv][ðə; ði] [kənˈsiːtɪd] [ˈtʃiːf] .
He was not averse to taking a “ fall ” out of the conceited chief .
他 曾是 不是 反 到 采取 一个 “ 落下 ” 出去 的 这 自负 首席 .
他并不介意从那位自负的首领身上“摔个狗啃泥”。

“ [aɪ] [ˈnevər] [sed] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , [jʌŋ] [ˈfelər] , [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪˈtiː] ！ “
“ **I never said no such thing , young feller , and you know it ！ “**
“ 我 绝不 说 不 这样的 事物 ； 年轻的 伙计 ； 和 你 知道 它 ！ “
“我从来没说过那样的话，小伙子，你心里清楚！”

“ [juː; jʊ] [sed] [ˈhaɪrəm] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðɪs] [hɪm'self] . ”
“ **You said Hiram might have done all this himself .** ”
“ 你 说 希拉姆 可能 有 完毕 全部 这 他自己 . ”

“你说过希拉姆可能独自完成了这一切。”

“ [wel] , [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [sed] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [aɪ 'tiː] .
“ **Well , I may have said it , but I didn't mean it .** ”
“ 出色地 , 我 可能 有 说 它 , 但 我 没有 意思是 它 . ”

“好吧，我可能说过那样的话，但我并不是那个意思。”

[ænd; ænd][dəʊnt][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ˈtɑːki:n, -kin, 'tei-] - [em 'iː][ʌp][soʊ] [ɔːrt] , [ˈniːðər] !
And don't you go to takin ' me up so short , neither !
和 不 你 去 到 拿 - 我 向上 所以 短的 , 两者都不 !

你也别把我贬得这么低啊！

[aɪm][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [hɪr] [ænd; ænd] [ɪf] [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][let] [juː; jʊ] [snuːp] [əˈraʊnd] [aɪ][dəʊnt][hæv; həv]
I'm in charge here and if I don't want to let you snoop around I don't have
我是 在 收费 这里 和 如果 我 不 想 到 让 你 史努比 大约 我 不 有
[tuː; tə] . “
to . ”
到 . ”

这里我说了算，如果我不想让你四处窥探，我完全可以不让你。

“ [noʊ] , [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][dəʊnt] , “ [əˈgriːd] [bəːb] .
“ **No , I suppose you don't ,** ” **agreed Bob .**
“ 不 , 我 认为 你 不 , ” 同意 鲍勃 .

“不，我想你肯定不这么认为，”鲍勃同意道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ʌp] [ɔːrt] .
“ **But I didn't intend to take you up short .** ”
“ 但 我 没有 打算 到 拿 你 向上 短的 . ”

但我并非有意让你措手不及。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɪstəri] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][juː; jʊ][duː] .
I want to get at the bottom of this mystery as much as you do .
我 想 到 得到 在 这 底部 的 这 神秘 作为 很多 作为 你 做 .

我和你一样，都非常想弄清这个谜团。

[aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [ˈhaɪrəm] [ˈbiːgəl] [rɒbd] [hɪm'self] .
I don't believe Hiram Beegle robbed himself .
我 不 相信 希拉姆 比格尔 被抢劫 他自己 .

我不认为海勒姆·比格尔是自己抢劫的。

[wʌt] [ˈɑːbdʒekt] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] ? “
What object would he have ? ”
什么 目的 会 他 有 ? ”

他会拥有什么物品呢？

“ [ʌm; əm] ! [aɪm][nɑːt] [hɪr] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðɪs] [keɪs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
“ **Um ! I'm not here to discuss this case with you !** ”
“ 嗯 ! 我是 不是 这里 到 讨论 这 案件 和 你 ! ”

“呃！我不是来和你讨论这个案子的！”

[aɪl] [sɔːlv] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [əˈfɪ(ə)l] [wei] .
I'll solve it in the official way .
患病的 解决 它 在 这 官方的 方式 .

我会通过官方途径解决。

[ænd; ænd][aɪ][dəʊnt] [niːd] [ˈeni] [help] [frʌm; frəm] [ˈaʊt'saɪdər] .
And I don't need any help from outsiders .
和 我 不 需要 任何 帮助 从 局外人 .

我不需要任何外人的帮助。

[aɪ] [kɔːld] [ɪn] [tʃiːf] [ˈdʌŋkən] [brɪkəz, brɪˈkɔːz] [aɪ] [θɔːt] [ˈhiːd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈsoʊsiərtɪd] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː]
I called in Chief Duncan because I thought he'd like to be associated with me
我 称为 在 首席 邓肯 因为 我 想法 他会 喜欢 到 是 联系 和 我
[ɪn] [ðɪs] ,
in this ,
在 这 ,

我之所以请邓肯警长来，是因为我觉得他会乐意在这件事上与我合作。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈriːəli] [dəʊnt] [niːd] [hɪm; ɪm] .
but I really don't need him .
但 我 真的 不 需要 他 .

但我真的不需要他。

[aɪ] [kæn; kən] [get] [əˈlɔːŋ] [əˈləʊn] , [ænd; ʌnd] [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] ! " "
I can get along alone , **and I'm going to** ! " "
我 能 得到 沿着 独自的 , 和 我是 去 到 ! " "

我可以一个人生活，而且我打算这么做！

" [suːt] [jɔːrˈself] , " [rɪˈplaɪd] [bɔːb] [ˈiːzəli] , [ænd; ʌnd] [hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz] [hiː; hi] [muːvd] [əˈweɪ] .
" **Suit yourself** , " **replied Bob easily** , **and he smiled as he moved away** .
" 套装 你自己 , " 回复 鲍勃 容易地 , 和 他 微笑 作为 他 已搬 离开 .
" 随你便吧," 鲍勃轻松地回答道，然后笑着走开了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [ˈflɪvər] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ʌnd] [æz; əz] [hiː; hi] [ɡɔːt] [ˈɪntuː] [aɪ ˈtiː] [hiː; hi]
He had left his flivver out in the road , **and as he got into it he**
他 有 左边 他的 货车 出去 在 这 路 , 和 作为 他 得到 进入 它 他
[sɔː] ,
saw ,
锯 ,

他把车停在路边，当他坐进车里时，他看到：

[ˈfɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] , [ðə; ði] [ɪˈtæliən] [ˈɔːrgən] [ˈɡraɪndər] [ˈtrʌdʒɪŋ] [əˈlɔːŋ] .
farther down the highway , **the Italian organ grinder trudging along** .
更远 向下 这 公路 , 这 意大利语 器官 磨床 艰难跋涉 沿着 .

沿着公路继续往前走，可以看到意大利手摇风琴艺人蹒跚而行。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [kwɪr] [ˈkærəktər] , " [mjʊːzd] [bɔːb] [tuː; tə] [hɪmˈself] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] .
" **You're a queer character** , " **mused Bob to himself as he started off** .
" 你是 一个 酷儿 特点 , " 沉思 鲍勃 到 他自己 作为 他 开始 离开 .

“你真是个古怪的人，”鲍勃一边自言自语一边开始说道。

" [juː; jʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wɜːr; wər] [ˈtaɪɪŋ] [ˈseɪləz] - [nɔːts] [ɪn] [ðæt] [roʊp] .
" **You certainly were tying sailors ' knots in that rope** .
" 你 当然 是 捆绑 水手们 - 绳结 在 那 绳索 .

“你当时肯定是在用那根绳子打水手结。”

[mʌst; məst] [hæv; həv] [pɪkt] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [ɑːn] [jɔːr; jər] [weɪ] [ˈoʊvər] [frʌm; frəm] [ɪˈtæli] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɪp] .
Must have picked it up on your way over from Italy in a ship .
必须 有 挑选 它 向上 在 你的 方式 超过 从 意大利 在 一个 船 .

肯定是你从意大利乘船过来的时候带回来的。

[ɪf] [juː; jʊ] [wəːnt, weənt] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [aɪd] [seɪ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈseɪlər] [sʌm; səm] [deɪ] .
If you weren't what you are , **I'd say you had been a sailor some day** .
如果 你 不是 什么 你 是 , ID 说 你 有 到过 一个 水手 一些 天 .

如果你不是现在的你，我会说你曾经是一名水手。

" [bɔːb] [hæd; həd] [æn; ən] [ˈerənd] [tuː; tə] [duː] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)] [ɪn] [ə; eɪ] [taʊn] [brɪˈdʌːnd] [stɔːrm]
" **Bob had an errand to do for his uncle in a town beyond Storm**
" 鲍勃 有 一个 差事 到 做 为了 他的 叔叔 在 一个 镇 超过 风暴
[ˈmaʊnt(ə)n] ,
Mountain ,
山 ,

“鲍勃要替他叔叔去暴风山外的一个小镇办件事。”

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [wen] [hi;; hi] [rɪ'tɜ:rnd] .
and it was not until late in the evening when he returned .
和 它 曾是 不是 直到 晚的 在 这 晚上 什么时候 他 返回 .

直到傍晚时分他才回来。

[hi;; hi] [faʊnd] [ned] [ænd; ɐnd] ['hæri] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
He found Ned and Harry at the house waiting for him .
他 成立 内德 和 哈里 在 这 房子 等待 为了 他 .

他发现内德和哈利正在房子里等他。

" [kʌm] [ɑ:n] [tu;; tə] [ðə; ði] [mu:vɪz] , " ['ɜ:dʒd] ['hæri] .
" Come on to the movies , " urged Harry .
" 来 在 到 这 电影 , " 敦促 哈里 .

“一起去看电影吧,”哈里催促道。

[ju;; jʊ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [tu;; tə] [du:] , [hæv; həv] [ju;; jʊ] , [ɪk'sept] [i:t] ? "
" You haven't anything to do , have you , except eat ? "
" 你 还没有 任何事物 到 做 , 有 你 , 除了 吃 ? "

“除了吃, 你就没别的事可做了吗? ”

" [aɪ] ['hævnt] [gɔ:t] [tu;; tə] [du:] ['i:v(ə)n] [ðæt] , " ['ænsər] [bɔ:b] .
" I haven't got to do even that , " answered Bob .
" 我 还没有 得到 到 做 甚至 那 , " 回答 鲍勃 .

“我连那件事都不用做,”鲍勃回答说。

" [aɪ] [hæd; həd] ['sʌpər] [ɪn] ['jɑ:rdli] .
" I had supper in Yardley .
" 我 有 晚餐 在 亚德利 .

“我在亚德利吃了晚饭。”

[jes] , [aɪl] [goʊ] [tu;; tə] [ðə; ði] [mu:vɪz] [wɪð; wɪθ] [ju;; jʊ] . "
Yes , I'll go to the movies with you . "
是的 , 患病的 去 到 这 电影 和 你 . "

好的, 我会陪你去看电影。

" [ən'les] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tu;; tə] [wɜ:rk] [ɑ:n] [jɔr; jər] ['leɪtɪst] [keɪs] , " ['ædɪd] [ned] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .
" Unless you're going to work on your latest case , " added Ned with a laugh .
" 除非 你是 去 到 工作 在 你的 最新的 案件 , " 额外 内德 和 一个 笑 .

“除非你要去处理你最新的案子,”内德笑着补充道。

" [noʊ] , [ðer; ðər] ['ɪznt] [mʌt] [aɪ] [kæn; kən] [du:] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [oʊld] ['haɪrəm] ,
" No , there isn't much I can do until I have a talk with old Hiram ,
" 不 , 那里 不是 很多 我 能 做 直到 我 有 一个 讲话 和 老的 希拉姆 ,

“不, 在我和老海勒姆谈谈之前, 我能做的并不多。”

" [rɪ'plaɪd] [bɔ:b] .
" replied Bob .
" 回复 鲍勃 .

“鲍勃回答道。”

" [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] [pɔɪnts] [aɪ] [wɑ:nt] [hɪm; ɪm] [tu;; tə] [help] [em 'i:] [klɪr] [ʌp] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [get]
" There are one or two points I want him to help me clear up before I get
" 那里 是 一 或者 二 积分 我 想 他 到 帮助 我 清除 向上 前 我 得到

[daʊn] [tu;; tə] [bræs] [tæks] .
down to brass tacks .
向下 到 黄铜 图钉 .

“在深入探讨核心问题之前, 我想请他帮我澄清一两点。”

[aɪ] [ges] [aɪ 'ti:] [wɪl] [du:] [em 'i:] [gʊd] [tu;; tə] [get] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mu:vi] .
I guess it will do me good to get a sight of a movie .
我 猜测 它 将要 做 我 好的 到 得到 一个 视线 的 一个 电影 .

我想看场电影对我有好处。

[ɪz][ðə; ði] [ʃoʊ] ['eni] [gʊd] ? ”
Is the show any good ? ”
是 这 展示 任何 好的 ？ ”

这个节目好看吗？

“ [ɪts] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rkəs][jɑ:rn] , ” ['ænsər] [ned] .
“ It's a sort of a circus yarn , ” answered Ned .
“ 它是 一个 种类 的 一个 马戏团 纱 , ” 回答 内德 .

“这简直就是个荒诞的故事,”内德回答道。

“ [ðeɪ] [ʃoʊ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði][æktz][ɪn][ðə; ði][big] [tent] , [soʊ][dʒoʊ] [raɪt] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [em 'i:] .
“ They show a lot of the acts in the big tent , so Joe Wright was telling me .
“ 他们 展示 一个 很多 的 这 行为 在 这 大的 帐篷 , 所以 乔 赖特 曾是 讲述 我 .
“
“

“乔·赖特告诉我,他们会在大帐篷里表演很多节目。”

“ [gʊd] !
“ Good !
“ 好的 !

“好的!

[lets] [goʊ] !
Let's go !
我们来吧 去 !

我们走吧!

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪvli] ['mu:vi] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn'dʒɔɪd] ['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
“ It was a lively movie and the boys enjoyed every moment of it .
“ 它 曾是 一个 热闹 电影 和 这 男孩们 享受 每一个 片刻 的 它 .

“这是一部生动有趣的电影,孩子们非常享受其中的每一刻。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ækt] [wer] [ə; eɪ] [pər'fɔ:rmər] [slɪd] [daʊn] [ə; eɪ] ['slæntɪŋ] ['waɪər]['keɪb(ə)l] ,
There was one act where a performer slid down a slanting wire cable ,
那里 曾是 一 行为 在哪里 一个 演员 滑行 向下 一个 斜 金属丝 电缆 ,

其中有一个表演是让一名表演者沿着倾斜的钢索滑下来,

[ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] ,
attached to the highest point of the tent ,
随附的 到 这 最高 观点 的 这 帐篷 ,

连接在帐篷的最高点,

[sə'spændɪŋ] [hɪm'self] [baɪ][hɪz; ɪz] [ti:θ] [ɑ:n][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['traɪli] [wi:l] [ðæt] [spænd] [ðə; ði] [tɔ:t]
suspending himself by his teeth on a sort of trolley wheel that spanned the taut
暂停 他自己 经过 他的 牙齿 在 一个 种类 的 手推车 车轮 那 跨越 这 紧绷
[waɪər] .
wire .
金属丝 .

他用牙齿咬住自己,悬挂在横跨绷紧的钢丝上的一个类似手推车轮的东西上。

[hi:; hi] [wɪzd] [daʊn] [ðə; ði] [ɪn'klaɪnd] ['keɪb(ə)l][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [spi:d] ,
He whizzed down the inclined cable with great speed ,
他 嗖嗖 向下 这 倾斜 电缆 和 伟大的 速度 ,

他以极快的速度沿着倾斜的缆绳飞速滑下。

['ləndɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][big] ['mætrəs] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [end] [wer] [ðə; ði][waɪər][wʌz; wəz][fæst][tu:; tə][ə; eɪ]
landing on a big mattress at the lower end where the wire was fast to a
降落 在 一个 大的 床垫 在 这 降低 结尾 在哪里 这 金属丝 曾是 快速地 到 一个
[peg][ɪn][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
peg in the ground .
钉子 在 这 地面 .

落在了地势较低处的一张大床垫上,那里的铁丝牢牢地固定在地面的木桩上。

“ [seɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnɪftɪ] ! ” [ˈwɪspəd] [ned] [tuː; tə] [bəːb] .
“ **Say , that was nifty ! ” whispered Ned to Bob .**
“ 说 , 那 曾是 真棒 ! ” 低声说道 内德 到 鲍勃 .
“ 哎呀, 真棒! ”内德低声对鲍勃说。

“ [ˈwɒznt] [aɪ ˈtiː] ? ”
“ **Wasn't it ? ”**
“ 不是 它 ? ”
“ 难道不是吗? ”

“ [wʌt] [wʌz; wəz] ? ” [æskt] [bəːb] , [ˈsʌmwʌt] [ˈæbsəntli] .
“ **What was ? ” asked Bob , somewhat absently .**
“ 什么 曾是 ? ” 问 鲍勃 , 有些 心不在焉地 .
“ 是什么事? ”鲍勃有些心不在焉地问道。

“ [fɔːr; fər] [kæts] - [seɪks] !
“ **For cats ' sakes !**
“ 为了 猫 - 清酒 !
“ 看在猫的份上! ”

[ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˈfeləʊ] [slaɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ɪnˈklaɪnd] [ˈwaɪər] [roʊp] ? ”
Didn't you see that fellow slide down the inclined wire rope ? ”
没有 你 看 那 同伴 滑动 向下 这 倾斜 金属丝 绳索 ? ”
你没看到那家伙顺着倾斜的钢丝绳滑下来吗?

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ? ”
“ **Oh , you mean that ? ”**
“ 哦 , 你 意思是 那 ? ”
“ 哦, 你是说这个吗? ”

“ [ʃʊr] ! [wʌt] [els] [wʊd] [aɪ] [miːn] ?
“ **Sure ! What else would I mean ?**
“ 当然 ! 什么 别的 会 我 意思是 ?
“ 当然! 不然我还能是什么意思呢? ”

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] [aɪ ˈtiː] ? ”
Did you see it ? ”
做过 你 看 它 ? ”
“ 你看到了吗?

“ [noʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [teɪk] [pərˈtɪkjələr] [ˈnoʊtɪs] , ” [rɪˈplaɪd] [bəːb] .
“ **No , I didn't take particular notice , ” replied Bob .**
“ 不 , 我 没有 拿 特别的 注意 , ” 回复 鲍勃 .
“ 不, 我没有特别注意, ”鲍勃回答说。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] . ”
“ **I was thinking of something else . ”**
“ 我 曾是 思维 的 某物 别的 . ”
“我当时在想别的事情。”

“ [wel] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [stæmps] !
“ **Well , for the love of stamps !**
“ 出色地 , 为了 这 爱 的 邮票 !
“ 看在邮票的份上! ”

[seɪ] , [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [fɔːr; fər] , [ˈenihaʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːnt] [endˈʒɔɪɪŋ] [aɪ ˈtiː] ? ” [ˈtʃʌkld] [ˈhæri]
Say , what did you come for , anyhow , if you aren't enjoying it ? ” chuckled Harry
说 , 什么 做过 你 来 为了 , 无论如何 , 如果 你 不是 享受 它 ? ” 轻笑 哈里
.
:
.
“我说, 如果你玩得不开心, 那你来干嘛呢? ”哈利轻笑了一声。

“ [oʊ] , [aɪm] [end'ʒɔɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [raɪt] , ” [ri'mɑ:kt] [bə:b] .
“ **Oh , I'm enjoying it all right , ” remarked Bob .**
“ 哦 , 我是 享受 它 全部 正确的 , ” 评论 鲍勃 .
“哦, 我玩得很开心,”鲍勃说道。

[hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] ['noʊŋli] [æt; ət] [i:tʃ] [ʌðər] .
His chums shook their heads knowingly at each other .
他的 朋友们 摇晃 他们的 头部 明知 在 每个 其他 .
他的朋友们心照不宣地摇了摇头。

[wel] [ðeɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['vaɪrəs][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv][bə:b]['dekstər] .
Well they realized that the detective virus was working in the veins of Bob Dexter .
出色地 他们 已实现 那 这 侦探 病毒 曾是 在 职的 在 这 静脉 的 鲍勃 德克斯特 .
他们意识到侦探病毒已经在鲍勃·德克斯特的血管里起作用了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] ,
It was two days after this ,
它 曾是 二 天 后 这 ,
两天后,

[dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [bə:b][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tu:; tə]['dʒɑ:li] [bɪl] [æt; ət]
during which time Bob and his chums had paid a visit to Jolly Bill at
期间 哪个 时间 鲍勃 和 他的 朋友们 有 有薪酬的 一个 访问 到 乔利 账单 在
[ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [haʊs] ,
the Mansion House ,
这 大厦 房子 ,
在此期间, 鲍勃和他的朋友们拜访了住在豪宅里的快乐比尔。

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [els] ['hæpənd] .
that something else happened .
那 某物 别的 发生 .
还发生了其他事。

['dʒɑ:li] [bɪl] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['taʊnz] [moʊst] [prɪ'tenʃəs] ['hɑ:stəlri] ,
Jolly Bill had made himself at home in the town's most pretentious hostelry ,
乔利 账单 有 制成 他自己 在 家 在 这 镇上的 最多 装腔作势 旅店 ,
快乐比尔在镇上最豪华的旅馆里安顿了下来。

[ðoʊ] [ðæt] ['ɪznt] ['seɪɪŋ] [mʌtʃ] .
though that isn't saying much .
尽管 那 不是 说 很多 .
但这并不能说明什么。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['i:zi] ['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [meɪk] [frendz] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [wel] [laɪkt] .
He was an easy person to make friends , and seemed to be well liked .
他 曾是 一个 简单的 人 到 制作 朋友们 , 和 似乎 到 是 出色地 喜欢 .
他性格随和, 很容易交朋友, 而且似乎很受大家欢迎。

“ [wel] , [hæv; həv][ju:; jʊ]['loʊkətɪd][ðə; ði] ['treʒər] [jet] , [ɔ:r] [ðæt] ['ræskl] [rɑ:d] ? ” [hi:; hi] [æskt] [bə:b] .
“ **Well , have you located the treasure yet , or that rascal Rod ? ” he asked Bob .**
“ 出色地 , 有 你 位于 这 宝藏 然而 , 或者 那 恶棍 杆 ? ” 他 问 鲍勃 .
“那么, 你找到宝藏了吗? 或者找到那个坏家伙罗德了吗?”他问鲍勃。

“ [noʊ] , [nɑ:t] [jet] .
“ **No , not yet .**
“ 不 , 不是 然而 .
“不, 还没有。”

[aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['bi:gəl] . “
I've been waiting to have a talk with Mr . Beegle . ”
我已经 到过 等待 到 有 一个 讲话 和 先生 . 比格尔 . “
我一直想和比格尔先生谈谈。

“ [soʊ][hæv; həv][aɪ] , ” [sed] [ˈdʒɑːli] [bɪl] .

“ So have I , ” said Jolly Bill .

“ 所以 有 我 , ” 说 乔利 账单 .

“我也是,”快乐比尔说道。

“ [ðæts] [waɪ] [aɪ] [left] [maɪ] [hoʊm] [aʊt] [west] [ænd; ənd] [ˈtrævlɪd] [hɪr] .

“ That's why I left my home out west and traveled here .

“ 那就是 为什么 我 左边 我的 家 出去 西方 和 旅行 这里 .

“这就是我离开西部家乡来到这里的原因。”

[ænd; ənd][noʊ] [ˈsuːnər] [duː][aɪ] [əˈraɪv] [ðæn; ðən][aɪ][faɪnd][maɪ][oʊld] [ˈmes,meɪt] [ɪn] [ˈdɪfəkəltɪz] .

And no sooner do I arrive than I find my old messmate in difficulties .

和 不 很快 做 我 到达 比 我 寻找 我的 老的 同居伴侣 在 困难 .

我刚到不久就发现我的老同事遇到了麻烦。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈrekən] [ˈhiːl] [suːn] [biː; bi] [ˈbetər] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [ˈvɪzɪt][ænd; ənd][spɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ]

But I reckon he'll soon be better , and then we'll visit and spin many a

但 我 估计 地狱 很快 是 更好的 , 和 然后 出色地 访问 和 旋转 许多 一个

[jɑːrn] [təˈgeðər] .

yarn together .

纱 一起 .

但我认为他很快就会好起来,到时候我们就可以去看望他,一起聊聊天了。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [kluːz] [ðæt] [wɪl] [liːd] [tuː; tə] [raɪːd] [ˈmaːr,bəri] .

He may be able to give you a clew that will lead to Rod Marbury .

他 可能 是 有能力的 到 给 你 一个 线索 那 将要 带领 到 杆 马布里 .

他或许能给你提供一条线索,帮你找到罗德·马布里。

“ [aɪm] [ˈhoʊpɪŋ] [hiː; hi] [wɪl] , ” [sed] [bɑːb] .

“ I'm hoping he will , ” said Bob .

“ 我是 希望 他 将要 , ” 说 鲍勃 .

“我希望他会这么做,”鲍勃说。

“ [aɪ] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . ”

“ I expect to see him to - morrow . ”

“ 我 预计 到 看 他 到 - 明天 . ”

“我预计明天能见到他。”

“ [aɪl] [traɪ][ænd; ənd] [stʌmp] [maɪ] [wei] [ʌp][ðer; ðər] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] - [legd] [mæn] .

“ I'll try and stump my way up there , ” said the wooden - legged man .

“ 患病的 尝试 和 树桩 我的 方式 向上 那里 , ” 说 这 木制的 - 腿 男人 .

“我会尽力爬上去的,”木腿人说道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [fer] [wɔːk] , [bʌt; bət] — — ”

“ It's a fair walk , but — — ”

“ 它是 一个 公平的 走 , 但 — — ”

“这段路走起来还算轻松,但是——”

“ [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] , ” [ˈkaɪndli] [ˈɔːfərd] [bɑːb] .

“ I'll take you , ” kindly offered Bob .

“ 患病的 拿 你 , ” 亲切地 提供 鲍勃 .

“我送你吧,”鲍勃和蔼地说道。

“ [θæŋks] — [ðæts] [ɡʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

“ Thanks — that's good of you .

“ 谢谢 — 那就是 好的 的 你 .

“谢谢——你真好。”

[let] [ˌem ˈiː] [noʊ] [wen] [juː; jʊ][ɡoʊ] .

Let me know when you go .

让 我 知道 什么时候 你 去 .

你什么时候走告诉我一声。

“ [bʌt; bət][bɑ:b] [ˈwɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ænd; ənd] [lʊn] [ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈhaɪrəm] [ˈbi:gəl] [brɪˈfɔ:r]
“ But Bob wanted a private and lone conversation with Hiram Beegle before
“ 但 鲍勃 通缉 一个 私人的 和 孤独 对话 和 希拉姆 比格尔 前
[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] - [legd] [mæn][tu:; tə] [stɔ:rm] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
he took the wooden - legged man to Storm Mountain ,
他 采取 这 木制的 - 腿 男人 到 风暴 山 ,
“但在带那个木腿男人去暴风山之前, 鲍勃想和海勒姆·比格尔单独私下谈谈。”

[ænd; ənd][soʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [end][ɪn] [vju:] ,
and so , with that end in view ,
和 所以 , 和 那 结尾 在 看法 ,
因此, 为了达到这个目的,
[ðə; ði] [jʌŋ] [dɪˈtektɪv] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə] [ænˈtɪsɪpət] [ðə; ði] [ˈvɪzɪt][baɪ][wʌn] [deɪ] .
the young detective decided to anticipate the visit by one day .
这 年轻的 侦探 决定 到 预料 这 访问 经过 一 天 .
这位年轻的侦探决定提前一天迎接来访者。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˈhi:l] [bi:; bi] [wel] [ˈhʌf] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [em ˈi:] [naʊ] , ” [bɑ:b] [ˈri:zənd] .
“ I think he'll be well enough to talk to me now , ” Bob reasoned .
“ 我 思考 地狱 是 出色地 足够的 到 讲话 到 我 现在 , ” 鲍勃 有理智的 .
“我想他现在应该可以跟我说话了,” 鲍勃心想。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɔ:g][ˈkæbɪn] [ðə; ði] [læd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈflɪvər] [pæst] [ə; eɪ] [smɔ:l] [hoʊˈtel] [ɔ:r]
On his way to the log cabin the lad in his flivver passed a small hotel or
在 他的 方式 到 这 日志 舱 这 小伙子 在 他的 货车 通过了 一个 小的 酒店 或者
[ˈbɔ:rdɪŋ] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈaʊtskɜ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .
boarding house on the outskirts of the town .
登机 房子 在 这 郊区 的 这 镇 .
小伙子开着他的小货车去小木屋的路上, 经过镇郊的一家小旅馆或寄宿公寓。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [ˈveri] [tʃɔɪs] [ɔ:r] [ˈrepjətəb(ə)] [pleɪs] ,
It was not a very choice or reputable place ,
它 曾是 不是 一个 非常 选择 或者 信誉良好的 地方 ,
那不是什么好地方, 也不是什么名声好的地方。

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [dɪd] [nɑ:t] [mʌtʃ] [sərˈpraɪz] [bɑ:b] [tu:; tə] [si:] , [ˈsʌnɪŋ] [hɪmˈself] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] ,
and it did not much surprise Bob to see , sunning himself out in front ,
和 它 做过 不是 很多 惊喜 鲍勃 到 看 , 日光浴 他自己 出去 在 正面 ,
鲍勃看到这一幕, 并不感到意外, 因为他看到有人正躺在前面晒太阳。

[ðə; ði] [biˈhwɪskəd] [ɪˈtæliən] [ˈɔ:rgən] [ˈgraɪndər] .
the bewhiskered Italian organ grinder .
这 有胡须的 意大利语 器官 磨床 .
留着胡须的意大利街头艺人。

“ [ˈbɪznəs] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ˈprɪti] [ɡʊd] [ðæt] [hi:; hi] [kæn; kən] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə] [steɪ] [ðer; ðər] , ” [θɔ:t]
“ Business must be pretty good that he can afford to stay there , ” thought
“ 商业 必须 是 漂亮的 好的 那 他 能 买得起 到 停留 那里 , ” 想法
[ðə; ði] [læd] .
the lad .
这 小伙子 .
“他的生意一定很好, 才能负担得起在那儿住下去,” 这小伙子心想。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [bɔ:rd] [ˈɪznt] [soʊ] [ˈveri] [ɪkˈspensɪv] ,
“ Of course the board isn't so very expensive ,
“ 的 课程 这 木板 不是 所以 非常 昂贵的 ,
“当然, 这块板子并不贵,”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ðɪ:z] [ˈɔ:rgən][ˈgraɪndɜ:z][hæd; həd][tu:; tə] [sli:p] [ˈʌndər] [heɪ][ˈstæks] [ænd; ənd]
but I always thought these organ grinders had to sleep under hay stacks and
但 我 总是 想法 这些 器官 研磨机 有 到 睡觉 在下面 干草 堆栈 和
[beg][ðer; ðər] [fu:d] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][get] [əˈb:ŋ] .
beg their food in order to get along .
求 他们的 食物 在 命令 到 得到 沿着 .
但我一直以为这些街头艺人为了生存，不得不睡在干草堆下，乞讨食物。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hi:; hi][ɪz] !
But there he is !
但 那里 他 是 !
但他就在那里！

" [ðə; ði][ɪˈtæliən] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [bə:b] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] ,
" **The Italian seemed to know Bob , or at least remember him ,**
" 这 意大利语 似乎 到 知道 鲍勃 , 或者 在 至少 记住 他 ,
"那个意大利人似乎认识鲍勃，或者至少记得他。"

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ɪn] [ˈfrendli] [ˈfæɪ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈflɪvər] [tˈʌɡd] [pæst] .
for he nodded in friendly fashion as the flivver chugged past .
为了 他 点头 在 友好的 时尚 作为 这 货车 猛灌 过去的 .
当那辆老爷车突突地驶过时，他友好地点了点头。

" [ˈhi:z] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [ˈgraɪndɪŋ] , " [θɔ:t] [ðə; ði] [jʌŋ] [slu:θ] ,
" **He's taking a day off from grinding , " thought the young sleuth ,**
" 他是 采取 一个 天 离开 从 研磨 , " 想法 这 年轻的 侦探 ,
"他今天休息一天，不用再埋头苦干了。"年轻的侦探心想。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈni:ðər] [ðə; ði] [ˈmʌŋki] [nɔ:r][ðə; ði][ˈɔ:rgən] .
for he had sight of neither the monkey nor the organ .
为了 他 有 视线 的 两者都不 这 猴 也不 这 器官 .
因为他既没看到猴子，也没看到器官。

[əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][tɑ:m][ʃɑ:n; ʃæn] , [bə:b][wʌz; wəz][met] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɑ:rmɜ:z] [waɪf] [hu:]
Arriving at the house of Tom Shan , Bob was met by the farmer's wife who
抵达 在 这 房子 的 汤姆 山 , 鲍勃 曾是 遇见 经过 这 农民的 妻子 who
[sed] :
said :
说 :
鲍勃到达汤姆·山家时，农妇迎了上来，说道：

" [hi:; hi] [ˈɪznt] [hɪr] ! "
" **He isn't here ! "**
" 他 不是 这里 ! "
"他不在！"

" [hu:] ? " [æskt] [ðə; ði] [ju:θ] .
" **Who ? " asked the youth .**
" WHO ? " 问 这 青年 .
"谁？"年轻人问道。

" [ˈhaɪrəm] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .
" **Hiram , " was the answer .**
" 希拉姆 , " 曾是 这 回答 .
"希拉姆，"答案是。

" [ˈhi:z] [mʌt] [ˈbetər] [naʊ] [ænd; ənd][ˈhi:z] [ɡɔ:n] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] . "
" **He's much better now and he's gone back to his cabin . "**
" 他是 很多 更好的 现在 和 他是 已消失 后退 到 他的 舱 . "
"他现在好多了，已经回他的小木屋了。"

“ [ðæts] [gʊd] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [bə:b] .
“ **That's good !** ” **exclaimed Bob** .
“ 那就是 好的 ！ ” 惊呼 鲍勃 。

“太好了！”鲍勃惊呼道。

“ [aɪl] [goʊ][ɑ:n][ˈoʊvər][ðer; ðər][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
“ **I'll go on over there to talk to him** .
“ 患病的 去 在 超过 那里 到 讲话 到 他 。

“我过去和他谈谈。”

[haʊ] [dɪd][hi:; hi][get] [bæk] ?
How did he get back ?
如何 做过 他 得到 后退 ？

他是怎么回来的？

[aɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈfɪɡjərd] [ɑ:n] [ˈkʌmɪŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm] . “
I sort of figured on coming after him . ”
我 种类 的 想 在 未来 后 他 。

我早就料到会追击他。

“ [oʊ] , [tɑ:m] [hɪtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
“ **Oh , Tom hitched up and took him over this morning** .
“ 哦 ， 汤姆 搭便车 向上 和 采取 他 超过 这 早晨 。

“哦，汤姆今天早上把他拉过来了。”

[ˈhaɪrəm][ɪz] [mʌtʃ] [ˈbetər] .
Hiram is much better .
希拉姆 是 很多 更好的 。

希拉姆好多了。

[hi:; hi] [sez] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪz][ɔ:l] [klɪr] [naʊ] . “
He says his head is all clear now . ”
他 说道 他的 头 是全部 清除 现在 。

他说他现在头脑清醒多了。

“ [ðen] [kæn; kən][hi:; hi] [rɪ'membər] [wʌt] [ˈhæpənd] — [aɪ] [mi:n] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɒbd] [ɪn]
“ **Then can he remember what happened — I mean when he was robbed in**
“ 然后 能 他 记住 什么 发生 — 我 意思是 什么时候 他 曾是 被抢劫 在

[hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [ru:m] ?
his strong room ?
他的 强的 房间 ？

“那么他还能记得发生了什么事吗——我是说，当他的保险库被抢劫的时候？”

“ [æskt] [bə:b] .
“ **asked Bob** .
“ 问 鲍勃 。

“鲍勃问道。”

“ [wel] , [nɑ:t][ɪg'zæktli] , “ [ˈænsər] [ˈmɪsɪz] . [ʃɑ:n; ʃæn] .
“ **Well , not exactly ,** ” **answered Mrs Shan** .
“ 出色地 , 不是 确切地 , ” 回答 太太 。

“嗯，也不完全是，”珊太太回答道。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈbetər] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [jɔ:ɪr'self] . “
“ **But you better talk with him yourself** . ”
“ 但 你 更好的 讲话 和 他 你自己 。

“但你最好亲自和他谈谈。”

“ [aɪ] [wɪl] , “ [dɪ'saɪdɪd] [bə:b] , [ænd; ənd][hi:; hi] [droʊv] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ðɪ][lɔ:g][ˈkæbɪn] .
“ **I will ,** ” **decided Bob , and he drove over to the log cabin** .
“ 我 将要 , ” 决定 鲍勃 , 和 他 驾驶 超过 到 这 日志 舱 。

“我愿意，”鲍勃决定道，然后他开车去了小木屋。

“ [hu:z] [ðer; ðər] ? ” [dɪ'mɑ:ndɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn'saɪd] ,
“ **Who's there ?** ” **demanded a voice inside** ,
“ 谁是 那里 ? ” 要求 一个 嗓音 里面 ,
“谁在那儿? ”里面传来一个声音问道。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] — [ə; eɪ] [vɔɪs] [hi:; hi] ['rekəɡnaɪzd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]
when he had knocked at the door — a voice he recognized as that of
什么时候 他 有 敲门 在 这 门 — 一个 嗓音 他 认可 作为 那 的
[ðə; ði][oʊld] ['seɪlər] .
the old sailor .
这 老的 水手 .

当他敲门时——他认出那是老水手的声音。

“ [aɪ][eɪ 'em] — [bə:b][ˈdekstər] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ **I am — Bob Dexter** , ” **was the reply** .
“ 我 是 — 鲍勃 德克斯特 , ” 曾是 这 回复 .
“我就是——鲍勃·德克斯特,”对方回答道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] ['saɪləns] ,
There was a moment of silence ,
那里 曾是 一个 片刻 的 沉默 ,
一阵沉默。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [wɪ'ðɪn] — [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] ['bi:ɪŋ] [pʊʃt] [bæk] ['oʊvər]
and then a movement within — the sound of a chair being pushed back over
和 然后 一个 移动 之内 — 这 声音 的 一个 椅子 存在 推动 后退 超过
[ðə; ði] [flɔ:r] .
the floor .
这 地面 .

然后, 里面传来一阵动静——椅子被推回地板上的声音。

“ [oʊ] — [ɔ:l] [raɪt] — [aɪl] [let][ju:; jʊ][ɪn] , ” [went] [ɑ:n][ˈhaɪrəm] ['bi:gəl] .
“ **Oh — all right — I'll let you in** , ” **went on Hiram Beegle** .
“ 哦 — 全部 正确的 — 患病的 让 你 在 , ” 去 在 希拉姆 比格尔 .
“哦——好吧——我让你进来,”海勒姆·比格尔说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ki:] ['bi:ɪŋ] [tɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði] [lɑ:k] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈræt(ə)] ,
There was the sound of a key being turned in the lock , **and a rattle** ,
那里 曾是 这 声音 的 一个 钥匙 存在 转向 在 这 锁 , 和 一个 嘎嘎作响 ,
传来钥匙转动锁孔的声音, 还有一阵咔哒声。

[dɪ'nəʊtɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] ['bi:ɪŋ] [slɪpt] [frʌm; frəm][ɪts] ['fɑ:snɪŋz] .
denoting a chain being slipped from its fastenings .
表示 一个 链 存在 滑倒了 从 它是 紧固件 .
表示链条从扣环上滑落。

“ [hi:; hi] ['ɪznt] ['teɪkɪŋ] ['eni] [mɔ:r] [tʃænsɪz] , ” [θɔ:t] [bə:b][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ **He isn't taking any more chances** , ” **thought Bob with a smile** .
“ 他 不是 采取 任何 更多的 机会 , ” 想法 鲍勃 和 一个 微笑 .
“他再也不敢冒险了,”鲍勃笑着想。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [piəd] [aʊt] .
The door was finally opened , **and the old man peered out** .
这 门 曾是 最后 打开 , 和 这 老的 男人 窥视 出去 .
门终于打开了, 老人向外窥视。

[ðæt] [deɪzd] [lʊk] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət][hi:; hi] [si:md] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [wi:k] .
That dazed look was gone from his face , **but he seemed a trifle weak** .
那 茫然 看 曾是 已消失 从 他的 脸 , 但 他 似乎 一个 琐事 虚弱的 .
他脸上茫然的神情消失了, 但他看起来有点虚弱。

[æz; əz][hi;; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][bɑ:b][hi;; hi] ['mɜ:mɜ:d] :
As he caught sight of Bob he murmured :
 作为 他 捕捉 视线 的 鲍勃 他 低声说道 :

他瞥见鲍勃时，低声说道：

“ [oʊ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [dɪ'tektɪv] [hu:] [helpɪt] [em 'i:] !
“ Oh , the young detective who helped me !
 ” 哦 , 这 年轻的 侦探 WHO 帮助 我 !

“哦，那位帮助我的年轻侦探！”

[aɪ] [rɪ'membər] .
I remember .
 我 记住 :

我记得。

[kʌm] [ɪn] .
Come in .
 来 在 :

进来。

[bʌt; bət][ɪz][ðer; ðər] ['eni] [wʌn][wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] ?
But is there any one with you ?
 但 是 那里 任何 一 和 你 ?

但你身边有人吗？

“ [hi;; hi] [æskt] , [sə'spɪʃəsli] .
“ he asked , suspiciously .
 ” 他 问 , 可疑地 :

他狐疑地问道。

“ [nɑ:t][ə; eɪ][soʊl] , “ ['ænsər] [bɑ:b] .
“ Not a soul , “ answered Bob .
 ” 不是 一个 灵魂 , ” 回答 鲍勃 :

“一个人也没有，”鲍勃回答道。

“ [ɡʊd] !
“ Good !
 ” 好的 !

“好的！”

[ɔ:l] [raɪt] , [kʌm] [ɪn] .
All right , come in .
 全部 正确的 , 来 在 :

好的，请进。

“ [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['streɪtnd] [aʊt] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:bəri] ,
“ The place had been straightened out since the night of the robbery ,
 ” 这 地方 有 到过 拉直 出去 自从 这 夜晚 的 这 抢劫 ,

“自从抢劫案当晚以来，这个地方已经被整理干净了。”

[ænd; ænd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['eɪdənsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənɪz] [hænd] .
and there were evidences of a woman's hand .
 和 那里 是 证据 的 一个 女性的 手 :

现场有女性手的痕迹。

[soʊ][bɑ:b] [dʒʌdʒd] ['mɪsɪz] . [ʃɑ:n; ʃæn][hæd; həd] [bɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][lɔ:g]['kæbɪn][tu;; tə] [raɪts] .
So Bob judged Mrs . Shan had been putting the log cabin to rights .
 所以 鲍勃 评判 太太 : 山 有 到过 推杆 这 日志 舱 到 权利 :

所以鲍勃判断珊太太一直在修缮小木屋。

“ [aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd][laɪk] [tu;; tə]['sætɪsfai][maɪ'self][ɑ:n][ə; eɪ] [fju:] [pɔɪnts] [ə'baʊt] [ðɪs] [keɪs] , “ [bɪ'gæn][bɑ:b] .
“ I thought I'd like to satisfy myself on a few points about this case , “ began Bob .
 ” 我 想法 ID 喜欢 到 满足 我 在 一个 很少 积分 关于 这 案件 , ” 开始 鲍勃 :

“我想就此案的几个要点弄清楚，”鲍勃说道。

“ [tʃi:f] [ˈdʌŋkən] [sed] [aɪ] [maɪt] [traɪ][maɪ][hænd][æt; ət] [ˈsɔ:lvrɪŋ] [aɪ ˈti:] . ”
“ **Chief Duncan said I might try my hand at solving it** . ”
“ 首席 邓肯 说 我 可能 尝试 我的 手 在 解决 它 . ”
“ 邓肯警长说我可以试着解决这个问题。”

“ [ˈsʌmbə:di] [ni:dz] [tu:; tə][du:][aɪ ˈti:] , ” [spʊk] [ˈhaɪrəm] [ˈbi:gəl] .
“ **Somebody needs to do it** , ” **spoke Hiram Beegle** .
“ 某人 需求 到 做 它 , ” 辐 希拉姆 比格尔 .
“总得有人去做这件事,”海勒姆·比格尔说道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [kwɪr] [keɪs] .
“ **It's a queer case** .
“ 它是 一个 酷儿 案件 .

“这是一个奇怪的案例。”
[ɪf] [aɪ][dəʊnt][get] [bæk] [ðæt] [mæp] [aɪl] [ˈnevər] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [ˈtrezər] [ɪz][hɪd] ,
If I don't get back that map I'll never know where the treasure is hid ,
如果 我 不 得到 后退 那 地图 患病的 绝不 知道 在哪里 这 宝藏 是 隐藏 ,
如果我找不回那张藏宝图, 我就永远不知道宝藏藏在哪里了。

[ænd; ænd] [aɪl] [ˈnevər] [get][aɪ ˈti:] . ”
and I'll never get it . ”
和 患病的 绝不 得到 它 . ”

我永远也得不到。
“ [dɪd] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæp][ænd; ænd][faɪnd][ðə; ði][loʊˈkeɪ(ə)n] [brɪfɔ:r]
“ **Did you have a chance to look at the map and find the location before**
“ 做过 你 有 一个 机会 到 看 在 这 地图 和 寻找 这 地点 前
[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [rɒbd] ?
you were robbed ?
你 是 被抢劫 ?

“在被抢劫之前, 你有没有机会查看地图并找到地点? ”
“ [æskt] [bə:b] .
“ **asked Bob** .
“ 问 鲍勃 .

“鲍勃问道。”
“ [noʊ] , [aɪ][ˈoʊnli] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði][ˈpepərz] [ɪn][ðə; ði][bə:ks][hæŋk] [ˈdenbi] [left] [em ˈi:] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] .
“ **No , I only glanced at the papers in the box Hank Denby left me in his will** .
“ 不 , 我 仅有的 瞥了一眼 在 这 文件 在 这 盒子 汉克 丹比 左边 我 在 他的 将要 .
“不, 我只是匆匆瞥了一眼汉克·丹比遗嘱中留给我的盒子里的文件。

[ðə; ði][mæp][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈkɑ:mpɪkertɪd] — [aɪ ˈti:] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] [ˈstʌdi] [tu:; tə] [ˈpʌz(ə)]
The map was quite complicated — it would take a deal of study to puzzle
这 地图 曾是 相当 复杂的 — 它 会 拿 一个 交易 的 学习 到 谜
[aɪ ˈti:] [aʊt] .
it out .
它 出去 .
这张地图相当复杂——需要仔细研究才能弄懂。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪts] [gɔ:n] . ”
But now it's gone . ”
但 现在 它是 已消失 . ”

但现在它没了。
“ [ænd; ænd][ɪz][ɔ:l] [ðæt] [ˈstɔ:ri] [tru:] [ðæt] [ˈdʒɑ:li] [bɪl] [toʊld] — [əˈbaʊt] [ˈtrezər] [ɑ:n][ə; eɪ] [saʊθ] [si:]
“ **And is all that story true that Jolly Bill told — about treasure on a South Sea**
“ 和 是 全部 那 故事 真的 那 乔利 账单 讲述 — 关于 宝藏 在 一个 南 海
[ˈaɪlənd] ?
island ?
岛 ?
“快乐比尔讲述的关于南海岛屿上的宝藏的故事都是真的吗? ”

“ [æskt] [bə:b] .

“ **asked Bob** .

“ 问 鲍勃 .

“鲍勃问道。”

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [bɪl] [toʊld][juː; jʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .

“ **Well , I don't know what Bill told you , ” was the reply** .

“ 出色地 , 我 不 知道 什么 账单 讲述 你 , ” 曾是 这 回复 .

“嗯，我不知道比尔跟你说了什么。”对方回答道。

“ [bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz] ['treʒər] [ɑːn][æn; ən]['aɪlənd] .

“ **But there was treasure on an island** .

“ 但 那里 曾是 宝藏 在 一个 岛 .

但是岛上有宝藏。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌŋ] [ʌp][ænd; ənd][wiː; wi] [fɔːr] [ə'griːd] [tuː; tə] [fer] [aɪ 'tiː] — [ðæt] [ɪz] [ʌn'tɪl] [rɑːd][ænd; ənd]

It was dug up and we four agreed to share it — that is until Rod and

它 曾是 挖 向上 和 我们 四 同意 到 分享 它 — 那 是 直到 杆 和

[bɪl] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bæd] [wen] [ðeɪ] ['fɔːfɪtɪd] [ðər; ðər] ['ferz] .

Bill went to the bad when they forfeited their shares .

账单 去 到 这 坏的 什么时候 他们 丧失 他们的 分享 .

它被挖了出来，我们四个人同意平分——直到罗德和比尔堕落，失去了他们的份额。

[aɪ 'tiː] ['wɒznt] [soʊ] [mʌtʃ] ['bɪlz] [fɔːlt] [ðoʊ] — [aɪ][dəunt][hoʊld][aɪ 'tiː] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

It wasn't so much Bill's fault though — I don't hold it against him .

它 不是 所以 很多 法案的 过错 尽管 — 我 不 抓住 它 反对 他 .

但这也不能全怪比尔——我并不怪他。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [rɑːd] ['mɑːrɪbəri] . ”

It was that Rod Marbury . ”

它 曾是 那 杆 马布里 . ”

是罗德·马布里。

“ [soʊ][aɪ] [ʌndər'stænd] , ” [spəʊk] [bə:b] .

“ **So I understand , ” spoke Bob** .

“ 所以 我 理解 , ” 辐 鲍勃 .

“我明白了，”鲍勃说道。

“ [wiːl] [pæs] ['oʊvər] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ” [hiː; hi] [sed] , [glæd][tuː; tə][hæv; həv] , [haʊ'evər] ,

“ **We'll pass over that for a while , ” he said , glad to have , however ,**

“ 出色地 经过 超过 那 为了 一个 尽管 , ” 他 说 , 高兴的 到 有 , 然而 ,

“我们暂时先不谈这件事，”他说道，不过他很高兴自己能……

[ðɪs] [mʌtʃ] [kɑːnfər'meɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [toʊld][baɪ][ðə; ði] ['wɒd(ə)n] - [legd] ['seɪlər] .

this much confirmation of the tale told by the wooden - legged sailor .

这 很多 确认 的 这 故事 讲述 经过 这 木制的 - 腿 水手 .

这证实了木腿水手所讲述的故事。

“ [wʌt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [naʊ] , ['mɪstər] . ['biːgəl] ,

“ **What I'd like to find out now , Mr . Beegle ,**

“ 什么 ID 喜欢 到 寻找 出去 现在 , 先生 . 比格尔 ,

“我现在想知道的是，比格尔先生，

[ɪz] [haʊ] [ðæt] [kiː] [gɑːt][ɪn'saɪd][ðə; ði] [ruːm] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ʌn'kɑːnʃəs] .

is how that key got inside the room where you were lying unconscious .

是 如何 那 钥匙 得到 里面 这 房间 在哪里 你 是 说谎 无意识 .

就是这样，那把钥匙才得以进入你昏迷不醒的房间。

[ɑːr; ər][ðer; ðər][ˈeni][ˈsiːkrət][ˈoʊpənɪŋz][baɪ][wɪt][ðə; ði][kiː][kʊd; kəd][hæv; həv][bɪn][tɔːst][ɪn] — [ðə; ði]
Are there any secret openings by which the key could have been tossed in — the
是 那里 任何 秘密 开口 经过 哪个 这 钥匙 可以 有 到过 抛掷 在 — 这
[ˈoʊpənɪŋ][ˈbiːɪŋ][kloʊzɪd][ˈleɪtər]? "
opening being closed later ? "
开幕 存在 关闭 之后 ? "
是否存在一些秘密通道，钥匙可以由此扔进去——之后通道又被关闭了？

" [noʊ] , [baːb] , [nɑːt][ə; eɪ][wʌn] .
" **No , Bob , not a one .**
" 不 , 鲍勃 , 不是 一个 — .
“不，鲍勃，一个也没有。”

[aɪ][wɑːtʃt][ðæt][ruːm][bɪlt][ænd; ənd][aɪ][noʊ] .
I watched that room built and I know .
我 观看 那 房间 建造 和 我 知道 .
我亲眼看着那间房间建成的，所以我知道。

[ðæts][ðə; ði][ˈdiːpəst][ˈmɪstəri][ʌv; əv][ɔːl] . "
That's the deepest mystery of all . "
那就是 这 最深处 神秘 的 全部 . "
这是最大的谜团。

" [wel] , [wiːl][pæs][ðæt][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm][ˈbiːɪŋ] .
" **Well , we'll pass that for the time being .**
" 出色地 , 出色地 经过 那 为了 这 时间 存在 .
“好吧，我们暂时先搁置这个问题。”

[bʌt; bət][tel][ˌem ˈiː] — [wɜːr; wər][juː; jʊ][aʊt][əˈraʊnd][jʊr; jər][ˈkæbɪn] , [dʒʌst][brɪfɔːr][juː; jʊ][wɜːr; wər][əˈtækt]
But tell me — were you out around your cabin , just before you were attacked
但 告诉 我 — 是 你 出去 大约 你的 舱 , 只是 前 你 是 遭到攻击
,
!
,
但请告诉我——在你遭到袭击之前，你是否在你的小屋附近？

[ˈkæriɪŋ][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][pəˈtetoʊz][wɪt][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][set][daʊn][ˈevri][naʊ][ænd; ənd][ðen]
carrying a bag of potatoes which you had to set down every now and then
携带 一个 包 的 土豆 哪个 你 有 到 放 向下 每一个 现在 和 然后
[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː] [ˈhevi] ?
because it was too heavy ?
因为 它 曾是 也 重的 ?
你提着一袋土豆，因为太重，不得不时不时地放下？

[wɜːr; wər][juː; jʊ]? "
Were you ? "
是 你 ? "
你是吗？

" [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][pəˈtetoʊz] ?
" **A bag of potatoes ?**
" 一个 包 的 土豆 ?
一袋土豆？

[noʊ] ! " [ɪkskleɪmd] [ˈhaɪrəm] , [ˈwʌndrɪŋli] .
No ! " exclaimed Hiram , wonderingly .
不 ! " 惊呼 希拉姆 , 惊奇地 .
“不！”希拉姆惊奇地喊道。
" [dɪd] [ˈenɪbɑːdi][brɪŋ][juː; jʊ][ə; eɪ][sæk][ʌv; əv][pəˈtetoʊz] , [ɔːr][dɪd][juː; jʊ][sel] [ˈeni][wʌn][ə; eɪ][sæk] ,
" **Did anybody bring you a sack of potatoes , or did you sell any one a sack ,**
" 做过 任何人 带来 你 一个 解雇 的 土豆 , 或者 做过 你 卖 任何 一 一个 解雇 ,
“有人给你送来一袋土豆吗？或者你卖给别人一袋土豆了吗？ ”

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['kæɪd] [ə'weɪ] ? " [went] [ɑ:n][ðə; ði] [læd] .
which they carried away ? " went on the lad .
哪个 他们 携带 离开 ? " 去 在 这 小伙子 .

“他们把什么东西带走了？”那少年继续问道。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ma:rk s][ʌv; əv][ə; eɪ][pə'tetɪtʊʊ] [sæk] ['hævɪŋ] [bɪn] [set] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] [graʊnd] [nɪr]
" There are marks of a potato sack having been set down in the soft ground near
" 那里 是 标记 的 一个 土豆 解雇 拥有 到过 放 向下 在 这 柔软的 地面 靠近
[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][jʊr; jər]['kæbɪn] [wer] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərpleɪs][ɪn][jʊr; jər] [strɔ:ŋ] [ru:m] [ɪz]
the side of your cabin where the chimney of the fireplace in your strong room is
这 边 的 你的 舱 在哪里 这 烟囱 的 这 壁炉 在 你的 强的 房间 是
[bɪlt] .
built .
建造 .

“在你小屋侧面靠近你保险库壁炉烟囱的松软地面上，有土豆袋被放置的痕迹。

[ˈsʌmbɑ:di] [hæd; həd][ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] [pə'tetɔz] . "
Somebody had a sack of potatoes . "
某人 有 一个 解雇 的 土豆 . "

有人带了一袋土豆。

" [noʊ] [pə'tetɔz] ! " [kraɪd]['mɪstər] . ['bi:gəl] .
" No potatoes ! " cried Mr . Beegle .
" 不 土豆 ! " 哭 先生 . 比格尔 .

“没有土豆！”比格尔先生喊道。

" [aɪ] ['dɪdnt] ['kæəri] ['eni] , [ænd; ænd][noʊ][wʌn] [brɔ:t] [em 'i:]['eni] .
" I didn't carry any , and no one brought me any .
" 我 没有 携带 任何 , 和 不 一 带来 我 任何 .

“我没带，也没人给我带。”

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [els] , [maɪ] [bɔɪ] .
It must be something else , my boy .
它 必须 是 某物 别的 , 我的 男生 .

孩子，肯定还有别的原因。

[bʌt; bət][noʊ] [pə'tetɔz] !
But no potatoes !
但 不 土豆 !

但是没有土豆！

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [dɪ'tektɪv] ['ɜ:rnɪstli] .
" He looked at the young detective earnestly .
" 他 看起来 在 这 年轻的 侦探 切实 .

他认真地看着这位年轻的侦探。

[ðen] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [daʊt] , [ɔ:r] [sə'spiʃ(ə)n] [si:md] [tu:; tə]['entər][hɪz; ɪz][maɪnd] , [fɔ:r; fər][hi:; hi]
Then some sort of doubt , or suspicion seemed to enter his mind , for he
然后 一些 种类 的 怀疑 , 或者 怀疑 似乎 到 进入 他的 头脑 , 为了 他
[sed] :
said :
说 :

随后，他心中似乎闪过一丝疑虑或猜忌，于是说道：

" [lʊk] [hɪr] , [bə:b] , [maɪ] [bɔɪ] !
" Look here , Bob , my boy !
" 看 这里 , 鲍勃 , 我的 男生 !

“看这里，鲍勃，我的孩子！”

[ju:; jʊ] [ɑ:nt] ['strɪŋɪŋ] [em 'i:] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? "
You aren't stringing me , are you ? "
你 不是 串 我 , 是 你 ? "

你不是在耍我吧？

“ [ˈstrɪŋɪŋ] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] : [ˈbiːgəl] ?
“ **Stringing you , Mr . Beegle ?**
“ 串 你 , 先生 : 比格尔 ?

“比格尔先生，你在耍我吗？ ”

[noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] !
No , of course not !
不 , 的 课程 不是 !

不，当然不是！

[waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] [ðæt] ? “
Why do you ask that ? ”
为什么 做 你 问 那 ? ”

你为什么这么问？

“ [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [pəˈteɪtʊ] [ˈbɪznəs] .
“ **Because of this potato business .**
“ 因为 的 这 土豆 商业 :

“因为这桩土豆生意。”

[aɪ] [θɔːt] [ˈmeɪbi] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][dʒʊk] .
I thought maybe you were trying to play a joke .
我 想法 或许 你 是 尝试 到 玩 一个 开玩笑 :

我以为你是在开玩笑。

[lɔːts][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən][dʒʊk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈseɪlə] . “
Lots of people think they can joke with a sailor . ”
很多 的 人们 思考 他们 能 开玩笑 和 一个 水手 : ”

很多人以为可以跟水手开玩笑。

“ [noʊ] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [læd] , “ [aɪm][ɪn] [ded] [ˈsɪriəsənəs] .
“ **No , “ replied the lad , “ I'm in dead seriousness .**
“ 不 , “ 回复 这 小伙子 , “ 我是 在 死的 严肃 :

“不,”男孩回答说,“我是认真的。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈmætər] .
I want to find out all I can about this matter .
我 想 到 寻找 出去 全部 我 能 关于 这 事情 :

我想尽可能多地了解这件事。

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ðer; ðər][wəːnt, weənt] [ˈeni] [pəˈtetoʊ] [ðæt] [ˈendz] [maɪ] [ˈθiːəri] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] . “
If you say there weren't any potatoes that ends my theory in that direction . ”
如果 你 说 那里 不是 任何 土豆 那 结束 我的 理论 在 那 方向 : ”

如果你说根本没有土豆，那我的这个推测就站不住脚了。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ðoʊz] [maːrks] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈwɔːznt] [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] [pəˈtetoʊ] ?
“ **But what could have made those marks if it wasn't a sack of potatoes ?**
“ 但 什么 可以 有 制成 那些 标记 如果 它 不是 一个 解雇 的 土豆 ?

“但如果不是一袋土豆，那又是什么会留下这些痕迹呢？ ”

“ [θɔːt] [bəːb][ɪn] [ˈwʌndərmənt] [æz; əz][hiː; hi] [went] [bæk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [keɪs] .
“ **thought Bob in wonderment as he went back over the case .**
“ 想法 鲍勃 在 惊奇 作为 他 去 后退 超过 这 案件 :

鲍勃一边重新审视案情，一边疑惑地想着。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ˈmʌŋki] [lænd]
MONKEY LAND
猴 土地

猴子乐园

[ˈhaɪrəm] [ˈbiːgəl] [wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [mʌt] [ˈbetər] .
Hiram Beegle was feeling much better .
希拉姆 比格尔 曾是 感觉 很多 更好的 .

海勒姆·比格尔感觉好多了。

[ˈsevrəl] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] [tuː] [əˈsɔːlts] [ɑːn][hɪm; ɪm] — [ˈbiːɪŋ] [nɑːkt] [daʊn] [ɑːn]
Several days had passed since the two assaults on him — being knocked down on
一些 天 有 通过了 自从 这 二 袭击 在 他 — 存在 敲门 向下 在

[hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bræs] - [baʊnd] [bɑːks] ,
his way home with the brass - bound box ,
他的 方式 家 和 这 黄铜 - 边界 盒子 ,

距离他两次遭到袭击已经过去了几几天——一次是在他带着黄铜包裹的盒子回家的路上被人撞倒，

[ænd; ænd][ðə; ði] [əˈtæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkæbɪn] .
and the attack in his own cabin .
和 这 攻击 在 他的 自己的 舱 .

以及在他自己的小屋里发生的袭击事件。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ˈhɑːrti] [self] [əˈgen] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][bɑːb] ,
He was almost his own , hearty self again as he sat there looking at Bob ,
他 曾是 几乎 他的 自己的 , 爽朗 自己 再次 作为 他 卫星 那里 寻找 在 鲍勃 ,

他坐在那里看着鲍勃，几乎又恢复了往日的活力和热情。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈfæðəm] [wʌt] [ðə; ði] [jʌŋ] [dɪˈtektɪv] [wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [æt; ət] .
trying to fathom what the young detective was driving at .
尝试 到 捉摸 什么 这 年轻的 侦探 曾是 驾驶 在 .

试图理解这位年轻侦探的意图。

“ [aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [ðɪs] [pəˈteɪtəʊ] [ˈbɪznəs] , [jʌŋ] [mæn] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈseɪlər] .
“ **I don't understand this potato business , young man , ” said the old sailor .**
“ 我 不 理解 这 土豆 商业 , 年轻的 男人 , ” 说 这 老的 水手 .

“年轻人，我不懂土豆这门生意，”老水手说道。

“ [ˈniːðər] [duː][aɪ] , ” [ədˈmɪtɪd] [bɑːb] , “ [ənˈles] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][pet] [ˈelɪfənt] [ˈsʌmwər]
“ **Neither do I , ” admitted Bob , “ unless you have a pet elephant somewhere**
“ 两者都不 做 我 , ” 承认 鲍勃 , “ 除非 你 有 一个 宠物 大象 某处

[əˈraʊnd] [ðɪs] [ˈkæbɪn] ,
around this cabin ,
大约 这 舱 ,

“我也不知道，”鲍勃承认道，“除非你在这间小屋附近养了一头宠物大象。”

“ [ænd; ænd][hiː; hi] [læft] .
“ **and he laughed .**
“ 和 他 笑了 .

他笑了。

“ [æn; ən] [ˈelɪfənt] !
“ **An elephant !**
“ 一个 大象 !

“一头大象！ ”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] , [ðoʊ] [aɪv] [siːn] [ˈplenti] [ʌv; əv] - [ɪm] , [ænd; ænd][waɪld][wʌnz] , [tuː] , [ɪn][maɪ]
I should say not , though I've seen plenty of ' em , and wild ones , too , in my
我 应该 说 不是 , 尽管 我已经 已见 很多 的 - 呃 , 和 荒野 一个 , 也 , 在 我的

[taɪm] .
time .
时间 .

我应该说没有，虽然我见过很多，也见过一些野生的。

[mɔːr] [ˈlaɪkli] [aɪˈd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmʌŋki] . “
More likely I'd have a monkey . ”
更多的 可能 ID 有 一个 猴 . “

我更可能养只猴子。

“ [ə; eɪ] ['mʌŋki] ? ” ['kwestʃənd] [ðə; ði] [læd] .

“ **A monkey ?** ” **questioned the lad** .
“ 一个 猴 ？ ” 被质问 这 小伙子 .

“猴子？”男孩问道。

“ [jes] ,

“ **Yes** ,

“ 是的 ,

“是的，

[aɪ] [hɜ:rd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['kæmpɪŋ] [ɑ:n][maɪ] ['dɔ:rstɛp] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] ['oʊvər][æt; ət][tɑ:m]
I heard there was one camping on my doorstep while I was sick over at Tom
我 听到 那里 曾是 一 野营 在 我的 家门口 尽管 我 曾是 生病的 超过 在 汤姆

[ʃænz] . ”

Shan's . ”

山的 . ”

我听说在我生病住院期间，有人在我家门口露营。

“ [oʊ] , [ðə; ði][ˈɔ:rgən] [graɪndərz] ['mʌŋki] — [jes] .

“ **Oh , the organ grinder's monkey — yes** .

“ 哦 , 这 器官 研磨机的 猴 — 是的 .

“哦，街头艺人的猴子——是的。”

[bʌt; bət] ['hi:z] [gɔ:n] [ə'weɪ] .

But he's gone away .

但 他是 已消失 离开 .

但他已经离开了。

['hi:z] ['stɑ:pɪŋ] ['oʊvər][ɪn] [klɪf'saɪd] — [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [haʊs] . ”

He's stopping over in Cliffside — at the Railroad House . ”

他是 停止 超过 在 悬崖边 — 在 这 铁路 房子 . ”

他要在克利夫赛德的铁路旅馆稍作停留。

“ [ju:; jʊ][dəʊnt] [tel] [em 'i:] !

“ **You don't tell me !**

“ 你 不 告诉 我 !

“你别告诉我！ ”

[wɒts] [ðə; ði][aɪ'di:ə] ? ”

What's the idea ? ”

是什么 这 主意 ？ ”

这个想法是什么？

“ [ges] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wi:zi] ['mju:zɪk] , ” [læft] [bɑ:b] .

“ **Guess he must be making money with his wheezy music** , ” **laughed Bob** .

“ 猜测 他 必须 是 制作 钱 和 他的 喘息 音乐 , ” 笑了 鲍勃 .

“看来他靠着他那嘶哑的音乐肯定赚了不少钱，”鲍勃笑着说。

“ [bʌt; bət][tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

“ **But to get back to this subject** ,

“ 但 到 得到 后退 到 这 主题 ,

“但回到这个话题，

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [aɪ'di:ə] [wʌt] [meɪd] [ðə; ði] ['fʌni] [ma:rkz] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][jɔ:; jər]

have you any idea what made the funny marks around at the side of your

有 你 任何 主意 什么 制成 这 有趣的 标记 大约 在 这 边 的 你的

[ˈkæbɪn] ,

cabin ,

舱 ,

你知道你小屋侧面那些奇怪的痕迹是怎么回事吗？

[ˈmɪstər] . [ˈbiːgəl] ？ ”
Mr . Beegle ？ ”
先生 . 比格尔 ？ ”

比格尔先生？

“ [noʊ] , [aɪ] [ˈhævnt] , [bʌt; bət] [aɪ] [goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æɪ; ət] [ðem; ðəm] .
” **No , I haven't , but I'll go out with you and take a look at them .**
” 不 , 我 还没有 , 但 患病的 去 出去 和 你 和 拿 一个 看 在 他们 .
“不,我还没有,但我会和你一起出去看看。”

[ænd; ənd] [seɪ] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [kɔːl] [em ˈiː] [ˈmɪstər] . [ˈbiːgəl] ？ ”
And say , I wish you wouldn't call me Mr . Beegle ？ ”
和 说 , 我 希望 你 不会 称呼 我 先生 . 比格尔 ？ ”

还有,我希望你不要叫我比格尔先生？

“ [ˈɪznt] [ðæt] [jʊr; jər] [neɪm] ？ ” [æskt] [bɑːb] ,
” **Isn't that your name ？ ” asked Bob ,**
” 不是 那 你的 姓名 ？ ” 问 鲍勃 ,

“那不是你的名字吗？”鲍勃问道。

[ˈθɪŋkɪŋ] [pərˈhæps] [ðə; ði] [ɪnˈherɪtər] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ˈpaɪrəts] [ˈhɪd(ə)n] [ˈtreʒər] [maɪt]
thinking perhaps the inheritor of some of the old pirate's hidden treasure might
思维 也许 这 继承人 的 一些 的 这 老的 海盗的 隐 宝藏 可能
[biː; bi] [ˌmæskəˈreɪdɪŋ] .
be masquerading .
是 伪装 .

我怀疑或许是某个继承了老海盗部分隐藏宝藏的人在伪装。

“ [jes] , [ɪts] [maɪ] [neɪm] , [bʌt; bət] [ɔːl] [maɪ] [ˈfrendz] [kɔːl] [em ˈiː] [ˈhaɪrəm] ,
” **Yes , it's my name , but all my friends call me Hiram ,**
” 是的 , 它是 我的 姓名 , 但 全部 我的 朋友们 称呼 我 希拉姆 ,

“是的,这是我的名字,但我所有的朋友都叫我希拉姆。”

[ænd; ənd] [sɪns] [jʊə(r)] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈfrendz] — [aɪm] [ʃər] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɔːr] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt]
and since you're one of my friends — I'm sure you must be or you wouldn't
和 自从 你是 一 的 我的 朋友们 — 我是 当然 你 必须 是 或者 你 不会
[goʊ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðɪs] [wɜːrk] [ɑːn] [maɪ] [əˈkaʊnt] — [waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] [kɔːl] [em ˈiː] [ˈhaɪrəm] ？ ”
go to all this work on my account — why can't you call me Hiram ？ ”
去 到 全部 这 工作 在 我的 帐户 — 为什么 不能 你 称呼 我 希拉姆 ？ ”

既然你是我的朋友——我相信你一定是,否则你不会为了我的事做这么多——为什么你不能叫我海勒姆呢？

“ [aɪ] [wɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [aɪ ˈtiː] , ” [ˈænsər] [bɑːb] .
” **I will , if you wish it , ” answered Bob .**
” 我 将要 , 如果 你 希望 它 , ” 回答 鲍勃 .

“如果你愿意的话,我会的。”鲍勃回答道。

“ [bʌt; bət] [æz; əz] [fɔːr; fər] [wɜːrk] — [aɪ] [dəʊnt] [kɔːl] [ðɪs] [wɜːrk] — [aɪ] [miːn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [sɔːlv] [ə; eɪ]
” **But as for work — I don't call this work — I mean trying to solve a**
” 但 作为 为了 工作 — 我 不 称呼 这 工作 — 我 意思是 尝试 到 解决 一个
[ˈmɪstəri] . ”
mystery . ”
神秘 . ”

“但说到工作——我不把这称为工作——我指的是试图解开一个谜团。”

“ [juː; jʊ] [dəʊnt] ？
” **You don't ？**
” 你 不 ？

“你不吗？ ”

[wel] , [hæv; həv] [aɪ ˈtiː] [jʊr; jər] [oʊn] [wei] .
Well , have it your own way .
出色地 , 有 它 你的 自己的 方式 .

好吧,随你便吧。

[naʊ] [lets] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [ma:ks] .
Now let's go out and have a look at those marks .

现在 我们来吧 去 出去 和 有 一个 看 在 那些 标记 .

现在我们出去看看那些痕迹。

[ðoʊ] [aɪm] [ə'freɪd] [ðer; ðər] [ɑ:nt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [left] .
Though I'm afraid there aren't many of them left .

尽管 我是 害怕的 那里 不是 许多 的 他们 左边 .

恐怕他们已经所剩无几了。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
We had a shower in the night ,

我们 有 一个 淋浴 在 这 夜晚 ,

我们晚上洗了个澡。

[ænd; ənd] [ðæt] ['feləʊ] [hu:] [kɔ:lz] [hɪm'self] [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:rm] ['maʊnt(ə)n] [pə'li:s] [hæz; həz]
and that fellow who calls himself the chief of the Storm Mountain police has

和 那 同伴 WHO 呼叫 他自己 这 首席 的 这 风暴 山 警察 有

[bɪn] ['pɒtərɪŋ] [ə'raʊnd] . "
been pottering around . "

到过 闲逛 大约 . "

那个自称是暴风山警察局长的家伙一直在四处闲逛。”

" [wʌz; wəz][hi:; hi] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] ? " [æskt] [bə:b] .

" Was he here to - day ? " asked Bob .

" 曾是 他 这里 到 - 天 ? " 问 鲍勃 .

“他今天来过吗？”鲍勃问道。

" [jes] , [dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [keɪm] .

" Yes , just before you came .

" 是的 , 只是 前 你 来了 .

“是的，就在你来之前。”

[hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] ['nevər] [wɪl] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] .

He didn't know anything , though , and never will , in my opinion .

他 没有 知道 任何事物 , 尽管 , 和 绝不 将要 , 在 我的 观点 .

在我看来，他什么都不知道，而且永远也不会知道。

" [bə:b][dɪd][nɑ:t] [səb'skraɪb] [tu:; tə] [ðɪs] , ['fi:lɪŋ] [ðæt] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][dʒʌst] [ɪg'zæktli] ['eθɪk(ə)] ,

" Bob did not subscribe to this , feeling that it was not just exactly ethical ,

" 鲍勃 做过 不是 订阅 到 这 , 感觉 那 它 曾是 不是 只是 确切地 伦理道德 ,

鲍勃并不认同这种做法，他觉得这完全不符合道德规范。

[sɪns] ['mɪstər] . ['dreɪtn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['feləʊ] [præk'tɪjənər] [soʊ][tu:; tə] [spi:k] .

since Mr . Drayton was a sort of fellow practitioner so to speak .

自从 先生 . 德雷顿 曾是 一个 种类 的 同伴 实践者 所以 到 说话 .

因为德雷顿先生可以说是我的同行。

['haɪrəm] ['bi:gəl] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sə'rmaɪz] [ðæt] [nɑ:t] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] " [pə'teɪtoʊ] [ma:ks] ,

Hiram Beegle was right in his surmise that not many of the " potato marks ,

希拉姆 比格尔 曾是 正确的 在 他的 推测 那 不是 许多 的 这 " 土豆 标记 ,

希拉姆·比格尔的推测是正确的，即“土豆印记”并不多。

" [æz; əz][bə:b] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] , [rɪ'meɪnd] .

" as Bob called them , remained .

" 作为 鲍勃 称为 他们 , 剩余 .

正如鲍勃所称呼的那样，他们留了下来。

[ðer; ðær][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈʃaʊər] [ˈʊʊvər][stɔ:rm] [ˈmɑʊnt(ə)n] [ˈɜ:rlɪ] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd]
There had been a little shower over Storm Mountain early that morning , and
那里 有 到过 一个 小的 淋浴 超过 风暴 山 早期的 那 早晨 , 和
[ðə; ði][ˈreɪndrɑ:ps] ,
the raindrops ,
这 雨滴 ,

那天清晨，暴风山上空下了一场小雨，雨滴.....

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtræmpɪŋ] [ʌv; əv] [fi:t] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈkæbɪn] , [hæd; həd] [əˈblɪtəreɪtɪd] , [fɔ:r; fər]
together with the tramping of feet about the cabin , had obliterated , for
一起 和 这 徒步旅行 的 脚 关于 这 舱 , 有 彻底摧毁 , 为了
[ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:rt] ,
a great part ,
一个 伟大的 部分 ,

加上小屋周围脚步声的嘈杂，很大程度上掩盖了.....

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪmˈpreʃəns] .
the strange impressions .
这 奇怪的 印象 .

那些奇怪的印象。

[bʌt; bət][bɑ:b] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
But Bob found a place ,
但 鲍勃 成立 一个 地方 ,

但鲍勃找到了住处，

[ˈfeltərd] [baɪ][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [wɪtʃ] [gru:] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
sheltered by the trunk of the tree which grew close to the cabin ,
避难所 经过 这 树干 的 这 树 哪个 生长 关闭 到 这 舱 ,

在小屋附近生长的那棵树的树干的庇护下，

[wer] [ðer; ðær][wʌz; wəz][wʌn][mɑ:rk] [ˈpleɪnli] [ˈvɪzəb(ə)] .
where there was one mark plainly visible .
在哪里 那里 曾是 一 标记 显然 可见的 .

那里有一个清晰可见的标记。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ˈɪznt] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒu:t][bæg] , [ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [hoʊldz] [pəˈtetoʊ]
“ **And if that isn't the impression of a jute bag , the kind that holds potatoes**
“ 和 如果 那 不是 这 印象 的 一个 黄麻 包 , 这 种类 那 持有 土豆
,
.
,

“如果这还不是装土豆的那种黄麻袋的印象，

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ɪz] , “ [dɪˈklerd] [ðə; ði] [jʌŋ] [dɪˈtektɪv] .
I don't know what is , “ declared the young detective .
我 不 知道 什么 是 , “ 声明 这 年轻的 侦探 .

“我不知道那是什么，”年轻的侦探说道。

[ˈhaɪrəm] [ˈbi:gəl] [pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] [ænd; ənd] [bent][ˈʊʊvər][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈkloʊzər] [ɪnˈspekʃ(ə)n] .
Hiram Beegle put on his spectacles and bent over to make a closer inspection .
希拉姆 比格尔 放 在 他的 眼镜 和 弯曲 超过 到 制作 一个 更近 检查 .

海勒姆·比格尔戴上眼镜，弯下腰仔细查看。

[lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈɜ:rnɪstli] [hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][mɑ:rk] .
Long and earnestly he gazed at the mark .
长的 和 切实 他 凝视 在 这 标记 .

他长时间、认真地凝视着那个标记。

“ [ðæts] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈbæɡɪŋ] , “ [hi:; hi] [dɪˈklerd] .
“ **That's been made by a bit of bagging , “ he declared .**
“ 那就是 到过 制成 经过 一个 少量 的 装袋 , “ 他 声明 .

“那是用袋子装起来的，”他宣称。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [gʊv][soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði][bæg][hæd; həd] [pə'tetoʒ] [ɪn][aɪ 'ti:]; [ðoʊ] . ”
“ **I wouldn't go so far as to say the bag had potatoes in it , though .** ”
“ 我 不会 去 所以 远的 作为 到 说 这 包 有 土豆 在 它 , 尽管 . ”
“ 不过, 我不会断言袋子里装的是土豆。”

“ [noʊ] , [aɪ 'ti:] ['ni:dnt] [hæv; həv][hæd; həd] [pə'tetoʒ] [ɪn] , ” [ə'gri:d] [bə:b] .
“ **No , it needn't have had potatoes in ,** ” **agreed Bob .**
“ 不 , 它 不必 有 有 土豆 在 , ” 同意 鲍勃 .
“ 不, 里面不一定非得有土豆,”鲍勃同意道。

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæg][ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['hevi] [ɪn] .
“ **But it was a bag and it had something heavy in .**
“ 但 它 曾是 一个 包 和 它 有 某物 重的 在 .
“ 但那是一个包, 里面装着很重的东西。”

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [mɔ:r] ['i:zəli] , [brɪfɔ:r] , [baɪ] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [im'preʃəns] .
You could tell that more easily , before , by seeing the depth of the impressions .
你 可以 告诉 那 更多的 容易地 , 前 , 经过 看到 这 深度 的 这 印象 .
以前, 通过观察印痕的深度, 可以更容易地判断出这一点。

[tʃi:f] ['dreɪtn] [wʊd] [hæv; həv][aɪ 'ti:] [ðæt] [jɔ:r; jər][bɑ:ks][wʌz; wəz] ['kærid] [ɔ:f] [ɪn][ə; eɪ] [sæk] [ænd; ənd]
Chief Drayton would have it that your box was carried off in a sack and
首席 德雷顿 会 有 它 那 你的 盒子 曾是 携带 离开 在 一个 解雇 和
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['hevi] [ðæt] [ðə; ði] [θi:f] [hæd; həd][tu:; tə][set][aɪ 'ti:] [daʊn] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
it was so heavy that the thief had to set it down every now and then
它 曾是 所以 重的 那 这 贼 有 到 放 它 向下 每一个 现在 和 然后
“
“
.”
.”

德雷顿警长会说, 你的箱子是被装在麻袋里带走的, 箱子太重了, 小偷不得不时不时地把它放下来。
“ ['nɑ:nsens] ! ” [læft] [ðə; ði][oʊld] ['seɪlər] .
“ **Nonsense !** ” **laughed the old sailor .**
“ 废话 ! ” 笑了 这 老的 水手 .
“ 胡说! ”老水手大笑道。

“ [ðæt] [bɑ:ks] ['wɔznt] [æt; ət][ɔ:l] ['hevi] [nɔ:r][big] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][dɪd] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['treʒər] .
“ **That box wasn't at all heavy nor big , but it did contain a treasure .**
“ 那 盒子 不是 在 全部 重的 也不 大的 , 但 它 做过 包含 一个 宝藏 .
“ 那个盒子一点也不重也不大, 但里面却装着一件宝贝。”

[aɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ][mæp][ɪn] [ðæt] [ʃoʊd] [wer] [oʊld][hæŋk][hæd; həd] ['berɪd] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv]
It had a map in that showed where old Hank had buried his share of
它 有 一个 地图 在 那 显示 在哪里 老的 汉克 有 埋葬 他的 分享 的
[ðə; ði][goʊld] — [hɪz; ɪz] [ʃer] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə]['dʒɑ:li] [bɪl] [ænd; ənd]
the gold — his share and that which would have gone to Jolly Bill and
这 金子 — 他的 分享 和 那 哪个 会 有 已消失 到 乔利 账单 和
[rɑ:d] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] .
Rod if they had done what was right .
杆 如果 他们 有 完毕 什么 曾是 正确的 .

里面有一张地图, 显示了老汉克把他的那份黄金埋在哪里——他自己的那份, 以及如果乔利·比尔和罗德做了正确的事, 他们本该得到的那份黄金。

[ɪts] ['pɑ:rtli][maɪ] ['treʒər] , [tu:] , [fɔ:r; fər][aɪ] ['dɪdnt] [ju:z] [ʌp][maɪ] [ʃer] . ”
It's partly my treasure , too , for I didn't use up my share . ”
它是 部分 我的 宝藏 , 也 , 为了 我 没有 使用 向上 我的 分享 . ”
这其中也有一部分是我的财富, 因为我的那份还没用完。

“ [ænd; ʌnd] [ˈhævnt] [juː; jʊ] [ˈeni] [aɪˈdiːə] [wer] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈberɪd] , [ˈiːv(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
“ **And haven't you any idea where it is buried , even without reference to the**
“ 和 还没有 你 任何 主意 在哪里 它 是 埋葬 , 甚至 没有 参考 到 这
[mæp] ?
map ?
地图 ?

“即使不参考地图，你难道不知道它埋在哪里吗？ ”

“ [æskt] [ðə; ðɪ] [læd] .
“ **asked the lad .**
“ 问 这 小伙子 .

“那小伙子问道。”

“ [ˈnerɪ] [æn; ən][aɪˈdiːə] , “ [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈduːbiəs] [ˈʃerk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hed] .
“ **Nary an idea , “ was the answer with a dubious shake of the head .**
“ 纳里 一个 主意 , “ 曾是 这 回答 和 一个 可疑 摇 的 这 头 .

“一点想法都没有，”他摇了摇头，疑惑地回答道。

“ [aɪ][dəʊnt] [ˈrekən] [aɪl] [ˈevər] [leɪ] [maɪ] [aɪz] [ɑːn][aɪˈtiː] [naʊ] . “
“ **I don't reckon I'll ever lay my eyes on it now . “**
“ 我 不 估计 患病的 曾经 躺 我的 眼睛 在 它 现在 . “

“我想我这辈子都看不到它了。”

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] , “ [sed] [bəːb] , [ˈtʃɪrfəli] .
“ **Oh , you may , “ said Bob , cheerfully .**
“ 哦 , 你 可能 , “ 说 鲍勃 , 愉快地 .

“哦，你可以，”鲍勃高兴地说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm] [ˈprɪti] [jʌŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈbɪznəs] , [bʌt; bət] — — “
“ **Of course I'm pretty young at this business , but — — “**
“ 的 课程 我是 漂亮的 年轻的 在 这 商业 , 但 — — “

“当然，我入行还很年轻，但是——”

“ [aɪv] [hɜːrd] [gʊd] [rɪˈpɔːrts] [ʌv; əv][juː; jʊ] , “ [ˈkɒmplɪməntɪd] [ˈhaɪrəm] .
“ **I've heard good reports of you , “ complimented Hiram .**
“ 我已经 听到 好的 报告 的 你 , “ 赞扬 希拉姆 .

“我听说过很多关于你的好话，”海勒姆称赞道。

“ [θæŋks] .
“ **Thanks .**
“ 谢谢 .

“谢谢。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeəz; ðəz][laːts] [aɪv] [gɔːt][tuː; tə] [lɜːrn] .
But of course there's lots I've got to learn .
但 的 课程 有 很多 我已经 得到 到 学习 .

当然，我还有很多东西要学。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ɪˈnʌf] [əˈbaʊt] [ˈkeɪsɪz] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə] [fiːl] [ˈʃɔr] [ðæt] , [ˈsʌmwɛr] [ɔːr] [ˈʌðər] ,
But I know enough about cases like this to feel sure that , somewhere or other ,
但 我 知道 足够的 关于 案例 喜欢 这 到 感觉 当然 那 , 某处 或者 其他 ,

但我对这类案件有所了解，足以确信，在某个地方，

[ðə; ðɪ] [θɪːf] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][slɪp] .
the thief has made a slip .
这 贼 有 制成 一个 滑 .

小偷失手了。

[ˈhiːz] [left] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kluː] ,
He's left some sort of a clew ,
他是 左边 一些 种类 的 一个 线索 ,

他留下了一些线索，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][ɑ:n][ðə; ði][treɪl][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wi:: wi] [meɪ] [kætʃ] [ðɪs] [rɑ:d] ['mɑ:r,bəri] . "

and if I can get on the trail of it we may catch this Rod Marbury . "

和 如果 我 能 得到 在 这 踪迹 的 它 我们 可能 抓住 这 杆 马布里 . "

如果我能找到线索，我们或许就能抓住罗德·马布里。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鲍勃·德克斯特与风暴山之谜(Bob Dexter and the Storm Mountain Mystery;)

第6/11页

“ [jes] , [rɑ:d][dɪd][aɪ 'ti:][ɔ:l] [raɪt] , ” [dɪ'klerd] ['haɪrəm] .
“ **Yes , Rod did it all right , ” declared Hiram .**
“ 是的 , 杆 做过 它 全部 正确的 , ” 声明 希拉姆 .

“没错，罗德做得完全正确，”海勒姆说道。

“ [hi:; hi][ænd; ənd][ˈdʒɑ:li] [bɪl] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌnz] , [ɪk'sept] [ˌem 'i:] , [ðæt] [nu:] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **He and Jolly Bill were the only ones , except me , that knew of the**
“ 他 和 乔利 账单 是 这 仅有的 一个 , 除了 我 , 那 知道 的 这
[ˈtreʒər] .
treasure .
宝藏 .

“除了我之外，只有他和快乐比尔知道这笔宝藏的存在。”

[oʊld][hæŋk] [roʊt] [tu:; tə] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][daɪd] ,
Old Hank wrote to each of them , just before he died ,
老的 汉克 写道 到 每个 的 他们 , 只是 前 他 死亡 ,
老汉克在去世前给他们每个人都写了一封信。

[ˈtelɪŋ] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [wɪld] [ðə; ði] [ˈtreʒər] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
telling how he had willed the treasure to me ,
讲述 如何 他 有 意志 这 宝藏 到 我 ,
告诉他他已将这笔宝藏遗赠给了我，

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] [ˌem 'i:][ðə; ði] [bræs] [bɑ:ks][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæp][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [kept] .
and had left me the brass box in which the map was always kept .
和 有 左边 我 这 黄铜 盒子 在 哪个 这 地图 曾是 总是 保留 .
他还留给我一个黄铜盒子，地图一直都放在里面。

“ [naʊ] [ˈdʒɑ:li] [bɪl] [ə'pɪrɪz] , [fer] [ænd; ənd] [skwer] [ænd; ənd] [ə'boʊv] [bɔ:rd] ,
“ **Now Jolly Bill appears , fair and square and above board ,**
“ 现在 乔利 账单 出现 , 公平的 和 正方形 和 多于 木板 ,
“现在，快乐比尔出现了，他光明正大、光明正大，光明正大。”

[ænd; ənd][ˈhi:z] [mæn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [seɪ] [ˈhi:z] [ˈsɔ:ri] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi][dɪd] .
and he's man enough to say he's sorry for what he did .
和 他是 男人 足够的 到 说 他是 对不起 为了 什么 他 做过 .
而且他很有担当，会为自己的所作所为表示歉意。

[wel] , [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] , [fɔ:r; fər][ˈhi:z] [aʊt][ʌv; əv] [ˈpɑ:kɪt] [baɪ][aɪ 'ti:] .
Well , he may be , for he's out of pocket by it .
出色地 , 他 可能 是 , 为了 他是 出去 的 口袋 经过 它 .
嗯，他可能是，因为他因此蒙受了损失。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈskaʊndrəl] [rɑ:d] [sni:ks] [ɪntu:] [taʊn] ,
“ **But this scoundrel Rod sneaks into town ,**
“ 但 这 恶棍 杆 潜行者 进入 镇 ,
但是这个恶棍罗德偷偷溜进了镇子，

[ˈwei'leɪz] [ˌem 'i:][tu:; tə] [get] [ðə; ði] [bɑ:ks] [ə'wei] [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [kɑ:nt] [du:] [ðæt] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] [ˈhi:z]
waylays me to get the box away and when he can't do that , because he's
路障 我 到 得到 这 盒子 离开 和 什么时候 他 不能 做 那 , 因为 他是
[skɜrd] [ɔ:f] ,
scared off ,
害怕的 离开 ,
他拦住我，想把盒子拿走，但当他因为害怕而无法做到时，

[hi:; hi] [kʌmz] [bæk] [tu:; tə][maɪ] ['kæbɪn] , [drʌgz] [em 'i:][ɪn] [sʌm; səm] [wei] ,
he comes back to my cabin , drugs me in some way ,
他 来 后退 到 我的 舱 , 药物 我 在 一些 方式 ,
他回到我的小屋, 用某种方法给我下了药。

[i:ðə] [baɪ] ['drɑ:pɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntu:][maɪ] ['bʌtərmɪlk] , [ɔ:r][baɪ] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ][gæs] [bə:m] ['ɪntu:][maɪ]
either by dropping something into my buttermilk , or by throwing a gas bomb into my
任何一个 经过 下降 某物 进入 我的 酪乳 , 或者 经过 投掷 一个 气体 炸弹 进入 我的
[ru:m] ,
room ,
房间 ,
要么往我的酪乳里放东西, 要么往我的房间里扔个煤气弹。

[ænd; ʌnd] [ðen] [hi:; hi] [teɪks] [ðə; ði][bə:ks] , ['æftər] ['tæpɪŋ] [em 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [hed] . "
and then he takes the box , after tapping me on the head . "
和 然后 他 需要 这 盒子 , 后 窃听 我 在 这 头 . "
然后他拍了拍我的头, 拿走了盒子。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæts] [haʊ] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] ? " [æskt] [bə:b] .
" Do you think that's how it happened ? " asked Bob .
" 做 你 思考 那就是 如何 它 发生 ? " 问 鲍勃 .
"你觉得事情就是这样发生的吗? "鲍勃问道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] !
" Of course it was !
" 的 课程 它 曾是 !
当然是这样!

[aɪv] [təʊld][ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ə'gen] .
I've told you , but I'll tell you again .
我已经 讲述 你 , 但 患病的 告诉 你 再次 .
我跟你说过, 但我再跟你说过一遍。

[aɪ] [went] [ɪn][maɪ] [strɔ:ŋ] [ru:m] , [ænd; ʌnd][aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bræs] [bə:ks][ænd; ʌnd][ðə; ði]
I went in my strong room , and I was looking at the brass box and the
我 去 在 我的 强的 房间 , 和 我 曾是 寻找 在 这 黄铜 盒子 和 这
[mæp] ,
map ,
地图 ,
我走进我的保险库, 看着那个黄铜盒子和地图。

[wen] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [felt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [wi:k] [laɪk] .
when all of a sudden I felt sort of weak like .
什么时候全部 的 一个 突然 我 毛毡 种类 的 虚弱的 喜欢 .
突然间, 我感觉有点虚弱。

[ðə; ði][nekst][aɪ] [nu:] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] , [ænd; ʌnd] [faʊnd] [maɪ'self] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
The next I knew was when I came to , and found myself lying on the floor ,
这 下一个 我 知道 曾是 什么时候 我 来了 到 , 和 成立 我 说谎 在 这 地面 ,
我醒来时发现自己躺在地板上, 然后就失去了意识。

[lɒkt] [ɪn] , [ðə; ði][bɪg] [ki:] [kloʊz] [tu:; tə][maɪ][hænd] , [ænd; ʌnd][maɪ][bə:ks][ænd; ʌnd][mæp] [gɔ:n] . "
locked in , the big key close to my hand , and my box and map gone . "
已锁定 在 , 这 大的 钥匙 关闭 到 我的 手 , 和 我的 盒子 和 地图 已消失 . "
门锁上了, 大钥匙就在我手边, 但我的箱子和地图都不见了。

" [ænd; ʌnd][ju:; jʊ] ['nevər] [sɔ:] [rɔ:d][nɔ:r] ['eni] [wʌn] [els] ? "
" And you never saw Rod nor any one else ? "
" 和 你 绝不 锯 杆 也不 任何 一 别的 ? "
"你既没见过罗德, 也没见过其他人吗? "

“ [ˈnɛrɪ] [ə; eɪ] [sɒl] .
“ Nary a soul .
“ 纳里 一个 灵魂 .

一个人也没有。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] . “
It was like a dream . “
它 曾是 喜欢 一个 梦 . “

就像做梦一样。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪŋ] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [əˈtæk] [æz; əz] [ðɪs] , “
“ But you must have been expecting some sort of attack as this , “
“ 但 你 必须 有 到过 期待 一些 种类 的 攻击 作为 这 , “
[ˈriːzənd] [bəːb] ,
reasoned Bob ,
有理智的 鲍勃 ,

“但你肯定预料到会遭到某种形式的袭击吧,”鲍勃推断道。

“ [els] [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [bɪld] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ruːm] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ˈentrəns] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] [ɪkˈsept] [baɪ]
“ else why did you build the strong room , with no entrance to it except by
“ 别的 为什么 做过 你 建造 这 强的 房间 , 和 不 入口 到 它 除了 经过
[ðə; ði] [dɔːr] ,
the door ,
这 门 ,

“否则,你为什么要建造这个保险库,除了门以外没有其他入口?”

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [bəːrd] ?
and the chimney barred ?
和 这 烟囱 禁止 ?

烟囱被封死了吗?

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [duː] [ðæt] ? “
Why did you do that ? “
为什么 做过 你 做 那 ? “

你为什么要这样做?

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] , [sʌn] , “ [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈænsər] ,
“ I'll tell you why , son , “ was the answer ,
“ 患病的 告诉 你 为什么 , 儿子 , “ 曾是 这 回答 ,

“我来告诉你为什么,孩子,”他回答道。

“ [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [fɪrd] [ðɪs] [rɑːd] [ˈmɑːr,beri] !
“ it was because I have always feared this Rod Marbury !
“ 它 曾是 因为 我 有 总是 害怕 这 杆 马布里 !

“那是因为我一直害怕罗德·马布里!”

[aɪv] [fɪrd] [hɪm; ɪm] [ˈevər] [sɪns] [hiː; hi] [ænd; ænd] [ˈdʒɑːli] [bɪl] [traɪd] [tuː; tə] [bɪlk] [oʊld] [hæŋk] — [nɑːt] [ðæt]
I've feared him ever since he and Jolly Bill tried to bilk old Hank — not that
我已经 害怕 他 曾经 自从 他 和 乔利 账单 尝试 到 诈骗 老的 汉克 — 不是 那
[bɪl] [ˈstɑːrtɪd] [ðæt] [plæn] — [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [rɑːd] .
Bill started that plan — it was Rod .
账单 开始 那 计划 — 它 曾是 杆 .

自从他和“快乐比尔”试图诈骗老汉克以来,我就一直很害怕他——当然,这个计划不是比尔发起的——而是罗德。

[bʌt; bət] [aɪ] [nuː] [frʌm; frəm] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [mæn] ,
But I knew from that he was a desperate man ,
但 我 知道 从 那 他 曾是 一个 绝望的 男人 ,

但我从中看出他是个走投无路的人。

[ðoʊ] [ˈdʒɑ:li] [bɪl] [ɡɑ:t][ðə; ði] [wɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] [di:l] — [hi:; hi][lɔ:st][ə; eɪ][leg][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔ:rtʃən]
though Jolly Bill got the worst of the deal — he lost a leg and the fortune
尽管 乔利 账单 得到 这 最差 的 这 交易 — 他 丢失的 一个 腿 和 这 财富
[ðæt][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ,
that had been his ,
那 有 到过 他的 ,

虽然快乐比尔损失惨重——他失去了一条腿和原本属于他的财富，

[waɪl] [ra:d][ˈoʊnli][lɔ:st][ðə; ði] [ˈmʌni] .
while Rod only lost the money .
尽管 杆 仅有的 丢失的 这 钱 .

而罗德只是损失了钱而已。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˈhi:l] [ɡet][aɪ ˈti:][ɔ:l] — [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɔd] — [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [fɔr] [du:]
But now he'll get it all — that's the way in this world — the wicked sure do
但 现在 地狱 得到 它 全部 — 那就是 这 方式 在 这 世界 — 这 邪恶 当然 做
[ˈflɜ:rɪʃ] [laɪk][ə; eɪ] [ɡri:n] [beɪ] [tri:] ,
flourish like a green bay tree ,
繁荣 喜欢 一个 绿色的 湾 树 ,

但现在他将得到一切——这就是这个世界的法则——恶人果然像绿树一样茁壮成长。

[æz; əz][ðə; ði] [ɡʊd] [bʊk] [sez] , [ænd; ənd] [ˈmeni:z] [ðə; ði] [beɪ] [tri:] [ðæt] [aɪv] [sæt] [ˈʌndər] ,
as the Good Book says , and many's the bay tree that I've sat under ,
作为 这 好的 书 说道 , 和 许多人 这 湾 树 那 我已经 卫星 在下面 ,
正如圣经所说，而且我曾在许多棵月桂树下坐过。

[ðoʊ] [aɪ] [ˈnevər] [θɔ:t] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [aɪˈd][hæv; həv] [ðɪs] [bæd] [lʌk] . "
though I never thought , at the time , I'd have this bad luck . "
尽管 我 绝不 想法 , 在 这 时间 , ID 有 这 坏的 运气 : "

虽然当时我从未想过自己会遭遇这样的厄运。

" [ˈmerbi] [aɪ ˈti:] [wɪl] [tɜ:rn] [aʊt] [ɔ:l] [raɪt] , " [səˈdʒestɪd] [bə:b] , [ˈhoʊpfəli] .
" **Maybe it will turn out all right ,** " **suggested Bob , hopefully** .
" 或许 它 将要 转动 出去 全部 正确的 , " 建议 鲍勃 , 希望 .

“也许一切都会好起来的,”鲍勃充满希望地说道。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [nɔ:t] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɡlu:mi] [ˈænsər] .
" **I'm afraid not ,** " **was the gloomy answer** .
" 我是 害怕的 不是 , " 曾是 这 阴沉 回答 .

“恐怕不行,”对方沮丧地回答道。

" [ˈenihaʊ] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ] ,
" **Anyhow , as I was telling you** ,
" 无论如何 , 作为 我 曾是 讲述 你 ,

“总之，正如我刚才跟你说的那样，

[aɪ] [bɪlt] [ðɪs] [strɔ:ŋ] [ru:m] [ɪn][maɪ][ˈkæbɪn][ˈæftər][aɪ] [hɜ:rd] [wʌt] [ra:d][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə][du:][tu:; tə]
I built this strong room in my cabin after I heard what Rod had tried to do to
我 建造 这 强的 房间 在 我的 舱 后 我 听到 什么 杆 有 尝试 到 做 到
[hæŋk] .
Hank .
汉克 .

在我听说罗德试图对汉克做的事之后，我在我的小屋建了这个保险库。

[aɪ] [θɔ:t] [maɪ][tɜ:rn] [wʊd] [kʌm] [sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][dɪd] — [bʌt; bət][nɔ:t][æz; əz][aɪ]
I thought my turn would come some day , and it did — but not as I
我 想法 我的 转动 会 来 一些 天 , 和 它 做过 — 但 不是 作为 我
[plænd] .
planned .
计划 .

我以为总有一天会轮到我，而它也确实来了——但却不是我计划的那样。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [aɪ] ['evər] [went] [ɪn] [maɪ] [strɔ:ŋ] [ru:m] , [tu:; tə] [du:] ['eniθɪŋ] ,
It was the first time I ever went in my strong room , to do anything ,
它 曾是 这 第一的 时间 我 曾经 去 在 我的 强的 房间 , 到 做 任何事物 ,
那是我第一次进入我的保险库, 做任何事。

[wɪ'ðəʊt] ['lɔ:kɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'hɑɪnd] [em 'i:] .
without locking the door behind me .
没有 锁定 这 门 在后面 我 .
我没有把门锁上。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [rɑ:d] ['kʊdnt] [hæv; həv] ['gɑ:tn] [ɪn] .
If I had done that Rod couldn't have gotten in .
如果 我 有 完毕 那 杆 不能 有 获得 在 :
如果我那样做, 罗德就进不来了。

[bʌt; bət] [aɪ] ['fɪɡjəd] [ðæt] ['æftər] [hi:; hi] [gɑ:t] [fu:ld] [ɑ:n] [ðə; ði] [rʊd] [hi:; hi] ['wʊdnt] [traɪ] [ə'gen] .
But I figured that after he got fooled on the road he wouldn't try again .
但 我 想 那 后 他 得到 被骗了 在 这 路 他 不会 尝试 再次 :
但我认为, 他在路上被骗过之后, 不会再尝试第二次了。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [gɑ:t] [ɪn] , [ænd; ɐnd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['æftər] [ðæt] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['i:zi] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə]
But he got in , and of course , after that , it was easy for him to
但 他 得到 在 , 和 的 课程 , 后 那 , 它 曾是 简单的 为了 他 到
[get] [aʊt] ,
get out ,
得到 出去 ,
但他进去了, 当然, 之后他很容易就出来了。

['æftər] ['lɔ:kɪŋ] [em 'i:] [ɪn] . “
after locking me in . ”
后 锁定 我 在 : “
把我锁起来之后。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [hi:; hi] [get] [ðə; ði] [ki:] [bæk] [ɪn] ? ” [æskt] [bɑ:b] .
“ **But how did he get the key back in ? ” asked Bob .**
“ 但 如何 做过 他 得到 这 钥匙 后退 在 ? ” 问 鲍勃 :
“可是他是怎么把钥匙插回去的呢?” 鲍勃问道。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɔ:g] ['kæbɪn] [ðæt] [aɪ'd] [laɪk] ['sɑ:lvd] . ”
“ **That's the secret of this log cabin that I'd like solved . ”**
“ 那就是 这 秘密 的 这 日志 舱 那 ID 喜欢 已解决 : “
“这就是这座小木屋的秘密, 我希望能够解开它。”

“ [aɪl] ['nevər] [tel] [ju:; jʊ] , “ [sed] [oʊld] ['haɪrəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **I'll never tell you , ” said old Hiram with a shake of his head .**
“ 患病的 绝不 告诉 你 , “ 说 老的 希拉姆 和 一个 摇 的 他的 头 :
“我永远不会告诉你,”老海勒姆摇了摇头说道。

“ ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [meɪd] [ðʊz] ['fʌni] [ma:rks] , [laɪk] [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv]
“ **Any more than I can tell you what made those funny marks , like a sack of**
“ 任何 更多的 比 我 能 告诉 你 什么 制成 那些 有趣的 标记 , 喜欢 一个 解雇 的
[pə'tetəʊz] . ”
potatoes . ”
土豆 : “

“就像我无法告诉你那些奇怪的痕迹是怎么形成的, 就像一袋土豆一样。”
“ [wel] , [ðæts] [wʌt] [aɪv] [gɑ:t] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɑ:n] , “ [dɪ'saɪdɪd] [bɑ:b] .
“ **Well , that's what I've got to work on , ” decided Bob .**
“ 出色地 , 那就是 什么 我已经 得到 到 工作 在 , “ 决定 鲍勃 :
“嗯, 这就是我得努力的方向,”鲍勃决定道。

“ [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['si:kɹət] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:g][ˈkæbɪn] , [ænd; ənd][ˈloʊkət][rɑ:d] .

“ **I've got to discover the secret of the log cabin , and locate Rod .**
“ 我已经 得到 到 发现 这 秘密 的 这 日志 舱 , 和 定位 杆 .

“我必须揭开小木屋的秘密，找到罗德。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [maɪt] [help][ɪn][ðə; ði][læst] . “

But you might help in the last .
但 你 可能 帮助 在 这 最后的 . ”

但你或许能在最后阶段帮上忙。”

“ [haʊ] ? ” [æskt] [ˈhaɪrəm] .

“ **How ? ” asked Hiram .**
“ 如何 ? ” 问 希拉姆 .

“怎么做？”海勒姆问道。

[baɪ] [ˈgɪvɪŋ] [em ˈi:][sʌm; səm][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [wer] [hi:; hi] [maɪt] [stɑ:rt][tu:; tə][dɪɡ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n]

“ **By giving me some idea of where he might start to dig for the hidden**
“ 经过 给予 我 一些 主意 的 在哪里 他 可能 开始 到 挖 为了 这 隐
[ˈtrezər] — [ˈtelɪŋ] [em ˈi:][ðə; ði][ˈpra:bəb(ə)] [loʊˈkeɪf(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hæŋk] [ˈdenbi] [maɪt]
treasure — telling me the probable location of the place where Hank Denby might
宝藏 — 讲述 我 这 可能 地点 的 这 地方 在哪里 汉克 丹比 可能

[hæv; həv] [ˈhɪd(ə)n] [aɪ ˈti:] .

have hidden it .
有 隐 它 .

“他给了我一些关于他可能会从哪里开始挖掘隐藏宝藏的想法——告诉我汉克·丹比可能藏宝的地方的大概位置。

“ [ˈhaɪrəm] [ˈbi:gəl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈdu:biəsli] .

“ **Hiram Beegle shook his head dubiously .**
“ 希拉姆 比格尔 摇晃 他的 头 可疑地 .

希拉姆·比格尔怀疑地摇了摇头。

“ [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈhi:d(ə)] [ɪn][ə; eɪ] [heɪ] [stæk] , “ [hi:; hi] [sed] .

“ **Might as well try to look for a needle in a hay stack , ” he said .**
“ 可能 作为 出色地 尝试 到 看 为了 一个 针 在 一个 干草 堆 , ” 他 说 .

他说：“这简直就像大海捞针。”

“ [hæŋk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] .

“ **Hank was a strange man .**
“ 汉克 曾是 一个 奇怪的 男人 .

“汉克是个怪人。”

[ˈhi:d] [pɪk] [aʊt][ə; eɪ] [ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] [ju:; jʊ]

He'd pick out a hiding place you
他会 挑选 出去 一个 隐藏 地方 你

他会选个藏身之处，你

[nɔ:r][aɪ] [wʊd] [ˈnevər] [dri:m] [ʌv; əv] .

nor I would never dream of .
也不 我 会 绝不 梦 的 .

我做梦都想不到。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [li:f] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈpaɪrət] [hu:]

He must have taken a leaf out of the book of the old pirate who
他 必须 有 已采取 一个 叶子 出去 的 这 书 的 这 老的 海盗 WHO

[əˈrɪdʒənəli] [hæd; həd] [ðɪs] [ˈmʌni] .

originally had this money .
起初 有 这 钱 .

他一定是效仿了最初拥有这笔钱的那位老海盗的做法。

[haʊ] [hi:; hi][gɑ:t][aɪ ˈti:] — [aɪ] [mi:n] [haʊ] [ðə; ði] [ˈpaɪrət] [keɪm] [baɪ][ðə; ði] [welθ] — [noʊ][wʌn] [noʊz] .

How he got it — I mean how the pirate came by the wealth — no one knows .
如何 他 得到 它 — 我 意思是 如何 这 海盗 来了 经过 这 财富 — 不 — 知道 .

没人知道他是怎么得到这笔财富的——我是说，这个海盗是怎么获得这笔财富的。

[pər'hæps] [its] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [nɑ:t][tu; tə][ɪn'kwaiər] .

Perhaps it's just as well not to inquire .
也许 它是 只是 作为 出色地 不是 到 查询 .

或许不问反而更好。

[ˈenihaʊ] [ðə; ði] [ˈri:əl] [ˈoʊnərz] [ˈkudnt] [bi; bi] [faʊnd] [ˈæftər][ɔ:l] [ði:z] [ˈjɪrz] .

Anyhow the real owners couldn't be found after all these years .
无论如何 这 真实的 所有者 不能 是 成立 后 全部 这些 年 .

总之，这么多年过去了，还是没能找到真正的主人。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tendɪd] [ˈdu:ɪŋ] [gʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈæftər][aɪ][gɑ:t][aɪ ˈti:] .

And I intended doing good with the money after I got it .
和 我 故意的 正在做 好的 和 这 钱 后 我 得到 它 .

我打算拿到钱后用它来做好事。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu; tə] [li:v] [moʊst][ʌv; əv][aɪ ˈti:][tu; tə][ə; eɪ][ˈhɑ:spɪt(ə)] . "

I was going to leave most of it to a hospital . "
我 曾是 去 到 离开 最多 的 它 到 一个 医院 . "

我原本打算把大部分钱捐给医院。

" [ðæt] [wʊd] [bi; bi] [gʊd] , " [riˈma:kt] [bə:b] .

" That would be good , " remarked Bob .
" 那 会 是 好的 , " 评论 鲍勃 .

“那太好了，”鲍勃说道。

" [soʊ] [wi:l] [hæv; həv][tu; tə][traɪ][tu; tə][get][aɪ ˈti:] [bæk] [fɔ:r; fər][ju; jʊ] .

" So we'll have to try to get it back for you .
" 所以 出色地 有 到 尝试 到 得到 它 后退 为了 你 .

“所以我们得想办法帮你找回来。”

[bʌt; bət][kɑ:nt][ju; jʊ] [ɡɪv] [em ˈi:][ə; eɪ] [klu:] [æz; əz][tu; tə] [wer] [ðɪs] [rɑ:d] [maɪt] [stɑ:rt][tu; tə] [lʊk]

But can't you give me a clew as to where this Rod might start to look
但 不能 你 给 我 一个 线索 作为 到 在哪里 这 杆 可能 开始 到 看

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [welθ] ?

for the wealth ?
为了 这 财富 ?

你能不能给我一点线索，告诉我罗德可能会从哪里开始寻找财富？

[ˈhi:l] [noʊ] [wer] [aɪ ˈti:][ɪz] , [ˈhævɪŋ] [ðə; ði][mæp] , [ju; jʊ] [si:] . "

He'll know where it is , having the map , you see . "
地狱 知道 在哪里 它 是 , 拥有 这 地图 , 你 看 . "

他有了地图就知道在哪儿了。”

" [oʊ] , [jes] , [ˈhi:l] [noʊ] , " [əˈɡri:d] [ˈhaɪrəm] .

" Oh , yes , he'll know , " agreed Hiram .
" 哦 , 是的 , 地狱 知道 , " 同意 希拉姆 .

“哦，是的，他肯定会知道的，”海勒姆同意道。

" [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][em ˈi:] , [wer] [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi; bi] . "

" But I can't say , for the life of me , where it might be . "
" 但 我 不能 说 , 为了 这 生活 的 我 , 在哪里 它 可能 是 . "

“但我无论如何也说不出它会在哪里。”

" [du:][ju; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi; bi][ɪn] [klɪfˈsaɪd] ? "

" Do you think it would be in Cliffside ? "
" 做 你 思考 它 会 是 在 悬崖边 ? "

“你觉得会是在克利夫赛德吗？ ”

" [jes] , [aɪ] [ʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] .

" Yes , I should say so .
" 是的 , 我 应该 说 所以 .

“是的，我应该这么说。”

[hæŋk] [ˈnevər] [went] [fɑːr][frʌm; frəm] [hoʊm] [ʌv; əv] [leɪt] [ˈjɪrz] ,
Hank never went far from home of late years ,
汉克 绝不 去 远的 从 家 的 晚的 年 ,
晚年, 汉克很少离开家乡。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði] [ˈtreʒər] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
and he certainly would keep the treasure near him :
和 他 当然 会 保持 这 宝藏 靠近 他 :
他一定会把宝藏放在自己身边。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [bɪˈliːv] [ɪn][bæŋks] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
He didn't believe in banks , you know . "
他 没有 相信 在 银行 , 你 知道 : "
你知道, 他不相信银行。

" [soʊ] [aɪv] [hɜːrd] .
" **So I've heard** .
" 所以 我已经 听到 :
"我听说了。"

[wel] , [wel] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
Well , well see what can be done about it .
出色地 , 出色地 看 什么 能 是 完毕 关于 它 :
好吧, 看看能不能想办法解决。

[ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [hɪr] ,
There isn't anything more I can find out here ,
那里 不是 任何事物 更多的 我 能 寻找 出去 这里 ,
我在这里已经找不到更多信息了。

[sɪns] [juː; jʊ] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈsiːkrət] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [strɔːŋ] [ruːm] . "
since you say there was no secret opening into the strong room . "
自从 你 说 那里 曾是 不 秘密 开幕 进入 这 强的 房间 : "
既然你说金库里没有秘密入口。"

" [nɑːt][æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] . "
" **Not an opening , but the chimney** . "
" 不是 一个 开幕 , 但 这 烟囱 : "
"不是开口, 而是烟囱。"

" [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [draːpt] [ðə; ði] [kiː] [daʊn] [ðə; ði] [fluː] [aɪ ˈtiː][dʒʌst] [fel] [ɪn][ðə; ði] [ˈæʃɪz] ,
" **And when we dropped the key down the flue it just fell in the ashes** ,
" 和 什么时候 我们 掉落 这 钥匙 向下 这 烟道 它 只是 跌倒 在 这 灰烬 ,
"当我们把钥匙掉进烟道时, 它就掉进了灰烬里。"

" [sed] [baːb] .
" **said Bob** .
" 说 鲍勃 :
"鲍勃说道。"

" [soʊ][aɪ ˈtiː] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [wei] .
" **So it couldn't have been that way** .
" 所以 它 不能 有 到过 那 方式 :
所以事情不可能是那样。

" [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lɔːŋgər] , [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈhaɪrəm][ænd; ənd] [ˈpʌzɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kwɪr]
" **He remained a little longer , talking to Hiram and puzzling over the queer**
" 他 剩余 一个 小的 更长 , 说 到 希拉姆 和 令人费解 超过 这 酷儿
[keɪs] ,
case ,
案件 ,
"他又待了一会儿, 和海勒姆交谈, 琢磨着这桩古怪的案子。"

[ænd; ʌnd] [ðen] [roʊd] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] .
and then rode back to town .
和 然后 骑 后退 到 镇 .

然后骑马返回镇上。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [dʒʌdʒ] [ˈwestən] , [ðə; ði] [læd] [sɔː] , [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][aɪˈtiː] ,
As he passed the office of Judge Weston , the lad saw , coming from it ,
作为 他 通过了 这 办公室 的 法官 韦斯顿 , 这 小伙子 锯 , 未来 从 它 ,
当男孩经过韦斯顿法官的办公室时, 他看到有人从里面走出来,

[ðə; ði] [ɪˈtæliən] [ˈɔːrgən] [ˈgraɪndər] .
the Italian organ grinder .
这 意大利语 器官 磨床 .

意大利街头艺人。

[sərˈpraɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ,
Surprised at this ,
惊讶 在 这 ,

对此感到惊讶,

[baːb] [stɔːpt] [hɪz; ɪz][kɑːr][ænd; ʌnd] [lʊkt] [ˈæftər][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ˈniːðər] [hɪz; ɪz][ˈɔːrgən][nɔːr]
Bob stopped his car and looked after the man who had neither his organ nor
鲍勃 停止 他的 车 和 看起来 后 这 男人 WHO 有 两者都不 他的 器官 也不
[ˈmʌŋki] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðɪs] [taɪm] .
monkey with him this time .
猴 和 他 这 时间 .

鲍勃停下车, 看着那个男人, 这次他既没带他的管风琴, 也没带他的猴子。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪˈtæliən] [pæst] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , [dʒʌdʒ] [ˈwestən] [keɪm] [aʊt] .
Then , as the Italian passed on down the street , Judge Weston came out .
然后 , 作为 这 意大利语 通过了 在 向下 这 街道 , 法官 韦斯顿 来了 出去 .

然后, 当意大利人沿着街道走下去时, 韦斯顿法官走了出来。

[soʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈhɑːrdli] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ˌvenəˈreɪʃn] [duː] [ðə; ði][oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] , [baːb]
So excited that he hardly observed the veneration due the old gentleman , Bob
所以 兴奋的 那 他 几乎 观察到 这 崇敬 到期的 这 老的 绅士 , 鲍勃
[ɪkˈskeɪɪmd] :
exclaimed :
惊呼 :

鲍勃兴奋极了, 几乎没注意到这位老先生应有的尊敬, 他大声说道:

" [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi][ˈæftər] ?
What was he after ?
" 什么 曾是 他 后 ?

他究竟想要什么?

" [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈtriːtɪŋ] [ɪˈtæliən] .
He pointed to the retreating Italian .
" 他 尖 到 这 撤退 意大利语 .

他指着撤退的意大利人。

" [waɪ] , [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [baɪ] [ˈmʌŋki] [lænd] !
Why , he came in to buy monkey land !
" 为什么 , 他 来了 在 到 买 猴 土地 !

“他竟然是来买猴子地的!”

" [ˈænsər] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
answered the judge with a laugh .
" 回答 这 法官 和 一个 笑 .

“法官笑着回答道。”

[bəːb][ˈdekstər][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˈweðər] [tuː; tə] [læf] [wɪð; wɪθ] [dʒʌdʒ] [ˈwestən][ɔːr][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈsɪriəs]
Bob Dexter did not know whether to laugh with Judge Weston or to remain serious
鲍勃 德克斯特 做过 不是 知道 无论 到 笑 和 法官 韦斯顿 或者 到 保持 严肃的
.
.
.

鲍勃·德克斯特不知道该不该和韦斯顿法官一起笑，还是该保持严肃。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɪriəs] [ɪn][ðə; ði][ˈvɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈtæliən][tuː; tə]
for he felt there might be something serious in the visit of the Italian to
为了 他 毛毡 那里 可能 是 某物 严肃的 在 这 访问 的 这 意大利语 到
[ðə; ði] [ˈlɔːjɜːz] [ˈɑːfɪs] .
the lawyer's office .
这 律师 办公室 .

因为他觉得意大利人来律师事务所可能有什么严重的事情发生。

[bəːb][wʌz; wəz] [ˈsiːɪŋ] [ɔːltəˈgeðər] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪˈtæliən][ˈɔːrgən][ˈgraɪndər][ʌv; əv] [leɪt] — [æt; ət]
Bob was seeing altogether too much of that Italian organ grinder of late — at
鲍勃 曾是 看到 共 也 很多 的 那 意大利语 器官 磨床 的 晚的 — 在
[liːst] [soʊ] [θɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [dɪˈtektɪv] .
least so thought the young detective .
至少 所以 想法 这 年轻的 侦探 .

最近鲍勃跟那个意大利街头艺人见面的次数实在太多了——至少这位年轻的侦探是这么认为的。

[haʊˈevər] , [æz; əz] [dʒʌdʒ] [ˈwestən] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [smɑɪl] , [æz; əz] [ðoʊ] [əˈmjuːzd] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ]
However , as Judge Weston continued to smile , as though amused at something
然而 , 作为 法官 韦斯顿 持续 到 微笑 , 作为 尽管 觉得好笑 在 某物
.
.
.

然而，韦斯顿法官脸上始终挂着笑容，仿佛被什么事情逗乐了似的。

[ðə; ði] [læd] [θɔːt] [aɪˈtiː] [ˈkudnt] [biː; bi] [ˈveri] [ˈsɪriəs] , [soʊ][hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] :
the lad thought it couldn't be very serious , so he repeated :
这 小伙子 想法 它 不能 是 非常 严肃的 , 所以 他 重复 :

那男孩觉得事情应该不严重，于是又重复了一遍：

“ [ˈmʌŋki] [lænd] ? ”
“ **Monkey land ?** ”
“ 猴 土地 ? ”

“猴子乐园？”

“ [jes] , ” [went] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlɔɪər] .
“ **Yes , ” went on the lawyer** .
“ 是的 , ” 去 在 这 律师 .

“是的，”律师继续说道。

“ [aɪˈtiː] [siːmz] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈtrævɪŋ] [ˈɔːrgən][ˈgraɪndər] , [ænd; ænd] — — ”
“ **It seems he is a traveling organ grinder , and — —** ”
“ 它 似乎 他 是 一个 旅行 器官 磨床 , 和 — — ”

“他好像是个四处游荡的街头艺人，而且——”

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , ” [ɪntəˈrʌptɪd] [bə:b] .
“ **Yes , I know him , ” interrupted Bob .**
“ 是的 , 我 知道 他 , ” 中断 鲍勃 .

“是的, 我认识他,”鲍勃打断道。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , ” [hi:; hi] [ˈheɪsnd] [tu:; tə][eɪ di: 'di:] ,
“ **I beg your pardon , ” he hastened to add ,**
“ 我 求 你的 赦免 , ” 他 加快 到 添加 ,
“请再说一遍,”他连忙补充道。

[æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][ˈli:g(ə)l][mæn] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈsʌmwʌt] [ˈstreɪndʒli] .
as he saw the legal man look at him somewhat strangely .
作为 他 锯 这 合法的 男人 看 在 他 有些 奇怪的 .

他看到那个律师用一种有些奇怪的眼神看着他。

“ [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [jʊr; jər] [taɪm] [ɪn][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] . ”
“ **But I was trying to save your time in explanation . ”**
“ 但 我 曾是 尝试 到 节省 你的 时间 在 解释 . ”

“但我只是想节省你解释的时间。”

“ [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [ɪˈtæliən] , [bə:b] — [ɜ:r; ər] — [let][em 'i:] [si:] , [aɪ] [pʊt][hɪz; ɪz] [neɪm] [daʊn]
“ **You say you know this Italian , Bob — er — let me see , I put his name down**
“ 你 说 你 知道 这 意大利语 , 鲍勃 — 呃 — 让 我 看 , 我 放 他的 姓名 向下
[ˈsʌmwɛr] — [pi:ˈetroʊ][mɑ:rˈɡoʊlɪs] ,
somewhere — Pietro Margolis ,
某处 — 皮耶特罗 玛格丽丝 ,

“你说你认识这个意大利人, 鲍勃——呃——让我想想, 我把他的名字记在某个地方了——皮耶特罗·马戈利斯,

[hi:; hi] [kɔ:lz] [hɪmˈself] . ”
he calls himself . ”
他 呼叫 他自己 . ”

他自称如此。

“ [wel] , [aɪ][dəʊnt][ɪgˈzæktli] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [dʒʌdʒ] [ˈwestən] , [bʌt; bət] [aɪv] [si:n] [hɪm; ɪm] [əˈraʊnd] [taʊn]
“ **Well , I don't exactly know him , Judge Weston , but I've seen him around town**
“ 出色地 , 我 不 确切地 知道 他 , 法官 韦斯顿 , 但 我已经 已见 他 大约 镇
[ə; eɪ][lɑ:t] .
a lot .
一个 很多 .

“嗯, 我并不完全认识韦斯顿法官, 但我经常在城里见到他。”

[ˈhi:z] [ˈsteɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [haʊs] .
He's staying at the Railroad House .
他是 入住 在 这 铁路 房子 .

他住在铁路旅馆。

[aɪ][fɜ:rst] [sɔ:] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][ˈbɔ:g][ˈkæbɪn][ʌv; əv][ˈhaɪrəm] [ˈbi:gəl] , [raɪt] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈrɑ:bəri] .
I first saw him at the log cabin of Hiram Beegle , right after the robbery .
我 第一的 锯 他 在 这 日志 舱 的 希拉姆 比格尔 , 正确的 后 这 抢劫 .

我第一次见到他是在海勒姆·比格尔的小木屋里, 就在抢劫案发生之后。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [ˈpleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwi:zi] [oʊld][ˈɔ:rgən][ænd; ənd] [ˈʃoʊɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz]
He walked down the road playing his wheezy old organ and showing off his
他 步行 向下 这 路 玩耍 他的 喘息 老的 器官 和 显示 离开 他的
[ˈmʌŋki:z] [ˈtrɪks] . ”
monkey's tricks . ”
猴子的 技巧 . ”

他沿着路走着, 弹奏着他那台吱吱作响的旧风琴, 炫耀着他的猴子把戏。

“ [jes] , [ðæts] [wʌt] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] [əˈbaʊt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] .
“ **Yes , that's what he came to see me about , ” said the lawyer .**
“ 是的 , 那就是 什么 他 来了 到 看 我 关于 , ” 说 这 律师 .

“是的, 他就是为此来找我的,”律师说。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['mʌŋki] .
“ **It was his monkey** .
“ 它 曾是 他的 猴 ；

“那是他的猴子。”

[aɪ 'ti:] [si:mz] [ðə; ði] [ˈænim(ə)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [kaɪnd] [ʌv; əv] [fu:d] ,
It seems the animal must have a certain kind of food ,
它 似乎 这 动物 必须 有 一个 肯定 种类 的 食物 ,
看来这种动物必须吃某种特定的食物。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [groʊ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
and it doesn't grow in this country .
和 它 不 生长 在 这 国家 ；

而且它在这个国家不生长。

[soʊ] [ðɪs] [mɑ:r'gʊʊlɪs] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [lənd] [ænd; ənd] [plænt] [ðə; ði] ['pi:nʌts] [ɔ:r]
So this Margolis wanted to buy a piece of land and plant the peanuts or
所以 这 玛格丽丝 通缉 到 买 一个 片 的 土地 和 植物 这 花生 或者
[wət'evər] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] ['mʌŋkɪz] [i:t] .
whatever it is that monkeys eat .
任何 它 是 那 猴子 吃 ；

所以，这位名叫马戈利斯的人想买一块地，种些花生或者其他猴子吃的东西。

[aɪ] [noʊ] [hi:; hi] ['dʌznt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [plænt] ['pi:nʌts] , [ðoʊ] [aɪ] [noʊ] ['mʌŋkɪz] [i:t] [ðem; ðəm] ,
I know he doesn't want to plant peanuts , though I know monkeys eat them ,
我 知道 他 不 想 到 植物 花生 , 尽管 我 知道 猴子 吃 他们 ,
我知道他不想种花生，尽管我知道猴子吃花生。

[bʌt; bət] [aɪ] [ju:z] ['pi:nʌts] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ɪlə'streɪʃ(ə)n] .
but I use peanuts for an illustration .
但 我 使用 花生 为了 一个 插图 ；

但我用花生来举例说明。

[hi:; hi] [toʊld] [em 'i:] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nʌt] ,
He told me the name of the nut ,
他 讲述 我 这 姓名 的 这 坚果 ,

他告诉我这种坚果的名字，

[ɔ:r] [fru:t] [ɔ:r] [wət'evər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [plænt] , [bʌt; bət] [aɪv] [fər'gɔ:tɪn] .
or fruit or whatever it was he intended to plant , but I've forgotten .
或者 水果 或者 任何 它 曾是 他 故意的 到 植物 , 但 我已经 被遗忘的 ；

或许是水果，或许是他打算种的什么东西，但我忘了。”

“ [ænd; ənd] [hi:; hi] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [baɪ] [lənd] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈpɜ:rpəs] ? ” [ɪk'skleɪmd] [bɔ:b] .
“ **And he wants to buy land for that purpose ?** ” **exclaimed Bob** .
“ 和 他 想要 到 买 土地 为了 那 目的 ? ” 惊呼 鲍勃 ；

“他想为此买地？”鲍勃惊呼道。

“ [waɪ] , [ɪts] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [plænt] ['eniθɪŋ] [naʊ] .
“ **Why , it's too late to plant anything now** .
“ 为什么 , 它是 也 晚的 到 植物 任何事物 现在 ；

“哎呀，现在种什么都太晚了。”

[aɪ 'ti:] [maɪt] [nɔ:t] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtrɔ:pɪks] , [wer] ['mʌŋkɪz] [kʌm] [frʌm; frəm] , [bʌt; bət] [hɪr] — — “
It might not be in the tropics , where monkeys come from , but here — — ”
它 可能 不是 是 在 这 热带 , 在哪里 猴子 来 从 , 但 这里 — — ”

虽然猴子可能不在热带地区，但在这里——”

“ [oʊ] , [hi:; hi] ['dʌznt] [ɪn'tend] [tu:; tə] [stɑ:rt] ['plæntɪŋ] [ʌn'tɪl] [sprɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] .
“ **Oh , he doesn't intend to start planting until spring ,** ” **said the lawyer** .
“ 哦 , 他 不 打算 到 开始 种植 直到 春天 , ” 说 这 律师 ；

“哦，他打算等到春天再开始播种，”律师说。

“ [hi:; hi][dʒʌst][ˈwɒnts][tu:; tə][get][ðə; ði][lənd][naʊ] . ”
“ He just wants to get the land now . ”
“ 他 只是 想要 到 得到 这 土地 现在 . ”
“他现在只想得到这块地。”

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:nt][ə; eɪ][ˈri:əl][ɪˈstetɪ][ˈeɪdʒənt] , ” [sed][bɑ:b] .
“ But you aren't a real estate agent , ” said Bob .
“ 但 你 不是 一个 真实的 财产 代理人 , ” 说 鲍勃 .
“但你又不是房地产经纪人的,”鲍勃说。

“ [waɪ][ˈdɪdnt][hi:; hi][goʊ][tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈləndrɪ][fɔ:r; fər][wʌt][hi:; hi][ˈwa:ntɪd] ? ”
“ Why didn't he go to Mr . Landry for what he wanted ? ”
“ 为什么 没有 他 去 到 先生 . 兰德里 为了 什么 他 通缉 ? ”
“他为什么不去找兰德里先生要他想要的东西呢? ”

“ [aɪ][səˈpoʊz][hi:; hi][keɪm][tu:; tə][em ˈi:][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi][ˈhæpənd][tu:; tə][lɜ:rn][ðæt][aɪ][kənˈtroʊld]
“ I suppose he came to me because he happened to learn that I controlled
“ 我 认为 他 来了 到 我 因为 他 发生 到 学习 那 我 受控
[ðə; ði][ˈveri][pi:s][ʌv; əv][lənd][hi:; hi][ˈwa:ntɪd][tu:; tə][rent] ,
the very piece of land he wanted to rent ,
这 非常 片 的 土地 他 通缉 到 租 ,
“我想他来找我是因为他碰巧得知我拥有他想租的那块地。”

[ɔ:r][baɪ] , ” [sed][ðə; ði][dʒʌdʒ] .
or buy , ” said the judge .
或者 买 , ” 说 这 法官 .
“或者买,”法官说。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][jɔr; jər][ˈprɑ:pərti] ? ”
“ Some of your property ? ”
“ 一些 的 你的 财产 ? ”
“你的一些财产? ”

“ [noʊ] , [bɑ:b] .
“ No , Bob :
“ 不 , 鲍勃 :
“不, 鲍勃。”

[sʌm; səm][ðæt][biˈlɒŋz][tu:; tə][ðə; ði][ɪˈstetɪ][ʌv; əv][oʊld][hæŋk][ˈdenbi] .
Some that belongs to the estate of old Hank Denby .
一些 那 属于 到 这 财产 的 老的 汉克 丹比 .
其中一些属于老汉克·丹比的遗产。

[ju:; jʊ][si:] , [aɪm][ɪgˈzekjətər][ʌv; əv][ˈhæŋks][wɪl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈsevrəl][ˈpi:sɪz][ʌv; əv][lənd]
You see , I'm executor of Hank's will , and there are several pieces of land
你 看 , 我是 遗嘱执行人 的 汉克的 将要 , 和 那里 是 一些 件 的 土地
[tu:; tə][dɪˈspoʊz][ʌv; əv] . ”
to dispose of . ”
到 处置 的 . ”
你看, 我是汉克遗嘱的执行人, 有好几块地需要处置。”

“ [jes] , [aɪ][hɜ:rd][hi:; hi][left][kwart][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , ” [ədˈmɪtɪd][bɑ:b] .
“ Yes , I heard he left quite a little , ” admitted Bob .
“ 是的 , 我 听到 他 左边 相当 一个 小的 , ” 承认 鲍勃 .
“是的, 我听说他留下了不少遗产,”鲍勃承认道。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈprɪti][wel][ɔ:f] ,
“ He was pretty well off ,
“ 他 曾是 漂亮的 出色地 离开 ,
“他家境相当不错,”

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [juːz] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpaɪrət] [ɡoʊld] [hiː; hi] [dʌŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊθ] [siː] [ˈaɪləndz] . ”
even if he didn't use all the pirate gold he dug up at the South Sea islands . ”
甚至 如果 他 没有 使用 全部 这 海盗 金子 他 挖 向上 在 这 南 海 岛屿 . ”

即使他没有用完在南海岛屿上挖到的所有海盗黄金。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈstɔːri] , [duː][juː; jʊ] , [bɑːb] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [ɪn][sʌm; səm] [sərˈpraɪz] .
“ **Oh , you know that story , do you , Bob ?** ” **asked the lawyer in some surprise .**
“ 哦 , 你 知道 那 故事 , 做 你 , 鲍勃 ? ” 问 这 律师 在 一些 惊喜 .
“哦，鲍勃，你知道这个故事啊？”律师有些惊讶地问道。

“ [jes] , [ˈdʒɑːli] [bɪl] [ˈhɪki] [təʊld][em ˈiː][pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ˈhaɪrəm] [ˈbiːgəl] [ðə; ði] [rest] . ”
“ **Yes , Jolly Bill Hickey told me part of it and Hiram Beegle the rest .** ”
“ 是的 , 乔利 账单 希基 讲述 我 部分 的 它 和 希拉姆 比格尔 这 休息 . ”
“是的，乔利·比尔·希基告诉我一部分，海勒姆·比格尔告诉我其余部分。”

“ [ʌm; əm] !
“ **Um** !
“ 嗯 !
“嗯！

[wel] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][aʊt] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈwʊdnt] [spred] [aɪ ˈtiː] [tuː] [ˈwaɪdli] ,
Well , I didn't know it was out , but I wouldn't spread it too widely ,
出色地 , 我 没有 知道 它 曾是 出去 , 但 我 不会 传播 它 也 广泛 ,
我不知道它已经泄露了，但我不会到处传播。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] .
if I were you .
如果 我 是 你 .
如果你是我。

[fəʊks] [θɪŋk] [ˈhaɪrəm] [kwɪr] [ˈɪnʌf] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] , [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [ðɪs] [ˈædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Folks think Hiram queer enough as it is , without having this added to his
各位 思考 希拉姆 酷儿 足够的 作为 它 是 , 没有 拥有 这 额外 到 他的
[ˌrepjuːteɪ(ə)n] .
reputation .
名声 .
人们本来就觉得希拉姆够古怪了，不需要再给他添上这件事来加重他的名声。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [ɪts] [ˈnesəseri] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈkæptʃər] [ðə; ði] [ˈskaʊndrəl] [huː] [rɒbd] [hɪm; ɪm] ,
Of course if it's necessary , in order to capture the scoundrel who robbed him ,
的 课程 如果它是 必要的 , 在 命令 到 捕获 这 恶棍 WHO 被抢劫 他 ,
当然，如果必要的话，为了抓住抢劫他的恶棍，

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈstɔːri] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə][hoʊld][aɪ ˈtiː] [bæk] . ”
to tell the story , I wouldn't ask you to hold it back . ”
到 告诉 这 故事 , 我 不会 问 你 到 抓住 它 后退 . ”
为了讲述这个故事，我不会要求你有所隐瞒。

“ [aɪ] [ʌndərˈstænd] , ” [ˈstɜːtɪd] [bɑːb] .
“ **I understand ,** ” **stated Bob .**
“ 我 理解 , ” 声明 鲍勃 .
“我明白了，”鲍勃说道。

“ [ðer; ðər] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈeni] [niːd] , [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [ʌv; əv] [ˈbrɔːdkæstrɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
“ **There doesn't seem to be any need , at present , of broadcasting it .**
“ 那里 不 似乎 到 是 任何 需要 , 在 展示 , 的 广播 它 .
“目前看来，似乎没有必要进行广播。”

[ðə; ði] [pəˈliːs] [dəʊnt] [niːd] [tuː; tə] [noʊ] [aɪ ˈtiː][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kætʃ] [ðɪs] [rɑːd] [ˈmɑːrɪberi] .
The police don't need to know it in order to catch this Rod Marbury .
这 警察 不 需要 到 知道 它 在 命令 到 抓住 这 杆 马布里 .
警方不需要知道这件事就能抓到罗德·马布里。

“ [əˈɡen] [dʒʌdʒ] [ˈwestən] [læft] .
“ **Again Judge Weston laughed** .
“ 再次 法官 韦斯顿 笑了 .

韦斯顿法官又笑了。

“ [ɔːfhænd] , [bəːb] ,
“ **Offhand , Bob** ,
“ 随意 , 鲍勃 ,

“鲍勃，随口说说，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [pəˈliːs] [wiː; wi] [hæv; həv] [əˈraʊnd] [hɪr] [wʊd] [niːd] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ]
I should say the kind of police we have around here would need to know a
我 应该 说 这 种类 的 警察 我们 有 大约 这里 会 需要 到 知道 一个
[ɡreɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ˈstɔːri] [ɪn] [ˈbɜːrdər] [tuː; tə] [ˈkæptʃər] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [ˈmɑːr,bəri] .
great more than this story in order to capture this fellow Marbury .
伟大的 更多的 比 这 故事 在 命令 到 捕获 这 同伴 马布里 .

我应该说，我们这儿的警察要想抓到马布里这个人，需要知道的远不止这个故事。

[bʌt; bət] [ðæts] [ˈniːðər] [hɪr] [nɔːr] [ðer; ðər] .
But that's neither here nor there .
但 那就是 两者都不 这里 也不 那里 .

但这无关紧要。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [keɪs] ? “
Are you working on the case ? ”
是 你 在职的 在 这 案件 ? ”

你在负责这个案子吗？

“ [ɪn] [ə; eɪ] [wei] , [jes] .
“ **In a way , yes** .
“ 在 一个 方式 , 是的 .

“从某种意义上说，是的。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm] [nɔːt] [əˈfɪjəli] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] .
Of course I'm not officially connected with it .
的 课程 我是 不是 官方 连接 和 它 .

当然，我与它没有任何官方联系。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈdʒoʊəl] [ˈwʊdnt] [əˈlaʊ] [ðæt] .
Uncle Joel wouldn't allow that .
叔叔 乔尔 不会 允许 那 .

乔尔叔叔不会允许的。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [dɪˈtektɪv] .
But some day I'm going to be a regular detective .
但 一些 天 我是 去 到 是 一个 常规的 侦探 .

但总有一天我会成为一名正式的侦探。

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[hiː; hi] [sed] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [wətˈevər] [aɪ] [maɪt] [θɪŋk] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [θɪŋz]
he said I could do whatever I might think was right in trying to find out things
他 说 我 可以 做 任何 我 可能 思考 曾是 正确的 在 尝试 到 寻找 出去 事物
[əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈmɪstəri] . “
about this mystery . ”
关于 这 神秘 . ”

他说，为了查明这个谜团的真相，我可以做任何我认为正确的事情。

“ [waɪ] , [ðɪs] [pi:'etrou][ma:'rgouɪs] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [lʊkɪŋ] [æt; ət][lənd] [ə'raʊnd] [hɪr] ,
“ **Why , this Pietro Margolis said he had been looking at land around here ,**
“ 为什么 , 这 皮耶特罗 玛格丽丝 说 他 有 到过 寻找 在 土地 大约 这里 ,
“这位名叫皮耶特罗·马戈利斯的人说他一直在这附近看地,

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [ə; ei] [pi:s] [ðæt] [dʒʌst] ['su:tɪd] [hɪm; ɪm] .
and he found a piece that just suited him .
和 他 成立 一个 片 那 只是 适合 他 .
他找到了一件非常适合自己的衣服。

[ɪts] [ðæt] [ˌoʊvər'groun] ['bræmbəl] [pætʃ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] [hæŋk] ['denbi] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði]
It's that overgrown bramble patch back of the house where Hank Denby lived at the
它是 那 长得太茂盛了 荆棘 修补 后退 的 这 房子 在哪里 汉克 丹比 居住地 在 这
[taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] . “
time of his death .”
时间 的 他的 死亡 . “
那是汉克·丹比去世时居住的房子后面那片长满荆棘的灌木丛。

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [sʌm; səm][ʌv; əv]['mɪstər] . [denbi:z] [lənd] ? ”
“ **You mean some of Mr . Denby's land ?** ”
“ 你 意思是 一些 的 先生 : 丹比的 土地 ? ”
“你是说丹比先生的一些土地吗? ”

“ [jes] , [bə:b] . [aɪv] ['præktɪkli] ['rentɪd] [ðɪs] [ɪ'tæliən] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] , [ðæt] ['bræmbəl] [pætʃ] ,
“ **Yes , Bob . I've practically rented this Italian , for a year , that bramble patch ,**
“ 是的 , 鲍勃 . 我已经 几乎 租来的 这 意大利语 , 为了 一个 年 , 那 荆棘 修补 ,
[ænd; ənd][aɪ] [kən'sɪdər] ,
and I consider ,
和 我 考虑 ,
“是的, 鲍勃。我几乎租下了这片意大利灌木丛一年了, 而且我认为,

[æz; əz][ɪg'zekjətər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] , [ðæt] [aɪ][gɔ:t][ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] [fɔ:r; fər]
as executor of the estate of the old man , that I got a good price for
作为 遗嘱执行人 的 这 财产 的 这 老的 男人 , 那 我 得到 一个 好的 价格 为了
[aɪ'ti:] .
it :
它 :

作为老人的遗产执行人, 我卖了个好价钱。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ɪts] [ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv][æn; ən][ɪg'zekjətər] , [bə:b] , [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)]
You know it's the duty of an executor , Bob , to increase the estate if possible
你 知道 它是 这 责任 的 一个 遗嘱执行人 , 鲍勃 , 到 增加 这 财产 如果 可能的
.
:
.

鲍勃, 你知道遗嘱执行人的职责是尽可能增加遗产。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][dəʊnt][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [ni:sɪz] [ænd; ənd] ['nefju:z] [ʌv; əv][hæŋk] — [fɔ:r; fər] [ðoʊz]
And though I don't imagine the nieces and nephews of Hank — for those
和 尽管 我 不 想象 这 侄女 和 侄子们 的 汉克 — 为了 那些
[ɑ:r; ər][ɔ:l][ðə; ði] ['relatɪvz] [hi:; hi] [left] — [aɪ][dəʊnt][ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [ə'pri:ʃieɪt] [wʌt] [aɪv] [dʌn] ,
are all the relatives he left — I don't imagine they appreciate what I've done ,
是 全部 这 亲属 他 左边 — 我 不 想象 他们 欣赏 什么 我已经 完毕 ,
虽然我并不认为汉克的侄子侄女们——因为他只留下了这些亲戚——会感激我所做的一切,

[stɪl] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][maɪ]['du:ti] . “
still it was my duty .”
仍然 它 曾是 我的 责任 . “
但这是我的职责。

“ [jes] , ” [ə'gri:d] [bɑ:b] .
“ **Yes** , ” **agreed Bob** .
“ 是的 , ” 同意 鲍勃 .

“是的,”鲍勃同意道。

“ [soʊ][hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [tu:; tə] [ni:sɪz] [ænd; ənd] ['nefju:z] , [dɪd][hi:; hi] ?
“ **So he left his estate to nieces and nephews , did he ?**
“ 所以 他 左边 他的 财产 到 侄女 和 侄子们 , 做过 他 ?

“所以他把遗产留给了侄子侄女们, 是吗? ”

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['paɪrət] ['fɔ:rtʃən] [ðæt] [went] [tu:; tə] ['haɪrəm] ['bi:gəl] — [ðæt] [ɪz] [ɪf] ['haɪrəm]
But what about the pirate fortune that went to Hiram Beegle — that is if Hiram
但 什么 关于 这 海盗 财富 那 去 到 希拉姆 比格尔 — 那 是 如果 希拉姆
[ˈevər] [gets] [,aɪ 'ti:] — [wʌt] [ə'baʊt] [ðæt] ?
ever gets it — what about that ?
曾经 获得 它 — 什么 关于 那 ?

但是, 如果海勒姆·比格尔最终能得到那笔海盗财富, 那又该如何解释呢?

[wəʊnt] [ðɪ:z] [ni:sɪz] [ænd; ənd] ['nefju:z] [wɑ:nt][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðæt] ? “
Won't these nieces and nephews want a part of that ? ”
惯于 这些 侄女 和 侄子们 想 一个 部分 的 那 ? ”

这些侄子侄女们难道不想参与其中吗?

“ [,aɪ 'ti:] ['wɒdnt] [du:][ðəm; ðəm] ['eni] [gʊd] [tu:; tə] [wɑ:nt][,aɪ 'ti:] , [bɑ:b] , ” ['steɪtɪd] [ðə; ði] ['lɪɪər] .
“ **It wouldn't do them any good to want it , Bob , ” stated the lawyer .**
“ 它 不会 做 他们 任何 好的 到 想 它 , 鲍勃 , ” 声明 这 律师 .

“鲍勃, 他们想要那东西对他们没有任何好处,”律师说道。

“ [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ɡoʊld] ,
“ **You see that gold** ,
“ 你 看 那 金子 ,

你看到那些黄金了吗?

[ɔ:r] [wət'evər] [fɔ:rm][ðə; ði] [welθ] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌg] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði] ['aɪlənd] — [ðæt]
or whatever form the wealth was in that was dug up on the island — that
或者 任何 形式 这 财富 曾是 在 那 曾是 挖 向上 在 这 岛 — 那
['fɔ:rtʃən] [wʌz; wəz] [held][baɪ][hæŋk][ɪn] [trʌst] ,
fortune was held by Hank in trust ,
财富 曾是 握住 经过 汉克 在 相信 ,

或者说, 无论岛上挖掘出的财富是以何种形式存在的——这笔财富都由汉克以信托形式持有。

[soʊ][tu:; tə] [spi:k] .
so to speak .
所以 到 说话 .

可以说。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] [,aɪ 'ti:] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [fɔ:r] — [ɔ:r] [sʌt] [ʌv; əv]
At his death it went to the survivors of the original four — or such of
在 他的 死亡 它 去 到 这 幸存者 的 这 原来的 四 — 或者 这样的 的
[ðəm; ðəm][æz; əz][hæd; həd] [pleɪd] [fer] [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [ə'gri:mənt] ['haɪrəm] ['bi:gəl] [wʌz; wəz][ðə; ði]
them as had played fair and kept the agreement Hiram Beegle was the
他们 作为 有 玩 公平的 和 保留 这 协议 希拉姆 比格尔 曾是 这
['oʊnli][wʌn] ,
only one ,
仅有的 — ,

他去世后, 遗产归最初四人中的幸存者所有——或者说, 归那些公平竞争、遵守协议的人所有, 而海勒姆·比格尔是唯一一个遵守协议的人。

[soʊ][hi:; hi][ɡɑ:t][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] - ['ferz] . “
so he got all the others ' shares . ”
所以 他 得到 全部 这 其他的 - 分享 . ”

所以他得到了其他人的所有股份。

“ [ðæt] [ɪz][hi:; hi][hæz; həz][ðəm; ðəm][tu:; tə][get] , ” [ri'ma:kt] [bə:b] , [ˈsʌmwʌt] [ˈɡrɪmli] .
“ **That is he has them to get , ” remarked Bob , somewhat grimly .**
“ 那 是 他 有 他们 到 得到 , ” 评论 鲍勃 , 有些 阴沉地 .
“也就是说, 他得把它们弄到手,”鲍勃有些严肃地说道。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsti:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bræs] - [baʊnd] [bə:ks] , [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][də'rek](ə)nz][fɔ:r; fər] [ˈfaɪndɪŋ]
For the stealing of the brass - bound box , containing the directions for finding
为了 这 偷窃 的 这 黄铜 - 边界 盒子 , 包含 这 方向 为了 寻找
[ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [welθ] ,
the hidden wealth ,
这 隐 财富 ,
为了偷走装有寻找隐藏财富方法的黄铜盒子,

[hæd; həd] [ɪˈfektʃuəli] [blɔ:kt] [ˈmɪstər] . - [tjænsɪz] .
had effectually blocked Mr . Beegle's chances .
有 有效地 已屏蔽 先生 . 机会 .
这实际上断送了比格尔先生的机会。

“ [jes] , [ɪts] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈdɪstənt] [ˈprɑ:spekt] , [bə:b] .
“ **Yes , it's very much in distant prospect , Bob .**
“ 是的 , 它是 非常 很多 在 遥远 前景 , 鲍勃 .
“是的, 这还非常遥远, 鲍勃。”

[bʌt; bət][pər'hæps] [ju:l] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə][help][ðə; ði][oʊld][mæn] . “
But perhaps you'll be able to help the old man . ”
但 也许 你会 是 有能力的 到 帮助 这 老的 男人 . “
但或许你能帮帮这位老人。

“ [ˈmeɪbi] .
“ **Maybe .**
“ 或许 .
“或许。

[aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [hæŋk] [ˈevər] [ˈɪntɪmətɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈberɪd] [ðə; ði] [stʌf] ? “
I don't suppose Hank ever intimated to you where he had buried the stuff ? ”
我 不 认为 汉克 曾经 暗示 到 你 在哪里 他 有 埋葬 这 东西 ? “
我想汉克应该没跟你透露过他把东西埋在哪儿了吧?

“ [ˈnevər] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [bə:b] .
“ **Never a word , Bob .**
“ 绝不 一个 单词 , 鲍勃 .

“鲍勃, 一句话也不说。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [kloʊz] [æz; əz][æn; ən] [ˈɔɪstər] [ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] ,
He was as close as an oyster on that point ,
他 曾是 作为 关闭 作为 一个 牡蛎 在 那 观点 ,
在这个问题上, 他几乎完全正确。

[ðoʊ] [hi:; hi][təʊld][em 'i:] [ˈevriθɪŋ] [els] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] .
though he told me everything else about his affairs .
尽管 他 讲述 我 一切 别的 关于 他的 事务 .
不过, 他把他的其他事情都告诉我了。

[hi:; hi] [sed] [ˈhaɪrəm] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [ˈtrʌb(ə)] [loʊˈkeɪtɪŋ][ðə; ði][goʊld] [ɪf] [hi:; hi] [ˈfɑ:ləʊd] [də'rek](ə)nz]
He said Hiram would have no trouble locating the gold if he followed directions
他 说 希拉姆 会 有 不 麻烦 定位 这 金子 如果 他 随后 方向
[ɑ:n][ðə; ði][mæp][ɪn][ðə; ði] [bræs] - [baʊnd] [bə:ks] .
on the map in the brass - bound box .
在 这 地图 在 这 黄铜 - 边界 盒子 .
他说, 如果希拉姆按照黄铜盒里地图上的指示去做, 找到黄金应该不成问题。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [pɪˈkjuːliər][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hæŋk][tuː; tə] [ˈberi] [ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] [ðɪs] [wei] ,
It was very peculiar on the part of Hank to bury the fortune this way ,
它 曾是 非常 奇特 在 这 部分 的 汉克 到 埋葬 这 财富 这 方式 ,
汉克以这种方式埋葬这笔巨款, 实在令人费解。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [aɪˈtiː][ɪn][ə; eɪ][bæŋk] [vɔːlt] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] , [nɑːt][maɪn]
instead of keeping it in a bank vault , but it was his business , not mine
反而 的 保持 它 在 一个 银行 金库 , 但 它 曾是 他的 商业 , 不是 矿
,
.
,

而不是把它放在银行金库里, 但那是他的事, 与我无关。
[ænd; ʌnd] [ðʊʊ] [aɪ][dɪd][maɪ][best][tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juːz] [ˈbɪznəs] [ˈmeθədʒ] ,
and though I did my best to persuade him to use business methods ,
和 尽管 我 做过 我的 最好的 到 说服 他 到 使用 商业 方法 ,
尽管我尽力劝说他采用商业方法,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] .
it was of no use .
它 曾是 的 不 使用 :
毫无用处。

[hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈseɪlər] [ˌsjuːpəˈstɪʃənz] . "
He clung to his old sailor superstitions . "
他 紧紧抓住 到 他的 老的 水手 迷信 : "
他仍然固守着老水手的迷信观念。

" [jes] , " [əˈgriːd] [bɑːb] , " [ænd; ʌnd][ˈhaɪrəm][ænd; ʌnd][ˈdʒɑːli] [bɪl] [ˈhɪki] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] .
" **Yes , agreed Bob , and Hiram and Jolly Bill Hickey are much the same** .
" 是的 , " 同意 鲍勃 , " 和 希拉姆 和 乔利 账单 希基 是 很多 这 相同的 :
"是的,"鲍勃同意道, "海勒姆和快乐比尔·希基也差不多。"

[aɪ] [səˈprouz] [juː; jʊ] [noʊ] [ˈdʒɑːli] [bɪl] [ɪz] [ˈsteɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n] [haʊs] ? "
I suppose you know Jolly Bill is staying at the Mansion House ? "
我 认为 你 知道 乔利 账单 是 入住 在 这 大厦 房子 ? "
我想你应该知道, 快乐比尔就住在庄园里吧?

" [soʊ][aɪ] [hɜːrd] , [jes] .
" **So I heard , yes** .
" 所以 我 听到 , 是的 :
"我听说了, 是的。"

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地,

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [goʊ][ʌp][ænd; ʌnd] [lʊk] [ˈoʊvər] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv][oʊld] [ˈhæŋks] [lənd] [ðɪs] [ˈmʌŋki]
I think I'll go up and look over this piece of old Hank's land this monkey
我 思考 患病的 去 向上 和 看 超过 这 片 的 老的 汉克的 土地 这 猴
[ˈmɜːrtʃənt] [ˈwɒnts][tuː; tə] [rent][tuː; tə] [reɪz] [fuːd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈnɪmb(ə)l] [tʃɑːrdʒ] .
merchant wants to rent to raise food for his nimble charge .
商人 想要 到 租 到 增加 食物 为了 他的 灵活 收费 :
我想我应该上去看看老汉克的那块地, 这个猴子商人想租下来给他的灵巧的猴子养饲料。

[aɪ][waːnt][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [ʌlˈtɪriər] [ˈmoʊtɪv] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] . "
I want to see that he has no ulterior motive , so to speak . "
我 想 到 看 那 他 有 不 后方 动机 , 所以 到 说话 : "
我想确认他没有其他目的。

“ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ? ” [æskt] [bə:b] , [ə; eɪ] [bɪt] [ˈpʌz(ə)ld] .

“ **What do you mean ?** ” **asked Bob , a bit puzzled .**
“ 什么 做 你 意思是 ? ” 问 鲍勃 , 一个 少量 困惑 .

“你这话是什么意思？”鲍勃有些困惑地问道。

“ [wel] ,
“ **Well ,**
“ 出色地 ,

“出色地,

[hi:; hi] [meɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [lænd] [dɪˈveləpmənt] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [ˈneɪbərhʊd] — [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk]
he may know of some land development out in that neighborhood — something like
他 可能 知道 的 一些 土地 发展 出去 在 那 邻里 — 某物 喜欢

[ə; eɪ] [ˈreɪlroʊd] [ˈgoʊɪŋ] [θru:] [ɔ:r] [ə; eɪ] [nu:] [ˈtrɑ:li] [laɪn] .
a railroad going through or a new trolley line .
一个 铁路 去 通过 或者 一个 新的 手推车 线 .

他可能知道附近有一些土地开发项目——比如要修建铁路或者新的有轨电车线路。

[ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [li:s] [ɑ:n] [sʌm; səm] [ˈprɑ:pərti] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈni:dɪd] ,
If he had a lease on some property that was needed ,
如果 他 有 一个 租 在 一些 财产 那 曾是 需要 ,

如果他租下了所需的某处房产，

[hi:; hi] [maɪt] [hoʊld] [ʌp] [ˈmætərz] [ʌnˈtɪl] [wi:; wi] [peɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [bɪɡ] [praɪs] . “
he might hold up matters until we paid him a big price .”
他 可能 抓住 向上 事情 直到 我们 有薪酬的 他 一个 大的 价格 . ”

他可能会拖延时间，直到我们付出沉重代价。

“ [oʊ] , [aɪ] [si:] , ” [rɪˈmɑ:kt] [bə:b] .
“ **Oh , I see ,** ” **remarked Bob .**
“ 哦 , 我 看 , ” 评论 鲍勃 .

“哦，我明白了，”鲍勃说道。

“ [ði:z] [ɪˈtæljənz] [ɑ:r; ər] [ɑ:rp] [ænd; ænd] [ˈtrɪki] [wen] [aɪ ˈti:] [kʌmz] [tu:; tə] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [ˈprɑ:pərti] ,
“ **These Italians are sharp and tricky when it comes to matters of property ,**
“ 这些 意大利人 是 锋利的 和 棘手 什么时候 它 来 到 事情 的 财产 ,
[aɪv] [hɜ:rd] . “
I've heard .”
我已经 听到 . ”

“我听说，这些意大利人在财产问题上既精明又狡猾。”

“ [ðæts] [raɪt] , [bə:b] .
“ **That's right , Bob .**
“ 那就是 正确的 , 鲍勃 .

“没错，鲍勃。”

[ðɪs] [ˈfeləʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] ,
This fellow may be all right ,
这 同伴 可能 是 全部 正确的 ,

这个人或许还不错。

[bʌt; bət] [aɪ] [oʊ] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪˈstetɪ] [nɑ:t] [tu:; tə] [teɪk] [ˈeni] [ˈtʃænsɪz] .
but I owe it to the estate not to take any chances .
但 我 欠 它 到 这 财产 不是 到 拿 任何 机会 .

但我对遗产负有责任，不能冒任何风险。

[soʊ] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪˈfɔ:r] [aɪ] [saɪn] [ðə; ði] [li:s] . “
So I'll take a look over the ground before I sign the lease .”
所以 患病的 拿 一个 看 超过 这 地面 前 我 符号 这 租 . ”

所以，在签租约之前，我会先去实地考察一下。”

“ [aɪ] [rʌn] [juː; jʊ] [ʌp] [ðer; ðər] , [ɪf] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [naʊ] , ” [ˈɔːfərd] [bəːb] .

“ **I'll run you up there , if you're going now , ” offered Bob .**
“ 患病的 跑步 你 向上 那里 , 如果 你是 去 现在 , ” 提供 鲍勃 .

“如果你现在要去, 我可以开车送你上去,”鲍勃提议道。

“ [ðæt] [ɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [maɪnd] [ˈraɪdɪŋ] [ɪn] [maɪ] [ˈflɪvər] . ”

“ **That is if you don't mind riding in my flivver .**
“ 那 是 如果 你 不 头脑 骑术 在 我的 货车 . ”

“前提是你不介意坐我的老爷车。”

“ [aɪv] [ˈrɪdn̩] [ɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [wɜːrs] [kɑːr] .

“ **I've ridden in many a worse car .**
“ 我已经 骑 在 许多 一个 更糟 车 .

“我坐过比这更糟糕的车。”

[bəːb] .

Bob .
鲍勃 .

鲍勃。

[ænd; ɐnd][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə] [lʊk] [ˈoʊvər][oʊld] [ˈhæŋks] [ˈpraːpərti] .

And I was on my way to look over old Hank's property .
和 我 曾是 在 我的 方式 到 看 超过 老的 汉克的 财产 .

我当时正要去查看老汉克的房产。

[kʌm] [ɑːn] , [wiːl] [ɡoʊ] [təˈɡeðər] .

Come on , we'll go together .
来 在 , 出色地 去 一起 .

走吧, 我们一起去。

“ [dʒʌdʒ] [ˈwestən] [hæd; həd] [ˈtruːli] [ˈspʊʊkən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈveɪkənt] [lɑːt] [nɪr] [ðə; ði] [ˈdenbi] [ˈhaʊs] [æz; əz]

“ **Judge Weston had truly spoken of the vacant lot near the Denby house as**
“ 法官 韦斯顿 有 真的 说 的 这 空缺 很多 靠近 这 丹比 房子 作为

[ə; eɪ] “ [ˈbræmbəl] [pætʃ] .

a “ bramble patch .
一个 “ 荆棘 修补 .

韦斯顿法官确实把丹比家附近的空地形容为“荆棘丛生之地”。

“ [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðæt] [ænd; ɐnd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .

“ **It was just that and nothing more .**
“ 它 曾是 只是 那 和 没有什么 更多的 .

仅此而已, 没有别的。

[nɔːr] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [ˈeni] [saɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈriːəl] [ɪˈstert] [buːm] .

Nor were there any signs in the neighborhood of any real estate boom .
也不 是 那里 任何 标志 在 这 邻里 的 任何 真实的 财产 繁荣 .

附近也没有任何房地产繁荣的迹象。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [fɑːr] [ɔːf] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] , [ænd; ɐnd] [nɑːt] [nɪr] [ðə; ði] [ˈtrɑːli] .

It was far off the line of the railroad , and not near the trolley .
它 曾是 远的 离开 这 线 的 这 铁路 , 和 不是 靠近 这 手推车 .

它远离铁路线, 也不靠近电车线路。

“ [aɪ] [ɡes] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [hɑːrm] [ɪn] [ˈletɪŋ] [piːˈetroʊ] [hæv; həv] [ðɪs] [pleɪs] [ɑːn] [ə; eɪ] [liːs] ,

“ **I guess there's no harm in letting Pietro have this place on a lease ,**
“ 我 猜测 有 不 伤害 在 出租 皮耶特罗 有 这 地方 在 一个 租 ,

“我想把这个地方租给皮耶特罗也没什么坏处。”

“ [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɡɔːn] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈbræmbəl] [pætʃ] .

“ **said the judge , when he had gone around the bramble patch .**
“ 说 这 法官 , 什么时候 他 有 已消失 大约 这 荆棘 修补 .

“法官绕过荆棘丛后说道。”

[ˈɡoʊɪŋ] [ˈoʊvər] [ɔːr] [θruː] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
Going over or through it was out of the question .
去 超过 或者 通过 它 曾是 出去 的 这 问题 :

翻越或穿过它是不可能的。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɡʊd] [ˈiːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈmʌŋki] [fuːd] , ” [læft] [bəːb] .
“ **It doesn't seem to be good even for monkey food ,** ” **laughed Bob .**
“ 它 不 似乎 到 是 好的 甚至 为了 猴 食物 , ” 笑了 鲍勃 :

“这东西好像连猴子都吃不惯,”鲍勃笑着说。

“ [noʊ] , [aɪ] [ʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] .
“ **No , I should say not .**
“ 不 , 我 应该 说 不是 :

“不, 应该说不是。”

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ˈmʌŋkɪz] [laɪk] .
But then we don't know what monkeys like .
但 然后 我们 不 知道 什么 猴子 喜欢 :

但我们并不知道猴子喜欢什么。

[aɪl] [ɡoʊ] [bæk] [ænd; ʌnd] [drɔː] [ʌp] [ðə; ði] [ˈpepərz] .
I'll go back and draw up the papers .
患病的 去 后退 和 画 向上 这 文件 :

我会回去把文件拟好。

“ [bəːb] [droʊv] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] , [ænd; ʌnd] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd] [ˈmɪstər] . [ˈwestən]
“ **Bob drove the lawyer back to his office , and as they parted Mr . Weston**
“ 鲍勃 驾驶 这 律师 后退 到 他的 办公室 , 和 作为 他们 分手了 先生 : 韦斯顿
[sed] :
said :
说 :

鲍勃开车送律师回办公室, 临别时韦斯顿先生说:

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ɡet] [ˈeni] [treɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɑːd] [ˈmɑːr,bəri] , [bəːb] ,
“ **If you get any trace of this Rod Marbury , Bob ,**
“ 如果 你 得到 任何 痕迹 的 这 杆 马布里 , 鲍勃 ,

“鲍勃, 如果你找到任何关于罗德·马布里的线索,

[ɔːr] [ɡet] [ə; eɪ] [laɪn] [ɑːn] [wer] [ˈhaɪrəm] [kæn; kən] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [mæp] , [let] [em ˈiː] [noʊ] ,
or get a line on where Hiram can find the missing map , let me know ,
或者 得到 一个 线 在 在哪里 希拉姆 能 寻找 这 丢失的 地图 , 让 我 知道 ,
或者, 如果你能打听到海勒姆在哪里可以找到那张丢失的地图, 请告诉我。

[wɪl] [juː; jʊ] ? “
will you ? ”
将要 你 ? ”

你会? ”

“ [aɪ] [wɪl] , ” [ˈprɑːmɪst] [ðə; ði] [læd] .
“ **I will , ” promised the lad .**
“ 我 将要 , ” 承诺 这 小伙子 :

“我会的,”男孩承诺道。

“ [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈhaɪrəm] , ” [went] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] ,
“ **I feel a friendly interest in Hiram , ” went on the lawyer ,**
“ 我 感觉 一个 友好的 兴趣 在 希拉姆 , ” 去 在 这 律师 ,

“我对海勒姆抱有友好的好感,”律师继续说道。

“ [ænd; ʌnd] [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ɡet] [wɒts] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] . ”
“ **and I'd like to see him get what's coming to him . ”**
“ 和 ID 喜欢 到 看 他 得到 是什么 未来 到 他 : ”

“我希望看到他得到应有的惩罚。”

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][help][hɪm; ɪm][ɔːl][aɪ][kæən; kən] , ” [dɪˈklerd] [ðə; ði] [jʌŋ] [dɪˈtektɪv] .
“ **I'm going to help him all I can** , ” **declared the young detective** .
“ 我是 去 到 帮助 他 全部 我 能 , ” 声明 这 年轻的 侦探 .
“我会尽我所能帮助他,”年轻的侦探说道。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsevrəl] [deɪz][ˈæftər] [ðɪs] ,
It was several days after this ,
它 曾是 一些 天 后 这 ,
此事发生几天后,
[ˈdɔːrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm][bəːb][hæd; həd] [wɜːrkt] [ɪn][veɪn][tuː; tə][get][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs]
during which time Bob had worked in vain to get a clew to the mysterious
期间 哪个 时间 鲍勃 有 工作 在 徒劳 到 得到 一个 线索 到 这 神秘
[ˈhæpənɪŋz] [æt; ət][ðə; ði][bɔːg][ˈkæbɪn][ɑːn][stɔːrm] [ˈmaʊnt(ə)n] [ðæt] ,
happenings at the log cabin on Storm Mountain that ,
事件 在 这 日志 舱 在 风暴 山 那 ,
在此期间, 鲍勃一直徒劳地试图找到风暴山小木屋里发生的神秘事件的线索。

[wʌn] [ˈiːvniŋ] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːr] , [ˈhævɪŋ] [dʌn] [æən; ən] [ˈerənd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
one evening , on his way home in his car , having done an errand for his
一 晚上 , 在 他的 方式 家 在 他的 车 , 拥有 完毕 一个 差事 为了 他的
[ˈʌŋk(ə)l] ,
uncle ,
叔叔 ,
一天晚上, 他开车回家, 帮叔叔办完事后,

[hiː; hi] [pæst] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] [wer] [hæŋk] [ˈdenbi] [hæd; həd][daɪd] .
he passed the old house where Hank Denby had died .
他 通过了 这 老的 房子 在哪里 汉克 丹比 有 死亡 .
他路过了汉克·丹比去世的那栋老房子。

[ɪn][ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn][bəːb] [sɔː] [sʌm; səm][wʌn] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [bɪˈhaɪnd]
In the glow of the setting sun Bob saw some one moving about in the field behind
在 这 辉光 的 这 环境 太阳 鲍勃 锯 一些 一 移动 关于 在 这 场地 在后面
[ðə; ði] [haʊs] — [ðə; ði] [fiːld] [wɪtʃ] [dʒʌdʒ] [ˈwestən] [hæd; həd] [ˈrentɪd] [tuː; tə][piːˈetroʊ][mɑːrˈɡoʊlɪs][æz; əz]
the house — the field which Judge Weston had rented to Pietro Margolis as
这 房子 — 这 场地 哪个 法官 韦斯顿 有 租来的 到 皮耶特罗 玛格丽丝 作为
[ə; eɪ] [ˈɡɑːrdn] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [reɪz] [ˈmʌŋki] [fuːd] .
a garden in which to raise monkey food .
一个 花园 在 哪个 到 增加 猴 食物 .
在落日余晖中, 鲍勃看到有人在房子后面的田野里走动——这块田地是韦斯顿法官租给皮耶特罗·马戈利斯用来种植猴子食物的菜园。

“ [ɪts] [ðə; ði] [ɪˈtæliən] [ˈɔːrgən][ˈɡraɪndər] [hɪmˈself] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [bəːb][æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv]
“ **It's the Italian organ grinder himself !** ” **exclaimed Bob as he caught sight of**
“ 它是 这 意大利语 器官 磨床 他自己 ! ” 惊呼 鲍勃 作为 他 捕捉 视线 的
[ðə; ði] [blæk] - [ˈbɪrdɪd] [ˈfeləʊ] .
the black - bearded fellow .
这 黑色的 - 留着胡子的 同伴 .
“这不是意大利街头艺人本人吗!”鲍勃一看到那个黑胡子老头就惊呼道。

[bəːb] [stɔːpt] [hɪz; ɪz] [ˈflɪvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskwiːkɪŋ] [breɪks] [kɔːzd] [ðə; ði]
Bob stopped his flivver , and the noise of the squeaking brakes caused the
鲍勃 停止 他的 货车 , 和 这 噪音 的 这 吱吱作响 刹车 导致 这
[ɪˈtæliən][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] .
Italian to look up .
意大利语 到 看 向上 .
鲍勃停下了他的老爷车, 吱吱作响的刹车声让意大利人抬起头来。

[hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [læd] .

He saw and must have recognized the lad .

他 锯 和 必须 有 认可 这 小伙子 .

他看到了那个男孩，而且肯定认出了他。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl] [dɪ'stɜːrbd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [əb'zɜːrvd] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʃʊ] [aɪ'tiː] .

But if he was at all disturbed at being observed he did not show it .

但 如果 他 曾是 在 全部 不安 在 存在 观察到 他 做过 不是 展示 它 .

但即便他因被观察而感到不安，也没有表现出来。

[ɪn'sted] [hiː; hi] [smaɪld] , [ʃʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] , ['iːv(ə)n] [tiːθ] .

Instead he smiled , showing his white , even teeth .

反而 他 微笑 , 显示 他的 白色的 , 甚至 牙齿 .

他却露出了笑容，露出了洁白整齐的牙齿。

" [hə'ləʊ] ! " ['ɡriːtɪd] [piː'etroʊ] .

" Hallo ! " greeted Pietro .

" 你好 ! " 问候 皮耶特罗 .

“你好！”皮耶特罗打招呼道。

" [hə'ləʊ] - [hə'ləʊ] !

" Hallo - hallo !

" 你好 - 你好 !

“哈喽哈喽！”

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪr] [prəˌnʌnsi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ'tiː] — [nɑːt] [ʌn'plez(ə)nt] , [ðʊ] .

" He had a queer pronunciation of it — not unpleasant , though .

" 他 有 一个 酷儿 发音 的 它 — 不是 令人不快的 , 尽管 .

“他的发音很奇特——不过并不难听。”

" [hə'loʊ] , " [rɪ'plaɪd] [bəːb] .

" Hello , " replied Bob .

" 你好 , " 回复 鲍勃 .

“你好，”鲍勃回答道。

" [juː; jʊ] [ɡroʊ] ['mʌŋkɪz] [hɪr] ?

" You grow monkeys here ?

" 你 生长 猴子 这里 ?

你们这里养猴子？

" [hiː; hi][dʒʊəkɪŋli] [æskt] .

" he jokingly asked .

" 他 开玩笑地 问 .

他开玩笑地问道。

" [noʊ] — [nɑːt][ˈmɑːkə][diː'eɪ] [mʌŋk] [ɡroʊ] — [ˈmɑːkə][hɪm; ɪm] [iːts] [ɡroʊ] . "

" No — not maka da monk grow — maka him eats grow . "

" 不 — 不是 maka 达 僧 生长 — maka 他 吃 生长 . "

“不——不是 maka da 和尚成长——是 maka 他吃成长。”

" [juː; jʊ] [miːn] ['piːnʌts] ? " [æskt] [bəːb] , [ðʊ] [hiː; hi] [nuː] [aɪ'tiː] ['kʊdnt] [biː; bi] ['guːbəɹ] , [ɔːr]

" You mean peanuts ? " asked Bob , though he knew it couldn't be goobers , or

" 你 意思是 花生 ? " 问 鲍勃 , 尽管 他 知道 它 不能 是 傻瓜 , 或者

[ɡraʊnd] - [nʌts] ,

ground - nuts ,

地面 - 坚果 ,

“你是说花生吗？”鲍勃问道，尽管他知道不可能是花生碎或花生仁。

[ðæt] [piː'etroʊ] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ['reɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bræmbl] [pætʃ] .

that Pietro contemplated raising in the bramble patch .

那 皮耶特罗 思考 提高 在 这 荆棘 修补 .

皮耶特罗曾考虑在荆棘丛中种植它。

[ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] ['θroʊɪŋ] [aʊt] ['fi:ləz] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] .

The lad was throwing out feelers , so to speak .
这 小伙子 曾是 投掷 出去 触角 , 所以 到 说话 :

这小子是在试探, 可以说是在试探。

" [noʊ] ['pi:nʌts] ! " [læft] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] .

" No peanuts ! " laughed the Italian .
" 不 花生 ! " 笑了 这 意大利语 :

"不要花生!"意大利人笑着说。

" [lʊk] — ['mʌŋki] ['li:kə] ['di:z] !

" Look — monkey lika deese !
" 看 — 猴 莉卡 这些 !

"看——猴子像这些!

" [hi:; hi] [held] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

" He held out in his hand ,
" 他 握住 出去 在 他的 手 ,

他伸出手,

['hævɪŋ] ['teɪkən][ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌ:kɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] — [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [draɪd] [fru:t]
having taken them from the pocket of his coat — some sort of dried fruit
拥有 已采取 他们 从 这 口袋 的 他的 外套 — 一些 种类 的 干燥 水果

[ɔ:r] [nʌts] ,

or nuts ,
或者 坚果 ,

他从外套口袋里掏出一些东西——某种干果或坚果,

[bɑ:b] ['kudnt] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] .

Bob couldn't decide which .
鲍勃 不能 决定 哪个 :

鲍勃无法决定选哪个。

" [oʊ] , [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][plænt] [ði:z] , [eɪ] , [pi:'etroʊ] ? "

" Oh , you're going to plant these , eh , Pietro ? "
" 哦 , 你是 去 到 植物 这些 , 嗯 , 皮耶特罗 ? "

"哦, 你要种这些啊, 皮耶特罗?"

" [ʃʊr] — [plænt][fɔ:r; fər][di: 'eɪ] [mʌŋk] . "

" Sure — plant for da monk . "
" 当然 — 植物 为了 达 僧 : "

"当然——给和尚种一棵植物。"

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] [groʊ] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] , [pi:'etroʊ] .

" But they won't grow this time of year , Pietro .
" 但 他们 惯于 生长 这 时间 的 年 , 皮耶特罗 :

"但是皮耶特罗, 它们在这个季节是不会生长的。"

[kəʊld] ['weðər] , [ju:; jʊ] [noʊ] — [dʒæk][frɔ:st] [kɪl] - [ɪm] .

Cold weather , you know — Jack Frost kill ' em .
寒冷的 天气 , 你 知道 — 杰克 霜 杀 - 呃 :

你知道, 寒冷的天气——严寒会杀死它们。

[lʊk] , ['evriθɪŋ] [naʊ] ['ɔ:lmoʊst] [ded] ,

Look , everything now almost dead ,
看 , 一切 现在 几乎 死的 ,

你看, 现在几乎一切都死了。

” [ænd; ənd][bə:b] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər][ðə; ði] [sɪr] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [wi:dz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbræmbəl]
” and Bob waved his hand over the sear and yellow weeds in the bramble
” 和 鲍勃 挥手 他的 手 超过 这 炙烤 和 黄色的 杂草 在 这 荆棘
[pæt] .
patch .
修补 .

鲍勃挥了挥手，指着荆棘丛中焦黄的杂草。

” [oʊ] , [ʊr] , [aɪ] [noʊ] — [koʊld] — [nɑ:t][plænt] [naʊ] — [plænt][baɪ][nekst] [ˈsʌmə] [taɪm] .
” Oh , sure , I know — cold — not plant now — plant by next summer time .
” 哦 , 当然 , 我 知道 — 寒冷的 — 不是 植物 现在 — 植物 经过 下一个 夏天 时间 .
“哦，当然，我知道——现在冷——不要现在种植——明年夏天之前再种植。”

[dʒʌst][dɪg] [naʊ] — [ˈmɑ:kə][di: ˈeɪ] [hoʊlz] . ”
Just dig now — maka da holes . ”
只是 挖 现在 — maka 达 孔 . ”

现在就开始挖——挖洞吧。”

” [hoʊlz] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [bə:b] .
” Holes ! ” exclaimed Bob .
” 孔 ! ” 惊呼 鲍勃 .

“洞！”鲍勃惊呼道。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌ; əv][sʌm; səm] [ˈkjʊəriəs] [dɪgɪŋ] [ɑ:pəˈeɪənz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈtæliən]
And then he became aware of some curious digging operations that the Italian
和 然后 他 成为 意识到的 的 一些 好奇的 挖掘 运营 那 这 意大利语
[hæd; həd] [bɪn] [ˈkæriɪŋ] [ɑ:n] .
had been carrying on .
有 到过 携带 在 .

然后他注意到意大利人进行了一些奇怪的挖掘作业。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌ; əv] [di:p] [hoʊlz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈbræmbəl] [pæt] —
There were a number of deep holes here and there in the bramble patch —
那里 是 一个 数字 的 深的 孔 这里 和 那里 在 这 荆棘 修补 —
[hoʊlz] [ˈnu:li] [dʌg] .
holes newly dug .
孔 新 挖 .

荆棘丛中到处都是深坑——都是新挖的坑。

[ˈtʃæptər] [eks,ɑɪˈvi:]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ə; eɪ] [naɪt] [pərˈsu:t]
A NIGHT PURSUIT
一个 夜晚 追逐

夜间追逐

[ˈsmɑɪlɪŋli] , [pi:ˈetroʊ][mɑ:rˈɡouɪs] [li:nd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [speɪd] [ænd; ənd] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [bə:b][ˈdekstər] .
Smilingly , Pietro Margolis leaned on his spade and regarded Bob Dexter .
微笑着 , 皮耶特罗 玛格丽丝 倾斜 在 他的 铲 和 认为 鲍勃 德克斯特 .
皮耶特罗·马戈利斯面带微笑地倚着铁锹，看着鲍勃·德克斯特。

[ðə; ði] [ɪˈtæliən][hæd; həd] [bɪn] [ˈju:zɪŋ][ə; eɪ] [speɪd] [tu:; tə] [ɡʊd] [ədˈvæntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbræmbəl] [pæt]
The Italian had been using a spade to good advantage in the bramble patch
这 意大利语 有 到过 使用 一个 铲 到 好的 优势 在 这 荆棘 修补
[ʌ; əv][oʊld][hæŋk] [ˈdenbi] .
of old Hank Denby .
的 老的 汉克 丹比 .
意大利人一直在老汉克·丹比的荆棘丛中巧妙地使用铁锹。

“ [ju:; jʊ][plænt] [ðɪ:z] [ˈmʌŋki] [nʌts] [ˈveri] [di:p] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ? ” [æskt] [bɑ:b] ,
“ You plant these monkey nuts very deep , don't you ? ” asked Bob ,
“ 你 植物 这些 猴 坚果 非常 深的 , 不 你 ? ” 问 鲍勃 ,
“ 你把这些花生种得很深, 对吧? ”鲍勃问道。

[ˈkɔ:lɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈɑ:bdʒekts][ðə; ðɪ][ɪˈtæliən][hæd; həd] [ˈjoʊn] [hɪm; ɪm] “ [nʌts] ,
calling the objects the Italian had shown him ” “ nuts ,
呼叫 这 对象 这 意大利语 有 所示 他 ” 坚果 ,
他把意大利人给他看的那些东西称为“坚果”,

“ [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈsɜ:rt(ə)n][ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] .
“ though he was not certain on this point .
“ 尽管 他 曾是 不是 肯定 在 这 观点 .
尽管他在这点上并不确定。

“ [ʃɔr] — [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [di:p] , ” [sed] [ðə; ðɪ][ˈɔ:rgən][ˈgraɪndər] ,
“ Sure — got to be deep , ” said the organ grinder ,
“ 当然 — 得到 到 是 深的 , ” 说 这 器官 磨床 ,
“当然——必须深刻,”手摇风琴艺人说道。

[ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˌtempəˈrerəli] [əˈbændənd] [ðæt] [ˌɑ:kjuˈpeɪ(ə)n][ˌaɪ ˈti:] [si:md] .
though he had temporarily abandoned that occupation it seemed .
尽管 他 有 暂时地 弃 那 职业 它 似乎 .
虽然他似乎暂时放弃了那份职业。

“ [noʊ] [di:p] — [noʊ] [groʊ] .
“ No deep — no grow .
“ 不 深的 — 不 生长 .
没有深度, 就没有成长。

“ [hi:; hi] [tɔ:st] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ][læst] [hoʊl][hi:; hi][hæd; həd] [dʌg] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [draɪd] [ˈɑ:bdʒekts]
“ He tossed into the last hole he had dug a few of the dried objects
“ 他 抛掷 进入 这 最后的 洞 他 有 挖 一个 很少 的 这 干燥 对象
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][koʊt] [ˈpɑ:kɪt] ,
from his coat pocket ,
从 他的 外套 口袋 ,
他从外套口袋里掏出几件干涸的物品, 扔进了他挖的最后一个洞里。

[ˈʌvəld] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [træmp] [ˌaɪ ˈti:] [daʊn] .
shoveled in the earth and tramped it down .
铲 在 这 地球 和 践踏 它 向下 .
铲入泥土并踩实。

[bɑ:b][ˈdekstər] [nu:] , [ɔ:r] [θɔ:t] [hi:; hi] [nu:] , [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfɑ:rmɪŋ] .
Bob Dexter knew , or thought he knew , something of farming .
鲍勃 德克斯特 知道 , 或者 想法 他 知道 , 某物 的 农业 .
鲍勃·德克斯特懂一些农业知识, 或者自认为懂一些。

“ [ju:l] [ˈnevər] [meɪk] [ˈeniθɪŋ] [groʊ] [ˈplæntɪŋ] [ˌaɪ ˈti:][æz; əz] [di:p] [æz; əz] [ðæt] [ænd; ənd] [ðen]
“ You'll never make anything grow planting it as deep as that and then
“ 你会 绝不 制作 任何事物 生长 种植 它 作为 深的 作为 那 和 然后
[ˈstæmpɪŋ] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [daʊn] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][ə; eɪ] [brɪk] !
stamping the ground down as hard as a brick !
冲压 这 地面 向下 作为 难的 作为 一个 砖 !
“你把种子种得那么深, 然后像踩砖头一样把土踩实, 这样是永远种不出东西的!”

“ [dɪˈklerd] [ðə; ðɪ] [læd] .
“ declared the lad .
“ 声明 这 小伙子 .
“那小伙子说道。”

“ [oʊ] , [ʃɒr] [di: 'eɪ] ['mʌŋki] [nʌts] [groʊ] ! ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [wið; wiθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
“ **Oh , sure da monkey nuts grow ! ” declared the Italian with a smile .**
“ 哦 , 当然 达 猴 坚果 生长 ! ” 声明 这 意大利语 和 一个 微笑 .
“ 哦, 猴子坚果当然会长! ”意大利人笑着说道。

“ [ɑ:lə] [seɪm] [wi:; wi] [plænt] [dem] ['li:kə] ['di:z] [ɪn] [ɪtəli] .
“ **Alla same we plant dem lika deese in Italy .**
“ 阿拉 相同的 我们 植物 民主 莉卡 这些 在 意大利 .
“ 同样, 我们在意大利种植 dem lika deese。

“ [hi:; hi] [smaɪld] [hɪz; ɪz] [waɪt] - [tu:θ] [smaɪl] .
“ **He smiled his white - tooth smile .**
“ 他 微笑 他的 白色的 - 齿 微笑 .
他露出了洁白的牙齿, 笑容灿烂。

“ [oʊ] , [ɪn] [ɪ'təli] , ” [kən'si:did] [bə:b] .
“ **Oh , in Italy , ” conceded Bob .**
“ 哦 , 在 意大利 , ” 承认 鲍勃 .
“ 哦, 在意大利, ”鲍勃承认道。

[hi:; hi] ['kudnt] [dɪ'spju:t] [ðɪs] .
He couldn't dispute this .
他 不能 争议 这 .
他对此无法反驳。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn] [ɪ'təli] [ænd; ənd] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [streɪndʒ] [fru:ts] [ɔ:r] [nʌts] .
He had never been in Italy and knew nothing of these strange fruits or nuts .
他 有 绝不 到过 在 意大利 和 知道 没有什么 的 这些 奇怪的 水果 或者 坚果 .
他从未去过意大利, 对这些奇异的水果或坚果一无所知。

“ [ʃɒr] — [ɪ'təli] .
“ **Sure — Italy .**
“ 当然 — 意大利 .
“ 当然——意大利。”

['di:z] [groʊ] [faɪn] [wen] [di: 'eɪ] [wɔ:rm] ['weðər] [hi:; hi] [kʌm] [bæk] .
Deese grow fine when da warm weather he come back .
迪斯 生长 美好的什么时候 达 温暖的 天气 他 来 后退 .
等天气转暖, 这些小家伙们就能长得很好了。

[pʊt] - [ɪm] [ɪn] [di:p]
Put ' em in deep
放 - 呃 在 深的
把他们放进去

[soʊ] [noʊ] ['fri:z] .
so no freeze .
所以 不 冻结 .
所以不会结冰。

“ [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['θi:əri] [bə:b] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə] [hɪm'self] .
“ **There might be something in that theory Bob admitted to himself .**
“ 那里 可能 是 某物 在 那 理论 鲍勃 承认 到 他自己 .
“ 这个理论或许有一定道理, ”鲍勃承认道。

['aɪdli] [hi:; hi] [wɔ:tʃt] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [dɪɡ] .
Idly he watched the Italian dig .
闲散地 他 观看 这 意大利语 挖 .
他百无聊赖地看着意大利人挖掘。

[hi:; hi] [kʌt] [ə'saɪd] , [wið; wiθ] [waɪd] [swi:ps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:rp] [speɪd] , [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ]
He cut aside , with wide sweeps of the sharp spade , the dead and dying
他 切 旁边 , 和 宽的 扫荡 的 这 锋利的 铲 , 这 死的 和 垂死
[wi:dz] [ænd; ənd] [b'ræmblz] ,
weeds and brambles ,
杂草 和 荆棘 ,

他用锋利的铁锹大幅度地铲开枯死和濒死的杂草和荆棘。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [klɪəd] [pleɪs] [hi:; hi][bɪ'gæən][ɑ:n] [ə'nʌðər] [hoʊl] ,
and when he had a cleared place he began on another hole ,
和 什么时候 他 有 一个 已清除 地方 他 开始 在 其他 洞 ,
当他清理出一块空地后, 就开始挖另一个洞。

[nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm] [wer] [hi:; hi][hæd; həd][dʌŋ] ['sevrəl] ['ʌðər] , [æz; əz] ['eɪvɪdənst] [baɪ][ðə; ði] [maʊndz]
not far from where he had dug several others , as evidenced by the mounds
不是 远的 从 在哪里 他 有 挖 一些 其他的 , 作为 有证据 经过 这 土堆
[ʌv; əv] [freʃ] [ɜ:rθ] .
of fresh earth .
的 新鲜的 地球 :

离他之前挖掘的其他几个坑不远, 可以看到成堆的新土。

“ [ˈhaʊz] [ðə; ði] ['mʌŋki] ? ” [æskt] [bə:b] , ['si:ɪŋ] [noʊ]['ɑ:bdʒekt][ɪn] ['lɪŋgərɪŋ] [bɔ:ŋgər][ɑ:n][ðə; ði] [si:n]
“ How's the monkey ? ” asked Bob , seeing no object in lingering longer on the scene
“ 怎么样 这 猴 ? ” 问 鲍勃 , 看到 不 目的 在 挥之不去的 更长 在 这 场景
.
:
.

“猴子怎么样了?”鲍勃问道, 他觉得没有必要再在现场多待一会儿了。

“ ['dʒækəʊ] — [hi:; hi] [gʊd] — [aɪ] [li:v] [hɪm; ɪm][baɪ] [frend] [waɪl] [aɪ][plænt] ['hi:z] [fu:d] [fɔ:r; fər][,di: 'eɪ]
“ Jacko — he good — I leave him by friend while I plant hees food for da
“ 杰克逊 — 他 好的 — 我 离开 他 经过 朋友 尽管 我 植物 希斯 食物 为了 达
[nekst] [jɪr] . ”
next year . ”
下一个 年 . ”

“杰克——他很好——我把他交给朋友照顾, 自己则去种他明年要用的粮食。”

“ [wʌt] [dʌz] [hi:; hi][lɪv; laɪv][ɑ:n] [waɪl] [ði:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['groʊɪŋ] — [ðer; ðər][wəʊnt][bi:; bi] ['eni] [ʌn'tɪl]
“ What does he live on while these things are growing — there won't be any until
“ 什么 做 他 居住 在 尽管 这些 事物 是 生长 — 那里 惯于 是 任何 直到
[nekst] [jɪr] ,
next year ,
下一个 年 ,

“在这些东西生长期间, 他靠什么生活呢? ——要到明年才能有这些东西了。”

“ [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [dɪ'tektɪv] .
“ said the young detective .
“ 说 这 年轻的 侦探 .

“年轻的侦探说道。”

“ [aɪ][gɔ:t][sʌm; səm][aɪ] - [frʌm; frəm] ['ɪtəli] — - ['nɔ:] , [meɪbi] , [tu:; tə][læst] .
“ I got some I breeng from Italy — ' nough , mebby , to last .
“ 我 得到 一些 我 - 从 意大利 — - 足够了 , 梅比 , 到 最后的 .

“我从意大利带了一些面包——也许够用了。”

[aɪ] [də'noʊ] !
I dunno !
我 不知道 !

我不知道!

[ˈdʒækəkoʊ] [i:t] [di: 'eɪ][bə'hæənə] [tu:] , [mæbi] . ”
Jacko eat da banana too , mebby . ”
 杰克逊 吃 达 香蕉 也 , 梅比 . ”

杰克也吃香蕉，梅比。”

“ [ʌm; əm] , ” [mju:zd] [bə:b] .
” Um , ” mused Bob .
 ” 嗯 , ” 沉思 鲍勃 .

“嗯，”鲍勃沉吟道。

“ [wel] , [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [lʌk] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jɔ:; jər][fɑ:rm] ,
” Well , I wish you luck , but I don't think much of your farm ,
 ” 出色地 , 我 希望 你 运气 , 但 我 不 思考 很多 的 你的 农场 ,

“好吧，祝你好运，但我不太看好你的农场。”

” [ænd; ənd][hi:; hi] [læft] [æz; əz][hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ə'weɪ] .
” and he laughed as he started away .
 ” 和 他 笑了 作为 他 开始 离开 .

他笑着走开了。

“ [jɔ:] , [aɪ][hæv; həv][di: 'eɪ] [gʊd] [lʌk] — , ” [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tæliən] [smaɪld] [ænd; ənd] [weɪvd]
” Sure , I have da good luck — t'anks , ” and the Italian smiled and waved
 ” 当然 , 我 有 达 好的 运气 — 谢谢 , ” 和 这 意大利语 微笑 和 挥手

[ə; eɪ][hænd][ɪn] [fer'wel] .
a hand in farewell .
 一个 手 在 告别 .

“当然，我运气很好——谢谢。”意大利人笑着挥手告别。

[ðen] [hi:; hi] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [dɪɡɪŋ] .
Then he resumed his digging .
 然后 他 恢复 他的 挖掘 .

然后他继续挖掘。

[bə:b][ˈdekstər][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [sʌm; səm][hɑ:rd] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [droʊv] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈflɪvər] [daʊn]
Bob Dexter was doing some hard thinking as he drove his little flivver down
 鲍勃 德克斯特 曾是 正在做 一些 难的 思维 作为 他 驾驶 他的 小的 货车 向下

[ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bræmbəl] [pætʃ] ,
the road and away from the bramble patch ,
 这 路 和 离开 从 这 荆棘 修补 ,

鲍勃·德克斯特一边开着他的小货车沿着路驶离荆棘丛，一边认真地思考着什么。

[wer] [hi:; hi] [left] [ðə; ði][ɪ'tæliən] [dɪɡɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊlz] , [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dra:pt] [ðoʊz]
where he left the Italian digging away at the holes , into which he dropped those
 在哪里 他 左边 这 意大利语 挖掘 离开 在 这 孔 , 进入 哪个 他 掉落 那些
 [kwɪr] ,
queer ,
 酷儿 ,

他离开时，意大利人正在挖洞，他把那些古怪的东西扔了进去。

[draɪd] [nʌts] [ɔ:r] [fru:ts] .
dried nuts or fruits .
 干燥 坚果 或者 水果 .

干果或坚果。

[ænd; ənd][bɑ:b][wʌz; wəz] [sti:l] ['θɪŋkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['meni] ['prɔ:bləms] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] ['rɑ:bəri] [ænd; ənd]
And Bob was still thinking on the many problems caused by the robbery and
和 鲍勃 曾是 仍然 思维 在 这 许多 问题 导致 经过 这 抢劫 和
[ə'sɔ:lt] [ɑ:n]['haɪrəm] ['bi:gəl] [æz; əz][hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [stɔ:r] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ɑ:n]
assault on Hiram Beegle as he went to his uncle's store and reported on
突击 在 希拉姆 比格尔 作为 他 去 到 他的 叔叔的 店铺 和 据报道 在
[ðə; ði] ['bɪznəs] ['mætər] [ðæt] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .
the business matter that had taken him out of town .
这 商业 事情 那 有 已采取 他 出去 的 镇 .

鲍勃一边想着海勒姆·比格尔被抢劫和袭击所造成的诸多问题，一边前往他叔叔的商店，汇报让他出城的生意。

[ðə; ði] [jʌŋ] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz] [sti:l] ['pʌzlɪŋ] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['meni] [kwɪr] [ˈæŋɡlɪz] [tu:; tə][ðə; ði]
The young detective was still puzzling away over the many queer angles to the
这 年轻的 侦探 曾是 仍然 令人费解 离开 超过 这 许多 酷儿 角度 到 这
[kers] [wen] [hi:; hi] [rɪ:tʃt] [hoʊm] ,
case when he reached home ,
案件 什么时候 他 达到 家 ,

年轻的侦探回到家时，仍在苦苦思索这起案件中诸多蹊跷之处。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['twɑɪlaɪt] [hi:; hi] ['ræðər] ['stɑ:rtɪd] ['nɜ:rvəsli] [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [kɔ:ld]
and in the twilight he rather started nervously as he heard his name called
和 在 这 暮 他 相当 开始 紧张地 作为 他 听到 他的 姓名 称为
[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][kɑ:r][ɪn][ðə; ði] [gə'ra:ʒ] .
when he was putting the car in the garage .
什么时候 他 曾是 推杆 这 车 在 这 车库 .

暮色降临，当他把车开进车库时，听到有人叫他的名字，不禁有些紧张地跳了起来。

“ [hə'loʊ] , [bɑ:b] !
” **Hello , Bob !**
” 你好 , 鲍勃 !

“你好，鲍勃！ ”

“ [sʌm; səm][wʌn] [heɪld] [hɪm; ɪm] .
” **some one hailed him .**
” 一些 一 赞誉 他 .

有人向他欢呼。

“ [hu:z] [ðæt] ? ”
” **Who's that ?** ”
” 谁是 那 ? ”

“那是谁？ ”

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [læft] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['hæəri] [pɪrs] .
” **What's the matter ?** ” **laughed the voice of Harry Pierce .**
” 是什么 这 事情 ? ” 笑了 这 嗓音 的 哈里 刺穿 .

“怎么了？ ”哈里·皮尔斯笑着说。

“ ['eni] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ['æftər][ju:; jʊ] . ”
” **Any one would think I was a detective after you .** ”
” 任何 一 会 思考 我 曾是 一个 侦探 后 你 . ”

“任何人看到我都会以为我是侦探。”

“ [oʊ] — [jes] , [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] , ” [əd'mɪtɪd] [bɑ:b][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
” **Oh — yes , I was thinking of something else ,** ” **admitted Bob with a laugh .**
” 哦 — 是的 , 我 曾是 思维 的 某物 别的 , ” 承认 鲍勃 和 一个 笑 .

“哦——是的，我当时在想别的事情，”鲍勃笑着承认道。

“ [kʌm] [ɑ:n][ɪn] !
” **Come on in !**
” 来 在 在 !

进来吧！

[si:n] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ned] ? ”
Seen anything of Ned ? ”
已见 任何事物 的 内德 ? ”

看到内德了吗？

“ [aɪm] [hɪr] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tʃʌm] , [æz; əz][hiː; hi] [stept] [ʌʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] .
“ I'm here , ” replied the other chum , as he stepped out of the darkness .
“ 我是 这里 , ” 回复 这 其他 密友 , 作为 他 步 出去 的 这 黑暗 .
“我来了,”另一个伙伴从黑暗中走出来, 回答道。

“ [wer] [juː; jʊ] [bɪn] ? ”
“ Where you been ? ”
“ 在哪里 你 到过 ? ”

你去哪儿了？

“ [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɔːrthəʊs] [fɔːr; fər][ˈʌŋk(ə)][ˈdʒoʊəl] .
“ Over to the courthouse for Uncle Joel .
“ 超过 到 这 法院 为了 叔叔 乔尔 .

“把乔尔叔叔送去法院。”

[ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənd] [ɪn] [taʊn] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈweɪ] ? ”
Anything happened in town while I was away ? ”
任何事物 发生 在 镇 尽管 我 曾是 离开 ? ”

我不在的这段时间, 镇上发生什么事了吗？

“ [ˈnʌθɪŋ] [mʌtʃ] .
“ Nothing much .
“ 没有什么 很多 .

没什么特别的。

[seɪ] , [wʌt] [juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ? ”
Say , what you going to do to - morrow ? ”
说 , 什么 你 去 到 做 到 - 明天 ? ”

说说你明天打算做什么？

“ [seɪm] [ˈænsər] , [ˈhæri] — [ˈnʌθɪŋ] [mʌtʃ] . ”
“ Same answer , Harry — nothing much . ”
“ 相同的 回答 , 哈里 — 没有什么 很多 . ”

“答案一样, 哈利——没什么大不了的。”

“ [ðen] [lets] [goʊ][ˈæftər] [ˈtʃes,nʌt] . ”
“ Then let's go after chestnuts . ”
“ 然后 我们来吧 去 后 栗子 . ”

“那我们就去摘栗子吧。”

“ [ˈtʃes,nʌt] !
“ Chestnuts !
“ 栗子 !

“栗子！

[ðer; ðər] [ɑːnt] [ˈeni] [left] !
There aren't any left !
那里 不是 任何 左边 !

一个都没剩下！

“ [dɪˈklerd] [bəːb] .
“ declared Bob .
“ 声明 鲍勃 .

“鲍勃宣称。”

“ [ðə; ði] [blaɪt] [hæz; həz] [kɪld] [ðem; ðəm][ɔːl] . ”
“ The blight has killed them all . ”
“ 这 枯萎病 有 被杀 他们 全部 . ”

“这场瘟疫把它们全都杀死了。”

“ [nɑ:t][ɔ:l] , ” [dɪ'klerd] [ned] .
“ **Not all** , ” **declared Ned** .
“ 不是 全部 , ” 声明 内德 .

“并非全部,”内德说道。

“ [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][groʊv][ɑ:n][stɔ:rm] ['maʊnt(ə)n] [wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [stɪl] [ə; eɪ][fju:] [gʊd] [tri:z] [left] .
“ **I know a grove on Storm Mountain where there are still a few good trees left** .
“ 我 知道 一个 树林 在 风暴 山 在哪里 那里 是 仍然 一个 很少 好的 树木 左边 .
“我知道暴风山上有一片树林,那里还剩下一些好树。”

[aɪ] [faʊnd] [,aɪ 'ti:][baɪ]['æksɪdənt] [ðɪs] ['sʌmə] .
I found it by accident this summer .
我 成立 它 经过 事故 这 夏天 .

我今年夏天偶然发现了它。

[aɪv] [bɪn] ['seɪvɪŋ] [aɪ 'ti:] . “
I've been saving it . ”
我已经 到过 保存 它 . ”

我一直把它存着。

“ [gʊd] [ɪ'nʌf] ! ” [kraɪd] [bə:b] .
“ **Good enough !** ” **cried Bob** .
“ 好的 足够的 ! ” 哭 鲍勃 .

“够好了!”鲍勃喊道。

“ [aɪm][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
“ **I'm with you** .
“ 我是 和 你 .

“我和你在一起。

[ˈtʃes,nʌt] [ɑ:r; ər] [greɪt] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['eni] [left] .
Chestnuts are great , but I didn't think there were any left .
栗子 是 伟大的 , 但 我 没有 思考 那里 是 任何 左边 .

栗子很好吃,但我以为已经没有了。

[ʃʊr] [aɪl] [goʊ] . “
Sure I'll go . ”
当然 患病的 去 . ”

我当然会去。

“ [ɔ:l] [raɪt] — [ˈhæri] [ænd; ənd] [aɪl] [stɔ:p][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
“ **All right — Harry and I'll stop for you early in the morning** .
“ 全部 正确的 — 哈里 和 患病的 停止 为了 你 早期的 在 这 早晨 .

“好的——我和哈里明天一早会停下来等你。”

[ðeəz; ðəz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][hɑ:rd][frɔ:st][tu:; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [ˈoʊpən][ðə; ðɪ] [bə:rs] , “
There's likely to be a hard frost to - night and that will open the burrs , ”
有 可能 到 是 一个 难的 霜 到 - 夜晚 和 那 将要 打开 这 刺果 , ”

[spʊk] [ned] .
spoke Ned .
辐 内德 .

“今晚可能会有严重的霜冻,这会把刺扎开,”内德说道。

[bə:b] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][frɔ:st][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈhoʊlz] [ðə; ðɪ] [ɪ'tæliən][wʌz; wəz] [dɪɡɪŋ] [tu:; tə][plænt]
Bob thought of the frost and the holes the Italian was digging to plant
鲍勃 想法 的 这 霜 和 这 孔 这 意大利语 曾是 挖掘 到 植物
[hɪz; ɪz] [ˈmʌŋki] [nʌts] .
his monkey nuts .
他的 猴 坚果 .

鲍勃想到了霜冻,以及那个意大利人为了种植花生而挖的洞。

[bʌt; bət][ðə; ði][hoʊlz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][hɑ:rd]

But the holes seemed to be below the effect of anything but a hard
但 这 孔 似乎 到 是 以下 这 影响 的 任何事物 但 一个 难的

[ænd; ənd] [di:p] [frɔ:st] ,

and deep frost ,
和 深的 霜 ,

但这些洞似乎只受了严寒霜冻的影响。

[ænd; ənd] [ðæt] [kaɪnd] [ˈdɪdnt] [kʌm] [soʊ] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈsi:z(ə)n] .

and that kind didn't come so early in the season .
和 那 种类 没有 来 所以 早期的 在 这 季节 .

而且这种类型的比赛并没有在赛季初期就出现。

“ [aɪ] [bi:; bi] [ˈredi] , ” [ˈprɑ:mɪst] [ðə; ði] [jʌŋ] [dɪ'tektɪv] ,

“ I'll be ready , ” promised the young detective ,
“ 患病的 是 准备好 , ” 承诺 这 年轻的 侦探 ,

“我会做好准备的,”年轻的侦探承诺道。

“ [ɪz][ðə; ði] [ˈtʃesnʌt] [groʊv] [ˈeniwer] [nɪr] [ˈhaɪrəm] - [lɔ:g][ˈkæbɪn] ? ”

“ Is the chestnut grove anywhere near Hiram Beegle's log cabin ? ”
“ 是 这 板栗 树林 任何地方 靠近 希拉姆 - 日志 舱 ? ”

“栗树林离海勒姆·比格尔的小木屋近吗? ”

“ [nɑ:t][soʊ][fa:r] [ə'wei] — [waɪ] ? ” [æskt] [ˈhæri] .

“ Not so far away — why ? ” asked Harry .
“ 不是 所以 远的 离开 — 为什么 ? ” 问 哈里 .

“离这里不远——为什么?”哈利问道。

“ [oʊ] ,

“ Oh ,
“ 哦 ,

“哦,

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [maɪt] [wɑ:nt][tu:; tə][stɔ:p][ˈoʊvər][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði][oʊld][mæn] — [dʒʌst][tu:; tə] [si:] [ɪf]

I thought I might want to stop over and see the old man — just to see if
我 想法 我 可能 想 到 停止 超过 和 看 这 老的 男人 — 只是 到 看 如果

[ðeəz; ðəz] [ˈeniθɪŋ] [nu:] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] . ”

there's anything new in the case . ”
有 任何事物 新的 在 这 案件 . ”

我想我应该顺道去看看那位老人——看看案子有没有什么新的进展。”

“ [ʃʊr] , [wi:; wi][kæn; kən][du:] [ðæt] , ” [ə'gri:d] [ned] .

“ Sure , we can do that , ” agreed Ned .
“ 当然 , 我们 能 做 那 , ” 同意 内德 .

“当然可以,”内德同意道。

“ [haʊ] [ju:; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] ?

“ How you coming on with the case ? ”
“ 如何 你 未来 在 和 这 案件 ?

案子进展如何?

“ [ˈhæri] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] .

“ Harry wanted to know .
“ 哈里 通缉 到 知道 .

哈利想知道。

“ [aɪm][nɑ:t] [ˈkʌmɪŋ] [ɑ:n][æt; ət][ɔ:l] , [ˈfeləʊz] .

“ I'm not coming on at all , fellows .
“ 我是 不是 未来 在 在 全部 , 伙伴们 .

“我根本不会来, 伙计们。”

[ɪts] [æt; ət][ə; eɪ] [ded] ['stændstɪl] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪm] [kən'sɜ:rnd] . ”
It's at a dead standstill , as far as I'm concerned . ”
它是 在 一个 死的 停顿 , 作为 远的 作为 我是 担心的 . ”

在我看来，事情完全陷入了停滞。

“ [oʊ] , [wel] , [ju:l] [pɑ:p] [ɔ:f][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌnɪk'spektɪdli] ,
” Oh , well , you'll pop off with something unexpectedly ,
” 哦 , 出色地 , 你会 流行音乐 离开 和 某物 不料 ,

“哦，好吧，你会突然冒出一些意想不到的话来。”

[laɪk] [ju:; jʊ][dɪd] [wen] [ju:; jʊ] [dɪ'sklʌvəd] [ðə; ði] ['waɪərləs] ['steɪ](ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]
like you did when you discovered the wireless station that was putting out the
喜欢 你 做过 什么时候 你 发现 这 无线的 车站 那 曾是 推杆 出去 这
[ˈlaɪthaʊs] [ˈbi:kən] ,
lighthouse beacon ,
灯塔 信标 ,

就像你发现发出灯塔信号的无线电台时那样，

” [sed] ['hæri] .
” said Harry .
” 说 哈里 .

“哈利说道。”

“ ['meɪbi] — [aɪ][hoʊp][soʊ] , ” [said] [bə:b] .
” Maybe — I hope so , ” sighed Bob .
” 或许 — 我 希望 所以 , ” 叹了口气 鲍勃 .

“也许吧——我希望如此，”鲍勃叹了口气。

[hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst]
His chums called for him next morning before he had finished his breakfast
他的 朋友们 称为 为了 他 下一个 早晨 前 他 有 完成的 他的 早餐
.
:
.

第二天早上，他还没吃完早饭，朋友们就打电话来叫他了。

[bʌt; bət][bə:b] ['hɜ:rid] [θru:] [ðə; ði] [mi:l] ,
But Bob hurried through the meal ,
但 鲍勃 慌忙 通过 这 一顿饭 ,

但鲍勃匆匆吃完了饭。

[faʊnd] [æn; ən][oʊld] [sæk] [tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] ['tʃes,nʌt] [hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə] ['gæðər] ,
found an old sack to hold the chestnuts he hoped to gather ,
成立 一个 老的 解雇 到 抓住 这 栗子 他 希望 到 收集 ,

他找到一个旧麻袋，准备装他想收集的栗子。

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [θri:] [tʃʌmz] [wɜ:r; wər] ['tʃʌŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['flɪvər] [ʌp][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [stɔ:rm]
and soon the three chums were chugging in the flivver up the trail of Storm
和 很快 这 三 朋友们 是 猛灌 在 这 货车 向上 这 踪迹 的 风暴
['maʊnt(ə)n] .
Mountain .
山 .

很快，这三个好朋友就开着小汽车沿着暴风山的山路一路飞驰而去。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] , [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðə; ði] [tæŋ] [ʌv; əv] ['wɪntər] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
The day was pleasant , with just the tang of winter in the air ,
这 天 曾是 令人愉快的 , 和 只是 这 唐 的 冬天 在 这 空气 ,

这一天天气宜人，空气中只有一丝冬日的寒意。

[fɔːr; fər] [ˈnɛdʒ] [prɪˈdɪkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhevi] [frɔːst][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] [aʊt] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]
for Ned's prediction of a heavy frost had been borne out and there was
为了 内德的 预言 的 一个 重的 霜 有 到过 出生 出去 和 那里 曾是
[ˈevri] [ˈprɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] ,
every prospect of a good fall of the sweet ,
每一个 前景 的 一个 好的 落下 的 这 甜的 ;
内德关于霜冻的预言得到了证实，而且很有可能迎来一个丰收的秋季。

[braʊn] [nʌts] .
brown nuts .
棕色的 坚果 .

棕色坚果。

“ [ɪf] [ðə; ði] [ˈskwɪrəlz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪp,mʌŋks] [ˈhævnt] [bɪn] [ðer; ðər] [əˈhed] [ʌv; əv][juːˈes] ,
If the squirrels and chipmunks haven't been there ahead of us ,
“ 如果 这 松鼠 和 花栗鼠 还没有 到过 那里 前方 的 我们 ;
“如果松鼠和花栗鼠没有先我们一步到达那里，

” [rɪˈmɑːkt] [ˈhæri] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] .
remarked Harry as they talked over the possibilities .
“ 评论 哈里 作为 他们 谈话 超过 这 可能性 .
“哈利一边讨论各种可能性一边说道。”

“ [ɔːr] [ðæt] [deɪɡoʊz] [ˈmʌŋki] ! ” [ˈædɪd] [nɛd] .
Or that dago's monkey ! ” added Ned .
“ 或者 那 达戈的 猴 ! ” 额外 内德 .
“或者那个意大利佬的猴子！”内德补充道。

“ [seɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈfeləʊ] , [ˈenihaʊ] ?
Say , what do you know about that fellow , anyhow ?
“ 说 , 什么 做 你 知道 关于 那 同伴 , 无论如何 ?
“话说，你对那家伙了解多少？ ”

[ˈhiːz] [stɪl] [ˈhæŋɪŋ] [əˈraʊnd] [taʊn] .
He's still hanging around town .
他是 仍然 绞刑 大约 镇 .

他还在镇上晃悠。

[laɪvz; lɪvz][æt; ət][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ˈhaʊs] [ænd; ənd][goʊz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈɔːrgən] [ˈevri] [naɪt] .
Lives at the Railroad House and goes out with his organ every night .
生活 在 这 铁路 房子 和 去 出去 和 他的 器官 每一个 夜晚 .

他住在铁路旅馆，每晚都带着他的风琴外出演出。

[ˈtʃɑːrli] [məˈɡɪl] [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː][hiː; hi] [teɪks] [ɪn][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈnɪkəlz] , [tuː] ,
Charlie McGill was telling me he takes in a lot of nickels , too ,
查理 麦吉尔大学 曾是 讲述 我 他 需要 在 一个 很多 的 镍币 , 也 ,
查理·麦吉尔告诉我，他也收到很多五分镍币。

[ˈpleɪɪŋ] [daʊn] [əˈraʊnd] [ðə; ði][poʊst] [ˈɑːfɪs] .
playing down around the post office .
玩耍 向下 大约 这 邮政 办公室 .

在邮局附近玩耍。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌŋki] [dʌz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈtrɪks] . “
His monkey does a lot of tricks . ”
他的 猴 做 一个 很多 的 技巧 . ”

他的猴子会很多把戏。

“ [soʊ] [aɪv] [hɜːrd] , ” [ədˈmɪtɪd] [bɔːb] .
So I've heard , ” admitted Bob .
“ 所以 我已经 听到 , ” 承认 鲍勃 .

“我听说了，”鲍勃承认道。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['bræmbəl] [pætʃ] .
But he did not tell of what he had seen in the bramble patch .
但他 做过 不是 告诉 的 什么 他 有 已见 在 这 荆棘 修补 .
但他没有说出他在荆棘丛中看到了什么。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ges] [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi][ʌp] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌŋki] , ” ['steɪtɪd] [ned] .
“ But I guess he won't be up here with his monkey , ” stated Ned .
“ 但 我 猜测 他 惯于 是 向上 这里 和 他的 猴 , ” 声明 内德 .
“但我猜他不会带着他的猴子来这里了,”内德说道。

“ [duː] ['mʌŋkɪz] [ɪːt] [tʃes,nʌt] ? ” [æskt] ['hæri] .
“ Do monkeys eat chestnuts ? ” asked Harry .
“ 做 猴子 吃 栗子 ? ” 问 哈里 .
“猴子吃栗子吗?”哈利问道。

“ [ʃʊr] [ðeɪ] [duː] ! ” [dɪ'klerd] [bɔːb] .
“ Sure they do ! ” declared Bob .
“ 当然 他们 做 ! ” 声明 鲍勃 .
“当然会!”鲍勃断言道。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə] [ðə; ði][stɔːri][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [ɪn] [skuːl] ,
“ Don't you remember the story we used to read in school ,
“ 不 你 记住 这 故事 我们 用过的 到 读 在 学校 ,
你不记得我们在学校里读过的那个故事了吗?

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋki] [huː] [haɪrd][ə; eɪ][kæt][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['rəʊstɪd] [tʃes,nʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪə] .
of the monkey who hired a cat to pull the roasted chestnuts out of the fire
的 这 猴 WHO 雇用 一个 猫 到 拉 这 烤 栗子 出去 的 这 火
? ”
? ”
? ”

是那只雇猫把烤栗子从火里捞出来的猴子的故事吗?
“ [oʊ] — [ðæts] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [stʌf] ! ” [læft] [ned] .
“ Oh — that's moving picture stuff ! ” laughed Ned .
“ 哦 — 那就是 移动 图片 东西 ! ” 笑了 内德 .

“哦——那是电影里的东西!”内德笑着说。
[tɔːkɪŋ] [ænd; ænd][dʒoʊkɪŋ] [ðeɪ] [wendɪd] [ðər; ðər] [wei] [ʌp] [stɔːrm] ['maʊnt(ə)n] .
Talking and joking they wended their way up Storm Mountain .
说 和 开玩笑 他们 温德 他们的 方式 向上 风暴 山 .

他们边说边笑，一路蜿蜒攀登风暴山。
[ðeɪ] [pæst] [ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][haɪrəm] ['biːgəl] , [bʌt; bət] [sɔː] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][laɪf] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
They passed the cabin of Hiram Beegle , but saw no signs of life about it ,
他们 通过了 这 舱 的 希拉姆 比格尔 , 但 锯 不 标志 的 生活 关于 它 ,

他们路过希拉姆·比格尔的小屋，但没有看到任何生命迹象。
[ænd; ænd] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] ['ɜːrli] ,
and , as it was rather early ,
和 , 作为 它 曾是 相当 早期的 ,

而且，由于时间还比较早，
[bɔːb] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [best] [nɑːt][tuː; tə][stɔːp] [ðen] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['seɪlə] .
Bob thought it best not to stop then to speak to the old sailor .
鲍勃 想法 它 最好的 不是 到 停止 然后 到 说话 到 这 老的 水手 .

鲍勃觉得最好不要停下来和那位老水手说话。

“ [wi:l] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][heɪl][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [bæk] , ” [hi:; hi][dɪˈsaɪdɪd] , [ðə; ði] [ˈlðər] [əˈɡri:ɪŋ]
“ **We'll give him a hail on our way back , ” he decided , the others agreeing**
出色地 给 他 一个 冰雹 在 我们的 方式 后退 ; , ” 他 决定 ; , 这 其他的 同意
[tu:; tə] [ðɪs] .
to this .
到 这 .

“我们回去的路上会向他致意,”他决定道, 其他人也同意了。

[ˈnedz] [ˈpraɪmɪs] [tu:; tə] [li:d] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [tu:; tə][ə; eɪ][groʊv] [ʌv; əv] [ˈtjesnʌt] [tri:z] [nɑ:t] [kɪld] [baɪ]
Ned's promise to lead his chums to a grove of chestnut trees not killed by
内德的 承诺 到 带领 他的 朋友们 到 一个 树林 的 板栗 树木 不是 被杀 经过
[ðə; ði] [blaɪt] [wɪtʃ] [swept] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ə; eɪ][fju:] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
the blight which swept over this country a few years ago ,
这 枯萎病 哪个 扫荡 超过 这 国家 一个 很少 年 前 ; ,
内德承诺带他的朋友们去一片没有被几年前席卷全国的栗树枯萎病摧毁的栗树林。

[wʌz; wəz] [ˈkærid] [aʊt] .
was carried out .
曾是 携带 出去 .

已执行。

[ænd; ənd] , [ˈpɑ:rkɪŋ] [ðə; ði][kɑ:r][ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [leɪn] ,
And , parking the car in a quiet lane ,
和 , 停車處 这 车 在 一个 安静的 车道 ,

然后, 把车停在一条安静的小路上。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [su:n] [ˈɡæðərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɡʊdli] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] , [braʊn] [nʌts] .
the boys were soon gathering a goodly supply of the new , brown nuts .
这 男孩们 是 很快 采集 一个 很好 供应 的 这 新的 , 棕色的 坚果 .

男孩们很快就收集到了不少新鲜的棕色坚果。

[ðə; ði] [lædz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][əˈloʊn][ɪn][ðer; ðər] [ˈɡɑ:nərɪŋ] ,
The lads were not alone in their garnering ,
这 小伙子们 是 不是 独自的 在 他们的 收集 ,

这些小伙子们并非唯一获得这些钱的人,

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [groʊv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv][ækˈtɪvəti][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [ˈskwɪrəlz] [ænd; ənd]
for the grove was a scene of activity on the part of squirrels and
为了 这 树林 曾是 一个 场景 的 活动 在 这 部分 的 松鼠 和
[ˈtʃɪp,mʌŋks] [hu:] [tʊk] [ðɪs] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈleɪɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [ˈwɪntɜ:z] [stɔ:r] [ʌv; əv] [fu:d] .
chipmunks who took this opportunity of laying up their winter's store of food .
花栗鼠 WHO 采取 这 机会 的 躺下 向上 他们的 冬天的 店铺 的 食物 .

树林里到处都是松鼠和花栗鼠, 它们趁此机会储存过冬的食物。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈɪnʌf] [ˈtjes,nʌt] [fɔ:r; fər][ɔ:l] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [fɪld] [ðə; ði][bægz] [ðeɪ]
But there were enough chestnuts for all , and having filled the bags they
但 那里 是 足够的 栗子 为了 全部 , 和 拥有 已填 这 包 他们
[hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
had brought with them ,
有 带来 和 他们 ,

但是栗子足够所有人吃, 他们把带来的袋子都装满了栗子。

[ðə; ði] [bɔɪz] [bɪˈɡæən][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] .
the boys began to think of returning .
这 男孩们 开始 到 思考 的 返回 .

男孩们开始考虑返回。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈhaɪər] [ænd; ənd][ˈwɔ:rmər] [wen] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði][lɔ:g][ˈkæbɪn] [əˈɡen] ,
The sun was higher and warmer when they passed the log cabin again ,
这 太阳 曾是 更高 和 更温暖 什么时候 他们 通过了 这 日志 舱 再次 ,

当他们再次经过小木屋时, 太阳更高了, 也更暖和了。

[ænd; ənd][ˈhaɪrəm] [ˈbiːgəl] [wʌz; wəz] [ˈpʊlɪŋ] [wiːdz] [frʌm; frəm] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv]
and Hiram Beegle was pulling weeds from between his rows of
和 希拉姆 比格尔 曾是 拉 杂草 从 之间 他的 行 的
[ˈdeɪliəˌdɑːliəˌdæliə] ,
dahlias ,
大丽花 ,

希拉姆·比格尔正在拔除他种植的大丽花之间的杂草。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv] [ðiːz] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈʃoʊ]
for he had a small but beautiful garden of these large and showy
为了 他 有 一个 小的 但 美丽的 花园 的 这些 大的 和 炫耀
[ˈflaʊərz] .
flowers .
花朵 .

因为他有一个虽小但很漂亮的花园，里面种满了这种硕大艳丽的花朵。

“ [həˈloʊ] , [bɔɪz] ! ” [ˈgriːtɪd] [ðə; ði][oʊld] [ˈseɪlər] [ˈhɑːrtɪli] ,
“ Hello , boys ! ” greeted the old sailor heartily ,
“ 你好 , 男孩们 ! ” 问候 这 老的 水手 衷心地 ,

“嗨，伙计们！”老水手热情地打招呼道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈfʊli] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ]
for he was by this time fully recovered from the effects of the strange
为了 他 曾是 经过 这 时间 完全 恢复 从 这 效果 的 这 奇怪的
[əˈtæk] [meɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːbəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreʒər] [mæp] .
attack made on him at the time of the robbery of the treasure map .
攻击 制成 在 他 在 这 时间 的 这 抢劫 的 这 宝藏 地图 .

因为此时他已经完全从盗取藏宝图时遭受的那次奇怪袭击的影响中恢复过来。

“ [həˈloʊ] ! ” [ˈgriːtɪd] [bəːb] , [ned] [ænd; ənd] [ˈhæri] .
“ Hello ! ” greeted Bob , Ned and Harry .
“ 你好 ! ” 问候 鲍勃 , 内德 和 哈里 .

“你好！”鲍勃、内德和哈里打招呼道。

“ [kʌm] [ɑːn][ɪn] , ” [ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði][oʊld][mæn] .
“ Come on in , ” invited the old man .
“ 来 在 在 , ” 受邀 这 老的 男人 .

“进来吧，”老人邀请道。

“ [aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [ˈkʊkɪz] [ænd; ənd] [mɪlk] . ”
“ I can give you some cookies and milk . ”
“ 我 能 给 你 一些 曲奇饼 和 牛奶 . ”

“我可以给你一些饼干和牛奶。”

“ [ðæt] [saʊndz] [ɡʊd] [tuː; tə][em ˈiː] ! ” [dɪˈklerd] [ned] .
“ That sounds good to me ! ” declared Ned .
“ 那 声音 好的 到 我 ! ” 声明 内德 .

“听起来不错！”内德说道。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][ˈseɪlər] [laɪf][hæd; həd] [ˈfɪtɪd] [ˈhaɪrəm] [ˈbiːgəl] [tuː; tə] [kiːp] [ˈhaʊs] [baɪ] [hɪmˈself] ,
His long years of sailor life had fitted Hiram Beegle to keep house by himself ,
他的 长的 年 的 水手 生活 有 适配 希拉姆 比格尔 到 保持 房子 经过 他自己 ,
多年的水手生活使海勒姆·比格尔习惯了独自操持家务。

[ænd; ənd] , [nɑːt][ˈoʊnli][duː] [ðæt] [bʌt; bət] [kʊk] [wel] — [æn; ən][ɑːrt][tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [θriː] [ˈvɪzɪtər]
and , not only do that but cook well — an art to which his three visitors
和 , 不是 仅有的 做 那 但 厨师 出色地 — 一个 艺术 到 哪个 他的 三 访客
[suːn] [bɔːr] [ˈtestɪmoʊni] .
soon bore testimony .
很快 钻孔 见证 .

不仅如此，他还擅长烹饪——他的三位访客很快就证明了这一点。

[fɔːr; fər][nɑːtɪ][ˈoʊnli][dɪd][hiː; hi][set][aʊt][ə; eɪ][pleɪt][ʌv; əv][ˈeksələnt][məˈlæsɪz][ˈkʊkiz][bɪˈfɔːr][ðəm; ðəm],
For not only did he set out a plate of excellent molasses cookies before them ,
为了 不是 仅有的 做过 他 放 出去 一个 盘子 的 出色的 糖蜜 曲奇饼 前 他们 ,

他不仅在他们面前摆了一盘美味的糖蜜饼干，

[bʌt; bət][sʌm; səm][ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz][ænd; ənd][paɪ], [ɔːl][ʌv; əv][wɪtʃ][hiː; hi][hæd; həd][meɪd][hɪmˈself].
but some sandwiches and pie, all of which he had made himself .
但 一些 三明治 和 馅饼 , 全部 的 哪个 他 有 制成 他自己 .

但还有一些三明治和馅饼，都是他自己做的。

[ðə; ðɪ][bɔɪz][hæd; həd][ˈiːtn][æn; ən][ˈɜːrli][ˈbrekfəst], [ænd; ənd][tʃest]-[ˈnʌtɪŋ], [ɔːr], [ɪnˈdiːd], [ˈeni]
The boys had eaten an early breakfast, and chest-nutting, or, indeed, any
这 男孩们 有 吃 一个 早期的 早餐 , 和 胸部 - 坚果 , 或者 , 的确 , 任何

[ɪkˈskɜːrʒ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][ˈoʊpən],
excursion in the open ,
短途旅行 在 这 打开 ,

男孩们吃过早饭后，便开始采栗子，或者说，任何户外活动。

[kriˈeɪts][ə; eɪ][ɡʊd][ˈæptɪtaɪt], [ʌv; əv][wɪtʃ][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊz][hæd; həd][noʊ][læk].
creates a good appetite, of which our heroes had no lack .
创建 一个 好的 食欲 , 的 哪个 我们的 英雄 有 不 缺少 .

这让人胃口大开，而我们的英雄们恰恰不缺胃口。

[soʊ][ðeɪ][dɪd][fʊl][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [lʌntʃ][ðə; ðɪ][oʊld][ˈsiːmən][prɪˈperd][fɔːr; fər][ðəm; ðəm].
So they did full justice to the little lunch the old seaman prepared for them .
所以 他们 做过 满的 正义 到 这 小的 午餐 这 老的 水手 准备 为了 他们 .

所以，他们把老水手为他们准备的简单午餐吃得非常满意。

“ [aɪ][dəʊnt][spoʊz][juːv][hɜːrd][ˈeniθɪŋ][əˈbaʊt][jər; jər][ˈmɪsɪŋ][bɑːks], [ɔːr][əˈbaʊt][rɑːd][ˈmɑːr,bəri],
“ **I don't s'pose you've heard anything about your missing box, or about Rod Marbury** ,
” 我 不 假设 你已经 听到 任何事物 关于 你的 丢失的 盒子 , 或者 关于 杆 马布里 ,

[hæv; həv][juː; jʊ]?
have you?
有 你 ?

“我想你大概没听说过你丢失的盒子，或者罗德·马布里的消息吧？”

“ [æskt][bɑːb][wen][ə; eɪ][lʌl][keɪm][ɪn][ðə; ðɪ][ˈiːtɪŋ] .
“ **asked Bob when a lull came in the eating** .
” 问 鲍勃 什么时候 一个 麻痹 来了 在 这 吃 .

“鲍勃在吃饭间隙问道。”

“ [ˈnerɪ][ə; eɪ][wɜːrd] .
“ **Nary a word** .
” 纳里 一个 单词 .

一句话也没说。

[aɪv][kept][ˈprɪti][ˈkloʊz][tuː; tə][maɪ][ˈkæbɪn].
I've kept pretty close to my cabin .
我已经 保留 漂亮的 关闭 到 我的 舱 .

我一直待在我的小屋附近。

[aɪ][ˈdɪdnt][waːnt][ðæt][ˈskaʊndrəl][əˈtækɪŋ][emˈiː][əˈgen] . “
I didn't want that scoundrel attacking me again . ”
我 没有 想 那 恶棍 攻击 我 再次 . ”

我不想再被那个恶棍袭击了。

“ [oʊ], [hiː; hi][wəʊnt][kʌm][əˈraʊnd][əˈgen], “ [sed][ˈhæri] .
“ **Oh, he won't come around again, said Harry** .
” 哦 , 他 惯于 来 大约 再次 , ” 说 哈里 .

“哦，他不会再来来了，”哈利说。

“ [aɪ] [ɡes] [nɑ:t] .
“ **I guess not** .
“ 我 猜测 不是 .

我想不是。

[hi:; hi][gɑ:t] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈæftər] , “ [riˈmɑ:kt] [ned] .
He got what he was after , “ **remarked Ned** .
他 得到 什么 他 曾是 后 , “ 评论 内德 .

“他如愿以偿了,”内德说道。

“ [waɪl] [wɪə(r)] [hɪr] , “ [prəˈsi:did] [bɑ:b] , “ [aɪd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] [əˈnʌðər] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [ru:m]
“ **While we're here** , “ **proceeded Bob** , “ **I'd like to have another look at this room**
“ 尽管 是 这里 , “ 继续 鲍勃 , “ ID 喜欢 到 有 其他 看 在 这 房间
 , [ˈmɪstər] . [ˈbi:ɡəl] .
 , **Mr** . **Beegle** .
 , 先生 . 比格尔 .

“既然我们在这里,”鲍勃接着说,“比格尔先生,我想再看一下这个房间。”

[aɪ ˈti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [ki:] [ɪn] [θru:]
It seems as if there must be some way of getting a key in through
它 似乎 作为 如果 那里 必须 是 一些 方式 的 获得 一个 钥匙 在 通过
[ðə; ðɪ] [wɔ:l] . “
the wall . “
这 墙 . “

看来肯定有办法把钥匙从墙里插进去。

“ [wel] , [bɑ:b] , [lʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wəʊnt] [faɪnd][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [kræk] .
“ **Well, Bob, look as much as you like, but you won't find even a crack** .
“ 出色地 , 鲍勃 , 看 作为 很多 作为 你 喜欢 , 但 你 惯于 寻找 甚至 一个 裂缝 .
“好吧, 鲍勃, 你尽管找吧, 但你连一条缝都找不到。”

[aɪ] [tʊk] [ɡʊd] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] .
I took good care of that .
我 采取 好的 关心 的 那 .

我处理得很好。

[ðə; ðɪ] [ˈtʃɪmni] [hoʊl] [ɪz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [ˈoʊpənɪŋ] , [ænd; ænd][ju:; jʊ] [pru:vd] [ðæt] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [bɪn]
The chimney hole is the only opening, and you proved that couldn't have been
这 烟囱 洞 是 这 仅有的 开幕 , 和 你 已证实 那 不能 有 到过
[ju:st] .
used .
用过的 .

烟囱孔是唯一的开口, 而你已经证明它不可能被使用。

“ [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əˈsɜ:rj(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈseɪlər] ,
“ **In spite of the assertion of the old sailor** ,
“ 在 尽管如此 的 这 断言 的 这 老的 水手 ,

尽管那位老水手如此断言,

[bɑ:b] [went] [ˈkerfəli] [ˈoʊvər] [i:tʃ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pɑ:rˈtɪj(ə)n] [wɔ:l] , [ˈeɪdɪd] [baɪ] [ned] [ænd; ænd] [ˈhæri] .
Bob went carefully over each foot of the partition wall, aided by Ned and Harry .
鲍勃 去 小心 超过 每个 脚 的 这 分割 墙 , 协助 经过 内德 和 哈里 .

在内德和哈里的帮助下, 鲍勃小心翼翼地沿着隔墙的每一英尺走了一遍。

[ðə; ðɪ] [strɔ:ŋ] [ru:m] [wʌz; wəz] [bɪlt] [əˈkrɔ:s] [wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɔ:g] [ˈkæbɪn] , [ɪn][ðə; ðɪ] [end] .
The strong room was built across one end of the log cabin, in the end .
这 强的 房间 曾是 建造 穿过 一 结尾 的 这 日志 舱 , 在 这 结尾 .

最后, 保险库建在了小木屋的一端。

[ðə; ði] [θri:] ['aʊtər] [saɪdz] [wɜːr; wər][ʌv; əv]['sɑ:lɪd][ɔːgz] , [tʃɪŋkt] [ænd; ənd] [si:lɪd] [wɪð; wɪθ]['ri:əl] ['mɔːrtər]
The three outer sides were of solid logs , chinked and sealed with real mortar
这 三 外 侧面 是 的 坚硬的 日志 , 有缝隙的 和 密封 和 真实的 砂浆
,
.
.

外侧三面均由实心原木构成，并用真正的砂浆填缝密封。

[nɑ:t] [mʌd] [æz; əz][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [juːst] .
not mud as is sometimes used .
不是 泥 作为 是 有时 用过的 .

不是像有时使用的那样用泥土。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [breɪk] [ɪn] [ðɪs] .
There was no break in this .
那里 曾是 不 休息 在 这 .

这期间没有出现任何中断。

[ðə; ði] ['tʃɪmni] [wʌz; wəz] [bɪlt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][aʊt'saɪd] .
The chimney was built at the rear , and on the outside .
这 烟囱 曾是 建造 在 这 后部 , 和 在 这 外部 .

烟囱建在房屋后部外侧。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [fi:lɪd] [stoʊn] , [bəʊθ] [ə'træktɪv] [ɪn] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .
It was made of field stone , both attractive in appearance and strong .
它 曾是 制成 的 场地 石头 , 两个都 吸引人的 在 外貌 和 强的 .

它由田野石块砌成，既美观又坚固。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [tʃɪŋks] [ɔːr] [kræks] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ki:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [tɔːst] .
There were no chinks or cracks through which the key might have been tossed .
那里 是 不 裂缝 或者 裂缝 通过 哪个 这 钥匙 可能 有 到过 抛掷 .

门上没有任何缝隙或裂缝，钥匙不可能从那里扔出去。

[ðə; ði][ɪn'saɪd] [wɔːl] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['θɪknəs] [ʌv; əv] ['næroʊ] ['wʊd(ə)n] ['bɔːrdz] ,
The inside wall was of a double thickness of narrow wooden boards ,
这 里面 墙 曾是 的 一个 双倍的 厚度 的 狭窄的 木制的 板 ,

内墙由两层窄木板构成。

[ænd; ənd][bə:b] [θɔːt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm]['siːkrət]['pæn(ə)l][ɪn] [ðɪs] ,
and Bob thought there might be some secret panel in this ,
和 鲍勃 想法 那里 可能 是 一些 秘密 控制板 在 这 ,

鲍勃觉得这里面可能藏着什么秘密面板。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'si:lɪd] [slaɪd] ['haɪdɪŋ][ðə; ði] [niːʃ] [wer] [ðə; ði] [bræs] [ki:] [wʌz; wəz]
as there was a concealed slide hiding the niche where the brass key was
作为 那里 曾是 一个 暗 滑动 隐藏 这 小众市场 在哪里 这 黄铜 钥匙 曾是
[kept] .
kept .
保留 .

因为有一个隐藏的滑梯，遮住了存放黄铜钥匙的壁龛。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ɪgzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃoʊd] [noʊ] ['oʊpənɪŋ] , [ænd; ənd]['haɪrəm] [dɪ'klerd] [ðer; ðər]
But a careful examination showed no opening , and Hiram declared there
但 一个 小心 考试 显示 不 开幕 , 和 希拉姆 声明 那里

[wʌz; wəz][noʊ] ['siːkrət]['pæn(ə)l] .
was no secret panel .
曾是 不 秘密 控制板 .

但仔细检查后发现没有开口，希拉姆宣称没有秘密隔间。

“ [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , ” [sed] [bɑːb] , “ [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [θiːf] , [ˈjuːzɪŋ][ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn]
“ **What I was thinking of** , ” **said Bob** , “ **was that the thief** , **using a very fine**
“ 什么 我 曾是 思维 的 , ” 说 鲍勃 , ” 曾是 那 这 贼 , 使用 一个 非常 美好的
[sɔː] ,
saw ,
锯 ,

“我当时在想,”鲍勃说,“那个窃贼用一把非常精细的锯子,

[maɪt] [hæv; həv] [sɔːd] [aʊt][ə; eɪ] [piːs] [ænd; ənd][hæv; həv] ['fɪtɪd] [ðə; ði] [piːs] [bæk] [ə'gen] ,
might have sawed out a piece and have fitted the piece back again ,
可能 有 锯 出去 一个 片 和 有 适配 这 片 后退 再次 ,
可能锯掉了一块,然后又把那块重新装了回去。

[ˈæftər] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [ɪn'saɪd] .
after throwing the key inside .
后 投掷 这 钥匙 里面 .

把钥匙扔进去之后。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɔːrdz] [wɜːr; wər][soʊ] ['kloʊsli] ['fɪtɪd] [ænd; ənd][æz; əz]['sɑːlɪdli] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði]
“ **But the boards were so closely fitted and as solidly nailed to the**
“ 但 这 板 是 所以 密切 适配 和 作为 稳固地 钉子 到 这
[pɑːrtɪʃ(ə)n] [ˈʌpraɪts] [æz; əz] [wen] [ˈhaɪrəm][hæd; həd][ðə; ði][wɜːrk] [dʌn] ,
partition uprights as when Hiram had the work done ,
分割 立柱 作为 什么时候 希拉姆 有 这 工作 完毕 ,
“但是,这些木板严丝合缝地钉在隔断立柱上,就像海勒姆当初做的时候一样牢固。”

[sʌm; səm] [ˈjɪrz] [bɪ'fɔːr] .
some years before .
一些 年 前 .

几年前。

“ [wel] , [aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][ʌp] ,
“ **Well , I guess I'll have to give it up** ,
“ 出色地 , 我 猜测 患病的 有 到 给 它 向上 ,

“好吧,看来我得放弃了。”

“ [rɪ'mɑːkt] [bɑːb][ɪn] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] ['bæfəld] [təʊnz] [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **remarked Bob in disappointed and baffled tones at the conclusion of the**
“ 评论 鲍勃 在 失望的 和 困惑 音调 在 这 结论 的 这
[ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
examination .
考试 .

考试结束后,鲍勃失望又困惑地说道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [diːp] ['mɪstəri] ,
“ **It's a deep mystery** ,
“ 它是 一个 深的 神秘 ,

这是一个巨大的谜团,

“ [ðə; ði] [lædz] [θæŋkt] [ðə; ði][oʊld] ['seɪlər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hɑːsprɪ'tæləti][ænd; ənd] [roʊd] [ɑːn] [bæk] [tuː; tə]
“ **The lads thanked the old sailor for his hospitality and rode on back to**
“ 这 小伙子们 谢谢 这 老的 水手 为了 他的 热情好客 和 骑 在 后退 到
[klɪf'saɪd] ,
Cliffside ,
悬崖边 ,

小伙子们感谢了老水手的热情款待,然后骑马返回了克利夫赛德。

[ˈberɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ə; eɪ] [ˈɡʊdli] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˈtʃes, nʌt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪˈvaɪdɪd] [əˈmʌŋ] [ðer; ðər]
bearing with them a goodly supply of chestnuts which they divided among their
轴承 和 他们 一个 很好 供应 的 栗子 哪个 他们 分割 之中 他们的
[frendz] .
friends .
朋友们 :

他们携带了大量的栗子，并分给了朋友们。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈæftər] [ˈsʌpər] [ðæt] [ˈi:vnɪŋ] [wen] [bə:b][wʌz; wəz] [ˈsetlɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [ri:d] [ə; eɪ] [bʊk]
It was after supper that evening when Bob was settling down to read a book
它 曾是 后 晚餐 那 晚上 什么时候 鲍勃 曾是 安顿 向下 到 读 一个 书
[ðæt] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [haʊs] [ræŋ] [ə; eɪ] [ˈsʌmənz] .
that the telephone in his uncle's house rang a summons .
那 这 电话 在 他的 叔叔的 房子 响铃 一个 传票 :

那天晚上吃过晚饭后，鲍勃正准备看书，这时他叔叔家的电话响了，是传唤他去的。

[ˈmɪstər] . [ˈdekstər] [ˈænsər] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd] , [ˈæftər] [ˈlɪsnɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [sed] :
Mr . Dexter answered it and , after listening a moment , said :
先生 : 德克斯特 回答 它 和 , 后 聆听 一个 片刻 , 说 :

德克斯特先生回答了这个问题，听了一会儿后说道：

“ [ɪts] [ju:; jʊ] [ðeɪ] [wa:nt] , [bə:b] .
“ **It's you they want , Bob** .
“ 它是 你 他们 想 , 鲍勃 :

“他们想要的是你，鲍勃。”

[tʃi:f] [ʌv; əv] [pəˈli:s] [ˈdʌŋkən] ! “
Chief of Police Duncan !”
首席 的 警察 邓肯 ! “

警察局长邓肯！

“ [ðə; ði] [tʃi:f] ! “ [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [læd] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈbi:tɪŋ] [fæst] .
“ **The chief !**” **exclaimed the lad , his heart suddenly beating fast** .
“ 这 首席 ! “ 惊呼 这 小伙子 , 他的 心 突然 殴打 快速地 :

“首领！”少年惊呼道，心跳骤然加快。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈhi:z] [faʊnd] [əʊt] [ˈeniθɪŋ] ?
“ **I wonder if he's found out anything ?**
“ 我 想知道 如果 他是 成立 出去 任何事物 ?

“我想知道他有没有发现什么？”

“ [hi:; hi] [ˈgri:tɪd] [ðə; ði] [ˈɔ:fɪsər] .
“ **He greeted the officer** .
“ 他 问候 这 官 :

他向警官问好。

“ [seɪ] , [bə:b] , “ [keɪm] [ðə; ði] [ˈi:gər] [vɔɪs] ,
“ **Say , Bob ,** “ **came the eager voice** ,
“ 说 , 鲍勃 , “ 来了 这 渴望的 嗓音 ,

“鲍勃,”一个急切的声音传来。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)][ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfeləʊ] [hu:] [rɒbd] [ˈhaɪrəm] ! “
“ **I think we're on the trail of that fellow who robbed Hiram !**”
“ 我 思考 是 在 这 踪迹 的 那 同伴 WHO 被抢劫 希拉姆 ! “

“我想我们找到抢劫希拉姆的那个家伙了！”

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [ra:d] [ˈmɑ:r,beri] ? “
“ **You mean Rod Marbury ?**”
“ 你 意思是 杆 马布里 ? “

“你是说罗德·马布里吗？”

“ [jes] . [aɪ][dʒʌst][gɑ:t][ə; eɪ][tɪp] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['seɪlə] ['oʊvə] [ɪn] ['kɑ:rdɪf] , ['spendɪŋ] ['mʌni]
“ **Yes . I just got a tip that there's a strange sailor over in Cardiff , spending money**
“ 是的 . 我 只是 得到 一个 提示 那 有 一个 奇怪的 水手 超过 在 卡迪夫 , 开支 钱
[ˈfri:lɪ] .
freely .
自由 .

“是的。我刚收到消息说，卡迪夫那边有个古怪的水手，花钱大手大脚。”

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][ˈoʊvə][ænd; ʌnd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
I'm going over and have a look at him .
我是 去 超过 和 有 一个 看 在 他 .

我过去看看他。

[wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə] [kʌm] [əˈlʌ:ŋ] ?
Would you like to come along ?
会 你 喜欢 到 来 沿着 ?

你想一起来吗？

[ju:; jʊ] [hɜ:rd] ['haɪrəm] [dɪˈskraɪb] [ðɪs] [tjæp] — [ju:; jʊ] [maɪt] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
You heard Hiram describe this chap — you might know him .
你 听到 希拉姆 描述 这 小伙子 — 你 可能 知道 他 .

你听过希拉姆描述这个人——你可能认识他。

[wɑ:nt][tu:; tə] [kʌm] ? "
Want to come ? "
想 到 来 ? "

想来吗？

" [ʃʊ] [aɪ][du:] !
“ **Sure I do !**
“ 当然 我 做 !

“当然！ ”

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
Wait a minute !
等待 一个 分钟 !

等一下！

" [bə:b] ['kwɪkli] [ɪkˈspleɪnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [ðə; ðɪ] ['neɪtʃə] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌmənz] .
“ **Bob quickly explained to his uncle the nature of the summons** .
“ 鲍勃 迅速地 解释 到 他的 叔叔 这 自然 的 这 传票 .

鲍勃迅速向他叔叔解释了传票的性质。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [tʃeɪs] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] ['æftə] [ðɪs] [səˈspekt] ? " [æskt] ['mɪstə] . ['dekstə] ,
“ **You mean chase off in the night after this suspect ? " asked Mr . Dexter ,**
“ 你 意思是 追赶 离开 在 这 夜晚 后 这 怀疑 ? " 问 先生 . 德克斯特 ,

“你是说晚上追捕这个嫌犯吗？”德克斯特先生问道。

[nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [pli:zd] .
not at all pleased .
不是 在 全部 高兴 .

非常不满意。

" [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[ðə; ðɪ] [tʃɪ:f] ['wɒnts][tu:; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .
The chief wants to catch him .
这 首席 想要 到 抓住 他 .

局长想抓住他。

[meɪ] [aɪ][ɡoʊ] ? "
 May I go ? "
 可能 我 去 ? "

我可以走了吗？

" [oʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , [bə:b] .
 " **Oh , I suppose so , Bob .**
 " 哦 , 我 认为 所以 , 鲍勃 .

“哦，我想也是，鲍勃。”

[bʌt; bət][biː; bi] ['kerf(ə)] !
 But be careful !
 但 是 小心 !

但要小心！

" [ðə; ði] [kən'sent] [wʌz; wəz] [rɪ'lʌktəntli] ['ɡɪv(ə)n] .
 " **The consent was reluctantly given .**
 " 这 同意 曾是 勉强 给定 .

“这是勉强同意的。”

" [aɪ] [wɪl] , [ˈʌŋk(ə)] [ˈdʒoʊəl] . "
 " **I will , Uncle Joel .** "
 " 我 将要 , 叔叔 乔尔 . "

“好的，乔尔叔叔。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鲍勃·德克斯特与风暴山之谜(Bob Dexter and the Storm Mountain Mystery;)

第7/11页

“ [oʊ] , [bə:b] , [aɪ] [heit] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][goʊ] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [dɪ'tektɪv] ['bɪznəs] ！
“ **Oh , Bob , I hate to have you go out at night on this detective business ！**
“ 哦 ， 鲍勃 ， 我 恨 到 有 你 去 出去 在 夜晚 在 这 侦探 商业 ！
“哦，鲍勃，我真不想让你晚上出去侦探工作！”

“ [ˈɒbdʒɪktɪd] [ænt] ['hænə] .
“ **objected Aunt Hannah .**
“ 反对 阿姨 汉娜 .
“汉娜阿姨反对道。”

“ [ju:v] [gɑ:t][tuː; tə][duː] [naɪt] [wɜ:rk] [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , “ [sed] [bə:b]
“ **You've got to do night work if you're going to be a detective , “ said Bob**
“ 你已经 得到 到 做 夜晚 工作 如果 你是 去 到 是 一个 侦探 , “ 说 鲍勃
[ˈtʃɪrfəli] .
cheerfully .
愉快地 .
“如果你想当侦探，就得上夜班，”鲍勃兴高采烈地说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] [ɪ'leɪtɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈprɑːspekt] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [pər'su:t] .
He was even elated at the prospect before him of a night pursuit .
他 曾是 甚至 欣喜若狂 在 这 前景 前 他 的 一个 夜晚 追逐 .
他甚至对即将到来的夜间追逐感到兴奋不已。

[ˈkwɪkli] [hiː; hi] [meɪd] ['redi] [ænd; ænd] [su:n] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃʌŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['flɪvər] [daʊn] [tuː; tə]
Quickly he made ready and soon he was chugging in his flivver down to
迅速地 他 制成 准备好 和 很快 他 曾是 猛灌 在 他的 货车 向下 到
[pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] .
police headquarters .
警察 总部 .
他迅速做好准备，很快就开着他的老爷车飞驰向警察总部。

[ˈtʃæptər] ['eks'vi:]
CHAPTER XV
章 十五
第十五章

[ə; eɪ] ['sɪŋər] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɑːrk]
A SINGER IN THE DARK
一个 歌手 在 这 黑暗的
黑暗中的歌手

“ [ðɪs] [tɪp][dʒʌst] [keɪm] [ɪn] , “ [ɪk'spleɪnd] [tʃɪ:f] ['dʌŋkən] [wen] [bə:b][hæd; həd][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] ,
“ **This tip just came in , “ explained Chief Duncan when Bob had joined him ,**
“ 这 提示 只是 来了 在 , “ 解释 首席 邓肯 什么时候 鲍勃 有 加入 他 ,
“这条线索刚收到，”鲍勃加入后，邓肯警长解释道。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [nuːz] [ænd; ænd][baɪ][hɪz; ɪz] [kwɪk] [trɪp][frʌm; frəm] [hoʊm] .
a little excited by the news and by his quick trip from home .
一个 小的 兴奋的 经过 这 消息 和 经过 他的 快的 旅行 从 家 .
听到这个消息，再加上能从家里快速赶来，他有点兴奋。

“ [aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:] [tʃeɪsɪŋ] [aɪ 'ti:] [daʊn] ,
“ **I thought I'd rather have you with me chasing it down ,**
“ 我 想法 ID 相当 有 你 和 我 追逐 它 向下 ,
“我当时想，还是让你跟我一起去追查下去比较好。”

[ðæn; ðən][tuː; tə] [teɪk] ['keɪləb][ɔːr][ˈiːv(ə)n][sæm] ['dreɪtn] . ”

than to take Caleb or even Sam Drayton . ”
比 到 拿 卡莱布 或者 甚至 山姆 德雷顿 . ”

也不愿带走卡莱布，甚至萨姆·德雷顿。”

“ [glæd][juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][em ˈiː] , ” [ˈmɜːmɜːd] [bəːb] .

“ **Glad you thought of me , ” murmured Bob .**
” 高兴的 你 想法 的 我 , ” 低声说道 鲍勃 .

“很高兴你想到了我，”鲍勃低声说道。

['keɪləb][ˈtɑːrtən][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] ['kɑːnstəbl] [ʌv; əv] [klɪfˈsaɪd] , [waɪl] ['mɪstər] . ['dreɪtn] , [ʌv; əv] [kɔːrs]

Caleb Tarton was the chief constable of Cliffside , while Mr . Drayton , of course
卡莱布 塔顿 曾是 这 首席 警官 的 悬崖边 , 尽管 先生 : 德雷顿 , 的 课程

,
 ,
 ,

卡莱布·塔顿是克利夫赛德的警长，而德雷顿先生当然也是如此。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][stɔːrm] ['maʊnt(ə)n] .

was the chief of Storm Mountain .
曾是 这 首席 的 风暴 山 .

他是风暴山的首领。

“ [jes] , ” [went] [ɑːn]['mɪstər] . [ˈdʌŋkən] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː]['bəːbz][kɑːr] ,

“ **Yes , ” went on Mr . Duncan as he got into Bob's car ,**
” 是的 , ” 去 在 先生 : 邓肯 作为 他 得到 进入 鲍勃的 车 ,

“是的,”邓肯先生一边说着，一边上了鲍勃的车。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][juːz] [ðæt] .

for it had been decided to use that .
为了 它 有 到过 决定 到 使用 那 .

因为已经决定采用这种方法。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ][waɪld] [guːs] [tʃeɪs] ,

“ **Of course this may be only a wild goose chase ,**
” 的 课程 这 可能 是 仅有的 一个 荒野 鹅 追赶 ,

“当然，这可能只是徒劳无功的追逐，

[bʌt; bət][ˈɔːf(ə)n][juː; jʊ][kæn; kən] [kætʃ] ['tʃɪkɪnz] [wen] [jʊə(r)] ['æftər] [giːs] .

but often you can catch chickens when you're after geese .
但 经常 你 能 抓住 鸡 什么时候 你是 后 鹅 .

但你追鹅的时候，往往也会抓到鸡。

[ænd; ænd] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] , [ðæts] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [keɪs] ['keɪləb][ɪz][ɑːn] [naʊ] .

And , speaking of chickens , that's the sort of case Caleb is on now .
和 , 请讲 的 鸡 , 那就是 这 种类 的 案件 卡莱布 是 在 现在 .

说到鸡，这正是卡莱布现在正在处理的那种案件。

[ðæts] [əˈnʌðər] ['riːz(ə)n][aɪ] ['kʊdnt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] . ”

That's another reason I couldn't bring him . ”
那就是 其他 原因 我 不能 带来 他 . ”

这也是我没能带他来的另一个原因。

“ [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [keɪs] ? ” [ˈmɜːmɜːd] [bəːb] .

“ **A chicken case ? ” murmured Bob .**
” 一个 鸡 案件 ? ” 低声说道 鲍勃 .

“是鸡窝吗？”鲍勃低声说道。

“ [jes] , [siːmz] [ðæt] ['tuːm] ['melɪk] [hæz; həz] [bɪn] ['mɪsɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [faʊlz] ['leɪtli] ,

“ **Yes , seems that Tume Mellick has been missing a lot of his fowls lately ,**
” 是的 , 似乎 那 tume 梅利克 有 到过 丢失的 一个 很多 的 他的 家禽 最近 ,

“是的，看来图姆·梅利克最近丢了很多家禽。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [æskt] [ju: 'es][tu:; tə] [in'vestɪgeɪt] .
and he asked us to investigate .
和 他 问 我们 到 调查 .

他要求我们进行调查。

[soʊ][aɪ] [sent] ['keɪləb][ˈoʊvər] . "
So I sent Caleb over . "
所以 我 发送 卡莱布 超过 . "

所以我派卡莱布过去了。

" [hoʊp] [hi:; hi][faɪndz][ðə; ði] [θɪ:f] , " [sed] [bə:b] .
" Hope he finds the thief , " said Bob .
" 希望 他 发现 这 贼 , " 说 鲍勃 .

“希望他能找到小偷,”鲍勃说。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[wel] , ['hi:l] [get][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] ['sʌpər] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ['enihaʊ] .
Well , he'll get a chicken supper out of it , anyhow .
出色地 , 地狱 得到 一个 鸡 晚餐 出去 的 它 , 无论如何 .

反正他至少能吃顿鸡肉晚餐。

[tu:m] ['ɔ:lweɪz] [sə:vz] ['tʃɪkɪn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .
Tume always serves chicken to his company .
tume 总是 服务 鸡 到 他的 公司 .

图梅总是用鸡肉招待客人。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [keɪs] , [bə:b] .
But now about this case , Bob .
但 现在 关于 这 案件 , 鲍勃 .

但现在来说说这个案子，鲍勃。

[du:][ju:; jə] [θɪŋk] [ju:; jə] [wʊd] [noʊ] [ðɪs] ['feləʊ] [rɑ:d] ['mɑ:r,beri] [ɪf] [ju:; jə][wɜ:r; wər][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ?
Do you think you would know this fellow Rod Marbury if you were to see him ?
做 你 思考 你 会 知道 这 同伴 杆 马布里 如果 你 是 到 看 他 ?
"
"
"

如果你见到罗德·马布里，你觉得你能认出他吗？

" [ɪts] [hɑ:rd][tu:; tə] [seɪ] .
" It's hard to say .
" 它是 难的 到 说 .

“很难说。”

[aɪv] ['nevər] [leɪd] [aɪz] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [noʊ] .
I've never laid eyes on him , as far as I know .
我已经 绝不 铺设 眼睛 在 他 , 作为 远的 作为 我 知道 .

据我所知，我从未见过他。

[ɔ:l][aɪ][hæv; həv][tu:; tə][goʊ][baɪ][ɪz][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ['haɪrəm] ['gɪvz] . "
All I have to go by is the description Hiram gives . "
全部 我 有 到 去 经过 是 这 描述 希拉姆 给予 . "

我只能根据希拉姆的描述来判断。”

" [jes] , [ðæts] [ɔ:l][aɪ][hæv; həv] .
" Yes , that's all I have .
" 是的 , 那就是 全部 我 有 .

“是的，这就是我全部的财产了。”

[aɪ] [ru:t] [aɪ'ti:] [daʊn]
I wrote it down
我 写道 它 向下

我把它写下来了

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membə] [aɪ'ti:] .
but I remember it .
但 我 记住 它 .

但我记得。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] , [staʊt] ['feləʊ] ,
A short , stout fellow ,
一个 短的 , 肥硕 同伴 ,

一个矮胖的小伙子，

[wɪð; wɪθ][dɑ:rk] [hə] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔ:n] [skɑ:r][ɑ:n][wʌn] [tʃi:k] [ðæt] [hi:; hi][gɑ:t][ɪn][ə; eɪ] [faɪt] . "
with dark hair and a long scar on one cheek that he got in a fight . "

和 黑暗的 头发 和 一个 长的 瘢痕 在 一 脸颊 那 他 得到 在 一个 斗争 . "

他有一头黑发，脸颊上有一道长长的疤痕，那是打架留下的。

" [ðæts] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [aɪ] [rɪ'membə] , " ['steɪtɪd] [bə:b] .
"**That's the description I remember** , "**stated Bob** .
" 那就是 这 描述 我 记住 , " 声明 鲍勃 .

“我记得的描述就是这样，”鲍勃说道。

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪf] [ðɪs] ['feləʊ] [dɪdnt] [wa:nt][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] [hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪs'gaɪz]
"**But of course if this fellow didn't want to be discovered he could disguise**

[hɪm'self] . "
himself . "
他自己 . "

“当然，如果这个人不想被人发现，他可以伪装自己。”

" [oʊ] , [ʃʊ] , " [ə'gri:d] [ðə; ði] [klɪf'saɪd] [tʃi:f] .
"**Oh , sure ,** "**agreed the Cliffside chief** .
" 哦 , 当然 , " 同意 这 悬崖边 首席 .

“哦，当然，”悬崖边的酋长同意道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑ:nt] [haɪd] [ɔ:l][ðə; ði][mɑ:rkz] .
"**But they can't hide all the marks** .
" 但 他们 不能 隐藏 全部 这 标记 .

但他们无法掩盖所有的痕迹。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [teɪk] ['ɪntu:] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [sə'spekt] [ɪz][ə; eɪ] ['seɪlə] ,
And when you take into consideration the fact that this suspect is a sailor ,

和 什么时候 你 拿 进入 考虑 这 事实 那 这 怀疑 是 一个 水手 ,

考虑到这名嫌疑人是一名水手，

[ænd; ənd] [baʊnd] [tu:; tə][ækt] [laɪk] [wʌn] , [ðæt] [meɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] . "
and bound to act like one , that may give him away . "
和 边界 到 行为 喜欢 一 , 那 可能 给 他 离开 . "

并且他肯定会表现得像那样，这可能会暴露他的身份。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [læd] .
"**There's something in that** , "**admitted the lad** .
" 有 某物 在 那 , " 承认 这 小伙子 .

“这话有几分道理，”小伙子承认道。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [hɪ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? "
"**How did you hear about him** ? "
" 如何 做过 你 听到 关于 他 ? "

你是怎么听说他的？

“ [oʊ] ,
“ **Oh** ,
“ 哦 ,

“哦，

[hæŋk] ['mɪlər] [dʒʌst][gɑ:t] [bæk] [frʌm; frəm] ['kɑ:rdɪf] — [went] ['oʊvər][tu:; tə] [sel] [ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] ['æplz]
Hank Miller just got back from Cardiff — went over to sell a load of apples
汉克 磨坊主 只是 得到 后退 从 卡迪夫 — 去 超过 到 卖 一个 加载 的 苹果
[tu:; tə][ðə; ði]['saɪdər] [mɪl] ,
to the cider mill ,
到 这 苹果酒 磨 ,

汉克·米勒刚从卡迪夫回来——他在那里向苹果酒厂卖了一批苹果。

[ænd; ʌnd] [aɪv] [gɑ:t][maɪ] [səs'pɪjənz] [ʌv; əv][ðæt] ['saɪdər] [mɪl] ; [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
and I've got my suspicions of that cider mill ; by the way ,
和 我已经 得到 我的 怀疑 的 那 苹果酒 磨 ; 经过 这 方式 ,
顺便说一句，我对那家苹果酒厂有所怀疑。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t] [strɔ:ŋɡər] ['saɪdər][ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔ:] [ə'laʊz] .
I think they make a whole lot stronger cider than the law allows .
我 思考 他们 制作 一个 所有的 很多 更强 苹果酒 比 这 法律 允许 .
我认为他们酿造的苹果酒酒精度远远超过了法律允许的范围。

[bʌt; bət] [ðæts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:rdɪf] [pə'li:s] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər] — - ['tɪzənt][ɪn][maɪ] ['terətɔ:ri] .
But that's for the Cardiff police to look after — ' t isn't in my territory .
但 那就是 为了 这 卡迪夫 警察 到 看 后 — - 不是 在 我的 领土 .
但这属于加的夫警方的管辖范围——不在我的管辖范围内。

['enihaʊ] , [hæŋk][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [em 'i:][ə'baʊt] [ə; eɪ] ['feləʊ] [hi:; hi] [sɔ:] [ɪn] [taʊn] , ['spendɪŋ] ['mʌni]
Anyhow , Hank was telling me about a fellow he saw in town , spending money
无论如何 , 汉克 曾是 讲述 我 关于 一个 同伴 他 锯 在 镇 , 开支 钱
['prɪti] ['fri:li] ,
pretty freely ,
漂亮的 自由 ,
总之，汉克跟我说起他在镇上看到的那个花钱大手大脚的人。

[ænd; ʌnd] [boʊstɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][lɑ:t] [mɔ:r] [wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
and boasting that he could get a lot more when that was gone .
和 吹嘘 那 他 可以 得到 一个 很多 更多的 什么时候 那 曾是 已消失 .
并吹嘘说，当那部分消失后，他能得到更多。

[hi:; hi]['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['seɪlər] , [soʊ][hæŋk] [sed] ,
He acted like a sailor , so Hank said ,
他 行动 喜欢 一个 水手 , 所以 汉克 说 ,
汉克说，他表现得像个水手。

[ænd; ʌnd] [raɪt] [ə'weɪ][aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:][aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ðɪs] [rɑ:d] . "
and right away it occurred to me it might be this Rod . "
和 正确的 离开 它 发生 到 我 它 可能 是 这 杆 . "
我立刻想到，那可能就是这根罗德。”

“ [jes] , [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] , “ [ə'sentɪd] [bə:b] .
“ **Yes , it might be , “ assented Bob .**
“ 是的 , 它 可能 是 , “ 同意 鲍勃 .
“是的，有可能，”鲍勃同意道。

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['dʌznt] [si:m] ['laɪkli] , [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][rɑ:d] ['mɑ:r,beri] ,
“ **But it doesn't seem likely , that if this is Rod Marbury ,**
“ 但 它 不 似乎 可能 , 那 如果 这 是 杆 马布里 ,
“但如果这个人真是罗德·马布里，那似乎不太可能，

[ˈhi:d] [steɪ] [əˈraʊnd] [hɪr] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [ˈmʌni] [soʊ] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hi:; hi]
he'd stay around here and spend the money so close to the place where he
他会 停留 大约 这里 和 花费 这 钱 所以 关闭 到 这 地方 在哪里 他
[rɒbd] [ˈhaɪrəm] [ˈbi:gəl] . "
robbed Hiram Beegle . "
被抢劫 希拉姆 比格尔 . "

他会待在这附近，把钱花在离他抢劫海勒姆·比格尔的地方很近的地方。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ˈɔ:lweɪz] [tel] [baɪ] [ðæt] , " [dɪˈklerd] [ðə; ði] [tʃi:f] [ˈwaɪzli] .
" **You can't always tell by that , "** **declared the chief wisely .**
" 你 不能 总是 告诉 经过 那 , " 声明 这 首席 明智地 .

"你不能总是通过这个来判断,"酋长睿智地说道。

" [aɪv] [noʊn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈkrɪmɪn(ə)] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ə; eɪ]
" **I've known many a criminal to keep out of the hands of the detectives a**
" 我已经 已知 许多 一个 刑事 到 保持 出去 的 这 双手 的 这 侦探 一个
[b:ŋ] [taɪm] [dʒʌst] [baɪ] [ˈsteɪn] [raɪt] [nɪr] [ðə; ði] [spɔ:t] [wer] [ðə; ði] [kraɪm] [wʌz; wəz] [kəˈmɪtɪd] .
long time just by staying right near the spot where the crime was committed .
长的 时间 只是 经过 入住 正确的 靠近 这 点 在哪里 这 犯罪 曾是 坚定的 .

"我认识很多罪犯，他们只要待在犯罪现场附近，就能长时间逃脱侦探的追捕。"

[hi:; hi] [ˈfɪgjərd] [aʊt] [ðeid] [ˈnevər] [lʊk] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] .
He figured out they'd never look for him there , and they didn't .
他 想 出去 他们会 绝不 看 为了 他 那里 , 和 他们 没有 .

他觉得他们永远不会在那里找他，而他们也确实没有。

[ðeɪ] [went] [tu:; tə] [ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ʌðər] [ˈpleɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [ɔ:r] [ɪnˈkwaɪərɪŋ]
They went to all sorts of other places and never thought of looking or inquiring
他们 去 到 全部 排序 的 其他 地方 和 绝不 想法 的 寻找 或者 查询
[nɪr] [hoʊm] . "
near home . "
靠近 家 . "

他们去了各种各样的地方，却从来没想过在离家近的地方寻找或打听。

" [jes] , [aɪv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz] , " [ədˈmɪtɪd] [bɔ:b] .
" **Yes , I've heard of such cases , "** **admitted Bob .**
" 是的 , 我已经 听到 的 这样的 案例 , " 承认 鲍勃 .

"是的，我听说过这样的案例,"鲍勃承认道。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈrɑ:bər] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [nekst] [dɔ:r] [tu:; tə]
" **I suppose it would be a good plan for a robber to live next door to**
" 我 认为 它 会 是 一个 好的 计划 为了 一个 强盗 到 居住 下一个 门 到
[ðə; ði] [pleɪs] [hi:; hi] [rɒbd] — [ɔ:r] [ˈveri] [nɪr] [aɪ ˈti:] — [fɔ:r; fər] [noʊ] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [hi:; hi] [hæd; həd]
the place he robbed — or very near it — for no one would think he had
这 地方 他 被抢劫 — 或者 非常 靠近 它 — 为了 不 — 会 思考 他 有
[ðə; ði] [nɜ:rv] [tu:; tə] [du:] [ðæt] . "
the nerve to do that . "
这 神经 到 做 那 . "

"我想，对于一个劫匪来说，住在被抢劫地点隔壁——或者非常近的地方——应该是个好主意，因为这样就不会有人认为他有胆量去做这种事了。"

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t] [tu:; tə] [ðæt] ! " [dɪˈklerd] [ðə; ði] [tʃi:f] .
" **There's a whole lot to that ! "** **declared the chief .**
" 有 一个 所有的 很多 到 那 ! " 声明 这 首席 .

"这里面有很多门道!"酋长说道。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɑ:rk] [naɪt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stɔ:rm] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] ,
It was a dark night , and a storm was coming up ,
它 曾是 一个 黑暗的 夜晚 , 和 一个 风暴 曾是 未来 向上 ,
那是一个漆黑的夜晚，暴风雨即将来临。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑ:t] [da:nt] [ðə; ði][ʊʊld] [tʃi:f] [nɔ:r][ðə; ði] [jʌŋ] [dɪ'tektɪv] .
but this did not daunt the old chief nor the young detective .
但 这 做过 不是 吓住 这 老的 首席 也不 这 年轻的 侦探 .

但这并没有吓倒老局长和年轻的侦探。

[ðeɪ] [meɪd] [æz; əz] [gʊd] [taɪm] [æz; əz][wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ˈkɑ:rdɪf] [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər]
They made as good time as was possible to Cardiff and then there
他们 制成 作为 好的 时间 作为 曾是 可能的 到 卡迪夫 和 然后 那里
[kən'frʌntɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði][ˈpra:bləm][ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [sə'spekt] .
confronted them the problem of finding the suspect .
面对 他们 这 问题 的 寻找 这 怀疑 .

他们以最快的速度赶到卡迪夫，然后在那里面临着找到嫌疑人的难题。

[hæŋk] [ˈmɪlər] [hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [hu:m] [hi; hi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [maɪt] [bi; bi][rɑ:d] [ˈmɑ:r,bəri]
Hank Miller had said the fellow whom he supposed might be Rod Marbury
汉克 磨坊主 有 说 这 同伴 谁 他 据称 可能 是 杆 马布里
[hæd; həd] [bɪn] [si:n] [ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz][ɪn] [ˈkɑ:rdɪf] ,
had been seen in many places in Cardiff ,
有 到过 已见 在 许多 地方 在 卡迪夫 ,

汉克·米勒曾说过，他怀疑可能是罗德·马布里的那个人曾在加的夫的许多地方出现过。

[ˈspendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ˈfri:li] [ænd; ənd] [ˈfu:lɪʃli] .
spending his money freely and foolishly .
开支 他的 钱 自由 和 愚蠢地 .

他挥霍无度，花钱大手大脚。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [ˈkɑ:rdɪf] [pə'li:s] [maɪt] [hæv; həv] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æŋ; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] .
Of course the Cardiff police might have knowledge of such an individual .
的 课程 这 卡迪夫 警察 可能 有 知识 的 这样的 一个 个人 .

当然，加的夫警方可能掌握着这样的人的信息。

[hi; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [ɪ'skeɪp] [ˈnəʊtɪs] .
He could hardly escape notice .
他 可以 几乎 逃脱 注意 .

他几乎不可能不引人注目。

[bʌt; bət] [ˈni:ðər] [bɑ:b][nɔ:r] [tʃi:f] [ˈdʌŋkən] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [dɪs'kloʊz] [ðer; ðər][hænd][ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] .
But neither Bob nor Chief Duncan wanted to disclose their hand in this matter .
但 两者都不 鲍勃 也不 首席 邓肯 通缉 到 透露 他们的 手 在 这 事情 .

但鲍勃和邓肯警长都不愿透露他们在这件事中的参与情况。

[ðæt] [ɪz] [ðeɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈkæptʃər] [ə'loʊn] , [ɪf] [ˈkæptʃər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi; bi]
That is they wanted to make the capture alone , if capture there was to be
那 是 他们 通缉 到 制作 这 捕获 独自的 , 如果 捕获 那里 曾是 到 是
[meɪd] .
made .
制成 .

也就是说，如果一定要进行抓捕，他们希望独自完成。

“ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən][du:] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃi:f] ,
“ **I tell you what we can do ,** ” **said the chief** ,
“ 我 告诉 你 什么 我们 能 做 , ” 说 这 首席 ,

“我告诉你我们能做什么,”酋长说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ˈsləʊli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [taʊn] .
as they passed slowly into the town .
作为 他们 通过了 缓慢地 进入 这 镇 .

他们缓缓驶入小镇。

“ [wi:; wi][kæn; kən][pɑ:rk][ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd] [ɪft] [ə'baʊt] [ə; eɪ][bɪt][ɑ:n] [fʊt] .
“ **We can park the car and shift about a bit on foot** .
“ 我们 能 公园 这 车 和 转移 关于 一个 少量 在 脚 .

“我们可以把车停好，然后步行四处走走。”

[wi:l] [lɜ:rn] [mɔ:ɹ] [ðæt] [wei] .
We'll learn more that way .
出色地 学习 更多的 那 方式 :

那样我们就能学到更多。

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən][dra:p][ˈɪntu:][sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [pu:l] [ˈpɑ:ləz] [wer] [hæŋk] [sed] [hi:; hi] [sɔ:]
And we can drop into some of these pool parlors where Hank said he saw
和 我们 能 降低 进入 一些 的 这些 水池 客厅 在哪里 汉克 说 他 锯
[ðɪs] [ˈfeləʊ] . "
this fellow . "
这 同伴 :

我们可以去汉克说他看到那个人的几家台球厅转转。”

" [jes] , [wi:; wi][kæn; kən][du:] [ðæt] , " [əˈgri:d] [bə:b] .
" Yes , we can do that , " agreed Bob .
" 是的 , 我们 能 做 那 , " 同意 鲍勃 :

“是的，我们可以做到，”鲍勃同意道。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [wei] [tu:; tə] [spend] [æn; ən] [i:vnɪŋ] ,
It was not a very pleasant way to spend an evening ,
它 曾是 不是 一个 非常 令人愉快的 方式 到 花费 一个 晚上 ,
那并不是一个令人愉快的夜晚消遣方式。

[pərˈtɪkjələrlɪ] [æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [nəʊ] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][ˈdrɪz(ə)] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][kəʊld] , [tu:] .
particularly as it was now beginning to drizzle , and was cold , too .
特别 作为 它 曾是 现在 开始 到 细雨 , 和 曾是 寒冷的 , 也 .
尤其是现在开始下起了毛毛雨，而且天气也很冷。

[bʌt; bət][bə:b][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] [ˈɡrɪmli] [rɪˈzɑ:lvd] [tu:; tə][ɡoʊ] [θru:] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .
But Bob and the chief grimly resolved to go through with it .
但 鲍勃 和 这 首席 阴沉地 已解决 到 去 通过 和 它 .
但鲍勃和局长铁了心要执行这项任务。

" [aɪ][dəʊnt] [mʌtʃ] [ker] [fɔ:ɹ; fər] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:rdɪf] [pəˈli:s] [tu:; tə] [si:] [em ˈi:] ,
" I don't much care for any of the Cardiff police to see me ,
" 我 不 很多 关心 为了 任何 的 这 卡迪夫 警察 到 看 我 ,
“我不太想让卡迪夫的警察看到我。”

" [rɪˈmɑ:kt] [ˈmɪstər] . [ˈdʌŋkən] [æz; əz][bə:b] [pa:kt] [ðə; ði] [ˈflɪvər] .
" remarked Mr . Duncan as Bob parked the flivver .
" 评论 先生 : 邓肯 作为 鲍勃 停放 这 货车 .
邓肯先生看着鲍勃停好车，说道。

" [nɑ:t] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈeni] [ɡreɪt] [ˈʃeɪks] [æt; ət] [ˈpɪkɪŋ] [aʊt] [fəʊks] ,
" Not that they're any great shakes at picking out folks ,
" 不是 那 它们是 任何 伟大的 奶昔 在 挑选 出去 各位 ,
“倒不是说他们识人能力有多强，

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [spɑ:t][em ˈi:][ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʊd] [meɪk] [tɔ:k] .
but one of them might spot me and it would make talk .
但 一 的 他们 可能 点 我 和 它 会 制作 讲话 .
但他们中的一个可能会发现我，然后就会有人议论纷纷。

[soʊ] [aɪl] [dʒʌst] [pʊl] [maɪ][hæt] [daʊn] [ˈoʊvər][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][tɜ:rn] [ʌp][maɪ][koʊt] [ˈkɑ:lər] — [ðə; ði] [reɪn]
So I'll just pull my hat down over my eyes and turn up my coat collar — the rain
所以 患病的 只是 拉 我的 帽子 向下 超过 我的 眼睛 和 转动 向上 我的 外套 衣领 — 这 雨
[wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [ɪkˈskju:s] ,
will be a good excuse ,
将要 是 一个 好的 原谅 ,
所以我就把帽子拉低遮住眼睛，竖起衣领——下雨正好是个好借口。

[ˈenihaʊ] . “
anyhow . ”
无论如何 . ”

无论如何。”

“ [gʊd] [aɪˈdiːə] , ” [dɪˈklerd] [bəːb] ,
“ **Good idea** , ” **declared Bob** ,
“ 好的 主意 , ” 声明 鲍勃 ,

“好主意,”鲍勃说道。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər] [ˈhɑːrdli] [ˈeni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [tuː]
and a little later hardly any of their friends would have recognized the two
和 一个 小的 之后 几乎 任何 的 他们的 朋友们 会 有 认可 这 二

[hæd; həd] [ðeɪ] [siːn] [ðem; ðəm] [ˈslaʊtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [ˈkɑːrdɪf] — [ðə; ði] [pleɪs]
had they seen them slouching through the streets of Cardiff — the place
有 他们 已见 他们 伕 通过 这 街道 的 卡迪夫 — 这 地方

[wʌz; wəz] [ˈræðər] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪti] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [klɪfˈsaɪd] .
was rather more of a city than was Cliffside .
曾是 相当 更多的 的 一个 城市 比 曾是 悬崖边 .

不久之后, 如果他们的朋友看到他们俩懒洋洋地走在加的夫的街头, 恐怕没人能认出他们了——加的夫比克利夫赛德更像一座城市。

[tʃiːf] [ˈdʌŋkən] [nuː] [ðə; ði] [les] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [paːrts][ʌv; əv] [ˈkɑːrdɪf] — [ðə; ði] [hɔːnts] [wɪtʃ] [wʊd] , [moʊst]
Chief Duncan knew the less inviting parts of Cardiff — the haunts which would , most
首席 邓肯 知道 这 较少的 邀请 部分 的 卡迪夫 — 这 闹鬼的地方 哪个 会 , 最多
[ˈlaɪkli] ,
likely ,
可能 ,

邓肯警长熟知卡迪夫那些不太吸引人的角落——那些很可能.....

[pruːv] [əˈtræktɪv] [tuː; tə] [ðʊʊz] [huː] [laɪkt] [ðer; ðər] [ˈplezərz] [strɔːŋ] ,
prove attractive to those who liked their pleasures strong ,
证明 吸引人的 到 那些 WHO 喜欢 他们的 快乐 强的 ,

对那些喜欢强烈快感的人来说很有吸引力,

[ɔːr] [huː] [hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ken] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] .
or who had reason to keep out of the ken of the police .
或者 WHO 有 原因 到 保持 出去 的 这 肯 的 这 警察 .

或者有理由不让警方知晓的人。

[soʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][nɑːt] [ˈveri] [rɪˈspektəbl] [puːl] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][sɪˈɡɑːr] [ˈstɔrz] [ðæt] [bəːb]
So it was to not very respectable pool rooms and cigar stores that Bob
所以 它 曾是 到 不是 非常 可敬 水池 房间 和 雪茄 商店 那 鲍勃

[wʌz; wəz][led] .
was led .
曾是 引领 .

于是, 鲍勃被引到了不太体面的台球室和雪茄店。

[haʊˈevər] , [hiː; hi] [ˈstiːld] [hɪmˈself] [əˈɡenst] [ðə; ði] [saɪts] [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [went] [θruː] [wɪð; wɪθ]
However , he steeled himself against the sights he saw and went through with
然而 , 他 钢铁般的意志 他自己 反对 这 景点 他 锯 和 去 通过 和

[aɪˈtiː] .
it :
它 :

然而, 他强忍着眼前所见的景象, 继续完成了任务。

[ɔːl] [ˈsɔrts] [ænd; ənd] [kənˈdɪ(ə)nz] [ʌv; əv] [men] [wɜːr; wər] [met] [wɪð; wɪθ] — [jʌŋ] [men] ,
All sorts and conditions of men were met with — young men ,
全部 排序 和 状况 的 男人 是 遇见 和 — 年轻的 男人 ,

各种各样的男人, 无论年龄大小, 都遇到了——年轻人,

[oʊld][men][ænd; ənd][ˈmɪd(ə)] - [eɪdʒd][men] — [fɑːr][tuː] [ˈmeni] [jʌŋ] [men] , [biː; bi][aɪ ˈtiː] [sed] ,
old men and middle - aged men — far too many young men , be it said ,
老的 男人 和 中间 - 老年人 男人 — 远的 也 许多 年轻的 男人 ; 是 它 说 ;
老年人和中年人——不得不说, 年轻人太多了。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər][tuː; tə][duː] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [hæŋ] [əˈraʊnd]
who seemed to have nothing better to do this evening than to hang around
WHO 似乎 到 有 没有什么 更好的 到 做 这 晚上 比 到 悬挂 大约
[ə; eɪ] [puːl] [ˈteɪbl] ,
a pool table ,
一个 水池 桌子 ;
他们今晚似乎除了在台球桌旁闲逛之外, 就没什么其他事可做了。

[ə; eɪ] [ˈflɒpɪŋ] [ˈsɪɡəret] [ˈdæŋɡlɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][lɪps][æz; əz] [ðeɪ] [skwɪntɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ][lenkθ; lenθ]
a flopping cigarette dangling from their lips as they squinted down the length
一个 扑腾 卷烟 悬挂 从 他们的 嘴唇 作为 他们 眯着眼 向下 这 长度
[ʌv; əv][ə; eɪ][kjuː] .
of a cue .
的 一个 提示 ;
他们嘴里叼着一根摇摇晃晃的香烟, 眯着眼睛沿着队伍往下看。

[ðə; ðɪ][ˈpleɪsɪz][wɜːr; wər] [bluː] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] — [vaɪl] [təˈbækoʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [tuː] — [bʌt; bət] [ðoʊz]
The places were blue with smoke — vile tobacco it was , too — but those
这 地方 是 蓝色的 和 抽烟 — 卑鄙的 烟草 它 曾是 ; 也 — 但 那些
[ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [bluː] ,
moving about in the blue ,
移动 关于 在 这 蓝色的 ;
那些地方被烟雾熏得泛蓝——而且是劣质烟草——但那些在蓝色烟雾中走动的人,

[ˈækɹɪd] [heɪz] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [aɪ ˈtiː] .
acrid haze seemed to like it .
辛辣 阴霾 似乎 到 喜欢 它 ;
刺鼻的雾霾似乎很喜欢这里。
[haʊˈevər] , [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈveri] [ɡʊd] [fɔːr; fər] [kəmˈplekʃənz] .
However , it wasn't very good for complexions .
然而 , 它 不是 非常 好的 为了 肤色 ;

然而, 它对肤色不太好。
[moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfeɪsɪz][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈpæsti; ˈpeɪsti] [waɪt] [ɪn][hjuː] .
Most of the faces were a pasty white in hue .
最多 的 这 面孔 是 一个 糊状物 白色的 在 色调 ;
大多数人的脸色都呈惨白状。
[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [men] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] , [huː] [maɪt] [biː; bi][ˈwɑːntɪd] [fɔːr; fər][wʌŋ][ˈkrɪmɪn(ə)]
There were many men , it seemed , who might be wanted for one criminal
那里 是 许多 男人 ; 它 似乎 , WHO 可能 是 通缉 为了 一 刑事

[tʃɑːrdʒ] [ɔːr] [ˈʌðər] ,
charge or other ,
收费 或者 其他 ;
似乎有很多男子可能因这样或那样的刑事指控而被通缉。
[bʌt; bət][nɑːt][wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [friː] [ˈspendər] .
but not one of them seemed to be a free spender .
但 不是 一 的 他们 似乎 到 是 一个 自由的 消费者 ;
但他们之中似乎没有一个人是挥金如土的人。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ;
实际上,

[fju:] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [pu:l] [ru:mz; rʊmz][ænd; ənd][sɪ'gɑ:r] ['stɔrz] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] ['eni]
few of those in the pool rooms and cigar stores appeared to have any
很少 的 那些 在 这 水池 房间 和 雪茄 商店 出现 到 有 任何
[mɔ:r] ['mʌni] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['æktʃuəli] ['ni:dɪd] .
more money than they actually needed .
更多的 钱 比 他们 实际上 需要 :

在台球室和雪茄店里，似乎很少有人拥有超出实际所需的钱财。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [pʊr] [lɑ:t] .
They were a poor lot .
他们 是 一个 贫穷的 很多 :

他们是一群穷人。

“ [tɪn] [hɔ:rn] [spɔ:rts][ænd; ənd] [tʃi:p] [sket] ['gæmbəlz] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [tʃi:f] ['dʌŋkən]
“ Tin horn sports and cheap skate gamblers , ” was the way Chief Duncan
” 锡 喇叭 运动的 和 便宜的 滑冰 赌徒 , **”** 曾是 这 方式 首席 邓肯
[ˈkærəktəraɪzd] [ðem; ðəm] ,
characterized them ,
特征化的 他们 :

邓肯警长这样形容他们：“一群只会耍花招、赌气卑鄙的赌徒。”

[ænd; ənd][bə:b] [ə'gri:d] .
and Bob agreed .
和 鲍勃 同意 :

鲍勃同意了。

[ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [dæns] [hɔ:lz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [pu:l] [ru:mz; rʊmz] ,
In some places there were dance halls attached to the pool rooms ,
在 一些 地方 那里 是 舞蹈 大厅 随附的 到 这 水池 房间 ,
[wɜ:rst] [ʌv; əv] [ɔ:l] ,
有些地方的台球室旁边还设有舞厅。

[ænd; ənd] [ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [ɔ:l] ,
and these were the worst of all ,
和 这些 是 这 最差 的 全部 ,

而这些是最糟糕的。

[fɔ:r; fər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɜ:lz][wɜ:r; wər][ðer; ðər] [hu:] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ['betər] [tu:; tə][hæv; həv]
for women and girls were there who might have done better to have
为了 女性 和 女孩们 是 那里 WHO 可能 有 完毕 更好的 到 有
[rɪ'meɪnd] [ə'wei] .
remained away .
剩余 离开 :

因为那里也有一些妇女和女孩，她们或许最好还是待在别处。

[ðə; ði] [blɜr] [ʌv; əv]['hɔ:rəb(ə)] “ [dʒæz] ” [ɑ:t] [ʌt][ʌv; əv] ['meni] [æn; ən]['oʊpən] [dɔ:r] ,
The blare of horrible “ jazz ” shot out of many an open door ,
这 喧嚣 的 可怕 “ 爵士乐 ” 射击 出去 的 许多 一个 打开 门 ,
[rɪ'leɪd] [tʃi:f] [ɪn] [dɔ:r] ,
刺耳的“爵士乐”从许多敞开的门里喷涌而出，

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [kwɛst] [bə:b][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] ['entərd] .
and in their quest Bob and the chief entered .
和 在 他们的 寻求 鲍勃 和 这 首席 进入 :

于是，鲍勃和酋长踏上了征程。

[ðə; ði] [er] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] ['pleɪsɪz][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [blu:] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] [æz; əz]
The air in some of the dance places was almost as blue with smoke as
这 空气 在 一些 的 这 舞蹈 地方 曾是 几乎 作为 蓝色的 和 抽烟 作为
[ɪn][ðə; ði] [pu:l] “ [ˈpɑ:ləz] ,
in the pool “ parlors ,
在 这 水池 “ 客厅 ,
[wɪθ] [smoʊk] [æz; əz] ,
有些舞厅里的空气几乎和台球厅一样，都被烟雾笼罩得湛蓝。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ˈgɜːlz] — [ˈnɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [ˈlætər] [wɪð; wɪθ] [bɑːbd] [her] — [dɪd][naːt]
“ **but the women and girls — nearly all the latter with bobbed hair — did not**
“ 但 这 女性 和 女孩们 — 几乎 全部 这 后者 和 波波德 头发 — 做过 不是
[si:m] [tuː; tə][maɪnd] .
seem to mind .
似乎 到 头脑 .

但妇女和女孩们——几乎所有人都留着波波头——似乎并不介意。

[ɪn][fækt] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [ˈliəriŋli] [ˈpʌfɪŋ] [ɑːn] [sɪgə'rets] .
In fact , some of the girls were leeringly puffing on cigarettes .
在 事实 , 一些 的 这 女孩们 是 色眯眯地 抽气 在 香烟 .

事实上, 有些女孩正色眯眯地抽着烟。

“ [naːt] [ˈveri] [naɪs] [ˈpleɪsɪz] , [eɪ] , [bɑːb] ? ” [æskt] [ðə; ði] [tʃiːf] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [wʌn] ,
“ **Not very nice places , eh , Bob ?** ” **asked the chief as they left one** ,
“ 不是 非常 好的 地方 , 嗯 , 鲍勃 ? ” 问 这 首席 作为 他们 左边 一 ,
“鲍勃, 这些地方可不太好啊?”警长一边说着, 一边离开了其中一个地方。

[ˈfɪlɪŋ] [ðer; ðər] [lʌŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kli:n] [er] [ˌaʊt'saɪd] — [er] [fɪld] [wɪð; wɪθ][reɪn][ænd; ənd][frɔːst] ,
filling their lungs with the clean air outside — air filled with rain and frost ,
填充 他们的 肺 和 这 干净的 空气 外部 — 空气 已填 和 雨 和 霜 ,
[bʌt; bət] [kli:n] — [dʒʌst] [kli:n] !
but clean — just clean !
但 干净的 — 只是 干净的 !

让他们的肺部充满外面的新鲜空气——空气中充满了雨水和霜冻, 但是很干净——非常干净!

“ [ðeə(r)] [ˈraɪt(ə)n] ! ” [dɪˈklerd] [bɑːb][ˈdekstər] .
“ **They're rotten !** ” **declared Bob Dexter** .
“ 它们是 烂 ! ” 声明 鲍勃 德克斯特 .

“它们烂透了!”鲍勃·德克斯特说道。

“ [wel] , [ðer; ðər] [ɑːnt] [ˈmeni] [mɔːr] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈdʌŋkən] .
“ **Well , there aren't many more ,** ” **said Mr . Duncan** .
“ 出色地 , 那里 不是 许多 更多的 , ” 说 先生 . 邓肯 .

“嗯, 不多了,”邓肯先生说。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [geɪm] ? ”
“ **Are you game ?** ”
“ 是 你 游戏 ? ”

“你敢吗?”

“ [oʊ] , [ʃʊr] !
“ **Oh , sure !**
“ 哦 , 当然 !

“哦, 当然!”

[wi:l] [goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
We'll go through with it .
出色地 去 通过 和 它 .

我们会继续执行下去。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈseɪlər] [ˈdʌznt] [si:m] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hænd] . “
But the sailor doesn't seem to be on hand . ”
但 这 水手 不 似乎 到 是 在 手 . ”

但那名水手似乎不在现场。

“ [wiː; wi] [meɪ] [ˈloʊkeɪt][hɪm; ɪm] [jet] .
“ **We may locate him yet** .
“ 我们 可能 定位 他 然而 .

“我们或许还能找到他。”

[ði:z] [ˈfeləʊz] [drɪft] [frʌm; frəm][wʌn] [naɪt] [hɔ:nt] [tu:; tə] [əˈhʌðər] .
These fellows drift from one night haunt to another .
这些 伙伴们 漂移 从 一 夜晚 出没 到 其他 .

这些家伙夜夜流连于各个夜店之间。

[wi:; wi] [meɪ] [goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [ænd; ənd] [pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] .
We may go back to the first place and pick him up .
我们 可能 去 后退 到 这 第一的 地方 和 挑选 他 向上 .

我们可以回到最初的地方把他接回来。

“ [ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈsmɑ:rtli] , [bʌt; bət][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsi:kəz] [dɪd][nɑ:t][tɜ:rn] [bæk] .
” **The rain was now falling smartly , but our seekers did not turn back .**
” 这 雨 曾是 现在 坠落 聪明地 , 但 我们的 寻求者 做过 不是 转动 后退 .
“雨越下越大，但我们的搜寻者没有回头。”

[ðeɪ] [kept] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɛst] .
They kept on with the quest .
他们 保留 在 和 这 寻求 .

他们继续进行探索。

“ [ðeəz; ðəz][wʌn] [pleɪs] [daʊn] [ðɪs] [stri:t] [aɪd] [laɪk] [tu:; tə] [lʊk] [ˈɪntu:] , ” [ˈmʌ:mʌd] [ˈmɪstər] . [ˈdʌŋkən] .
” **There's one place down this street I'd like to look into , ” murmured Mr . Duncan .**
” 有 一 地方 向下 这 街道 ID 喜欢 到 看 进入 , ” 低声说道 先生 . 邓肯 .
“我想去看看这条街上的那家店，”邓肯先生低声说道。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [daʊn] [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈæli] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [stri:t] .
He turned down what was more of an alley than a street .
他 转向 向下 什么 曾是 更多的 的 一个 胡同 比 一个 街道 .

他拐进了一条与其说是街道不如说是小巷的地方。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][dɪm][gæs][læmp] [ˈflɪkəd] , [ˈædɪŋ] [tu:; tə] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [rɪˈli:vɪŋ] [ðə; ði] .
Here and there a dim gas lamp flickered , adding to rather than relieving the
这里 和 那里 一个 暗淡 气体 灯 闪烁 , 添加 到 相当 比 缓解 这
[ˈblæknəs] .
blackness .
黑 .

远处昏暗的煤气灯忽明忽暗地闪烁着，非但没有驱散黑暗，反而加剧了黑暗。

[ˌhæfweɪ] [daʊn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][blɜ:r][ʌv; əv] [ˈbraɪtnəs] ,
Halfway down there was a blur of brightness ,
半 向下 那里 曾是 一个 模糊 的 亮度 ,

走到一半的时候，眼前出现了一道模糊的亮光。

[ˈʃoʊɪŋ] [wer] [ðə; ði] [laɪt] [ˈstri:md] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv] [əˈhʌðər] [pu:l] [pleɪs] .
showing where the light streamed from the doors of another pool place .
显示 在哪里 这 光 流媒体 从 这 门 的 其他 水池 地方 .

可以看到光线从另一个游泳池的门口照射进来。

“ [wi:l] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][ðer; ðər] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃi:f] .
” **We'll take a look in there , ” said the chief .**
” 出色地 拿 一个 看 在 那里 , ” 说 这 首席 .

“我们会进去看看，”警长说道。

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [ˈæli] , [ˈsplæʃɪŋ] [ɪn] [ˈpʌdlz] ,
They made their way down the alley , splashing in puddles ,
他们 制成 他们的 方式 向下 这 胡同 , 溅起水花 在 水坑 ,

他们沿着小巷走去，一路踩进水坑里。

[ˈtræmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [wet] [ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈevri]
tramping in the mud and getting more and more wet and miserable every
徒步旅行 在 这 泥 和 获得 更多的 和 更多的 湿的 和 悲惨的 每一个
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

在泥泞中跋涉，每时每刻都变得越来越湿，越来越痛苦。

[ˈsʌd(ə)nli] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈræmʃæk(ə)l] [ˈbɪldɪŋ] , [ɔːr] [pərˈhæps][frʌm; frəm]
Suddenly , out of the shadow of some ramshackle building , or perhaps from
突然 , 出去 的 这 阴影 的 一些 摇摇欲坠的 建筑 , 或者 也许 从
[sʌm; səm] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,
some hole in the ground ,
一些 洞 在 这 地面 ,

突然，从某个摇摇欲坠的建筑物的阴影里，或者从某个地洞里，

[ðer; ðər] [lɜːtʃ] [ə; eɪ] [ˈsweɪɪŋ] [ˈfɪɡjər] .
there lurched a swaying figure .
那里 踉跄了一下 一个 摇晃 数字 .

那里摇摇晃晃地站着一个身影。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [krækt] [vɔɪs] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi]
And the figure was that of a man who raised his cracked voice in what he
和 这 数字 曾是 那 的 一个 男人 WHO 提高 他的 裂纹 嗓音 在 什么 他
[ˈdaʊtləs] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmelədi] [ænd; ənd] [haʊld] ,
doubtless intended for a melody and howled ,
毫无疑问 故意的 为了 一个 旋律 和 嚎叫 ,

那身影是一个男人，他用沙哑的声音嚎叫着，无疑是想唱一首曲子。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [sæŋ] :
rather than sang :
相当 比 唱 :

而不是唱歌：

“ [ðen] [spend] [jər] [ˈmʌni] [friː] ,
“ **Then spend yer money free** ,
” 然后 花费 你的 钱 自由的 ,

“然后就可以自由支配你的钱了。”

[æn; ən] - [kʌm] [əˈbɔːŋ] [oʊ] - [em ˈiː] ,
An ' come along o ' me ,
一个 - 来 沿着 o - 我 ,

跟我一起来吧，

[æn; ən] - [aɪl] [[oʊ] [jər] [wer] [tiː ˈert]] - [ˈelɪfənt] [ɪz][ˈhaɪdɪn] - !
An ' I'll show yer where th ' elephant is hidin ' !
一个 - 患病的 展示 你的 在哪里 th - 大象 是 隐藏 - !

我会带你找到大象藏在哪里！

“ [ðə; ði] [tʃiːf] [kɔːt] [bɑːb][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [ˈhɔːltɪŋ] [hɪm; ɪm] .
“ **The chief caught Bob by the arm , halting him** .
” 这 首席 捕捉 鲍勃 经过 这 手臂 , 停止 他 .

“酋长抓住鲍勃的胳膊，阻止了他。”

“ [ˈmeɪbi] [ðæts] [rɑːd] !
“ **Maybe that's Rod !**
” 或许 那就是 杆 !

“也许那是罗德！ ”

“ [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
“ **he whispered** .
” 他 低声说道 .

他低声说道。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːəri]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ðə; ði] [wɜːrm] [ˈdɪɡər]
THE WORM DIGGER
这 蠕虫 挖掘机

蚯蚓挖掘者

[ˈsʌmhaʊ] [bɔːb] [ˈdekstər] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [ˈwɔznt] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [ˈɪntuː] [ðer; ðər] [hændz]
Somehow Bob Dexter thought that the game wasn't going to fall into their hands
不知何故 鲍勃 德克斯特 想法 那 这 游戏 不是 去 到 落下 进入 他们的 双手
[æz; əz] [ˈiːzəli] [æz; əz] [ɔːl] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ɡʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] .
as easily as all that It would be too good to be true .
作为 容易地 作为 全部 那 它 会 是 也 好的 到 是 真的 .

鲍勃·德克斯特总觉得游戏不会那么轻易落入他们手中，这未免也太美好了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [hæd; həd] [treɪld] [ˈæftər] [ðə; ði] [səˈspekt] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˈdriːri] [ˈiːvniŋ] ,
Of course they had trailed after the suspect through a long , dreary evening ,
的 课程 他们 有 拖着 后 这 怀疑 通过 一个 长的 , 凄凉 晚上 ,
当然，他们跟踪嫌疑人度过了一个漫长而阴沉的夜晚。

[ænd; ənd] [æt; ət] [mʌtʃ] [ˈpɜːrsən(ə)] [dɪsˈkʌmfərt] [bʌt; bət] [hɪr] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
and at much personal discomfort But here , in front of them ,
和 在 很多 个人的 不适 但 这里 , 在 正面 的 他们 ,

尽管这令他们感到非常不自在，但在这里，就在他们面前，

[aɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊnli] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃɪf] [tuː; tə] [step] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [əˈrest] [hɪm; ɪm] ,
it being only necessary for the chief to step forward and arrest him ,
它 存在 仅有的 必要的 为了 这 首席 到 步 向前 和 逮捕 他 ,
只需警长站出来逮捕他即可。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [mæn] [ˈænsər] [ðə; ði] [dɪˈskripʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [friː] [ˈspendər] .
was the man answering the description of the free spender .
曾是 这 男人 回答 这 描述 的 这 自由的 消费者 .

这个人符合人们对挥金如土者的描述。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪˈtreɪd] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [jet] — [bɔːb] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˈkredit] [ðer; ðər] [ɡʊd] [lʌk] .
He had betrayed himself , and yet — Bob could not credit their good luck .
他 有 背叛 他自己 , 和 然而 — 鲍勃 可以 不是 信用 他们的 好的 运气 .

他背叛了自己，然而——鲍勃却无法将他们的好运归功于自己。

“ [ˈnevər] [seɪ] [daɪ] , [bɔɪz] !
“ **Never say die , boys !**
” 绝不 说 死 , 男孩们 !

“永不言败，伙计们! ”

[set] - [ɪm] [ʌp] [ɪn] [tiː ˈertʃ] - [ˈʌðər] [ˈæli] !
Set ' em up in th ' other alley !
放 - 呃 向上 在 th - 其他 胡同 !

把它们安置在另一条巷子里！

[aɪ] [ɡɔːt] [ˈmʌni] [tuː; tə] [spend] [æn; ən] - [aɪm] [ˈspendɪn] - [aɪ ˈtiː] !
I got money to spend an ' I'm spendin ' it !
我 得到 钱 到 花费 一个 - 我是 花费 - 它 !

我有钱要花，我正在花！

[wuːp] - [lɑː] !
Whoop - la !
哇哦 - 拉 !

哇哦！

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌker.ək.tə'ris.tɪk] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] [wʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kən'dɪj(ə)n] .
“ **It was a characteristic attitude of one in his condition** .
“ 它 曾是 一个 特征 态度 的 一 在 他的 状况 .

这是他这种处境的人的典型态度。

“ [wi:; wi] [wəʊnt] [hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [bə:b] , “ ['wɪspəd] [ðə; ði] [tʃi:f] .
“ **We won't have any trouble with him , Bob , “ whispered the chief** .
“ 我们 惯于 有 任何 麻烦 和 他 , 鲍勃 , “ 低声说道 这 首席 .
“我们跟他相处不会有任何问题, 鲍勃,”局长低声说道。

“ ['hi:l] [kʌm] [ə'bi:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['æskɪŋ] . “
“ **He'll come along with us for the asking** . “
“ 地狱 来 沿着 和 我们 为了 这 问 . “
“只要我们开口, 他就会跟我们一起去。”

“ [ən'les] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] , [ɔ:r] [wəd] - [bi; bi] [frendz] ['ɑ:bdʒekt] , “ [ri'mɑ:kt] [bə:b] .
“ **Unless some of his friends , or would - be friends object , “ remarked Bob** .
“ 除非 一些 的 他的 朋友们 , 或者 会 - 是 朋友们 目的 , “ 评论 鲍勃 .
“除非他的某些朋友或潜在的朋友反对,”鲍勃说道。

[fɔ:r; fər] , [æz; əz] [hi:; hi] [spʊk] , [ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv] ['sevrəl] [dɑ:rk] ['hʌvl] - [laɪk] ['bɪldɪŋz] ['oʊpənd] ,
For , as he spoke , the doors of several dark hovel - like buildings opened ,
为了 , 作为 他 辐 , 这 门 的 一些 黑暗的 茅屋 - 喜欢 建筑物 打开 ,
就在他说话的时候, 几栋阴暗破旧房屋的大门打开了。

['letɪŋ] [aʊt] [dɪm] [ʃɑ:fts] [ʌv; əv] [laɪt] .
letting out dim shafts of light .
出租 出去 暗淡 轴 的 光 .
透出昏暗的光束。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [ɪ,lʊ:mɪ'neɪʃn] [stʊd] [hæf] - [rɪ'vi:ld] , ['sɪnɪstər] ['fɪgjərz] — [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
And in this illumination stood half - revealed , sinister figures — men and women ,
和 在 这 照明 站立 一半 - 揭晓 , 险恶 数据 — 男人 和 女性 ,
[tu:] ,
too ,
也 ,
在这片光线下, 隐约可见一些阴险的身影——有男有女。

[hu:] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['lʊkəʊt] [fɔ:r; fər] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd] ['rekləs] ['spendər] [æz; əz] [ðɪs]
who were on the lookout for just such a gay and reckless spender as this
WHO 是 在 这 瞭望台 为了 只是 这样的 一个 同性恋 和 鲁莽 消费者 作为 这
[ˈfu:lɪʃ] ['feləʊ] [prə'kleɪmd; prəʊ'kleɪmd] [hɪm'self] [tu:; tə] [bi; bi] .
foolish fellow proclaimed himself to be .
愚蠢 同伴 宣布 他自己 到 是 .
他们一直在寻找像这个自称的傻瓜一样挥霍无度、不顾后果的同性恋者。

“ [oʊ] , [aɪ] ['hænd(ə)] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [raɪt] , “ [sed] [ðə; ði] [tʃi:f] .
“ **Oh , I'll handle them all right , “ said the chief** .
“ 哦 , 患病的 处理 他们 全部 正确的 , “ 说 这 首席 .
“哦, 我会处理好的,”局长说道。

“ [ju:v] [gɑ:t] [tu:; tə] [bi; bi] [kwɪk] [ðen] , “ [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] [jʌŋ] [dɪ'tektɪv] .
“ **You've got to be quick then , “ remarked the young detective** .
“ 你已经 得到 到 是 快的 然后 , “ 评论 这 年轻的 侦探 .
“那你得抓紧时间了,”年轻的侦探说道。

“ [ðer; ðər] [gouz] [sʌm; səm] [wʌn] ['æftər] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
“ **There goes some one after him now** .
“ 那里 去 一些 一 后 他 现在 .
“现在又有人要接替他了。”

“ [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ðer; ðər][ˈdɑ:rtɪd][frʌm; frəm][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈi:v(ə)] [ˈbɪldɪŋz] , [ə; eɪ] [ˈslaʊtɪŋ]
“ **A moment later there darted from one of the evil buildings , a slouching**
“ 一个 片刻 之后 那里 飞镖 从 一 的 这 邪恶的 建筑物 , 一个 伧
[ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
figure of a man .
数字 的 一个 男人 .

“片刻之后，从其中一栋邪恶的建筑里窜出一个佝偻着身子的男人。

[ðə; ði] [ˌæft] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔ:r] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][dɑ:rk] [rɪˈli:f] .
The shaft of light from the open door put him in dark relief .
这 轴 的 光 从 这 打开 门 放 他 在 黑暗的 宽慰 .
从敞开的门里射进来的一束光，让他显得格外阴暗。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsweɪɪŋ] , [ˈstægərɪŋ] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪŋər] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ]
He ran to the swaying , staggering figure of the singer , who was now
他 跑 到 这 摇晃 , 令人震惊 数字 的 这 歌手 , who 曾是 现在
[ˈmʌmblɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
mumbling to himself ,
喃喃自语 到 他自己 ,

他跑向摇摇晃晃、步履蹒跚的歌手，歌手此刻正喃喃自语。

[klæpt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈdʒoʊviəli][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [kraɪd] :
clapped it jovially on the back and cried :
鼓掌 它 兴高采烈地 在 这 后退 和 哭 :
他兴高采烈地拍了拍它的背，然后喊道：

“ [kʌm] [ɑ:n] , [dʒæk] !
“ **Come on , Jack !**
“ 来 在 , 杰克 !
“来吧，杰克！”

[wi:v] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][juː; jʊ] !
We've been looking for you !
我们已经 到过 寻找 为了 你 !
我们一直在找你！

[ˈevriθɪŋ] [ɪz][ɔ:l] [ˈredi] !
Everything is all ready !
一切 是 全部 准备好 !
一切都准备就绪了！

[raɪt] [ɪn] [hɪr] , [dʒæk] !
Right in here , Jack !
正确的 在 这里 , 杰克 !
就在这儿，杰克！

[ˈevriːθɪŋz] [ˈlʌvli] !
Everything's lovely !
一切都是 迷人的 !
一切都很美好！

“ [hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði][ˈvɪktɪm] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] , [ˈteɪkən][baɪ] [sərˈpraɪz] , [ˈfɑ:lʊd] [fɔ:r; fər]
“ **He swung the victim around , and the latter , taken by surprise , followed for**
“ 他 摇摆 这 受害者 大约 , 和 这 后者 , 已采取 经过 惊喜 , 随后 为了
[ə; eɪ] [fjuː] [steps] .
a few steps .
一个 很少 步骤 .
“他把受害者转了个身，后者猝不及防，跟着他走了几步。”

[ðen] , [æz; əz][ba:b][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] [wɑ:tʃt] , [ðə; ði] ['sɪŋə] [ʌnɪk'spektɪdli] ['stɪfnd] [ænd; ənd]
Then , as Bob and the chief watched , the singer unexpectedly stiffened and
然后 , 作为 鲍勃 和 这 首席 观看 , 这 歌手 不料 僵硬 和
[breɪst] [hɪm'self] [bæk] .
braced himself back .
支撑 他自己 后退 .

然后，在鲍勃和酋长的注视下，这位歌手突然僵住了，向后挺直了身子。

“ [wʊʊ] ！
“ **Whoa ！**
“ 哇 ！

“哇！ ”

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
“ **he exclaimed .**
“ 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [hoʊld][ɑ:n] ！
“ **Hold on ！**
“ 抓住 在 ！

“坚持，稍等！

[wer] [ju:; jʊ][ˈɡoɪn] - ? “
Where you goin ' ? ”
在哪里 你 去 - ? “

你要去哪儿？

“ [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] , [dʒæk] ！
“ **For a good time , Jack ！**
“ 为了 一个 好的 时间 , 杰克 ！

“玩得开心点，杰克！ ”

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['elɪfənts] [ju:; jʊ] [noʊ] ！ “
To see the elephants you know ！ ”
到 看 这 大象 你 知道 ！ “

去看你认识的大象吧！

“ [jep] — [aɪ] [noʊ] ！
“ **Yep — I know ！**
“ 是的 — 我 知道 ！

“是的——我知道！ ”

[aɪ] [si:n] ['elɪfənts] [brɪfɔ:r] — [bɪɡ][wʌnz] , [tu:] — [ɪn] ['ɪndiə] ！
I seen elephants before — big ones , too — in India ！
我 已见 大象 前 — 大的 一个 , 也 — 在 印度 ！

我以前在印度见过大象——而且还是很大的大象！

[aɪm] ['elɪfənt] ['hʌntər] , [aɪ][eɪ 'em] — [bʌt; bət][maɪ] [neɪm] [eɪnt] [dʒæk] . “
I'm elephant hunter , I am — but my name ain't Jack . ”
我是 大象 猎人 , 我 是 — 但 我的 姓名 不是 杰克 . “

我是猎象人，没错——但我可不叫杰克。

“ [oʊ] , [wel] , [dʒɪl] [ðen] — [dʒæk][ɔ:r][dʒɪl] , [ɪts] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][em 'i:] .
“ **Oh , well , Jill then — Jack or Jill , it's all the same to me .**
“ 哦 , 出色地 , 吉尔 然后 — 杰克 或者 吉尔 , 它是全部 这 相同的 到 我 .

“哦，好吧，那就叫吉尔吧——杰克还是吉尔，对我来说都一样。”

[aɪm][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] .
I'm a friend of yours .
我是 一个 朋友 的 你的 .

我是你的朋友。

“ [bʌt; bət][ə; eɪ] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌɑːpə'zɪ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪkənd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪktɪm] .
“ **But a spirit of opposition had been awakened in the victim .**
“ 但 一个 精神 的 反对 有 到过 觉醒 在 这 受害者 .
“但受害者心中却燃起了反抗的精神。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['mætər] — [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] ,
It was a small matter — that of a name ,
它 曾是 一个 小的 事情 — 那 的 一个 姓名 ,
这只是一件小事——一个名字的问题而已。

[bʌt; bət] [smɔːl] ['mætərz] [tɜːrn][ðə; ði] [taɪd] [ɪn] ['keɪsɪz] [laɪk] [ðiːz] .
but small matters turn the tide in cases like these .
但 小的 事情 转动 这 潮 在 案例 喜欢 这些 .
但在这种情况下，一些小事却能扭转乾坤。

“ [ɪf] [jʊə(r)] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [juː; jʊ] [ɔːt] [noʊ] [maɪ] [neɪm] , “ [went] [ɑːn][ðə; ði] ['selɪbreɪtər] ,
“ **If you're friend of mine , you oughter know my name , “ went on the celebrator ,**
“ 如果 你是 朋友 的 的 矿 , 你 应该 知道 我的 姓名 , “ 去 在 这 庆祝者 ,
“如果你是我的朋友，你应该知道我的名字,”庆祝者继续说道。

['swetɪŋ] [ænd; ənd] ['riːlɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlðər] [held] [hɪm; ɪm][ʌp] ,
swaying and reeling as the other held him up ,
摇晃 和 卷轴 作为 这 其他 握住 他 向上 ,
他摇摇晃晃，被另一个人扶着。

“ [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][maɪ] [neɪm] [æn; ən] - [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
“ **You tell me my name an ' I'll go with you .**
“ 你 告诉 我 我的 姓名 一个 - 患病的 去 和 你 .
“你告诉我我的名字，我就跟你走。”

“ [ðə; ði] [ˈlðər] [læft] [ænd; ənd] [ðen] [traɪd][ə; eɪ] [blʌf] .
“ **The other laughed and then tried a bluff .**
“ 这 其他 笑了 和 然后 尝试 一个 虚张声势 .
另一个人笑了，然后试图虚张声势。

“ [ʃər] , [aɪ] [noʊ] [jər; jər] [neɪm] !
“ **Sure , I know your name !**
“ 当然 , 我 知道 你的 姓名 !
“当然，我知道你的名字！ ”

“ [hiː; hi] [dɪ'kleɪd] .
“ **he declared .**
“ 他 声明 .
他宣称。

“ [ɪts] [bɪl] — [ɡʊd] [oʊld] [bɪl] !
“ **It's Bill — good old Bill !**
“ 它是 账单 — 好的 老的 账单 !
“是比尔——好老比尔！ ”

[naʊ] [kʌm] [ɑːn] !
Now come on !
现在 来 在 !
快点！

“ [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ʌt] [ɪn][ðə; ði][daːrk] — [ɪn][ðə; ði][daːrk][ɪn] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] .
“ **He had made a shot in the dark — in the dark in more ways than one .**
“ 他 有 制成 一个 射击 在 这 黑暗的 — 在 这 黑暗的 在 更多的 方式 比 — .
“他当时是在盲目尝试——而且是在很多方面都处于盲目状态。”

[ðə; ði] [tʃænsɪz] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] .
The chances were in his favor .
这 机会 是 在 他的 偏爱 .
他胜算很大。

[bɪl] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈferli] [ˈkɑ:mən] [neɪm] ,
Bill is a fairly common name ,
账单 是 一个 相当 常见的 姓名 ,

Bill是一个相当常见的名字，

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] “ [spɔ:rt] ” [ˈænsər] [tu:; tə][aɪ ˈti:] [ˈi:v(ə)n] [ðoo] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [tɑ:m] , [dɪk] [ɔ:r]
and many a “ sport ” answers to it even though he may be Tom , Dick or
和 许多 一个 “ 运动 ” 答案 到 它 甚至 尽管 他 可能 是 汤姆 , 迪克 或者
[ˈhæri] .
Harry .
哈里 .

许多“运动员”都会回答这个问题，即使他可能是汤姆、迪克或哈利。

[bʌt; bət] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [pəˈvə:snɪs] [tʊk] [kənˈtroʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] .
But again the spirit of perverseness took control of the victim .
但 再次 这 精神 的 反常 采取 控制 的 这 受害者 .

但是，邪恶的念头再次控制了受害者。

“ [noʊ] - [teɪnt] !
“ **No ' tain't !**
“ 不 - 污点 !

“不，不是！ ”

“ [hi:; hi] [kraɪd] .
“ **he cried** .
“ 他 哭 .

他哭着说。

“ [aɪ] [eɪnt] [bɪl] — [ˈnevər] [wʌz; wəz] — [ˈnevər] [wɪl] [bi:; bi] .
“ **I ain't Bill — never was — never will be** .
“ 我 不是 账单 — 绝不 曾是 — 绝不 将要 是 .

“我不是比尔——过去不是，将来也不会是。”

[ju:; jʊ] [gest] [rɔ:ŋ] — [jʊə(r)] [noʊ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] .
You guessed wrong — you're no friend of mine .
你 猜对了 错误的 — 你是 不 朋友 的 矿 .

你猜错了——你不是我的朋友。

[naʊ] [ˈlemi] [bi:; bi] !
Now lemme be !
现在 让我 是 !

现在让我一个人待着吧！

[aɪm] [ˈɡɔɪn] - [tu:; tə] [faɪnd] [ˈelɪfənt] .
I'm goin ' to find elephant .
我是 去 - 到 寻找 大象 .

我要去找大象。

[ˈtɑ:mz] [maɪ] [neɪm] — [tɑ:m] [blæk] , [æŋ; ən] - [aɪm] [praʊd] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] .
Tom's my name — Tom Black , an ' I'm proud of it .
汤姆的 我的 姓名 — 汤姆 黑色的 , 一个 - 我是 自豪的 的 它 .

我的名字叫汤姆——汤姆·布莱克，我为此感到自豪。

[naʊ] [ˈlemi] [ɡoo] !
Now lemme go !
现在 让我 去 !

放我走吧！

“ [hi:; hi] [ʊk] [ɔ:f] [ðə; ði] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
“ **He shook off the hold of the other** ,
“ 他 摇晃 离开 这 抓住 的 这 其他 ,

他挣脱了对方的束缚，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][den][ʌv; əv] [θi:vz] [stʊd] [ɪ'rezəlu:t]
and the man who had slipped out of the den of thieves stood irresolute
和 这 男人 WHO 有 滑倒了 出去 的 这 丹 的 窃贼 站立 徊
[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
for a moment .
为了 一个 片刻 .

那个从盗贼窝里溜出来的人，一时犹豫不决。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'bæk] ,
He was taken aback ,
他 曾是 已采取 背 ,
他大吃一惊。

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][ju:z] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:rs] [ɪn] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɪktɪm] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪz] .
but did not want to use too much force in getting his victim within his clutches .
但 做过 不是 想 到 使用 也 很多 力量 在 获得 他的 受害者 之内 他的 离合器 .
但他不想用太大的武力将受害者制服。

[hi:; hi][mʌst; məst][traɪ] [ə'nʌðər] [geɪm] , [ænd; ənd] [sti:l] [bi:; bi]['dʒent(ə)l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
He must try another game , and still be gentle about it .
他 必须 尝试 其他 游戏 , 和 仍然 是 温和的 关于 它 .
他必须尝试玩另一种游戏，而且仍然要温柔对待。

[bʌt; bət][æ; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [tɑ:m] [blæk] [ðə; ði] [tʃi:f] [nʌdʒd] [bɔ:b] .
But at the mention of the name Tom Black the chief nudged Bob .
但 在 这 提到 的 这 姓名 汤姆 黑色的 这 首席 轻推 鲍勃 .
但一提到汤姆·布莱克的名字，警长就碰了碰鲍勃。

" [ges] [wɪə(r)][ɑ:n][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [leɪ] , " [hi:; hi] [sed] .
" Guess we're on the wrong lay , " he said .
" 猜测 是 在 这 错误的 躺 , " 他 说 .
“看来我们找错地方了,”他说。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['hi:d] [gɪv] [hɪz; ɪz] [raɪt] [neɪm] ? " [æskt] [ðə; ði] [læd] .
" Do you think he'd give his right name ? " asked the lad .
" 做 你 思考 他会 给 他的 正确的 姓名 ? " 问 这 小伙子 .
“你觉得他会说出自己的真名吗？”男孩问道。

" [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][du:] — [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] .
" They generally do — in his condition .
" 他们 一般来说 做 — 在 他的 状况 .
“通常情况下，他的情况就是这样。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi]['gʊʊɪŋ] [ʌndər] [tu:] [neɪmz] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [ðɪs] [ɪz][rɔ:d]
Of course he may be going under two names , but I don't believe this is Rod
的 课程 他 可能 是 去 在下面 二 姓名 , 但 我 不 相信 这 是 杆
[mɑ:r,beri] .
Marbury .
马布里 .

他当然可能使用两个名字，但我认为这不是罗德·马布里。

" [bɔ:b][hæd; həd] [brɪ'gʌn] [tu:; tə] [θɪŋk] [soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [haʊ] ['i:zi]
" Bob had begun to think so from the moment he had seen how easy
" 鲍勃 有 开始 到 思考 所以 从 这 片刻 他 有 已见 如何 简单的
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] — [ðæt] [ɪz] [kəm'pærətɪvli] ['i:zi] — [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'spekt] .
it was — that is comparatively easy — to pick up the trail of the suspect .
它 曾是 — 那 是 比较 简单的 — 到 挑选 向上 这 踪迹 的 这 怀疑 .
“鲍勃从发现追踪嫌疑人是多么容易——相对来说是多么容易——的那一刻起，就开始这么想了。”

" [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [dɪ'tektɪv] [sə'dʒestɪd] .
" If we could get a look at him , " the young detective suggested .
" 如果 我们 可以 得到 一个 看 在 他 , " 这 年轻的 侦探 建议 .
“如果我们能见到他本人就好了,”年轻的侦探建议道。

“ [ðæts] [wʌt] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][du:] , [bə:b] .
“ **That's what we've got to do , Bob .**
“ 那就是 什么 我们已经 得到 到 做 , 鲍勃 :
“ 鲍勃, 我们必须这么做。”

[kʌm] [ɑ:n] .
Come on .
来 在 :
快点。

[its] ['getɪŋ] ['laɪtər] [naʊ] .
It's getting lighter now .
它是 获得 打火机 现在 :
天亮了。
[wi:l] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] ['dɔ:weɪz] .
We'll catch him in front of one of these doorways .
出色地 抓住 他 在 正面 的 一 的 这些 门口 :
我们会在其中一个门口抓住他。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['laɪtər] , [bʌt; bət][nɑ:t][brɪkəz, brɪ'kɔ:z][ðə; ðɪ] ['blækənəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] [wʌz; wəz]
“ **It was getting lighter , but not because the blackness of the night was**
“ 它 曾是 获得 打火机 , 但 不是 因为 这 黑 的 这 夜晚 曾是
['pæsiŋ] ,
passing ,
通过 ,
天色渐渐亮了, 但并不是因为黑夜消逝了。

[nɔ:r][brɪkəz, brɪ'kɔ:z][ðə; ðɪ]['blesɪd; blest] [sʌn] [wʌz; wəz] ['raɪziŋ] ,
nor because the blessed sun was rising ,
也不 因为 这 蒙福 太阳 曾是 上升 ,
并非因为太阳升起,

[nɔ:r][brɪkəz, brɪ'kɔ:z][ðə; ðɪ][reɪn][wʌz; wəz] ['si:sɪŋ] — [fɔ:r; fər] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [θɪŋz] [wɜ:r; wər]
nor because the rain was ceasing — for none of these things were
也不 因为 这 雨 曾是 停止 — 为了 没有任何 的 这些 事物 是
['hæpənɪŋ] .
happening .
发生 :
也不是因为雨停了——因为这些事情都没有发生。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stiɪl] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][reɪn][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['hɑ:rdər][ðæn; ðən] ['evər] .
It was still night and the rain was coming down harder than ever .
它 曾是 仍然 夜晚 和 这 雨 曾是 未来 向下 更难 比 曾经 :
夜色依旧深沉, 雨势却比以往任何时候都更加猛烈。

[bʌt; bət] [daʊn] [ðə; ðɪ] [leɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɔ:rdɪd] [stri:t] [mɔ:r] [dɔ:z] [wɜ:r; wər] ['oʊpənɪŋ] ,
But down the lane of the sordid street more doors were opening ,
但 向下 这 车道 的 这 肮脏的 街道 更多的 门 是 开幕 ,
但沿着这条肮脏街道的小巷, 更多的门正在打开。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [i:tʃ] [wʌn] [stri:kt] [ə; eɪ] [ʃæft] [ʌv; əv] [laɪt] .
and from each one streaked a shaft of light .
和 从 每个 一 条纹 一个 轴 的 光 :
每道光束都从中射出。

[ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stirɪəs] [wei] , [laɪk] [ðə; ðɪ] [smoʊk] ['sɪgnəl][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɪndiəns] ,
In some mysterious way , like the smoke signal of the Indians ,
在 一些 神秘 方式 , 喜欢 这 抽烟 信号 的 这 印度人 ,
以某种神秘的方式, 就像印第安人的烟雾信号一样,

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['teləgræft] [θru:] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [kraɪm] [ðæt] " ['pɪkɪŋz] " [wɜ:r; wər] [ɑ:n]
it was being telegraphed through the district of crime that " pickings " were on
它 曾是 存在 电报 通过 这 区 的 犯罪 那 " 采摘 " 是 在
[ðə; ði] [wei] .
the way .
这 方式 .

犯罪区已经传出消息，大批“赃物”即将落网。

[ðə; ði] [ə'fɔ:rsed] " ['pɪkɪŋz] " ['bi:ɪŋ] [æn; ən] [ɪn'tɔ:ksɪkeɪtɪd] [mæn] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɔ:kəts] .
The aforesaid " pickings " being an intoxicated man with money in his pockets .
这 上述 " 采摘 " 存在 一个 酣 男人 和 钱 在 他的 口袋 .
上述“战利品”指的是一个口袋里揣着钱的醉汉。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['vɪktɪm] [mʌt] [sɔ:t] ['æftər] [baɪ] [ðə; ði] ['dwelərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['bɑ:rbəri]
This was the sort of victim much sought after by the dwellers of the " Barbary
这 曾是 这 种类 的 受害者 很多 寻求 后 经过 这 居民 的 这 " 巴巴里
[kəʊst] ,
Coast ,
海岸 ,

这正是“巴巴里海岸”居民梦寐以求的那种受害者。

" [æz; əz] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [baɪ] [ðə; ði] [pə'li:s] .
" as the district was called by the police .
" 作为 这 区 曾是 称为 经过 这 警察 .
“正如警方对该地区所称呼的那样。

[ðə; ði] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [ə'kɔst] [ðə; ði] ['sɪŋər] , [ɪf] [sʌtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] ,
The man who had accosted the singer , if such he might be called ,
这 男人 WHO 有 被骚扰 这 歌手 , 如果 这样的 他 可能 是 称为 ,
那个骚扰歌手的人，如果可以称他为歌手的话，

[hæd; həd] [slɪpt] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , ['i:ðər] [tu:; tə] [get] [help] , [tu:; tə] [kən'kɑ:kt] [sʌm; səm] [nu:]
had slipped away in the darkness , either to get help , to concoct some new
有 滑倒了 离开 在 这 黑暗 , 任何一个 到 得到 帮助 , 到 编造 一些 新的
[ski:m] ,
scheme ,
方案 ,

他趁着夜色溜走了，要么是去寻求帮助，要么是去策划什么新的阴谋。

[ɔ:r] [tu:; tə] [ə'weɪt] [ə; eɪ] [mɔ:r] [prə'pɪʃəs] [ə'keɪzɪŋ] .
or to await a more propitious occasion .
或者 到 等待 一个 更多的 吉祥 场合 .
或者等待更合适的时机。

[bʌt; bət] , ['mi:nwaɪl] , [ʌðər] [wʊd] - [bi:; bi] [dɪ'spɔɪlərz] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [ðə; ði] [si:n] .
But , meanwhile , other would - be despoilers were on the scene .
但 , 同时 , 其他 会 - 是 掠夺者 是 在 这 场景 .

但与此同时，其他企图破坏的人也出现在现场。

[ænd; ənd] [tʃɪ:f] ['dʌŋkən] [prə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['letɪŋ]
And Chief Duncan proposed to take advantage of the light they were letting
和 首席 邓肯 建议的 到 拿 优势 的 这 光 他们 是 出租
[ɪntu:] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .
into the darkness .
进入 这 黑暗 .

邓肯酋长提议利用他们让光线照进黑暗中的机会。

" [kʌm] [ɑ:n] , [ba:b] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] .
" Come on , Bob , " he whispered .
" 来 在 , 鲍勃 , " 他 低声说道 .

“拜托，鲍勃，”他低声说道。

“ [ˈhiːz] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [pəˈzi](ə)n] [naʊ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] .

“ **He's in a good position now to get a look at** .

“ 他是 在 一个 好的 位置 现在 到 得到 一个 看 在 ：

“他现在处于一个很好的位置，可以好好看看。”

“ [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [əˈgen] [ˈsɪŋɪŋ] , [ɔːr] , [ˈræðər] ,

“ **The man was again singing , or , rather ,**

“ 这 男人 曾是 再次 歌唱 ，或者 ，相当 ，

“那人又开始唱歌了，或者更确切地说，

[ˈɡroʊnɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [siː] [wer] [ðə; ði] [ˈelɪfənt] [wʌz; wəz] [ˈhaɪdɪŋ] .

groaning about his desire to see where the elephant was hiding .

呻吟 关于 他的 欲望 到 看 在哪里 这 大象 曾是 隐藏 ：

他呻吟着，渴望看到大象藏在哪里。

[ænd; ænd] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [ˈfʊkəs] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbetər] [ˈlaɪtɪd] [ˈdɔːweɪz] ,

And just as he came in focus of one of the better lighted doorways ,

和 只是 作为 他 来了 在 重点 的 一 的 这 更好的 照明 门口 ，

就在他出现在光线较好的一扇门前时，

[ðə; ði] [jʌŋ] [dɪˈtektɪv] [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [wɔːkt] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

the young detective and the officer walked alongside of him .

这 年轻的 侦探 和 这 官 步行 旁边 的 他 ：

年轻的侦探和警官与他并肩走着。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [soʊ] [əˈnʌðər] [mæn] [ˈdɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈlaɪtɪd] [ˈdɔːrweɪ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [swuːp]

As they did so another man darted from the lighted doorway as if to swoop

作为 他们 做过 所以 其他 男人 飞镖 从 这 照明 门口 作为 如果 到 俯冲

[daʊn] [laɪk] [sʌm; səm] [faʊl] [bɜːrd] [ʌv; əv] [preɪ] .

down like some foul bird of prey .

向下 喜欢 一些 犯规 鸟 的 猎物 ：

就在这时，另一个男人从亮着灯的门口猛地窜了出来，仿佛要像一只凶猛的猛禽一样俯冲下来。

[bʌt; bət] ,

But ,

但 ，

但，

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [ˈfɪɡjərz] — [ænd; ænd] [ə; eɪ] [glæns] [tʊʊld] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ʌv; əv]

seeing the other two figures — and a glance told him they were not of

看到 这 其他 二 数据 — 和 一个 瞥一眼 讲述 他 他们 是 不是 的

[hɪz; ɪz] [ɪlk] — [hiː; hi] [druː] [bæk] .

his ilk — he drew back .

他的 牛奶 — 他 画 后退 ：

看到另外两个人影——他一眼就看出他们不是同类——他退缩了。

[aɪ ˈtiː] [ˈniːdɪd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [glæns] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [bɑːb] [ænd; ænd] [ðə; ði] [tʃiːf] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm]

It needed but a glance on the part of Bob and the chief to let them

它 需要 但 一个 瞥一眼 在 这 部分 的 鲍勃 和 这 首席 到 让 他们

[siː] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [bɔːr] [noʊ] [rɪˈzembləns] [wətˈevər] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʌv; əv]

see that this man bore no resemblance whatever to the description they had of

看 那 这 男人 钻孔 不 相似 任何 到 这 描述 他们 有 的

[rɑːd] [ˈmɑːrberi] .

Rod Marbury .

杆 马布里 ：

鲍勃和酋长只需看一眼就知道，这个人与他们印象中的罗德·马伯里完全不像。

[ˈniːðər] [ɪn] [bɪld] , [ˈstætʃər] [nɔːr] [əˈpɪərəns] [dɪd][hiː; hi] [ber] [ˈeni] [ˈlaɪknəs] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈspektɪd]
Neither in build , stature nor appearance did he bear any likeness to the suspected
两者都不 在 建造 , 身材 也不 外貌 做过 他 熊 任何 相似 到 这 怀疑
[ˈseɪlər] .
sailor .
水手 .

无论从体型、身材还是外貌来看，他都与那名嫌疑水手没有任何相似之处。

“ [noʊ][goʊ] , [baɪb] , ” [spʊk] [ðə; ði] [tʃiːf] ,
“ **No go , Bob , ” spoke the chief ,**
“ 不 去 , 鲍勃 , ” 辐 这 首席 ,

“不行，鲍勃，”酋长说道。

[ˈtʃːrniŋ] [tuː; tə] [flæʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstægərɪŋ] [mæn] .
turning to flash a look full in the face of the staggering man .
转弯 到 闪光 一个 看 满的 在 这 脸 的 这 令人震惊 男人 .

她转过身，狠狠地瞪了那个摇摇晃晃的男人一眼。

“ [noʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .
“ **No , ” was the answer** .
“ 不 , ” 曾是 这 回答 .

“不，”答案是。

“ [huː] [sez] [aɪ] [ʃænt] [goʊ] ? ” [ˈæŋgrəli] [diˈmɑːndɪd] [ðə; ði][mæn] , [mɪˈsteɪkɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz] [ˈspʊkən] .
“ **Who says I shan't go ? ” angrily demanded the man , mistaking the words spoken** .
“ WHO 说道 我 不会 去 ? ” 愤怒地 要求 这 男人 , 误会 这 字 说 .

“谁说我不能去？”那人愤怒地质问道，误解了对方的话。

“ [aɪm][maɪ] [oʊn] [bɔːs] .
“ **I'm my own boss** .
“ 我是 我的 自己的 老板 .

“我是自己的老板。”

[aɪl] [goʊ] [siː] [ˈelɪfənt] [ɪf] [aɪ] [laɪk] ! “
I'll go see elephant if I like ! ”
患病的 去 看 大象 如果 我 喜欢 ! “

如果我喜欢，我就去看大象！

“ [aɪm][nɑːt] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][stɔːp][juː; jʊ] , ” [dɪˈklerd] [ðə; ði] [tʃiːf] .
“ **I'm not going to stop you , ” declared the chief** .
“ 我是 不是 去 到 停止 你 , ” 声明 这 首席 .

“我不会阻止你，”警长说道。

“ [jʊə(r)] [jʊr; jər] [oʊn] [bɔːs] ,
“ **You're your own boss** ,
“ 你是 你的 自己的 老板 ,

“你是自己的老板，

[ðoʊ] [aɪ] [ˈwʊdnt] [ɡɪv] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈpɑːkɪtbʊk] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ɔːf][ðə; ði] [ˈbɑːrbəri]
though I wouldn't give much for your pocketbook when you come off the Barbary
尽管 我 不会 给 很多 为了 你的 袖珍书 什么时候 你 来 离开 这 巴巴里
[koʊst] .
Coast .
海岸 .

不过，如果你从巴巴里海岸回来，我可不会给你多少钱。

[goʊ] [əˈhed] , [aɪ][dəʊnt][waːnt][juː; jʊ] . “
Go ahead , I don't want you . ”
去 前方 , 我 不 想 你 . “

你走吧，我不需要你。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , ” [sə'dʒestɪd] [bə:b] ,
“ Don't you think it would be a good plan , ” suggested Bob ,
“ 不 你 思考 它 会 是 一个 好的 计划 , ” 建议 鲍勃 ,
“你不觉得这是个好主意吗?”鲍勃建议道。

“ [tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [ə'wei] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['neɪbərhəd] ?
“ to get him away from this neighborhood ?
“ 到 得到 他 离开 从 这 邻里 ?
“把他从这个街区带走?”

[hiːz] [fɔr] [tuː; tə][biː; bi] [rɒbd] [ænd; ənd] ['meɪbi] ['ɪndʒəd] [ɪf] [hiː; hi] [steɪz] [hɪr] . ”
He's sure to be robbed and maybe injured if he stays here . ”
他是 当然 到 是 被抢劫 和 或许 受伤 如果 他 停留 这里 . ”
他如果留在这里,肯定会被抢劫,说不定还会受伤。

“ [juː; jʊ] ['nevər] [sed] [ə; eɪ] [trʊ] [θɪŋ] [ɪn][ɔ:l][jʊr; jər][laɪf] , [bə:b]['dekstər] , ” [spəʊk] [ðə; ði] [tʃiːf] .
“ You never said a truer thing in all your life , Bob Dexter , ” spoke the chief .
“ 你 绝不 说 一个 更真实 事物 在 全部 你的 生活 , 鲍勃 德克斯特 , ” 辐 这 首席 .
“鲍勃·德克斯特,你这辈子都没说过一句比这更正确的话,”局长说道。

“ [bʌt; bət] ['traɪŋ] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ['wʊdnt] [duː][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [gʊd] .
“ But trying to get him to come with us wouldn't do a bit of good .
“ 但 尝试 到 得到 他 到 来 和 我们 不会 做 一个 少量 的 好的 .
“但是试图让他跟我们一起走是行不通的。”

[wiː; wi] ['kudnt] [ki:p] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][juː 'es][ɔ:l] [naɪt] , [ɔ:r] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ɪz][ɪn] ['betər] ['sensɪz] .
We couldn't keep him with us all night , or until he is in better senses .
我们 不能 保持 他 和 我们 全部 夜晚 , 或者 直到 他 是 在 更好的 感官 .
我们不能让他整晚都和我们在一起,也不能让他一直待到神志清醒为止。

[hiːd] ['oʊnli][biː; bi][æn; ən] ['elɪfənt] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][hændz] .
He'd only be an elephant on our hands .
他会 仅有的 是 一个 大象 在 我们的 双手 .
他只会成为我们的累赘。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'wei] [frʌm; frəm] [hɪr] ['hiːd] ['wɑ:ndər] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz]
And if we took him away from here he'd wander back again in a few hours
和 如果 我们 采取 他 离开 从 这里 他会 漫步 后退 再次 在 一个 很少 小时
.
.
.

如果我们把他带走,几个小时后他还会游荡回来。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [jʌŋ] [jet] . ”
The night is young yet . ”
这 夜晚 是 年轻的 然而 . ”

夜还很长。

“ [ðen] [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ?
“ Then what can we do ?
“ 然后 什么 能 我们 做 ?

“那我们该怎么办?”

[aɪ] [heit] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][get] [plʌkt] . ”
I hate to see him get plucked . ”
我 恨 到 看 他 得到 拨弦 . ”

我真不忍心看到他被拔毛。

“ [soʊ][duː][aɪ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] .
“ So do I , and I have a plan .
“ 所以 做 我 , 和 我 有 一个 计划 .

“我也是,而且我已经有了计划。”

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ðə; ði] ['kɑ:rdɪf] [pə'li:s] [tu:; tə] [noʊ] [aɪm][ɪn] [taʊn] .
I don't want the Cardiff police to know I'm in town .
我 不 想 这 卡迪夫 警察 到 知道 我是 在 镇 。

我不想让卡迪夫警方知道我在城里。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] ['telɪfoʊn] [tu:; tə] ['hedkwɔ:rtərz] ,
But I can telephone to headquarters ,
但 我 能 电话 到 总部 。

但我可以打电话给总部，

[ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [hu:] [hæz; həz] [si:n] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] ['mʌni] [ɪn] [ðɪs] ['deɪndʒərəs]
in the guise of a citizen who has seen a man with money in this dangerous
在 这 伪装 的 一个 公民 WHO 有 已见 一个 男人 和 钱 在 这 危险的
[ˈneɪbərhʊd] ,
neighborhood ,
邻里 。

他伪装成一名在危险街区看到有钱人的市民，

[ænd; ʌnd] [ðeɪl] [send][ðə; ði]['wægən][ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][men][ɪn]['ju:nɪfɔ:rm] .
and they'll send the wagon and a couple of men in uniform .
和 他们会 发送 这 车皮 和 一个 夫妻 的 男人 在 制服 。

他们会派马车和几个穿制服的人过来。

[bræs] ['bʌtnz] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ɪm'pres] [ðɪs] ['feləʊ] .
Brass buttons are the only thing that will impress this fellow .
黄铜 按钮 是 这 仅有的 事物 那 将要 令人印象深刻 这 同伴 。

只有黄铜纽扣才能打动他。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [kɑ:nt] [ə'rest] [hɪm; ɪm] ,
“ **Of course they can't arrest him** ,
” 的 课程 他们 不能 逮捕 他 。

“他们当然不能逮捕他，”

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['hæznt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][get] [hɪm'self] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [ænd; ʌnd]
for he hasn't done anything more than get himself into a foolish and
为了 他 还没有 完毕 任何事物 更多的 比 得到 他自己 进入 一个 愚蠢 和
['mɪzrəb(ə)l] [stet] .
miserable state .
悲惨的 状态 。

因为他所做的，不过是让自己陷入了愚蠢而悲惨的境地。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] ['hi:l] [bi:; bi]['soʊbər] .
But they can detain him until morning , when he'll be sober .
但 他们 能 扣留 他 直到 早晨 。

但他们可以把他拘留到早上，那时他就会清醒了。

[ðæts] ['ɔ:f(ə)n] [dʌn] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [wɪl] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
That's often done , and that will save his money for him .
那就是 经常 完毕 。

这样做很常见，而且能帮他省钱。

[kʌm] [ɑ:n] , [wi:l] [slɪp] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [ænd; ʌnd][faɪnd][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] . “
Come on , we'll slip out of here and find a telephone .”
来 在 。

走吧，我们溜出去找个电话。

“ [jes] , [bʌt; bət] [waɪl] [wɪə(r)] [ɡɔ:n] [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv] [ðɪz] [[ɑ:rkʃ] [wɪl] [pʊl] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:][ðer; ðər]
“ **Yes , but while we're gone some one of these sharks will pull him into their**
” 是的 。

“
holes .”
孔 。

“是的，但是我们不在的时候，这些鲨鱼中的某一条会把他拖进它们的洞穴里。”

“ [hi:l] [bi; bi] [i:zi] [tu;; tə][faɪnd] , [bɑ:b] .

“ He'll be easy to find , Bob .
“ 地狱 是 简单的 到 寻找 , 鲍勃 :

“鲍勃，他很容易找到。”

[ˈevri] [ˈrezɪdənt] [hɪr] [ˈwɒnts][ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət] [ˈpɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][boʊnz] ,
Every resident here wants a chance at picking his bones ,
每一个 居民 这里 想要 一个 机会 在 挑选 他的 骨头 ,

这里每个居民都想有机会捡他的骨头。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][wʌn] [hu:] [gets][hɪm; ɪm] [ˈðerəl] [bi; bi][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈenviəs] [wʌnz] [ˈredi] [tu;; tə]
and for the one who gets him there'll be a dozen envious ones ready to
和 为了 这 一 WHO 获得 他 将会 是 一个 打 羡慕 一个 准备好 到
[skwi:l] .
squeal .
尖叫 :

而谁要是能得到他，就会有十几个嫉妒的人准备尖叫。

[ə; eɪ] [stu:l] - [ˈpɪdʒɪn] [wɪl] [tɪp][ðə; ði] [pəˈli:s] [ɔ:f][æz; əz][tu;; tə] [wʌt] [den] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz] [hɔ:ld]
A stool - pigeon will tip the police off as to what den this fellow was hauled
一个 凳子 - 鸽子 将要 提示 这 警察 离开 作为 到 什么 丹 这 同伴 曾是 拖拽
[ˈɪntu:] ,
into ,
进入 ,

告密者会向警方透露这家伙被关进了哪个窝点。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
and they can take him out .
和 他们 能 拿 他 出去 :

他们可以把他带走。

[ðeəz; ðəz] [taɪm] [ɪˈnʌf] — [hi;; hi][wəʊnt] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][roʊl] [ˈi:zəli] .
There's time enough — he won't give up his roll easily .
有 时间 足够的 — 他 惯于 给 向上 他的 卷 容易地 :

时间还很充裕——他不会轻易放弃自己的角色。

[aɪ ˈti:] [teɪks] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [tu;; tə][wɜ:rk][ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [ɪts] [pleɪd] [aʊt] [aɪl] [hæv; həv]
It takes a little time to work the game and before it's played out I'll have
它 需要 一个 小的 时间 到 工作 这 游戏 和 前 它是 玩 出去 患病的 有
[ðə; ði][ˈɔ:fəsərz] [hɪr] .
the officers here .
这 警官 这里 :

玩游戏需要一些时间，在游戏结束前我会让警官们到场。

“ [ˈkɑ:ntent] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bɑ:b] [ˈfɑ:ləʊd] [ðə; ði] [tʃɪ:f] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪl] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)l] [ˈdɪstrɪkt] .
“ Content with this Bob followed the chief out of the vile and evil district .
“ 内容 和 这 鲍勃 随后 这 首席 出去 的 这 卑鄙的 和 邪恶的 区 :

鲍勃对此感到满意，便跟随首领离开了那个肮脏邪恶的地区。

[ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [tɪp][wʌz; wəz] [ˈglædli] [rɪˈsi:vɪd] ,
The telephone tip was gladly received ,
这 电话 提示 曾是 乐意 已收到 ,

我们非常高兴收到这条电话线索。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [pəˈli:s] [ʌv; əv] [ˈkɑ:rdɪf] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈæŋkʃəs] [tu;; tə][hæv; həv][aɪ ˈti:] [ˈbrɔ:dka:stɪd] [ðæt]
for the police of Cardiff were not anxious to have it broadcasted that
为了 这 警察 的 卡迪夫 是 不是 焦虑的 到 有 它 广播 那
[ˌɪrɪˈspɑ:nəsəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈfu:lɪʃ] [stˈreɪndʒəz][wɜ:r; wər] [rɒbd] ,
irresponsible and foolish strangers were robbed ,
不负责任 和 愚蠢 陌生人 是 被抢劫 ,

因为加的夫警方并不希望外界知道有不负责任、愚蠢的陌生人遭到抢劫。

[ˈiːv(ə)n] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈbɑːrbəri] [koʊst] .
even along the Barbary Coast .
甚至 沿着 这 巴巴里 海岸 .

甚至在巴巴里海岸也是如此。

[wɜːrd] [wʌz; wəz] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːf] , [huː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɪd] [nɑːt] [rɪˈviːl] [hɪz; ɪz] [aɪˈdentəti] ,
Word was given to the chief , who , of course , did not reveal his identity ,
单词 曾是 给定 到 这 首席 , WHO , 的 课程 , 做过 不是 揭示 他的 身份 ,
消息传到了酋长耳中, 酋长当然没有透露自己的身份。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈmætər] [wʊd] [biː; bi] [lʊkt] [ˈæftər] .
that the matter would be looked after .
那 这 事情 会 是 看起来 后 .

此事会得到妥善处理。

[ˈhævɪŋ] [dʌn] [ðer; ðər] [ˈduːti] ,
Having done their duty ,
拥有 完毕 他们的 责任 ,

尽职尽责之后,

[bɑːb] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃiːf] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈklæŋɪŋ]
Bob and the chief returned to the district long enough to see the clanging
鲍勃 和 这 首席 返回 到 这 区 长的 足够的 到 看 这 叮当声
[ˈwæɡən] [ˈrʌmb(ə)l] [ɪn] [ænd; ənd] [teɪk] [əˈweɪ] [ðə; ði] “ [ˈelɪfənt] [ˈhʌntər] .
wagon rumble in and take away the “ elephant hunter .
车皮 隆隆 在 和 拿 离开 这 “ 大象 猎人 .

鲍勃和酋长回到了该地区, 只来得及看到叮当作响的马车隆隆驶入, 把“猎象人”带走。

“ [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [enˈtaɪst] [ˈɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [denz] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ˈmɪstər] . [ˈdʌŋkən]
” He had been enticed into one of the dens , but , as Mr . Duncan
” 他 有 到过 诱人的 进入 一 的 这 巢穴 , 但 , 作为 先生 . 邓肯
[hæd; həd] [sed] ,
had said ,
有 说 ,

“他被引诱到其中一个窝点, 但是, 正如邓肯先生所说,

[sʌm; səm] [wʌn] “ [skwiːld] , ” [ænd; ənd] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈiːzəli] [ˈlʊkətɪd] [ðə; ði] [pleɪs] .
some one “ squealed , “ and the police easily located the place .
一些 一 “ 尖叫 , “ 和 这 警察 容易地 位于 这 地方 .

有人“告密”, 警察很快就找到了事发地点。

“ [wel] , [aɪ] [ges] [ðɪs] [ˈendz] [aɪˈtiː] , [bɑːb] , ” [rɪˈmɑːkt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪfˈsaɪd] [pəˈliːs] .
” Well , I guess this ends it , Bob , “ remarked the head of the Cliffside police .
” 出色地 , 我 猜测 这 结束 它 , 鲍勃 , “ 评论 这 头 的 这 悬崖边 警察 .

“好吧, 我想这件事就此结束了, 鲍勃,”克利夫赛德警察局长说道。

“ [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪld] [guːs] [tʃeɪs] . ”
” It was a wild goose chase . ”
” 它 曾是 一个 荒野 鹅 追赶 . ”

“这完全是徒劳无功。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [waɪld] [dʌk] , ” [ˈmɜːmɜːd] [bɑːb] .
” I wish it had been a wild duck , “ murmured Bob .
” 我 希望 它 有 到过 一个 荒野 鸭子 , “ 低声说道 鲍勃 .

“我倒希望它是只野鸭,”鲍勃喃喃自语道。

“ [waɪ] ? ”
” Why ? “
” 为什么 ? ”

“为什么? ”

“ [wel] , [ə; eɪ] [ˈdlʌks] [bæk] [wʊd] [hæv; həv] [ʃed] [ˈwɔ:tər] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [main] .
“ **Well , a duck's back would have shed water better than mine .**
“ 出色地 , 一个 鸭子的 后退 会 有 棚 水 更好的 比 矿 .
“ 嗯 , 鸭背的防水性能都比我的好。”

[aɪm] [soʊkt] . “
I'm soaked .”
我是 浸泡过 . “

我全身都湿透了。

“ [soʊ] - [em][aɪ] . [bʌt; bət][aɪ ˈti:] ['kudnt] [bi:; bi] [helpt] .
“ **So ' m I . But it couldn't be helped .**
“ 所以 - 米 我 : 但 它 不能 是 帮助 .

我也是。但没办法。

[ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][get] [ju:st] [tu:; tə] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [bɑ:b] , [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi]
You'll have to get used to worse than this , Bob , if you're going to be
你会 有 到 得到 用过的 到 更糟 比 这 , 鲍勃 , 如果 你是 去 到 是
[ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] .
a detective .
一个 侦探 .

鲍勃, 如果你想当侦探, 就得做好面对比这更糟糕情况的准备。

[ænd; ænd][nɑ:t][ˈoʊnli][wʌn] [naɪt] [bʌt; bət] ['meni] [naɪts] [ɪn] [sək'seɪ(ə)n] . “
And not only one night but many nights in succession .”
和 不是 仅有的 一 夜晚 但 许多 夜晚 在 演替 . “

而且不止一晚, 而是连续好几晚。

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] .
“ **Oh , I know that .**
“ 哦 , 我 知道 那 .

“哦, 我知道。”

[aɪm][nɑ:t] ['kɪkɪŋ] .
I'm not kicking .
我是 不是 踢 .

我没有踢。

[ˈoʊnli][aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][rɑ:d] . “
Only I wish we had picked up Rod .”
仅有的 我 希望 我们 有 挑选 向上 杆 . “

我只希望我们当时接手的是罗德。

“ [soʊ][du:][aɪ] .
“ **So do I .**
“ 所以 做 我 .

“我也是。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [tu:; tə][bi:; bi] .
But it wasn't to be .
但 它 不是 到 是 .

但事与愿违。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [tɪp] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ ˈti:] [went] .
It was a good tip , as far as it went .
它 曾是 一个 好的 提示 , 作为 远的 作为 它 去 .

就其本身而言, 这算是一个不错的建议。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [rɑ:d][ɪz] [seɪf] [ɪnʌf] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
But I guess Rod is safe enough , for a time .
但 我 猜测 杆 是 安全的 足够的 , 为了 一个 时间 .

但我想罗德暂时应该很安全。

[bʌt; bət] [wi:l] [hæv; həv] [ə'hʌðər] [ʃɑ:t] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] . “
But we'll have another shot at finding him . ”
但 出色地 有 其他 射击 在 寻找 他 . ”
但我们还有机会找到他。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [ə'gri:d] [bə:b] , [æz; əz] [ðeɪ] [t'ʌɡd] [bæk] [tu:; tə] [klɪf'saɪd] [ɪn][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd]
“ **Of course , ” agreed Bob , as they chugged back to Cliffside in the rain and**
“ 的 课程 , ” 同意 鲍勃 , 作为 他们 猛灌 后退 到 悬崖边 在 这 雨 和
[da:rknes] .
darkness .
黑暗 .

“当然,”鲍勃同意道,他们冒着雨和黑暗,一路颠簸地返回悬崖边。
[aɪ'ti:] ['kænd:t] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [ɔ:r]
It cannot be said that the young detective was very much discouraged or
它 不能 是 说 那 这 年轻的 侦探 曾是 非常 很多 **discouraged or**
[dɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] .
disappointed at the result of this excursion .
失望的 在 这 结果 的 这 短途旅行 .

不能说这位年轻的侦探对这次考察的结果感到非常沮丧或失望。
[aɪ'ti:][hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ][slɪm] [tjæns] , [æt; ət] [best] ,
It had been but a slim chance , at best ,
它 有 到过 但 一个 苗条的 机会 , 在 最好的 ,
充其量,这不过是渺茫的机会而已。

[bʌt; bət] [slɪm] [tjænsɪz] [mʌst; məst][bi:; bi][t'eɪkən] [wen] [t'reɪnɪŋ] [tu:; tə] [sa:lv] ['mɪstərɪz] [ɔ:r] [kætʃ]
but slim chances must be taken when trying to solve mysteries or catch
但 苗条的 机会 必须 是 已采取 什么时候 尝试 到 解决 谜团 或者 抓住
['krɪmənəlz] .
criminals .
罪犯 .
但是,在试图解开谜团或抓捕罪犯时,必须抓住渺茫的机会。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][bə:b][dekstər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ræðər] ['sa:ri] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] ,
As a matter of fact Bob Dexter would have been rather sorry , in a way ,
作为 一个 事情 的 事实 鲍勃 德克斯特 会 有 到过 相当 对不起 , 在 一个 方式 ,
事实上,鲍勃·德克斯特可能会感到有些遗憾,从某种意义上说。

[hæd; həd][ðə; ði] ['fu:lɪʃ] [mæn] [tɜ:rnd] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][rɑ:d] ['mɑ:r.bəri] .
had the foolish man turned out to be Rod Marbury .
有 这 愚蠢 男人 转向 出去 到 是 杆 马布里 .
如果那个傻瓜是罗德·马布里就好了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kredɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptʃər] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə] [tʃɪ:f] ['dʌŋkən] .
For the credit of the capture would have gone to Chief Duncan .
为了 这 信用 的 这 捕获 会 有 已消失 到 首席 邓肯 .
这次抓捕行动的功劳应该归于邓肯酋长。

[ænd; ənd][bə:b] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] [sa:lv] [ðə; ði] ['mɪstəri] [hɪm'self] .
And Bob wanted to solve the mystery himself .
和 鲍勃 通缉 到 解决 这 神秘 他自己 .
鲍勃想亲自解开这个谜团。

“ [ænd; ənd][aɪ][wa:nt][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔ:g]['kæbɪn] ,
“ **And I want to find out the secret of the log cabin** ,
“ 和 我 想 到 寻找 出去 这 秘密 的 这 日志 舱 ,
“我想找出小木屋的秘密,”

“ [hi:; hi][tuʊld] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi][gɑ:t]['ɪntu:][bed] [leɪt] [ðæt] [naɪt] , [ɔ:r] , ['ræðər] ,
“ **he told himself as he got into bed late that night , or , rather** ,
“ 他 讲述 他自己 作为 他 得到 进入 床 晚的 那 夜晚 , 或者 , 相当 ,
“那天晚上他上床睡觉时这样告诉自己,或者更确切地说,

[ˈɜːrli] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .
early the next morning .
早期的 这 下一个 早晨 .

第二天一大早。

“ [aɪ][waːnt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [haʊ] [ðə; ði] [kiː] [gɑːt] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
“ **I want to find out how the key got back in the room** .
“ 我 想 到 寻找 出去 如何 这 钥匙 得到 后退 在 这 房间 .
“我想弄清楚钥匙是怎么回到房间里的。”

“ [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [muːvz] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] — [ðæt] [ɪz] ,
“ **For about a week there were no more moves in the case — that is** ,
“ 为了 关于 一个 星期 那里 是 不 更多的 移动 在 这 案件 — 那 是 ,
“大约一周时间里，此案没有任何进展——也就是说，

[muːvz] [wɪtʃ] [əˈpɪəd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .
moves which appeared on the surface .
移动 哪个 出现 在 这 表面 .

表面上出现的举动。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [brˈniːθ] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] .
What was going on beneath no one could tell .
什么 曾是 去 在 下面 不 一 可以 告诉 .

谁也不知道下面究竟发生了什么。

[piːˈetroʊ][mɑːrˈɡoʊlɪs] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][dɪɡ] [hoʊlz] [ænd; ənd][plənt][hɪz; ɪz] “ [ˈmʌŋki] [nʌts] , “ [æz; əz][bəːb]
Pietro Margolis continued to dig holes and plant his “ monkey nuts , “ as Bob
皮耶特罗 玛格丽丝 持续 到 挖 孔 和 植物 他的 “ 猴 坚果 , “ 作为 鲍勃
[kɔːld] [ðem; ðəm] .
called them .
称为 他们 .

皮耶特罗·马戈利斯继续挖洞，种下他所谓的“猴子坚果”(鲍勃是这么称呼它们的)。

[ˈdʒɑːli] [bɪl] [ˈhɪki] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪˈzaɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈmæn](ə)n] [haʊs] ,
Jolly Bill Hickey continued to reside at the Mansion House ,
乔利 账单 希基 持续 到 居住 在 这 大厦 房子 ,

“快乐比尔”希基继续住在豪宅里。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][stɔːrm] [ˈmaʊnt(ə)n] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ˈhaɪrəm] [ˈbiːgəl] .
now and then going to Storm Mountain to visit Hiram Beegle .
现在 和 然后 去 到 风暴 山 到 访问 希拉姆 比格尔 .

时不时会去风暴山拜访海勒姆·比格尔。

[ðə; ði][oʊld] [ˈseɪlər][wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [hɪmˈself] [əˈgen] ,
The old sailor was now quite himself again ,
这 老的 水手 曾是 现在 相当 他自己 再次 ,

老水手现在又恢复了往日的神采奕奕。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [θroʊ] [noʊ] [əˈdɪʃən(ə)l] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈrɑːbəri] .
but he could throw no additional light on the strange robbery .
但 他 可以 扔 不 额外的 光 在 这 奇怪的 抢劫 .

但他无法为这起离奇的抢劫案提供任何新的线索。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [ˈtreʒər] [ɪz] , [nɔːr] [ˈweðər] [rɑːd][ɪz] [dɪɡɪŋ] [aɪˈtiː][ʌp][ɔːr][nɑːt] ,
“ **I don't know where the treasure is , nor whether Rod is digging it up or not** ,
“ 我 不 知道 在哪里 这 宝藏 是 , 也不 无论 杆 是 挖掘 它 向上或者 不是 ,
“我不知道宝藏在哪里，也不知道罗德有没有在挖它。”

“ [hiː; hi] [sed] .
“ **he said** .
“ 他 说 .

他说。

“ [aɪm] [ˈfɑːgbaʊnd] — [ðæts] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] — [ˈfɑːgbaʊnd] .

“ **I'm fogbound — that's about it — fogbound** .

” 我是 雾气弥漫 — 那就是 关于 它 — 雾气弥漫 .

“我被困在雾里——大概就是这样——被困在雾里。”

” [bʌt; bət] [baːb] [ˈdekstər] [wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [ɪkˈsept] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] .

” **But Bob Dexter was anything except discouraged** .

” 但 鲍勃 德克斯特 曾是 任何事物 除了 灰心 .

但鲍勃·德克斯特却丝毫没有气馁。

[hiː; hi] [hæd; həd] [juːθ] [ænd; ənd] [helθ] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [tuː] [best] [ˈtɑːnɪks] [ɪn] [ðə; ði]

He had youth and health , and these are the two best tonics in the

他 有 青年 和 健康 , 和 这些 是 这 二 最好的 滋补品 在 这

[wɜːrld] .

world .

世界 .

他拥有青春和健康，而青春和健康是世界上最好的两样东西。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [ə; eɪ] [kwɪk] [səˈluːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Of course he would have been glad to come at a quick solution of the

的 课程 他 会 有 到过 高兴的 到 来 在 一个 快的 解决方案 的 这

[ˈmɪstəri] .

mystery .

神秘 .

他当然乐于尽快解开这个谜团。

” [ðoo] [ɪf] [aɪ] [dɪd] [ðer; ðər] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈkredit] [ɪn] [ˈsɔːlvɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,

” **Though if I did there wouldn't be much credit in solving it** ,

” 尽管 如果 我 做过 那里 不会 是 很多 信用 在 解决 它 ,

“不过即便我真的解决了这个问题，也得不到什么功劳。”

” [hiː; hi] [toʊld] [hɪmˈself] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] .

” **he told himself more than once** .

” 他 讲述 他自己 更多的 比 一次 .

“他不止一次地这样告诉自己。”

” [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˈiːzi] [æz; əz] [ɔːl] [ðæt] , [ned] [ɔːr] [ˈhæri] [kʊd; kəd] [duː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] ,

” **If it was as easy as all that , Ned or Harry could do as well as I** ,

” 如果 它 曾是 作为 简单的 作为 全部 那 , 内德 或者 哈里 可以 做 作为 出色地 作为 我 ,

“如果真有那么容易，奈德或哈里也能做到和我一样好。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] .

and I wouldn't like to think that .

和 我 不会 喜欢 到 思考 那 .

我不愿这样想。

[ə; eɪ] [ˈregjələər] [dɪˈtektɪv] [ˈwʊdnt] [ɡɪv] [ʌp] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪm] [nɔːt] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] !

A regular detective wouldn't give up now , and I'm not going to !

一个 常规的 侦探 不会 给 向上 现在 , 和 我是 不是 去 到 !

普通的侦探现在不会放弃，我也不会放弃！

” [baːb] [skwerd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,

” **Bob squared his shoulders** ,

” 鲍勃 平方 他的 肩膀 ,

鲍勃挺直了肩膀，

[klentʃt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈfaɪənt] [er] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ,

clenched his hands and walked about with such a defiant air that his chums ,

紧握 他的 双手 和 步行 关于 和 这样的 一个 桀骜不驯 空气 那 他的 朋友们 ,

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ,

more than once ,

更多的 比 一次 ,

他紧握双拳，一副桀骜不驯的样子四处走动，以至于他的朋友们不止一次地.....

[æskt] [hɪm; ɪm][æftər][ðæt] [waɪ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriŋ] [ə; eɪ] “ [tʃɪp] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃʊldər] .
asked him after that why he was carrying a “ chip on his shoulder .
问 他 后 那 为什么 他 曾是 携带 一个 “ 芯片 在 他的 肩膀 .
之后我问他为什么“耿耿于怀”。

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] , [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] ['æftər]['bɔːbz] [naɪt] [trɪp][tuː; tə] ['kɑːrdɪf] [ðæt] ,
“ **It was one day , about two weeks after Bob's night trip to Cardiff that ,**
“ 它 曾是 一 天 , 关于 二 周 后 鲍勃的 夜晚 旅行 到 卡迪夫 那 ,
“那是在鲍勃夜游卡迪夫大约两周后的一天，

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði][bɔːg]['kæbɪn][hiː; hi] [sɔː] , [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
as he passed the log cabin he saw , in what was the garden during the
作为 他 通过了 这 日志 舱 他 锯 , 在 什么 曾是 这 花园 期间 这
[ˈsʌmər] ,
summer ,
夏天 ,
当他经过那间小木屋时，他看到，在夏天时这里是花园，

[ə; eɪ] ['fɪɡjər] [ˈjuːzɪŋ][ə; eɪ] [speɪd] .
a figure using a spade .
一个 数字 使用 一个 铲 .
一个拿着铁锹的人。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðæt] ['deɪɡoʊ][ɪz] ['plæntɪŋ] ['mʌŋki] [nʌts] [ɑːn]['haɪrəmz] [pleɪs] ? ” [θɔːt] [bɑːb] ,
“ **I wonder if that dago is planting monkey nuts on Hiram's place ? “ thought Bob ,**
“ 我 想知道 如果 那 达戈 是 种植 猴 坚果 在 希拉姆的 地方 ? “ 想法 鲍勃 ,
“我怀疑那个意大利佬是不是在海勒姆的地里种花生？”鲍勃心想。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪɡjər] , [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] [bæk] [tɜːrnd] .
for the figure , that of a man , had his back turned .
为了 这 数字 , 那 的 一个 男人 , 有 他的 后退 转向 .
因为那个人影，一个男人的身影，背对着他。

“ [aɪ 'tiː] ['ɪznt] ['haɪrəm] .
“ **It isn't Hiram .**
“ 它 不是 希拉姆 .
“那不是希拉姆。”

[aɪ] ['wʌndər] — —
I wonder — —
我 想知道 — —

我想知道 -

“ [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [speɪd] ['streɪtnd] [ʌp] .
“ **The man with the spade straightened up .**
“ 这 男人 和 这 铲 拉直 向上 .
“拿着铁锹的男人直起了身子。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒɑːli] [bɪl] .
It was Jolly Bill .
它 曾是 乔利 账单 .
是快乐比尔。

[hiː; hi] [sɔː] [bɑːb][ænd; ənd] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd] .
He saw Bob and waved a hand .
他 锯 鲍勃 和 挥手 一个 手 .
他看到了鲍勃，挥了挥手。

“ [aɪm] [dɪɡɪŋ] [wəːmz, vɔːrms] !
“ **I'm digging worms !**
“ 我是 挖掘 蠕虫 !
“我在挖蚯蚓！ ”

” [hi:; hi] [kɔ:ld] .
” he called .
” 他 称为 :

他打电话来。

” [nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [mʌtʃ] [lʌk] [ðʊð] . ”
” Not having much luck though . ”
” 不是 拥有 很多 运气 尽管 :

“不过运气不太好。”

” [dɪɡɪŋ] [wə:mz, vɔ:rms] ? ” [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [dɪˈtektɪv] [ɪn] [ˈkwestʃənɪŋ] [təʊnz] .
” Digging worms ? ” repeated the young detective in questioning tones .
” 挖掘 蠕虫 ? ” 重复 这 年轻的 侦探 在 提问 音调 :

“挖蚯蚓? ”年轻的侦探用疑问的语气重复道。

” [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [hɪz; ɪz] [geɪm] [ɪz] ?
” I wonder what his game is ?
” 我 想知道 什么 他的 游戏 是 ?

我想知道他的策略是什么?

” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] [æz; əz][hi:; hi] [əˈlaɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈflɪvər] .
” he said to himself as he alighted from his flivver .
” 他 说 到 他自己 作为 他 下车 从 他的 货车 :

他一边从车里下来，一边自言自语道。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viːˈɑːrɪ] CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[bɑ:b] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ] [ˈpɑ:rtɪ] BOB GIVES A PARTY
鲍勃 给予 一个 派对

鲍勃举办派对

[hæd; həd][ˈdʒɑ:li] [bɪl] [ˈhɪki] [əˈnaʊnst] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪɡɪŋ] [ɪn][ˈhaɪrəmz][oʊld] [ˈɡɑ:rdn] [tu:; tə] Had Jolly Bill Hickey announced that he was digging in Hiram's old garden to
有 乔利 账单 希基 宣布 那 他 曾是 挖掘 在 希拉姆的 老的 花园 到
[ˈloʊkət][ðə; ði] [ˈtreʒər] [ˈberɪd] [baɪ][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [ɡɔ:n] [hæŋk] [ˈdenbi] ,
locate the treasure buried by the dead and gone Hank Denby ,
定位 这 宝藏 埋葬 经过 这 死的 和 已消失 汉克 丹比 ,

如果“快乐比尔”希基宣布他正在海勒姆的老花园里挖掘，寻找已故的汉克·丹比埋藏的宝藏，

[ðə; ði] [jʌŋ] [dɪˈtektɪv] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:ɹ] [sərˈpraɪzd] [ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz] [wen] the young detective would not have been more surprised than he was when
这 年轻的 侦探 会 不是 有 到过 更多的 惊讶 比 他 曾是 什么时候
[ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] [ˈseɪləɹ] [dɪˈklerd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪɡɪŋ] [wə:mz, vɔ:rms] .
the laughing sailor declared that he was digging worms .
这 笑 水手 声明 那 他 曾是 挖掘 蠕虫 :

当那个笑着的水手宣称自己在挖蚯蚓时，年轻的侦探感到无比惊讶。

” [wə:mz, vɔ:rms] ! ” [rɪˈpi:tɪd] [bɑ:b][æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔ:rd] [ðə; ði] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [fens]
” Worms ! ” repeated Bob as he made his way toward the gate in the fence
” 蠕虫 ! ” 重复 鲍勃 作为 他 制成 他的 方式 朝向 这 门 在 这 栅栏
.
:
.

“虫子! ”鲍勃一边走向栅栏上的大门，一边重复着这句话。

” [wə:mz, vɔ:rms] !
” Worms !
” 蠕虫 !

“蠕虫!

” [hi:; hi] [spʊk] [ðə; ði] [ləst] [ə'laʊd] .

” He spoke the last aloud .
” 他 辐 这 最后的 大声 .

他把最后一句话说了出来。

” [ʃʊr] — [wə:mz, vɔ:rms] ! ” [di'klerd] [ˈdʒɑ:li] [bɪl] .

” Sure — worms ! ” declared Jolly Bill .
” 当然 — 蠕虫 ! ” 声明 乔利 账单 .

“当然是虫子！”快乐比尔宣称。

” [ges] [aɪv] [gɑ:t][æz; əz] [mʌt] [raɪt] [tu:; tə][dɪg][wə:mz, vɔ:rms][tu:; tə][goʊ] [ˈfɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [ðæt]

” Guess I've got as much right to dig worms to go fishing with as that

” 猜测 我已经 得到 作为 很多 正确的 到 挖 蠕虫 到 去 钓鱼 和 作为 那

[ˈdeɪgoʊ][hæz; həz][tu:; tə][plənt] [ˈmʌŋki] [nʌts] !

dago has to plant monkey nuts !

达戈 有 到 植物 猴 坚果 !

“看来我挖蚯蚓去钓鱼的权利，和那个意大利佬种花生的权利一样大！”

” [ænd; ənd][hi:; hi] [læft] [ˈdʒi:niəli] .

” and he laughed genially .
” 和 他 笑了 和蔼地 .

他爽朗地笑了。

” [oʊ] — [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [ˈfɪʃɪŋ] , ” [ɪk'skleɪmd] [bə:b] .

” Oh — you're going fishing , ” exclaimed Bob .
” 哦 — 你是 去 钓鱼 , ” 惊呼 鲍勃 .

“哦——你要去钓鱼啊！”鲍勃惊呼道。

” [ʃʊr] [aɪ][,eɪ'em] — [wʌt] [els] [wʊd] [aɪ][bi:; bi] [dɪɡɪŋ] [wə:mz, vɔ:rms][fɔ:r; fər] ?

” Sure I am — what else would I be digging worms for ?

” 当然 我 是 — 什么 别的 会 我 是 挖掘 蠕虫 为了 ?

“当然啦——不然我挖蚯蚓干什么呢？”

[ˈhaɪrəm][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ] [ˈfɪʃɪŋ] . ”

Hiram and I are going fishing . ”

希拉姆 和 我 是 去 钓鱼 . ”

海勒姆和我打算去钓鱼。

” [oʊ] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [ˈmɜ:mɜ:d] [bə:b] .

” Oh — of course , ” murmured Bob .
” 哦 — 的 课程 , ” 低声说道 鲍勃 .

“哦——当然，”鲍勃低声说道。

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈɑ:bviəs] [ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəl] [naʊ] .

It was perfectly obvious and natural now .

它 曾是 完美 明显的 和 自然的 现在 .

现在这一切都显得那么显而易见、那么自然了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [gʊd] [ˈfɪʃɪŋ] [ɪn] [leɪk] [ˈnet,kɑ:ŋ] [ɔ:r] [ˈrɑ:kəweɪ] [ˈrɪvər] , [bəuθ] [nɪr] [klɪfˈsaɪd] .

There was good fishing in Lake Netcong or Rockaway river , both near Cliffside .
那里 曾是 好的 钓鱼 在 湖 网康 或者 洛克威 河 , 两个都 靠近 悬崖边 .

在克利夫赛德附近的内特康湖或罗克韦河都有不错的钓鱼地点。

[bə:b][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][bəuθ] [ˈpleɪsɪz] , [wɪð; wɪθ][bəuθ] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] [lʌk] [æt; ət] [taɪmz] .

Bob had been to both places , with both good and bad luck at times .

鲍勃 有 到过 到 两个都 地方 , 和 两个都 好的 和 坏的 运气 在 时代 .

鲍勃曾去过这两个地方，有时运气好，有时运气不好。

[ænd; ɐnd][hiː; hi][hæd; həd] [fɪt] [wɪð; wɪθ][wə:mz, vɔ:rms][æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ] ['helgrəmaɪt] ,
And he had fished with worms as well as with hellgrammites ,
和 他 有 钓鱼 和 蠕虫 作为 出色地 作为 和 石蚕 ,
[ænd; ɐnd] ['græs,hɒpəz] .
and grasshoppers .
和 蚱蜢 .

他曾用蚯蚓、大蚕蛹和蚱蜢捕鱼。

[ðə; ði] [lædz] [ʌv; əv] [klɪf'saɪd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['næt(ə)rəl] [beɪt] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['spɪnəz] , [plʌgz] [ɔ:r]
The lads of Cliffside inclined to natural bait rather than spinners , plugs or
这 小伙子们 的 悬崖边 倾斜 到 自然的 饵 相当 比 旋转器 , 插头 或者
[ɑ:rtɪ'fɪ(ə)] [flaɪz] .
artificial flies .
人造的 苍蝇 .

克利夫赛德的小伙子们更喜欢天然饵料，而不是旋转亮片、拟饵或人造飞蝇。

“ [dəunt][juː; jʊ][wɑ:nt][tuː; tə] [kʌm] [ə'ɔ:n] ?
” **Don't you want to come along ?**
” 不 你 想 到 来 沿着 ?

你不想一起来吗？

“ [ɪn'vaɪtɪd]['dʒɑ:li] [bɪl] [æz; əz][bə:b] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][tɜ:rɪn]['oʊvər][ðə; ði] [braʊn] [ɜ:rθ] ,
” **invited Jolly Bill as Bob stood looking at him turn over the brown earth** ,
” 受邀 乔利 账单 作为 鲍勃 站立 寻找 在 他 转动 超过 这 棕色的 地球 ,
鲍勃站在那里，看着快乐比尔翻动着棕色的泥土，然后邀请他一起去。

['skænɪŋ] [i:tʃ] ['spɛɪd,fʊl] , ['mi:nwaɪl] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][wə:mz, vɔ:rms] .
scanning each spadeful , meanwhile , for a sight of worms .
扫描 每个 满满 , 同时 , 为了 一个 视线 的 蠕虫 .

与此同时，他仔细查看每一铲土，看看有没有虫子。

“ [dəunt] [bɪ'li:v] [aɪ][kæn; kən] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [læd] .
” **Don't believe I can** , ” **answered the lad** .
” 不 相信 我 能 , ” 回答 这 小伙子 .

“我不相信我能做到，”男孩回答道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd] ['eni] [wə:mz, vɔ:rms] [hɪr] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [ɔ:n] [juː; jʊ][dɪg] .
” **But you won't find any worms here , no matter how long you dig** .
” 但 你 惯于 寻找 任何 蠕虫 这里 , 不 事情 如何 长的 你 挖 .

“但是无论你挖多久，你在这里都找不到蚯蚓。”

[aɪ 'tiː] ['ɪznt] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɜ:rθ] . “
It isn't the right kind of earth . ”
它 不是 这 正确的 种类 的 地球 . ”

这不是合适的土壤。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ” [sed] ['dʒɑ:li] [bɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fræŋk][ænd; ɐnd] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [smaɪl] ,
” **Do you know ,** ” **said Jolly Bill with a frank and engaging smile** ,
” 做 你 知道 , ” 说 乔利 账单 和 一个 坦率 和 引人入胜 微笑 ,

“你知道吗？”快乐比尔坦率而迷人地笑着说。

“ [aɪ][eɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [maɪ'self] .
” **I am beginning to believe that myself** .
” 我 是 开始 到 相信 那 我 .

“我自己也开始相信这一点了。”

[ɔ:l] [aɪv] [tɜ:rnd] [ʌp][ðə; ði][læst] [hæf] [ʼaʊər] [hæz; həz] [bɪn] [wʌn] [pʊr] , ['mɪzrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [wɜ:rm] .
All I've turned up the last half hour has been one poor , miserable little worm .
全部我已经 转向 向上 这 最后的一半 小时 有 到过 一 贫穷的 , 悲惨的 小的 蠕虫 .

过去半小时里，我只看到了一条可怜兮兮的小虫子。

[mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ˈɔ:rf(ə)n] , [aɪ] [ˈrekən] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [ˈhɑ:rtɪli] .
Must be an orphan , I reckon , " and he laughed heartily .
必须 是 一个 孤儿 , 我 估计 , " 和 他 笑了 衷心地 .
“我猜他一定是孤儿,”说着, 他爽朗地大笑起来。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
" That's what I been telling him ,
" 那就是 什么 我 到过 讲述 他 ,
“我一直都是这么跟他说的。”

" [spʊʊk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈhaɪrəm] [ˈbiːgəl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɔ:g][ˈkæbɪn] .
" spoke the voice of Hiram Beegle from the doorway of his log cabin .
" 辐 这 嗓音 的 希拉姆 比格尔 从 这 门口 的 他的 日志 舱 .
“海勒姆·比格尔的声音从他的小木屋门口传来。”

" [ju:l] [ˈnevər] [get] [ˈeni] [beɪt][ðer; ðər] , [bɪl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kwɪt] .
" You'll never get any bait there , Bill , and you might as well quit .
" 你会 绝不 得到 任何 饵 那里 , 账单 , 和 你 可能 作为 出色地 辞职 .
“比尔, 你永远也找不到鱼饵, 你还不如放弃。”

[daʊn] [bæk] [wer] [ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɑ:r; ər][wə:mz, vɔ:rms] [əˈplenti] . "
Down back where the stable used to be are worms aplenty . "
向下 后退 在哪里 这 稳定的 用过的 到 是 是 蠕虫 很多 . "
以前马厩所在的地方现在到处都是虫子。

" [oʊ] , [ɔ:l] [raɪt] , " [əˈsentɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" Oh , all right , " assented the other .
" 哦 , 全部 正确的 , " 同意 这 其他 .
“哦, 好吧,”另一个人同意道。

" [juː; jʊ] [ɔ:t] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] .
" You ought to know the lay of the land better than I do .
" 你 应该 到 知道 这 躺 的 这 土地 更好的 比 我 做 .
“你应该比我更了解当地的情况。”

[ænd; ənd][aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈhævnt] [hæd; həd] [ˈeni] [lʌk] [hɪr] .
And I certainly haven't had any luck here .
和 我 当然 还没有 有 任何 运气 这里 .
我在这里肯定没有任何好运。

[aɪl] [teɪk] [jʊr; jər] [ədˈvaɪs] .
I'll take your advice .
患病的 拿 你的 建议 .

我会采纳你的建议。

" [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ˈhaɪrəm][hæd; həd] [kept] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [wɪtʃ] [hɔ:ld] [ə; eɪ] [ˈræmʃæk(ə)] [ˈwægən] [ðæt]
" At one time Hiram had kept a horse which hauled a ramshackle wagon that
" 在 一 时间 希拉姆 有 保留 一个 马 哪个 拖拽 一个 摇摇欲坠的 车皮 那
[tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm] [klɪfˈsaɪd] .
took him to and from Cliffside .
采取 他 到 和 从 悬崖边 .
“希拉姆曾经养过一匹马, 这匹马拉着一辆破旧的马车, 载着他往返于悬崖边。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][sould][ðə; ði][ˈænɪm(ə)] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
But he had sold the animal some years ago ,
但 他 有 卖 这 动物 一些 年 前 ,
但他几年前就把那只动物卖掉了。

[æz; əz] [rɪˈkwaɪərɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ker] [frʌm; frəm][æn; ən][ould][mæn] .
as requiring too much care from an old man .
作为 需要 也 很多 关心 从 一个 老的 男人 .
需要一位老人过多的照顾。

[haʊ'evər] , [lænd] [ə'baʊt] [ə; eɪ][ˈsteɪb(ə)l] , [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [ˈiːkwain] [ˈdwelər] [hæz; həz] [bɪn]
However , **land about a stable** , **no matter how long the equine dweller has been**
然而 , 土地 关于 一个 稳定的 , 不 事情 如何 长的 这 马科动物 居住者 有 到过
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

然而，马厩周围的土地，无论马匹离开多久，

[si:mz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈhoʊmsted] [fɔːr; fər][wə:mz, vɔ:rms] , [ə; eɪ][fækt] [wɪt] [ˈdʒɑːli] [bɪl] [suːn]
seems to be a homestead for worms , **a fact which Jolly Bill soon**
似乎 到 是 一个 家园 为了 蠕虫 , 一个 事实 哪个 乔利 账单 很快
[ˈdemənstreɪtɪd] .
demonstrated :
已证明 .

这里似乎是蚯蚓的家园，这一点很快就被快乐比尔证实了。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪɡɪŋ] [hiː; hi] [kɔːld] :
From his digging he called :
从 他的 挖掘 他 称为 :

他从挖掘现场喊道：

“ [aɪm] [ˈgetɪŋ] [ˈsleɪðəz] [ʌv; əv] - [ɪm] [naʊ] .
“ **I'm getting slathers of 'em now** .
“ 我是 获得 涂抹 的 - 呃 现在 :
“我现在身上涂满了它们。”

[get] [jʊr; jər] [poʊl] [ˈredi] , [ˈhaɪrəm] . “
Get your pole ready , Hiram . “
得到 你的 极 准备好 , 希拉姆 : “
“希拉姆，准备好你的杆子。”

“ [ɔːl] [raɪt] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .
“ **All right , “ was the answer** .
“ 全部 正确的 , “ 曾是 这 回答 :
“好的,”对方回答道。

[bɔːb][hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] [waɪl] [ˈdʒɑːli] [bɪl] [hæd; həd] [træns'fə:d] [ðə; ði]
Bob had been talking to the old man while Jolly Bill had transferred the
鲍勃 有 到过 说 到 这 老的 男人 尽管 乔利 账单 有 转移 这
[siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪɡɪŋ] [ɑːpə'eɪjənz] .
scene of his digging operations .
场景 的 他的 挖掘 运营 .

鲍勃一直在和老人说话，而乔利·比尔则转移了他的挖掘作业地点。

“ [θɪŋk] [juːl] [get] [ˈeni] [fɪ] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv] [jɪr] ?
“ **Think you'll get any fish this time of year ?**
“ 思考 你会 得到 任何 鱼 这 时间 的 年 ?
你觉得这个季节还能钓到鱼吗？

“ [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [dɪ'tektɪv] ,
“ **asked the young detective** ,
“ 问 这 年轻的 侦探 ,
“年轻的侦探问道,”

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪ] [tuː; tə][baɪt] [wel] .
for it was rather late in the season for the fish to bite well .
为了 它 曾是 相当 晚的 在 这 季节 为了 这 鱼 到 咬 出色地 .
因为现在已经是鱼儿不太爱咬钩的季节了。

[ðə; ði] [ˈfɪni] [traɪbz] [wɜːr; wər] “ [ˈhoʊlɪŋ] [ʌp] ” [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪntər] ,
The finny tribes were “ holing up ” for the winter ,
这 芬尼 部落 是 “ 打孔 向上 ” 为了 这 冬天 ,
这些长着鳍的部落正在“冬眠”，

[ɔːr] [ˈduːɪŋ] [wətˈevər] [fɪ] [duː][ɪn][ˌprepəˈreɪ](ə)n [fɔːr; fər] [snəʊ] [ænd; ənd][aɪs] [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [leɪk]
or doing whatever fish do in preparation for snow and ice covering the lake
或者 正在做 任何 鱼 做 在 准备 为了 雪 和 冰 覆盖 这 湖
[ænd; ənd][ˈrɪvər] .
and river .
和 河 .

或者像鱼类一样，为湖泊和河流被冰雪覆盖做好准备。

" [wel] , [noʊ] , [bɑːb] , [aɪ][dəʊnt][ɪkˈspekt] [wiːl] [get] [ˈmeni] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɔːʃəs] [ˈænsər] .
" **Well , no , Bob , I don't expect we'll get many , " was the cautious answer .**
" 出色地 , 不 , 鲍勃 , 我 不 预计 出色地 得到 许多 , " 曾是 这 谨慎 回答 .
" 嗯，不，鲍勃，我预计我们不会得到很多，"对方谨慎地回答道。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbɪlz] [aɪˈdiːə][tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː] [ˈfɪʃɪŋ] .
" **It was Bill's idea to take me fishing .**
" 它 曾是 法案的 主意 到 拿 我 钓鱼 .
"带我去钓鱼是比尔的主意。"

[hiː; hi] [prəˈpəʊzd] [aɪ ˈtiː] .
He proposed it .
他 建议的 它 .
他提议的。

" [bɑːb][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [səˈspekt] [ðæt] [mʌtʃ] .
" **Bob had begun to suspect that much .**
" 鲍勃 有 开始 到 怀疑 那 很多 .
"鲍勃早就开始怀疑这一点了。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [səˈdʒestɪd] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə][dɪɡ][fɔːr; fər][wəːmz, vɔːrms] , [ˈdɪdnt] [hiː; hi] ? " [æskt]
" **And he suggested coming here to dig for worms , didn't he ? " asked**
" 和 他 建议 未来 这里 到 挖 为了 蠕虫 , 没有 他 ? " 问
[ðə; ði] [læd] .
the lad .
这 小伙子 .

"是他建议我们来这里挖蚯蚓的，对吧？"男孩问道。

" [waɪ] , [ðæts] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] !
" **Why , that's what he did !**
" 为什么 , 那就是 什么 他 做过 !
"哎呀，他就是这么做的！"

" [ɪkˈskleɪmd] [oʊld][ˈhaɪrəm] .
" **exclaimed old Hiram .**
" 惊呼 老的 希拉姆 .
"老希拉姆惊呼道。"

" [ˈhaʊd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [bɑːb][ˈdekstər] ? "
" **How'd you know that , Bob Dexter ? "**
" 怎么做到的 你 知道 那 , 鲍勃 德克斯特 ? "
"你怎么知道的，鲍勃·德克斯特？"

" [oʊ] , [aɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [gest] [aɪ ˈtiː] , [aɪ] [ˈrekən] .
" **Oh , I sort of guessed it , I reckon .**
" 哦 , 我 种类 的 猜对了 它 , 我 估计 .
"哦，我大概猜到了。"

[hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] [dɪɡɪŋ] [lɔːŋ] ? "
Has he been digging long ? "
有 他 到过 挖掘 长的 ? "
他挖了很久了吗？

“ [noʊ] , [hi:; hi][dʒʌst] ['stɑ:rtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [waɪ] [bɪ'fɔ:ɹ] ['ju:; jʊ] [keɪm] [ə'raʊnd] .

“ **No** , **he just started a little while before you came around** .

“ 不 , 他 只是 开始 一个 小的 尽管 前 你 来了 大约 .

“不，他只是在你来之前不久就开始了。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [sez] [hi:; hi][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] ['fɪʃɪŋ] ['evri] [deɪ] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['weðər]

But he says he and I will go fishing every day as long as the weather

但 他 说道 他 和 我 将要 去 钓鱼 每一个 天 作为 长的 作为 这 天气

[hoʊldz] [ɡʊd] .

holds good .

持有 好的 .

但他说，只要天气好，他和我每天都会去钓鱼。

[aɪm][nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd][fɔ:ɹ; fər] [fɪʃ] [maɪ'self] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [rɪ'fju:z] [bɪl] . “

I'm not much of a hand for fish myself , but I didn't want to refuse Bill . ”

我是 不是 很多 的 一个 手 为了 鱼 我 , 但 我 没有 想 到 拒绝 账单 . ”

我本人不太擅长捕鱼，但我不想拒绝比尔。

“ [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['dʒɑ:li] [wei] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , “ [kən'si:did] [ðə; ði] [læd] .

“ **He has a jolly way with him , “ conceded the lad** .

“ 他 有 一个 快乐的 方式 和 他 , “ 承认 这 小伙子 .

“他跟他相处的方式很愉快,”小伙子承认道。

[ðə; ði] ['wʊd(ə)n] - [legd] ['seɪləɹ] [stʌmpt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tə'meɪtoʊ][kæn; kən][hæf] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

The wooden - legged sailor stumped up with a tomato can half filled with

这 木制的 - 腿 水手 难住了 向上 和 一个 番茄 能 一半 已填 和

[wə:mz, vɔ:rms] .

worms .

蠕虫 .

那个木腿水手拄着拐杖，手里拿着一个装满虫子的番茄罐头走了过来。

“ [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv] [ʌk] [laɪk] [ðæt] [æt; ət] ['fɪʃɪŋ] ,

“ **If we have luck like that at fishing** ,

“ 如果 我们 有 运气 喜欢 那 在 钓鱼 ,

“如果我们钓鱼的运气也像那样好，

“ [hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt] [æz; əz][hi:; hi] [skreɪpt] [sʌm; səm] [mʌd] [ɔ:f][hɪz; ɪz] ['tɪmbər] - [leg][ɑ:n][ðə; ði] [speɪd] ,

“ **he remarked as he scraped some mud off his timber - leg on the spade** ,

“ 他 评论 作为 他 刮擦 一些 泥 离开 他的 木材 - 腿 在 这 铲 ,

他一边用铁锹刮掉木腿上的泥巴，一边说道。

“ [wel] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] [wel] . “

“ **well be doing well** . ”

“ 出色地 是 正在做 出色地 . ”

“我们会做得很好。”

“ [aɪ] [ʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] ! “ [læft] [bɑ:b] .

“ **I should say so ! “ laughed Bob** .

“ 我 应该 说 所以 ! “ 笑了 鲍勃 .

“我当然这么说！”鲍勃笑着说。

[hi:; hi][hæd; həd] ['mɑ:v(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [bɪl] [ju:st] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [leg] .

He had marveled at the skill with which Bill used the wooden leg .

他 有 惊叹 在 这 技能 和 哪个 账单 用过的 这 木制的 腿 .

他惊叹于比尔使用木腿的娴熟技巧。

[aɪ 'ti:] [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [speɪdɪŋ] ['ɔ:lməʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz][dɪd][ðə; ði] [fʊt] [ænd; ənd][leg][ʌv; əv]

It served him at spading almost as well as did the foot and leg of

它 服务 他 在 铲土 几乎 作为 出色地 作为 做过 这 脚 和 腿 的

[ə; eɪ]['nɔ:rm(ə)l]['pɜ:rs(ə)n] .

a normal person .

一个 普通的 人 .

它在铲土方面几乎和正常人的脚和腿一样好用。

[bɪl] [stʊd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [fʊt] ,
Bill stood on his good foot ,
账单 站立 在 他的 好的 脚 ,

比尔用他那只完好的脚站了起来。

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwʊd(ə)n] [stʌmp] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪd] ,
and putting the end of his wooden stump on the top edge of the spade ,
和 推杆 这 结尾 的 他的 木制的 树桩 在 这 顶部 边缘 的 这 铲 ,
然后将木桩的一端放在铁锹的顶端边缘上,

[wer] [aɪˈti:] [ɪz] [meɪd] [ˈwaɪdə] [tu:; tə] [ɡɪv] [ˈpɜ:rtʃəs] , [hi:; hi] [prest] [ðə; ði] [ki:n] , [streɪt] ,
where it is made wider to give purchase , he pressed the keen , straight ,
在哪里 它 是 制成 更广泛 到 给 购买 , 他 按下 这 敏锐的 , 直的 ,
在加宽以便抓握的地方, 他用力按压, 笔直而锋利。

[ˈɡɑ:rdn] [ˈɪmplɪment] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] [sɔɪl] .
garden implement down in the soft soil .
花园 实施 向下 在 这 柔软的 土壤 :

将园艺工具插入松软的土壤中。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈmʊʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈspeɪd.fʊl] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ˈoʊvər] ,
Then , with a quick motion , the spadeful of earth was turned over ,
然后 , 和 一个 快的 运动 , 这 满满的 的 地球 曾是 转向 超过 ,
然后, 他迅速地将那铲土翻了过来。

[ænd; ənd] [ˈbi:tŋ] [əˈpɑ:rt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [blɒʊ] , [rɪˈvi:lɪŋ] [ðə; ði] [ˈkrɔ:lɪŋ] [wə:mz, vɔ:rms] .
and beaten apart with a quick blow , revealing the crawling worms .
和 被打败 除 和 一个 快的 吹 , 揭示 这 爬行 蠕虫 .
被迅速击碎, 露出了爬行的虫子。

“ [ðen] [ju:; jʊ][wəʊnt] [kʌm] , [bə:b] ?
“ **Then you won't come , Bob ?**
“ 然后 你 惯于 来 , 鲍勃 ?

“那你就再也不来了, 鲍勃? ”

“ [æskt] [ˈhaɪrəm][æz; əz][hi:; hi][ɡɑ:t] [daʊn] [hɪz; ɪz][pʊʊl][frʌm; frəm][ɪnˈsaɪd][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
“ **asked Hiram as he got down his pole from inside the cabin** .
“ 问 希拉姆 作为 他 得到 向下 他的 极 从 里面 这 舱 .

“希拉姆一边问, 一边从船舱里放下杆子。”

“ [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] — [nɑ:t] [ðɪs] [taɪm] . “
“ **No , thank you — not this time .** “
“ 不 , 感谢 你 — 不是 这 时间 . “

“不, 谢谢——这次不用了。”

“ [ɪf] [jʊə(r)] [ˈpæsɪŋ] [bæk] [ðɪs] [wei] , [ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
“ **If you're passing back this way , later in the day** ,
“ 如果 你是 通过 后退 这 方式 , 之后 在 这 天 ,

“如果你当天晚些时候要经过这边,

[stɑ:p][ænd; ənd] [wel] [ɡɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [fɪ] [fɔ:r; fər][jɔ:; jər][ˈʌŋk(ə)l] , “ [ˈprɑ:mɪst] [ˈhaɪrəm] .
stop and well give you some fish for your uncle , “ promised Hiram .
停止 和 出色地 给 你 一些 鱼 为了 你的 叔叔 , “ 承诺 希拉姆 .

“停下来, 我们给你叔叔弄些鱼来,”希拉姆承诺道。

“ [ðæt] [ɪz] [ɪf] [wi:; wi] [kætʃ] [ˈeni] . “
“ **That is if we catch any .** “
“ 那 是 如果 我们 抓住 任何 . “

“前提是我们能抓到。”

“ [oʊ] , [wel] [kætʃ] [ˈplenti] !
“ **Oh , well catch plenty !**
“ 哦 , 出色地 抓住 很多 !

“哦, 那就抓很多吧! ”

“ [prɪ'dɪktɪd] [ˈdʒɔ:li] [bɪl] .

“ predicted Jolly Bill .

“ 预测 乔利 账单 .

“乔利·比尔预言道。”

“ [θæŋks] , “ [rɪ'plaɪd] [bɔ:b] .

“ Thanks , “ replied Bob .

“ 谢谢 , “ 回复 鲍勃 .

“谢谢,”鲍勃回答道。

“ [aɪl] [stɔ:p] [ɪf] [aɪ] [pæs] [ðɪs] [wei] .

“ I'll stop if I pass this way .

“ 患病的 停止 如果 我 经过 这 方式 .

“如果我路过这里, 我会停下来。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [aɪl] [rʌŋ] [ju:; jʊ] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [leɪk] ,

And now , if you like , I'll run you down to the lake ,

和 现在 , 如果 你 喜欢 , 患病的 跑步 你 向下 到 这 湖 ,

如果你愿意, 我现在就开车送你到湖边去。

[ɔ:r] [ˈrɪvər] — [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [traɪ] [fɜ:rst] ? “

or river — which are you going to try first ? “

或者 河 — 哪个 是 你 去 到 尝试 第一的 ? “

或者河流——你打算先尝试哪一个?

“ [ðə; ði] [leɪk] , “ [dɪ'saɪdɪd] [ˈhaɪrəm] , [æz; əz] [bɪl] [lʊkt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ˈænsər] [ðɪs] [ˈkwɛstʃən] .

“ The lake , “ decided Hiram , as Bill looked to him to answer this question .

“ 这 湖 , “ 决定 希拉姆 , 作为 账单 看起来 到 他 到 回答 这 问题 .

“湖,”比尔看着海勒姆, 等待他回答这个问题, 海勒姆回答道。

“ [ænd; ənd] [ɪts] [raɪt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , [bɔ:b] , [tu:; tə] [du:] [ðɪs] .

“ And it's right kind of you , Bob , to do this .

“ 和 它是 正确的 种类 的 你 , 鲍勃 , 到 做 这 .

“鲍勃, 你这样做真是太好了。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [æsk] [tə:m] [ʃa:n; ʃæn] [tu:; tə] [hɪtʃ] [ʌp] [ænd; ənd] [raɪd] [ju: 'es] [daʊn] ,

I was going to ask Tom Shan to hitch up and ride us down ,

我 曾是 去 到 问 汤姆 山 到 拴住 向上 和 骑 我们 向下 ,

我本来打算请汤姆·山搭车带我们下去,

[bʌt; bət] [jʊr; jər] — [bi:; bi] [ə; eɪ] [lɔ:t] [ˈkwɪkər] .

but your machine'll be a lot quicker .

但 你的 — 是 一个 很多 更快 .

但你的机器速度会快得多。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wen] [bɔ:b] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [æt; ət] [ðə; ði] [leɪk] , [ˈpra:mɪsɪŋ] ,

“ It was , and when Bob had left the fishermen at the lake , promising ,

“ 它 曾是 , 和 什么时候 鲍勃 有 左边 这 渔民 在 这 湖 , 有前途 ,

[ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [taɪm] ,

if he had time ,

如果 他 有 时间 ,

“确实如此, 鲍勃离开湖边的渔民时, 答应他们, 如果他有时间的话,

[tu:; tə] [kɔ:l] [ænd; ənd] [teɪk] [ðəm; ðəm] [hoʊm] , [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [stɔ:r] .

to call and take them home , he went on to his uncle's store .

到 称呼 和 拿 他们 家 , 他 去 在 到 他的 叔叔的 店铺 .

他打电话叫人回家, 然后去了他叔叔的店。

[ˈkɑ:ntreɪrɪ] [tu:; tə] [ekspek'teɪʃn] , [bɔ:b] [dɪd] [nɑ:t] [faɪnd] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [du:] .

Contrary to expectation , Bob did not find anything to do .

相反 到 期待 , 鲍勃 做过 不是 寻找 任何事物 到 做 .

与预期相反, 鲍勃没有找到任何事可做。

[ˈmɪstər] . [ˈdekstər][hæd; həd] [ˈwaːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈɔːrdər][ˈoʊvər][ɪn] [ˈkɑːrdɪf] ,
Mr . Dexter had wanted him to deliver a special order over in Cardiff ,
先生 . 德克斯特 有 通缉 他 到 递送 一个 特别的 命令 超过 在 卡迪夫 ,
德克斯特先生想让他把一份特别的订单送到卡迪夫去。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [kɔːld] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [ðə; ði] [læd] [sʌm; səm] [friː] [taɪm] .
but the man called for it himself , and this gave the lad some free time .
但 这 男人 称为 为了 它 他自己 , 和 这 给予 这 小伙子 一些 自由的 时间 .
但这个人是自己要求的, 这给了这小伙子一些空闲时间。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ][rʌŋ] [bæk] [tuː; tə][stɔːrm] [ˈmaʊnt(ə)n] , ” [mjuːzd] [ðə; ði] [jʌŋ]
“ **I think I'll just take a run back to Storm Mountain , ” mused the young**
” 我 思考 患病的 只是 拿 一个 跑步 后退 到 风暴 山 , ” 沉思 这 年轻的
[dɪˈtektɪv] .
detective .
侦探 .
“我想我还是跑回暴风山去吧,”年轻的侦探沉思道。

“ [ˈhaɪrəm][wəʊnt][biː; bi] [bæk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
“ **Hiram won't be back for some time ,**
” 希拉姆 惯于 是 后退 为了 一些 时间 ,
“海勒姆一时半会儿回不来。”

[ænd; ənd][aɪˈd][laɪk][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɔːl][baɪ][maɪˈself] .
and I'd like to take a look around the place all by myself .
和 ID 喜欢 到 拿 一个 看 大约 这 地方 全部 经过 我 .
我想独自一人四处看看。

[hiː; hi] [ˈwʊdnt] [maɪnd] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ɪˈspeʃəli] [wen] [aɪm] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm]
He wouldn't mind if he knew of it , especially when I'm trying to help him
他 不会 头脑 如果 他 知道 的 它 , 尤其 什么时候 我是 尝试 到 帮助 他
.
:
.
如果他知道这件事, 他不会介意的, 尤其是我还在努力帮助他。

[bʌt; bət][aɪˈd] [ˈræðər] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] .
But I'd rather not have to ask him .
但 ID 相当 不是 有 到 问 他 .
但我宁愿不用问他。

[ðɪs] [ˈɡɪvz] [em ˈiː][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get][ɪn][əˈləʊn] .
This gives me a chance to get in alone .
这 给予 我 一个 机会 到 得到 在 独自的 .
这让我有机会独自进去。

“ [bəːb][təʊld] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɡoʊ][ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː]
” **Bob told himself that he would go in the cabin , and he knew he could do**
” 鲍勃 讲述 他自己 那 他 会 去 在 这 舱 , 和 他 知道 他 可以 做
[ðɪs] ,
this ,
这 ,
鲍勃告诉自己他要进小木屋, 他知道自己能做到。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈnevər] [ˈkæɪɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtər] [dɔːr]
for he knew the old man never carried with him the key of the outer door
为了 他 知道 这 老的 男人 绝不 携带 和 他 这 钥匙 的 这 外 门
,
.
,
因为他知道老人从来不随身携带外门的钥匙。

[ˈhaɪdɪŋ][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][ˈsiːkrət] [pleɪs] [nɪr] [ðə; ði] [ˈdɔːrstep] .
hiding it in a secret place near the doorstep .
隐藏 它 在 一个 秘密 地方 靠近 这 家门口 .

把它藏在门口附近的一个隐蔽地方。

[noʊ][wʌn][hæd; həd][ˈevər] [jet] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
No one had ever yet found it ,
不 一 有 曾经 然而 成立 它 ,

此前一直没有人找到过它。

[ænd; ənd] [ˈpraːbəbli] [bəːb][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][ˈteɪkən][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsiːkrət]
and probably Bob was the only one the old man had taken into the secret
— 和 大概 鲍勃 曾是 这 仅有的 一 这 老的 男人 有 已采取 进入 这 秘密
— [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈoʊnli][ˈæftər][ˈbəːbz] [əˈten](ə)n [tuː; tə][ˈhaɪrəm][ˈæftər][ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [əˈtækt]
— and this only after Bob's attention to Hiram after the latter was attacked
— 和 这 仅有的 后 鲍勃的 注意力 到 希拉姆 后 这 后者 曾是 遭到攻击
[wen] [ˈkæriɪŋ] [hoʊm][hɪz; ɪz] [ˈtreʒər] [bəːks] .
when carrying home his treasure box .
什么时候 携带 家 他的 宝藏 盒子 .

或许只有鲍勃是老人唯一知道这个秘密的人——而这仅仅是在海勒姆带着他的宝箱回家时遭到袭击后，鲍勃才注意到他。

“ [aɪ] [dʒʌst][slɪp] [ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [əˈraʊnd] , ” [dɪˈsaɪdɪd][ðə; ði] [læd] .
“ I'll just slip in and have a look around , ” decided the lad .
“ 患病的 只是 滑 在 和 有 一个 看 大约 , ” 决定 这 小伙子 .

“我就进去看看吧,”小伙子决定道。

“ [ˈmeɪbi] [aɪ] [maɪt] [dɪˈskʌvər] [ˈsʌmθɪŋ] , [ðoʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi][aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
“ Maybe I might discover something , though what it can be I don't know .
“ 或许 我 可能 发现 某物 , 尽管 什么 它 能 是 我 不 知道 .

“也许我会发现一些东西，但我不知道会是什么。”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ˈfɪɡjər] [aʊt][ə; eɪ] [wei] [baɪ] [wɪt] [ðæt] [kiː] [wʌz; wəz][pʊt] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
If I could only figure out a way by which that key was put back in the room ,
如果 我 可以 仅有的 数字 出去 一个 方式 经过 哪个 那 钥匙 曾是 放 后退 在 这 房间 ,
如果我能弄清楚那把钥匙是怎么放回房间里的就好了。

[ˈæftər][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɒkt] [ɑːn][ðə; ði][aʊtˈsaɪd] , [aɪ] [maɪt] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə][ʌnˈræv(ə)] [ðɪs] [ˈmɪstəri] .
after the door was locked on the outside , I might begin to unravel this mystery .
后 这 门 曾是 已锁定 在 这 外部 , 我 可能 开始 到 绎 这 神秘 .
门从外面锁上之后，我或许就能开始解开这个谜团了。

“ [bəːb] - [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][bɔːg][ˈkæbɪn] ,
“ Bob flivvered up to the log cabin ,
“ 鲍勃 - 向上 到 这 日志 舱 ,

鲍勃驾车来到小木屋前，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əˈlaɪt] [æt; ət][wʌns][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][kɑːr] .
but he did not alight at once from his little car .
但 他 做过 不是 点燃 在 一次 从 他的 小的 车 .

但他并没有立刻从他的小车里下来。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [hiː; hi] [ˈwɔːznt] [əbˈzɜːrvd] .
He wanted to make sure he wasn't observed .
他 通缉 到 制作 当然 他 不是 观察到 .

他想确保自己不被人发现。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [rɔːŋ] ,
Not that he was doing anything wrong ,
不是 那 他 曾是 正在做 任何事物 错误的 ,

倒不是说他做错了什么，

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'ləʊŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['helpɪŋ] ['haɪrəm] ['biːgəl] .

for **it** **was** **all** **along** **the** **line** **of** **helping** **Hiram** **Beegle** .
为了 它 曾是 全部 沿着 这 线 的 帮助 希拉姆 比格尔 .

因为这一切都是为了帮助海勒姆·比格尔。

[bʌt; bət][hiː; hi][felt][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə][wɜːrk] [ʌnəb'zɜːrvd] .

But **he** **felt** **it** **would** **be** **just** **as** **well** **to** **work** **unobserved** .
但 他 毛毡 它 会 是 只是 作为 出色地 到 工作 未被观察到的 .

但他觉得不被人看见地工作也一样好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鲍勃·德克斯特与风暴山之谜(Bob Dexter and the Storm Mountain Mystery;)

第8/11页

[ˈsætɪsfɑɪd] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz][ˈɔːtoʊ][fɔːr; fər] [faɪv] [ˈmɪnɪts] ,
Satisfied , **after having sat in his auto for five minutes** ,
使满意 , 后 拥有 卫星 在 他的 汽车 为了 五 分钟 ,
在车里坐了五分钟后, 他感到很满意。

[ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn] [ˈhaɪdɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈlɔːɡ][ˈkæbɪn] ,
that no one was in hiding around the log cabin ,
那 不 一 曾是 在 隐藏 大约 这 日志 舱 ,
小木屋周围没有人躲藏。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [əˈsendɪŋ] [ɔːr] [dɪˈsendɪŋ] [ðə; ði] [stɔːrm] [ˈmaʊnt(ə)n]
and making sure that no one was ascending or descending the Storm Mountain
和 制作 当然 那 不 一 曾是 上升 或者 下降 这 风暴 山
[roʊd] ,
road ,
路 ,
并确保没有人上山或下山。

[bɑːb][ræn][hɪz; ɪz][kɑːr][ɪn][ðə; ði] [wiːd] - [ɡroʊn] [draɪv] [ænd; ənd] [paːkt] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv][ˈkæʒuəl] [saɪt]
Bob ran his car in the weed - grown drive and parked it out of casual sight
鲍勃 跑 他的 车 在 这 杂草 - 生长 驾驶 和 停放 它 出去 的 随意的 视线
[bɪˈhaɪnd] [wʌt] [hæd; həd][wʌnz] [bɪn] [ə; eɪ][hen] [haʊs] .
behind what had once been a hen house .
在后面 什么 有 一次 到过 一个 母鸡 房子 .
鲍勃把车开进杂草丛生的车道, 停在以前是鸡舍的地方, 那里不太容易被人看到。

[bʌt; bət][ˈhaɪrəm][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪkɪnz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
But Hiram had given up his chickens as he had his horse .
但 希拉姆 有 给定 向上 他的 鸡 作为 他 有 他的 马 .
但希拉姆放弃了他的鸡, 就像他放弃了他的马一样。

[ðeɪ] [rɪˈkwaɪərd] [tuː] [mʌt] [ker] , [hiː; hi] [sed] .
They required too much care , he said .
他们 必需的 也 很多 关心 , 他 说 .
他说, 他们需要太多的照顾。

[bɑːb] [faʊnd] [ðə; ði] [kiː] [wer] [ˈhaɪrəm][hæd; həd][ˈtoʊld][hɪm; ɪm][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈhɪd(ə)n] .
Bob found the key where Hiram had told him it would be hidden .
鲍勃 成立 这 钥匙 在哪里 希拉姆 有 讲述 他 它 会 是 隐 .
鲍勃在海勒姆告诉他藏钥匙的地方找到了钥匙。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈlʊsnli] [roʊd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɔːɡ][ˈkæbɪn]
Then , with a last look up and down the lonely road in front of the log cabin
然后 , 和 一个 最后的 看 向上 和 向下 这 孤独 路 在 正面 的 这 日志 舱
,
.
,
然后, 他最后上下看了一眼小木屋前那条孤零零的道路。

[ðə; ði] [læd] [ˈentərd] .
the lad entered .
这 小伙子 进入 .
少年走了进去。

[ˈɡʊstli] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [sti:l] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] , [hɪz; ɪz] [ˈfʊtɪɔ:l] [ˈekəʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði][ru:mz; rɒmz] .
Ghostly silent and still it was , his footfalls echoing through the rooms .
幽灵般的 沉默的 和 仍然 它 曾是 , 他的 脚步声 回声 通过 这 房间 .

房间里静得出奇，一片寂静，只有他的脚步声在房间里回荡。

[bʌt; bət][bə:b] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈoʊvərli][ˌsentɪˈment(ə)][ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [su:n] [ˈpresɪŋ] [ðə; ði][ˈhɪd(ə)n]
But Bob was not overly sentimental and he was soon pressing the hidden
但 鲍勃 曾是 不是 过于 感伤的 和 他 曾是 很快 紧迫 这 隐
[sprɪŋ] [ðæt] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [ni:] [wer] [ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ru:m] [wʌz; wəz] [kənˈsi:ld] .
spring that opened the niche where the key to the strong room was concealed .
春天 那 打开 这 小众市场 在哪里 这 钥匙 到 这 强的 房间 曾是 暗 .

但鲍勃并不多愁善感，他很快就按下了隐藏的弹簧，打开了存放保险库钥匙的壁龛。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ru:m] [ðæt] [held][ðə; ði][ˈsi:kɹət] , [ɔ:r] , [ˈræðər] [ðæt] [hæd; həd] [held] [aɪ ˈti:] ,
It was this room that held the secret , or , rather that had held it ,
它 曾是 这 房间 那 握住 这 秘密 , 或者 , 相当 那 有 握住 它 ,
正是这间房间藏着秘密，或者说，曾经藏着秘密。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ru:m] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [dɪˈtektɪv] [wʌz; wəz][moʊst] [ˈɪntrəstɪd] .
and it was in this room that the young detective was most interested .
和 它 曾是 在 这 房间 那 这 年轻的 侦探 曾是 最多 感兴趣的 .
而正是这间屋子引起了这位年轻侦探的极大兴趣。

“ [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][hoʊld][ɪts][ˈsi:kɹət] [ˈprɪti] [wel] ,
“ **But it seems to hold its secret pretty well ,**
“ 但 它 似乎 到 抓住 它是 秘密 漂亮的 出色地 ,
但它似乎很好地保守着自己的秘密。

“ [mju:zd] [ðə; ði] [læd] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [əˈbʌʊt] [aɪ ˈti:] , [geɪzɪŋ] [ɪnˈtentli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [wɔ:lz] .
“ **mused the lad as he walked about it , gazing intently on the wooden walls .**
“ 沉思 这 小伙子 作为 他 步行 关于 它 , 凝视 专注地 在 这 木制的 墙壁 .
“少年一边走走来走去，一边沉思着，目光专注地盯着木墙。”

[ðər; ðær][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm][ˈsi:kɹət] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn][ðəm; ðəm] , “ [θɔ:t] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ **There must be some secret opening in them , “ thought the boy .**
“ 那里 必须 是 一些 秘密 开幕 在 他们 , “ 想法 这 男生 .
“它们里面一定藏着什么秘密的开口，”男孩心想。

“ [ðoʊ] [ɪf] [ðər; ðær][wʌz; wəz] [waɪ] [ˈdʌznt] [ˈhaɪrəm] [noʊ] [aɪ ˈti:] ?
“ **Though if there was why doesn't Hiram know it ?**
“ 尽管 如果 那里 曾是 为什么 不 希拉姆 知道 它 ?
“但如果真有此事，为什么希拉姆不知道呢？ ”

[ɔ:r] , [ɪf] [hi:; hi] [noʊz] [aɪ ˈti:] , [waɪ] [dʌz] [hi:; hi][nɑ:t][ædˈmɪt][aɪ ˈti:] ?
Or , if he knows it , why does he not admit it ?
或者 , 如果 他 知道 它 , 为什么 做 他 不是 承认 它 ?
或者，如果他知道，为什么不承认呢？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [ˈki:pɪŋ] [ˈkwaɪət] .
Of course he might have his own reasons for keeping quiet .
的 课程 他 可能 有 他的 自己的 原因 为了 保持 安静的 .
当然，他或许有自己保持沉默的理由。

[aɪ] [waɪ] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt] !
I wish I could find out !
我 希望 我 可以 寻找 出去 !
我真希望我能知道！

“ [bə:b] [lʊkt] , [hi:; hi] [tæpt] , [hi:; hi] [ˈhæmərd] [hi:; hi] [ˈpaʊndɪd] .
“ **Bob looked , he tapped , he hammered he pounded .**
“ 鲍勃 看起来 , 他 轻敲 , 他 锤击 他 猛击 .
“鲍勃看了看，敲了敲，捶了敲，捶了捶。”

[bʌt; bət][ɔ:l][tu:; tə][noʊ] ['pɜ:rpəs] .
But all to no purpose .
但 全部 到 不 目的 .

但这一切都毫无意义。

[ðə; ði][wɔ:lz] [wʊd] [nɑ:t] [gɪv] [ʌp][ðer; ðər]['si:krət] .
The walls would not give up their secret .
这 墙壁 会 不是 给 向上 他们的 秘密 .

墙壁不会泄露它们的秘密。

[hi:; hi]['i:v(ə)n] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] [flu:] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,
He even stuck his head up the chimney flue as far as he could ,
他 甚至 卡住 他的 头 向上 这 烟囱 烟道 作为 远的 作为 他 可以 ,

他甚至把头尽可能地伸进烟囱里，

[ðer'baɪ] ['getɪŋ] ['smʌdʒɪz] [ʌv; əv] [blæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
thereby getting smudges of black on his face ,
从而 获得 污迹 的 黑色的 在 他的 脸 ,

于是他的脸上沾上了黑色的污渍。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['efərt] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] ['fru:tʃ(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .
but this effort was no more fruitful than the others .
但 这 努力 曾是 不 更多的 卓有成效 比 这 其他的 .

但这次尝试与其他尝试一样，并没有取得更多成果。

“ [ðə; ði] [ki:] [kʊd; kəd] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [mju:zd] [bə:b] ,
“ **The key could come down the chimney** , **of course** , ” **mused Bob** ,
” 这 钥匙 可以 来 向下 这 烟囱 , 的 课程 , ” 沉思 鲍勃 ,

“当然，钥匙也可能从烟囱里掉下来，”鲍勃沉思道。

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['kʊdnt] [dʒʌmp][ɪt'self] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['æʃɪz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
“ **but it couldn't jump itself out of the ashes into the middle of the room** .
” 但 它 不能 跳 本身 出去 的 这 灰烬 进入 这 中间 的 这 房间 .

“但它无法从灰烬中跳到房间中央。”

[ðæts] [ðə; ði] ['pʌz(ə)l] .
That's the puzzle .
那就是 这 谜 .

这就是谜题所在。

“ [hi:; hi][hæd; həd] [spɛnt] [mɔ:r] [taɪm] [ðæn; ðən][hi:; hi] ['rekənd] [ɑ:n][ɪn] ['si:kɪŋ] [ðə; ði] ['si:krət] [ænd; ənd]
“ **He had spent more time than he reckoned on in seeking the secret and**
” 他 有 花费 更多的 时间 比 他 估计 在 在 寻求 这 秘密 和

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sə'praɪzd] ,
he was surprised ,
他 曾是 惊讶 ,

“他寻找这个秘密所花费的时间比他预想的要多，这让他感到惊讶。”

[ɑ:n] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] , [tu:; tə][faɪnd] [həʊ] [leɪt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
on looking at his watch , **to find how late it was** .
在 寻找 在 他的 手表 , 到 寻找 如何 晚的 它 曾是 .

他看了看手表，想知道时间已经多晚了。

“ [aɪ'd] ['betər] [bi:; bi]['gʊoʊɪŋ]['æftər] [ðooz] [tu:] , ” [θɔ:t] [ðə; ði] [læd] .
“ **I'd better be going after those two** , ” **thought the lad** .
” ID 更好的 是 去 后 那些 二 , ” 想法 这 小伙子 .

“我最好去追那两个人，”小伙子心想。

“ [ðeɪl] [hæv; həv] [fɪʃ] [ɪ'nʌf] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ɪf] [ðeɪ] [get] ['eni] [æt; ət][ɔ:l] .
“ **They'll have fish enough by this time** , **if they get any at all** .
” 他们会 有 鱼 足够的 经过 这 时间 , 如果 他们 得到 任何 在 全部 .

“如果他们能捕到鱼的话，到这个时候他们应该有足够的鱼了。”

” [æz; əz][bɑ:b][wʌz; wəz] [ˈlɑ:kɪŋ] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ru:m] ,
” As Bob was locking the strong room ,
” 作为 鲍勃 曾是 锁定 这 强的 房间 ,

“鲍勃锁上保险库门的时候，

[ænd; ənd] [prɪˈpeərɪŋ] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði] [ki:] [bæk] [ɪn][ɪts] [ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] ,
and preparing to put the key back in its hiding place ,
和 准备 到 放 这 钥匙 后退 在 它是 隐藏 地方 ,
准备把钥匙放回原处。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][stɑ:rt] .
he heard something that gave him a start .
他 听到 某物 那 给予 他 一个 开始 .

他听到了一些话，吓了一跳。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:g][ˈkæbɪn] .
This was a knock on the front door of the log cabin .
这 曾是 一个 敲 在 这 正面 门 的 这 日志 舱 .

这是敲小木屋前门的声音。

” [gɑ:ʃ] !
” Gosh!
” 天哪 !

“天哪！ ”

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] [bæk] [soʊ] [su:n] ? ” [θɔ:t] [ðə; ði] [læd] .
Are they back so soon ? ” thought the lad .
是 他们 后退 所以 很快 ? ” 想法 这 小伙子 .

“他们这么快就回来了？ ”男孩心想。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈri:əlaɪz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmoʊmənt] , [ðæt] [ˈhaɪrəm] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [nɑ:kt] [æt; ət]
He did not realize , for the moment , that Hiram would not have knocked at
他 做过 不是 意识到 , 为了 这 片刻 , 那 希拉姆 会 不是 有 敲门 在

[hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔ:r] .
his own door .
他的 自己的 门 .

他当时并没有意识到，希拉姆根本不会敲自己的家门。

[,aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm][wʌn] [els] .
It must be some one else .
它 必须 是 一些 一 别的 .

肯定不是他。

[ˈkwɪkli] [ðə; ði] [læd] [kloʊzd] [ðə; ði] [ni:] [ænd; ənd] [ðen] , [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] [,aɪ ˈti:] .
Quickly the lad closed the niche and then , going to the door opened it .
迅速地 这 小伙子 关闭 这 小众市场 和 然后 , 去 到 这 门 打开 它 .

男孩迅速关上壁龛，然后走到门口把门打开。

[ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [wʌz; wəz] — [pi:ˈetroʊ][mɑ:rˈɡoʊlɪs] — [ðə; ði] [ɪˈtæliən] [ˈmju:zɪk][ˈɡraɪndər] .
Standing on the threshold was — Pietro Margolis — the Italian music grinder .
常设 在 这 临界点 曾是 — 皮耶特罗 玛格丽丝 — 这 意大利语 音乐 磨床 .

站在门口的是——意大利音乐革新者皮耶特罗·马戈利斯。

[hi:; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈni:ðər] [hɪz; ɪz] [ˈmʌŋki] [nɔ:r][ˈɔ:rgən] ,
He had with him neither his monkey nor organ ,
他 有 和 他 两者都不 他的 猴 也不 器官 ,

他既没有带猴子，也没有带器官。

[bʌt; bət][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] ,
but on his face there was a look of surprise ,
但 在 他的 脸 那里 曾是 一个 看 的 惊喜 ,

但他脸上却露出了惊讶的表情。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][bə:b]['dekstər] .

“ **and he started back at the sight of Bob Dexter** .

“ 和 他 开始 后退 在 这 视线 的 鲍勃 德克斯特 .

看到鲍勃·德克斯特，他便转身往回走。

“ [oʊ] — [ɪk'skju:s] — [pli:z] !

“ **Oh — excuse — please !**

“ 哦 — 原谅 — 请 !

“哦——不好意思——拜托！”

“ [hi:; hi] ['mɜ:məʊd] .

“ **he murmured** .

“ 他 低声说道 .

他低声说道。

[aɪ] [tɪŋk] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][oʊld][mæn][bʌt; bət] — [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['kli:nɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪmni] —

“ **I t'ink to find the old man but — you have been cleaning his chimney —**

“ 我 墨水 到 寻找 这 老的 男人 但 — 你 有 到过 打扫 他的 烟囱 —

[ˈmerbi] ?

maybe ?

或许 ?

“我想找到那位老人，但是——你一直在帮他清理烟囱——也许吧？”

“ [æt; ət][fɜ:rst][bə:b][dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] .

“ **At first Bob did not understand** .

“ 在 第一的 鲍勃 做过 不是 理解 .

“起初鲍勃并不明白。”

[ðen] [æz; əz][hi:; hi] ['lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] [dɔ:b] [ʌv; əv] [sɒt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hænd] ,

Then as he looked at a daub of soot on his hand ,

然后 作为 他 看起来 在 一个 涂抹 的 煤烟 在 他的 手 ,

然后，当他看着手上的一小块煤灰时，

[ænd; ʌnd] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

and remembered that there must be some on his face ,

和 记得 那 那里 必须 是 一些 在 他的 脸 ,

他想起自己脸上肯定也沾了一些，

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [haʊ] ['næt(ə)rəl][wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪzɪtə-z] [mɪs'teɪk] .

he realized how natural was the visitor's mistake .

他 已实现 如何 自然的 曾是 这 访客 错误 .

他意识到这位访客犯的错误是多么自然。

“ [hə'ləʊ] , [pi:'etroʊ] ! ” ['gri:tɪd] [ðə; ði] [ju:θ] .

“ **Hello , Pietro ! ” greeted the youth** .

“ 你好 , 皮耶特罗 ! ” 问候 这 青年 .

“你好，皮耶特罗！”年轻人打招呼道。

“ ['mɪstər] . ['bi:gəl] ['ɪznt] [hoʊm] .

“ **Mr . Beegle isn't home** .

“ 先生 . 比格尔 不是 家 .

“比格尔先生不在家。”

[aɪ] — [aɪv] [bɪn] ['du:ɪŋ] [sʌm; səm][wɜ:rk][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [waɪl] ['hi:z] [gɔ:n] ['fɪʃɪŋ] . ”

I — I've been doing some work for him while he's gone fishing . ”

我 — 我已经 到过 正在做 一些 工作 为了 他 尽管 他是 已消失 钓鱼 . ”

我——他去钓鱼的时候，我一直在帮他做些工作。

“ [jes] — [aɪ] [si:] [hɪm; ɪm][gəʊ] — [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [mæn] . ”

“ **Yes — I see him go — with other man** . ”

“ 是的 — 我 看 他 去 — 和 其他 男人 . ”

“是的——我看到他走了——跟别的男人一起走了。”

“ [hʌm] ！
“ **Hum** ！
“ 哼 ！

“哼！

[ˈmeɪbi] [ðætʰs] [ðə; ði] ˈriːz(ə)n [juː; jə] [keɪm] [hɪr] — [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jə] [sɔː] ˈhaɪrəm][ɡoʊ] [əˈweɪ] , “
Maybe that's the reason you came here — because you saw Hiram go away , ”
或许 那就是 这 原因 你 来了 这里 — 因为 你 锯 希拉姆 去 离开 , “
[θɔːt] [bəːb] .
thought Bob .
想法 鲍勃 .

“也许这就是你来的原因——因为你看到海勒姆离开了,”鲍勃心想。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ˈɪtæliən] .
But he did not say this to the Italian .
但 他 做过 不是 说 这 到 这 意大利语 .

但他并没有把这些话告诉那位意大利人。

[ðə; ði] ˈlætər] [ˈkærid] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ˈbʌnd(ə)] , [ænd; ənd] , [noʊtɪŋ] [ðæt] ˈbəːbz] [aɪz] [wɜːr; wər]
The latter carried something in a bundle , and , noting that Bob's eyes were
这 后者 携带 某物 在 一个 捆 , 和 , 注意到 那 鲍勃的 眼睛 是
[dəˈrektɪd] [tɔːrd] [aɪ ˈtiː] ,
directed toward it ,
指导 朝向 它 ,

后者手里拿着一个包裹，注意到鲍勃的目光正盯着它，

[ðə; ði] ˈkɔːlər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] - [tuːθ] [smaɪl] , [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː] , [rɪˈviːlɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz]
the caller , with a white - tooth smile , opened it , revealing some of those
这 呼叫者 , 和 一个 白色的 - 齿 微笑 , 打开 它 , 揭示 一些 的 那些
[seɪm] [streɪndʒ] [nʌts] ,
same strange nuts ,
相同的 奇怪的 坚果 ,

来电者咧嘴一笑，露出一口洁白的牙齿，打开了盒子，里面正是那些奇怪的坚果。

[ɔːr] [draɪd] [fruːts] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈplæntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ˈbræmbl] [pæt]] .
or dried fruits he had been planting in the bramble patch .
或者 干燥 水果 他 有 到过 种植 在 这 荆棘 修补 .

或者是他种在荆棘丛里的干果。

“ [aɪ] [kʌm] [siː] [mɛbi] [seˈhɔː] ˈbiːɡəl] [let][em ˈiː][traɪ][plænt] [ˈmʌŋki] [nʌts] [ɑːn][hɪz; ɪz][lənd] ,
“ **I come see mebby Senor Beegle let me try plant monkey nuts on his land ,**
“ 我 来 看 梅比 传感器 比格尔 让 我 尝试 植物 猴 坚果 在 他的 土地 ,
“我来拜访比格尔先生，也许他会让我在他的土地上尝试种植猴子坚果。”

“ [ɪkˈspleɪnd] [piːˈetroʊ] .
“ **explained Pietro .**
“ 解释 皮耶特罗 .

“皮耶特罗解释道。”

“ [mɛbi] [soʊ] [ðeɪ] [noʊ] [ɡroʊ] [wer] [aɪ][pʊt] - [ɪm] ,
“ **Mebby so they no grow where I put ' em ,**
“ 梅比 所以 他们 不 生长 在哪里 我 放 - 呢 ,
“也许它们在我放的地方长不出来，

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [klɪfˈsaɪd]] .
“ **and he waved his hand in the direction of Cliffside .**
“ 和 他 挥手 他的 手 在 这 方向 的 悬崖边 .
他朝悬崖边的方向挥了挥手。

“ [aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [ˈeniθɪŋ] [wʊd] [ɡroʊ] , [ðə; ði] [weɪ] [juː; jə][plaːntɪd] [aɪ ˈtiː] , “ [tʰʌklɪd] [bəːb] ,
“ **I don't believe anything would grow , the way you planted it ,** ” **chuckled Bob ,**
“ 我 不 相信 任何事物 会 生长 , 这 方式 你 已种植 它 , “ 轻笑 鲍勃 ,
“我觉得你这样种下去什么都长不出来,”鲍勃笑着说。

[rɪ'membəriŋ] [ðə; ði] [di:p] [hoʊlz] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [hæd; həd] [dʌg] .
remembering the deep holes the Italian had dug .
记住 这 深的 孔 这 意大利语 有 挖 .

还记得意大利人挖的那些深坑。

[pi:'etroʊ] [lʊkt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ˈgɑ:rdn] .
Pietro looked across the deserted garden .
皮耶特罗 看起来 穿过 这 荒凉的 花园 .

皮耶特罗环顾着空荡荡的花园。

[hi:; hi] [sɔ:] [wer] [ˈdʒɑ:li] [bɪl] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [wə:mz, vɔ:rms] .
He saw where Jolly Bill had been trying for worms .
他 锯 在哪里 乔利 账单 有 到过 尝试 为了 蠕虫 .

他看到了快乐比尔之前找蚯蚓的地方。

[se'njɔ:] ['bi:gəl] — [hi:; hi] [dig] [hoʊlz] , [tu:] ! " [ɪkskleɪmd] [ðə; ði] ['kɔ:lər] .
“ Senor Beegle — he dig holes , too ! ” exclaimed the caller .
“ 传感器 比格尔 — 他 挖 孔 , 也 ! ” 惊呼 这 呼叫者 .

“比格尔先生——他也会挖洞!”打电话的人惊呼道。

[hi:; hi] [si:md] [ˈstreɪndʒli] [ɪksaɪtɪd] .
He seemed strangely excited .
他 似乎 奇怪的 兴奋的 .

他看起来异常兴奋。

“ [mɛbi] [soʊ] [hi:; hi] [plænt] [ˈmʌŋki] [nʌts] ! ”
“ Mebby so he plant monkey nuts ! ”
“ 梅比 所以 他 植物 猴 坚果 ! ”

“也许他种的是猴子坚果!”

“ [aɪ] [dəunt] [brɪ'li:v] [soʊ] , ” [ˈsteɪtɪd] [bə:b] .
“ I don't believe so , ” stated Bob .
“ 我 不 相信 所以 , ” 声明 鲍勃 .

“我不这么认为,”鲍勃说道。

“ [haɪrəm] [ˈhæznt] [ˈeni] [ˈmʌŋki] .
“ Hiram hasn't any monkey .
“ 希拉姆 还没有 任何 猴 .

“希拉姆没有猴子。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪɡɪŋ] [wə:mz, vɔ:rms] , ” [hi:; hi] [ɪkspleɪnd] .
They have been digging worms , ” he explained .
他们 有 到过 挖掘 蠕虫 , ” 他 解释 .

“他们一直在挖蚯蚓,”他解释说。

“ [wə:mz, vɔ:rms] — [wʌt] [fɔ:r; fər] [wə:mz, vɔ:rms] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈveɪkənt] [lʊk] .
“ Worms — what for worms ? ” asked the Italian with a vacant look .
“ 蠕虫 — 什么 为了 蠕虫 ? ” 问 这 意大利语 和 一个 空缺 看 .

“虫子——吃虫子干什么?”意大利人茫然地问道。

“ [fɔ:r; fər] [ˈfɪʃɪŋ] .
“ For fishing .
“ 为了 钓鱼 .

“用于捕鱼。”

[ðæts] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ju:; jʊ] [noʊ] — [ˈæftər] [fɪʃ] . ”
That's where they are , you know — after fish . ”
那就是 在哪里 他们 是 , 你 知道 — 后 鱼 . ”

你知道,他们都在那儿——追着鱼跑。

“ [oʊ] , [ʃər] — [fi:ʃ] .
“ Oh , sure — feesh .
“ 哦 , 当然 — 鱼 .

“哦,当然——费用。”

[wel] , [mɛbi] [soʊ][aɪ] [li:v] [ðɪ:z] [nʌts] [fɔ:r; fər][se'njɔ:] ['bi:gəl] — [hi:; hi][plænt][ðem; ðəm][ænd; ənd][traɪ]
Well , mebby so I leave these nuts for Senor Beegle — he plant them and try
出色地 , 梅比 所以 我 离开 这些 坚果 为了 传感器 比格尔 — 他 植物 他们 和 尝试
[ðem; ðəm] — [ju:; jʊ] [tɪŋk] ?
them — you t'ink ?
他们 — 你 墨水 ?

嗯，或许我应该把这些坚果留给比格尔先生——让他种下尝尝——你觉得呢？

" [hi:; hi][held][ðə; ðɪ] [a:d] [θɪŋz] [aʊt][tu:; tə][bə:b] .
" **He held the odd things out to Bob .**
" 他 握住 这 奇怪的 事物 出去 到 鲍勃 .

他把一些奇奇怪怪的东西递给鲍勃。

" [ju:; jʊ] ['betər] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [ə'baʊt][ðem; ðəm] [jɔ:r'self] , " [sed] [bə:b] .
" **You better come back and explain about them yourself , " said Bob .**
" 你 更好的 来 后退 和 解释 关于 他们 你自己 , " 说 鲍勃 .

“你最好自己回来解释一下，”鲍勃说。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][ˈæftər][ðem; ðəm] [naʊ] .
" **I'm going after them now .**
" 我是 去 后 他们 现在 .

“我现在就要追捕他们。”

[kʌm] [bæk] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . " **Come back to - morrow .** "
来 后退 到 - 明天 . "

明天再来吧。

" [ɔ:] - [raɪt] .
" **Aw - right .**
" 啊 - 正确的 .

“哦，好的。”

[aɪ] [kʌm] [bæk] !
I come back !
我 来 后退 !

我回来了！

" [ðə; ðɪ][ɪ'tæliən][dɪd][nɔ:t] [si:m] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
" **The Italian did not seem disappointed .**
" 这 意大利语 做过 不是 似乎 失望的 .

这位意大利人似乎并没有失望。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['peɪ(ə)ns] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] , [hi:; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] .
With a patience characteristic of his kind , he smiled and turned away .
和 一个 耐心 特征 的 他的 种类 , 他 微笑 和 转向 离开 .

他带着他特有的耐心，微笑着转身离开了。

[bə:b] [wɑ:tʃt] [ʌn'tɪl][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ðɪ][ˈɔ:rgən][ˈgraɪndər] [ˈtræmpɪŋ] [ˌdaʊn] [ðə; ðɪ][stɔ:rm] ['maʊnt(ə)n] [treɪl] .
Bob watched until he saw the organ grinder tramping down the Storm Mountain trail .
鲍勃 观看 直到 他 锯 这 器官 磨床 徒步旅行 向下 这 风暴 山 踪迹 .

鲍勃一直看着，直到看到卖艺人沿着暴风山小路走下来。

[ðen] [bə:b] [ˌlɒkt] [ʌp][ðə; ðɪ][ˌb:ɡ][ˈkæbɪn] ,
Then Bob locked up the log cabin ,
然后 鲍勃 已锁定 向上 这 日志 舱 ,

然后鲍勃锁上了小木屋。

[hɪd][ðə; ði] [ki:] [wer] [hi; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [tʊk] [ə'hʌðər] [roʊd] [bæk] [tu; tə] [klɪf'saɪd]
hid the key where he had found it and took another road back to Cliffside
隐藏 这 钥匙 在哪里 他 有 成立 它 和 采取 其他 路 后退 到 悬崖边
[ɪn][ɔ:rdər][tu; tə] [pɪk] [ʌp][ˈhaɪrəm][ænd; ənd][ˈdʒɑ:li] [bɪl] .
in order to pick up Hiram and Jolly Bill .
在 命令 到 挑选 向上 希拉姆 和 乔利 账单 .

他把钥匙藏在找到钥匙的地方，然后走另一条路回到克利夫赛德去接海勒姆和乔利·比尔。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [gʊd] [lʌk] [ˈfɪʃɪŋ] ,
They had had good luck fishing ,
他们 有 有 好的 运气 钓鱼 ,

他们捕鱼运气不错。

[kɑ:ntreɪ] [tu; tə] [wʌt] [bɑ:b][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ænd; ənd][hi; hi] [brɔ:t] [hoʊm] [tu; tə][hɪz; ɪz] [ænt]
contrary to what Bob had expected and he brought home to his aunt
相反 到 什么 鲍勃 有 预期的 和 他 带来 家 到 他的 阿姨
[sʌm; səm] [ˈwelkəm] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
some welcome specimens of the lake .
一些 欢迎 标本 的 这 湖 .

与鲍勃的预期相反，他带回家一些湖里的珍贵标本给他的姑妈。

[ˈhaɪrəm][wʌz; wəz] [left] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn][ænd; ənd][ˈdʒɑ:li] [bɪl] [æt; ət][ðə; ði][ˈmænj(ə)n] [haʊs] .
Hiram was left at his cabin and Jolly Bill at the Mansion House .
希拉姆 曾是 左边 在 他的 舱 和 乔利 账单 在 这 大厦 房子 .

希拉姆被留在他的小屋里，而快乐比尔则被留在了庄园里。

" [wel] , [aɪ] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu; tə][du:] ,
" **Well , I know one thing I'm going to do ,**
" 出色地 , 我 知道 一 事物 我是 去 到 做 ,

“嗯，我知道我要做的一件事是.....”

" [sed] [bɑ:b][tu; tə] [hɪm'self] [ðæt] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] .
" **said Bob to himself that night in his room .**
" 说 鲍勃 到 他自己 那 夜晚 在 他的 房间 .

“那天晚上，鲍勃在房间里自言自语道。”

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][ˈpɑ:rti] !
" **I'm going to give a party !**
" 我是 去 到 给 一个 派对 !

“我要举办一个派对！ ”

" [ˈræðər] [ə; eɪ] [kwɪr] [dɪ'sɪz(ə)n] [ju; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] , [ʌn'tɪl] [ju; jʊ] [nu:] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
" **Rather a queer decision you might think , until you knew the reason for it .**
" 相当 一个 酷儿 决定 你 可能 思考 , 直到 你 知道 这 原因 为了 它 .

“你可能会觉得这是一个相当奇怪的决定，直到你知道其中的原因。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [ˈhedkwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - [æθ'letɪk] [klʌb] [ə'veɪləb(ə)l]
There was a room in the headquarters of the Boys ' Athletic Club available
那里 曾是 一个 房间 在 这 总部 的 这 男孩们 - 运动 俱乐部 可用的
[fɔ:r; fər] [ˈgæðərɪŋz] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈsɔ:ts] .
for gatherings of various sorts .
为了 聚会 的 各种各样的 排序 .

男子体育俱乐部总部有一间房间可供各种聚会使用。

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi; bi] [haɪrd] [fɔ:r; fər][ˈdænsəz, 'dænsɪz][ænd; ənd] [ˈpɑ:rtɪz] [baɪ][ðə; ði] [ˈmembər] [ɔ:r] [frendz]
It could be hired for dances and parties by the members or friends
它 可以 是 雇用 为了 舞蹈 和 各方 经过 这 成员 或者 朋友们
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] ,
of the latter ,
的 这 后者 ,

它可以被后者的成员或朋友租用，用于举办舞会和派对。

[ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜ:lz] [wʊd] [gɪv] [ˈlɪt(ə)l] [əˈferz] [ðer; ðər] .
and often the boys and girls would give little affairs there .
和 经常 这 男孩们 和 女孩们 会 给 小的 事务 那里 .

男孩女孩们经常在那里发生一些小事。

[soʊ][aɪˈti:][dɪd][nɑ:t] [səpˈpraɪz] [ðə; ði] [tʃʌmz] [ʌv; əv][bɑ:b][ˈdekstər][tu:; tə] [rɪˈsi:v] , [ɪn][ðə; ði][nekst] [fju:] [deɪz]
So it did not surprise the chums of Bob Dexter to receive , in the next few days
所以 它 做过 不是 惊喜 这 朋友们 的 鲍勃 德克斯特 到 收到 , 在 这 下一个 很少 天
,
.
.

因此，鲍勃·德克斯特的朋友们在接下来的几天里收到消息，并没有感到惊讶。

[ɪnvɪˈteɪʃənz] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈfer] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] .
invitations to a little affair of this sort at the club .
邀请函 到 一个 小的 事务 的 这 种类 在 这 俱乐部 .

俱乐部将举办此类小型聚会并向大家发出邀请。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪnvɪˈteɪʃənz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪn] :
On the bottom of some invitations was a line :
在 这 底部 的 一些 邀请函 曾是 一个 线 :

有些邀请函底部印着一行字：

“ [pli:z] [brɪŋ] [ˈpi:nʌts] . ”
“ **Please bring peanuts** . ”
“ 请 带来 花生 . ”

请带些花生。

“ [wʊts] [ðə; ði][aɪˈdi:ə] , [bɑ:b] ? ” [æskt] [ned] , [ˈri:dɪŋ] [ðɪs] [kəˈmænd] .
“ **What's the idea , Bob ?** ” **asked Ned , reading this command** .
“ 是什么 这 主意 , 鲍勃 ? ” 问 内德 , 阅读 这 命令 .

“鲍勃，你的想法是什么？”内德读着这条命令问道。

“ [ɑ:nt] [ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [fi:d] [ju:ˈes] ? ”
“ **Aren't you going to feed us ?** ”
“ 不是 你 去 到 喂养 我们 ? ”

“你们不打算给我们饭吃吗？”

“ [oʊ] , [jes] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpi:nʌts] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmʌŋki] . ”
“ **Oh , yes , but the peanuts are for the monkey** . ”
“ 哦 , 是的 , 但 这 花生 是 为了 这 猴 . ”

“哦，是的，但是花生是给猴子吃的。”

“ [wʌt] [ˈmʌŋki] ? ”
“ **What monkey ?** ”
“ 什么 猴 ? ”

“什么猴子？”

“ [ðə; ði][ˈɔ:rgən] [graɪndərz] . ”
“ **The organ grinder's** . ”
“ 这 器官 研磨机的 . ”

“街头艺人的。”

“ [ɪz][hi:; hi] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpɑ:rti] — [aɪ] [mi:n] [ðə; ði][ˈdeɪɡoʊ] ? ”
“ **Is he coming to the party — I mean the dago ?** ”
“ 是 他 未来 到 这 派对 — 我 意思是 这 达戈 ? ”

“他会来参加聚会吗？我是说，那个意大利佬？”

“ [jes] , [ænd; ənd][ˈhi:z] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈɔ:rgən][ænd; ənd] [ˈmʌŋki] . ”
“ **Yes , and he's going to bring his organ and monkey** . ”
“ 是的 , 和 他是 去 到 带来 他的 器官 和 猴 . ”

“是的，他还要带上他的管风琴和猴子。”

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ned][stəəd][æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [ænd; ʌnd] [ðen] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt][bɑːb][wʌz; wəz]
” **For a moment Ned stared at his chum , and then , seeing that Bob was**
” 为了 一个 片刻 内德 凝视 在 他的 密友 , 和 然后 , 看到 那 鲍勃 曾是
[ˈsɪriəs] ,
serious ,
” 严肃的 ,

“内德盯着他的朋友看了一会儿，然后，见鲍勃是认真的，

[ned][brʊk][aʊt][ˈɪntuː][ə; eɪ] [læf] .
Ned broke out into a laugh .
内德 打破 出去 进入 一个 笑 .

内德突然大笑起来。

“ [oʊ] , [hoʊ] !
” **Oh , ho !**
” 哦 , 何 !

“哦，嗨！”

[aɪ][get][juː; jʊ] !
I get you !
我 得到 你 !

我懂你！

“ [hiː; hi] [ˈtʃʌklɪd] .
” **he chuckled .**
” 他 轻笑 .

他轻笑了一声。

“ [ɪts][ə; eɪ][ˈdændi][aɪˈdiːə] !
” **It's a dandy idea !**
” 它是 一个 花花公子 主意 !

“真是个好主意！”

[ˈɔːrgən][ˈmjuːzɪk][ænd; ʌnd] [ˈmʌŋki] [trɪks] [æt; ət][jɔː; jər][ˈpɑːrti] !
Organ music and monkey tricks at your party !
器官 音乐 和 猴 技巧 在 你的 派对 !

你的派对上有管风琴音乐和猴子表演！

[kwaɪt][ə; eɪ][stʌnt] !
Quite a stunt !
相当 一个 特技 !

真是惊险刺激！

[ɡʊd][aɪˈdiːə] ! “
Good idea !”
好的 主意 ! ”

好主意！

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [kwaɪt][æn; ən][aɪˈdiːə] , ” [sed][bɑːb][ˈkwaɪətli] .
” **Yes , I think it's quite an idea ,** ” **said Bob quietly .**
” 是的 , 我 思考 它是 相当 一个 主意 , ” 说 鲍勃 悄悄 .

“是的，我觉得这真是个好主意，”鲍勃平静地说。

[ˈtʃæptər] [ɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʊk]
THE MAN WITH THE HOOK
这 男人 和 这 钩

钩子人

[ænd; ɐnd] ['meni] [ə'hʌðər] [læd] , [tu:; tə] [hu:m] [ned] [im'pa:tɪd] [ðə; ði] [nu:z] , [smaɪld] ['nəʊɪŋli]

And many another lad , to whom Ned imparted the news , smiled knowingly

和 许多 其他 小伙子 , 到 谁 内德 传授 这 消息 , 微笑 明知

[ænd; ɐnd] [sed] :

and said :

和 说 :

还有许多其他男孩, 当内德把这个消息告诉他们时, 都心领神会地笑了笑, 说道:

“ [ɔ:] , [kwɪt][jər; jər] ['kɪdɪŋ] ！ ”
“ **Aw , quit your kidding !** ”
“ 啊 , 辞职 你的 开玩笑 ！ ”

“哎呀，别开玩笑啦！ ”

“ [noʊ] , [ɪts] [ə; eɪ][fækt] — ['ɑ:nɪst] ！
“ **No , it's a fact — honest !** ”
“ 不 , 它是 一个 事实 — 诚实的 ！ ”

“不，这是事实——真的！ ”

“ [ned] [dɪ'klerd] .
“ **Ned declared .** ”
“ 内德 声明 . ”

“内德宣布道。”

[ænd; ənd][soʊ][,aɪ 'ti:] [pru:vd] .
“ **And so it proved .** ”
“ 和 所以 它 已证实 . ”

事实证明确实如此。

[fɔ:r; fər] [wen] [ðə; ði] [lædz] [ænd; ənd] ['læsɪz] ([fɔ:r; fər][ðə; ði]['gɜ:lz][wɜ:r; wər][ɪn'vaɪtɪd]) [faɪld] ['ɪntu:][ðə; ði]
“ **For when the lads and lassies (for the girls were invited) filed into the** ”
“ 为了 什么时候 这 小伙子们 和 姑娘们 (为了 这 女孩们 是 受邀) 已提交 进入 这 ”
[hɔ:l] ,
“ **hall ,** ”
“ 大厅 , ”

当小伙子们和姑娘们（因为女孩们也被邀请了）鱼贯走进大厅时，

[ðer; ðər] , [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ɑ:n][ə; eɪ]['plætfɔ:rm] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɪtæliən] ['ɪ:rgənɪst][ænd; ənd]
“ **there , in a place of honor on a platform , was the Italian organist and** ”
“ 那里 , 在 一个 地方 的 荣誉 在 一个 平台 , 曾是 这 意大利语 管风琴师 和 ”
[hɪz; ɪz][pet] ['sɪmiən] .
“ **his pet simian .** ”
“ 他的 宠物 猿猴 . ”

意大利管风琴演奏家和他的宠物猴子坐在平台上的显要位置上。

“ [oʊ] , [bʌt; bət][wi:; wi] [kɑ:nt] [dæns] [tu:; tə] [ðæt] ['dɒʊlf(ə)l]['mju:zɪk] ！
“ **Oh , but we can't dance to that doleful music !** ”
“ 哦 , 但 我们 不能 舞蹈 到 那 悲伤的 音乐 ！ ”

“哦，但是我们不能伴着那悲伤的音乐跳舞！ ”

“ ['ɔbdʒɪktɪd] ['naɪnər] ['fɑ:rnswɜ:θ] [æz; əz][,ɪ:; ɪ] [sɔ:] [wʌt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ”
“ **objected Nina Farnsworth as she saw what some of the girls called the “** ”
“ 反对 妮娜 法恩斯沃斯 作为 她 锯 什么 一些 的 这 女孩们 称为 这 ”
['ɔ:rkɪstrə] . “
“ **orchestra .** ” ”
“ 乐队 . ”

“妮娜·法恩斯沃思对此表示反对，因为她看到了一些女孩口中的‘管弦乐队’。”

“ [dəʊnt] ['wɜ:ri] ！
“ **Don't worry !** ”
“ 不 担心 ！ ”

“不用担心！

“ [læft] ['blɑ:nʃ] ['rɪtʃmənd] ,
“ **laughed Blanche Richmond ,** ”
“ 笑了 布兰奇 里士满 , ”

布兰奇·里士满笑着说，

“ [bɑ:b][hæz; həz][ðə; ði][dʒæz][bənd][frʌm; frəm] ['kɑ:rdɪf] ['oʊvər] — [tɔ:k] [ə'baʊt] ['mju:zɪk] — [maɪ] [fi:t] [ɑ:r; ər]
“ Bob has the jazz band from Cardiff over — talk about music — my feet are

“ 鲍勃 有 这 爵士乐 乐队 从 卡迪夫 超过 — 讲话 关于 音乐 — 我的 脚 是

['eɪkɪŋ] [tu:; tə] [br'gɪn] !
aching to begin !

疼痛 到 开始 !

“鲍勃请来了卡迪夫的爵士乐队——说说音乐吧——我的脚都疼了，迫不及待地想开始了！ ”

“ [bɑ:b][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['speɪ(ə)] ['ɑ:bdʒekt][ɪn]['haɪərɪŋ][pi:'etroʊ][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:rtɪ]
“ Bob had his own special object in hiring Pietro to come to the party

“ 鲍勃 有 他的 自己的 特别的 目的 在 招聘 皮耶特罗 到 来 到 这 派对

[wɪð; wɪθ]['dʒækəʊ] ,
with Jacko ,

和 杰克逊 ,

“鲍勃雇佣皮耶特罗和杰克一起来参加派对，其实有他自己的特殊目的。”

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [dæns] ['mju:zɪk] ['wɔznt] [aɪ 'ti:] .
and making dance music wasn't it .

和 制作 舞蹈 音乐 不是 它 .

制作舞曲并不是我想要的。

[ɪn] [du:] [taɪm] [aɪ 'ti:][jæl; ʃəl][bi:; bi] [meɪd] [noʊn] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
In due time it shall be made known to you :

在 到期的 时间 它 将 是 制成 已知 到 你 .

时机成熟时，我们会通知你们。

[ænd; ənd] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frendz] [laɪkt] [tu:; tə] [dæns] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd]
And , knowing that his young friends liked to dance as much as he did

和 , 会心 那 他的 年轻的 朋友们 喜欢 到 舞蹈 作为 很多 作为 他 做过

[hɪm'self] ,
himself ,

他自己 ,

而且，他知道自己的年轻朋友们和他一样喜欢跳舞，

[bɑ:b][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['werwɪðɔ:l] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] .
Bob had provided the wherewithal , so to speak .

鲍勃 有 假如 这 所需资源 , 所以 到 说话 .

可以说，鲍勃提供了所需的资源。

['kɑ:rdɪf] — [ðə; ði] ['sɪti] [wer] [ðə; ði] “ ['elɪfənt] [mæn] ” [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
Cardiff — the city where the “ elephant man ” had engaged the attention of the

卡迪夫 — 这 城市 在哪里 这 “ 大象 男人 ” 有 已订婚的 这 注意力 的 这

[tʃi:f] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [dɪ'tektɪv] [ðæt] ['reɪni] [naɪt] — ['kɑ:rdɪf] [hæd; həd][æn; ən] ['ɔ:rkeɪstrə] [ʌv; əv]
chief and the young detective that rainy night — Cardiff had an orchestra of

首席 和 这 年轻的 侦探 那 下雨 夜晚 — 卡迪夫 有 一个 乐队 的

[jʌŋ] [men] ,
young men ,

年轻的 男人 ,

卡迪夫——那个雨夜里，“象人”吸引了局长和年轻侦探的注意的城市——卡迪夫有一支由年轻人组成的管弦乐队。

['noʊtɪd][fɔ:r; fər][ðer; ðər][dʒæz] [ə'bɪləti] — [ðæt] [ɪz] [ɪf] [ju:; jʊ][grænt][aɪ 'ti:] [teɪks] ['eni] [ə'bɪləti] [tu:; tə] [pleɪ]
noted for their jazz ability — that is if you grant it takes any ability to play

著名的 为了 他们的 爵士乐 能力 — 那 是 如果 你 授予 它 需要 任何 能力 到 玩

[dʒæz]['mju:zɪk] .
jazz music .

爵士乐 音乐 .

以演奏爵士乐的能力而闻名——当然，前提是你认为演奏爵士乐需要任何能力。

[ænd; ənd] [ðɪs] [bɑ:b][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] .
And this Bob had engaged .

和 这 鲍勃 有 已订婚的 .

而这位鲍勃已经订婚了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [fɔːr; fər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - [æθˈletɪk] [klʌb] [tuː; tə] [teɪk] [tʃːrnz]
It was the custom for members of the Boys ' Athletic Club to take turns
它 曾是 这 风俗 为了 成员 的 这 男孩们 - 运动 俱乐部 到 拿 转弯
[ˈɡɪvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [əˈferz] ,
giving little affairs ,
给予 小的 事务 ,

男孩体育俱乐部的成员们有个惯例，就是轮流举办小型活动。

[sʌtʃ] [æz; əz][ˈdænsəz, 'dænsɪz][ænd; ənd] ['pɑːrtɪz] , [soʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌnˈjuːʒuəl] [ðæt] [bɑːb] [[ʊd; ʃəd] [duː]
such as dances and parties , so it was not unusual that Bob should do
这样的 作为 舞蹈 和 各方 , 所以 它 曾是 不是 异常 那 鲍勃 应该 做
[soʊ] .
so :
所以 :

例如舞会和派对，所以鲍勃这样做并不奇怪。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['dɪfɪdənt] [əˈbaʊt] [əˈprəʊtʃɪŋ] [piːˈetroʊ][ɑːn][ðə; ði] ['mætər] ,
He had been a little diffident about approaching Pietro on the matter ,
他 有 到过 一个 小的 羞怯 关于 接近 皮耶特罗 在 这 事情 ,
他之前有点犹豫要不要就这件事去找皮耶特罗。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][pʊt][aɪˈtiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈtæliən][hæd; həd] [kənˈsentɪd] ['æftər]
but he had put it in such a way that the Italian had consented after
但 他 有 放 它 在 这样的 一个 方式 那 这 意大利语 有 同意 后
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɔːt] ,
a little thought ,
一个 小的 想法 ,

但他表达的方式让意大利人略加思索后便同意了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] , [[ruːd] [lʊk] ['ɪntuː][ˈbɑːbz] [feɪs] .
and a quick , shrewd look into Bob's face .
和 一个 快的 , 精明 看 进入 鲍勃的 脸 .

然后迅速而敏锐地瞥了一眼鲍勃的脸。

“ [juː; jʊ][noʊ][ˈmɑːkə][bæd] [trɪks] [wɪð; wɪθ][ˈdʒækəʊ] ?
” **You no maka bad tricks with Jacko ?**
” 你 不 maka 坏的 技巧 和 杰克逊 ?
你没跟杰克逊耍过坏招吗？

“ [hiː; hi] [æskt] .
” **he asked** .
” 他 问 .
他问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ! ” [kraɪd] [bɑːb] .
” **Of course not ! ” cried Bob** .
” 的 课程 不是 ! ” 哭 鲍勃 .
“当然不是！”鲍勃喊道。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] [wɪl] [biː; bi] ['triːtɪd] ['pɜːrfɪktli] [fer] .
” **You and the monkey will be treated perfectly fair** .
” 你 和 这 猴 将要 是 治疗 完美 公平的 .
“你和猴子都会受到非常公平的对待。”

[ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [æt; ət][maɪ] ['pɑːrti] — ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]
It's just that I want a little something different at my party — something to make
它是 只是 那 我 想 一个 小的 某物 不同的 在 我的 派对 — 某物 到 制作
[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz] [læf] .
the boys and girls laugh .
这 男孩们 和 女孩们 笑 .
我只是想在我的派对上搞点不一样的——一些能让男孩女孩们开怀大笑的东西。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [wɪl] [du:] [ðæt] . “
The monkey will do that . ”
这 猴 将要 做 那 . ”

猴子会那样做。

“ [oʊ] , [ʃʊr] !
“ Oh , sure !
” 哦 , 当然 !

“哦，当然！”

[ˈdʒækʊʊ] — [hi;; hi][du:] ['meni] [ˈtrɪks] .
Jacko — he do many tricks .
杰克逊 — 他 做 许多 技巧 .

杰克逊——他会很多绝招。

[aɪ] [ʃoʊ] [ju;; jʊ] !
I show you !
我 展示 你 !

我来给你演示！

“ [bə:b][hæd; həd] [kɔ:ld] [ɑ:n][ðə; ði] [kwɪr] [ɪˈtæliən][æt; ət][ðə; ði] [ˈlætɜ:z] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ˈhaʊs] .
“ Bob had called on the queer Italian at the latter's room in the Railroad House .
” 鲍勃 有 称为 在 这 酷儿 意大利语 在 这 后者的 房间 在 这 铁路 房子 .

“鲍勃曾去铁路旅馆拜访过那位古怪的意大利人，当时他正住在意大利人的房间里。”

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [ɪˈnʌf] [pleɪs] [tu;; tə][lɪv; laɪv] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈsu:ɪd] [pi:ˈetroʊ][ænd; ænd] [ˈʌðər]
It was a poor enough place to live , but it suited Pietro and others
它 曾是 一个 贫穷的 足够的 地方 到 居住 , 但 它 适合 皮耶特罗 和 其他的
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] .
of his kind .
的 他的 种类 .

虽然那里生活条件很差，但很适合皮耶特罗和像他一样的人居住。

“ [ʃʊr] , [ðə; ði][deɪgoʊz][ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] , “ [maɪk] [ˈbrenən] ,
“ Sure , the dago's up in his room , “ Mike Brennan ,
” 当然 , 这 达戈的 向上 在 他的 房间 , “ 麦克风 布伦南 ,

“当然，那个意大利佬正在他房间里，”迈克·布伦南说道。

[prəˈpraɪətər][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel][hæd; həd] [sed] [ɪn] [rɪˈspɑ:ns] [tu;; tə][ˈbə:bz][ɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] .
proprietor of the hotel had said in response to Bob's inquiry .
业主 的 这 酒店 有 说 在 回复 到 鲍勃的 询问 .

酒店老板在回答鲍勃的询问时说道。

“ [goʊ][ɑ:n][ʌp] — [wi;; wi][dəʊnt] [ki:p] [ˈelɪveɪtəz] [ɔ:r] [bel] [bɔɪz] [hɪr] !
“ Go on up — we don't keep elevators or bell boys here !
” 去 在 向上 — 我们 不 保持 电梯 或者 钟 男孩们 这里 !

“上去吧——我们这里没有电梯也没有行李员！”

“ [soʊ][bə:b][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][məɪn][ɪn][hɪz; ɪz][ˈdɜ:rti] , [ˈdɪndʒi] [ru:m] ,
“ So Bob had found the man in his dirty , dingy room ,
” 所以 鲍勃 有 成立 这 男人 在 他的 肮脏的 , 昏暗的 房间 ,

“鲍勃在那个肮脏昏暗的房间里找到了那个人。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv][rægz][ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmʌŋki] [tu;; tə] [sli:p] [ɑ:n] .
with a heap of rags in the corner for the monkey to sleep on .
和 一个 堆 的 破布 在 这 角落 为了 这 猴 到 睡觉 在 .

角落里堆着一堆破布，供猴子睡觉。

"因此，这些女孩们在狂喜超过这头猴子哪个卫星栖息在他的硕士学位器官。"

“于是，少女们对栖息在主人风琴上的猴子欣喜若狂。”

[hɪz; ɪz] [ˈwɪznd] [feɪs] [ˈlʊkɪŋ] [pəˈθetɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [geɪ] [θɔːŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
his wizened face looking pathetically at the gay throng about him .
他的 干瘪 脸 寻找 可悲地 在 这 同性恋 人群 关于 他 .

他那饱经风霜的脸可怜兮兮地望着周围熙熙攘攘的同性恋人群。

“ [ˈdʒækʊʊ][noʊ][baɪt] ! ” [ˈmɜːmɜːd] [piːˈetroʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈten](ə)n] .
“ Jacko no bite ! ” murmured Pietro , and he seemed proud of the attention .
“ 杰克逊 不 咬 ! ” 低声说道 皮耶特罗 , 和 他 似乎 自豪的 的 这 注意力 .
[hɪz; ɪz] [ˈsɪmiən] [wʌz; wəz] [əˈtræktɪŋ] .
his simian was attracting .
他的 猿猴 曾是 吸引 .

“杰克不会咬人！”皮耶特罗低声说道，他似乎为他的猴子吸引到的关注而感到自豪。

“ [juː; jʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm] ! ”
“ You take him ! ”
“ 你 拿 他 ! ”

“你把他带走！”

“ [hiː; hi] [held] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] [aʊt] [tuː; tə][ˈnaɪnər] , ”
“ He held the little creature out to Nina , ”
“ 他 握住 这 小的 生物 出去 到 妮娜 , ”

他把小家伙递给妮娜，

[bʌt; bət][fiː; fi] [druː] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv][ˈriːəl][ɔːr] [priˈtendɪd] [fraɪt] .
but she drew back with a scream of real or pretended fright .
但 她 画 后退 和 一个 尖叫 的 真实的或者 假装 惊吓 .

但她却发出了一声尖叫，吓得后退了一步，这尖叫声或许是真吓，或许是装出来的。

“ [aɪˈd] [lʌv] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] ! ” [ɪkˈskeɪmd] [ˈmeri] [ˈwɪlsn] .
“ I'd love to hold him ! ” exclaimed Mary Wilson .
“ ID 爱 到 抓住 他 ! ” 惊呼 玛丽 威尔逊 .

“我真想抱抱他！”玛丽·威尔逊惊呼道。

“ [duː;] [let] [em ˈiː] ! ”
“ Do let me ! ”
“ 做 让 我 ! ”

“请让我来！”

[kʌm] [ɑːn] , [juː; jʊ] [kwɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ɪmp] !
Come on , you queer little imp !
来 在 , 你 酷儿 小的 重要 !

来吧，你这古怪的小妖精！

“ [fiː; fi] [ˈmɜːmɜːd] .
“ she murmured .
“ 她 低声说道 .

她低声说道。

[ðə; ði] [ˈmʌŋki] [ˈhwɪmpəd] [bʌt; bət] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈheri] [pɔː] [əˈbaʊt]
The monkey whimpered but went to her and put his little hairy paw about .
这 猴 呜咽 但 去 到 她 和 放 他的 小的 毛茸茸 爪子 关于 .
[ðə; ði][ˈgɜːlz] [nek] .
the girl's neck .
这 女孩们 脖子 .

猴子呜咽着走到她身边，把毛茸茸的小爪子搭在女孩的脖子上。

“ [oʊ] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [duː;][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] ! ”
“ Oh , I wouldn't do it for the world ! ”
“ 哦 , 我 不会 做 它 为了 这 世界 ! ”

“哦，就算给我全世界，我也不会做！”

” [kraɪd] [ˈnaɪnər] .
” **cried Nina** .
” 哭 妮娜 .

“妮娜哭了起来。”

” [ˈhiːz] [ə; eɪ] [daɪr] ！ ” [ˈmɜːmɜːd] [ˈmeri] .
” **He's a dear !** ” **murmured Mary** .
” 他是 一个 亲爱的 ！ ” 低声说道 玛丽 .

“他真是个好人！”玛丽低声说道。

” [hɪz; ɪz][hændz][ɑːr; ər][æz; əz][sɔːft][æz; əz][ə; eɪ][ˈbeɪbiːz] .
” **His hands are as soft as a baby's** .
” 他的 双手 是 作为 柔软的 作为 一个 婴儿的 .

“他的手像婴儿的手一样柔软。”

” [ðə; ði] [ˈmʌŋki] [ˈredɪli] [meɪd] [frendz] , [ænd; ʌnd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fiːst] [ʌv; əv] [ˈpiːnʌts] ,
” **The monkey readily made friends , and he had a feast of peanuts ,**
” 这 猴 容易 制成 朋友们 , 和 他 有 一个 盛宴 的 花生 ,

“猴子很快就交到了朋友，还吃了一顿花生大餐。”

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [dʌn] [æz; əz][bəːb] [ˈrɪkwɛstɪd] ,
for all the boys had done as Bob requested ,
为了 全部 这 男孩们 有 完毕 作为 鲍勃 请求 ,

尽管所有男孩都按照鲍勃的要求做了，

[ænd; ʌnd][ðər; ðər][wɜːr; wər] [ˈɪnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈguːbər] [tuː; tə][læst][ˈdʒækou][ə; eɪ] [jɪr] , [aɪ ˈtiː] [siːmd]
and there were enough of the goobers to last Jacko a year , it seemed
和 那里 是 足够的 的 这 傻瓜 到 最后的 杰克逊 一个 年 , 它 似乎

。看起来，这些傻瓜的数量足够杰克逊吃一年了。

” [goʊ][ɑːn] — [pleɪ] [ˈsʌmθɪŋ] ！ ” [kraɪd] [bəːb][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈɔːrgən] [ˈɔːrkɪstrə] ,
” **Go on — play something !** ” **cried Bob to his organ orchestra ,**
” 去 在 — 玩 某物 ！ ” 哭 鲍勃 到 他的 器官 乐队 ,

“快点——演奏点什么！”鲍勃对他的管风琴乐队喊道。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈwiːzi] [ˈɪnstɹəmənt] [wʌz; wəz][set][ɪn][ɑːpəˈreɪ](ə)n] .
and the wheezy instrument was set in operation .
和 这 喘息 乐器 曾是 放 在 手术 .

于是，发出嘶嘶声的仪器被投入使用。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ʌnd][ˈgɜːlz] [læft] , [pərˈtɪkjələrlɪ] [wen] [ˈdʒækou][dɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trɪks] ,
The boys and girls laughed , particularly when Jacko did some of his tricks ,
这 男孩们 和 女孩们 笑了 , 特别 什么时候 杰克逊 做过 一些 的 他的 技巧 ,

男孩女孩们都笑了，尤其是当杰克逊表演他的一些魔术时。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pərˈfɔːrmd] [ˈbetər] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrgən] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] .
which he performed better to the strains of the organ , it seemed .
哪个 他 执行 更好的 到 这 菌株 的 这 器官 , 它 似乎 .

他似乎更能驾驭管风琴的音色。

[ðen] [ðə; ði][dʒæz] [tʊk] [ɪts][tɜːrn][ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ][wʌz; wəz][ɑːn] .
Then the jazz took its turn and the party was on .
然后 这 爵士乐 采取 它是 转动 和 这 派对 曾是 在 .

接着爵士乐响起，派对正式开始。

[ðɪs] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv][bəːb] [ˈdɛkstɜːz] [ˈpɑːrtɪ] ,
This isn't a story of Bob Dexter's party ,
这 不是 一个 故事 的 鲍勃 德克斯特的 派对 ,

这不是鲍勃·德克斯特的派对的故事，

[ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɑːli] [taɪmz] [ðæt] [went] [ɑːn][ðer; ðər] —
and I don't propose to tell you of the jolly times that went on there —
和 我 不 提出 到 告诉 你 的 这 快乐的 时代 那 去 在 那里 —
[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒɑːli] [ə'fer] — [noʊ] ['daʊtɪŋ] [ðæt] .
for it was a jolly affair — no doubting that .
为了 它 曾是 一个 快乐的 事务 — 不 怀疑 那 。

我并不打算向你们讲述那里发生的快乐时光——因为那的确是一段快乐的经历——这一点毋庸置疑。

[ðə; ði][dʒæz][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒæziɪst] , [ðə; ði] ['mʌŋki] [ænd; ʌnd][ˈɔːrgən] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [hɪt] ,
The jazz was of the jazziest , the monkey and organ made a great hit ,
这 爵士乐 曾是 的 这 最爵士的 , 这 猴 和 器官 制成 一个 伟大的 打 ,
那场爵士乐真是太棒了, 猴子和风琴的配合非常精彩。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [rɪ'frefmənts] [wɜːr; wər][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] .
and the refreshments were all that could be desired .
和 这 茶点 是 全部 那 可以 是 想要的 .
茶点也完全符合预期。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
But there was something more than this .
但 那里 曾是 某物 更多的 比 这 .
但事情远不止如此。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɪg'zæktli] [kə'rekt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [bɑːb][ˈdekstər] [geɪv] [ðɪs] ['paːrti]
It would not have been exactly correct to say that Bob Dexter gave this party
它 会 不是 有 到过 确切地 正确的 到 说 那 鲍勃 德克斯特 给予 这 派对
[ˈsoʊli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm]
solely for the purpose of advancing him toward a solution of the Storm
仅 为了 这 目的 的 前进 他 朝向 一个 解决方案 的 这 风暴
[ˈmaʊnt(ə)n] ['mɪstəri] — [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːɡ][ˈkæbɪn] .
Mountain mystery — to help him discover the secret of the log cabin .
山 神秘 — 到 帮助 他 发现 这 秘密 的 这 日志 舱 .

如果说鲍勃·德克斯特举办这次聚会仅仅是为了帮助他解开暴风山之谜——帮助他发现小木屋的秘密, 那就不完全正确了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ]['paːrti][fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [bæk] — [brɪ'fɔːr]
For he had been planning to give a party for six months back — before
为了 他 有 到过 规划 到 给 一个 派对 为了 六 几个月 后退 — 前
[hiː; hi][ˈevər][ɪːv(ə)n] [driːmd] [ðæt] ['haɪrəm] ['biːɡəl] [wʊd] [biː; bi] [rɒbd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] [mæp] .
he ever even dreamed that Hiram Beegle would be robbed of the treasure map .
他 曾经 甚至 梦见 那 希拉姆 比格尔 会 是 被抢劫 的 这 宝藏 地图 .

因为早在六个月前, 他就计划举办一个派对——那时他甚至做梦也没想到海勒姆·比格尔的藏宝图会被偷走。

[haʊ'evər] , [ðə; ði]['paːrti] [naʊ] ['fɪtɪd] [wel] ['ɪntuː][ˈbɑːbz][plænz] ,
However , the party now fitted well into Bob's plans ,
然而 , 这 派对 现在 适配 出色地 进入 鲍勃的 计划 ,
然而, 这场聚会现在却非常符合鲍勃的计划。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][tuː; tə] ['kæəri] [aʊt] [ə; eɪ] [skiːm] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][traɪ] .
and he took advantage of it to carry out a scheme he wanted to try .
和 他 采取 优势 的 它 到 携带 出去 一个 方案 他 通缉 到 尝试 .
他利用这一点来实施他想尝试的计划。

[ðə; ði]['paːrti][wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] ['merɪɪst] ,
The party was at its merriest ,
这 派对 曾是 在 它是 最快乐的 ,
聚会气氛十分欢乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [ˈgæðəd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈɔːrgən][ˈgraɪndər]
and the boys and girls were gathered in a ring about the organ grinder
和 这 男孩们 和 女孩们 是 聚集 在 一个 戒指 关于 这 器官 磨床
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌŋki] ,
and his monkey ,
和 他的 猴 ,

男孩女孩们围成一圈，围着卖艺人和猴子。

[wen] [bə:b] [tʌt[t] [ned] [fʊlər] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm] .
when Bob touched Ned Fuller on the arm .
什么时候 鲍勃 感动 内德 富勒 在 这 手臂 .

鲍勃碰了碰内德·富勒的胳膊。

[ned] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔːsɪŋ] [nʌts] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈmʌŋki] , [tɜ:rnd] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] ,
Ned , who had been tossing nuts to the monkey , turned about and ,
内德 , WHO 有 到过 抛掷 坚果 到 这 猴 , 转向 关于 和 ,

内德一直在给猴子扔坚果，他转过身来，

[ɪn] [ˈænsər] [tu;; tə][ˈbə:bz][nɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [ˈfɑ:lʊd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [tu;; tə][ə; eɪ][ˈkwaɪət][ˈkɔːrnər] .
in answer to Bob's nod of the head , followed his chum to a quiet corner .
在 回答 到 鲍勃的 点头 的 这 头 , 随后 他的 密友 到 一个 安静的 角落 .

鲍勃点头示意后，他便跟着朋友走到一个安静的角落。

“ [wɒts] [ʌp] ? ” [æskt] [ned] .
“ **What's up ?** ” **asked Ned** .
“ 是什么 向上 ? ” 问 内德 .

“怎么了？”内德问道。

“ [wɑ:nt][em 'i:][tu;; tə] [help] [ju;; jʊ] [dɪf] [aʊt][ðə; ði][aɪs] [kri:m] , [bə:b] ? ”
“ **Want me to help you dish out the ice cream , Bob ?** ”
“ 想 我 到 帮助 你 盘子 出去 这 冰 奶油 , 鲍勃 ? ”

“鲍勃，要我帮忙分冰淇淋吗？”

“ [noʊ] , [ðə; ði] [ˈstu:əd] [wɪl] [du:] [ðæt] . ”
“ **No , the steward will do that** . ”
“ 不 , 这 管家 将要 做 那 . ”

“不，乘务员会做的。”

“ [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋz] [ʌp] — [ju;; jʊ] [lʊk] [ˈsɪriəs] .
“ **But something's up — you look serious** .
“ 但 某样东西 向上 — 你 看 严肃的 .

“但好像出了什么事——你看上去很严肃。”

[ðoʊz] [ˈfeləʊz] [ˈhævnt] [gɑ:t][oʊld][ˈhaɪrəm][fɔːr; fər] [gʊd] [ðɪs] [taɪm] ; [hæv; həv] [ðeɪ] ? ”
Those fellows haven't got old Hiram for good this time ; have they ? ”
那些 伙伴们 还没有 得到 老的 希拉姆 为了 好的 这 时间 ; 有 他们 ? ”

那些家伙这次没能彻底抓住老希拉姆，对吧？

“ [nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .
“ **Not that I know of** .
“ 不是 那 我 知道 的 .

据我所知没有。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɑ:nt][ju;; jʊ][tu;; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] . ”
But I want you to take charge of things here for a little while . ”
但 我 想 你 到 拿 收费 的 事物 这里 为了 一个 小的 尽管 . ”

但我希望你暂时负责这里的事情。”

“ [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [θɪŋz] ? ”
“ **Take charge of things ?** ”
“ 拿 收费 的 事物 ? ”

“掌控局面？”

“ [jes] . [teɪk] [maɪ] [pleɪs] — [ækt][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈdepjuːtɪ] [hoʊst] ”
“ **Yes . Take my place — act as a sort of deputy host** ”
“ 是的 . 拿 我的 地方 — 行为 作为 一个 种类 的 副 主持人 ”
“ 好的。代替我吧——担任我的副手。”

“ [wɒts] [ðə; ði][aɪˈdiːə] ? ”
“ **What's the idea ?** ”
“ 是什么 这 主意 ? ”

“你的想法是什么？ ”

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] . ”
“ **I'm going away for a while .** ”
“ 我是 去 离开 为了 一个 尽管 . ”

“我要离开一段时间。”

“ [juː; jʊ] [aːnt] [sɪk] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”
“ **You aren't sick , are you ?** ”
“ 你 不是 生病的 , 是 你 ? ”

你没生病吧？

“ [fɑːr][frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] . ”
“ **Far from it .** ”
“ 远的 从 它 . ”

恰恰相反。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] .
“ **But I want to do something .** ”
“ 但 我 想 到 做 某物 . ”

但我想要做点什么。

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [ænd; ænd] [ðen] , [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənz] ,
“ **I may as well tell you what it is , and then , if anything happens ,** ”
“ 我 可能 作为 出色地 告诉 你 什么 它 是 , 和 然后 , 如果 任何事物 发生 , ”
“ 我最好还是告诉你那是什么, 然后, 如果发生什么事的话, ”

[juːl] [noʊ] [wer] [aɪ][eɪ ˈem] . ”
“ **you'll know where I am .** ”
“ 你会 知道 在哪里 我 是 . ”

你会知道我在哪里。

“ [seɪ] , [ðɪs] [siːmz] [laɪk][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈsɪriəs] ! ”
“ **Say , this seems like it was getting serious !** ”
“ 说 , 这 似乎 喜欢 它 曾是 获得 严肃的 ! ”

“哎呀, 看来事情变得严重了! ”

“ [ˈmɜːmɜːd] [ned] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈkloʊsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃʌm] . ”
“ **murmured Ned , looking closely at his chum .** ”
“ 低声说道 内德 , 寻找 密切 在 他的 密友 . ”

“内德低声说道, 仔细地看著他的朋友。”

“ [juː; jʊ] [ˈhævnt] [kɔːt] [ðæt] [rɑːd] [tʃæp] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? ”
“ **You haven't caught that Rod chap , have you ?** ”
“ 你 还没有 捕捉 那 杆 小伙子 , 有 你 ? ”

“你还没抓到罗德那家伙吧？ ”

“ [wel] , [noʊ] , [nɑːt][ɪɡˈzæktli] , [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [get][ɑːn][hɪz; ɪz] [træk] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [lʌk] . ”
“ **Well , no , not exactly , but I may get on his track , if I have luck .** ”
“ 出色地 , 不 , 不是 确切地 , 但 我 可能 得到 在 他的 追踪 , 如果 我 有 运气 . ”

“嗯, 不, 不完全是这样, 但如果我运气好的话, 我可能会走上他那样的道路。”

[ˈlɪs(ə)n] , [ned] .
“ **Listen , Ned .** ”
“ 听 , 内德 . ”

听着, 内德。

[aɪ][hæd; həd] [ðæt] [ɪ'tæliən] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['pɜːrpəs] . ”
I had that Italian come here to - night for a special purpose . ”
我 有 那 意大利语 来 这里 到 - 夜晚 为了 一个 特别的 目的 . ”

我今晚让那个意大利人来这里是有特殊目的的。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['pɜːrpəs] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ] [seɪ] [ɪf] [juː; jʊ][æsk][em 'iː] .
“ And a good purpose it was , I'll say if you ask me . ”
” 和 一个 好的 目的 它 曾是 , 患病的 说 如果 你 问 我 .
“依我看，这的确是个好目的。”

[hɪːz] [ðə; ði][hɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][maɪ'self] !
He's the hit of the evening , outside of myself !
他是 这 打 的 这 晚上 , 外部 的 我 !

除了我以外，他是今晚最受欢迎的人！

“ [ænd; ənd] [ned] [pʌft] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
“ And Ned puffed out his chest . ”
” 和 内德 膨胀的 出去 他的 胸部 .
“内德挺起了胸膛。”

“ [stʊʊ] [ðæt] [tɔːk] ! ” ['tʃʌklɪd] [bəːb] .
“ Stow that talk ! ” chuckled Bob .
” 斯托 那 讲话 ! ” 轻笑 鲍勃 .

“别说了！”鲍勃笑着说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [miːn] [aɪ][gɔːt][ðə; ði][ɪ'tæliən] [hɪr] [soʊ][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət]
“ But I mean I got the Italian here so he would be out of his room at
” 但 我 意思是 我 得到 这 意大利语 这里 所以 他 会 是 出去 的 他的 房间 在
[ðə; ði] ['reɪlroʊd] [haʊs] . ”
the Railroad House . ”
这 铁路 房子 . ”

“但我的意思是，我把那个意大利人弄到这里来，是为了让他离开铁路旅馆的房间。”

“ [ɑː] , ['nɒʊb(ə)l] [juːθ] !
“ Ah , noble youth ! ”
” 啊 , 高贵 青年 !

“啊，高贵的青年！”

[prə'vaɪdɪŋ] [entər'teɪnmənt] — [tuː; tə][seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [fuːd] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [pɔːr] [ænd; ənd]
Providing entertainment — to say nothing of food — for the poor and
提供 娱乐 — 到 说 没有什么 的 食物 — 为了 这 贫穷的 和
['daʊntrɔːd(ə)n] !
downtrodden !
受压迫的 !

为贫困潦倒的人们提供娱乐——更不用说食物了！

[ˈætə] [bɔɪ] , [bəːb] ! ”
Atta boy , Bob ! ”
阿塔 男生 , 鲍勃 ! ”

好样的，鲍勃！

“ [kʌt] [aɪ 'tiː] [aʊt] !
“ Cut it out ! ”
” 切 它 出去 !

“住手！”

[aɪ][dəʊnt] [miːn] [ðæt] [weɪ] !
I don't mean that way !
我 不 意思是 那 方式 !

我不是那个意思！

[aɪ] [æskt] [ðə; ði] ['deɪɡoʊ] [hɪr] [soʊ][hi:; hi] ['wʊdnt] [bi:; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] . "
I asked the dago here so he wouldn't be in his room . "
我 问 这 达戈 这里 所以 他 不会 是 在 他的 房间 . "

我问了这里的意大利佬，这样他就不会待在房间里了。

" [ˈnæt(ə)rəli] [ɪf] [ˈhi:z] [hɪr] [hi:; hi][kɑ:nt][bi:; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] , " ['bæntəd] [ned] .
" Naturally if he's here he can't be in his room , " bantered Ned .
" 自然 如果 他是 这里 他 不能 是 在 他的 房间 , " 闲聊 内德 .

“他既然来了，当然不可能待在房间里，”内德打趣道。

" [tu:] ['ɑ:bdʒekts][kɑ:nt]['ɑ:kjupai][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
" Two objects can't occupy the same place at the same time .
" 二 对象 不能 占据 这 相同的 地方 在 这 相同的 时间 .

“两个物体不能同时占据同一个位置。”

[ˈni:ðər] [kæn; kən][ˈi:v(ə)n][æn; ən][ɪˈtæliən][ˈɔ:rgən][ˈgraɪndər][bi:; bi][ɪn] [tu:] ['pleɪsɪz][æt; ət][wʌns] .
Neither can even an Italian organ grinder be in two places at once .
两者都不 能 甚至 一个 意大利语 器官 磨床 是 在 二 地方 在 一次 .

即使是意大利街头艺人也不可能同时出现在两个地方。

[kju:] . [i:] . [di:] . [ju:; jʊ] [noʊ] , [bɑ:b] ! "
Q . E . D . you know , Bob ! "
问 . E . D . 你 知道 , 鲍勃 ! "

鲍勃，你明白了吧！

" [oʊ] , [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi] ['sɪriəs] ! "
" Oh , will you be serious ! "
" 哦 , 将要 你 是 严肃的 ! "

“哦，你是认真的吗！ ”

" [ɪz] [ðɪs] ['sɪriəs] ? " [æskt] [ned] .
" Is this serious ? " asked Ned .
" 是 这 严肃的 ? " 问 内德 .

“这很严重吗？ ”内德问道。

" [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] — [jes] .
" It may be — yes .
" 它 可能 是 — 是的 .

“也许是——是的。”

[ˈlɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

[aɪm][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] — [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ˈhaʊs] [ænd; ənd]
I'm going out — I'm going to take a run down to the Railroad House and
我是 去 出去 — 我是 去 到 拿 一个 跑步 向下 到 这 铁路 房子 和

[meɪk] [ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feləʊ] .
make a search through the room of this fellow .
制作 一个 搜索 通过 这 房间 的 这 同伴 .

我要出门了——我要去铁路旅馆，搜查一下那家伙的房间。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][gɑ:t][hɪm; ɪm] [hɪr] — [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ɡɪv] [ˌem ˈi:] [ə; eɪ] [klaɪr] [koʊst] .
That's why I got him here — so as to give me a clear coast .
那就是 为什么 我 得到 他 这里 — 所以 作为 到 给 我 一个 清除 海岸 .

这就是我把他弄来的原因——为了给我铺平道路。

[aɪ][kæn; kən] [rʌn] [daʊn] [ɪn][maɪ] ['flɪvər] [ænd; ənd][bi:; bi] [bæk] [ɪnˈsaɪd] [ʌv; əv] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] .
I can run down in my flivver and be back inside of half an hour .
我 能 跑步 向下 在 我的 货车 和 是 后退 里面的 的 一半 一个 小时 .

我可以开着我的小车跑下去，半小时内就能回来。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ki:p] [θɪŋz] ['mu:vɪŋ] [ðæt] [lɔ:ŋ] — [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] ? ”
Can you keep things moving that long — until I come back ? ”
能 你 保持 事物 移动 那 长的 — 直到 我 来 后退 ? ”
你能一直维持现状，直到我回来吗？
“ [aɪl] [traɪ] , [i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][stænd][ɑ:n][maɪ] [hed] [tuː; tə][ə'mju:z] - [ɪm] ！ ”
“ I'll try , even if I have to stand on my head to amuse ' em ! ”
” 患病的 尝试 , 甚至 如果 我 有 到 站立 在 我的 头 到 娱乐 - 呃 ！ ”
“我会尽力，就算要倒立逗他们开心也行！ ”

“ [gʊd] [bɔɪ] ！
“ Good boy ！
” 好的 男生 ！
“好孩子！ ”

[bʌt; bət][dəʊnt][duː] ['eniθɪŋ] [ræʃ] .
But don't do anything rash .
但 不 做 任何事物 皮疹 .
但不要轻举妄动。

[dəʊnt] [reɪz] [ə; eɪ] ['rʌmpəs] , [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn][æsk][fɔ:r; fər][em 'i:] ['kʌvər] [maɪ] ['æbsəns] .
Don't raise a rumpus , and if any one asks for me cover my absence .
不 增加 一个 喧闹 , 和 如果 任何 一 问 为了 我 覆盖 我的 缺席 .
不要闹事，如果有人找我，就替我解释一下我不在的原因。

[ə'bʌv] [ɔ:l][dəʊnt][let][ðə; ðɪ]['deɪɡoʊ] [noʊ] [aɪv] [ɡɔ:n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dʌmp] . ”
Above all don't let the dago know I've gone to his dump . ”
多于 全部 不 让 这 达戈 知道 我已经 已消失 到 他的 倾倒 . ”
最重要的是，别让那个意大利佬知道我去过他的垃圾场。

“ [trʌst] [jɔr; jər][oʊld] ['kɑ:lɪdʒ] [tʌm] [fɔ:r; fər] [ðæt] , [bɑ:b] .
“ Trust your old college chum for that , Bob .
” 相信 你的 老的 大学 密友 为了 那 , 鲍勃 .
“鲍勃，这件事就相信你大学时的老朋友吧。”

[aɪm] ['lɪt(ə)l] [oʊld][ɑ:n][ðə; ðɪ][dʒɑ:b][fɔ:r; fər] [jɔ:rz] ['tru:li] .
I'm Little Old On The Job for yours truly .
我是 小的 老的 在 这 工作 为了 你的 真的 .
我本人就是个老家伙，还在工作中。

[ʃu:t] ！
Shoot ！
射击 ！
射击！

[wen] [juː; jʊ]['ɡoʊɪŋ] ? ”
When you going ? ”
什么时候 你 去 ? ”
你什么时候走？

“ [raɪt] [ə'weɪ] .
“ Right away .
” 正确的 离开 .
“马上。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [su:n] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [sɜ:rv] [ðə; ðɪ][aɪs] [kri:m] [ænd; ənd] [keɪk] ,
It will soon be time to serve the ice cream and cake ,
它 将要 很快 是 时间 到 服务 这 冰 奶油 和 蛋糕 ,
很快就要上冰淇淋和蛋糕了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [θɪŋk] [aɪm] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [ðæt] .
and they can think I'm looking after that .
和 他们 能 思考 我是 寻找 后 那 .
他们可以以为我在负责这件事。

[ˈmʌmz] [ðə; ði][wɜ:rd] [naʊ] ！ ”
Mum's the word now ! ”
妈妈的 这 单词 现在 ！ ”

现在必须保持沉默！

“ [mʌm] [ɪz] [raɪt] ！ ” [ˈekəʊd] [ned] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] .
“ **Mum is right ! ” echoed Ned with a wink .**
” 妈妈 是 正确的 ！ ” 回声 内德 和 一个 眨眼 。

“妈妈说得对！”内德眨了眨眼，附和道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kənˈvə:st] [ˈræpɪdli][ænd; ənd][ɪn] [loʊ] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][wʌn][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
They had conversed rapidly and in low voices in one corner of the room ,
他们 有 交谈 快速 和 在 低的 声音 在 一 角落 的 这 房间 ；

他们在房间的一个角落里快速低声交谈着。

[waɪl] [ˈnɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] [gests] [wɜ:r; wər] [ˈgæðəd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈmʌŋki] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪˈtæliən] .
while nearly all the guests were gathered about the monkey and the Italian .
尽管 几乎 全部 这 客人 是 聚集 关于 这 猴 和 这 意大利语 ；

几乎所有宾客都围着猴子和意大利人转。

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [ðʌs] [əˈmju:zd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [bə:b] [slɪpt]
Seeing that they were likely to be thus amused for some time , Bob slipped
看到 那 他们 是 可能 到 是 因此 觉得好笑 为了 一些 时间 ； 鲍勃 滑倒了
[aʊt] .
out .
出去 。

眼见他们可能会这样消遣一阵子，鲍勃便悄悄溜走了。

[ned] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][əˈlɜ:rt][tu:; tə] [fɔ:ˈrstɔ:l] [ˈpɑ:səb(ə)l] [ɪmˈbærəsɪŋ] [ˈkwestʃənz] .
Ned was on the alert to forestall possible embarrassing questions .
内德 曾是 在 这 警报 到 垄断 可能的 尴尬的 问题 。

内德时刻保持警惕，以避免被问到令人尴尬的问题。

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ɪˈtæliənz] [ru:m] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , ” [sed] [bə:b][tu:; tə][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [haʊs]
“ **I'm going up to the Italian's room a minute , ” said Bob to the Railroad House**
” 我是 去 向上 到 这 意大利人的 房间 一个 分钟 ； ” 说 鲍勃 到 这 铁路 房子
[prəˈpraɪətər] ,
proprietor ,
业主 ；

“我马上要去意大利人的房间，”鲍勃对铁路旅馆的老板说。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈleɪtər] .
a little later .
一个 小的 之后 。

稍后。

“ [help] [jɔ:rˈself] , ” [ɪnˈdɪfrəntli] [rɪˈplaɪd] [maɪk] [ˈbrenən] .
“ **Help yourself , ” indifferently replied Mike Brennan .**
” 帮助 你自己 ； ” 漠不关心 回复 麦克风 布伦南 。

“请自便，”迈克·布伦南冷漠地回答道。

“ [ˈhi:z] [aʊt] , [ðəʊ] . ”
“ **He's out , though . ”**
” 他是 出去 ； 尽管 。

“不过他出局了。”

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] .
“ **Yes , I know .**
” 是的 ； 我 知道 。

“是的，我知道。

[ˈhiːz] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [ˈoʊvər][æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [bɔɪz] - [kɫʌb] . ”
He's entertaining over at the Boys ' Club . ”
他是 娱乐 超过 在 这 男孩们 俱乐部 . ”

他在男孩俱乐部那边表演节目呢。

“ [oʊ] , [ʃʊr] !
” Oh , sure !
” 哦 , 当然 !

“哦，当然！ ”

[naʊ] [aɪ] [rɪˈmembər] [jiː; ji] !
Now I remember ye !
现在 我 记住 是的 !

现在我想起来了！

” [kraɪd] [maɪk] .
” cried Mike .
” 哭 麦克风 .

“迈克喊道。”

” [jʊə(r)] [tiː ˈertʃ] - [læd] [ðæt] [kʌm] [ænd; ənd][haɪd] [hɪm; ɪm] .
” You're th ' lad that come and hired him .
” 你是 th - 小伙子 那 来 和 雇用 他 .

“你就是那个来雇他的小伙子。”

[aɪ] [spoʊz] [hiː; hi][fərˈɡɔːt][hɪz; ɪz][ˈmjuːzɪk] !
I s'pose he forgot his music !
我 假设 他 忘了 他的 音乐 !

我猜他把乐谱忘了！

” [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈtʃʌklɪd] .
” and he chuckled .
” 和 他 轻笑 .

他轻笑了一声。

” [soʊ][jiː; ji][hæd; həd][tiː] - [kʌm] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [dɪd][jiː; ji] ?
” So ye had t ' come for it , did ye ?
” 所以 是的 有 t - 来 为了 它 , 做过 是的 ?

“所以你们非得来这里不可，是吗？ ”

[ʃʊr] [ðɪːz] [ˈdeɪgəʊ] [ɑːnt] [ˈeni] [ɡʊd] , [ðoʊ] [piːˈetroʊ][ɪz][æz; əz] [ˈdiːsnt] [æz; əz] [ˈeni] .
Sure these dagos aren't any good , though Pietro is as decent as any .
当然 这些 达戈斯 不是 任何 好的 , 尽管 皮耶特罗 是 作为 体面的 作为 任何 .

这些意大利佬确实不太行，不过皮耶特罗还算不错。

[ɡoʊ][ɑːn][ʌp] [wɪd] [jiː; ji] !
Go on up wid ye !
去 在 向上 宽 是的 !

加油！

” [bəːb] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈdɪmli] - [ˈlaɪtɪd] [hɔːl] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]
” Bob made his way along the dimly - lighted hall until he came to the door of
” 鲍勃 制成 他的 方式 沿着 这 依稀 - 照明 大厅 直到 他 来了 到 这 门 的

[ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [ɪˈtæliən] [slept] .
the room where the Italian slept .
这 房间 在哪里 这 意大利语 睡着了 .

鲍勃沿着昏暗的走廊走去，直到来到意大利人睡觉的房间门口。

[bɑ:b][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['reɪləʊd] [haʊs] [brɪfɔ:r] , [wʌnz] [wen] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['reɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]
Bob had been in the Railroad House before , once when it was raided by the
鲍勃 有 到过 在 这 铁路 房子 前 , 一次 什么时候 它 曾是 突袭 经过 这
[pə'li:s] .
police .
警察 .

鲍勃之前来过铁路旅馆，有一次是警察突袭旅馆的时候。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt][ðə; ði] ['lɑ:ks] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:z] [wɜ:r; wər][oʊld] - ['fæʃnd] [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]
He knew that the locks on the doors were old - fashioned and that a
他 知道 那 这 锁 在 这 门 是 老的 - 造型 和 那 一个
['bʌtn,hʊk] [wʊd] ['oʊpən][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
buttonhook would open most of them .
纽扣钩 会 打开 最多 的 他们 .

他知道门上的锁是老式的，用扣钩就能打开大部分门锁。

[æn; ən][ˈɔ:rd(ə)neri] ['slendər] [ki:] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [wɔ:rd][ɑ:n][aɪ'ti:] , [wʊd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][du:][ðə; ði] [trɪk]
An ordinary slender key , with one ward on it , would more than do the trick
一个 普通的 苗条 钥匙 , 和 一 病房 在 它 , 会 更多的 比 做 这 诡计
,
.
,

一把普通的细长钥匙，上面带一个锁扣，就足以解决问题了。

[ænd; ənd][bɑ:b][hæd; həd] ['sevrəl] [ki:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [və'raɪəti] .
and Bob had several keys of the skeleton variety .
和 鲍勃 有 一些 钥匙 的 这 骨骼 种类 .

鲍勃有好几把骷髅钥匙。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] [sər'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌn'lɔ:kt] ,
He was not surprised to find the door unlocked ,
他 曾是 不是 惊讶 到 寻找 这 门 已解锁 ,
他
他发现门没锁，并不感到意外。

[wen] [hi:; hi] [traɪd] [aɪ'ti:] [brɪfɔ:r] ['ju:zɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ki:z] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] .
when he tried it before using any of the keys he had brought .
什么时候 他 尝试 它 前 使用 任何 的 这 钥匙 他 有 带来 .

他还没用上带来的任何一把钥匙就试了一下。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] ['wɔznt] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [i:z] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['entərd] ,
But if he wasn't surprised at the ease with which he entered ,
但 如果 他 不是 惊讶 在 这 舒适 和 哪个 他 进入 ,
他
但如果他对如此轻松地进入比赛并不感到惊讶的话，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [hi:; hi] [sɔ:] [wen] [hi:; hi] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði] ['pɔ:rtl] .
he was surprised at the sight he saw when he pushed back the portal .
他 曾是 惊讶 在 这 视线 他 锯 什么时候 他 推动 后退 这 门户网站 .

当他推开传送门时，眼前的景象让他大吃一惊。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][dɪm][gæs][dʒet] , ['pɑ:rtli] [tɜ:rnd] [daʊn] .
For the room was lighted by a dim gas jet , partly turned down .
为了 这 房间 曾是 照明 经过 一个 暗淡 气体 喷射 , 部分 转向 向下 .

房间里只有一盏昏暗的煤气灯照明，而且灯光还调得比较暗。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sɪkli] [gli:m] [bɑ:b] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [ru:m] — [ə; eɪ][mæn] ['stu:pɪŋ] ['oʊvər]
And in the sickly gleam Bob saw a man in the room — a man stooping over
和 在 这 病弱的 闪耀 鲍勃 锯 一个 男人 在 这 房间 — 一个 男人 弯腰 超过
[ə; eɪ] [tʃest] [ɪn][wʌn]['kɔ:rnər] .
a chest in one corner .
一个 胸部 在 一 角落 .

在昏暗的光线中，鲍勃看到房间里有一人——一个男人正弯腰在角落里的一个箱子旁。

[æ̣t; ət][fɜːrst][bɑːb] [biːliːvd] [ðæt][piːˈetroʊ][hæd; həd] [ˈgɑːtn] [ðer; ðər] [əˈhed] [ʌv; əv][him; ɪm] .

At first Bob believed that Pietro had gotten there ahead of him .
在 第一的 鲍勃 相信 那 皮耶特罗 有 获得 那里 前方 的 他 .

起初，鲍勃以为皮耶特罗比他先到达了那里。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmæɪnɪfest] [ɪm,pɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ðɪs] [suːn] [meɪd] [ɪtˈself] [noʊn] [tuː; tə][him; ɪm] .

But the manifest impossibility of this soon made itself known to him .
但 这 显现 不可能 的 这 很快 制成 本身 已知 到 他 .

但他很快就意识到这显然是不可能的。

[ðə; ði][mæn] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪˈtæliənz] [tʃest] [ˈstreɪtnɪd] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv]

The man bending over the Italian's chest straightened up suddenly at the noise of
这 男人 弯曲 超过 这 意大利人的 胸部 拉直 向上 突然 在 这 噪音 的

[ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [dɔːr] .

the opening door .
这 开幕 门 .

听到开门声，正俯身在意大利人胸口的男人突然直起身子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [rʌf] [əˈpɪrəns] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [left] [hænd][wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] .

He was a man of rough appearance , and his left hand was missing .
他 曾是 一个 男人 的 粗糙的 外貌 , 和 他的 左边 手 曾是 丢失的 .

他外表粗犷，左手缺失。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][aɪərən] [hʊk] — [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [laɪk] [ˈkæptɪn] [ˈkʌtl] .

In place of it was an iron hook — for all the world like Captain Cuttle .
在 地方 的 它 曾是 一个 铁 钩 — 为了 全部 这 世界 喜欢 队长 墨鱼 .

取而代之的是一个铁钩——简直就像卡特尔船长一样。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɑːrp] [ɪnˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breθ] , [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʊk] [feɪst] [ðə; ði]

With a sharp intaking of his breath , the man with the hook faced the
和 一个 锋利的 摄入量 的 他的 气息 , 这 男人 和 这 钩 面对 这

[jʌŋ] [dɪˈtektɪv] .

young detective .
年轻的 侦探 .

手持钩子的男人倒吸一口凉气，面对着年轻的侦探。

[bɑːb] , [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈpres] [ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] [səɪˈpraɪz] .

Bob , on his part , could not repress a gasp of surprise .
鲍勃 , 在 他的 部分 , 可以 不是 抑 一个 喘气 的 惊喜 .

鲍勃则忍不住倒吸了一口气，表达了他的惊讶。

" [wel] ！ " [snaːrld] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ləst] .

" Well ! " snarled the man at last .
" 出色地 ! " 纠缠 这 男人 在 最后的 .

“哼！”那人最后咆哮道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "

" What do you want ? "
" 什么 做 你 想 ? "

你想要什么？

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [ləd] .

" Who are you ? " demanded the lad .
" WHO 是 你 ? " 要求 这 小伙子 .

“你是谁？”少年问道。

[ðə; ði] [tuː] [gleəd] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɜːrnd] - [daʊn] [gæs][dʒet] .

The two glared at each other in the dim light of the turned - down gas jet .
这 二 怒目而视 在 每个 其他 在 这 暗淡 光 的 这 转向 - 向下 气体 喷射 .

在调低的煤气喷嘴昏暗的光线下，两人怒目而视。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ðə; ði] [læst] [kɔːrd]
THE LAST CHORD
这 最后的 弦

最后一个和弦

[bɔːb][ˈdekstər][hæd; həd][tuː; tə][duː][sʌm; səm] [kwɪk] [ˈθɪŋkɪŋ] .
Bob Dexter had to do some quick thinking .
鲍勃 德克斯特 有 到 做 一些 快的 思维 .

鲍勃·德克斯特必须迅速想个办法。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈkaʊntɪd] [ɑːn] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈeni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ɪˈtæliənz] [ruːm] ,
He had not counted on finding any one in the Italian's room ,
他 有 不是 计数 在 寻找 任何 一 在 这 意大利人的 房间 ,

他没想到会在意大利人的房间里发现任何人。

[wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði][ˈpɑːrti][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˈsɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɔːrdɪd] [əˈpɑːrtmənt] .
when he left the party to make a quick survey of the sordid apartment .
什么时候 他 左边 这 派对 到 制作 一个 快的 民意调查 的 这 肮脏的 公寓 .

他离开聚会，快速查看了一下那间肮脏的公寓。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][bɔːb] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][duː] — [tuː; tə] [lʊk] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ˈiːðər] [kənˈfɜːrm][ɔːr][duː] [əˈweɪ]
That is all Bob wanted to do — to look about and either confirm or do away
那 是 全部 鲍勃 通缉 到 做 — 到 看 关于 和 任何一个 确认 或者 做 离开

[wɪð; wɪθ][ˈsɜːrt(ə)n] [səsˈpɪjənz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈentəd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
with certain suspicions that had entered his mind .
和 肯定 怀疑 那 有 进入 他的 头脑 .

鲍勃只想四处看看，证实或消除他脑海中浮现的某些怀疑。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə][ɡet] [səˈspɪʃəs] [ʌv; əv][piːˈetroʊ] ,
For he had begun to get suspicious of Pietro ,
为了 他 有 开始 到 得到 可疑的 的 皮耶特罗 ,

因为他开始怀疑彼得罗了。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈdʒenjuəs] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ɪˈtæliən] ,
in spite of the ingenuous ways of the smiling Italian ,
在 尽管如此 的 这 天真无邪 方式 的 这 微笑 意大利语 ,

尽管笑容可掬的意大利人天真无邪，

[ænd; ənd][ðə; ði] [səsˈpɪjənz] [bɪˈɡæn] [wen] [ðə; ði][mæn] [haɪrd] [ðə; ði] [ˈbræmbəl] [pætʃ] [frʌm; frəm] [dʒʌdʒ]
and the suspicions began when the man hired the bramble patch from Judge
和 这 怀疑 开始 什么时候 这 男人 雇用 这 荆棘 修补 从 法官

[ˈwestən] ,
Weston ,
韦斯顿 ,

而这一切的起因，是这名男子从韦斯顿法官那里租下了那片荆棘地。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈvaʊd] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈplæntɪŋ] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmʌŋki] .
with the avowed purpose of planting food for the monkey .
和 这 公开承认 目的 的 种植 食物 为了 这 猴 .

其公开目的是为猴子种植食物。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
Now that he had come , and found a stranger in the room , and a
现在 那 他 有 来 , 和 成立 一个 陌生人 在 这 房间 , 和 一个

[ˈsɪnɪstər] [ˈstreɪndʒər] ,
sinister stranger ,
险恶 陌生人 ,

既然他来了，却发现房间里有个陌生人，而且还是个阴险的陌生人，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌɡli] ['aɪərn] [hʊk] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd][ænd; ənd][ɑ:rm] — [bɑ:b][ˈhɑ:rdli] [nu:] [wʌt]
with his ugly iron hook in place of a hand and arm — Bob hardly knew what
和 他的 丑陋的 铁 钩 在 地方 的 一个 手 和 手臂 — 鲍勃 几乎 知道 什么
[tu:; tə][du:][ɔ:r] [seɪ] .
to do or say .
到 做 或者 说 .

鲍勃的手和胳膊都变成了丑陋的铁钩——他几乎不知道该怎么办，也不知道该说什么。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [ðə; ði] [ɪnˈspek](ə)n] [hi:; hi] [wɪft] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [səˈspiʃəs] [mæn][ˈprez(ə)nt] .
He could not make the inspection he wished with this suspicious man present .
他 可以 不是 制作 这 检查 他 希望 和 这 可疑的 男人 展示 .

有这个可疑男子在场，他无法进行他想做的检查。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʊk] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈoʊnli] [səˈspiʃəs] [ɪn] [hɪmˈself] ,
And the man with the hook was not only suspicious in himself ,
和 这 男人 和 这 钩 曾是 不是 仅有的 可疑的 在 他自己 ,
[səˈspiʃ(ə)n] [ɪn] [hɪmˈself] ,
而那个拿着钩子的男人不仅对自己充满怀疑，

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [bɑ:b][wɪð; wɪθ] [səˈspiʃ(ə)n] .
but he regarded Bob with suspicion .
但 他 认为 鲍勃 和 怀疑 .
[bʌt; bət] [hi:; hi] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [bɑ:b][wɪð; wɪθ] [səˈspiʃ(ə)n] .
但他对鲍勃抱有怀疑。

[ðə; ði] [læd] [nu:] [ðæt] [æt; ət][wʌnz] — [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈeɪdənt] [nɑ:t][ˈoʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [bʌt; bət][ɪn]
The lad knew that at once — it was evident not only in his manner but in
这 小伙子 知道 那 在 一次 — 它 曾是 明显 不是 仅有的 在 他的 方式 但 在
[hɪz; ɪz] [lʊk] .
his look .
他的 看 .

这孩子立刻就明白了——这不仅从他的举止上，也从他的眼神中显露出来。

['kwɪkli] ['bɑ:bz] [aɪz] [rəʊvd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ru:m] , ['si:kɪŋ] [ðæt] [ɑ:n] [wɪt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈi:ðər] [bɪld]
Quickly Bob's eyes roved about the room , seeking that on which he could either build
迅速地 鲍勃的 眼睛 漫游 关于 这 房间 , 寻求 那 在 哪个 他 可以 任何一个 建造
[ˈfɜ:rðər] [səsˈpiʃənz] ,
further suspicions ,
更远 怀疑 ,

鲍勃的目光迅速扫过房间，寻找可以让他进一步加深怀疑的蛛丝马迹。

[ɔ:r] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [ˌmænjʊˈfæktʃər] [nu:] [wʌnz] .
or begin to manufacture new ones .
或者 开始 到 生产 新的 一个 .
[ɔ:r] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [ˌmænjʊˈfæktʃər] [nu:] [wʌnz] .
或者开始制造新的。

[haʊˈevər] , [wʌt] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [faʊnd] [baɪ][ə; eɪ][ˈkæzuəl] [ɪnˈspek](ə)n] .
However , what he wanted could not be found by a casual inspection .
然而 , 什么 他 通缉 可以 不是 是 成立 经过 一个 随意的 检查 .

然而，他想要的东西并非通过简单的搜寻就能找到的。

[wʌt] [bɑ:b][wʌz; wəz][ˈæftər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [kəˈnekt] [ðɪs] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [si:] .
What Bob was after was something to connect this man with the sea .
什么 鲍勃 曾是 后 曾是 某物 到 连接 这 男人 和 这 海 .

鲍勃想要的是某种能将这个人与大海联系起来的東西。

[saɪnz] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm][ˈaɪdli] [ˈpleɪtɪŋ] [ˈseɪləz] - [nɑ:ts] [ɪn][ðə; ði] [ˈmʌŋki:z] [kɔ:rd]
Since the time he had seen him idly plaiting sailors ' knots in the monkey's cord
自从 这 时间 他 有 已见 他 闲散地 编织 水手们 - 绳结 在 这 猴子的 绳索
,
,
,
自从他看到那家伙漫不经心地在猴子的绳子上打水手结以来，

[ðə; ði] [læd] [hæd; həd][hæd; həd][æn; ən][aɪ'di:ə] , [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] ,
the lad had had an idea , in the back of his brain ,
这 小伙子 有 有 一个 主意 , 在 这 后退 的 他的 脑 ,
这孩子脑子里早就有了个主意,

[ðæt] [ðə; ði] ['feləʊ] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][hænd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][məst] .
that the fellow at one time had been a hand before the mast .
那 这 同伴 在 一 时间 有 到过 一个 手 前 这 桅杆 .
这个人曾经是桅杆前的工人。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [slɪp] ,
But that one little slip ,
但 那 一 小的 滑 ,
但那一次小小的失误,

[ɪf] [sʌtʃ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] — [ðə; ði][aɪd(ə)l] [ˈtaɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:d] [nɑ:ts] — [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] ['eɪvɪdəns]
if such it was — the idle tying of the odd knots — was the only evidence
如果这样的 它 曾是 — 这 闲置的 捆绑 的 这 奇怪的 绳结 — 曾是 这 仅有的 证据
, [soʊ][fɑ:r] ,
, so far ,
, 所以 远的 ,
如果真是如此——随意打结——那是目前为止唯一的证据。

[ðæt] [bɑ:b][hæd; həd] .
that Bob had .
那 鲍勃 有 .
那是鲍勃拥有的。

[hi; hi] ['wɑ:ntɪd] [mɔ:r] .
He wanted more .
他 通缉 更多的 .
他还想要更多。

[hens] , [wen] [hi; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [tu; tə] [grɪv] [hɪz; ɪz] ['pɑ:rtɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv]
Hence , when he had decided to give his party , and had thought of
因此 , 什么时候 他 有 决定 到 给 他的 派对 , 和 有 想法 的
[ˈhaɪərɪŋ][pi:'etroʊ] ,
hiring Pietro ,
招聘 皮耶特罗 ,
因此, 当他决定举办派对并考虑聘请皮耶特罗时,

[ðə; ði][aɪ'di:ə][hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [tu; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi; hi][kʊd; kəd] ['i:zəli] [slɪp] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][hæf]
the idea had occurred to him that he could easily slip away for a half
这 主意 有 发生 到 他 那 他 可以 容易地 滑 离开 为了 一个 一半
[ˈaʊər][ɔ:r][soʊ][ænd; ənd] [lʊk] [θru:] [ðə; ði][ˈmænz] [ru:m] .
hour or so and look through the man's room .
小时 或者 所以 和 看 通过 这 男人的 房间 .
他突然想到, 自己可以很容易地溜出去半个小时左右, 看看那人的房间。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['ɑ:bdʒekts] , [ə'soʊsiɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['seɪləz] [frʌm; frəm] [taɪm] [ɪmə'mɔ:riəl] ,
Some of the many objects , associated with sailors from time immemorial ,
一些 的 这 许多 对象 , 联系 和 水手们 从 时间 远古的 ,
与自古以来水手相关的众多物品中, 有些是.....

[wʊd] [tɜ:rn][ðə; ði] [trɪk] [ænd; ənd] [pru:v] [ðæt] [pi:'etroʊ][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪg'zæktli] [wʌt] [hi; hi] [prɪ'tendɪd]
would turn the trick and prove that Pietro was not exactly what he pretended
会 转动 这 诡计 和 证明 那 皮耶特罗 曾是 不是 确切地 什么 他 假装
[tu; tə][bi; bi] — [ə; eɪ] ['trævɪŋ] ['meɪkər][ʌv; əv]['mju:zɪk] .
to be — a traveling maker of music .
到 是 — 一个 旅行 制造商 的 音乐 .
事实证明, 皮耶特罗并非他所假装的那样——一个四处旅行的音乐家。

[wens] [hæd; həd] [kʌm] [ðɪs] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈaɪərən] [hʊk] [stræpt] [fæst][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrm] ?
Whence had come this man with the iron hook strapped fast to his arm ?
何处 有 来 这 男人 和 这 铁 钩 绑带 快速地 到 他的 手臂 ?
这个手臂上绑着铁钩的男人是从哪里来的?
[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [stept] [də'rektli; da'rektli][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv] “ [ˈdɑːmbi] [ænd; ənd] [sʌn]
He might have stepped directly from the pages of “ Dombey and Son
他 可能 有 步 直接地 从 这 页面 的 “ 多姆贝 和 儿子
.
:
.
他仿佛是从《董贝父子》这本书里走出来的人物。
” [huː] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?
” Who was he ?
” WHO 曾是 他 ?
他是谁?
[ðæt] [ɪz] [wʌt] [bə:b][ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
That is what Bob wanted to know .
那 是 什么 鲍勃 通缉 到 知道 .
这正是鲍勃想知道的。
[fɔːr; fər][pər'hæps][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [bɔːŋ] [taɪm] [wen] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [stres]
For perhaps half a minute — and that is a long time when under such stress
为了 也许 一半 一个 分钟 — 和 那 是 一个 长的 时间 什么时候 在下面 这样的 压力
[æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] — [fɔːr; fər][pər'hæps][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['sterɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ]
as were the two — for perhaps half a minute they remained staring at each
作为 是 这 二 — 为了 也许 一半 一个 分钟 他们 剩余 凝视 在 每个
[ˈʌðər] — [bə:b] [tens] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [ˈhæpən] — [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ]
other — Bob tense and ready for anything that might happen — the man with
其他 — 鲍勃 紧张 和 准备好 为了 任何事物 那 可能 发生 — 这 男人 和
[ðə; ði] [hʊk] [ˈʌɡli] [ænd; ənd] [sə'spiʃəs] .
the hook ugly and suspicious .
这 钩 丑陋的 和 可疑的 .

或许有半分钟——对于两个当时都处于如此紧张状态的人来说，这已经是很长的时间了——他们或许有半分钟的时间一直互相凝视着——鲍勃紧张地准备着可能发生的任何事——那个拿着钩子的男人丑陋而可疑。

[ðen] , [æt; ət][læst] , [ðə; ði][mæn] [siːmd] [tuː; tə] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [læd] .
Then , at last , the man seemed to give way to the lad .
然后 , 在 最后的 , 这 男人 似乎 到 给 方式 到 这 小伙子 .

最后，那名男子似乎终于让步给了那个男孩。
[æt; ət] [liːst] [hiː; hi][dɪd][tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'stent] [ðæt] [ðə; ði][ˈæŋɡri] [lʊk] [ˈfeɪdɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
At least he did to this extent that the angry look faded from his face ,
在 至少 他 做过 到 这 程度 那 这 生气的 看 褪色 从 他的 脸 ,
至少他脸上的怒容消退了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [læft] — [ɔːl'biːɪt] [ʌn'iːzɪli] .
and he laughed — albeit uneasily .
和 他 笑了 — 尽管 不安地 .

他笑了——尽管笑得有些不自在。
” [ɡes] [juː; jʊ][ɡɑːtɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [ruːm] , [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] , [læd] ? ” [æskt] [ðə; ði][mæn] .
” Guess you got in the wrong room , didn't you , lad ? ” asked the man .
” 猜测 你 得到 在 这 错误的 房间 , 没有 你 , 小伙子 ? ” 问 这 男人 .
“看来你走错房间了，是吧，小伙子？”那人问道。

” [juː; jʊ][dəʊnt] [brɪ'ɔːŋ] [hɪr] !
” You don't belong here !
” 你 不 属于 这里 !
“你不属于这里！ ”

” [bɑ:b] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [tjæns] [ɔ:l][ɑ:n][ə; eɪ][boʊld] [θroʊ] .
” **Bob resolved to chance all on a bold throw** .

” 鲍勃 已解决 到 机会 全部 在 一个 大胆的 扔 .

“鲍勃决定孤注一掷，孤注一掷。”

[hi:; hi] [felt] [ˈprɪti] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [pi:'etroʊ][hæd; həd][nɑ:t][ˈteɪkən][ɪn][ə; eɪ][ˈpɑ:rtnər] .
He felt pretty certain that Pietro had not taken in a partner .

他 毛毡 漂亮的 肯定 那 皮耶特罗 有 不是 已采取 在 一个 伙伴 .

他几乎可以肯定皮耶特罗没有找合伙人。

[ðə; ði][mæn][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ɪ'tæliən] — [fɑ:r][frʌm; frəm][,aɪ 'ti:] .
The man did not seem to be an Italian — far from it .

这 男人 做过 不是 似乎 到 是 一个 意大利语 — 远的 从 它 .

这个人看起来不像意大利人——恰恰相反。

[ænd; ənd] [ˈni:ðər] [pi:'etroʊ][nɔ:r][ðə; ði][ˈlændlɔ:rd][hæd; həd] [sed] [ˈeniθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] .
And neither Pietro nor the landlord had said anything about a visitor .

和 两者都不 皮耶特罗 也不 这 房东 有 说 任何事物 关于 一个 游客 .

皮耶特罗和房东都没有提到过有访客。

[jet] [hɪr] [wʌz; wəz] [ðɪs] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʊk] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm'self] [ˈveri] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn]
Yet here was this man with the hook making himself very much at home in

然而 这里 曾是 这 男人 和 这 钩 制作 他自己 非常 很多 在 家 在

[ˈpi:etroʊz] [pleɪs] .

Pietro's place .

皮耶特罗的 地方 .

然而，这个拿着钩子的男人却在彼得罗的住处如鱼得水。

[soʊ][bɑ:b] [rɪ'zɑ:lvd] [ɑ:n][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [blʌf] .
So Bob resolved on a bit of bluff .

所以 鲍勃 已解决 在 一个 少量 的 虚张声势 .

于是鲍勃决定虚张声势。

” [ɑ:nt] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ru:m] ? ” [keɪm] [ðə; ði] [dɪ'mænd] [ə'gen] .
” **Aren't you in the wrong room ? ” came the demand again** .

” 不是 你 在 这 错误的 房间 ? ” 来了 这 要求 再次 .

“你是不是走错房间了？”对方再次质问道。

” [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ! ” [ˈkaʊntɜ:d, 'kaʊnɜ:d][bɑ:b] [ˈɔ:rtli] .
” **No more than you are ! ” countered Bob shortly** .

” 不 更多的 比 你 是 ! ” 反驳 鲍勃 不久 .

“我跟你一样！”鲍勃立刻反驳道。

” [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] [ɪn][mɑ:r'gɒʊlɪs] - [pleɪs] ?
” **Who are you , and what are you doing in Margolis ' place ?**

” WHO 是 你 , 和 什么 是 你 正在做 在 玛格丽丝 - 地方 ?

“你是谁？你为什么代替玛格丽丝？”

” [ðə; ði] [ʃɑ:t] [went] [hoʊm] .
” **The shot went home** .

” 这 射击 去 家 .

“球进了。”

” [oʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [du:][ju:; jʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði][mæn] .
” **Oh , you know him , do you ? ” asked the man** .

” 哦 , 你 知道 他 , 做 你 ? ” 问 这 男人 .

“哦，你认识他啊？”那人问道。

” [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][du:] !
” **Of course I do !**

” 的 课程 我 做 !

“我当然愿意！”

“ [ænd; ənd][ba:b] [ˈfɑ:lʊd] [ʌp][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [hi;; hi] [θɔ:t] [hi;; hi][hæd; həd] [geɪnd] .
“ **and** **Bob** **followed up the advantage** **he thought he had gained** .
“ 和 鲍勃 随后 向上 这 优势 他 想法 他 有 获得 .
鲍勃继续巩固他认为自己取得的优势。

“ [aɪ] [haɪrd] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [pleɪ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ][fɔ:r; fər][em ˈi:][tu;; tə] - [naɪt] .
“ **I hired him to play at a party for me to - night** .
“ 我 雇用 他 到 玩 在 一个 派对 为了 我 到 - 夜晚 .
“我今晚雇他来我的派对上演奏。”

“ [ba:b] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [stʌk] [ðer; ðər][bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd]
“ **Bob would have been stuck there but for something that came into his mind** .
“ 鲍勃 会 有 到过 卡住 那里 但 为了 某物 那 来了 进入 他的 头脑 .
.
.
.
“要不是鲍勃脑中突然冒出一个想法，他可能就一直被困在那里了。”

[haʊ] [kʊd; kəd][hi;; hi][ɪkˈspleɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈru:mz] [ˈraɪt(ə)]
How could he explain his presence there in the absence of the room's rightful
如何 可以 他 解释 他的 在场 那里 在 这 缺席 的 这 房间的 正当的
[ˈɪnmeɪt] ,
inmate ,
囚犯 ,
他如何解释自己在房间里出现，而房间里真正的囚犯却不在？

[wen] [hi;; hi][hæd; həd] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [pi:ˈetroʊ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ] ?
when he had admitted that Pietro was at the party ?
什么时候 他 有 承认 那 皮耶特罗 曾是 在 这 派对 ?
他什么时候承认皮耶特罗在派对上？

[ðə; ði] [læd] , [ˈsʌmhaʊ] , [rɪˈmembər] [ðæt] [hænd] [ˈɔrgənz] [ɑ:r; ər][ˈɑ:pɜ:ɪtəd][baɪ][ə; eɪ] [raʊnd] [pi:s]
The lad , somehow , remembered that hand organs are operated by a round piece
这 小伙子 , 不知何故 , 记得 那 手 器官 是 经营的 经过 一个 圆形的 片
[ʌv; əv] [bræs] ,
of brass ,
的 黄铜 ,
不知怎的，这孩子还记得手摇风琴是用一块圆形的黄铜片来操作的。

[kɔ:ld] [ə; eɪ] “ [ˈbærəl] , “ [ænd; ənd] [ðæt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈbærəl] [ɑ:r; ər] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [sti:l] , [laɪk] [ˈtaɪni] [pɪnz] .
called a “ barrel , “ and that on this barrel are points of steel , like tiny pins .
称为 一个 “ 桶 , “ 和 那 在 这 桶 是 积分 的 钢 , 喜欢 微小的 别针 .
被称为“枪管”，枪管上有像小针一样的钢点。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈbærəl] [rɪˈvɒlvz] , [tu;; tə][ðə; ði] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kræŋk] , [wɪtʃ] [ˈɒpəreɪts] [ə; eɪ][wɜ:rm]
As the barrel revolves , to the turning of the crank , which operates a worm
作为 这 桶 旋转 , 到 这 转弯 的 这 曲柄 , 哪个 运作 一个 蠕虫
[ɡɪr] ,
gear ,
齿轮 ,
当曲柄转动时，桶身随之旋转，曲柄带动蜗轮蜗杆运转。

[ðɪ:z] [pɔɪnts] [ˈoʊpən] [vælvz] , [əˈlaʊɪŋ] [er] [tu;; tə] [pæs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bræs] [ri:d] - [tʌŋz] , [ðʌs]
these points open valves , allowing air to pass over the brass reed - tongues , thus
这些 积分 打开 阀门 , 允许 空气 到 经过 超过 这 黄铜 芦苇 - 舌头 , 因此
[prəˈdʒʊsɪŋ] “ [ˈmju:zɪk] .
producing “ music .
生产 “ 音乐 .
这些点打开阀门，使空气流过黄铜簧片，从而产生“音乐”。

” [i:tʃ] [ˈbærəl] [hæz; həz][ɑ:n][,aɪ ˈti:] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [sti:l] [pɔɪnts] ,
“ **Each barrel has on it a certain number of steel points** ,
” 每个 桶 有 在 它 一个 肯定 数字 的 钢 积分 ,
“每个枪管上都有一定数量的钢尖,

[set][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðeɪ] [pleɪ] [ə; eɪ][set] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [tju:nz] , [noʊ] [mɔ:r] .
set in such a way that they play a set number of tunes , no more .
放 在 这样的 一个 方式 那 他们 玩 一个 放 数字 的 曲调 , 不 更多的 .
乐队被安排演奏固定数量的曲目, 不多不少。

[tu:; tə][ɪˈneɪb(ə)] [ə; eɪ][hænd][ˈɔ:rgən] , [ɔ:r] [ə; eɪ] [stri:t] [piˈænoʊ] ,
To enable a hand organ , or a street piano ,
到 使能够 一个 手 器官 , 或者 一个 街道 钢琴 ,
为了使手风琴或街头钢琴能够演奏,

[tu:; tə] [pleɪ] [ˈʌðər] [ˈmelədiz] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈnesəseri] [tu:; tə][ɪnˈsɜ:rt] [əˈnʌðər] [ˈbærəl] , [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfrənt]
to play other melodies it is necessary to insert another barrel , with different
到 玩 其他 旋律 它 是 必要的 到 插入 其他 桶 , 和 不同的
[pɪnz][ɑ:n] .
pins on .
别针 在 .
要演奏其他旋律, 需要插入另一个带有不同销钉的音管。

[waɪ] [wʊd] [nɑ:t][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rti] [gests] [bɪˈkʌm] [ˈtaɪəd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][set] [ˈnʌmbər]
Why would not his party guests become tired of a repetition of a set number
为什么 会 不是 他的 派对 客人 变得 疲劳的 的 一个 重复 的 一个 放 数字
[ʌv; əv] [tju:nz] ?
of tunes ?
的 曲调 ?
为什么他的派对宾客不会对重复播放的固定曲目感到厌倦呢?

[ˈwʊdnt] [ðeɪ] [dɪˈmænd] [ˈʌðər] ?
Wouldn't they demand others ?
不会 他们 要求 其他的 ?
他们难道不会要求其他人也这样做吗?

[ænd; ənd][tu:; tə][get][ðəm; ðəm][,aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈnesəseri] [tu:; tə][ɪnˈsɜ:rt][ə; eɪ] [nu:] [ˈbærəl] [ɪn][ðə; ði]
And to get them it would be necessary to insert a new barrel in the
和 到 得到 他们 它 会 是 必要的 到 插入 一个 新的 桶 在 这
[ˈɔ:rgən] ,
organ ,
器官 ,
要得到它们, 就必须在管风琴中安装一个新的音管。

[ˈi:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [nu:] [roʊl][ɪz] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpleɪər] [piˈænoʊ] .
even as a new roll is put in a player piano .
甚至 作为 一个 新的 卷 是 放 在 一个 玩家 钢琴 .
即使只是给自动钢琴换上新的琴卷。

” [aɪ][hæv; həv][,aɪ ˈti:] !
“ **I have it !**
” 我 有 它 !
“我有了! ”

” [mju:zd] [bə:b][tu:; tə] [hɪmˈself] .
“ **mused Bob to himself** .
” 沉思 鲍勃 到 他自己 .
“鲍勃自言自语道。”

” [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tu:; tə][get] [əˈnʌðər] [ˈbærəl] [soʊ][pi:ˈetroʊ][kʊd; kəd] [pleɪ] [ˈʌðər] [tju:nz] .
“ **I came here to get another barrel so Pietro could play other tunes** .
” 我 来了 这里 到 得到 其他 桶 所以 皮耶特罗 可以 玩 其他 曲调 .
“我来这里是为了再拿一个木桶, 这样皮耶特罗就可以演奏其他曲子了。”

[ðæt] [wɪl] [du:][ðə; ði] [trɪk] !
That will do the trick !
那 将要 做 这 诡计 ！

这样肯定行得通！

" [soʊ][hi; hi] [spu:k] [ʌp][ænd; ənd] [sed] :
" So he spoke up and said :
" 所以 他 辐 向上 和 说 :

于是他开口说道：

" [hæv; həv][ju; jʊ] [si:n] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] ['bærəl] ?
" Have you seen anything of the other barrel ?
" 有 你 已见 任何事物 的 这 其他 桶 ？

“你看到另一桶东西了吗？”

" [hi; hi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)] [nɑ:t][tu; tə] [seɪ] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [kʌm] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
" He was careful not to say that he had come for it ,
" 他 曾是 小心 不是 到 说 那 他 有 来 为了 它 ,

他很谨慎，没有说自己是为此而来。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz][ə'ɪdʒən(ə)]['ɑ:bdʒekt] .
for that was not his original object .
为了 那 曾是 不是 他的 原来的 目的 .

因为这并非他最初的目的。

" [wʌt] ['bærəl] ? " [æskt] [ðə; ði][mæn] .
" What barrel ? " asked the man .
" 什么 桶 ？ " 问 这 男人 .

“什么桶？”那人问道。

" [tu; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði][ˈɔ:rgən] — [tu; tə] [pleɪ] ['dɪfrənt] [tju:nz] , " [ðə; ði] [læd] [ɪk'spleɪnd] .
" To go in the organ — to play different tunes , " the lad explained .
" 到 去 在 这 器官 — 到 玩 不同的 曲调 , " 这 小伙子 解释 .

“去弹管风琴——演奏不同的曲子，”男孩解释道。

" [hʌ] ! [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [tju:nz] !
" Huh ! I don't know anything about tunes !
" 嗯 ！ 我 不 知道 任何事物 关于 曲调 ！

“咦！我对音乐一窍不通！”

" [graʊld] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʊk] .
" growled the man with the hook .
" 咆哮 这 男人 和 这 钩 .

“拿着钩子的男人咆哮道。”

" [ɪf] [pi:'etroʊ] [sent] [ju; jʊ][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] — [ɔ:l] [raɪt] .
" If Pietro sent you for it — all right .
" 如果 皮耶特罗 发送 你 为了 它 — 全部 正确的 .

“如果是皮耶特罗派你去的——好吧。”

[teɪk] [aɪ 'ti:] [ɪf] [ju; jʊ][kæn; kən][faɪnd][aɪ 'ti:] .
Take it if you can find it .
拿 它 如果 你 能 寻找 它 .

如果能找到就拿走吧。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [hɪr] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
But I didn't come here for that .
但 我 没有 来 这里 为了 那 .

但我来这里不是为了这个。

[wʌt] ['taɪmz] [hi; hi] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['pɑ:rtɪ][ʌv; əv] [jɔ:rz] ? "
What time's he coming back from this party of yours ? "
什么 时间 他 未来 后退 从 这 派对 的 你的 ？ "

他什么时候从你的派对回来？

“ [oʊ] , [nɑ:tʃ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] [jet] .
“ **Oh , not for a long while yet .**
“ 哦 , 不是 为了 一个 长的 尽管 然而 .

“哦，还早着呢。”

[ɪts] [ˈoʊnli][dʒʌst] [ˈstɑ:rtɪd] . “
It's only just started .”
它是 仅有的 只是 开始 . “

一切才刚刚开始。

“ [ɜ:rn] !
“ **Urn !**
“ 瓮 !

“瓮！

[wel] , [aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
Well , I'd like to see him .
出色地 , ID 喜欢 到 看 他 .

我很想见见他。

[aɪ][gɑ:t] [pərˈtɪkjələr] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I got particular business with him .
我 得到 特别的 商业 和 他 .

我跟他有特定的业务往来。

[hi:; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] [aɪm] [hɪr] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] !
He doesn't know I'm here , but I am !
他 不 知道 我是 这里 , 但 我 是 !

他不知道我在这里，但我确实在这里！

“ [ðə; ði][mæn] [flʌŋ] [hɪm'self] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] [wɪtʃ] [kri:kt] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [weɪt] .
“ **The man flung himself into a chair which creaked under his weight .**
“ 这 男人 扔 他自己 进入 一个 椅子 哪个 嘎吱作响 在下面 他的 重量 .

“那人猛地坐到椅子上，椅子在他身下发出吱嘎声。”

“ [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbærəl] — [ɔ:r] [wət'evər] [aɪ 'ti:][ɪz] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , “ [hi:; hi] [graʊld] .
“ **Look for the barrel — or whatever it is if you like , ” he growled .**
“ 看 为了 这 桶 — 或者 任何 它 是 如果 你 喜欢 , “ 他 咆哮 .

“去找那个桶——或者随便你叫它什么都行，”他咆哮道。

[bʌt; bət] [naʊ] [bɑ:b][hæd; həd] [lɔ:st] [ɔ:l][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [ɪksplɔ:r] [ðə; ði][ˈdɜ:rti] [ru:m] [ænd; ənd][ɪts][ˈɔ:lmoʊst]
But now Bob had lost all desire to explore the dirty room and its almost
但 现在 鲍勃 有 丢失的全部 欲望 到 探索 这 肮脏的 房间 和 它是 几乎

[æz; əz][ˈdɜ:rti][ˈkɑ:ntents] .
as dirty contents .
作为 肮脏的 内容 .

但现在鲍勃已经完全失去了探索这间肮脏房间及其同样肮脏物品的兴趣。

[ˈsʌd(ə)nli] [əˈnʌðər] [aɪˈdi:ə][hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Suddenly another idea had come into his mind .
突然 其他 主意 有 来 进入 他的 头脑 .

突然，他脑海中又冒出了另一个想法。

[ðɪs] [mæn] — [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʊk] — [hæd; həd] [kleɪmd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [frend] [tu:; tə]
This man — the stranger with the hook — had claimed to be a friend to
这 男人 — 这 陌生人 和 这 钩 — 有 声称 到 是 一个 朋友 到

[ðə; ði] [ɪˈtæliən] .
the Italian .
这 意大利语 .

这个男人——那个拿着钩子的陌生人——声称自己是那位意大利人的朋友。

[ˈlðərwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ˈentər] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns]
Otherwise he would not have been allowed to enter his room in the absence
否则 他 会 不是 有 到过 允许 到 进入 他的 房间 在 这 缺席
[ʌv; əv][piːˈetroʊ] — [æz; əz][wʌz; wəz] [ˈeɪdənt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .
of Pietro — as was evident he had done .
的 皮耶特罗 — 作为 曾是 明显 他 有 完毕 .

否则，在彼得罗不在场的情况下，他是不会被允许进入房间的——而他显然已经这样做了。

[ðoʊ] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] [maɪk] [ˈbrenən] [dɪd][nɑːt] [ˈɑːpəreɪt] [hɪz; ɪz] [ˈreɪlroʊd] [ˈhaʊs] [wɪð; wɪθ] [ˈeni]
Though for that matter Mike Brennan did not operate his Railroad House with any
尽管 为了 那 事情 麦克风 布伦南 做过 不是 操作 他的 铁路 房子 和 任何
[ˈriːəl] [rɪˈgɑːrd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gests] .
real regard for his guests .
真实的 看待 为了 他的 客人 .

但事实上，迈克·布伦南经营他的铁路旅馆时，并没有真正关心他的客人。

[ðoʊz] [wɪð; wɪθ][ˈvæljuəb(ə)] [pəˈzeɪnz] [dɪd][nɑːt][pʊt] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊˈtel] .
Those with valuable possessions did not put up at his hotel .
那些 和 有价值的 财产 做过 不是 放 向上 在 他的 酒店 .

那些携带贵重物品的人没有入住他的酒店。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈmænz] [er] [wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈfrendli] .
But this man's air was anything but friendly .
但 这 男人的 空气 曾是 任何事物 但 友好的 .

但这人的态度却丝毫没有友善之意。

[ˈsʌmhaʊ] [bɑːb][gɑːt][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈvɪzɪt] [wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋktli] [ʌnˈfrendli] .
Somehow Bob got the impression that the visit was distinctly unfriendly .
不知何故 鲍勃 得到 这 印象 那 这 访问 曾是 明显地 不友好 .

不知为何，鲍勃感觉这次来访非常不友好。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʊk] [siːmd] [ˈæŋɡri] .
The man with the hook seemed angry .
这 男人 和 这 钩 似乎 生气的 .

那个拿着钩子的男人看起来很生气。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪdənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ænd; ænd] [ˈmænər] .
It was evident in his words and manner .
它 曾是 明显 在 他的 字 和 方式 .

从他的言谈举止中就能明显看出这一点。

“ [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] [dɪˈstɜːrb] [θɪŋz] , ” [sed] [bɑːb] , [æz; əz][hiː; hi] [prɪˈperd] [tuː; tə] [liːv] .
“ **No , I won't disturb things ,** ” **said Bob , as he prepared to leave .**
“ 不 , 我 惯于 打扰 事物 , ” 说 鲍勃 , 作为 他 准备 到 离开 .

“不，我不会打扰大家的，”鲍勃说着，准备离开。

“ [aɪ] [send] [piːˈetroʊ][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [hɪmˈself] .
“ **I'll send Pietro for it himself .**
“ 患病的 发送 皮耶特罗 为了 它 他自己 .

“我会派皮耶特罗亲自去取。”

[ˈhiːl] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [aɪ ˈtiː][ɪz] .
He'll know just where it is .
地狱 知道 只是 在哪里 它 是 .

他肯定知道它在哪儿。

[aɪ] [goʊ] [bæk] [ænd; ænd] [send] [hɪm; ɪm] . “
I'll go back and send him .”
患病的 去 后退 和 发送 他 . “

我会回去把他送过去。

“ [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈhʌs(ə)l] [bæk] [hɪr] ！ ” [graʊld] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ **And tell him to hustle back here ! ” growled the other .**
“ 和 告诉 他 到 努力奋斗 后退 这里 ！ ” 咆哮 这 其他 .
“ 叫他赶紧回来！ ”另一个人咆哮道。

“ [aɪv] [ˈweɪtɪd] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] — [aɪm] [ˈgetɪŋ] [ˈtaɪərd] .
“ **I've waited long enough — I'm getting tired .**
“ 我已经 等待 长的 足够的 — 我是 获得 疲劳的 .
“ 我已经等得够久了——我累了。”

[tel] [hɪm; ɪm][dʒeɪk] [ˈdɔːbər] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . “
Tell him Jake Dauber is waiting for him . ”
告诉 他 杰克 涂蜂 是 等待 为了 他 . “
告诉他杰克·道伯在等他。

“ [dʒeɪk] [ˈdɔːbər] ！ ” [rɪˈpiːtɪd] [bəːb] .
“ **Jake Dauber ! ” repeated Bob .**
“ 杰克 涂蜂 ！ ” 重复 鲍勃 .
“ 杰克·道伯！ ”鲍勃重复道。

“ [ðæts] [ðə; ði] [neɪm] — [jes] — [wɑːnt][em ˈiː][tuː; tə] [raɪt] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
“ **That's the name — yes — want me to write it out for you ?**
“ 那就是 这 姓名 — 是的 — 想 我 到 写 它 出去 为了 你 ?
“就是这个名字——没错——要我把它写下来吗？ ”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈæŋɡər][ænd; ənd] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] .
“ **there was anger and impatience in the voice .**
“ 那里 曾是 愤怒 和 不耐烦 在 这 嗓音 .
“他的声音里充满了愤怒和不耐烦。”

“ [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [rɪˈmembər] , “ [sed] [bəːb] ,
“ **Oh , I think I can remember , ” said Bob ,**
“ 哦 , 我 思考 我 能 记住 , “ 说 鲍勃 ,
“哦，我想我能想起来,”鲍勃说。

[ˈveɪnli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [piːs] [təˈgeðər] [ˈbrʊkən][ˈbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌz(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
vainly trying to piece together broken bits of the puzzle that was in his mind .
徒劳地 尝试 到 片 一起 破碎的 比特的 这 谜 那 曾是 在 他的 头脑 .
他徒劳地试图将脑海中破碎的拼图碎片拼凑起来。

“ [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] .
“ **I'll tell him .**
“ 患病的 告诉 他 .

“我会告诉他。”

“ [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈlɪŋɡər] [lɔːŋɡər] .
“ **He did not linger longer .**
“ 他 做过 不是 萦绕 更长 .

他没有久留。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz] .
There was no use .
那里 曾是 不 使用 .

毫无用处。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [hiː; hi] [keɪm] [fɔːr; fər] .
He could not have done what he came for .
他 可以 不是 有 完毕 什么 他 来了 为了 .
他不可能完成他此行的目的。

[bʌt; bət][pərˈhæps] [naʊ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [niːd] .
But perhaps now there would be no need .
但 也许 现在 那里 会 是 不 需要 .
但或许现在就没有必要了。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʊk] [pɹɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [nu:] [kɑ:mplɪ'keɪ](ə)n][ɪn][ðə; ði][stɔ:rm] ['maʊnt(ə)n]
The man with the hook presented a new complication in the Storm Mountain
这 男人 和 这 钩 呈现 一个 新的 并发症 在 这 风暴 山
['mɪstəri] .
mystery .
神秘 .

手持钩子的男人给风暴山之谜带来了新的变数。

" [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] — [gʊd] - [naɪt] — ['mɪstər] . [ˈdɔ:bər] , " ['mɜ:mɜ:d] [bə:b][æz; əz][hi:; hi] [stept]
" I'll tell him — good - night — Mr . Dauber , " murmured Bob as he stepped
" 患病的 告诉 他 — 好的 - 夜晚 — 先生 : 涂蜂 , " 低声说道 鲍勃 作为 他 步
[aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði][dɪm] [hɔ:l] .
out into the dim hall .
出去 进入 这 暗淡 大厅 .

“我会告诉他——晚安——道伯先生,”鲍勃一边说着,一边走进了昏暗的走廊。

" [ʌm; əm] ! " [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] ['ænsər] [hi:; hi] [rɪ'sɪ:vd] .
" Um ! " was all the answer he received .
" 嗯 ! " 曾是 全部 这 回答 他 已收到 .

他得到的回答只有“嗯!”。

[ðoʊ] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʊk] ['faʊtɪd] ['æftər][hɪm; ɪm] : " [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ɡɪt][ə; eɪ] [mu:v]
Though the man with the hook shouted after him : " Tell him to git a move
尽管 这 男人 和 这 钩 喊叫 后 他 : " 告诉 他 到 git 一个 移动
[ɑ:n] .
on .
在 .

虽然那个拿着钩子的男人在他身后喊道:“叫他快点走。”

" [æt; ət][fɜ:rst][bə:b][hæd; həd] , [aɪ 'ti:][ɪn][maɪnd][tu:; tə] [dɪsə'beɪ] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋk[n] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'sɪ:vd]
" At first Bob had , it in mind to disobey the injunction he had received
" 在 第一的 鲍勃 有 , 它 在 头脑 到 违 这 禁令 他 有 已收到
.
.
.

“起初, 鲍勃打算违抗他所收到的禁令。”

[hi:; hi] ['wɔznt] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði][ɪ'tæliən] .
He wasn't going to deliver the message to the Italian .
他 不是 去 到 递送 这 信息 到 这 意大利语 .

他并不打算把这个消息传达给那个意大利人。

[hɪz; ɪz] [tʃɪ:f] [əb'dʒek](ə)n][tu:; tə] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [tu:; tə][du:][soʊ][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][æd'mɪt]
His chief objection to this was that to do so he would have to admit
他的 首席 异议 到 这 曾是 那 到 做 所以 他 会 有 到 承认
['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ʌv; əv][pi:'etroʊ] .
having been in the room of Pietro .
拥有 到过 在 这 房间 的 皮耶特罗 .

他对此的主要反对意见是,这样做就等于承认自己曾去过彼得罗的房间。

" [bʌt; bət] ['hi:l] [noʊ] [aɪ 'ti:] ['enihaʊ] , " [dɪ'saɪdɪd] [bə:b] .
" But he'll know it anyhow , " decided Bob .
" 但 地狱 知道 它 无论如何 , " 决定 鲍勃 .

“但他迟早都会知道的,”鲍勃心想。

" [ɪl] [tel] [hɪm; ɪm] , ['æftər][ɔ:l] .
" Ill tell him , after all .
" 患病的 告诉 他 , 后 全部 .

“我最终还是会告诉他。”

[ɔːr] , [ˈræðər] [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] .
Or , rather I'll give him the message .

或者 , 相当 患病的 给 他 这 信息 .

或者 , 更确切地说 , 我会把这个消息转达给他。

[ðen] [ˈleɪtər] ,
Then later ,

然后 之后 ,

后来 ,

[ɪf] [piːˈetroʊ] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [aɪ][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [θɔːt]
if Pietro wants to know why I went to his room I can tell him I thought

如果 皮耶特罗 想要 到 知道 为什么 我 去 到 他的 房间 我 能 告诉 他 我 想法

[ˈmeɪbi] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈnʌðər] [ˈbærəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈɔːrgən] .
maybe he had another barrel to his organ .

或许 他 有 其他 桶 到 他的 器官 .

如果皮耶特罗想知道我为什么去他的房间 , 我可以告诉他 , 我以为他可能还有另一个管风琴的管子。

[ænd; ænd][aɪ] [ˈriːəli] [wi] [hiː; hi][hæd; həd] — [hɪz; ɪz] [tjuːnz] [ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] [məˈnɑːtənəs] .
And I really wish he had — his tunes are getting monotonous .

和 我 真的 希望 他 有 — 他的 曲调 是 获得 单调 .

我真希望他能这么做——他的曲子越来越单调了。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wei] [aʊt] — [ə; eɪ] [fer] [ænd; ænd] [ˈskwer] [wei] .
” This was a way out — a fair and square way .

” 这 曾是 一个 方式 出去 — 一个 公平的 和 正方形 方式 .

“这是一条出路——一条公平公正的出路。”

” [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʊk] ！ ” [dɪˈsaɪdɪd] [bəːb] .
” I'll tell him about the man with the hook ! ” decided Bob .

” 患病的 告诉 他 关于 这 男人 和 这 钩 ！ ” 决定 鲍勃 .

“我要告诉他那个带钩子的男人！”鲍勃决定道。

[ænd; ænd] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] ,
And when he gave the message ,

和 什么时候 他 给予 这 信息 ,

当他传达信息时 ,

[sʌt] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈterər] [ænd; ænd] [dɪˈsper] [keɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈtæliən] [ðæt] [bəːb]
such a look of terror and despair came over the face of the Italian that Bob

这样的 一个 看 的 恐怖 和 绝望 来了 超过 这 脸 的 这 意大利语 那 鲍勃

[felt] [ˈsaːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
felt sorry for him .

毛毡 对不起 为了 他 .

意大利人脸上露出了惊恐和绝望的神色 , 鲍勃很同情他。

[ðə; ði][dʒæz] [ˈɔːrkɪstrə] [wʌz; wəz] [ˈpleɪŋ] [ɪts] [best] [ɔːr][ɪts] [wɜːrst] , [haʊˈevər] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː] ,
The jazz orchestra was playing its best or its worst , however you look at it ,

这 爵士乐 乐队 曾是 玩耍 它是最好的或者它是 最差 , 然而 你 看 在 它 ,

无论你怎么看 , 爵士乐团当时的演奏要么是他们最好的 , 要么是他们最糟糕的。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɪˈtæliən] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] .
and the Italian had nothing to do .

和 这 意大利语 有 没有什么 到 做 .

而那个意大利人却无事可做。

[ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər] [ˈdænsɪŋ] [ænd; ænd][hæd; həd][pɑːrˈteɪkən][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
The guests were dancing and had partaken of some of the

这 客人 是 跳舞 和 有 参与 的 一些 的 这
[rɪˈfreʃmənts] .
refreshments .

茶点 .

客人们在跳舞 , 并享用了一些茶点。

[ˈnəʊ][wʌŋ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈnəʊtɪst] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [dɪˈtektɪv] .
No one seemed to have noticed the short absence of the young detective .
不 一 似乎 到 有 注意到 这 短的 缺席 的 这 年轻的 侦探 .

似乎没有人注意到这位年轻侦探短暂的缺席。

“ [ju:; jʊ] — [seɪ] — [mæn] — [wɪð; wɪθ] [hʊk] [ɑ:rm] ? ” [ˈfɔ:ltəd] [ðə; ði] [ɪˈtæliən] .
“ You — say — man — with hook arm ? ” faltered the Italian .
“ 你 — 说 — 男人 — 和 钩 手臂 ? ” 犹豫不决 这 意大利语 .

“你——说——那个——胳膊有钩子的男人？”意大利人结结巴巴地说。

“ [jes] — [æt; ət][jɔ:; jər][həʊˈtel] — [ɪn][jɔ:; jər] [ru:m] .
“ Yes — at your hotel — in your room .
“ 是的 — 在 你的 酒店 — 在 你的 房间 .

“是的——在你的酒店——你的房间里。”

[hi:; hi] [ˈwɒnts] [ju:; jʊ] . “
He wants you .”
他 想要 你 . “

他想要你。

“ [ˈwɒnts] [em ˈi:] ? ”
“ Wants me ? ”
“ 想要 我 ? ”

“想要我吗？ ”

“ [jes] — [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] . “
“ Yes — in a hurry . ”
“ 是的 — 在 一个 匆忙 . ”

“是的——很着急。”

“ [oʊ] — [aɪ] — [aɪ][goʊ] — [bʌt; bət][aɪ] [ˈpra:mɪs] [ju:; jʊ] ,
“ Oh — I — I go — but I promise you ,
“ 哦 — 我 — 我 去 — 但 我 承诺 你 ,

“哦——我——我走了——但我向你保证，

[seˈnjɔ:] [ˈdekstər] — [aɪ] [seɪ] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [meɪk] [ˈmʌŋki] [du:] [trɪks] [æt; ət][jɔ:; jər] [ˈpɑ:rtɪ] — [aɪ] [pleɪ] —
Senor Dexter — I say I come to make monkey do tricks at your party — I play —
传感器 德克斯特 — 我 说 我 来 到 制作 猴 做 技巧 在 你的 派对 — 我 玩 —
— “
— “
— “

德克斯特先生——我说我来你的派对上让猴子表演杂耍——我玩——”

“ [ju:v] [pleɪd] [ɪˈnʌf] — [ju:v] [ɜ:rnd] [jɔ:; jər] [ˈmʌni] , “ [sed] [bɑ:b][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ You've played enough — you've earned your money , ” said Bob with a smile .
“ 你已经 玩 足够的 — 你已经 获得 你的 钱 , ” 说 鲍勃 和 一个 微笑 .

“你已经打够了——你已经挣够了钱，”鲍勃笑着说。

“ [ˈbetər] [goʊ] [bæk] .
“ Better go back .
“ 更好的 去 后退 .

“最好回去。”

[ðæt] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʊk] — [ˈhi:z] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
That man with the hook — he's anxious to see you .
那 男人 和 这 钩 — 他是 焦虑的 到 看 你 .

那个拿着钩子的男人——他很想见到你。

[hu:] [ɪz][hi:; hi] ?
Who is he ?
WHO 是 他 ?

他是谁？

[hi:; hi] [sez] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ˈdɔ:bər] . “
He says his name is Dauber . ”
他 说道 他的 姓名 是 涂蜂 . ”

他说他的名字叫道伯。

“ [hi:; hi][ɪz] — [wʌn][ˈdev(ə)] ! ” [hist] [ðə; ði][ɪˈtæliən] , [æz; əz] , [ˈʃoʊldəɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɪnstrəmənt] ,
“ **He is — one devil !** ” **hissed the Italian , as , shouldering his instrument** ,
“ 他 是 — — 魔鬼 ！ ” 嘶嘶作响 这 意大利语 , 作为 , 肩部 他的 乐器 ,
[ænd; ənd] [ˈkɔ:lɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌŋki] ,
and calling to his monkey ,
和 呼叫 到 他的 猴 ,

“他简直就是个魔鬼！”意大利人嘶嘶地说着，一边扛起乐器，一边呼唤着他的猴子。

[hi:; hi] [ˈhɜ:rid] [aʊt] .
he hurried out .
他 慌忙 出去 .

他匆匆走了出去。

“ [ðeəz; ðəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈtrʌb(ə)] [ðer; ðər] , [ɪf] [aɪm] [ˈeni] [ɡʊd] [æt; ət] [ˈgesɪŋ] , “ [dɪˈklerd] [bə:b] ”
“ **There's going to be trouble there , if I'm any good at guessing ,** ” **declared Bob**
“ 有 去 到 是 麻烦 那里 , 如果 我是 任何 好的 在 猜测 , ” 声明 鲍勃
[tu:; tə] [hɪmˈself] .
to himself .
到 他自己 .

“如果我没猜错的话，那里肯定会出问题，”鲍勃自言自语道。

“ [ænd; ənd][ˈæftər] [ðɪs] [ˈpɑ:rtɪ][aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [haʊs] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] ”
“ **And after this party I'm going back to the Railroad House and see what**
“ 和 后 这 派对 我是 去 后退 到 这 铁路 房子 和 看 什么
[hæz; həz] [ˈhæpənd] .
has happened .
有 发生 .

“派对结束后，我要回铁路旅馆看看发生了什么事。”

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈɜ:rlɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wen] [ðə; ði][ləst] [gest] [hæd; həd] [ɡɔ:n] , [ænd; ənd][bə:b] [dʒʌmpt] ”
“ **It was early morning when the last guest had gone , and Bob jumped**
“ 它 曾是 早期的 早晨 什么时候 这 最后的 客人 有 已消失 , 和 鲍勃 跳了起来
[ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈflɪvər] ,
into his flivver ,
进入 他的 货车 ,

“最后一位客人离开时已是清晨，鲍勃跳上了他的老爷车。”

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [haʊs] .
making his way to the Railroad House .
制作 他的 方式 到 这 铁路 房子 .

他前往铁路旅馆。

[maɪk] [ˈbrenən] [ˈboʊstɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ˈnevər] [kloʊzd] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] “ [lɔ:st] [ðə; ði] [ki:] , “
Mike Brennan boasted that he never closed , that he had “ lost the key , ”
麦克风 布伦南 吹嘘 那 他 绝不 关闭 , 那 他 有 “ 丢失的 这 钥匙 , “
[ænd; ənd] [ˈkʊdnt] .
and couldn't .
和 不能 .

迈克·布伦南吹嘘说他从不关门，因为他“弄丢了钥匙”，所以关不了门。

[ˈkɑ:nsɪkwentli] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪd] [ˈi:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊər][ʌv; əv] [tu:] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
Consequently the place was lighted even at the hour of two in the morning .
最后 这 地方 曾是 照明 甚至 在 这 小时 的 二 在 这 早晨 .

因此，即使到了凌晨两点，这里仍然灯火通明。

“ [wʌt] , [ju:; jʊ] [bæk] [ə'gen] ? ” [graʊld] [maɪk] , [hu:] ['æktɪd][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [naɪt] [klɜ:rk] .
“ **What , you back again ?** ” **growled Mike , who acted as his own night clerk .**
“ 什么 , 你 后退 再次 ? ” 咆哮 麦克风 , WHO 行动 作为 他的 自己的 夜晚 职员 .
“ 什么, 你又回来了? ”迈克咆哮道, 他自己兼任夜班接待员。

“ [jes] . [ɪz] [ðæt] [ɪ'tæliən] [hɪr] ? ”
“ **Yes . Is that Italian here ?** ”
“ 是的 . 是 那 意大利语 这里 ? ”
“ 是的。请问这是意大利语吗? ”

“ [hu:] , [pi:'etroʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌŋki] ? ”
“ **Who , Pietro and his monkey ?** ”
“ WHO , 皮耶特罗 和 他的 猴 ? ”
“ 谁? 皮耶特罗和他的猴子吗? ”

“ [jes] . ”
“ **Yes .** ”
“ 是的 . ”
“ 是的。”

“ [noʊ] . ”
“ **No .** ”
“ 不 . ”
“ 不。”

“ [ju:; jʊ] [mi:n] ! ” [ɪk'skleɪmd] [bə:b] .
“ **You mean !** ” **exclaimed Bob .**
“ 你 意思是 ! ” 惊呼 鲍勃 .
“ 你是说! ”鲍勃惊呼道。

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [hi:; hi] — — ”
“ **You mean he — —** ”
“ 你 意思是 他 — — ”
“ 你是说他——”

“ ['hi:z] [ɡɔ:n] — [jes] ! ”
“ **He's gone — yes !**
“ 他是 已消失 — 是的 ! ”
“ 他走了——是的! ”

[peɪd] [wʌt] [hi:; hi] [oʊd] [ænd; ənd] [skɪpt] [aʊt] — [hi:; hi][ænd; ənd] [ðæt] ['felər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪərn]
Paid what he owed and skipped out — he and that feller with the iron
有薪酬的 什么 他 欠款 和 跳过 出去 — 他 和 那 伙计 和 这 铁
[hʊk] [ðæt] [keɪm] ['ɜ:rlɪər] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
hook that came earlier in the evening .
钩 那 来了 早些时候 在 这 晚上 .

他付清了欠款, 然后溜之大吉——他和傍晚早些时候来的那个拿着铁钩的家伙一起逃走了。
[ænd; ənd] [seɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [tu:] . ”
And say , there was something queer between them two . ”
和 说 , 那里 曾是 某物 酷儿 之间 他们 二 . ”

假设他们俩之间有什么不正当的关系。
“ ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] ? ” ['kwestʃənd] [bə:b] .
“ **Something queer ?** ” **questioned Bob .**
“ 某物 酷儿 ? ” 被质问 鲍勃 .

“ 有什么奇怪的事吗? ”鲍勃问道。
“ [ʃər] ! ”
“ **Sure !**
“ 当然 ! ”
“ 当然!”

[ðæt] ['deɪɡoʊ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [swet] [ʌv; əv] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][məɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʊk] .
That dago was in a sweat of fear of the man with the hook .
那 达戈 曾是 在 一个 汗 的 害怕 的 这 男人 和 这 钩 .
那个意大利佬吓得满头大汗，生怕遇到那个拿钩子的男人。

[waɪ] , ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['mʌŋki] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [skɜrt] !
Why , even the monkey seemed to be scairt !
为什么 , 甚至 这 猴 似乎 到 是 斯凯尔特 !
瞧，连猴子都吓坏了！

[aɪ] ['nevər] [si:] ['eniθɪŋ] [laɪk] [,aɪ 'ti:] .
I never see anything like it .
我 绝不 看 任何事物 喜欢 它 .
我从未见过这样的景象。

['ɑ:nɪst] [aɪ] ['dɪdnt] . " "
Honest I didn't . " "
诚实的 我 没有 . " "
说实话，我没有。

鲍勃·德克斯特与风暴山之谜(Bob Dexter and the Storm Mountain Mystery;)

第9/11页

“ [ˈmeɪbi] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkwɑːrəl] , ” [səˈdʒestɪd] [bəːb] .
“ **Maybe they had some sort of a quarrel , ” suggested Bob .**
“ 或许 他们 有 一些 种类 的 一个 争吵 , ” 建议 鲍勃 .
“也许他们吵架了,”鲍勃猜测道。

“ [ˈmeɪbi] .
“ **Maybe .**
“ 或许 .
“也许。

[ðooʊ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] .
Though I didn't hear anything of that .
尽管 我 没有 听到 任何事物 的 那 .
虽然我对此一无所知。

[aɪ][dɪd] [hɪr] [ˈsʌmθɪŋ] , [ðooʊ] , [ðæt] [meɪd] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfoʊni] [geɪm] [ɪn]
I did hear something , though , that made me think there was a phoney game in
我 做过 听到 某物 , 尽管 , 那 制成 我 思考 那里 曾是 一个 假 游戏 在
[aɪ ˈtiː] . “
it . ”
它 . “

不过，我确实听到了一些消息，让我觉得这其中有些猫腻。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] ? ” [æskt] [bəːb] .
“ **What did you hear ? ” asked Bob .**
“ 什么 做过 你 听到 ? ” 问 鲍勃 .
“你听到了什么?”鲍勃问道。

“ [waɪ] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðɪs] [ˈdeɪgoʊ][hæz; həz] [bɪn] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪmˈself] [piːˈetroʊ] — [piːˈetroʊ][mɑːrˈɡoʊlɪs] , [juː; jʊ]
“ **Why all along this dago has been calling himself Pietro — Pietro Margolis , you**
“ 为什么全部 沿着 这 达戈 有 到过 呼叫 他自己 皮耶特罗 — 皮耶特罗 玛格丽丝 , 你
[noʊ] . “
know . ”
知道 . “

“为什么这个意大利佬一直自称皮耶特罗——你知道的，皮耶特罗·马戈利斯。”

“ [jes] , ” [əˈɡriːd] [ðə; ði] [læd] .
“ **Yes , ” agreed the lad .**
“ 是的 , ” 同意 这 小伙子 .
“是的,”男孩同意道。

“ [wel] ,
“ **Well ,**
“ 出色地 ,
“出色地，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] — [ˈæftər] [ˈpeɪɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [oʊd] [ˌem ˈiː] — [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst]
when he was going out — after paying what he owed me — and I must
什么时候 他 曾是 去 出去 — 后 付费 什么 他 欠款 我 — 和 我 必须
[seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fer] [ænd; ənd] [skwer] — [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [hiː; hi] [geɪv] [wʌn] [ləst]
say he was fair and square — when he was going out he gave one last
说 他 曾是 公平的 和 正方形 — 什么时候 他 曾是 去 出去 他 给予 — 最后的
[skwiːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈɔːrgən] — [kwɪr] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [skwiːk] ,
squeak to his organ — queer sort of a squeak ,
吱 到 他的 器官 — 酷儿 种类 的 一个 吱 ,
他出门的时候——在还清了欠我的钱之后——我必须说他为人正直诚实——他出门的时候, 最后还让他的风琴发出了一声怪异的吱嘎声。

[tuː] . “
too .”
也 . ”
也.”

“ [jes] , ” [sed] [bəːb] .
“ **Yes ,** ” **said Bob .**
” 是的 , ” 说 鲍勃 .
“ 是的,”鲍勃说。

“ [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ləst] [kɔːrd] , [pərˈhæps] . ”
“ **A sort of last chord , perhaps .**”
” 一个 种类 的 最后的 弦 , 也许 . ”
“或许算是最后的尾声吧。”

“ [ˈmeɪbi] ; [bʌt; bət] [ðen] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈmjuːzɪk] .
“ **Maybe ; but then I don't know nothing about music .**
” 或许 ; 但 然后 我 不 知道 没有什么 关于 音乐 .
“也许吧; 但我对音乐一窍不通。”

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [seɪ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈfeləʊz] [neɪm] [ˈɪznt] [piːˈetroʊ][æt; ət][ɔːl] ! “
But what I started to say was this fellow's name isn't Pietro at all !”
但 什么 我 开始 到 说 曾是 这 同伴们 姓名 不是 皮耶特罗 在 全部 ! ”
但我正要说的是, 这家伙的名字根本不叫皮耶特罗!

“ [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] ? ”
“ **It isn't ?** ”
” 它 不是 ? ”
“不是吗? ”

“ [noʊ] .
“ **No .**
” 不 .
“不。

[ðɪs] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [hʊk] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ˈrɒdni] !
This man with the hook called him Rodney !
这 男人 和 这 钩 称为 他 罗德尼 !
这个拿着钩子的男人叫他罗德尼!

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst][hæv; həv] [nɑːkt] [bəːb][ˈdekstər][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfeðər] [ðen] .
“ **You could almost have knocked Bob Dexter over with a feather then .**
” 你 可以 几乎 有 敲门 鲍勃 德克斯特 超过 和 一个 羽毛 然后 .
“当时你几乎可以用一根羽毛把鲍勃·德克斯特打倒在地。”

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks]
CHAPTER XX
章 xx
第二十章

[nu:] [səs'piʃənz]
NEW SUSPICIONS
新的 怀疑

新的怀疑

[ri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [waɪz] [tu:; tə] [ʃʊ] [tu:] [mʌtʃ] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [səɪ'praɪz] [ɪn]
Realizing that it would not be wise to show too much emotion and surprise in
意识到 那 它 会 不是 是 明智的 到 展示 也 很多 情感 和 惊喜 在
[frʌnt] [ʌv; əv] [maɪk] ['brenən] ,
front of Mike Brennan ,
正面 的 麦克风 布伦南 ,

意识到在迈克·布伦南面前表现出过多的情绪和惊讶是不明智的，

[ðə; ði] [jʌŋ] [dɪ'tektɪv] [kən'trəʊld] [hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][pɑ:səb(ə)l] , [ðʊ] [aɪ 'ti:]
the young detective controlled his astonishment as much as possible , though it
这 年轻的 侦探 受控 他的 惊讶 作为 很多 作为 可能的 , 尽管 它
[wʌz; wəz] [dɪfɪkəlt] .
was difficult .
曾是 难的 .

这位年轻的侦探尽力控制住了自己的惊讶之情，尽管这很困难。

" [ʊ] , [wel] , " [hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
" **Oh , well , " he murmured , as if it was the most natural thing in the**
" 哦 , 出色地 , " 他 低声说道 , 作为 如果 它 曾是 这 最多 自然的 事物 在 这
[wɜ:rlɪd] ,
world ,
世界 ,

“哦，好吧，”他低声说道，仿佛这是世界上最自然不过的事情。

" ['meɪbi] ['rɒdni] [wʌz; wəz]['pi:ɛtroʊz] ['mɪd(ə)l] [neɪm] . "
" **maybe Rodney was Pietro's middle name . "**
" 或许 罗德尼 曾是 皮耶特罗的 中间 姓名 . "

“也许罗德尼是皮耶特罗的中间名。”

" ['meɪbi] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [soʊ] , " [ə'sɜ:rtɪd] [ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [haʊs] .
" **Maybe , but I don't believe so , " asserted the proprietor of the Railroad House .**
" 或许 , 但 我 不 相信 所以 , " 断言 这 业主 的 这 铁路 房子 .

“也许吧，但我并不这么认为，”铁路旅馆的老板断言道。

" ['rɒdni] ['ɪznt][ə; eɪ][deɪgoʊz] [neɪm] [æt; ət][ɔ:l] , [ænd; ənd] , [wɒts] [mɔ:r] ,
" **Rodney isn't a dago's name at all , and , what's more ,**
" 罗德尼 不是 一个 达戈的 姓名 在 全部 , 和 , 是什么 更多的 ,

“罗德尼根本不是一个意大利佬的名字，而且，更重要的是，

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ðɪs] [tʃæp] [ɪz][æn; ən] [ɪ'tæliən][æt; ət][ɔ:l] . "
I don't believe this chap is an Italian at all . "
我 不 相信 这 小伙子 是 一个 意大利语 在 全部 . "

我根本不相信这家伙是意大利人。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] ? " [æskt] [bɑ:b] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ɪ'læbəɪətli] [jɔ:nd] [ænd; ənd] [stretʃt] ,
" **You don't ? " asked Bob , and then he elaborately yawned and stretched ,**
" 你 不 ? " 问 鲍勃 , 和 然后 他 精心 打哈欠 和 拉伸 ,

“你不吗？”鲍勃问道，然后他夸张地打了个哈欠，伸了个懒腰。

[æz; əz] [ðʊ] ['wɪrɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪt] [ʌv; əv] ['pleʒər] ,
as though wearied with his night of pleasure ,
作为 尽管 疲惫 和 他的 夜晚 的 乐趣 ,
[ænd; ənd][æz; əz] [ðʊ] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hɪrɪŋ] ['dɪdnt] [æt; ət][ɔ:l] ['mætər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and as though what he was hearing didn't at all matter to him .
和 作为 尽管 什么 他 曾是 听力 没有 在 全部 事情 到 他 .

仿佛他听到的内容对他来说根本无关紧要。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [dɪd] — ['veri] [mʌt] .
But it did — very much .
但 它 做过 — 非常 很多 .

但事实的确如此——而且影响非常大。

“ [noʊ] , [aɪ] [dəunt] ! ” [dɪ'klerd] [maɪk] ['brenən] .
“ No , I don't ! ” declared Mike Brennan .
“ 不 , 我 不 ! ” 声明 麦克风 布伦南 .

“不，我没有！”迈克·布伦南说道。

“ [wel] , [ðæt] ['ɪznt] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] [lu:z] ['eni] [mɔ:r] [sli:p] , ” [dɪ'klerd] [bɑ:b] , [ə'gen]
“ Well , that isn't going to make me lose any more sleep , ” declared Bob , again
“ 出色地 , 那 不是 去 到 制作 我 失去 任何 更多的 睡觉 , ” 声明 鲍勃 , 再次
[jɔ:nɪŋ] .
yawning .
打哈欠 .

“嗯，这不会让我再失眠了，”鲍勃说着，又打了个哈欠。

“ [aɪ] [dʒʌst] [keɪm] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪf] ['hi:z] [gɔ:n] [sʌm; səm] [ʌðər] [taɪm] [wɪl] [du:]
“ I just came to tell him something , but if he's gone some other time will do
“ 我 只是 来了 到 告诉 他 某物 , 但 如果 他是 已消失 一些 其他 时间 将要 做
.
.
.

“我只是来告诉他一些事情，但如果他已经走了，那改天再说吧。”

“ [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'læbəreɪt] [ɪn'dɪfrəns] , [soʊ] [mʌt] [soʊ] [æz; əz] ['i:v(ə)n] [tu:; tə]
“ He gave the impression of elaborate indifference , so much so as even to
“ 他 给予 这 印象 的 精心制作的 漠不关心 , 所以 很多 所以 作为 甚至 到
[dɪ'si:v] ['mɪstər] . ['brenən] .
deceive Mr . Brennan .
欺骗 先生 . 布伦南 .

“他表现得异常冷漠，甚至连布伦南先生都被他蒙蔽了。”

“ [ðer; ðər] [wəʊnt] [bi:; bi] ['eni] [ʌðər] [taɪm] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] [prə'praɪətər] .
“ There won't be any other time , ” declared the proprietor .
“ 那里 惯于 是 任何 其他 时间 , ” 声明 这 业主 .

“不会再有第二次机会了，”店主宣称。

“ [ðɪs] ['feləʊ] — ['rɒdni] [ɔ:r] [pi:'etroʊ] [ɔ:r] [wət'evər] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [hæz; həz] [gɔ:n] [fɔ:r; fər] [gʊd] . ”
“ This fellow — Rodney or Pietro or whatever his name is has gone for good . ”
“ 这 同伴 — 罗德尼 或者 皮耶特罗 或者 任何 他的 姓名 是 有 已消失 为了 好的 . ”

“这个人——罗德尼，或者彼得罗，或者不管他叫什么——已经永远地走了。”

“ [gʊd] ['rɪd(ə)ns] , [aɪ] [seɪ] , ” [ɪk'skleɪmd] [bɑ:b] , [ðoʊ] [hi:; hi] [dɪdnt] ['ri:əli] [mi:n] [aɪ 'ti:] .
“ Good riddance , I say , ” exclaimed Bob , though he didn't really mean it .
“ 好的 摆脱 , 我 说 , ” 惊呼 鲍勃 , 尽管 他 没有 真的 意思是 它 .

“真是摆脱了一个祸害，”鲍勃喊道，尽管他并非真心这么想。

“ [hi:; hi] ['wɔznt] ['eni] ['kredit] [tu:; tə] [ðə; ði] [taʊn] ,
“ He wasn't any credit to the town ,
“ 他 不是 任何 信用 到 这 镇 ,

“他给小镇带来了毫无荣誉感。”

[ˈpleɪŋ] [ðæt] ['wi:zi] ['mju:zɪk] [ænd; ənd] [dɪŋŋ] [ˈhoʊlz] [ɪn] [ə; eɪ] ['bræmbl] [pætʃ] [tu:; tə] [plænt] ['mʌŋki]
playing that wheezy music and digging holes in a bramble patch to plant monkey
玩耍 那 喘息 音乐 和 挖掘 孔 在 一个 荆棘 修补 到 植物 猴
[nʌts] — ['kreɪzi] [stʌf] [aɪ] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] .
nuts — crazy stuff I call it .
坚果 — 疯狂的 东西 我 称呼 它 .

播放着那种嘶哑的音乐，在荆棘丛中挖洞种花生——我称之为疯狂的事情。

[bʌt; bət] [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ˈwɒznt] [æn; ən] [ɪˈtæliən] , [ˈmɪstər] . [ˈbrenən] ?
But what makes you think he wasn't an Italian , Mr . Brennan ?
但 什么 制作 你 思考 他 不是 一个 意大利语 , 先生 : 布伦南 ?

布伦南先生, 您凭什么认为他不是意大利人呢?

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [wʌn] [ænd; ənd] [tɔːkt] [laɪk] [wʌn] ,
He looked like one and talked like one ,
他 看起来 喜欢 一 和 谈话 喜欢 一 ,

他看起来像个罪犯, 说话也像个罪犯。

[ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈdeɪɡoʊ] [wʊd] [ɡoʊ] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd][ˈɔːrgən][ænd; ənd][ə; eɪ]
and nobody but a dago would go around with a hand organ and a
和 无人 但 一个 达戈 会 去 大约 和 一个 手 器官 和 一个
[ˈmʌŋki] . "
monkey . "
猴 : "

只有意大利佬才会带着手风琴和猴子到处走。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] , [bʌt; bət] [wen] [ðɪs] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈaɪərən] [hʊk] [kɔːld] [ðə; ði]
" **I don't know about that , but when this man with the iron hook called the**
" 我 不 知道 关于 那 , 但 什么时候 这 男人 和 这 铁 钩 称为 这
[ˈʌðər] - [ˈrɒdni] ,
other ' Rodney ,
其他 - 罗德尼 ,

“我不知道那件事, 但是当这个拿着铁钩的男人叫另一个‘罗德尼’的时候,

- [jɔː; jər][hænd][ˈɔːrgən][mæn] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd][ɪn][æz; əz] [ɡʊd] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] - [tɔːk] [æz; əz][aɪ]
' your hand organ man turned around and in as good United States ' talk as I
- 你的 手 器官 男人 转向 大约 和 在 作为 好的 团结的 各州 - 讲话 作为 我
[ˈevər] [hɜːrd] [hiː; hi] [sed] :
ever heard he said :
曾经 听到 他 说 :

“你的手风琴师转过身来, 用我听过的最地道的美式英语说道:”

- [ʌt] [ʌp] , [juː; jʊ][bɪɡ] [tʃʌmp] .
' Shut up , you big chump .
- 关闭 向上 , 你 大的 嚼 :
:

“闭嘴, 你这个大笨蛋。”

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [spɪl] [ðə; ði] [biːnz] ?
Do you want to spill the beans ?
做 你 想 到 洒 这 豆子 ?

你想把事情都说出来吗?

- [ænd; ənd] [ðæts] [noʊ][kaɪnd][ʌv; əv] [tɔːk] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪˈtæliən] [huː] [priˈtendz] [hiː; hi] [kɑːnt] [juːz] [ˈɪŋɡlɪ]
' And that's no kind of talk for an Italian who pretends he can't use English
- 和 那就是 不 种类 的 讲话 为了 一个 意大利语 WHO 假装 他 不能 使用 英语
:
:"
:
:"
:

“这可不是一个假装不会说英语的意大利人该说的话。”

" [noʊ] , [ˈmerbi] [nɑːt] , " [læft] [bɑːb] , [ðoʊ] [wɪðɪn] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈlæfɪŋ] .
" **No , maybe not , " laughed Bob , though within he was far from laughing .**
" 不 , 或许 不是 , " 笑了 鲍勃 , 尽管 之内 他 曾是 远的 从 笑 :

“不, 也许不是,”鲍勃笑着说, 尽管他内心却一点也笑不出来。

[hi:; hi] [sɔ:] [bɪɡ] [ɪ'vents] [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['ɡlɪmərɪŋ] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt]
He saw big events just ahead of him — he saw a glimmering of daylight
他 锯 大的 活动 只是 前方 的 他 — 他 锯 一个 微光 的 日光
[wer] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['dɑ:rkənəs] ,
where there had been darkness ,
在哪里 那里 有 到过 黑暗 ,
他预见到前方将发生大事——他看到黑暗中出现了一丝曙光。

[ɪn][ðə; ðɪ] [kwɪr] ['mɪstəri] [ʌv; əv][stɔ:rm] ['maʊnt(ə)n] .
in the queer mystery of Storm Mountain .
在 这 酷儿 神秘 的 风暴 山 .
在风暴山的奇异谜团中。

“ [wel] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔ:l] ? ”
“ **Well , was that all ?** ”
“ 出色地 , 曾是 那 全部 ? ”
“好了，就这些吗？”

“ [jes] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [went] [ɔ:f] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [hʌf] , ['meɪnli] , [aɪ] [θɪŋk] ,
“ **Yes , except that they went off together in a sort of huff , mainly , I think ,**
“ 是的 , 除了 那 他们 去 离开 一起 在 一个 种类 的 哼 , 主要 , 我 思考 ,
“是的，只不过他们俩有点生气地一起离开了，我想主要是这样吧。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðɪs] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [hʊk] [kɔ:ld] [ðɪs] [pi:'etroʊ][baɪ][ə; eɪ] [neɪm] [hi:; hi] ['hæznt] [bɪn]
because this man with the hook called this Pietro by a name he hasn't been
因为 这 男人 和 这 钩 称为 这 皮耶特罗 经过 一个 姓名 他 还没有 到过
['ju:zɪŋ] . “
using .”
使用 . “
因为这个拿着钩子的男人叫这个皮耶特罗一个他一直没用过的名字。”

“ [oʊ] , [ðæt] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [hʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwɑ:rəlsəm] [sɔ:rt][ʌv; əv] [tʃæp] , “ [əb'zɜ:rvd] [bə:b]
“ **Oh , that man with the hook was a quarrelsome sort of chap ,” observed Bob**
“ 哦 , 那 男人 和 这 钩 曾是 一个 爱争吵的 种类 的 小伙子 , ” 观察到 鲍勃
,
.
,
“哦，那个拿钩子的男人是个爱吵架的人，”鲍勃说道。

[ɪ'zəli] , “ [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [graʊtʃ] [ɑ:n] , [aɪ'd] [seɪ] .
easily , “ he had a perpetual grouch on , I'd say .
容易地 , “ 他 有 一个 永久 牢骚 在 , ID 说 .
毫不夸张地说，“他总是板着脸，一副闷闷不乐的样子。”

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] ['wɜ:ri] [em 'i:] .
It isn't going to worry me .
它 不是 去 到 担心 我 .
这不会让我担心。

[aɪm][ɡlæd][maɪ]['pɑ:rtɪ:z] ['oʊvər] , [ɔ:r] [ðoʊz] [tu:] [maɪt] [hæv; həv] [kɔ:ld] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [breɪk]
I'm glad my party's over , or those two might have called and tried to break
我是 高兴的 我的 党的 超过 , 或者 那些 二 可能 有 称为 和 尝试 到 休息
[aɪ 'ti:] [ʌp] ,
it up ,
它 向上 ,
我很高兴我的聚会结束了，不然那两个人可能会打电话来试图搅局。

“ [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
“ **he finished with a laugh .**
“ 他 完成的 和 一个 笑 .
他笑着说完。

“ [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:rk] [kʊd; kəd] [nɑ:tɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [ˈkælkjuleɪtɪd] [tu:; tə] [drɔ:z] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] [frɑm; frəm]
“ **His remark could not have been better calculated to draw a reply from**
“ 他的 评论 可以 不是 有 到过 更好的 计算 到 画 一个 回复 从
[maɪk] [ˈbrenən] — [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [geɪv] [bɑ:b] [dʒʌst] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [bʌt; bət] [fɔ:r; fər]
Mike Brennan — a reply that gave Bob just the information he wanted but for
麦克风 布伦南 — 一个 回复 那 给予 鲍勃 只是 这 信息 他 通缉 但 为了
[wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] [tu:; tə] [æsk] .
which he hesitated to ask .
哪个 他 犹豫了一下 到 问 .

“他的话再合适不过了，正好引来了迈克·布伦南的回应——这个回应给了鲍勃他想要的信息，但他却犹豫着不敢问。
[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [mæn] [sed] :
For the hotel man said :
为了 这 酒店 男人 说 :
酒店老板说:

“ [nɔ:z] , [ðeɪ] [wə:nt, weənt] [ˈgɔɪn] - [tu:; tə] [ˈeni] [ˈpɑ:rti] !
“ **Naw , they weren't goin ' to any party !**
“ 不 , 他们 不是 去 - 到 任何 派对 !
“不，他们根本没去参加任何派对！ ”

[ðeɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [mɪlk] [treɪn] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .
They wanted to catch the milk train to get out of town .
他们 通缉 到 抓住 这 牛奶 火车 到 得到 出去 的 镇 .
他们想搭运牛奶的火车离开这座城市。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] , [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
There was something in the wind , I'm sure of that .
那里 曾是 某物 在 这 风 , 我是 当然 的 那 .
我确信风里有什么东西。

[ænd; ənd] [aɪm] [dʒʌst] [æz; əz] [glæd] [ðeɪ] [gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [hoʊ'tel] .
And I'm just as glad they got out of my hotel .
和 我是 只是 作为 高兴的 他们 得到 出去 的 我的 酒店 .
我同样很高兴他们离开了我的酒店。

[aɪ] [ki:p] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [pleɪs] , [aɪ] [du:] !
I keep a respectable place , I do !
我 保持 一个 可敬 地方 , 我 做 !
我一直保持着体面的地位，真的！

“ [graʊld] [ðə; ði] [bɪg] , [ˈbɜ:rlɪ] [ˈaɪrɪʃmən] .
“ **growled the big , burly Irishman .**
“ 咆哮 这 大的 , 魁梧的 爱尔兰人 .
“那个身材高大魁梧的爱尔兰人咆哮道。”

[hi:; hi] [dɪd] — [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [sɜ:rvd] [hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rpəs] [tu:; tə] [du:] [soʊ] .
He did — when he thought it served his purpose to do so .
他 做过 — 什么时候 他 想法 它 服务 他的 目的 到 做 所以 .
他确实这么做了——当他认为这样做能达到他的目的时。

[ðə; ði] [pə'li:s] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] , [hæd; həd] [kəʊmd] [maɪk] [ˈbrenənz] [pleɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [sɜ:rtʃ]
The police , more than once , had combed Mike Brennan's place in a search
这 警察 , 更多的 比 一次 , 有 梳理过的 麦克风 布伦南的 地方 在 一个 搜索
[fɔ:r; fər] [ˈkrɪmənəlz] ,
for criminals ,
为了 罪犯 ,
警方曾多次搜查迈克·布伦南的住所，以搜寻犯罪分子。

[ænd; ənd] [bɑ:b] [nu:] [ðɪs] .
and Bob knew this .
和 鲍勃 知道 这 .
鲍勃也知道这一点。

“ [soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [mɪlk] [treɪn] , [dɪd] [ðeɪ] ?
“ **So they took the milk train , did they ?**
“ 所以 他们 采取 这 牛奶 火车 , 做过 他们 ?

所以他们搭乘了运送牛奶的火车，是吗？

“ [hiː; hi] [æskt] .
“ **he asked .**
“ 他 问 .

他问道。

“ [jep] !
“ **Yep !**
“ 是的 !

“是的！

[gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] — [hænd][ɔ:rgən] , [ˈmʌŋki] [ænd; ənd][ɔ:l] . “
Got out of town as soon as they could — hand organ , monkey and all .”
得到 出去 的 镇 作为 很快 作为 他们 可以 — 手 器官 , 猴 和 全部 . “

他们一有机会就离开了这座城市——手风琴、猴子，统统都带走了。

“ [wel] , [ðen] [aɪ] [kɑ:nt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [əˈnʌðər] [dʒɑ:b] , “ [riˈmɑ:kt] [ðə; ði] [jʌŋ] [dɪˈtektɪv] ,
“ **Well , then I can't give him another job ,**” **remarked the young detective ,**
“ 出色地 , 然后 我 不能 给 他 其他 工作 , ” 评论 这 年轻的 侦探 ,

“那我就没办法再给他安排工作了，”年轻的侦探说道。

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɑ:bdʒekt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] [ˈɜ:rlɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ]
as if this was the object which had brought him at that early morning
作为 如果 这 曾是 这 目的 哪个 有 带来 他 在 那 早期的 早晨
[aʊər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [haʊs] .
hour to the Railroad House .
小时 到 这 铁路 房子 .

仿佛正是这个目标，在那个清晨，将他带到了铁路旅馆。

“ [wi:l] [hæv; həv][tuː; tə][get][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑ:rp][nekst] [taɪm] [wiː; wi] [wɑ:nt] [ˈspeʃ(ə)] [ˈmju:zɪk] ,
“ **We'll have to get a man with a harp next time we want special music ,**
“ 出色地 有 到 得到 一个 男人 和 一个 竖琴 下一个 时间 我们 想 特别的 音乐 ,

“下次我们想听特别的音乐时，得找个会弹竖琴的人来。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] .
“ **and he laughed .**
“ 和 他 笑了 .

他笑了。

“ [ə; eɪ][hɑ:rp][ɪz] [gʊd] ! “ [ˈtʃʌklɪd] [maɪk] [ˈbrenən] .
“ **A harp is good !**” **chuckled Mike Brennan .**
“ 一个 竖琴 是 好的 ! ” 轻笑 麦克风 布伦南 .

“竖琴真不错！”迈克·布伦南笑着说。

“ [ʃɒr] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ][gʊð][æt; ət] [ðæt] [miˈself] !
“ **Sure , I might have a go at that meself !**
“ 当然 , 我 可能 有 一个 去 在 那 我自己 !

“当然，我或许可以亲自尝试一下！”

[gʊd] - [naɪt] [tiː] - [juː; jʊ] ! “
Good - night t ' you !”
好的 - 夜晚 t - 你 ! ”

晚安！

“ [gʊd] - [naɪt] ! “ [ˈekəʊd] [bə:b] , [æz; əz][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈflɪvər] .
“ **Good - night !**” **echoed Bob , as he jumped into his flivver .**
“ 好的 - 夜晚 ! ” 回声 鲍勃 , 作为 他 跳了起来 进入 他的 货车 .

“晚安！”鲍勃一边说着，一边跳进他的老爷车里。

“ [aɪ] [ges] [hiː; hi] ['hæznt] ['tʌmbld] ,
“ **I guess he hasn't tumbled** ,
“ 我 猜测 他 还没有 翻滚 ,

“我猜他还没摔倒。”

“ [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [stiəd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd]
“ **he said to himself as he steered in the direction of the railroad**
“ 他 说 到 他自己 作为 他 转向 在 这 方向 的 这 铁路
['steɪ](ə)n] .
station .
车站 .

他一边朝着火车站的方向驶去，一边自言自语道。

“ [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ðɪs] [ɔːl][tuː; tə][maɪ'self] [jet] .
“ **I may have this all to myself yet** .
“ 我 可能 有 这 全部 到 我 然而 .

“也许这一切最终都会属于我。”

“ ['bɑːbz][aɪ'diːə][ɪz] [klɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ] [sə'pouz] .
“ **Bob's idea is clear to you , I suppose** .
“ 鲍勃的 主意 是 清除 到 你 , 我 认为 .

我想，鲍勃的想法你很清楚吧。

[ðə; ði] [neɪm] ['rɒdni] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ʌp] [bɪg] [ˌpɒsə'bilitiz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
The name Rodney had opened up big possibilities to him .
这 姓名 罗德尼 有 打开 向上 大的 可能性 到 他 .

罗德尼这个名字为他开启了无限可能。

['rɒdni] — [raːd] — [raːd] ['maɪr,bəri] — [ðə; ði] [sə'spekt] .
Rodney — Rod — Rod Marbury — the suspect .
罗德尼 — 杆 — 杆 马布里 — 这 怀疑 .

罗德尼—罗德—罗德·马布里—嫌疑人。

[ænd; ənd] [jet] [maɪk] ['brenən] ['iːðər] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ðɪs] [neɪm] [juːst] [ɪn] [kə'nek](ə)n] [wɪð; wɪθ]
And yet Mike Brennan either had not heard this name used in connection with
和 然而 麦克风 布伦南 任何一个 有 不是 听到 这 姓名 用过的 在 联系 和

[ðə; ði] ['raːbəri] [æt; ət][stɔːrm] ['maʊnt(ə)n] ,
the robbery at Storm Mountain ,
这 抢劫 在 风暴 山 ,

然而，迈克·布伦南要么从未听说过这个名字与暴风山抢劫案有关，要么就是没听说过。

[ɔːr][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kə'nekt] ['rɒdni] [wɪð; wɪθ][raːd] .
or he did not connect Rodney with Rod .
或者 他 做过 不是 连接 罗德尼 和 杆 .

或者他没有把罗德尼和罗德联系起来。

[fɔːr; fər][raːd][wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [moʊst][ɔːf(ə)n] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['stɔːriz]
For Rod was the name most often used by the police and in the stories
为了 杆 曾是 这 姓名 最多 经常 用过的 经过 这 警察 和 在 这 故事

['sɜːkjəleɪtəd, 'sɜːkjəleɪtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kwɪr] [keɪs] .
circulated about the queer case .
流通 关于 这 酷儿 案件 .

罗德是警方和有关这起同性恋案件的报道中最常使用的名字。

“ ['rɒdni] ['dʌznt] [miːn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪk'sept] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪ'tæliən] [gest] [wʌz; wəz]
“ **Rodney doesn't mean anything to him , except that his Italian guest was**
“ 罗德尼 不 意思是 任何事物 到 他 , 除了 那 他的 意大利语 客人 曾是
[ˌmæskə'reɪdɪŋ] [ʌndər] [ə; eɪ] [fɔːls] [neɪm] ,
masquerading under a false name ,
伪装 在下面 一个 错误的 姓名 ,

“罗德尼对他来说没有任何意义，除了他的意大利客人使用了假名之外。”

” [θɔ:t] [ba:b][tu:; tə] [him'self] .
” **thought Bob to himself** .
” 想法 鲍勃 到 他自己 .

鲍勃心想。

” [ænd; ənd] [ðæts] [soʊ] ['kɑ:mən] [hi:; hi] ['iznt] ['laikli] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ai 'ti:] .
” **And that's so common he isn't likely to talk about it** .
” 和 那就是 所以 常见的 他 不是 可能 到 讲话 关于 它 .

“而且这种情况太常见了，他不太可能谈论它。”

[ɪf] [ai] [wɜ:rk] [fæst][ai] [meɪ] [pʊl] [ðɪs] [θɪŋ] [ɔ:f] [maɪ'self] [wɪ'daʊt] [ðə; ði] [pə'li:s] ['kɒmɪŋ] [ɪn][ɑ:n][ai 'ti:] .
If I work fast I may pull this thing off myself without the police coming in on it .
如果 我 工作 快速地 我 可能 拉 这 事物 离开 我 没有 这 警察 未来 在 在 它 .

如果我动作快，或许可以自己把这件事办成，不让警察介入。

[bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [sə'praɪzɪz] [tu:; tə] - [naɪt] ,
But I've had a lot of surprises to - night ,
但 我已经 有 一个 很多 的 惊喜 到 - 夜晚 ,

但我今晚经历了很多意想不到的事情。

[ænd; ənd][ai][dəʊnt] [kwɔt] [si:] [ɔ:l][ðə; ði] ['ɛndz][ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] .
and I don't quite see all the ends of this thing .
和 我 不 相当 看 全部 这 结束 的 这 事物 .

我还没完全看清这件事的结局。

[hu:] [wʌz; wəz] [ðæt] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aɪərn] [hʊk] ?
Who was that man with the iron hook ?
WHO 曾是 那 男人 和 这 铁 钩 ?

那个拿着铁钩的男人是谁？

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] ['dɔ:bər] [ðæn; ðən] [maɪn] [ɪz] ,
His name was no more Dauber than mine is ,
他的 姓名 曾是 不 更多的 涂蜂 比 矿 是 ,

他的名字和我的一样，都不是达伯。

[ðoo] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ju:st] [ai 'ti:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌnz][ɔ:r] [pi:'etroʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv]
though he must have used it more than once or Pietro wouldn't have

['rekəɡnaɪzd] [ai 'ti:] — [noʊ] ,
recognized it — no ,
认可 它 — 不 ,

虽然他肯定不止一次使用过它，否则皮耶特罗不可能认出它——不，

[nɑ:t][pi:'etroʊ] — ['rɒdni] ['mɑ:r,bəri] — [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæz; həz][ðə; ði] [bræs] [bɑ:ks] !
not Pietro — Rodney Marbury — the man who has the brass box !
不是 皮耶特罗 — 罗德尼 马布里 — 这 男人 WHO 有 这 黄铜 盒子 !

不是皮耶特罗——是罗德尼·马布里——那个拥有铜盒的人！

” [ðɪs] [θɔ:t] [ɪk'saɪtɪd] [ba:b]
” **This thought excited Bob**
” 这 想法 兴奋的 鲍勃

这个想法让鲍勃兴奋不已。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stept] [ɑ:n][ðə; ði][gæs] , ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['flɪvər] [ə'bo:ŋ] [æt; ət][ə; eɪ][fæst] [klɪp] .
and he stepped on the gas , sending his flivver along at a fast clip .
和 他 步 在 这 气体 , 发送 他的 货车 沿着 在 一个 快速地 夹子 .

他踩下油门，让他的老爷车飞驰而去。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊt] [gæs]['ped(ə)l] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kɑ:r] ,
He had had a foot gas pedal attached to his car ,
他 有 有 一个 脚 气体 踏板 随附的 到 他的 车 ,

他的车上装了一个脚踩式油门踏板。

[ɪˈneɪblɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [draɪv] [aɪ ˈtiː] [mɔːr] [ˈiːzəli] .
enabling him to drive it more easily .
使能 他 到 驾驶 它 更多的 容易地 .

使他更容易驾驶它。

“ [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [ˈiznt] [æn; ən][ɪˈtæliən][æt; ət][ɔːl] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfɜːrðər] [ˈmjuːzɪŋ] .
“ **And so he isn't an Italian at all , ” was his further musing** .
” 和 所以 他 不是 一个 意大利语 在 全部 , ” 曾是 他的 更远 沉思 .

“所以他根本不是意大利人,”他继续沉思道。

“ [kwɪr] [aɪ] [ˈnevər] [səˈspektɪd] [ðæt] .
“ **Queer I never suspected that** .
” 酷儿 我 绝不 怀疑 那 .

“我从未怀疑过这是同性恋。”

[ðooʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [rɑːd] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][ɪˈtæliən] [bɜːrθ] — [ɪˈnʌf] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)]
Though of course this Rod may be of Italian birth — enough so as to enable
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪsˈgaɪz] [hɪmˈself] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdeɪɡooʊ][ˈɔːrgən][ˈɡraɪndər][ænd; ənd] [tɔːk] [ˈbrookən] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
him to disguise himself as a dago organ grinder and talk broken English .
他 到 伪装 他自己 作为 一个 达戈 器官 磨床 和 讲话 破碎的 英语 .

当然，这个罗德可能是意大利人——足以让他伪装成一个意大利街头艺人，说一口蹩脚的英语。

[hiː; hi][dɪd][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [pərˈfekʃ(ə)n] , [ðooʊ] .
He did it to perfection , though .
他 做过 它 到 完美 , 尽管 .

他做得非常完美。

[bʌt; bət][hoʊld][ɑːn] — [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] — —
But hold on — wait a minute — —
但 抓住 在 — 等待 一个 分钟 — —

等等——稍等片刻——

“ [bəːb][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [sʌm; səm] [kwɪk] [ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd][ɪts] [ɪˈfekt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [spiːd] ,
“ **Bob was doing some quick thinking and this had its effect on his speed** ,
” 鲍勃 曾是 正在做 一些 快的 思维 和 这 有 它是 影响 在 他的 速度 ,
“鲍勃当时反应很快，这影响了他的速度。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [kʌt] [əˈbɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [klɪp] .
for he cut along at a lively clip .
为了 他 切 沿着 在 一个 热闹 夹子 .

因为他以轻快的步伐向前走去。

[haʊˈevər] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər] [ˈpræktɪkli] [dɪˈzɜːrtɪd] .
However , at this hour of the early morning the roads were practically deserted .
然而 , 在 这 小时 的 这 早期的 早晨 这 道路 是 几乎 荒凉的 .

然而，在清晨的这个时间，道路上几乎空无一人。

“ [ɪf] [ðɪs] [ˈfelooʊ] [wʌz; wəz] [ˈrɒdni] [ˈmɑːrɪberi] ,
“ **If this fellow was Rodney Marbury** ,
” 如果 这 同伴 曾是 罗德尼 马布里 ,

“如果这个人是罗德尼·马布里，

[ðə; ði] [ˈʃɪpmet] [ʌv; əv][ˈdʒɔːli] [bɪl] [ænd; ənd][ˈhaɪrəm] [ˈbiːɡəl] — [waɪ] [ˈdɪdnt] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]
the shipmate of Jolly Bill and Hiram Beegle — why didn't either of them
[ˈrekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] ?
recognize him ?
认出 他 ?

他是乔利·比尔和海勒姆·比格尔的船友——为什么他们俩都没认出他？

[ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ɔ:f(ə)n] [ɪ'hʌf] .
They ought to , for they saw him often enough .
他们 应该 到 , 为了 他们 锯 他 经常 足够的 .

他们应该这么做，因为他们经常见到他。

[ðeɪ] [hæd; həd] [seɪld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [ðeɪ] [went] [ɑ:n][ðə; ði] ['trezər] [hʌnt] [tə'geðər] .
They had sailed with him — they went on the treasure hunt together .
他们 有 航行 和 他 — 他们 去 在 这 宝藏 打猎 一起 .

他们曾与他一起航行——他们一起去寻宝。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ɪ'tæliən] [kʌmz] [tu:; tə] [taʊn] , [ænd; ənd] ['pa:sɪz] [kloʊz] [tu:; tə]
And yet this supposed Italian comes to town , and passes close to

['haɪrəm][ænd; ənd]['dʒɑ:li] [bɪl] ,
Hiram and Jolly Bill ,
希拉姆 和 乔利 账单 ,

然而，这个自称意大利人的家伙来到镇上，还和海勒姆和快乐比尔擦肩而过。

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sez] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
and neither of them says a word .
和 两者都不 的 他们 说道 一个 单词 .

两人都一句话也没说。

['haɪrəm] [ɔ:t] [tu:; tə] , [ɪf] ['eniɪbɑ:di] [wʊd] — [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'sɔ:ltɪd] [baɪ] [ðɪs] [tʃæp] .
Hiram ought to , if anybody would — for he was assaulted by this chap .
希拉姆 应该 到 , 如果 任何人 会 — 为了 他 曾是 袭击 经过 这 小伙子 .

如果有人愿意的话，那应该是希拉姆——因为他被这个人袭击了。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [pi:'etroʊ] ['dɪdnt] [hæŋ] [bæk] ['eni] .
And yet this Pietro didn't hang back any .
和 然而 这 皮耶特罗 没有 悬挂 后退 任何 .

然而，这位皮耶特罗却丝毫没有退缩。

[hi:; hi] [ə'soʊsiertɪd] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [bɪl] [ænd; ənd]['haɪrəm] .
He associated right with Bill and Hiram .
他 联系 正确的 和 账单 和 希拉姆 .

他与比尔和海勒姆关系密切。

[aɪ] [kɑ:nt] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] [ən'les] — —
I can't understand it unless — —
我 不能 理解 它 除非 — —

除非——否则我无法理解。

" [bə:b] ['si:st] [hɪz; ɪz] ['mju:zɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][tɜ:rn] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][bæd]
" **Bob ceased his musing for a moment and made a turn around a bad**

[pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['haɪweɪ] .
place in the highway .
地方 在 这 公路 .

鲍勃停止了沉思，转身绕过高速公路上一个糟糕路段。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ] [streɪt] [stretʃ] [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪf(ə)n] .
He was on a straight stretch now to the station .
他 曾是 在 一个 直的 拉紧 现在 到 这 车站 .

他现在正笔直地走向车站。

" [dɪs'gaɪzd] !
" **Disguised !**
" 伪装 !

“伪装！”

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd] , [ðə; ði][wɜ:rd] ['floʊtɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ku:l] , [naɪt] [er] .
” he exclaimed aloud , the word floating out into the cool , night air .
” 他 惊呼 大声 , 这 单词 漂浮的 出去 进入 这 凉爽的 , 夜晚 空气 .
“他大声喊道, 声音飘荡在凉爽的夜空中。”

” [ðæts] [aɪ 'ti:] — [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ]['deɪɡoʊ] , [wɪð; wɪθ] [fɔ:ls] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ]
” That's it — he was disguised as a dago , with false hair and a
” 那就是 它 — 他 曾是 伪装 作为 一个 达戈 , 和 错误的 头发 和 一个
[fɔ:ls] [bɪrd] , [aɪm] [ʃɜr] !
false beard , I'm sure !
错误的 胡须 , 我是 当然 !
“没错——他肯定伪装成了一个意大利佬, 戴着假发和假胡子!”

[kwɪr] [aɪ] ['hevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] .
Queer I never thought of that .
酷儿 我 绝不 想法 的 那 .
真奇怪, 我从没想过这一点。

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)] [θɪk] [mɑ:p][ʌv; əv] [her] [ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [bɪrd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['soʊfə]
He had an awful thick mop of hair and enough beard for a sofa
他 有 一个 可怕 厚的 拖把 的 头发 和 足够的 胡须 为了 一个 沙发
[ˈkʊʃ(ə)n] .
cushion .
软垫 .
他有一头浓密的乱发, 胡子长得都能当沙发垫了。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [ˈtʌmbld] .
But I never tumbled .
但 我 绝不 翻滚 .
但我从未摔倒。

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['prɪti] [wel] [meɪd] [ænd; ənd] [stʌk] [ɑ:n] .
Must have been pretty well made and stuck on .
必须 有 到过 漂亮的 出色地 制成 和 卡住 在 .
肯定是做工精良, 而且粘得很牢固。

[ɔ:r][hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [let][hɪz; ɪz] [oʊn] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [groʊ] — [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][best]
Or he may have let his own hair and beard grow — that would be the best
或者 他 可能 有 让 他的 自己的 头发 和 胡须 生长 — 那 会 是 这 最好的
[dɪs'gaɪz] ['evər] !
disguise ever !
伪装 曾经 !
或者他可能蓄起了头发和胡子——那将是史上最好的伪装!

[seɪ] , [aɪv] [mɪst] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [trɪks] [ɪn] [ðɪs] — [aɪv] [ɡɑ:t][tu:; tə] [get] ['bɪzi] [ænd; ənd] [rɪ'di:m]
Say , I've missed a lot of tricks in this — I've got to get busy and redeem
说 , 我已经 错过 一个 很多 的 技巧 在 这 — 我已经 得到 到 得到 忙碌的 和 赎回
[maɪ'self] .
myself .
我 .
唉, 我在这件事上错失了很多机会——我得赶紧行动起来, 弥补我的过失。

[bʌt; bət][aɪm][ɑ:n][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [træk] [naʊ] ,
But I'm on some sort of a track now ,
但 我是 在 一些 种类 的 一个 追踪 现在 ;
但我现在走上了一条大致正确的道路,

[ænd; ənd] [ðæts] ['betər] [ðæn; ðən] ['tʃeɪsɪŋ] [ɔ:f] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [æz; əz] [aɪv] [bɪn] ['du:ɪŋ] .
and that's better than chasing off through the bushes as I've been doing .
和 那就是 更好的 比 追逐 离开 通过 这 灌木丛 作为 我已经 到过 正在做 .
这比我之前那样钻进灌木丛里追赶要好得多。

“ [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] — [aɪ] [ˈwʌndə] [ɪf] [ðɪs] [rɑ:d] — [ɔ:r][pi:'etroʊ] — [ˈri:əli] [wʌz; wəz] [ˈplæntɪŋ]
“ **Speaking of bushes — I wonder if this Rod — or Pietro — really was planting**
“ 请讲 的 灌木丛 — 我 想知道 如果 这 杆 — 或者 皮耶特罗 — 真的 曾是 种植
[ˈmʌŋki] [nʌts] [ɪn] [ðæt] [ˈbræmbəl] [pætʃ] [ɔ:r] — [ɔ:r] — - [ˈkriːkɪts] ！
monkey nuts in that bramble patch or — or — jimminy crickets !
猴 坚果 在 那 荆棘 修补 或者 — 或者 — - 蟋蟀 ！

“说到灌木丛——我想知道罗德——或者皮耶特罗——是不是真的在那片荆棘丛里种了花生，或者——或者——蟋蟀！”
“ [ˈferli] [ˈʃaʊtɪd] [bə:b][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] — “ [aɪ][hæv; həv][aɪ'ti:] [naʊ] ！
“ **fairly shouted Bob in his excitement — “ I have it now !**
“ 相当 喊叫 鲍勃 在 他的 激动 — “ 我 有 它 现在 ！
“我得到了！”鲍勃兴奋地大喊道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪɡɪŋ] [ˈæftə][ðə; ði] [ˈtreʒər] ！
He was digging after the treasure !
他 曾是 挖掘 后 这 宝藏 ！
他是在挖宝藏！

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ！
Of course !
的 课程 ！
当然！

[ðæts] [aɪ'ti:] .
That's it .
那就是 它 ．
就是这样。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][mæp][frʌm; frəm][ðə; ði] [bræs] [bɑ:ks][ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsɜ:rtɪŋ] [ˈoʊvər]
He had the map from the brass box and he was searching over
他 有 这 地图 从 这 黄铜 盒子 和 他 曾是 搜索 超过
[ˈhæŋks] [lænd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtreʒər] ．
Hank's land for the treasure .
汉克的 土地 为了 这 宝藏 ．
他拿着从黄铜盒子里找到的藏宝图，在汉克的土地上寻找宝藏。

[waɪ] [ˈdɪdnt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [brɪˈfɔ:r] ？
Why didn't I think of that before ?
为什么 没有 我 思考 的 那 前 ？
我之前怎么没想到呢？

[dɪɡɪŋ] [ˈhoʊlz] [tu:; tə][plænt] [ˈmʌŋki] [nʌts] ！
Digging holes to plant monkey nuts !
挖掘 孔 到 植物 猴 坚果 ！
挖洞种花生！

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [dʌŋ] ．
I might have known nothing of that sort could have been done .
我 可能 有 已知 没有什么 的 那 种类 可以 有 到过 完毕 ．
我或许根本不知道那种事是不可能发生的。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [sɜ:rtɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtreʒər] ， [ʌv; əv] [kɔ:rs] ．
He was on the search for the treasure , of course .
他 曾是 在 这 搜索 为了 这 宝藏 ， 的 课程 ．
他当然是在寻找宝藏。

[oʊ] ， [ɪf] [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ！
Oh , if I can only catch him !
哦 ， 如果 我 能 仅有的 抓住 他 ！
哦，如果我能抓住他该多好啊！

“ [bʌt; bət][æz; əz][bɑːb] [nɪə] [ðə; ði]ˈsteɪ(ə)n [əˈnʌðər] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
“ **But as Bob neared the station another thought came to him .**
“ 但 作为 鲍勃 接近 这 车站 其他 想法 来了 到 他 .

“但当鲍勃接近车站时，另一个念头浮现在他的脑海中。”

“ [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][mæp] , [wɪt] [tuːld][ɪgˈzæktli] [wer] [ðə; ði] [ˈtrezər] [wʌz; wəz] [ˈberɪd] ,
“ **If he had the map , which told exactly where the treasure was buried ,**
“ 如果 他 有 这 地图 , 哪个 讲述 确切地 在哪里 这 宝藏 曾是 埋葬 ,

“如果他有那张藏宝图，上面清楚地标明了宝藏埋藏的地点，

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][hæv; həv][tuː; tə][dɪg][ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbræmbəl] [pætʃ] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ]
why did he have to dig all over the bramble patch on a chance of finding
为什么 做过 他 有 到 挖 全部 超过 这 荆棘 修补 在 一个 机会 的 寻找
[aɪˈtiː] ?
it ?
它 ?

他为什么要冒着被挖遍整个荆棘丛的风险去寻找它呢？

[ə; eɪ][mæn] [huː] [ˈberɪz] [ˈtrezər] , [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
A man who buries treasure , and makes a map of it ,
一个 男人 WHO 埋葬 宝藏 , 和 制作 一个 地图 的 它 ,

一个埋藏宝藏并绘制藏宝图的人，

[ˈɡɪvz] [ðə; ði][ɪgˈzækt][loʊˈkeɪ(ə)n][soʊ][hiː; hi][kæn; kən][faɪnd][aɪˈtiː] [əˈɡen] ,
gives the exact location so he can find it again ,
给予 这 精确的 地点 所以 他 能 寻找 它 再次 ,

提供确切位置以便他能再次找到它。

[ɔːr][soʊ][hiː; hi][kæn; kən][dəˈrekt] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə][faɪnd][aɪˈtiː] .
or so he can direct those whom he wants to find it .
或者 所以 他 能 直接的 那些 谁 他 想要 到 寻找 它 .

或者说，他可以指示他想让的人去寻找它。

“ [naʊ] [hæŋk] [ˈberɪd] [ðə; ði] [ˈtrezər] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][aɪˈtiː][soʊ][ˈhaɪrəm] ,
“ **Now Hank buried the treasure and he made a map of it so Hiram ,**
“ 现在 汉克 埋葬 这 宝藏 和 他 制成 一个 地图 的 它 所以 希拉姆 ,
[ˈkʌmɪŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm] ,
coming after him .
未来 后 他 ,

“汉克把宝藏埋了起来，还画了一张藏宝图，于是希拉姆跟着他，

[kʊd; kəd][faɪnd][aɪˈtiː] .
could find it .
可以 寻找 它 .

能找到。

[ˈhaɪrəm] [ˈɪznt] [ˈeni] [tuː] [wel] [ˈedʒukertɪd][soʊ][ðə; ði][mæp] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈferli] [ˈsɪmp(ə)l] .
Hiram isn't any too well educated so the map would have to be fairly simple .
希拉姆 不是 任何 也 出色地 受过教育 所以 这 地图 会 有 到 是 相当 简单的 .

海勒姆的文化程度并不高，所以地图必须相当简单。

[ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd] [rɪːd] [aɪˈtiː] .
Any one could read it .
任何 一 可以 读 它 .

任何人都能读懂。

“ [ðen] [ðɪs] [ˈrɒdni] [kʊd; kəd] [ˈfaːləʊ] [ðə; ði][dəˈrek(ə)nz] ,
“ **Then this Rodney could follow the directions ,**
“ 然后 这 罗德尼 可以 跟随 这 方向 ,

“那么罗德尼就可以按照指示去做了，

[ænd; ɐnd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][mæp][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɡɔːn] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt]
and if he had the map he could have gone at once to the right
和 如果 他 有 这 地图 他 可以 有 已消失 在 一次 到 这 正确的
[spɑːt][ænd; ɐnd] [dʌg] [ʌp][ðə; ði] ['treʒər] .
spot and dug up the treasure .
点 和 挖 向上 这 宝藏 .
如果他有藏宝图，他就能立刻前往正确地点，挖出宝藏。

[ɪn'sted] [hiː; hi][dɪgz] [hoʊlz] [ɔːl][ʼoʊvər][ðə; ði] ['bræmbl] [pætʃ] .
Instead he digs holes all over the bramble patch .
反而 他 挖掘 孔 全部 超过 这 荆棘 修补 .
相反，他却在荆棘丛中到处挖洞。

[wɒts] [ðə; ði] ['ænsər] ?
What's the answer ?
是什么 这 回答 ?
答案是什么？

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði][mæp] — [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ **He didn't have the map — of course .**
“ 他 没有 有 这 地图 — 的 课程 .
“他当然没有地图。”

[ɔːr] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [aɪ 'tiː] .
Or , if he did , he didn't know how to read it .
或者 , 如果 他 做过 , 他 没有 知道 如何 到 读 它 .
或者，即使他有这本书，他也不知道该如何阅读。

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][aɪ 'tiː][ænd; ɐnd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][blaɪnd] [hʌnt] .
The answer is that he didn't have it and was making a blind hunt .
这 回答 是 那 他 没有 有 它 和 曾是 制作 一个 瞎的 打猎 .
答案是他没有，他只是在盲目寻找。

“ [ðen] , [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði][mæp] [huː] [hæz; həz][aɪ 'tiː] ?
“ **Then , if he didn't have the map who has it ?**
“ 然后 , 如果 他 没有 有 这 地图 WHO 有 它 ?
“那么，如果他没有地图，那谁有地图呢？ ”

[huː] [ɪz][ðə; ði] [ʌðər] ['pɑːrti][moʊst] ['ɪntrəstɪd] ?
Who is the other party most interested ?
WHO 是 这 其他 派对 最多 感兴趣的 ?
对方最感兴趣的是谁？

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] .
“ **There was but one answer to this .**
“ 那里 曾是 但 — 回答 到 这 .
这个问题只有一个答案。

[nuː] [səs'pɪfənz] [wɜːr; wər][fæst] ['fɔːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][bəːb]['dekstər] — [nuː] [səs'pɪfənz] [wɪtʃ]
New suspicions were fast forming in the mind of Bob Dexter — new suspicions which
新的 怀疑 是 快速地 成型 在 这 头脑 的 鲍勃 德克斯特 — 新的 怀疑 哪个
[maɪt] [miːn] [ðə; ði] ['sɔːlvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] ['maʊnt(ə)n] ['mɪstəri] .
might mean the solving of the Storm Mountain mystery .
可能 意思是 这 解决 的 这 风暴 山 神秘 .
鲍勃·德克斯特的脑海中迅速形成新的怀疑——这些新的怀疑或许意味着风暴山之谜的解开。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一
第二十一章

[nu:] [ˈtæktɪks]
NEW TACTICS
新的 策略

新战术

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgraɪndɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskwi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪks] ,
With a grinding and squeaking of the brakes ,
和 一个 研磨 和 吱吱作响 的 这 刹车 ,
伴随着刹车片刺耳的摩擦声和吱吱声,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪˈmaɪndər][tu:; tə][bə:b] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][get][sʌm; səm] [nu:] [ˈlaɪnɪŋ] ,
which was a reminder to Bob that he must get some new lining ,
哪个 曾是 一个 提醒 到 鲍勃 那 他 必须 得到 一些 新的 衬垫 ,
这提醒鲍勃，他该换新的衬里了。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][kɑ:r] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:p] [nɪr] [ðə; ði][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [dɪˈzɜ:rtɪd] [ˈreɪlroʊd] [ˈsteɪ(ə)n][ɪn]
the little car came to a stop near the silent and deserted railroad station in
这 小的 车 来了 到 一个 停止 靠近 这 沉默的 和 荒凉的 铁路 车站 在
[klɪfˈsaɪd] .
Cliffside .
悬崖边 .

小汽车在克利夫赛德寂静荒凉的火车站附近停了下来。

[dɪˈzɜ:rtɪd] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊn] [ˈerdʒənt][ɪn][ðə; ði] [ˈtɪkɪt] [ˈɑ:fɪs]
Deserted it was save for the presence of the lone agent in the ticket office
荒凉的 它 曾是 节省 为了 这 在场 的 这 孤独 代理人 在 这 票 办公室
,
.
,

除了售票处唯一的售票员外，这里空无一人。

[æz; əz] [ˈeɪvɪdənst] [baɪ][ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] [laɪt] [ˈfaɪnɪŋ] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd] [ˈklæmi] [mɪsts]
as evidenced by a gleam of light shining out into the cold and clammy mists
作为 有证据 经过 一个 闪耀 的 光 灼灼 出去 进入 这 寒冷的 和 湿冷的 薄雾
[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
of the night .
的 这 夜晚 .

夜里寒冷潮湿的薄雾中透出一道光芒，便是最好的证明。

[ðə; ði] [mɪlk] [treɪn] [hæd; həd][dʒʌst] [left] , [bə:b] [nu:] .
The milk train had just left , Bob knew .
这 牛奶 火车 有 只是 左边 , 鲍勃 知道 .

鲍勃知道，运牛奶的火车刚刚开走。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [tu:; tə] [ɪntərˈsept] [ˈi:ðər] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʊk] [ɔ:r][ðə; ði][mæn]
If he had hoped to intercept either the man with the hook or the man
如果 他 有 希望 到 截距 任何一个 这 男人 和 这 钩 或者 这 男人
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌŋki] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪsəˈpɔɪntɪd] ,
with the monkey he was disappointed ,
和 这 猴 他 曾是 失望的 ,

如果他希望截住持钩者或牵着猴子的人，那他失望了。

[bʌt; bət][bə:b][dɪd][nɑ:t] [fʊz] [ˈeni] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] .
but Bob did not show any signs of this .
但 鲍勃 做过 不是 展示 任何 标志 的 这 .

但鲍勃并没有表现出任何这种迹象。

“ [həˈloʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈdɔ:sən] , ” [hi:; hi] [ˈgri:tɪd] [ðə; ði][ˈerdʒənt] ,
“ **Hello , Mr . Dawson ,** ” **he greeted the agent** ,
“ 你好 , 先生 . 道森 , ” 他 问候 这 代理人 ,
“你好，道森先生，”他向经纪人打招呼道。

[hu:] [piəd] ['wʌndrɪŋli] [aʊt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] [bræs] [ba:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] .
who peered wonderingly out at him through the brass bars of his window .
WHO 窥视 惊奇地 出去 在 他 通过 这 黄铜 酒吧 的 他的 窗户 .

她透过他窗户的黄铜栏杆，好奇地向外凝视着他。

“ [wel] , [bles] [maɪ] ['tɪktɪ] [stæmp] — [ɪf] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [bɑ:b][ˈdekstər] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈeɪdʒənt] .
“ **Well , bless my ticket stamp — if it isn't Bob Dexter ! ” exclaimed the agent .**
“ 出色地 , 保佑 我的 票 邮票 — 如果 它 不是 鲍勃 德克斯特 ! ” 惊呼 这 代理人 .
“我的天哪——这不是鲍勃·德克斯特吗！”售票员惊呼道。

“ [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ?
“ **What in the world are you doing here at this hour ?**
“ 什么 在 这 世界 是 你 正在做 这里 在 这 小时 ?
“你这个时间到底在这里做什么？”

[ðə; ði] [mɪlk] ['treɪnz] [ɡɔ:n] , [bɑ:b] ! ”
The milk train's gone , Bob ! ”
这 牛奶 火车的 已消失 , 鲍勃 ! ”

运牛奶的火车开走了，鲍勃！

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
“ **I know it .**
“ 我 知道 它 .

“我知道这。

[hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['pʊlɪŋ] [ʌp] [stɔ:rm] ['maʊnt(ə)n] . “
Heard her pulling up Storm Mountain . ”
听到 她 拉 向上 风暴 山 . ”

听到她把车开上了风暴山。

“ [ænd; ʌnd][ðer; ðər] ['ɪznt] [əˈnʌðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [əˌkɑ:məˈdeɪʃ(ə)n] [æt; ət][faɪv] : - . ”
“ **And there isn't another until the accommodation at 5 : 15 . ”**
“ 和 那里 不是 其他 直到 这 住宿 在 5 : - . ”
“直到 5 点 15 分的住宿地点之前都没有其他安排了。”

“ [wɪtʃ] [aɪm][nɑ:t] ['ɡʊðɪŋ][tu:; tə] [teɪk] , [θæŋk] ['ɡʊðnəs] . ”
“ **Which I'm not going to take , thank goodness . ”**
“ 哪个 我是 不是 去 到 拿 , 感谢 善良 . ”

“谢天谢地，我不会接受的。”

“ [wel] , [ðen] — “ [ðer; ðər][wʌz; wəz][maɪld] ['kwestʃənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈeɪdʒənts] [vɔɪs] .
“ **Well , then — ” there was mild questioning in the agent's voice .**
“ 出色地 , 然后 — ” 那里 曾是 温和的 提问 在 这 经纪人 嗓音 .

“那么——”特工的语气中带着一丝疑问。

“ [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] ['praɪvət] ['mætər] [aɪm] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n] , ['mɪstər] . [ˈdɔ:sən] , “ [sed] [bɑ:b] ,
“ **It's just a private matter I'm working on , Mr . Dawson , ” said Bob ,**
“ 它是 只是 一个 私人的 事情 我是 在职的 在 , 先生 . 道森 , ” 说 鲍勃 ,
“这只是我正在处理的私事，道森先生，”鲍勃说。

[ˈmeɪkɪŋ] [ʃʊr] [noʊ] [ˈɜ:rlɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ['trævələz, 'trævləz:] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪˈzɜ:rtɪd] [bentʃɪz] [ɪn]
making sure no early morning travelers were sitting on the deserted benches in
制作 当然 不 早期的 早晨 旅行者 是 坐着 在 这 荒凉的 长椅 在
[ðə; ði] ['dɪmli] - ['laɪtɪd] ['weɪtɪŋ] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] .
the dimly - lighted waiting room of the station .
这 依稀 - 照明 等待 房间 的 这 车站 .

确保清晨没有旅客坐在车站昏暗候车室空荡荡的长椅上。

“ [oʊ] , [ʌp] [tu:; tə][jʊr; jər][oʊld] [trɪks] , [eɪ] , [bɑ:b] ?
“ **Oh , up to your old tricks , eh , Bob ?**
“ 哦 , 向上 到 你的 老的 技巧 , 嗯 , 鲍勃 ?

“哦，又开始耍老把戏了，是吧，鲍勃？”

“ [ðə; ði][ˈeɪdʒənt] [nu:] [ðə; ði][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [ˈɜːrniŋ] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
“ **The agent knew the reputation the lad was earning for himself .**
“ 这 代理人 知道 这 名声 这 小伙子 曾是 收入 为了 他自己 .
“ 经纪人很清楚这小子正在为自己赢得的名声。”

“ [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] — [jes] . “
“ **Something like that — yes .** ”
“ 某物 喜欢 那 — 是的 . ”

“差不多是这样——是的。”

“ [əˈnʌðər] [ˈdʒɪniˌdʒeni] [θɔːrp] [keɪs] , [bəːb] ? “
“ **Another Jennie Thorp case , Bob ?** ”
“ 其他 珍妮 索普 案件 , 鲍勃 ? ”

“鲍勃，又是珍妮·索普的案子吗？”

“ [nɑːt][ɪɡˈzæktli] .
“ **Not exactly .**
“ 不是 确切地 . ”

“不完全是。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] , [ˈmɪstər] . [ˈdɔːsən] , [dɪd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [men] [get][ɑːn][ðə; ði] [mɪlk] [treɪn] [dʒʌst]
But tell me , Mr . Dawson , did a couple of men get on the milk train just
但 告诉 我 , 先生 . 道森 , 做过 一个 夫妻 的 男人 得到 在 这 牛奶 火车 只是
[naʊ] ? “
now ? ”
现在 ? ”

但是，道森先生，请问刚才是不是有几个人上了送牛奶的火车？

“ [jes] — [tuː] [men] — [wʌn][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈaɪərən] [hʊk] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd] . “
“ **Yes — two men — one with an iron hook in place of a hand .** ”
“ 是的 — 二 男人 — 一 和 一个 铁 钩 在 地方 的 一个 手 . ”

“是的——两个人——其中一个人的手被铁钩代替了。”

“ [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði][wʌnz] .
“ **Those are the ones .**
“ 那些 是 这 一个 . ”

就是那些。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪɡ] [bʌntɪ] [ʌv; əv] [ˈwɪskərz] [ænd; ænd] [her] [ɪˈnʌf]
The other was a fellow with a big bunch of whiskers and hair enough
这 其他 曾是 一个 同伴 和 一个 大的 束 的 胡须 和 头发 足够的
[tuː; tə] [stʌf] [ə; eɪ][ˈsoʊfə] [ˈpɪləʊ] ,
to stuff a sofa pillow ,
到 东西 一个 沙发 枕头 ,

另一个家伙满脸胡须，头发浓密得能塞满一个沙发靠垫。

[ænd; ænd][ə; eɪ][hænd][ˈɔːrgən][ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈmʌŋki] . “
and a hand organ and a monkey . ”
和 一个 手 器官 和 一个 猴 . ”

还有手风琴和猴子。”

“ [noʊ] , [bəːb] , [nɑːt][ɪɡˈzæktli] . “
“ **No , Bob , not exactly .** ”
“ 不 , 鲍勃 , 不是 确切地 . ”

“不，鲍勃，不完全是这样。”

“ [nɑːt][ɪɡˈzæktli] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [ˈmɪstər] . [ˈdɔːsən] ? “
“ **Not exactly — what do you mean , Mr . Dawson ?** ”
“ 不是 确切地 — 什么 做 你 意思是 , 先生 . 道森 ? ”

“不完全是——您是什么意思，道森先生？”

“ [aɪ] [mi:n] [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ˈeni] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hænd] [ˈɔ:rgən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈmʌŋki] . ”
“ **I mean there wasn't any man with a hand organ and a monkey .** ”
“ 我 意思是 那里 不是 任何 男人 和 一个 手 器官 和 一个 猴 . ”
“我的意思是，当时并没有人带着手风琴和猴子。”

“ [oʊ] , [wel] , [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [left] [ðæt] [br'haɪnd] ,
“ **Oh , well , he could have left that behind ,**
“ 哦 , 出色地 , 他 可以 有 左边 那 在后面 ,
“哦，他本来可以把那些事留在身后的。”

[ðoʊ] [wʌt] [ðə; ði] [pʊr] [mʌŋk] [wɪl] [du:][aɪ][dəunt] [noʊ] .
though what the poor monk will do I don't know .
尽管 什么 这 贫穷的 僧 将要 做 我 不 知道 .
但我不知道这位可怜的僧侣会怎么做。

[ˈenihaʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [her] [ænd; ənd] [ˈwɪskərz] , [ˈdɪdnt] [hi:; hi] ? “
Anyhow he had a lot of hair and whiskers , didn't he ? ”
无论如何 他 有 一个 很多 的 头发 和 胡须 , 没有 他 ? ”
总之，他头发和胡须都很多，不是吗？

“ [noʊ] , [ba:b] , “ [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈeɪdʒənt] , “ [hi:; hi] [ˈdɪdnt] .
“ **No , Bob ,** “ **answered the agent ,** “ **he didn't .**
“ 不 , 鲍勃 , “ 回答 这 代理人 , “ 他 没有 .
“不，鲍勃,”经纪人回答说，“他没有。”

[ju:; jʊ] [gɑ:t] [ðæt] [wʌn] [mæn] [raɪt] — [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hʊk] [ɔ:l] [raɪt] .
You got that one man right — he had a hook all right .
你 得到 那 一 男人 正确的 — 他 有 一个 钩 全部 正确的 .
你说的那个人没错——他的确很厉害。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [smu:ð] - [ˈeɪvd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [her] [ˈwɔznt] [ˈeni] [b:ŋgər] [ðæn; ðən]
But the other was smooth - shaved and his hair wasn't any longer than
但 这 其他 曾是 光滑的 - 剃光 和 他的 头发 不是 任何 更长 比
[maɪn] .
mine .
矿 .

但另一个人刮了胡子，头发也没我长多少。

“ [ba:b] [wʌz; wəz] [ˈstægərd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
“ **Bob was staggered for a minute .**
“ 鲍勃 曾是 交错 为了 一个 分钟 .

鲍勃愣住了，一时不知所措。

[ðen] [ə; eɪ] [laɪt] [broʊk] [ɪn] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] .
Then a light broke in on him .
然后 一个 光 打破 在 在 他 .

这时，一道光照进了他的身体。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] !
“ **Of course !**
“ 的 课程 !

“当然!

“ [hi:; hi] [kraɪd] .
“ **he cried .**
“ 他 哭 .

他哭着说。

“ [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈteɪkən][ɔ:f][ðə; ði][fɔ:ls] [bɜ:d] [ænd; ənd][wɪɡ] , [ɔ:r][hæv; həv] [stɑ:pt] [lɔ:n]
“ **He could have taken off the false beard and wig , or have stopped long**
“ 他 可以 有 已采取 离开 这 错误的 胡须 和 假发 , 或者 有 停止 长的
[ɪˈnʌf] ,
enough ,
足够的 ,

“他本可以摘掉假胡子和假发，或者干脆停下来休息一会儿。”

[ˈsʌmwɜ:] , [tu:; tə][get][ə; eɪ][her] [kʌt][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈeɪv] . “
somewhere , to get a hair cut and a shave .”
某处 , 到 得到 一个 头发 切 和 一个 刮胡子 . “

找个地方理发刮胡子。

“ [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈeɪv] , [bɔ:b] , [aɪl] [ˈtestɪfaɪ][tu:; tə][ðæt] .
“ **He had a shave , Bob , I'll testify to that .**
“ 他 有 一个 刮胡子 , 鲍勃 , 患病的 作证 到 那 .

“鲍勃，他刮了胡子，我可以作证。”

[aɪ][wʌz; wəz][klaʊz][tu:; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [bɔ:t] [ðə; ði] [ˈtɪkɪts] . “
I was close to him when he bought the tickets .”
我 曾是 关闭 到 他 什么时候 他 买 这 门票 . “

他买票的时候我就在他旁边。

“ [bɔ:t] [ˈtɪkɪts] , [dɪd][hi:; hi] ?
“ **Bought tickets , did he ?**
“ 买 门票 , 做过 他 ?

他买票了吗？

[wer] [tu:; tə] , [ˈmɪstər] . [ˈdɔ:sən] ? “
Where to , Mr . Dawson ?”
在哪里 到 , 先生 . 道森 ? “

道森先生，您要去哪里？

“ [ˈperi] [ˈdʒʌŋk(jə)n] . “
“ **Perry Junction .**”
“ 佩里 交汇处 . “

“佩里枢纽站。”

“ [ʌm; əm] , [daʊn] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən] [kætʃ] [ðə; ði][fæst] [treɪnz] .
“ **Um , down where they can catch the fast trains .**
“ 嗯 , 向下 在哪里 他们 能 抓住 这 快速地 火车 .

“嗯，就在他们可以搭乘快车的地方。”

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ɑ:nt] [soʊ] [ˈmeni] [treɪnz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
But there aren't so many trains at this time of the morning .
但 那里 不是 所以 许多 火车 在 这 时间 的 这 早晨 .

但在这个时间段，火车并不多。

[ˈmeɪbi] [aɪ][kæn; kən][næb][ðem; ðəm] [jet] . “
Maybe I can nab them yet .”
或许 我 能 纳布 他们 然而 . “

或许我还能抓到他们。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:] , [bɔ:b] ? “ [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈdɔ:sən] ,
“ **What are you going to do , Bob ?**” **asked Mr . Dawson ,**
“ 什么 是 你 去 到 做 , 鲍勃 ? “ 问 先生 . 道森 ,

“鲍勃，你打算怎么办？”道森先生问道。

[æz; əz][ðə; ði] [læd] [ˈstɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] .
as the lad started from the station .
作为 这 小伙子 开始 从 这 车站 .

少年从车站出发。

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈɔːrt] [kʌt] [tuː; tə] [ˈperi] [ˈdʒʌŋk(ə)n] .

“ **I'm going to take the short cut to Perry Junction** .

“ 我是 去 到 拿 这 短的 切 到 佩里 交汇处 .

“我要抄近路去佩里枢纽站。”

[aɪ][kæn; kən] [bi:t] [ðə; ði] [mɪlk] ,

I can beat the milk ,

我 能 打 这 牛奶 ,

我可以打败牛奶，

[fɔːr; fər] [its] [gɔːt] [hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈstɔːps] [bɪˈtwiːn] [hɪr] [ænd; ʌnd] [ðer; ðər] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [kænz] .

for it's got half a dozen stops between here and there to pick up cans .

为了 它是 得到 一半 一个 打 停止 之间 这里 和 那里 到 挑选 向上 罐头 .

因为从这里到那里要停靠六次去收集易拉罐。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðiːz] [ˈfeləʊz] . “

I want to see these fellows . “

我 想 到 看 这些 伙伴们 . “

我想见见这些人。

“ [ˈbetər] [nɑːt] [teɪk] [ˈeni] [ˈtʃænsɪz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [bɑːb] , “ [ədˈvaɪzd] [ˈmɪstər] . [ˈdɔːsən] .

“ **Better not take any chances with them , Bob , “ advised Mr . Dawson** .

“ 更好的 不是 拿 任何 机会 和 他们 , 鲍勃 , “ 建议 先生 . 道森 .

“鲍勃，最好不要跟他们冒险，”道森先生建议道。

“ [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [lʊk] [laɪk] [ˈveri] [naɪs] [ˈkʌstəmərz] , [ɪˈspeʃəli] [ðæt] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈaɪərn] [hʊk] .

“ **They didn't look like very nice customers , especially that man with the iron hook** .

“ 他们 没有 看 喜欢 非常 好的 顾客 , 尤其 那 男人 和 这 铁 钩 .

“他们看起来不像是很友善的顾客，尤其是那个拿着铁钩的男人。”

[ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪɡ] [æt; ət] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] — [ˈzəʊɪ] , [bɔɪ] !

If he made a dig at you with that — zowie , boy !

如果 他 制成 一个 挖 在 你 和 那 — 佐伊 , 男生 !

如果他用那种话挖苦你——哇哦，小子！

“ [ðə; ði] [ˈeɪdʒənt] [druː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breθ] [ˈʃɑːrpli] .

“ **The agent drew in his breath sharply** .

“ 这 代理人 画 在 他的 气息 尖锐地 .

“特工倒吸了一口气。”

“ [dəʊnt] [ˈwɜːri] — [aɪm][nɑːt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [ˈtʃænsɪz] , [ˈmɪstər] . [ˈdɔːsən] .

“ **Don't worry — I'm not going to take any chances , Mr . Dawson** .

“ 不 担心 — 我是 不是 去 到 拿 任何 机会 , 先生 . 道森 .

“别担心——我不会冒任何风险的，道森先生。”

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [stɔːp] [ænd; ʌnd] [pɪk] [ʌp] [æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [æt; ət] [ˈhedkwɔːrtərz] . “

I'm going to stop and pick up an officer at headquarters . “

我是 去 到 停止 和 挑选 向上 一个 官 在 总部 . “

我要停下来，去总部接一名警官。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [waɪz] .

“ **I think that's wise** .

“ 我 思考 那就是 明智的 .

我认为这是明智之举。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [ðiːz] [tʃæps] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] .

I didn't like the looks of these chaps from the time they came in .

我 没有 喜欢 这 看起来 的 这些 小伙子们 从 这 时间 他们 来了 在 .

从他们进来的那一刻起，我就不喜欢这些人的样子。

[aɪ][wʌz; wəz] [sə'spiʃəs] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi][ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ][hoʊld] -
I was suspicious of them , and I thought I might be in for a hold -
我 曾是 可疑的 的 他们 , 和 我 想法 我 可能 是 在 为了 一个 抓住 -
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

我当时对他们心存疑虑，觉得可能会被抢劫。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [ɑ:n][hænd][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [wɜ:rθ]
until I remembered that I didn't have enough money on hand to make it worth
直到 我 记得 那 我 没有 有 足够的 钱 在 手 到 制作 它 值得
[waɪl] .
while .
尽管 .

直到我意识到我手头的钱不够，不值得去做这件事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['sɪv(ə)l] [ɪ'nʌf] . "
But they were civil enough . "
但 他们 是 民用 足够的 . "

但他们还算客气。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [seɪ] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smu:ð] [feɪs] [bɔ:t] [ðə; ði] ['tɪkɪts] ? "
"**And you say the man with the smooth face bought the tickets ? "**
" 和 你 说 这 男人 和 这 光滑的 脸 买 这 门票 ? "
"你说那个长着光滑脸的男人买了票？ "

" [jes] — [tu:] , [fɔ:r; fər] ['ferɪ] ['dʒʌŋk(ə)n] . "
"**Yes — two , for Ferry Junction . "**
" 是的 — 二 , 为了 渡船 交汇处 . "

“是的——两个，分别代表渡轮枢纽站。”

" [dɪd][hi:; hi] [tɔ:k] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'tæliən] ? "
"**Did he talk like an Italian ? "**
" 做过 他 讲话 喜欢 一个 意大利语 ? "

“他说话像意大利人吗？ ”

" [noʊ] , [bə:b] , [aɪ][kɑ:nt] [seɪ] [hi:; hi][dɪd] .
"**No , Bob , I can't say he did .**
" 不 , 鲍勃 , 我 不能 说 他 做过 .

“不，鲍勃，我不能说他做了。”

[tɔ:kt] [laɪk] [æz; əz] [ə'merɪkən] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] . "
Talked like as American , as far as I could judge . "
谈话 喜欢 作为 美国人 , 作为 远的 作为 我 可以 法官 . "

就我判断，他的口音听起来像美国人。

" [ðen] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [drɔ:pt] [hɪz; ɪz] [prɪ'tendɪd] [ɪ'tæliən][dʒɑ:rgən] [ə'bɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
"**Then he must have dropped his pretended Italian jargon along with his**
" 然后 他 必须 有 掉落 他的 假装 意大利语 行话 沿着 和 他的
[her] [ænd; ənd] ['wɪskərz] ,
hair and whiskers ,
头发 和 胡须 ,

“那么，他肯定连同他那整脚的意大利俚语，还有他的头发和胡须一起，都扔掉了。”

" [θɔ:t] [ðə; ði] [jʌŋ] [dɪ'tektɪv] .
"**thought the young detective .**
" 想法 这 年轻的 侦探 .

“年轻的侦探心想。”

“ [wel] , [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [brɪɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:rk] [aʊt] — [ðoo] [wʌt] [ðə; ði] [end] [wɪl] [bi:; bi] [aɪ] [kɑ:nt]
“ **Well , things are beginning to work out — though what the end will be I can't**
“ 出色地 , 事物 是 开始 到 工作 出去 — 尽管 什么 这 结尾 将要 是 我 不能
[tel] .
tell .
告诉 :

“嗯，事情开始好转了——虽然结局如何我无法预料。”

“ [ə'laʊd] , [tu:; tə] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] , [hi:; hi] [sed] :
“ **Aloud , to the agent , he said :**
“ 大声 , 到 这 代理人 , 他 说 :

他大声对经纪人说：

“ [wel] , [aɪ] [ges] [aɪl] [bi:; bi] ['getɪŋ] [ə'bo:ŋ] [ɪf] [aɪm] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:t] [ðə; ði] [mɪlk] ,
“ **Well , I guess I'll be getting along if I'm going to beat the milk ,**
“ 出色地 , 我 猜测 患病的 是 获得 沿着 如果 我是 去 到 打 这 牛奶 ,

“好吧，如果我能打败牛奶，我想我应该能过得去。”

[ðoo] [ðæt] [wəʊnt] [bi:; bi] [soʊ] [hɑ:rd] .
though that won't be so hard .
尽管 那 惯于 是 所以 难的 :

不过这并不难。

[ʃi:z] [ɡɑ:t] [ə; eɪ] [bæd] [ɡreɪd] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɪ] [ʌp] [stɔ:rm] ['maʊnt(ə)n] .
She's got a bad grade ahead of her up Storm Mountain .
她是 得到 一个 坏的 年级 前方 的 她 向上 风暴 山 :

她攀登风暴山的路途可不好走。

[mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [fɔ:r; fər] [jɔ:; jər] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] , ['mɪstər] . ['dɔ:sən] . “
Much obliged for your information , Mr . Dawson .”
很多 有义务 为了 你的 信息 , 先生 : 道森 : “

非常感谢您提供的信息，道森先生。

“ [dəʊnt] ['menʃ(ə)n] [aɪ 'ti:] , [bə:b] .
“ **Don't mention it , Bob** :
“ 不 提到 它 , 鲍勃 :

“别提了，鲍勃。”

[hoʊp] [ju:; jʊ] [meɪk] [aʊt] [ɔ:l] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [jɔ:; jər] [keɪs] . “
Hope you make out all right with your case .”
希望 你 制作 出去 全部 正确的 和 你的 案件 : “

希望你的案子能顺利解决。

“ [θæŋks] , [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [du:] . “
“ **Thanks , I hope I do** . “
“ 谢谢 , 我 希望 我 做 : “

“谢谢，我希望如此。”

“ [aɪ] ['rekən] , [brɪ'fɔ:r] [b:ŋ] , [ju:l] [bi:; bi] [ɑ:n] [ðə; ði] [pə'li:s] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [bɪɡ] ['sɪti] , [bə:b] . “
“ **I reckon , before long , you'll be on the police force of some big city , Bob** . “
“ 我 估计 , 前 长的 , 你会 是 在 这 警察 力量 的 一些 大的 城市 , 鲍勃 : “

“我估计，用不了多久，你就会成为某个大城市的警察了，鲍勃。”

“ [noʊ] [sʌtʃ] [lʌk] [æz; əz] [ðæt] , ['mɪstər] . ['dɔ:sən] .
“ **No such luck as that , Mr . Dawson** .
“ 不 这样的 运气 作为 那 , 先生 : 道森 :

“道森先生，没那么幸运。”

[bʌt; bət] [ðæts] [wʌt] [aɪm] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər] .
But that's what I'm working for .
但 那就是 什么 我是 在职的 为了 :

但这就是我努力的目标。

[gʊd] - [naɪt] . “
Good - night . ”
好的 - 夜晚 . ”

晚安。”

“ [gʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] , [juː; jə] [miːn] ！ ” [tʃʌklɪd] [ˈmɪstər] . [ˈdɔːsən] [æz; əz][hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði]
“ **Good - morning** , **you mean** ！ ” **chuckled** **Mr . Dawson** **as** **he smiled** **at** **the**
“ 好的 - 早晨 , 你 意思是 ！ ” 轻笑 先生 . 道森 作为 他 微笑 在 这
[læd] .
lad .
小伙子 .

“你是说早上好！”道森先生笑着对那个男孩说。

“ [ˈɪtɪ] [suːn] [biː; bi] [ˈdeɪlaɪt] .
“ **It'll soon be daylight** .
“ 它将 很快 是 日光 .

“很快就要天亮了。”

“ [soʊ][aɪ ˈtiː] [wɪl] .
“ **So it will** .
“ 所以 它 将要 .

确实如此。

[wel] , [aɪv] [gɔːt][tuː; tə][get][ə; eɪ][ˈhʌs(ə)l][ɑːn] .
Well , I've got to get a hustle on .
出色地 , 我已经 得到 到 得到 一个 努力奋斗 在 .

我得赶紧行动起来了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [dɪˈtektɪv] [faʊnd] [ˈkɑːnstəbl] [ˈtɑːrtən][ɑːn] [naɪt] [ˈduːti][æt; ət] [pəˈliːs] [ˈhedkwɔːrtərz] .
The young detective found Constable Tarton on night duty at police headquarters .
这 年轻的 侦探 成立 警官 塔顿 在 夜晚 责任 在 警察 总部 .

这位年轻的侦探在警察总部找到了正在值夜班的警员塔顿。

[ˈmɪstər] . [ˈtɑːrtən][hæd; həd][kənˈsɪdəɾəb(ə)l] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][bəːb] ,
Mr . Tarton had considerable respect for Bob ,
先生 . 塔顿 有 大量 尊重 为了 鲍勃 ,

塔顿先生非常尊重鲍勃。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən][ˈiːg(ə)l] .
for he knew of the outcome of the case of the Golden Eagle .
为了 他 知道 的 这 结果 的 这 案件 的 这 金的 鹰 .

因为他知道金鹰案的判决结果。

[ɪn][fækt][ˈkeɪləb] [wʊd] [ˈræðər] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][bəːb][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [tʃɪːf] [maɪlz] [ˈdʌŋkən] .
In fact Caleb would rather work with Bob than with Chief Miles Duncan .
在 事实 卡莱布 会 相当 工作 和 鲍勃 比 和 首席 迈尔斯 邓肯 .

事实上，卡莱布宁愿和鲍勃一起工作，也不愿和迈尔斯·邓肯局长一起工作。

[soʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈiːgərnəs] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈtɑːrtən] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðə; ði] [læd] [ɪn]
So it was with eagerness that Mr . Tarton agreed to accompany the lad in
所以 它 曾是 和 渴望 那 先生 . 塔顿 同意 到 陪伴 这 小伙子 在
[ðə; ði] [ˈflɪvər] [tuː; tə] [ˈperi] [ˈdʒʌŋk(ə)n] ,
the flivver to Perry Junction ,
这 货车 到 佩里 交汇处 ,

于是，塔顿先生欣然同意陪同这位小伙子乘小货车前往佩里枢纽站。

[ðər; ðər] , [ɪf] [niːd] [əˈrouz] , [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [əˈrest] [ɑːn] [səˈspɪ](ə)n] .
there , if need arose , to make an arrest on suspicion .
那里 , 如果 需要 出现 , 到 制作 一个 逮捕 在 怀疑 .

如有必要，可在那里进行嫌疑逮捕。

“ [aɪ] [dʒʌst] [weɪk] [ʌp] [sɪm] - , [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ˈmætərz] ,
“ **I'll just wake up Sim Nettlebury , and let him take charge of matters ,**
“ 患病的 只是 唤醒 向上 西姆 - , 和 让 他 拿 收费 的 事情 ,
“我只要叫醒西姆·内特尔伯里, 让他来处理事情就行了。”

“ [ðə; ði] [ˈkɑ:nstəbl] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃʌk(ə)l] .
“ **the constable said with a chuckle .**
“ 这 警官 说 和 一个 轻笑 .
“警员笑着说。”

“ [nɑ:t] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [ˈhæpən] [ɪn] [klɪfˈsaɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
“ **Not that anything is likely to happen in Cliffside at this hour of the morning ,**
“ 不是 那 任何事物 是 可能 到 发生 在 悬崖边 在 这 小时 的 这 早晨 ,
“不过在这个清晨的时间段, 克利夫赛德不太可能发生什么事。”

[bʌt; bət][aɪ][gɑ:t][tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] .
but I got to follow regulations .
但 我 得到 到 跟随 法规 .
但我必须遵守规定。

[sɪm] [wəʊnt] [laɪk] [aɪ ˈti:], , [ðoʊ] , [ˈbi:ɪŋ] [woʊk] [ʌp] .
Sim won't like it , though , being woke up .
西姆 惯于 喜欢 它 , 尽管 , 存在 觉醒 向上 .
不过, Sim 肯定不喜欢被吵醒。

“ [sɪm] [ˈdɪdnt] ,
“ **Sim didn't ,**
“ 西姆 没有 ,
“Sim没有,

[æz; əz][wʌz; wəz] [ˈeɪdənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈgrʌmblz] [ænd; ənd] [graʊlz] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [ˈkɑ:nstəbl]
as was evident from his grumbles and growls as the night constable
作为 曾是 明显 从 他的 抱怨 和 咆哮 作为 这 夜晚 警官
[əˈraʊzd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ˈoʊvər][ðə; ði] [meɪn] [ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv] [pəˈli:s] [ˈhedkwɔ:rtərz] .
aroused him in the room over the main office of police headquarters .
被唤醒 他 在 这 房间 超过 这 主要的 办公室 的 警察 总部 .
从他在警察总部主办公室楼上房间里被夜班警员叫醒时发出的咕哝和咆哮声中可以明显看出这一点。

[ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [prəˈpɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪmɪtɪd] [pəˈli:s] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [klɪfˈsaɪd] [slept] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] ,
A certain proportion of the limited police force of Cliffside slept on the premises ,
一个 肯定 部分 的 这 有限的 警察 力量 的 悬崖边 睡着了 在 这 前提 ,
克利夫赛德警力有限, 其中一部分人就睡在警局里。

[ˈteɪkɪŋ] [tɜ:rnz][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈnaɪts] .
taking turns the different nights .
采取 转弯 这 不同的 夜晚 .
轮流值夜。

“ [naʊ] [aɪm] [ˈredi] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [bɑ:b] , “ [əˈhaʊnst] [ˈmɪstər] . [ˈtɑ:rtən] , [æz; əz][ðə; ði][hæf]
“ **Now I'm ready to go with you , Bob ,** “ **announced Mr . Tarton , as the half**
“ 现在 我是 准备好 到 去 和 你 , 鲍勃 , “ 宣布 先生 . 塔顿 , 作为 这 一半
- [əˈweɪk] [sɪm] ,
- **awake Sim ,**
- 醒 西姆 ,
“现在我准备跟你一起走了, 鲍勃,”塔顿先生宣布道, 半睡半醒的西姆说道。

[ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [traɪd] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [pleɪs] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [desk] [wɪð; wɪθ][ɪts]
rubbing his eyes , tried to find a comfortable place behind the desk with its
擦 他的 眼睛 , 尝试 到 寻找 一个 舒服的 地方 在后面 这 桌子 和 它是
[ɡri:n] - [ˈfeɪdɪd] [læmp] .
green - shaded lamp .
绿色的 - 阴影 灯 .
他揉了揉眼睛, 试图在桌子后面, 也就是那盏绿色灯罩的台灯后面, 找到一个舒服的位置。

[bɑːb][ˈdekstər][hæd; həd] [θɔːt] [aʊt][hɪz; ɪz][plæn] [ˈkerfəli] ,
Bob Dexter had thought out his plan carefully ,
鲍勃 德克斯特 有 想法 出去 他的 计划 小心 ,
鲍勃·德克斯特已经仔细考虑过他的计划。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʃɒr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] .
and yet he was not at all sure of the outcome .
和 然而 他 曾是 不是 在 全部 当然 的 这 结果 .
但他对结果却完全没有把握。

[ðə; ði][aɪˈdentəti][ʌv; əv][raːd] [ˈmɑːr,bəri] , [ðə; ði][mæn] [səˈspektɪd] [ʌv; əv] [əˈsɔːltɪŋ] [ˈhaɪrəm][ænd; ənd]
The identity of Rod Marbury , the man suspected of assaulting Hiram and
这 身份 的 杆 马布里 , 这 男人 怀疑 的 袭击 希拉姆 和
[ˈstiːlɪŋ] [ðə; ði] [bræs] - [baʊnd] [bɑːks] ,
stealing the brass - bound box ,
偷窃 这 黄铜 - 边界 盒子 ,
涉嫌袭击海勒姆并偷走黄铜盒子的男子罗德·马伯里的身份已经确定。

[wɪð; wɪθ][piːˈetroʊ][maːrˈɡoʊlɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [dɪˈtektɪv] .
with Pietro Margolis was a surprise to the young detective .
和 皮耶特罗 玛格丽丝 曾是 一个 惊喜 到 这 年轻的 侦探 .
与皮耶特罗·马戈利斯的会面让这位年轻的侦探感到意外。

[haʊ] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈaɪərn] [hʊk] [ˈfɪtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [bɑːb][kʊd; kəd][nɑːt] [jet] [ˈfæðəm]
How the man with the iron hook fitted into the mystery Bob could not yet fathom
如何 这 男人 和 这 铁 钩 适配 进入 这 神秘 鲍勃 可以 不是 然而 捉摸
.
.
.

鲍勃还无法理解，那个拿着铁钩的男人与这个谜团究竟有何关联。
[bʌt; bət] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [tuː; tə] [meɪk] [raːd] [liːv] [ɔːf][hɪz; ɪz]
But that something had occurred between the two to make Rod leave off his
但 那 某物 有 发生 之间 这 二 到 制作 杆 离开 离开 他的
[dɪsˈgaɪz] ,
disguise ,
伪装 ,
但两人之间肯定发生了什么事，才让罗德放弃了伪装。

[ænd; ənd] [ˈhɜːri] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] .
and hurry out of town was evident .
和 匆忙 出去 的 镇 曾是 明显 .
显然，他们急着离开这座城市。

“ [hiː; hi] [fuːld] [ˈhaɪrəm][ænd; ənd][hiː; hi] [fuːld] [ˈdʒɑːli] [bɪl] , ” [θɔːt] [bɑːb] .
“ **He fooled Hiram and he fooled Jolly Bill , ” thought Bob** .
” 他 被骗了 希拉姆 和 他 被骗了 乔利 账单 , ” 想法 鲍勃 .
“他骗过了海勒姆，也骗过了快乐比尔，”鲍勃心想。

“ [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] [naʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [fuːl] [ˌem ˈiː] .
“ **The question is now can he fool me** .
” 这 问题 是 现在 能 他 傻子 我 .
“现在的问题是，他能骗过我吗？ ”

[aɪ][wʌz; wəz][ˈteɪkən][ɪn][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmʌŋki] [nʌts] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] [aɪl] [biː; bi][ɑːn][maɪ] [ɡɑːrd]
I was taken in by his monkey nuts , but from now on I'll be on my guard
我 曾是 已采取 在 经过 他的 猴 坚果 , 但 从 现在 在 患病的 是 在 我的 警卫
.
.
.

我被他的花言巧语蒙蔽了，但从今以后我会提高警惕。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bræs] [bə:ks] .

And yet I don't believe he took the brass box .
和 然而 我 不 相信 他 采取 这 黄铜 盒子 .

但我认为他并没有拿走那个黄铜盒子。

[bʌt; bət][hi:; hi] [meɪ] [noʊ] [hu:] [dɪd] .

But he may know who did .
但 他 可能 知道 WHO 做过 .

但他可能知道是谁干的。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪərn] [hʊk] ['kudnt] [hæv; həv] — [aɪm] [fɔr] .

The man with the iron hook couldn't have — I'm sure .
这 男人 和 这 铁 钩 不能 有 — 我是 当然 .

那个拿着铁钩的人不可能——我敢肯定。

[ˈhaɪrəm][ˈnevər] [ˈmen](ə)nd [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [aɪm]

Hiram never mentioned such a character , and he would have done so , I'm
希拉姆 绝不 提及 这样的 一个 特点 , 和 他 会 有 完毕 所以 , 我是
[fɔr] ,
sure ,
当然 ,

海勒姆从未提及过这样的人物，但我相信他肯定会提及的。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈkærəktər] [tu:; tə] [ˈmen](ə)n] .

if there had been any such character to mention .
如果 那里 有 到过 任何 这样的 特点 到 提到 .

如果真有这样的人物的话。

[ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:t] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪərn] [hʊk] [ˈevri] [deɪ] .

You don't meet a man with an iron hook every day .
你 不 见面 一个 男人 和 一个 铁 钩 每一个 天 .

你不会每天都遇到拿着铁钩的人。

[wel] , [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ˈwɜ:rkɪŋ] [aʊt] — [ðɪs] [stɔ:rm] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈmɪstəri] — [bʌt; bət] [ɪts] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ][ɪn]

Well , it may be working out — this Storm Mountain mystery — but it's doing so in
出色地 , 它 可能 是 在职的 出去 — 这 风暴 山 神秘 — 但 它是 正在做 所以 在
[ə; eɪ] [kwɪr] [wei] . "
a queer way . "
一个 酷儿 方式 . "

嗯，这个关于风暴山的谜团或许正在慢慢解开，但解开的方式却很奇特。

" [ɔ:l] [set] , [bə:b] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkɑ:nstəbl] , [æz; əz][hi:; hi][gɑ:t][ɪn][ðə; ði] [ˈflɪvər] .

" All set , Bob , " said the constable , as he got in the flivver .
" 全部 放 , 鲍勃 , " 说 这 警官 , 作为 他 得到 在 这 货车 .

“一切就绪，鲍勃，”警员一边说着，一边上了小汽车。

" [lets] [goʊ] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] [grɪm] [rɪˈdʒɔɪndər] .

" Let's go ! " was the grim rejoinder .
" 我们来吧 去 ! " 曾是 这 严峻 回复 .

“走吧！”对方冷冷地回答道。

[ðə; ði][roʊdz] [wɜ:r; wər] [klɪr] [ʌv; əv] [ˈtræfɪk] , [seɪv] [fɔ:r; fər][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈfɑ:rmər] [ˈbrɪŋɪŋ] [tu:; tə]

The roads were clear of traffic , save for an occasional farmer bringing to
这 道路 是 清除 的 交通 , 节省 为了 一个 偶然 农民 带来 到
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

除了偶尔有农民运送货物进城外，道路上没有其他车辆。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈmɑ:rkɪt] , [ə; eɪ][loʊd] [ʌv; əv] [prəˈdu:s] .

for the early market , a load of produce .
为了 这 早期的 市场 , 一个 加载 的 生产 .

一批农产品，专供早市销售。

[ænd; ʌnd] , [æz; əz][bɑ:b][hæd; həd] [sed] , [hi; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [kʌt] , [ˌɪntərˈsept] [ðə; ði][mɪlk]
And , as Bob had said , he could take a short cut , intercepting the milk
和 , 作为 鲍勃 有 说 , 他 可以 拿 一个 短的 切 , 拦截 这 牛奶
[treɪn] ,
train ,
火车 ,

正如鲍勃所说, 他可以抄近路, 截住运送牛奶的火车。

[ˈɔ:lmʊst] [brɪfɔ:r] [aɪ ˈti:] [ri:tɪt] [ˈperi] [ˈdʒʌŋk(ə)n] .
almost before it reached Perry Junction .
几乎 前 它 达到 佩里 交汇处 .

几乎还没到达佩里枢纽站。

[ðə; ði][treɪn] , [æz; əz][ðə; ði][læd] [hæd; həd] [ˈsteɪtɪd] ,
The train , as the lad had stated ,
这 火车 , 作为 这 小伙子 有 声明 ,

正如那小伙子所说, 火车

[wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈstɔ:ps][tu:; tə] [pɪk] [ʌp][kænz][ʌv; əv] [mɪlk] [wɪtʃ] [ðə; ði]
would have to make a number of stops to pick up cans of milk which the
会 有 到 制作 一个 数字 的 停止 到 挑选 向上 罐头 的 牛奶 哪个 这
[ˈdeərɪmən] [hæd; həd] [left] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈsteɪʃənz] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [ru:t] .
dairymen had left at the different stations along the route .
奶农 有 左边 在 这 不同的 车站 沿着 这 路线 .

他需要沿途停靠好几次, 去取奶农留在各个站点的牛奶罐。

" [ðoʊz] [ˈfeləʊz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdespəɪət] [ˈhɜ:ri] , [bɑ:b] , [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][mɪlk]
" **Those fellows must have been in a desperate hurry , Bob , to take the milk**
" 那些 伙伴们 必须 有 到过 在 一个 绝望的 匆忙 , 鲍勃 , 到 拿 这 牛奶
[treɪn] ,
train ,
火车 ,

“鲍勃, 那些家伙肯定急着赶牛奶火车。”

" [sed] [ðə; ði] [ˈkɑ:nstəbl] , [æz; əz] [ðeɪ] [dʒəʊltɪd] [əˈbɔ:ŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈflɪvər] .
" **said the constable , as they jolted along side by side in the flivver .**
" 说 这 警官 , 作为 他们 猛然一震 沿着 边 经过 边 在 这 货车 .

“警员说道, 他们并排坐在小汽车里颠簸前行。”

" [ˈhɜ:ri] — [ɑ:n][ðə; ði][mɪlk] ? " [læft] [bɑ:b] .
" **Hurry — on the milk ?** " **laughed Bob .**
" 匆忙 — 在 这 牛奶 ? " 笑了 鲍勃 .

“快点——拿牛奶来?”鲍勃笑着说。

" [wel] , [aɪ] [mi:n] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] [tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .
" **Well , I mean in a hurry to get out of town .**
" 出色地 , 我 意思是 在 一个 匆忙 到 得到 出去 的 镇 .

“嗯, 我的意思是, 我急着离开这座城市。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði][treɪn] [ɪz][ə; eɪ] [sləʊ] - [pʊʊk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [aʊt] [ʌv; əv] [klɪfˈsaɪd] [ɑ:n]
Of course the train is a slow - poke , but they could get out of Cliffside on
的 课程 这 火车 是 一个 慢的 - 戳 , 但 他们 可以 得到 出去 的 悬崖边 在
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

当然, 火车速度很慢, 但他们可以乘它离开克利夫赛德。

[ænd; ʌnd] [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [ˈwɑ:ntrɪd] , [ˈmerbi] . "
and that's what they wanted , maybe . "
和 那就是 什么 他们 通缉 , 或许 . "

也许这就是他们想要的。

“ [ðæts] [soʊ] , ” [ə'gri:d] [bə:b] .
“ **That's so** , ” **agreed Bob** .
“ 那就是 所以 , ” 同意 鲍勃 .

“确实如此,”鲍勃同意道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ”
“ **I didn't think of that** ”
“ 我 没有 思考 的 那 ”

“我没想到这一点。”

“ [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] ? ” [æskt] ['keɪləb] ['tɑ:rtən] .
“ **Think of what ?** ” **asked Caleb Tarton** .
“ 思考 的 什么 ? ” 问 卡莱布 塔顿 .

“想想什么?”卡莱布·塔顿问道。

“ [oʊ] — [ˈnʌθɪŋ] [mʌtʃ] .
“ **Oh — nothing much** .
“ 哦 — 没有什么 很多 .

“哦——没什么。”

[hoʊld][fæst] [naʊ] , [hɪəz] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [rʌf] [roʊd] .
Hold fast now , here's a bit of rough road .
抓住 快速地 现在 , 这里是 一个 少量 的 粗糙的 路 .

现在要抓紧了, 接下来的路有点崎岖。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rʌf] — [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [spi:d] [wɪtʃ] [bə:b] [droʊv] [ɔ:l][ðə; ði]
“ **It was rough — so much so that at the speed which Bob drove all the**
“ 它 曾是 粗糙的 — 所以 很多 所以 那 在 这 速度 哪个 鲍勃 驾驶 全部 这
[ˈkɑ:nstəbl] [kʊd; kəd][du:][wʌz; wəz][tu:; tə][hoʊld][ɑ:n] .
constable could do was to hold on .
警官 可以 做 曾是 到 抓住 在 .

“路况非常糟糕——鲍勃开车的速度如此之快, 以至于警员只能紧紧抓住扶手。”

[ænd; ənd][hi:; hi] ['dɪdnt] [der] ['oʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu:; tə][æsk] ['kwestʃənz] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['baɪtɪŋ] [ɔ:f]
And he didn't dare open his mouth to ask questions for fear of biting off
和 他 没有 敢 打开 他的 嘴 到 问 问题 为了 害怕 的 咬 离开
[hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
his tongue .
他的 舌头 .

他不敢张嘴提问, 生怕咬掉自己的舌头。

[wɪtʃ] , [pər'hæps] , [wʌz; wəz]['bə:bz]['ɑ:bdʒekt] .
Which , perhaps , was Bob's object .
哪个 , 也许 , 曾是 鲍勃的 目的 .

这或许就是鲍勃的目的。

[aɪm][nɑ:t] ['seɪɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [tu:; tə] [ɪn'ʃʊr]
I'm not saying it was , but it would have been a good way to insure
我是 不是 说 它 曾是 , 但 它 会 有 到过 一个 好的 方式 到 保证
[ˈsaɪləns] .
silence .
沉默 .

我不是说就是这样, 但这确实是确保沉默的好方法。

[ðen] [ðeɪ] [gɑ:t]['ɑ:ntə][ə; eɪ] [smu:ð] , [ˈkɑ:nkri:t] [ˈhaɪweɪ] , [ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ][də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə] ['peri]
Then they got onto a smooth , concrete highway , leading directly to Perry
然后 他们 得到 到 一个 光滑的 , 具体的 公路 , 领导 直接地 到 佩里
['dʒʌŋk(ə)n] .
Junction .
交汇处 .

然后他们驶上了一条平坦的混凝土公路, 这条公路直通佩里枢纽站。

[ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] [wʌz; wəz] [ˈʃoʊɪŋ] , [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [i:st] .
“ **A faint light was showing , now , in the east .**
一个 头晕的 光 曾是 显示 , 现在 , 在 这 东方 .

东方此时出现了一丝微弱的光芒。

“ [su:n] [bi:; bi] [sʌn] - [ʌp] , [bɑ:b] , ” [riˈmɑ:kt] [ˈmɪstər] . [ˈtɑ:rtən] .
“ **Soon be sun - up , Bob ,** ” **remarked Mr . Tarton .**
“ 很快 是 太阳 - 向上 , 鲍勃 , ” 评论 先生 . 塔顿 .

“鲍勃，太阳快升起来了，”塔顿先生说道。

“ [jep] .
“ **Yep .**
“ 是的 .

“是的。

[ɪts] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [naɪt] , [aɪl] [seɪ] .
It's been a long night , I'll say .
它是 到过 一个 长的 夜晚 , 患病的 说 .

真是漫长的一夜啊。

[aɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [tu:; tə][bed] [jet] “
I haven't been to bed yet ”
我 还没有 到过 到 床 然而 ”

我还没睡觉呢。

“ [ju:; jʊ] [ˈhævnt] ? ”
“ **You haven't ?** ”
“ 你 还没有 ? ”

“你还没有? ”

“ [noʊ] . [aɪ][ræn][ɔ:f] [ə; eɪ][ˈpɑ:rti] .
“ **No . I ran off a party .**
“ 不 . 我 跑 离开 一个 派对 .

“不，我逃离了派对。”

[ðen] [aɪ][ræn][ˈɑ:ntə] [ðɪs] [klu:] [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [ˈbɪzi] [ɑ:n][aɪ ˈti:] [ˈevər] [sɪns] . “
Then I ran onto this clew and I've been busy on it ever since . ”
然后 我 跑 到 这 线索 和 我已经 到过 忙碌的 在 它 曾经 自从 . ”

然后我偶然发现了这个线索，从那以后我就一直忙着研究它。”

“ [wel] , [wi:l] [su:n] [noʊ] [wɒts] [wʌt] , [bɑ:b] .
“ **Well , we'll soon know what's what , Bob .**
“ 出色地 , 出色地 很快 知道 是什么 什么 , 鲍勃 .

“嗯，我们很快就会知道真相了，鲍勃。”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] [raɪt] [əˈhed] [ʌv; əv][ju: ˈes] . “
There's the station right ahead of us . ”
有 这 车站 正确的 前方 的 我们 . ”

车站就在我们前面。

“ [jes] , [ænd; ənd] [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [mɪlk] , ” [ˈædɪd] [bɑ:b] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈrɪl] [ˈwɪs(ə)l] [kʌt] [ðə; ði] [ki:n]
“ **Yes , and here comes the milk ,** ” **added Bob , as a shrill whistle cut the keen**
“ 是的 , 和 这里 来 这 牛奶 , ” 额外 鲍勃 , 作为 一个 尖锐 哨 切 这 敏锐的
 ,
 ,
 ,

“是的，牛奶来了，”鲍勃补充道，这时一声尖锐的哨声打断了急促的铃声。

[ˈmɔ:rnɪŋ] [er] .
morning air .
早晨 空气 .

清晨的空气。

“ [wɪə(r)] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ɪn] [taɪm] , ” [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] .
“ **We're just about in time** , ” **remarked the constable** .
“ 是 只是 关于 在 时间 , ” 评论 这 警官 .

“我们差不多赶上了,”警员说道。

[ˈperi] [ˈdʒʌŋk](ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈsteɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈeni] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [seɪv] [ðæt] [ˈsɜ:rt(ə)n][fæst] [treɪnz]
Perry Junction was not a station of any importance save that certain fast trains
佩里 交汇处 曾是 不是 一个 车站 的 任何 重要性 节省 那 肯定 快速地 火车
[stɑ:pt] [ðer; ðər][tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [ˈpæsndʒə] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [pɔɪnts] [əˈbɔ:n] [ðə; ði][laɪn] .
stopped there to pick up passengers from other points along the line .
停止 那里 到 挑选 向上 乘客 从 其他 积分 沿着 这 线 .

佩里枢纽站本身并不是一个重要的车站，只是某些快速列车会在此停靠，接载沿线其他站点的乘客。

[ænd; ænd][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈeɪdəntli] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [men][tu:; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv]
And it was evidently the object of the two men to take advantage of
和 它 曾是 显然 这 目的 的 这 二 男人 到 拿 优势 的
[ðɪs] .
this .
这 .

显然，这两个人就是想利用这一点。

[bɑ:b][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][plænz] [wel] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [wɜ:rkt] [aʊt] [ˈædmərəbli] [seɪv]
Bob had made his plans well , and they would have worked out admirably save
鲍勃 有 制成 他的 计划 出色地 , 和 他们 会 有 工作 出去 令人钦佩地 节省
[fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] .
for one thing .
为了 一 事物 .

鲍勃的计划很周全，如果不是因为一件事，一切都会非常顺利。

[ðə; ði] [tu:] [men][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈæftər][wə:nt, weənt][ɑ:n][ðə; ði] [treɪn] .
The two men he was after weren't on the train .
这 二 男人 他 曾是 后 不是 在 这 火车 .

他要找的那两个人不在火车上。

[ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [θɪŋ] , [bʌt; bət][,aɪ ˈti:] [lu:md] [bɪɡ] .
A simple thing , but it loomed big .
一个 简单的 事物 , 但 它 迫近 大的 .

一件小事，却意义重大。

[bɑ:b][ænd; ænd][ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] [li:pt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈflɪvər] [æz; əz][ðə; ði] [mɪlk] [treɪn] [dru:] [tu:; tə]
Bob and the constable leaped from their flivver as the milk train drew to
鲍勃 和 这 警官 跳跃 从 他们的 货车 作为 这 牛奶 火车 画 到
[ə; eɪ] [ˈskri:tɪŋ] [stɑ:p] ,
a screeching stop ,
一个 尖叫 停止 ,

牛奶列车嘎然停下，鲍勃和警员从他们的汽车里跳了出来。

[ænd; ænd][ðə; ði] [tu:] [hɪd] [ðəm'selvz] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] .
and the two hid themselves behind a corner of the station .
和 这 二 隐藏 他们自己 在后面 一个 角落 的 这 车站 .

两人躲在车站的一个角落后面。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [naʊ] [laɪt] [ɪˈnʌf] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [hu:] [gɑ:t] [ɔ:f][ðə; ði] [mɪlk] [treɪn] .
It was now light enough so that they could see who got off the milk train .
它 曾是 现在 光 足够的 所以 那 他们 可以 看 WHO 得到 离开 这 牛奶 火车 .

天色已亮，他们能看清是谁下了送牛奶的火车。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈaɪərən] [hʊk] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [biŋ]
But the man with the iron hook and the man who had been
但 这 男人 和 这 铁 钩 和 这 男人 WHO 有 到过
[ˌmæskə'reɪdɪŋ] [æz; əz][æn; ən][ˈɔ:rgən][ˈgraɪndər] ,
masquerading as an organ grinder ,
伪装 作为 一个 器官 磨床 ,

但是那个拿着铁钩的男人和那个伪装成街头艺人的男人，

[wɜ:ɹ; wər][nɑ:tɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈpæsɛndʒə] [ðæt] [ə'lait] .
were not among the passengers that alighted .
是 不是 之中 这 乘客 那 下车 .

下车的乘客中没有他们。

“ [lʊks] [laɪk] [ðei] [gɪv] [ju: 'es][ðə; ði][slɪp] , [bɑ:b] , ” [əb'zɜ:rvd] [ˈmɪstər] . [ˈtɑ:rtən] .
“ **Looks like they give us the slip , Bob ,** ” **observed Mr . Tarton .**
“ 看起来 喜欢 他们 给 我们 这 滑 , 鲍勃 , ” 观察到 先生 . 塔顿 .

“看来他们要甩掉我们了，鲍勃，”塔顿先生说道。

“ [jes] , [aɪ 'ti:] [dʌz] .
“ **Yes , it does .**
“ 是的 , 它 做 .

“是的，确实如此。”

[bʌt; bət] [ðei] [meɪ] [bi:; bi][ɑ:n][ðer; ðər] [jet] .
But they may be on there yet .
但 他们 可能 是 在 那里 然而 .

但它们可能已经在上面了。

[ðɪs] [ˈɪznt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlk] [rʌŋ] .
This isn't the end of the milk run .
这 不是 这 结尾 的 这 牛奶 跑步 .

这并不是送牛奶的结束。

[aɪl] [æsk][ðə; ði] [kən'dʌktər] .
I'll ask the conductor .
患病的 问 这 导体 .

我去问问指挥。

“ [ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [ˈwɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][ˈplætfo:rm] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n]
“ **The latter was walking up and down the platform waiting for the completion**
“ 这 后者 曾是 步行 向上 和 向下 这 平台 等待 为了 这 完成

[ʌv; əv] [ˈlʌʊdɪŋ] [ɑ:n] [mɔ:r] [ˈrætɪŋ] [kænz][ʌv; əv] [mɪlk] .
of loading on more rattling cans of milk .
的 加载中 在 更多的 嘎嘎作响 罐头 的 牛奶 .

“后者在站台上来回踱步，等待装载完更多叮当作响的牛奶罐。

[hi:; hi] [nu:] [bɑ:b] , [ænd; ənd] [ˈgri:tɪd] [hɪm; ɪm] .
He knew Bob , and greeted him .
他 知道 鲍勃 , 和 问候 他 .

他认识鲍勃，并向他打了招呼。

“ [mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈaɪərən] [hʊk] ? ” [ˈkwestʃənd] [ðə; ði] [ˈtɪkɪt] [ˈpʌntʃər] .
“ **Man with an iron hook ?** ” **questioned the ticket puncher .**
“ 男人 和 一个 铁 钩 ? ” 被质问 这 票 冲床 .

“拿着铁钩的男人？”检票员问道。

“ [jes] , [hi:; hi][gɑ:tɪ][ɑ:n][æt; ət] [klɪf'saɪd] . ”
“ **Yes , he got on at Cliffside .** ”
“ 是的 , 他 得到 在 在 悬崖边 . ”

“是的，他在克利夫赛德上车了。”

“ [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ə'ʌðər] [mæn][wið; wiθ][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [smu:ð] - [[eɪvd] [mæn] ? ”
“ Was there another man with him — a smooth - shaved man ? ”
“ 曾是 那里 其他 男人 和 他 — 一个 光滑的 - 剃光 男人 ? ”
“他身边还有另一个男人吗？ 一个刮了胡子的男人？ ”

“ [jes] , [ba:b] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] .
“ Yes , Bob , there was .
“ 是的 , 鲍勃 , 那里 曾是 .
“是的，鲍勃，确实有。”

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['meni] ['pæsndʒə] — [wi; wi] ['seldəm] [du:] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] , [wið; wiθ][ðə; ði]
I didn't have many passengers — we seldom do this time of year , with the
我 没有 有 许多 乘客 — 我们 很少 做 这 时间 的 年 , 和 这
[ɪk'skɜ:ɹʒ(ə)n] ['bɪznəs] ['oʊvər] .
excursion business over .
短途旅行 商业 超过 .
我的乘客不多——每年的这个时候我们很少有乘客，因为旅游观光业务已经结束了。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [ðoʊz] [tu:] . “
But I remember those two . ”
但 我 记住 那些 二 . “
但我记得那两个人。

“ [ðeɪ] [hæd; həd] ['tɪkɪts] [fɔ:r; fər] ['peri] ['dʒʌŋk(ə)n] , ['dɪdnt] [ðeɪ] ? ”
“ They had tickets for Perry Junction , didn't they ? ”
“ 他们 有 门票 为了 佩里 交汇处 , 没有 他们 ? ”
“他们有去佩里枢纽站的车票，对吧？ ”

“ [jes] , [naʊ] [aɪ] [rɪ'kɔ:l] [aɪ 'ti:] , [ðeɪ] [dɪd] . ”
“ Yes , now I recall it , they did . ”
“ 是的 , 现在 我 记起 它 , 他们 做过 . ”
“是的，现在我想起来了，他们确实这么做了。”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [a:nt] [hɪr] . “
“ But they aren't here . ”
“ 但 他们 不是 这里 . ”
但他们不在这里。

“ [noʊ] , [ba:b] , [ðeɪ] [ga:t] [ɔ:f] ['sʌmwər] [brɪ'twi:n] ['tɒtən,vɪl] [ænd; ənd]['æn,dəʊvə] .
“ No , Bob , they got off somewhere between Tottenville and Andover .
“ 不 , 鲍勃 , 他们 得到 离开 某处 之间 托滕维尔 和 安多弗 .
“不，鲍勃，他们是在托滕维尔和安多弗之间的某个地方下车的。”

[aɪ] ['nəʊtɪst] [ðem; ðəm][æt; ət] ['tɒtən,vɪl] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [si:] [ðem; ðəm][æt; ət]['æn,dəʊvə] . “
I noticed them at Tottenville , but I didn't see them at Andover . ”
我 注意到 他们 在 托滕维尔 , 但 我 没有 看 他们 在 安多弗 . “
我在托滕维尔见过他们，但在安多弗没见到。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər] ['ɪznt] [ə; eɪ]['steɪ(ə)n] [brɪ'twi:n] [ðoʊz] [tu:] ['pleɪsɪz] . “
“ But there isn't a station between those two places . ”
“ 但 那里 不是 一个 车站 之间 那些 二 地方 . ”
“但是这两个地方之间没有车站。”

“ [noʊ]['steɪ(ə)n] , [ba:b] , [bʌt; bət][wi; wi][sta:p][æt; ət] [θri:] [waɪt] [poʊsts][tu;; tə] [pɪk] [ʌp] [mɪlk] .
“ No station , Bob , but we stop at three white posts to pick up milk .
“ 不 车站 , 鲍勃 , 但 我们 停止 在 三 白色的 帖子 到 挑选 向上 牛奶 .
“没有车站，鲍勃，我们会在三个白色柱子旁停下来买牛奶。”

[fɑ:rm] - ['steɪʃənz] [wi;; wi][kɔ:l][ðem; ðəm] — [nɑ:t]['regjələr]['sta:ps][fɔ:r; fər] ['eni] [ɪk'sept] [maɪ] [treɪn] .
Farm - stations we call them — not regular stops for any except my train .
农场 - 车站 我们 称呼 他们 — 不是 常规的 停止 为了 任何 除了 我的 火车 .
我们称它们为农场车站——除了我乘坐的火车之外，其他火车都不会在这里停靠。

[ði:z] [ˈfɛləʊz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈgɑ:tn] [ɔ:f] [ˈeniwer] [əˈbɔ:ŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈpra:bəbli] [dɪd]
These fellows could have gotten off anywhere along there , and they probably did
这些 伙伴们 可以 有 获得 离开 任何地方 沿着 那里 , 和 他们 大概 做过
.
”
:
”
.

这些人本来可以在沿途的任何地方下车，而且他们很可能就是这么做的。

“ [[ʌks] ！ ” [ɪˈdʒækjəleɪtɪd][bə:b] .
” **Shucks ! ” ejaculated Bob .**
” 呸 ！ ” 射精 鲍勃 .

“哎呀！”鲍勃惊呼道。

“ [ðæts] [aɪˈti:] !
” **That's it !**
” 那就是 它 ！

“就是这样！

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [nʊʊn] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [ɡɪv] [ðəmˈselvz] [əˈweɪ] [baɪ] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs]
I might have known they wouldn't give themselves away by coming to the place
我 可能 有 已知 他们 不会 给 他们自己 离开 经过 未来 到 这 地方
[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈtɪkɪts] .
for which they have tickets .
为了 哪个 他们 有 门票 .

我早该知道他们不会因为到了有票的地方就暴露自己。

[ðeɪ] [gɑ:t] [ɔ:f] [æt; ət][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [bi:; bi] [ˈnʊʊtɪst] .
They got off at some place where they wouldn't be noticed .
他们 得到 离开 在 一些 地方 在哪里 他们 不会 是 注意到 .

他们在一个不会被人注意到的地方下了车。

[wel] , [aɪ] [ges] [wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ɡoʊ] [bæk] , ” [hi:; hi][tuʊld][ðə; ði] [ˈkɑ:nstəbl] .
Well , I guess we might as well go back , ” he told the constable .
出色地 , 我 猜测 我们 可能 作为 出色地 去 后退 , ” 他 讲述 这 警官 .

“好吧，我想我们还是回去吧。”他告诉警员。

“ [haʊ] [əˈbaʊt] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈi:gərli] .
” **How about searching the train ? ” asked the latter eagerly .**
” 如何 关于 搜索 这 火车 ? ” 问 这 后者 急切地 .

“要不我们搜搜火车？”后者急切地问道。

“ [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [kənˈsi:ld] [ˈsʌmwər] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [bə:b] . ”
” **They might be concealed somewhere on board , Bob . ”**
” 他们 可能 是 暗 某处 在 木板 , 鲍勃 . ”

“它们可能藏在船上的某个地方，鲍勃。”

“ [nʊʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kənˈdʌktər] .
” **No , I don't think so , ” said the conductor .**
” 不 , 我 不 思考 所以 , ” 说 这 导体 .

“不，我不这么认为，”列车长说道。

“ [ðeɪ] [dʒʌst] [dra:pt] [ɔ:f] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [poʊst][ˈstɑ:ps] [bɪˈtwi:n] [ˈtɒtən,vɪl] [ænd; ənd]
” **They just dropped off at one of the white post stops between Tottenville and**
” 他们 只是 掉落 离开 在 一 的 这 白色的 邮政 停止 之间 托滕维尔 和
[ˈæn,dəʊvə] .
Andover .
安多弗 .

“他们只是在托滕维尔和安多弗之间的一个白色驿站下了车。

[waɪ] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [rɔ:ŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ? ”
Why , was there anything wrong about them ? ”
为什么 , 曾是 那里 任何事物 错误的 关于 他们 ? ”

为什么？他们有什么问题吗？

“ [səs'piʃənz] , ['moustli] , [ðæts] [ɔ:l] , ” [sed] [bə:b] .
“ Suspicious , mostly , that's all , ” said Bob .
“ 怀疑 , 大多 , 那就是 全部 , ” 说 鲍勃 .

“主要是怀疑而已,”鲍勃说。

[ðə; ði][læst][kæn; kən] ['rætlɪd] [ə'bɔ:rd] , [ðə; ði] [kən'dʌktər] [geɪv] [ðə; ði][ˈsɪgnəl] ,
The last can rattled aboard , the conductor gave the signal ,
这 最后的 能 摇晃 船上 , 这 导体 给予 这 信号 ,
最后一个罐头叮当作响地被搬上船, 列车员发出信号。

[ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] [geɪv] [tu:] [tu:ts] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪs(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪlk] [treɪn] [pʊld] [ə'wei]
the engineer gave two toots to the whistle and the milk train pulled away
这 工程师 给予 二 嘟嘟 到 这 哨 和 这 牛奶 火车 拉 离开
[frʌm; frəm] ['peri] ['dʒʌŋk(ə)n] .
from Perry Junction .
从 佩里 交汇处 .

工程师鸣了两声汽笛, 牛奶列车驶离了佩里枢纽站。

“ [ges] [ðeɪ] [hæd; həd][ju:; jʊ]['bə:rkɪn] - [ʌp][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [tri:] , ['dɪdnt] [ðeɪ] , [bə:b] ?
“ Guess they had you barkin ' up the wrong tree , didn't they , Bob ?
“ 猜测 他们 有 你 巴金 - 向上 这 错误的 树 , 没有 他们 , 鲍勃 ?

“看来他们把你搞错方向了, 是吧, 鲍勃? ”

“ [æskt] [ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd][ɑ:n] [bæk] [tu:; tə] [klɪf'saɪd] .
“ asked the constable as they rode on back to Cliffside .
“ 问 这 警官 作为 他们 骑 在 后退 到 悬崖边 .

“警员一边骑马返回悬崖边, 一边问道。”

“ [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [jes] .
“ In a way , yes .
“ 在 一个 方式 , 是的 .

“从某种意义上说, 是的。”

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔ:l] , ['meɪbi] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt] [laɪk] [ðɪs] . “
But , after all , maybe it's just as well it turned out like this . ”
但 , 后 全部 , 或许 它是 只是 作为 出色地 它 转向 出去 喜欢 这 . ”

但说到底, 也许这样结果也挺好。

“ [dʒʌst][æz; əz] [wel] , [bə:b] ?
“ Just as well , Bob ?
“ 只是 作为 出色地 , 鲍勃 ?

“这样也好, 鲍勃? ”

[waɪ] , [dəʊnt][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [help] [faɪnd][ðə; ði] ['ræskl] [ðæt] [rɒbd] ['haɪrəm] ? “
Why , don't you want to help find the rascal that robbed Hiram ? ”
为什么 , 不 你 想 到 帮助 寻找 这 恶棍 那 被抢劫 希拉姆 ? ”

你为什么不想帮忙找到抢劫希拉姆的那个恶棍呢?

“ [jes] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['feləʊz] [dɪd] . “
“ Yes , but I don't believe either of these fellows did . ”
“ 是的 , 但 我 不 相信 任何一个 的 这些 伙伴们 做过 . ”

“是的, 但我认为这两个人都没做到。”

“ [hu:] [dɪd] [ðen] ? “
“ Who did then ? ”
“ WHO 做过 然后 ? ”

“那是谁干的? ”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] .
“ That's what I'm going to find out .
“ 那就是 什么 我是 去 到 寻找 出去 .

“这就是我要弄清楚的。”

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [end] [ɪn] [vju:] [ðæt] , [tu:] [deɪz] ['leɪtər] ,
“ It was with this end in view that , two days later ,
“ 它 曾是 和 这 结尾 在 看法 那 , 二 天 之后 ,
“正是出于这个目的, 两天后,

[bɑ:b] [peɪd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] [haʊs] [wer] ['dʒɑ:li] [bɪl] ['hɪki] [wʌz; wəz] [stɪl] ['steɪɪŋ] .
Bob paid a visit to the Mansion House where Jolly Bill Hickey was still staying .
鲍勃 有薪酬的 一个 访问 到 这 大厦 房子 在哪里 乔利 账单 希基 曾是 仍然 入住 .
鲍勃去拜访了豪宅, 快乐比尔·希基当时还住在那里。

[bɑ:b] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ɔ:n] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] ['nelsn] ['bi:l] , [ðə; ði] [prə'praɪətər] .
Bob had a long talk with Nelson Beel , the proprietor .
鲍勃 有 一个 长的 讲话 和 纳尔逊 贝尔 , 这 业主 .
鲍勃和店主纳尔逊·贝尔进行了长时间的交谈。

“ [sɜ:rt(ə)nli] , [bɑ:b] , [aɪl] [let] [ju:; jʊ] [du:] [aɪ 'ti:] , “ [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n] .
“ Certainly , Bob , I'll let you do it , “ was the permission given .
“ 当然 , 鲍勃 , 患病的 让 你 做 它 , “ 曾是 这 允许 给定 .
“当然可以, 鲍勃, 我会让你这么做的。”他这样允许道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] ['eni] [dɪ'stɜ:rbəns] [ə'baʊt] [maɪ] [pleɪs] . “
“ But I don't like any disturbance about my place . “
“ 但 我 不 喜欢 任何 干扰 关于 我的 地方 . “
“但我不喜欢我的住处受到任何干扰。”

“ [ðer; ðər] [wəʊnt] [bi:; bi] ['eni] , ['mɪstər] . ['bi:l] , [aɪ] ['prɔ:mɪs] [ju:; jʊ] [ðæt] .
“ There won't be any , Mr . Beel , I promise you that .
“ 那里 惯于 是 任何 , 先生 . 贝尔 , 我 承诺 你 那 .
“不会有的, 贝尔先生, 我向您保证。”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [ɔ:l] [bi:; bi] [dʌn] ['veri] ['kwaɪətli] . “
It will all be done very quietly . “
它 将要 全部 是 完毕 非常 悄悄 . “
一切都会悄悄进行。

“ [ɔ:l] [raɪt] , [bɑ:b] , [goʊ] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] .
“ All right , Bob , go to it .
“ 全部 正确的 , 鲍勃 , 去 到 它 .
“好的, 鲍勃, 开始吧。”

“ [ðerə'pɑ:n] [ðə; ði] [jʌŋ] [dɪ'tektɪv] [bɪ'gæən] [sʌm; səm] [nu:] ['tæktɪks] .
“ Thereupon the young detective began some new tactics .
“ 于是 这 年轻的 侦探 开始 一些 新的 策略 .
于是, 这位年轻的侦探开始采取一些新的策略。

[ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二
第二十二章

[ðə; ði] [bræs] [bɑ:ks]
THE BRASS BOX
这 黄铜 盒子
黄铜盒子

[ˈnɪrli] [ˈevri] [taʊn] , [ɔ:r] [smɔ:l] ['sɪti] [hæz; həz] , [ɔ:r] [hæd; həd] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] ,
Nearly every town , or small city has , or had at one time ,
几乎 每一个 镇 , 或者 小的 城市 有 , 或者 有 在 一 时间 ,
几乎每个城镇或小城市都有, 或者曾经有过,

[ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [hou'tel] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] “ ['mænʃ(ə)n] [haʊs] .
a large hotel known as the “ Mansion House .
一个 大的 酒店 已知 作为 这 “ 大厦 房子 .
一家名为“大厦酒店”的大型酒店。

“ [ɪn] [ðɪs] [klɪfˈsaɪd] [wʌz; wəz][noʊ] [ɪkˈsepʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈhɑːstəlri] [bɔːr] [ðæt] [neɪm] .
“ **In this Cliffside was no exception , and the chief hostelry bore that name .**
“ 在这悬崖边曾是 不 例外 , 和 这 首席 旅店 钻孔 那 姓名 :
“悬崖边也不例外, 主要的旅馆就叫这个名字。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] , [ˈræmblɪŋ] , [oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈstrʌktʃər] [ænd; ənd] , [ɪn][ɪts] [deɪ] ,
It was a big , rambling , old - fashioned structure and , in its day ,
它 曾是 一个 大的 , 漫无边际 , 老的 - 造型 结构 和 , 在 它是 天 ,
那是一座庞大、杂乱、老式的建筑, 在当时,

[hæd; həd] [haʊs] [ˈmeni] [ə; eɪ] “ [geɪ] [ænd; ənd] [ˈfestɪv] [siːn] ,
had housed many a “ gay and festive scene ,
有 房屋 许多 一个 “ 同性恋 和 节日 场景 ,
这里曾举办过许多“欢乐喜庆的场景”,

“ [tuː; tə] [kwɒt] [ðə; ði] [klɪfˈsaɪd] [ˈwiːkli] [ˈbænər] [wɪt] [wʌns][ræn][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈstɔːrɪz] [əˈbaʊt]
“ **to quote the Cliffside Weekly Banner which once ran a series of stories about**
“ 到 引用 这 悬崖边 每周 横幅 哪个 一次 跑 一个 系列 的 故事 关于
[ˈfeɪməs] [men][ænd; ənd][ˈpleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] .
famous men and places in the community .
著名的 男人 和 地方 在 这 社区 :
引用《克利夫赛德周报》的话来说, 该报曾经刊登过一系列关于当地名人和名胜的故事。

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,
然而,

[ðoʊ] [ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n] [haʊs] [meɪ] [wʌns][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkʃn] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ]
though the Mansion House may once have had such a distinction as being a
尽管 这 大厦 房子 可能 一次 有 有 这样的 一个 区别 作为 存在 一个
[pleɪs] ([wʌn][ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈθaʊz(ə)nd]) [wer] [dʒɔːrdʒ] [ˈwɑːʃɪŋtən] [steɪd] [ˌoʊvərˈnaɪt] ,
place (one of several thousand) where George Washington stayed overnight ,
地方 (一 的 一些 千) 在哪里 乔治 华盛顿 入住 过夜 ,
虽然这座宅邸可能曾经有过这样的殊荣: 它是乔治·华盛顿过夜的地方之一 (当时有数千个这样的地方),

[naʊ] [wɜːr; wər][ɪts] [ˈɡlɔːrɪz] [dɪˈpɑːrtɪd] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri][hoʊˈtel] .
now were its glories departed , and it was but an ordinary hotel .
现在 是 它是 荣耀 已离开 , 和 它 曾是 但 一个 普通的 酒店 :
如今它昔日的辉煌已然逝去, 只剩下一家普通的旅馆。

[sʌm; səm][oʊld] [ˈrezɪdənts] , [huː] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp][ðer; ðər][ˈhoʊmz] , [lɪvd] [ðer; ðər][ðə; ði] [jɪr]
Some old residents , who had given up their homes , lived there the year
一些 老的 居民 , WHO 有 给定 向上 他们的 房屋 , 居住地 那里 这 年
[əˈraʊnd] .
around .
大约 :
一些放弃了自己房屋的老居民常年居住在那里。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈstɔːpɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈtrævlɪŋ] [men] , [ɔːr] [ˈdrʌməz] , [huː] [əˈkeɪʒ(ə)nəli]
It was the stopping place of such traveling men , or drummers , who occasionally
它 曾是 这 停止 地方 的 这样的 旅行 男人 , 或者 鼓手 , WHO 偶尔
[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,
came to the place ,
来了 到 这 地方 ,
这里是那些偶尔会来到这里旅行的人, 或者说鼓手的歇脚之处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈænjʊəl] “ [əˈsembli] [bɔːl] “ [wʌz; wəz] [held] [ðer; ðər] .
and the annual “ assembly ball “ was held there .
和 这 年度的 “ 集会 球 “ 曾是 握住 那里 :
一年一度的“集会舞会”也在那里举行。

[ˈbi:ɪŋ] [æn; ən][ˈoʊld] - [ˈfæ]nd] [hoʊˈtel][,aɪ ˈti:] [hæd; həd] [ˈmeni] [kəˈnektɪŋ] [ænd; ənd] [əˈdʒoɪnɪŋ]
Being an old - fashioned hotel it had many connecting and adjoining
存在 一个 老的 - 造型 酒店 它 有 许多 连接 和 相邻的
[ru:mz; rʊmz] , [wɪð; wɪθ] [dɔ:z] [bɪˈtwi:n] ,
rooms , with doors between ,
房间 , 和 门 之间 ,
由于是一家老式酒店，它有很多连通和相邻的房间，房间之间有门隔开。

[ænd; ənd] [ˈtrænsəmz] [ʌv; əv] [glæs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [sed] [dɔ:z] .
and transoms of glass over the said doors .
和 横梁 的 玻璃 超过 这 说 门 .
门上方设有玻璃横梁。

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] “ [ˈfæməli] ” [hoʊˈtel] , [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈmɪstər] . [ˈbi:l] [ˈɔ:f(ə)n] [əˈplaɪd]
It was a “ family ” hotel , to use the expression Mr . Beel often applied
它 曾是 一个 “ 家庭 ” 酒店 , 到 使用 这 表达 先生 . 贝尔 经常 应用
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
to his place .
到 他的 地方 .
用比尔先生经常用来形容他住的地方的话来说，那是一家“家庭式”酒店。

[ˈkɑ:nsɪkwentli] [,aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][bɑ:b][ˈdekstər][tu:; tə] [sɪˈkjər] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][,ɑ:bzərˈveɪʃ(ə)n]
Consequently it wasn't difficult for Bob Dexter to secure a place of observation
最后 它 不是 难的 为了 鲍勃 德克斯特 到 安全的 一个 地方 的 观察
[nɪr] [ðə; ði] [ru:m] [wer] [ˈdʒɑ:li] [bɪl] [ˈhɪki] [hæd; həd] [ɪˈlektɪd] [tu:; tə] [steɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
near the room where Jolly Bill Hickey had elected to stay for a time .
靠近 这 房间 在哪里 乔利 账单 希基 有 当选 到 停留 为了 一个 时间 .
因此，鲍勃·德克斯特很容易就在乔利·比尔·希基选择暂时居住的房间附近找到一个观察位置。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [lɔ:ŋ] [aɪ] [bi:; bi] [hɪr] , ” [bɪl] [hæd; həd] [sed] [tu:; tə] [ˈmɪstər] . [ˈbi:l] ,
“ **I don't know how long I'll be here , “ Bill had said to Mr . Beel ,**
“ 我 不 知道 如何 长的 患病的 是 这里 , ” 账单 有 说 到 先生 . 贝尔 ,
“我不知道我会在这里待多久,”比尔对贝尔先生说。

[wen] [bɑ:b] [droʊv] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm]
when Bob drove him to the place the morning of the discovery of the crime
什么时候 鲍勃 驾驶 他 到 这 地方 这 早晨 的 这 发现 的 这 犯罪
[ɑ:n] [stɔ:rm] [ˈmaʊnt(ə)n] .
on Storm Mountain .
在 风暴 山 .
鲍勃开车送他到暴风山犯罪现场的那天早上。

“ [steɪ] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] — [wi:l] [traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ju:; jʊ] [ˈwelkəm] !
“ **Stay as long as you like — we'll try and make you welcome !**
“ 停留 作为 长的 作为 你 喜欢 — 出色地 尝试 和 制作 你 欢迎 !
“想待多久就待多久——我们会尽力让您感到宾至如归! ”

“ [ˈmɪstər] . [ˈbi:l] [hæd; həd] [sed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌf] [ˈhɑ:rtɪnəs] [ðæt] [ˈkærəktəraɪzd] [hɪm; ɪm] [wen]
“ **Mr . Beel had said with the bluff heartiness that characterized him when**
“ 先生 . 贝尔 有 说 和 这 虚张声势 热情 那 特征化的 他 什么时候
[ˈgri:tɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [gest] .
greeting a new guest .
问候 一个 新的 客人 .
“比尔先生用他迎接新客人时特有的那种直率热情说道。

“ [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ʃɒr] [noʊ][wʌn] [wɪl] [ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə][maɪ] [ˈwʊd(ə)n] [leg] ? ” [æskt] [ˈdʒɑ:li] [bɪl] .
“ **And you're sure no one will object to my wooden leg ? “ asked Jolly Bill .**
“ 和 你是 当然 不 一 将要 目的 到 我的 木制的 腿 ? ” 问 乔利 账单 .
“你确定没人会反对我的木腿吗?”快乐比尔问道。

“ [hʌ] ! [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] ! ” [snæpt] [aʊt] [ðə; ði] [prəˈpraɪətər] .
“ **Huh ! I'd like to see 'em ! ” snapped out the proprietor .**
“ 嗯 ! ID 喜欢 到 看 - 呃 ! ” 啪啪 出去 这 业主 .
“ 哼! 我也想看看! ”店主厉声说道。

“ [juː; jʊ] [gɔːt] [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [leg] [æz; əz] [əˈnʌðər] [mæn]
“ **You got just as good a right to have a wooden leg as another man**
“ 你 得到 只是 作为 好的 一个 正确的 到 有 一个 木制的 腿 作为 其他 男人
[hæz; həz] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː] [ʌv; əv] [fleɪ] [ænd; ənd] [blʌd] ,
has to have two of flesh and blood ,
有 到 有 二 的 肉 和 血 ,
“你和其他人一样，都有权利拥有一条木腿，就像他们有权利拥有两条血肉之躯的腿一样。”

[aɪ] [ˈrekən] . “
I reckon . ”
我 估计 . ”

我想是的。

“ [θæŋks] .
“ **Thanks .**
“ 谢谢 .

“谢谢。

[aɪl] [duː] [maɪ] [best] [nɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] .
I'll do my best not to make any trouble .
患病的 做 我的 最好的 不是 到 制作 任何 麻烦 .

我会尽力不惹麻烦。

“ [soʊ] [hæd; həd] [ˈdʒɑːli] [bɪl] [ˈteɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] ,
“ **So had Jolly Bill taken up his residence ,**
“ 所以 有 乔利 账单 已采取 向上 他的 住宅 ,

“于是，快乐比尔就安顿下来了。”

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] “ [fjuː] [ˈɑːts] [left] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɑːkər] ” [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz]
and his reference to having a “ few shots left in the locker ” to pay his
和 他的 参考 到 拥有 一个 “ 很少 镜头 左边 在 这 储物柜 ” 到 支付 他的
[wei] [wʌz; wəz] [ˈæmplɪ] [bɔːrn] [aʊt] ,
way was amply borne out ,
方式 曾是 充足的 出生 出去 ,

他所说的“还有几发子弹可以打赢官司”的说法得到了充分证实。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] [ˈwiːkli] [ˈbɪlz] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˌregjʊˈlærəti] .
for he met his weekly bills with great regularity .
为了 他 遇见 他的 每周 账单 和 伟大的 规律性 .

因为他每周都能按时支付账单。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌbihoʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ruːm] [nekst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ,
“ **There's a little cubbyhole of a room next to his ,**
“ 有 一个 小的 小隔间 的 一个 房间 下一个 到 他的 ,

“他房间旁边有个很小的隔间，

“ [ˈmɪstər] . [ˈbiːl] [hæd; həd] [sed] [wen] [bəːb] [brəʊtʃt] [hɪz; ɪz] [nuː] [ˈtæktɪks] .
“ **Mr . Beel had said when Bob broached his new tactics .**
“ 先生 . 贝尔 有 说 什么时候 鲍勃 已提出 他的 新的 策略 .

“当鲍勃提出他的新策略时，贝尔先生曾这样说过。”

“ [aɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [stɔːr] [ˈdrʌməz] - [trʌŋks] [ɪn] ,
“ **It used to be used to store drummers ' trunks in ,**
“ 它 用过的 到 是 用过的 到 店铺 鼓手 - 树干 在 ,

“以前这里是用来存放鼓手的箱子的，

[wen] [klɪfsaɪd] [dɪd][ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['bɪznəs] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [dʌz] [naʊ] .
when Cliffside did a bigger business than it does now .

什么时候 悬崖边 做过 一个 大 商业 比 它 做 现在 .

克利夫赛德公司以前的业务规模比现在大得多。

[ju:; jʊ][kæn; kən][get][ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ðɪ][ˈtrænsəm] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] . " **You can get in there and look over the transom if you like** . "

你 能 得到 在 那里 和 看 超过 这 横梁 如果 你 喜欢 . "

如果你愿意的话，可以进去从船尾往外看。”

" [wel] , [aɪ] [traɪ][aɪ 'ti:] .
" **Well , I'll try it** .

" 出色地 , 患病的 尝试 它 .

“好吧，我会试试。”

['merbi] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi; bi][ə; eɪ] [b:ŋgər] ['seɪ(ə)n] [ðæn; ðən][aɪ] [æn'tɪsɪpeɪt] .
Maybe it will be a longer session than I anticipate .

或许 它 将要 是 一个 更长 会议 比 我 预料 .

或许这次会议会比我预想的要长。

[bʌt; bət][dəʊnt][let][aɪ 'ti:][bi; bi] [noʊn] [ðæt] [aɪm][ðer; ðər] . " **But don't let it be known that I'm there** . "

但 不 让 它 是 已知 那 我是 那里 . "

但别让人知道我在那里。

" [aɪ][wəʊnt] , [bə:b] .
" **I won't , Bob** .

" 我 惯于 , 鲍勃 .

“我不会的，鲍勃。”

[ju:; jʊ][kæn; kən][slɪp][ɪn] ['eni] [taɪm] [ju:; jʊ] [laɪk] .
You can slip in any time you like .

你 能 滑 在 任何 时间 你 喜欢 .

你可以随时进来。

[aɪl] ['fɜ:rnɪʃ] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ki:] .
I'll furnish you with a key .

患病的 提供 你 和 一个 钥匙 .

我会给你一把钥匙。

[ænd; ənd] [ju:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'skju:s][ɪn] ['bi:ɪŋ] [hɪr] . " **And you'll have a good excuse in being here** . "

和 你会 有 一个 好的 原谅 在 存在 这里 . "

你来到这里就有了很好的理由。”

" [jes] — [ə'eɪndʒɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['ænjʊəl] ['bæŋkwɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] - [klʌb] .
" **Yes — arranging for the annual banquet of the Boys ' Club** .

" 是的 — 安排 为了 这 年度的 宴会 的 这 男孩们 - 俱乐部 .

“是的——安排男孩俱乐部的年度宴会。

" [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌŋk(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [held][æt; ət][ðə; ðɪ]
" **For there was such a function , and it was always held at the**

" 为了 那里 曾是 这样的 一个 功能 , 和 它 曾是 总是 握住 在 这

['mænj(ə)n] [haʊs] ,
Mansion House ,

大厦 房子 ,

“因为确实有这样一个活动，而且总是在官邸举行。”

[ðə; ðɪ] [klʌb] [haʊs] [na:t] ['bi:ɪŋ] [lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] .
the club house not being large enough .

这 俱乐部 房子 不是 存在 大的 足够的 .

俱乐部会所不够大。

[bə:b][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Bob had gone to the trouble of getting himself appointed a member of the
鲍勃 有 已消失 到 这 麻烦 的 获得 他自己 任命 一个 成员 的 这
['bæŋkwɪt] [kə'mɪti] ,
Banquet Committee ,
宴会 委员会 ,

鲍勃费尽心思让自己成为了宴会委员会的成员。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] [sʌm; səm] [wi:kz] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [ə'fer] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] , [aɪ 'ti:]
and though it was still some weeks before that affair would take place , it
和 尽管 它 曾是 仍然 一些 周 前 那 事务 会 拿 地方 , 它
[geɪv] [sə'fɪ(ə)nt] [ɪk'skju:s] ,
gave sufficient excuse ,
给予 充足的 原谅 ,

虽然这件事还要过几周才会发生，但这已经算是足够的借口了。

[ɪn] [keɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kwɛstʃənd] , [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] .
in case he was questioned , to account for his presence in the hotel .
在 案件 他 曾是 被质问 , 到 帐户 为了 他的 在场 在 这 酒店 .

以防被质问，需要解释他为何出现在酒店。

[ðʌs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd][bə:b] , ['dezətɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] ['relatɪvz] [fɔ:r; fər]
Thus it was arranged and Bob , deserting his friends and relatives for
因此 它 曾是 安排 和 鲍勃 , 逃兵 他的 朋友们 和 亲属 为了
[ðə; ði][taɪm] ['bi:ɪŋ] ,
the time being ,
这 时间 存在 ,

事情就这样安排好了，鲍勃暂时抛下了他的朋友和亲戚，

[tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kwɔ:rtərz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['kʌbihoʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ru:m] ,
took up his quarters in the little cubbyhole of a room ,
采取 向上 他的 四分之一 在 这 小的 小隔间 的 一个 房间 ,

他住进了房间那狭小的隔间里。

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] ['hɑ:bəd] ['dʒɑ:li] [bɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [leg] .
adjoining that which harbored Jolly Bill and his wooden leg .
相邻的 那 哪个 藏匿 乔利 账单 和 他的 木制的 腿 .

毗邻的是乔利·比尔和他的木腿的藏身之处。

[dʒʌst] [wʌt] [bə:b] [hoʊpt] [tu:; tə][faɪnd][aʊt][ɔ:r] [pru:v] [hi:; hi] ['hɑ:rdli] [nu:] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] .
Just what Bob hoped to find out or prove he hardly knew in his own mind .
只是 什么 鲍勃 希望 到 寻找 出去 或者 证明 他 几乎 知道 在 他的 自己的 头脑 .

这正是鲍勃希望发现或证明的，而他自己内心却几乎一无所知的事情。

['sɜ:rt(ə)nli] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [tel] [ned] [ɔ:r] ['hæri] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] ['kʊdnt] .
Certainly he did not tell Ned or Harry , for he couldn't .
当然 他 做过 不是 告诉 内德 或者 哈里 , 为了 他 不能 .

他当然没有告诉奈德或哈利，因为他不能告诉他们。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][soʊ] [veɪg] — ['mɪrli] [ə; eɪ] [sə'spɪ(ə)n] .
It was all so vague — merely a suspicion .
它 曾是 全部 所以 模糊的 — 仅仅 一个 怀疑 .

一切都那么模糊——仅仅是一种怀疑。

" [wɒts] [gɑ:t]['ɪntu:][oʊld][bə:b] ['leɪtli] ? " [æskt] ['hæri] [ʌv; əv] [ned] ,
" **What's got into old Bob lately ?** " **asked Harry of Ned ,**
" 是什么 得到 进入 老的 鲍勃 最近 ? " 问 哈里 的 内德 ,

“老鲍勃最近怎么了？”哈里问内德。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər][ðə; ði]['fju:t(ə)] [t'eɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlk] [treɪn] .
a few days after the futile chase of the milk train .
一个 很少 天 后 这 徒劳 追赶 的 这 牛奶 火车 .

在徒劳地追逐牛奶列车几天后。

“ [oʊ] , [ˈhiːz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [stɔːrm] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈmɪstəri] , [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪˈpend] [ɑːn] [ðæt] . ”
“ **Oh , he's working on that Storm Mountain mystery , you can depend on that .** ”
“ 哦 , 他是在职的 在 那 风暴 山 神秘 , 你 能 依赖 在 那 . ”
“ 哦, 他正在研究风暴山之谜, 这一点你大可放心。”

“ [hæz; həz][hiː; hi] [sed] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ? ”
“ **Has he said anything to you about it ?** ”
“ 有 他 说 任何事物 到 你 关于 它 ? ”
“ 他有没有跟你说过这件事?”

“ [ˈnʌθɪŋ] [ˈspeʃ(ə)l] . ”
“ **Nothing special .** ”
“ 没有什么 特别的 . ”
“ 没什么特别的。”

[bəːb] [ˈnevər] [dʌz] [wen] [ˈhiːz] [ˈfɑːləʊɪŋ] [kloʊz] [ɑːn][ə; eɪ] [kluː] . ”
“ **Bob never does when he's following close on a clew .** ”
“ 鲍勃 绝不 做 什么时候 他是 下列的 关闭 在 一个 线索 . ”
“ 鲍勃在紧随线索时从不这样做。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [mɑːt] [nɑːt] [siː] [juː ˈes][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . ”
“ **But he said he might not see us for a few days .** ”
“ 但 他 说 他 可能 不是 看 我们 为了 一个 很少 天 . ”
“ 但他说他可能几天都见不到我们。”

“ [wel] , [aɪ] [ges] [wiːd] [dʒʌst] [ˈbetər] [let] [hɪm; ɪm] [əˈləʊn] . ”
“ **Well , I guess we'd just better let him alone .** ”
“ 出色地 , 我 猜测 我们会 只是 更好的 让 他 独自的 . ”
“ 好吧, 我想我们最好还是别管他了。”

“ [ʃɒr] . ”
“ **Sure .** ”
“ 当然 . ”
“ 当然。”

[hiː; hi][wəʊnt] [θæŋk] [juː ˈes][fɔːr; fər] [ˈbʌtɪŋ] [ɪn] , ”
“ **He won't thank us for butting in ,** ”
“ 他 惯于 感谢 我们 为了 对冲 在 , ”
“ 他不会感谢我们插手的。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [ˈeni] [help] [hiː; hi] [noʊz] [wiːl] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”
“ **and if he wants any help he knows we'll give it to him .** ”
“ 和 如果 他 想要 任何 帮助 他 知道 出色地 给 它 到 他 . ”
“ 如果他需要任何帮助, 他知道我们会尽力帮助他。”

“ [ʃɒr] . ”
“ **Sure .** ”
“ 当然 . ”
“ 当然。”

“ [ðerəˈpɑːn] [ðə; ði] [tuː] [tʃʌmz] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ɔːf] [ˈhʌtɪŋ] [əˈɡen] , [ˈliːvɪŋ] [bəːb][ˈdekstər][tuː; tə] ”
“ **Thereupon the two chums had gone off nutting again , leaving Bob Dexter to** ”
“ 于是 这 二 朋友们 有 已消失 离开 坚果 再次 , 离开 鲍勃 德克斯特 到

[hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈvaɪsɪz] . ”
“ **his own devices .** ”
“ 他的 自己的 设备 . ”
“ 于是, 这两个伙伴又去寻欢作乐了, 留下鲍勃·德克斯特独自一人。”

[ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [leɪt] [əˈraɪvz] [ɪn][ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n]
Taking advantage of the fact that there were few late arrivals in the Mansion
采取 优势 的 这 事实 那 那里 是 很少 晚的 到达 在 这 大厦
[haʊs] ,
House ,
房子 ,

利用庄园里迟到者寥寥无几这一事实，

[wɪtʃ] , [ʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [hoʊˈtel] , [dɪd][nɑːt] [ki:p] [ˈoʊpən][ɔːl] [naɪt] ,
which, unlike the Railroad hotel, did not keep open all night ,
哪个 , 与amp;不同 这 铁路 酒店 , 做过 不是 保持 打开 全部 夜晚 ,
与铁路酒店不同，这家酒店并不通宵营业。

[bɔːb] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈentri] [æz; əz][æn; ən] [ʌnˈredʒɪstərd] [gest] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ru:m] [əˈbaʊt] [tuː]
Bob made his entry as an unregistered guest in his little room about two
鲍勃 制成 他的 入口 作为 一个 未注册 客人 在 他的 小的 房间 关于 二
[əˈklɒk, əu-][wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] .
o'clock one morning .
点钟 一 早晨 .

一天凌晨两点左右，鲍勃以未登记客人的身份入住了他的小房间。

[ˈmɪstər] . [ˈbiːl] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [əˈraʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
Mr. Beel was the only one around at the time .
先生 . 贝尔 曾是 这 仅有的 一 大约 在 这 时间 .
当时只有比尔先生在场。

“ [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bɔːb] , ” [ðə; ði][prəˈpraɪətər][hæd; həd] [sed] ,
“ **Good luck to you, Bob,** ” **the proprietor had said** ,
“ 好的 运气 到 你 , 鲍勃 , ” 这 业主 有 说 ,
“祝你好运，鲍勃，”店主说道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [læd] [ˈentər][hɪz; ɪz] [ru:m] [ˈkwaɪətli] .
as he watched the lad enter his room quietly .
作为 他 观看 这 小伙子 进入 他的 房间 悄悄 .
他看着那个男孩静静地走进他的房间。

“ [ˈhiːz] [ɪn][ðer; ðər] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈmoʊfənd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][ˈdʒɑːli] [bɪl] [ænd; ənd]
“ **He's in there,** ” **and he motioned to the apartment of Jolly Bill and**
“ 他是 在 那里 , ” 和 他 示意 到 这 公寓 的 乔利 账单 和
[hɪz; ɪz] [ˈwʊd(ə)n] [leg] .
his wooden leg .
他的 木制的 腿 .

“他就在里面，”他指着快乐比尔和他的木腿的公寓说道。

[ˈbɔːbz][fɜːrst][ækˈtɪvəti] , [ˈæftər] [ˈsetlɪŋ] [hɪmˈself] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [maʊnt] [ɑːn][ə; ei] [tʃer] [ænd; ənd]
Bob's first activity, after settling himself, was to mount on a chair and
鲍勃的 第一的 活动 , 后 安顿 他自己 , 曾是 到 山 在 一个 椅子 和
[ɪgˈzæmɪn] ,
examine ,
检查 ,

鲍勃安顿好之后，做的第一件事就是爬上椅子仔细查看。

[æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] [ˈfiːb(ə)l] [laɪt] [ʌv; əv][wʌn] [rɪˈlektɹɪk] [bʌlb] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] ,
as best he could in the feeble light of one electric bulb in his room ,
作为 最好的 他 可以 在 这 微弱 光 的 一 电的 电灯泡 在 他的 房间 ,
他尽其所能，借着房间里一盏昏暗的电灯泡的光线，

[ðə; ði] [ˈtrænsəm][ˈoʊvər][ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [əˈpɑːrtmənt] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ˈdʒɑːli] [bɪl] .
the transom over the door between his apartment and that of Jolly Bill .
这 横梁 超过 这 门 之间 他的 公寓 和 那 的 乔利 账单 .
他公寓和快乐比尔公寓之间的门上方有一块横梁。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðɪːz] [tuː] [ruːmz; rɒmz][hæd; həd] [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [swiːt] ,
At one time these two rooms had formed part of a suite ,
在 一 时间 这些 二 房间 有 形成 部分 的 一个 套房 ,
这两个房间曾经是一个套房的一部分。

[bʌt; bət] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [kɔːl] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ˈsɪŋg(ə)][ruːmz; rɒmz] ,
but when there was little call except for single rooms ,
但 什么时候 那里 曾是 小的 称呼 除了 为了 单身的 房间 ,
但当除了单人间之外几乎没有其他需求时，

[ðə; ði] [ˈtrænsəm] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd] [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] [blæk] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˌsɜːrəpˈtɪʃəs] [vjuːz]
the transom had been closed and painted black to prevent surreptitious views
这 横梁 有 到过 关闭 和 绘 黑色的 到 防止 偷偷摸摸的 浏览
[frʌm; frəm][wʌn] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
from one room to the other .
从 一 房间 到 这 其他 .
为了防止从一个房间偷窥到另一个房间，横梁被封闭并涂成了黑色。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪnts] [ɑːn][maɪ][saɪd] , " [ɪkˈskleɪmd] [bəːb] .
" **And the paint's on my side** , " **exclaimed Bob** .
" 和 这 油漆的 在 我的 边 , " 惊呼 鲍勃 .
"油漆站在我这边，"鲍勃喊道。

" [ðæt] [meɪks] [aɪˈtiː] [ˈɪziə] .
" **That makes it easier** .
" 那 制作 它 更轻松 .
"这样就容易多了。"

[aɪl] [skreɪp] [ə; eɪ] [piːp] - [hoʊl][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] , [ˈæftər][ˈdʒɑːli] [bɪl] [ɡoʊz] [aʊt] .
I'll scrape a peep - hole in the morning , after Jolly Bill goes out .
患病的 刮 一个 窥视 - 洞 在 这 早晨 , 后 乔利 账单 去 出去 .
明天早上，等快乐比尔出去之后，我会刮出一个窥视孔。

" [bəːb][wʌz; wəz] [ˈkɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈefərts] [ænd; ənd] [səsˈpiʃənz] [ɑːn] [ðɪs] [ˈwʊd(ə)n] - [ˌlegd] [ˈseɪlər]
" **Bob was concentrating his efforts and suspicions on this wooden - legged sailor**
" 鲍勃 曾是 集中 他的 努力 和 怀疑 在 这 木制的 - 腿 水手
[naʊ] ,
now ,
现在 ,
"鲍勃现在把所有的精力和怀疑都集中在了这个独腿水手身上。"

[sɪns] [ɔːl] [ˈefərts] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði][məɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈaɪərən] [hʊk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,
since all efforts to trace the man with the iron hook , and his companion ,
自从 全部 努力 到 痕迹 这 男人 和 这 铁 钩 , 和 他的 伴侣 ,
[hæd; həd] [feɪld] .
had failed .
有 失败的 .
因为追踪持铁钩男子及其同伴的所有努力都失败了。

[bəːb][dɪd][naːt] [sliːp] [ˈveri] [wel] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] .
Bob did not sleep very well the remainder of that night .
鲍勃 做过 不是 睡觉 非常 出色地 这 余 的 那 夜晚 .
那天晚上剩下的时间里，鲍勃都没怎么睡好。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [tuː] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ðæt] [maɪt] [ˈfɑːləʊ] [hɪz; ɪz][ˈæk(ə)n] .
His mind was too filled with the possibilities that might follow his action .
他的 头脑 曾是 也 已填 和 这 可能性 那 可能 跟随 他的 行动 .
他满脑子都是自己行动可能带来的各种后果。

[bʌt; bət] [təːrd] [ˈmɔːrniŋ] [hiː; hi] [fel] [əˈsliːp] ,
But toward morning he fell asleep ,
但 朝向 早晨 他 跌倒 睡着了 ,
但到了早上他就睡着了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈwɪntər] [sʌn] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [haɪ] [wen] [hi:; hi][ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and the early winter sun was quite high when he opened his eyes .
和 这 早期的 冬天 太阳 曾是 相当 高的 什么时候 他 打开 他的 眼睛 .

当他睁开眼睛时，初冬的太阳已经高高挂在头顶。

“ [gʌ:ʃ] , ” [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .

“ Gosh , ” he exclaimed in a whisper .
“ 天哪 , ” 他 惊呼 在 一个 耳语 .

“天哪，”他低声惊呼道。

“ [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌp] [lɔ:n] [əˈɡoʊ] .

“ I ought to have been up long ago .
“ 我 应该 到 有 到过 向上 长的 前 .

我本该早就起床了。

[ˈwʌndər] [ɪf] [ˈhi:z] [ɡɔ:n] [aʊt] ?

Wonder if he's gone out ?
想知道 如果 他是 已消失 出去 ?

不知道他是不是出去了？

“ [hi:; hi] [ˈlɪsnd] [bʌt; bət][kʊd; kəd] [hɪr] [noʊ] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [ru:m] .

“ He listened but could hear no sound from the next room .
“ 他 听着 但 可以 听到 不 声音 从 这 下一个 房间 .

他侧耳倾听，却听不到隔壁房间的任何声音。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][ˈhædnt] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [sli:p] , ” [mju:zd] [bɑ:b] , [ˈræðər] [[əˈɡrɪnd] [æt; ət] [hɪmˈself] .

“ I wish I hadn't gone to sleep , ” mused Bob , rather chagrined at himself .
“ 我 希望 我 之前没有 已消失 到 睡觉 , ” 沉思 鲍勃 , 相当 懊恼地 在 他自己 .

“我真希望我没睡着，”鲍勃懊恼地想，对自己颇为懊恼。

“ [ˈmeɪbi] [ˈhi:z] [floʊn] [ðə; ði] [ku:p] [ænd; ənd] [ɡɔ:n] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [mɪlk] [treɪn] .

“ Maybe he's flown the coop and gone out on the milk train .
“ 或许 他是 飞行 这 合作社 和 已消失 出去 在 这 牛奶 火车 .

“也许他已经飞出鸡舍，搭上了送牛奶的火车去了。”

“ [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [, ri:əˈʃʊəd] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər] , [baɪ] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈdʒɑ:li] [bɪl]

“ But he was reassured , a little later , by hearing the voice of Jolly Bill
“ 但 他 曾是 放心 , 一个 小的 之后 , 经过 听力 这 嗓音 的 乔利 账单

[hɪmˈself] .

himself .
他自己 .

但过了一会儿，他听到了快乐比尔本人的声音，这才放下心来。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ˈfɑ:ləʊd] [ə; eɪ] [nɑ:k] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [dɔ:r] — [ˈeɪvɪdəntli] [ə; eɪ] [ˈsʌmənz] [tu:; tə][əˈraɪz] — [fɔ:r; fər]

The voice followed a knock on his door — evidently a summons to arise — for
这 嗓音 随后 一个 敲 在 他的 门 — 显然 一个 传票 到 出现 — 为了

[ðər; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [ru:m] [ˈteləˌfoʊnz] [ɪn][ðə; ði][ˈmæn](ə)n [ˈhaʊs] .

there were no room telephones in the Mansion House .
那里 是 不 房间 电话 在 这 大厦 房子 .

随后传来敲门声——显然是叫他起床——因为大厦里没有房间电话。

[ə; eɪ] [ˈtʃeɪmbərmeɪd] [ɔ:r] [bel] [bɔɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [nɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv]

A chambermaid or bell boy had to come up and knock on the doors of
一个 女佣 或者 钟 男生 有 到 来 向上 和 敲 在 这 门 的

[ɡests] [tu:; tə] [əˈraʊz] [ðəm; ðəm][ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [riˈkwestɪd] [sʌtʃ] [əˈten](ə)n .

guests to arouse them in case they requested such attention .
客人 到 引起 他们 在 案件 他们 请求 这样的 注意力 .

如果客人需要服务，女佣或门童必须上前敲门叫醒他们。

“ [ɔ:l] [raɪt] [aɪ][ɔ:l] [raɪt] ! ” [ˈsaʊndɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [leg] .

“ All right I All right ! ” sounded the voice of the man with the wooden leg .
“ 全部 正确的 我 全部 正确的 ! ” 听起来 这 嗓音 的 这 男人 和 这 木制的 腿 .

“好了，我没事了！”那个木腿男人的声音传了过来。

" [ɔ:l] [raɪt] !
" **All right** !
" 全部 正确的 !

“好的！”

[aɪm] ['getɪŋ] [ʌp] !
I'm getting up !
我是 获得 向上 !

我要起床了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鲍勃·德克斯特与风暴山之谜(Bob Dexter and the Storm Mountain Mystery;)

第10/11页

[gɑ:t][lɑ:ts][tu:; tə][du:][tu:; tə] - [deɪ] !
Got lots to do to - day !
得到 很多 到 做 到 - 天 !

今天有很多事要做！

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'mju:zɪŋ] ,
" This was rather amusing ,
" 这 曾是 相当 有趣 ,

“这真是挺有趣的。”

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] [klɪf'saɪd] ['dʒɑ:li] [bɪl] [hæd; həd] [dʌn]
from the fact that since he had arrived in Cliffside Jolly Bill had done
从 这 事实 那 自从 他 有 到达的 在 悬崖边 乔利 账单 有 完毕
[ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][wɜ:rk] — [ən'les] [dɪŋɪŋ] [wə:mz, vɔ:rms][tu:; tə][goʊ] ['fɪʃɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi]
nothing in the line of work — unless digging worms to go fishing could be
没有什么 在 这 线 的 工作 — 除非 挖掘 蠕虫 到 去 钓鱼 可以 是
[soʊ] [kɔ:ld] .
so called .
所以 称为 .

从他来到克利夫赛德以来，快乐比尔就没做过任何工作——除非挖蚯蚓去钓鱼也算工作的话。

" [ɔ:l] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

“好的！”

[aɪm][ɑ:n][ðə; ði][dʒɑ:b] , [tu:] ! " [sed] [bɑ:b] , ['saɪləntli][tu:; tə] [hɪm'self] .
I'm on the job , too ! " said Bob , silently to himself .
我 是 在 这 工作 , 也 ! " 说 鲍勃 , 默默 到 他自己 .

“我也在上班！”鲍勃默默地自言自语道。

['kwɪkli] [hi:; hi] ['maʊntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃer] [wɪtʃ] [reɪzd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [lʊk]
Quickly he mounted to a chair which raised him so that he could look
迅速地 他 安装 到 一个 椅子 哪个 提高 他 所以 那 他 可以 看
[θru:] [ðə; ði][ˈtrænsəm][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [dɔ:r] .
through the transom over his door .
通过 这 横梁 超过 他的 门 .

他迅速坐到一把椅子上，椅子升高后，他可以透过门上方的横梁向外看。

[hi:; hi] [mu:vd] ['saɪləntli] .
He moved silently .
他 已搬 默默 .

他悄无声息地动了。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt] [bɪl] [tu:; tə] [noʊ] , [ɪf] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] ,
He did not want Bill to know , if it could be avoided ,
他 做过 不是 想 账单 到 知道 , 如果 它 可以 是 避免 ,

他不想让比尔知道这件事，如果可以避免的话。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gest] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] .
that there was a guest in the next room .
那 那里 曾是 一个 客人 在 这 下一个 房间 .

隔壁房间有位客人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] [bleɪd] ,
With the point of a knife blade ,
和 这 观点 的 一个 刀 刀刃 ;
用刀尖,

[bɑ:b] [rɪ'mu:vɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [peɪnt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrænsəm] .
Bob removed a little of the black paint on his side of the transom .
鲍勃 已移除 一个 小的 的 这 黑色的 画 在 他的 边 的 这 横梁 .
鲍勃擦掉了船尾横梁他那一侧的一点黑色油漆。

[aɪ 'ti:] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pi:p] - [hoʊl] [ænd; ənd][hi:; hi] [ə'plaɪd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] .
It gave him a peep - hole and he applied his eye to it .
它 给予 他 一个 窥视 - 洞 和 他 应用 他的 眼睛 到 它 .
它给他提供了一个窥视孔，他便将目光投向了它。

[ˈræðər] [ə; eɪ] [mi:n] [ænd; ənd] ['sni:kɪŋ] ['bɪznəs] , [ðɪs] [ʌv; əv] ['spaɪɪŋ] [θru:] [pi:p] - [hoʊlz] , [ðə; ði]
Rather a mean and sneaking business , this of spying through peep - holes , the
相当 一个 意思是 和 鬼鬼祟祟 商业 , 这 的 间谍活动 通过 窥视 - 孔 , 这
[læd] [θɔ:t] .
lad thought .
小伙子 想法 .
“这种通过窥视孔偷窥的做法，真是卑鄙又偷偷摸摸的，”这孩子心想。

[ðə; ði][ˈoʊnli][kɑ:nsə'leɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [θru:] [aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] [kɔ:z] —
The only consolation was that he was going through it in a good cause —
这 仅有的 安慰 曾是 那 他 曾是 去 通过 它 在 一个 好的 原因 —
[hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [brɪŋ] ['krɪmənəlz][tu:; tə][ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd][eɪd][ˈhaɪrəm] ['bi:gəl] .
his desire to bring criminals to justice and aid Hiram Beegle .
他的 欲望 到 带来 罪犯 到 正义 和 援助 希拉姆 比格尔 .
唯一令人欣慰的是，他这样做是为了一个崇高的目标——将罪犯绳之以法并帮助海勒姆·比格尔。

[tu:; tə][ˈbɑ:bz] [dɪ'lɑɪt] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv]
To Bob's delight he found that he had a good view of the interior of
到 鲍勃的 喜 他 成立 那 他 有 一个 好的 看法 的 这 内部的 的
[ˈdʒɑ:li] ['bɪlz] [ru:m] ,
Jolly Bill's room ,
乔利 法案的 房间 ,
令鲍勃欣喜的是，他发现自己可以清楚地看到快乐比尔房间的内部情况。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] [hɪm'self] ,
and he had sight of that individual himself ,
和 他 有 视线 的 那 个人 他自己 ;
他亲眼见过那个人。

['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] ['vɪɡərəsli] ['stretʃɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ]
sitting on the edge of his bed and vigorously stretching himself as a
坐着 在 这 边缘 的 他的 床 和 大力 伸展 他自己 作为 一个
[prɪ'lɪmɪnerɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mɔ:rnɪŋ] [ə'blu:ʃnz] .
preliminary to his morning ablutions .
初步的 到 他的 早晨 洗礼 .
他坐在床边，用力伸展身体，这是他晨间洗漱前的准备动作。

['bɪlz] ['wʊd(ə)n] [leg][wʌz; wəz] [ʌnst'ræpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stʌmp] , [ænd; ənd] [leɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [nɪr]
Bill's wooden leg was unstrapped from the stump , and lay on a chair near
法案的 木制的 腿 曾是 未系带 从 这 树桩 , 和 躺 在 一个 椅子 靠近
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
比尔的木腿从残肢上取了下来，放在他旁边的一把椅子上。

[æz; əz][dɪd][ðə; ði] [ˈhevi] [keɪn] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [ˈbæləns] [hɪmˈself] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] **as did the heavy cane he used to balance himself , for he was a stout**
作为 做过 这 重的 甘蔗 他 用过的 到 平衡 他自己 , 为了 他 曾是 一个 肥硕
[mæn] .
man .
男人 :

他用来保持平衡的沉重拐杖也一样，因为他是个壮汉。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈkʊdn̩t] [biː; bi] [ˈbetər] — [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wɜːrks] [aʊt] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wɪl] , ” [mjuːzd] [ðə; ði] **“ It couldn't be better — if it works out the way I think it will , ” mused the**
“ 它 不能 是 更好的 — 如果 它 作品 出去 这 方式 我 思考 它 将要 , ” 沉思 这
[læd] .
lad .
小伙子 :

“如果事情能像我想的那样发展，那就再好不过了,”小伙子沉思道。

[ɪˈgərli] [ænd; ənd] [ˈæŋkjəsli] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [muːv] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] **Eagerly and anxiously he watched now for the next move on the part of**
急切地 和 焦虑地 他 观看 现在 为了 这 下一个 移动 在 这 部分 的
[ðə; ði][oʊld] [ˈseɪlər] .
the old sailor .
这 老的 水手 :

他焦急而又紧张地注视着老水手的下一步行动。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] [muːv] [ðæt] [mʌtʃ] [maɪt] [dɪˈpend] .
For it was on this move that much might depend .
为了 它 曾是 在 这 移动 那 很多 可能 依赖 :

因为这一举动可能决定很多事情的走向。

[ˈhævɪŋ] [stretʃt] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ˌðerˈfrʌm] [æz; əz] [mʌtʃ] **Having stretched himself , and rubbed his eyes to remove therefrom as much**
拥有 拉伸 他自己 , 和 摩擦 他的 眼睛 到 消除 由此 作为 很多
[æz; əz][ˈpɔːsəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] “ [sliːp] ,
as possible of the “ sleep ,
作为 可能的 的 这 “ 睡觉 ,

他伸了个懒腰，揉了揉眼睛，尽可能地驱散睡意。

“ [baɪ][ə; eɪ] [ˈpraːses] [ʌv; əv][draɪ] [ˈwɑːʃɪŋ] ,
“ by a process of dry washing ,
“ 经过 一个 过程 的 干燥 洗涤 ,

通过干洗工艺，

[ˈdʒɑːli] [bɪl] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈdeɪz] [ækˈtɪvətɪz] [baɪ] [rɪˈtɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈwʊd(ə)n] [leg] .
Jolly Bill prepared for his day's activities by reaching out for his wooden leg .
乔利 账单 准备 为了 他的 天 活动 经过 到达 出去 为了 他的 木制的 腿 :

快乐比尔伸手去拿他的木腿，为一天的活动做准备。

“ [naʊ] , ” [ˈwɪspəd] [baːb][tuː; tə] [hɪmˈself] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [geɪzɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [piːp] - [hoʊl] **“ Now , ” whispered Bob to himself , as he stood gazing through his peep - hole**
“ 现在 , ” 低声说道 鲍勃 到 他自己 , 作为 他 站立 凝视 通过 他的 窥视 - 洞
[ɪn][ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [ˈtrænsəm] ,
in the painted transom ,
在 这 绘 横梁 ,

“现在,”鲍勃一边低声自语，一边透过彩绘横梁上的窥视孔向外张望。

“ [eɪ ˈem][aɪ] [raɪt] [ɔːr][eɪ ˈem][aɪ] [rɔːŋ] ?
“ am I right or am I wrong ?
“ 是 我 正确的 或者 是 我 错误的 ?

“我是对的还是错的? ”

[aɪˈtiː][wəʊnt] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə] [tel] [ɪf] [θɪŋz] [wɜːrk] [aʊt][ðə; ði] [wei] [aɪ][ɪkˈspekt] [ðeɪ] [wɪl] .
It won't take long to tell if things work out the way I expect they will .
它 惯于 拿 长的 到 告诉 如果 事物 工作 出去 这 方式 我 预计 他们 将要 .
用不了多久就能知道事情是否会像我预期的那样发展。

[ˈstedi] [naʊ] !
Steady now !
稳定的 现在 !

稳住!

” [hiː; hi][təʊld] [hɪmˈself] .
” he told himself .
” 他 讲述 他自己 .

他对自己说。

[ˈdʒɑːli] [bɪl] [pʊld] [hɪz; ɪz] [ˈwʊd(ə)n] [leg] [təːrd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði][bed] .
Jolly Bill pulled his wooden leg toward him as he sat on the bed .
乔利 账单 拉 他的 木制的 腿 朝向 他 作为 他 卫星 在 这 床 .

乔利·比尔坐在床上，把他的木腿拉向自己。

[hiː; hi][mʌst; məst][stræp][aɪˈtiː][ɑːn] [brɪfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪˈɡɪn] [ˈstʌmpɪŋ] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [hɪz; ɪz]
He must strap it on before he could begin stumping about to begin his
他 必须 带子 它 在 前 他 可以 开始 拦网 关于 到 开始 他的

[deɪ] [ʌv; əv] ” [wɜːrk] ,
day of ” work ,
天 的 ” 工作 ,

他必须先把它系好，才能开始蹒跚着走动，开始他一天的“工作”。

” [wətˈevər] [ðæt] [mɪˈstɪriəs] [ɑːkjuːpeɪ](ə)n][wʌz; wəz] .
” whatever that mysterious occupation was .
” 任何 那 神秘 职业 曾是 .

“不管那神秘的职业是什么。”

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][bəːb] [waːtʃt] , [ðə; ði][oʊld] [ˈseɪlə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [təːrd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
And then , as Bob watched , the old sailor , with a look toward the window ,
和 然后 , 作为 鲍勃 观看 , 这 老的 水手 , 和 一个 看 朝向 这 窗户 ,

然后，鲍勃看着，那位老水手朝窗外望去，

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðə; ði] [ˈeɪdʒ] [wɜːr; wər] [pʊld] [daʊn] ,
to make sure the shades were pulled down ,
到 制作 当然 这 色调 是 拉 向下 ,

确保百叶窗拉下来，

[plʌndʒd] [hɪz; ɪz][hænd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪnˈtɪəriə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwʊd(ə)n] [leg] .
plunged his hand into the interior of his wooden leg .
暴跌 他的 手 进入 这 内部的 的 他的 木制的 腿 .

他将手伸进木腿的内侧。

[ðɪs] [ɑːrtɪfɪ](ə)l] [lɪm] , [laɪk] [ˈmeni] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] , [wʌz; wəz] [ˈhɑːləʊ] [tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː] [ˈlaɪtər] .
This artificial limb , like many of its kind , was hollow to make it lighter .
这 人造的 肢 , 喜欢 许多 的 它是 种类 , 曾是 空洞的 到 制作 它 打火机 .

这种人造肢体和许多同类产品一样，都是空心的，以减轻重量。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ][ˈkævəti] [wɪˈðɪn] .
There was quite a cavity within .
那里 曾是 相当 一个 空腔 之内 .

里面有个很大的空洞。

[əˈnʌðər] [lʊk] [təːrd] [ðə; ði] [ˈkɜːtənd] [ˈwɪndəʊ] ,
Another look toward the curtained window ,
其他 看 朝向 这 帘幕 窗户 ,

再看一眼拉着窗帘的窗户，

[bʌt; bət] [ˈnevər] [ə; eɪ] [glæns] [dɪd] [ˈdʒɑ:li] [bɪl] [bɪˈstʊʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [ˈtrænsəm] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [dɔ:r]
but never a glance did Jolly Bill bestow on the painted transom over the door
但 绝不 一个 瞥一眼 做过 乔利 账单 赐给 在 这 绘 横梁 超过 这 门
[brɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [ru:m] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkʌbihoʊl] .
between his room and the cubbyhole .
之间 他的 房间 和 这 小隔间 .

但快乐比尔从未瞥过他房间和壁橱之间门上方彩绘的横梁一眼。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [lʊk] [ðer; ðər] ?
Why should he look there ?
为什么 应该 他 看 那里 ?

他为什么要往那里看？

[noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [ˈɑ:kjupaɪd] [aɪ ˈti:] [sɪns] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmæn(ə)n] [haʊs] .
No one had occupied it since he had been in the Mansion House .
不 一 有 占领 它 自从 他 有 到过 在 这 大厦 房子 .

自从他住进官邸后，就一直没有人住过那里。

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˌnʌˈɑ:kjupaɪd] [wen] [bɪl] [went] [tu:; tə] [bed] [læst] [naɪt] .
And it was unoccupied when Bill went to bed last night .
和 它 曾是 空置 什么时候 账单 去 到 床 最后的 夜晚 .

昨晚比尔睡觉时，房间里没人。

[hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] [æz; əz] [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [dɪd] .
He had made sure of that as he always did .
他 有 制成 当然 的 那 作为 他 总是 做过 .

他像往常一样确保了这一点。

[bʌt; bət] [bɑ:b] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [sɪns] .
But Bob had come in since .
但 鲍勃 有 来 在 自从 .

但鲍勃后来进来了。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] [dɪˈtektɪv] [piəd] [θru:] [hɪz; ɪz] [pi:p] - [hoʊl] , [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ]
And then , as the young detective peered through his peep - hole , he saw a
和 然后 , 作为 这 年轻的 侦探 窥视 通过 他的 窥视 - 洞 , 他 锯 一个
[saɪt] [wɪtʃ] [θrɪld] [hɪm; ɪm] .
sight which thrilled him .
视线 哪个 激动不已 他 .

然后，当这位年轻的侦探透过窥视孔向外看时，他看到了一幕令他兴奋不已的景象。

[fɔ:r; fər] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈhɑ:lʊʊ] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈwʊd(ə)n] [leg] ,
For , from the hollow interior of his wooden leg ,
为了 , 从 这 空洞的 内部的 的 他的 木制的 腿 ,

因为，从他木腿的空心内部，

[ˈdʒɑ:li] [bɪl] [pʊld] [aʊt] [ðə; ði] [bræs] - [baʊnd] [bɑ:ks] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mɪˈstɪriəsli] [ˈstoʊlən]
Jolly Bill pulled out the brass - bound box that had been so mysteriously stolen
乔利 账单 拉 出去 这 黄铜 - 边界 盒子 那 有 到过 所以 神秘地 被盗

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ru:m] [ʌv; əv] [ˈhaɪrəm] [ˈbi:gəl] — [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ru:m] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɒkt] [ɪn]
from the strong room of Hiram Beegle — the strong room which was locked in
从 这 强的 房间 的 希拉姆 比格尔 — 这 强的 房间 哪个 曾是 已锁定 在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] [wei] ,
such a queer way ,
这样的 一个 酷儿 方式 ,

乔利·比尔拿出了那个从海勒姆·比格尔的保险库里神秘失窃的黄铜盒子——那个保险库的锁法非常奇怪。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ki:] [ɪnˈsaɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkrɪmɪn(ə)l] [aʊtˈsaɪd] .
with the key inside and the criminal outside .
和 这 钥匙 里面 和 这 刑事 外部 .

钥匙在里面，罪犯在外面。

[ˈdʒɑːli] [bɪl] [held] [ʌp] [ðə; ði] [bræs] [bɑːks] , [ænd; ənd] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [aɪ ˈtiː] .
Jolly Bill held up the brass box , and smiled as he observed it .
乔利 账单 握住 向上 这 黄铜 盒子 , 和 微笑 作为 他 观察到 它 .

快乐比尔举起黄铜盒子，一边打量一边微笑。

“ [aɪ] [ges] , ” [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] , “ [aɪ] [ges] [ɪts] [əˈbaʊt] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [əˈnʌðər] [gʊʊ][æt; ət][juː; jʊ] ” **I guess , ” he murmured , “ I guess it's about time I had another go at you**
“ 我 猜测 , ” 他 低声说道 , ” 我 猜测 它是 关于 时间 我 有 其他 去 在 你
,
.
,

“我想,”他低声说道,“我想是时候再跟你较量一番了。”

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][æt; ət] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
to see if I can get at what you mean .
到 看 如果 我 能 得到 在 什么 你 意思是 .

我想看看能不能理解你的意思。

[fɔːr; fər][ˈblesɪd; blest] [ɪf] [aɪv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [merk] [hed] [ɔːr][teɪl][ʌv; əv][juː; jʊ] [jet] !
For blessed if I've been able to make head or tail of you yet !
为了 蒙福 如果我已经 到过 有能力的 到 制作 头 或者 尾巴 的 你 然而 !

如果我还能搞懂你，那真是我的福气！

[nɑːt] [hed] [ɔːr][teɪl] !
Not head or tail !
不是 头 或者 尾巴 !

不是正面或反面！

“ [ænd; ənd] , [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bed] , [hɪz; ɪz] [ˈwʊd(ə)n] [leg] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , ” **And , sitting on the bed , his wooden leg beside him ,**
“ 和 , 坐着 在 这 床 , 他的 木制的 腿 旁 他 ,

“他坐在床上，木腿放在身旁，

[ˈdʒɑːli] [bɪl] [ˈhɪki] [brɪˈgæn] [ˈfʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bræs] [bɑːks] .
Jolly Bill Hickey began fumbling with the brass box .
乔利 账单 希基 开始 笨拙 和 这 黄铜 盒子 .

快乐比尔·希基开始笨拙地摆弄那个黄铜盒子。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][bɑːb][ˈdekstər] [ʃʊn] [iːˈgərli] .
The eyes of Bob Dexter shone eagerly .
这 眼睛 的 鲍勃 德克斯特 闪耀 急切地 .

鲍勃·德克斯特的眼神闪烁着渴望的光芒。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[ˈsɔːlvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)]
SOLVING A PUZZLE
解决 一个 谜

解谜

[ˈmeni] [ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] , [ˈæmətər] [ɔːr] [prəˈfeʃən(ə)] ,
Many a detective , amateur or professional ,
许多 一个 侦探 , 业余 或者 专业的 ,

许多侦探，无论是业余的还是专业的，

[ˈhævɪŋ] [siːn] [wʌt] [bɑːb][ˈdekstər] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] [skrætʃt] [hoʊl][ɪn][ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [ˈtrænsəm] ,
having seen what Bob Dexter saw through the scratched hole in the painted transom ,
拥有 已见 什么 鲍勃 德克斯特 锯 通过 这 刮痕 洞 在 这 绘 横梁 ,

鲍勃·德克斯特透过油漆船尾板上的划痕孔看到了什么

[wʊd] [hæv; həv] [rʌft] [ɪn][ænd; ənd] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði][bɑ:ks] [wɪtʃ] [held][ðə; ði][ˈsi:krət][ʌv; əv][ðə; ði]
would have rushed in and demanded the box which held the secret of the
会 有 匆忙 在 和 要求 这 盒子 哪个 握住 这 秘密 的 这
[ˈberɪd] [ˈtreʒər] .
buried treasure .
埋葬 宝藏 .

他会冲进去，索要装有埋藏宝藏秘密的盒子。

[bʌt; bət][bɑ:b] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [keɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][hæf] [kəm'pli:tɪd] [wen] [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [hu:]
But Bob knew that his case was only half completed when he discovered who
但 鲍勃 知道 那 他的 案件 曾是 仅有的 一半 完全的 什么时候 他 发现 WHO
[hæd; həd][ðə; ði][bɑ:ks] .
had the box .
有 这 盒子 .

但鲍勃知道，当他发现是谁拿着盒子时，他的案子才完成了一半。

[ʌp] [tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'gəʊ][hi:; hi][hæd; həd] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] [ˈmɪsɪŋ]
Up to within a few days ago he had suspected the mysterious and missing
向上 到 之内 一个 很少 天 前 他 有 怀疑 这 神秘 和 丢失的
[rɑ:d] [ˈmɑ:r,beri] .
Rod Marbury .
杆 马布里 .

直到几天前，他还在怀疑神秘失踪的罗德·马布里。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɪŋkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] [ðæt] [ˈkærəktər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɔ:rgən][ˈgraɪndər] ,
But with the linking up of that character with the organ grinder ,
但 和 这 链接 向上 的 那 特点 和 这 器官 磨床 ,
但随着这个角色与街头艺人的联系，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʊk] - [ɑ:rmɪd] [mæn] , [bɑ:b][hæd; həd]
and the departure of the latter with the hook - armed man , Bob had
和 这 离开 的 这 后者 和 这 钩 - 武装 男人 , 鲍勃 有
[tu:; tə][kæst][sʌm; səm] [nu:] [ˈθɪəri:z] .
to cast some new theories .
到 投掷 一些 新的 理论 .

而后者带着钩臂人离开后，鲍勃不得不提出一些新的理论。

[naʊ] [hi:; hi][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz][ˈwaɪldɪst] [hoʊps] ,
Now he had succeeded beyond his wildest hopes ,
现在 他 有 成功了 超过 他的 最狂野的 希望 ,
现在他取得的成功远远超出了他最狂野的想象。

[bʌt; bət] [stɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈredi] [tu:; tə] [sprɪŋ] [ðə; ði][træp] .
but still he was not ready to spring the trap .
但 仍然 他 曾是 不是 准备好 到 春天 这 陷阱 .
但他仍然没有准备好设下陷阱。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈmeni] [θɪŋz] [jet] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'stæblɪft] .
There were many things yet to be established .
那里 是 许多 事物 然而 到 是 已确立的 .
还有很多事情尚待确定。

[tru:] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [bræs] [bɑ:ks] , [ænd; ənd][æz; əz] [bɪl] ,
True , there was the brass box , and as Bill ,
真的 , 那里 曾是 这 黄铜 盒子 , 和 作为 账单 ,
没错，那里有个黄铜盒子，而且正如比尔所说，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈwɒd(ə)n] [ˈleg] [nɑ:t] [ˌjet] [ˈstræpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [stʌmp] [sæt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈtiː][ɑ:n][ðə; ðɪ]
with his wooden leg not yet strapped to his stump sat looking at it on the
和 他的 木制的 腿 不是 然而 绑带 到 他的 树桩 卫星 寻找 在 它 在 这
[edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] ,
edge of his bed ,
边缘 的 他的 床 ;

他坐在床边，木腿还没绑到残肢上，就那样看着它。

[bə:b][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [bɪˈli:v] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈtreʒər] [bə:ks] [wɪld] [tuː; tə][ˈhaɪrəm]
Bob could not but believe that it was the treasure box willed to Hiram
鲍勃 可以 不是 但 相信 那 它 曾是 这 宝藏 盒子 意志 到 希拉姆
[ˈbiːgəl] ,
Beegle ,
比格尔 ;

鲍勃不禁相信，这就是海勒姆·比格尔遗赠的宝箱。

[ænd; ænd][ˈstouləŋ][frʌm; frəm] [ðæt] [oʊld] [ˈseɪlər] .
and stolen from that old sailor .
和 被盗 从 那 老的 水手 .

是从那位老水手那里偷来的。

[ðə; ðɪ][hæf] - [ˈwɪspəd] ,
The half - whispered ,
这 一半 - 低声说道 ;

低声呢喃，

[ɪɡˈzʌltɪŋ] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][ˈdʒɑ:li] [bɪl] [hɪmˈself] [æz; əz][hiː; hi] [ˈiːɡərli] [aɪd] [ðə; ðɪ][bə:ks] [pru:vd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə]
exulting words of Jolly Bill himself as he eagerly eyed the box proved it to
欣喜若狂 字 的 乔利 账单 他自己 作为 他 急切地 眼睛 这 盒子 已证实 它 到
[biː; bi][ðə; ðɪ][wʌn] [sɔ:t] .
be the one sought .
是 这 一 寻求 .

乔利·比尔本人兴高采烈地看着那个盒子，并兴奋地说出这证明它就是他们要找的那个盒子。

[bʌt; bət] [ˈbɪlz] [wɜ:rdz][ˈɔ:lsou] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sti:l] [sʌm; səm] [ˈmɪstəri] [kəˈnektɪd]
But Bill's words also indicated that there was still some mystery connected
但 法案的 字 还 表明的 那 那里 曾是 仍然 一些 神秘 连接
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈkæskɪt] — [sʌm; səm] [ˈsiːkrət] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈniːdɪd] [ˈsɔ:lvɪŋ] .
with the casket — some secret about it that needed solving .
和 这 棺材 — 一些 秘密 关于 它 那 需要 解决 .

但比尔的话也表明，这口棺材仍然存在一些谜团——一些关于它的秘密需要解开。

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈwɒd(ə)n] - [ˈlegd] [mæn][hæd; həd] [sed] :
For the wooden - legged man had said :
为了 这 木制的 - 腿 男人 有 说 :
因为那个木腿人曾说过:

“ [aɪv] [nɑ:t] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hed] [ɔ:r][teɪl][ʌv; əv][juː; jə] — [nɑ:t] [hed] [ɔ:r][teɪl] !
“ I've not been able to make head or tail of you — not head or tail !
“ 我已经 不是 到过 有能力的 到 制作 头 或者 尾巴 的 你 — 不是 头 或者 尾巴 !
“我完全搞不懂你——一点都搞不懂! ”

“ [ðæt] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈfeɪljər] [tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ðə; ðɪ][ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɡoʊld] [ˈberɪd] [baɪ]
“ That indicated a failure to ascertain the hiding place of the gold buried by
“ 那 表明的 一个 失败 到 探明 这 隐藏 地方 的 这 金子 埋葬 经过
[hæŋk] [ˈdenbi] .
Hank Denby .
汉克 丹比 .

“这表明未能确定汉克·丹比埋藏黄金的地点。”

“ [bʌt; bət] [ˈbɪlz] [hæd; həd][ə; eɪ][traɪ][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , ” [mjuːzd] [bəːb][æz; əz][hiː; hi] [waːtʃt] [ðə; ði][mæn] .
“ **But** **Bill's** **had** **a** **try** **for** **it** , ” **mused** **Bob** **as** **he** **watched** **the** **man** .

但 法案的 有 一个 尝试 为了 它 , ” 沉思 鲍勃 作为 他 观看 这 男人 .

“但比尔已经试过了,”鲍勃一边看着那个人一边沉思道。

“ [ðæt] [dɪɡɪŋ] [ʌv; əv] [fɪʃ] [wə:mz, vɔ:rms][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [blʌf] .
“ **That** **digging** **of** **fish** **worms** **was** **only** **a** **bluff** .

那 挖掘 的 鱼 蠕虫 曾是 仅有的 一个 虚张声势 .

“钓鱼虫只是虚张声势。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪɡɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [ˈtreʒər] [maɪt] [na:tɪ][biː; bi] [ˈberɪd] [ɑːn][ˈhaɪrəmz] [pleɪs] .
He **was** **digging** **to** **see** **if** **the** **treasure** **might** **not** **be** **buried** **on** **Hiram's** **place** .

他 曾是 挖掘 到 看 如果 这 宝藏 可能 不是 是 埋葬 在 希拉姆的 地方 .

他挖开土是为了看看宝藏是否埋在希拉姆的地里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈmʌŋki] [nʌts] — [ðæt] [wʌz; wəz] [blʌf] , [tuː] .
“ **And** **that** **story** **of** **monkey** **nuts** — **that** **was** **bluff** , **too** .

和 那 故事 的 猴 坚果 — 那 曾是 虚张声势 , 也 .

“还有那个关于猴子坚果的故事——那也是虚张声势。”

[ðə; ði][ɪˈtæliən] , [ɔːr] [wətˈevər] [rɑːd][ɪz] , [wʌz; wəz] [dɪɡɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtreʒər] .
The **Italian** , **or** **whatever** **Rod** **is** , **was** **digging** **for** **the** **treasure** .

这 意大利语 , 或者 任何 杆 是 , 曾是 挖掘 为了 这 宝藏 .

那个意大利人, 或者不管罗德是什么人, 正在挖掘宝藏。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [wətˈevər] [ɪz][ɪn][ðə; ði][bəːks][tuː; tə] [ɡaɪd] [hɪm; ɪm] .
But **he** **didn't** **have** **whatever** **is** **in** **the** **box** **to** **guide** **him** .

但 他 没有 有 任何 是 在 这 盒子 到 指导 他 .

但他没有盒子里的东西来指引他。

[naʊ] [aɪ] [ˈwʌndər] [wɒts] [ɪn] [ðæt] [bəːks] ?
Now **I** **wonder** **what's** **in** **that** **box** ?

现在 我 想知道 是什么 在 那 盒子 ?

现在我很好奇那个盒子里装的是什么?

“ [bəːb][dɪd][na:tɪ][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [lɔːŋ] [ɪn] [ˈwʌndər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɒd(ə)n] - [legd] [mæn] ,
“ **Bob** **did** **not** **have** **to** **wait** **long** **in** **wonder** , **for** **the** **wooden** - **legged** **man** ,

“ 鲍勃 做过 不是 有 到 等待 长的 在 想知道 , 为了 这 木制的 - 腿 男人 ,

鲍勃没等多久就惊奇地发现, 那个木腿男人.....

[æftər] [ˈfʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [lɑːk] [ɔːr] [kætʃ] , [ˈoʊpənd] [ðə; ði]
after **fumbling** **with** **what** **seemed** **to** **be** **a** **complicated** **lock** **or** **catch** , **opened** **the**

后 笨拙 和 什么 似乎 到 是 一个 复杂的 锁 或者 抓住 , 打开 这

[bræs] - [baʊnd] [bəːks] ,
brass - **bound** **box** ,

黄铜 - 边界 盒子 ,

费了好大劲才打开那个看似复杂的锁或扣子, 黄铜包边的盒子终于打开了。

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ][ˈfoʊldɪd][ˈpeɪpər] .
and **took** **out** **a** **folded** **paper** .

和 采取 出去 一个 折叠 纸 .

然后掏出一张折叠的纸。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðər; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][bəːks][aɪ ˈtiː] [siːmd] ,
That **was** **all** **there** **was** **in** **the** **box** **it** **seemed** ,

那 曾是 全部 那里 曾是 在 这 盒子 它 似乎 ,

盒子里似乎就只有这些东西了。

[ˈberɪŋ] [aʊt] [ˈhaɪrəmz] [ˈstɔːrɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [ˈhæŋk] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] [dəˈrekʃ(ə)nz] [fɔːr; fər]
bearing out Hiram's story to the effect that Hank had left him directions for
轴承 出去 希拉姆的 故事 到 这 影响 那 汉克 有 左边 他 方向 为了
[ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˈtrezər] — [ə; eɪ] [moʊst] [prɪˈkjuːliər] [prəˈsiːdɪŋ] .
finding the treasure — a most peculiar proceeding .
寻找 这 宝藏 — 一个 最多 奇特 进行中 .

证实了海勒姆的说法，即汉克给他留下了寻找宝藏的指示——这真是一件非常奇怪的事情。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv] [dɪɡɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈtrezər] [ɑːn] [ðə; ði] [saʊθ] [siː] [ˈaɪlənd]
But then the whole story of digging up the treasure on the South Sea island
但 然后 这 所有的 故事 的 挖掘 向上 这 宝藏 在 这 南 海 岛
[wʌz; wəz] [prɪˈkjuːliər] — [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] ,
was peculiar — like a dream ,
曾是 奇特 — 喜欢 一个 梦 ,
但是，在南海岛屿上挖掘宝藏的整个故事都非常奇特——就像一场梦一样。

[bɔːb] [θɔːt] .
Bob thought .
鲍勃 想法 .
鲍勃心想。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈdaʊtɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [jɑːrn] .
Sometimes he found himself doubting the whole yarn .
有时 他 成立 他自己 怀疑 这 所有的 纱 .
有时他会开始怀疑整个故事。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpeɪpər] [ɪn] [ðə; ði] [bræs] [bɔːks] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)n] ,
But there was a paper in the brass box , that was certain ,
但 那里 曾是 一个 纸 在 这 黄铜 盒子 , 那 曾是 肯定 ,
但可以肯定的是，黄铜盒子里有一张纸。

[ænd; ənd] [ˈdʒɑːli] [bɪl] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] , [nɑːt] [tuː; tə] [seɪ] [rɪsk] , [ɪn] [ˈsɪkjuəɪŋ]
and Jolly Bill had gone to considerable trouble , not to say risk , in securing
和 乔利 账单 有 已消失 到 大量 麻烦 , 不是 到 说 风险 , 在 确保
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .
而快乐比尔为了得到它，费了相当大的周折，甚至冒了很大的风险。

[hiː; hi] [hæd; həd] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [kɑːrdz] [wel] , [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [səˈspektɪd] [baɪ] [ˈhaɪrəm] , [bɔːb]
He had played his cards well , not to have been suspected by Hiram , Bob
他 有 玩 他的 牌 出色地 , 不是 到 有 到过 怀疑 经过 希拉姆 , 鲍勃
[θɔːt] .
thought .
想法 .
鲍勃心想，他处理得很好，没有引起海勒姆的怀疑。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [bɪl] , [smɑːrt] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] , [kɑːnt] [meɪk] [hed] [ɔːr] [teɪl] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpeɪpər] ,
“ **But if Bill , smart as he is , can't make head or tail of that paper ,**
” 但 如果 账单 , 聪明的 作为 他 是 , 不能 制作 头 或者 尾巴 的 那 纸 ,
“但是如果比尔再聪明，都看不懂那份文件，

[wɪtʃ] [telz] [wer] [ðə; ði] [ˈtrezər] [ɪz] [ˈberɪd] , [haʊ] [kæn; kən] [ˈhaɪrəm] [duː] [soʊ] ? ” [mjuːzd] [bɔːb] .
which tells where the treasure is buried , how can Hiram do so ? ” mused Bob .
哪个 讲述 在哪里 这 宝藏 是 埋葬 , 如何 能 希拉姆 做 所以 ? ” 沉思 鲍勃 .
“这能告诉人们宝藏埋在哪里，海勒姆怎么可能知道呢？”鲍勃沉思道。

“ [hiː; hi] [ˈhæznt] [æz; əz] [mʌtʃ] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] [æz; əz] [bɪl] [hæz; həz] .
“ **He hasn't as much education as Bill has .**
” 他 还没有 作为 很多 教育 作为 账单 有 .
“他的教育程度不如比尔。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['kɑːmən] ['seɪləz] , [ðʊʊ] [hæŋk] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [best] ['edʒuketɪd] —
They were all common sailors , though Hank may have been the best educated —
他们是 全部 常见的 水手们 , 尽管 汉克 可能 有 到过 这 最好的 受过教育 —
[hiː; hi] ['praːbəbli] [wʌz; wəz] .
he probably was :
他 大概 曾是 :
他们都是普通水手, 不过汉克可能是受教育程度最高的——他很可能就是。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [noʊ] ['haɪrəm] ['kudnt] [sɑːlv] ['eni] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər] [dɪɡɪŋ] [ʌp]
But he would know Hiram couldn't solve any complicated directions for digging up
但 他 会 知道 希拉姆 不能 解决 任何 复杂的 方向 为了 挖掘 向上
['berɪd] ['treʒər] ,
buried treasure ,
埋葬 宝藏 ,
但他知道, 海勒姆不可能解开任何复杂的寻宝谜题。

[soʊ][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm]['sɪmp(ə)l] [ruːlz] [tuː; tə] ['fɑːləʊ] .
so he would have to leave him simple rules to follow .
所以 他 会 有 到 离开 他 简单的 规则 到 跟随 :
所以他必须给他留下一些简单的规则让他遵守。

“ [naʊ] [ɪf] [bɪl] [kɑːnt] [meɪk] [hed] [ɔːr][teɪl][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [haʊ] [kʊd; kəd]['haɪrəm][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ?
“ **Now if Bill can't make head or tail of it , how could Hiram be expected to ?**
“ 现在 如果 账单 不能 制作 头 或者 尾巴 的 它 , 如何 可以 希拉姆 是 预期的 到 ?
“如果连比尔都搞不明白, 又怎么能指望海勒姆搞明白呢? ”

“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['bɔðərɪŋ] [bəʊb] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][æd'mɪt] .
“ **That was bothering Bob now more than he liked to admit** .
“ 那 曾是 烦人 鲍勃 现在 更多的 比 他 喜欢 到 承认 :
“这件事现在让鲍勃非常困扰, 尽管他自己并不愿意承认这一点。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][faːr][frʌm; frəm] ['ɡɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [kwɛst] .
But he was far from giving up the quest .
但 他 曾是 远的 从 给予 向上 这 寻求 :
但他远未放弃这项探索。

[hiː; hi][mʌst; məst] [wɑːtʃ] [bɪl] .
He must watch Bill .
他 必须 手表 账单 :
他必须监视比尔。

[ðə; ði][wʌn] - [legd] ['seɪlər] , [ʌn'kɑːŋəs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [əb'zɜːrvd] [ɪn][hɪz; ɪz] “ [ʌn'dres]
The one - legged sailor , unconscious that he was being observed in his “ undress
这 一 - 腿 水手 , 无意识 那 他 曾是 存在 观察到 在 他的 “ 脱衣服
['juːnɪfɔːrm] ,
uniform ,
制服 ,
这位独腿水手浑然不知自己穿着“便服”正被人注视着,

“ [wʌz; wəz] ['iːgərli] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪpər] .
“ **was eagerly looking over the paper** .
“ 曾是 急切地 寻找 超过 这 纸 :
他正急切地翻阅着文件。

[hiː; hi] [held] [aɪ 'tiː] [raɪt] - [saɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ʌpsaɪd] [daʊn] .
He held it right - side up , and upside down .
他 握住 它 正确的 - 边 向上 , 和 上行 向下 :
他把它正着拿, 又倒着拿。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [aɪ 'tiː] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [ænd; ənd] [held] [aɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .
He turned it this way and that , and held it up to the light .
他 转向 它 这 方式 和 那 , 和 握住 它 向上 到 这 光 :
他把它翻来覆去地摆弄, 然后举到光下检查。

[bʌt; bət][ɔ:l][tu:; tə][noʊ] ['pɜ:rpəs] [æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sləʊli] ['feɪkɪŋ] [hed] .
But all to no purpose as indicated by his slowly shaking head .
 但 全部 到 不 目的 作为 表明的 经过 他的 缓慢地 摇晃 头 .

但这一切都徒劳无功，他缓缓摇头的表情便是最好的证明。

" [noʊ] , [aɪ][kɑ:nt] [meɪk] [hed] [ɔ:r][teɪl][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] ,
" No , I can't make head or tail of you , and that's a fact ,
 " 不 , 我 不能 制作 头 或者 尾巴 的 你 , 和 那就是 一个 事实 ,
 “不，我完全搞不懂你在说什么，这是事实。”

" [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" he said with a sigh .
 " 他 说 和 一个 叹 .

他叹了口气说道。

" [aɪ] [hæv; həv][tu:; tə][get] [help][ɑ:n] [ðɪs] .
" I'll have to get help on this .
 " 患病的 有 到 得到 帮助 在 这 .

“我得找人帮忙。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [ɪf] [aɪ][dəʊnt][hæv; həv][tu:; tə] .
But I don't want to if I don't have to .
 但 我 不 想 到 如果 我 不 有 到 .

但如果可以避免，我不想这么做。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][get] ['haɪrəm][tu:; tə][tɔ:k] [hi:; hi] [maɪt] [ɡɪv] [em 'i:][ðə; ði] [li:d] [aɪ][wɑ:nt] .
If I could only get Hiram to talk he might give me the lead I want .
 如果 我 可以 仅有的 得到 希拉姆 到 讲话 他 可能 给 我 这 带领 我 想 .

如果能让海勒姆开口，他或许会给我想要的线索。

[aɪ] [hæv; həv] [ə'hʌðər] [ɡoʊ][æt; ət]['haɪrəm] , [aɪ] [ɡes] .
I'll have another go at Hiram , I guess .
 患病的 有 其他 去 在 希拉姆 , 我 猜测 .

我想我得再试一次海勒姆。

[hi:; hi] ['dʌznt] [sə'spekt] ['eniθɪŋ] [jet] .
He doesn't suspect anything yet .
 他 不 怀疑 任何事物 然而 .

他目前还没有怀疑任何事情。

" [bɪl] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði]['peɪpər][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kæskɪt] ,
" Bill returned the paper to the little casket ,
 " 账单 返回 这 纸 到 这 小的 棺材 ,

比尔把纸放回了小棺材里。

[kloʊzd] [ðə; ði][lɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp][ænd; ənd] [ðen] [pʊt][ðə; ði] [bræs] [bɑ:ks] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər]
closed the lid with a snap and then put the brass box back in the interior
 关闭 这 盖 和 一个 折断 和 然后 放 这 黄铜 盒子 后退 在 这 内部的
 [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [leg] .
of his wooden leg .
 的 他的 木制的 腿 .

他啪的一声合上盖子，然后把黄铜盒子放回木腿里面。

['hævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] [bɪl] [prə'si:did] [tu:; tə][get] [drest] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] .
Having done this Bill proceeded to get dressed for the day .
 拥有 完毕 这 账单 继续 到 得到 穿着 为了 这 天 .

完成这些之后，比尔开始穿戴整齐，准备开始一天的工作。

[ænd; ɐnd][bɑ:b][ˈdekstər] [priˈperd] [tuː; tə] [meɪk] [soʊ][ˈkwaɪət][æn; ən][ˈeksɪt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n]
And Bob Dexter prepared to make so quiet an exit from the Mansion
和 鲍勃 德克斯特 准备 到 制作 所以 安静的 一个 出口 从 这 大厦
[haʊs] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][ˈseɪlər] [wʊd] [nɑ:t] [noʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] .
House that the old sailor would not know he had been there .
房子 那 这 老的 水手 会 不是 知道 他 有 到过 那里 .

鲍勃·德克斯特准备悄无声息地离开庄园，好让那位老水手不会知道他来过。

[tuː; tə] [ðɪs] [end][bɑ:b] [left] [bɪˈfɔːr] [bɪl] [wʌz; wəz] [ˌdaʊnˈsterz] ,
To this end Bob left before Bill was downstairs ,
到 这 结尾 鲍勃 左边 前 账单 曾是 楼下 ,
[ˈbiːl] .
为此，鲍勃在比尔下楼之前就离开了。

[ˈslɪpɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [bæk] [wei] [æz; əz] [əˈreɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈbiːl] .
slipping out the back way as arranged with Mr . Beel .
滑倒 出去 这 后退 方式 作为 安排 和 先生 . 贝尔 .

按照和比尔先生的约定，从后门溜走。

[ɪn][fɜːrst] [ˈplæniŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪːf] [huː] [hæd; həd][ˈteɪkən]
In first planning his work looking to the discovery of the thief who had taken
在 第一的 规划 他的 工作 寻找 到 这 发现 的 这 贼 WHO 有 已采取
[ˈhaɪrəmz][bɑːks] ,
Hiram's box ,
希拉姆的 盒子 ,

他首先计划着手调查偷走希拉姆盒子的窃贼，

[bɑ:b][ˈdekstər][hæd; həd][ɪn][maɪnd][ə; eɪ] [ˈveri] [spekˈtækjələr] [bɪt][ʌv; əv] [pleɪ] .
Bob Dexter had in mind a very spectacular bit of play .
鲍勃 德克斯特 有 在 头脑 一个 非常 壮观的 少量 的 玩 .

鲍勃·德克斯特心中构思了一场非常精彩的表演。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [berst] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] [ˈselɪbreɪtɪd] [dɪˈtektɪv] — [ˈriːəl][ɔːr]
It was based on some of the stories of celebrated detectives — real or
它 曾是 基于 在 一些 的 这 故事 的 著名 侦探 — 真实的或者
[ɪˈmædʒɪnd] [sluːθs] .
imagined sleuths .
想象 侦探 .

它取材于一些著名侦探的故事——无论是真实存在的还是虚构的侦探。

[haʊ] [bɑ:b][hæd; həd] [kʌm] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈpraːses] [ʌv; əv] [ɪˌlɪmɪˈneɪʃn] , [tuː; tə] [səˈspekt] [ðæt] [ˈdʒɑːli] [bɪl]
How Bob had come , by a process of elimination , to suspect that Jolly Bill
如何 鲍勃 有 来 , 经过 一个 过程 的 消除 , 到 怀疑 那 乔利 账单
[wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪːf] ,
was the thief ,
曾是 这 贼 ,

鲍勃是如何通过排除法怀疑“快乐比尔”是小偷的呢？

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈriːz(ə)n] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːrˈselvz] .
I think you can reason out for yourselves .
我 思考 你 能 原因 出去 为了 你们自己 .

我想你们自己就能明白。

[ɪf] [nɑ:t][aɪ][æɪ; ʃəl] [dɪsˈkloʊz] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
If not I shall disclose it to you .
如果 不是 我 将 透露 它 到 你 .

否则我会告诉你。

[səˈfɪ(ə)nt] [naʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [bɑ:b][dɪd] [səˈspekt] [ˈdʒɑːli] [bɪl] , [ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)n] ,
Sufficient now to say that Bob did suspect Jolly Bill , and with good reason ,
充足的 现在 到 说 那 鲍勃 做过 怀疑 乔利 账单 , 和 和 好的 原因 ,

现在只需说明鲍勃确实怀疑了快乐比尔，而且理由充分。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][bɪɡ][ɡæp][ɪn][ðə; ði] ['si:kwəns] [ʌv; əv][steps]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][kraɪm]
though there was one big gap in the sequence of steps leading to the crime
尽管 那里 曾是 一 大的 差距 在 这 顺序 的 步骤 领导 到 这 犯罪

.
:
.

虽然在导致犯罪的步骤序列中存在一个很大的漏洞。

[ænd; ənd][ðæt][wʌz; wəz][tu:; tə][lɜ:rn][haʊ][ðə; ði][ki:] [hæd; həd][bɪn][pʊt][bæk][ɪn][ðə; ði][ru:m][wer]
And that was to learn how the key had been put back in the room where
和 那 曾是 到 学习 如何 这 钥匙 有 到过 放 后退 在 这 房间 在哪里

[ðə; ði][ʌn'kɔ:ŋəs][ˈhaɪrəm][leɪ]
the unconscious Hiram lay
这 无意识 希拉姆 躺

而这是为了查明钥匙是如何被放回希拉姆昏迷不醒的房间里的。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðæt][mɔ:r][ˈleɪtər]
But of that more later
但 的 那 更多的 之后

但稍后再详细讨论这个问题。

[æz; əz][aɪ][seɪ]
As I say
作为 我 说

正如我所说，

[bə:b][hæd; həd][ɪn][maɪnd][ə; eɪ]['derɪŋ][bɪt][ʌv; əv][wɜ:rk][æz; əz][su:n][æz; əz][hi:; hi][dɪ'skʌvəd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
Bob had in mind a daring bit of work as soon as he discovered for a
鲍勃 有 在 头脑 一个 大胆 少量 的 工作 作为 很快 作为 他 发现 为了 一个

[fækt][ðæt][bɪl][hæd; həd][ðə; ði][bə:ks]
fact that Bill had the box
事实 那 账单 有 这 盒子

鲍勃一得知比尔确实拥有那个盒子，就立刻想到了一个大胆的计划。

[ðɪs][wʌz; wəz]['nʌθɪŋ][mɔ:r][ɔ:r][les][ðæn; ðən][ə; eɪ][fɔ:ls][ə'ldɑ:rm][ʌv; əv]['faɪər][æt; ət][ðə; ði]['mæn](ə)n
This was nothing more or less than a false alarm of fire at the Mansion
这 曾是 没有什么 更多的 或者较少的 比 一个 错误的 警报 的 火 在 这 大厦

[haʊs]
House
房子

这不过是一场关于官邸火灾的虚假警报。

[bə:b]['ri:zənd][ðæt][ɪf][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv]['faɪər][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi]['ʃaʊtɪd][bɪl]
Bob reasoned that if the cry of fire were to be shouted Bill
鲍勃 有理智的 那 如果 这 哭 的 火 是 到 是 喊叫 账单

鲍勃推断，如果比尔喊出“着火了”，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['ʌðər][gests] , [wʊd][æt; ət][wʌns][rʌʃ][tu:; tə][seɪv][ðæt][wɪt][ðeɪ][kən'sɪdəd]
and all the other guests , would at once rush to save that which they considered
和 全部 这 其他 客人 , 会 在 一次 匆忙 到 节省 那 哪个 他们 经过考虑的

[mʊst][ˈvæljuəb(ə)l]
most valuable
最多 有价值的

其他所有客人都会立刻冲上前去抢救他们认为最珍贵的东西。

[ænd; ənd][ðæt][ɪf][bɪl][kept][ðə; ði][bræs][bə:ks][lɒkt][ˈsʌmwər][ɪn][hɪz; ɪz][ru:m]
And that if Bill kept the brass box locked somewhere in his room
和 那 如果 账单 保留 这 黄铜 盒子 已锁定 某处 在 他的 房间

如果比尔把那个黄铜盒子锁在他房间的某个地方，

[hi:; hi] [wɒd] [rʌʃ] [tu:; tə] [get] [aɪ 'ti:] [aʊt] , [bɑ:b] [ˈfɒli] [biˈli:vð] .
he would rush to get it out , Bob fully believed .
他 会 匆忙 到 得到 它 出去 , 鲍勃 完全 相信 .

鲍勃深信，他会赶紧把它弄出来。

[haʊ'evər] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðə; ði] [ˈseɪlə] [kept] [ðə; ði] [bɑ:ks] [ɪn] [wʌt] , [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
However the discovery that the sailor kept the box in what , to him ,
然而 这 发现 那 这 水手 保留 这 盒子 在 什么 , 到 他 ,

然而，他发现水手把盒子放在了一个对他来说很隐蔽的地方。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] , [ˈneɪmli] [hɪz; ɪz] [ˈwʊd(ə)n] [leg] ,
was the best hiding place in the world , namely his wooden leg ,
曾是 这 最好的 隐藏 地方 在 这 世界 , 即 他的 木制的 腿 ,

世界上最好的藏身之处就是他的木腿。

[meɪd] [aɪ 'ti:] [ʌn'nesəsəri] [fɔ:r; fər] [bɑ:b] [tu:; tə] [ɡoʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [lenkθ; lenθ] [hi:; hi] [hæd; həd] [plænd] .
made it unnecessary for Bob to go to the length he had planned .
制成 它 不必要 为了 鲍勃 到 去 到 这 长度 他 有 计划 .

这使得鲍勃无需采取他原计划的那种极端措施。

[bɪl] , [hɪm'self] , [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ˈsi:kɹət] .
Bill , himself , had given away the secret .
账单 , 他自己 , 有 给定 离开 这 秘密 .

比尔自己泄露了这个秘密。

[ðə; ði] [bɑ:ks] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
The box was always with him .
这 盒子 曾是 总是 和 他 .

他一直带着那个盒子。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ˈnesəsəri] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ˈwʊd(ə)n] [leg] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsi:kɹət] [ʌv; əv] [ðə; ði]
It was only necessary to take off his wooden leg and the secret of the
它 曾是 仅有的 必要的 到 拿 离开 他的 木制的 腿 和 这 秘密 的 这

[ˈtreʒər] [wʊd] [bi:; bi] [leɪd] [ber] ,
treasure would be laid bare ,
宝藏 会 是 铺设 裸 ,

只需要取下他的木腿，宝藏的秘密就会暴露出来。

[soʊ] [tu:; tə] [spi:k] .
so to speak .
所以 到 说话 .

可以说。

“ [ðæt] [ɪz] [aɪl] [get] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔ:r; fər] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ɡoʊld] , ” [mju:zd] [bɑ:b] .
“ **That is I'll get the directions for finding the gold , ” mused Bob .**
“ 那 是 患病的 得到 这 方向 为了 寻找 这 金子 , ” 沉思 鲍勃 .

“也就是说，我会得到寻找黄金的路线图，”鲍勃沉思道。

“ [bʌt; bət] [ˈweðər] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ˈeni] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] [ɪz] [ə'nʌðər] [ˈmætər] .
“ **But whether I can make any sense of the directions is another matter .**
“ 但 无论 我 能 制作 任何 感觉 的 这 方向 是 其他 事情 .

“但我能否理解这些指示又是另一回事了。”

[haʊ'evər] , [wel] [hæv; həv] [ə; eɪ] [traɪ] .
However , well have a try .
然而 , 出色地 有 一个 尝试 .

不过，我们不妨一试。

“ [ˈbɑ:bz] [fɜ:rst] [ækt] , [ˈæftər] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [baɪ] [ðə; ði] [bæk] [wei] ,
“ **Bob's first act , after emerging from the hotel by the back way ,**
“ 鲍勃的 第一的 行为 , 后 新兴 从 这 酒店 经过 这 后退 方式 ,

“鲍勃从酒店后门出来后的第一个举动是……”

[wʌz; wəz][tu:; tə][gʊʊ][hʊʊm][ænd; ənd][get][ə; ei] [gʊd] ['brekfəst] .

was to go home and get a good breakfast .
曾是 到 去 家 和 得到 一个 好的 早餐 .

原本打算回家好好吃顿早餐。

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [i:t] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [hu:] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [li:v]
He was just in time to eat with his uncle who was preparing to leave

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] .

for his office .
为了 他的 办公室 .

他正好赶上和即将上班的叔叔一起吃饭。

“ [wel] , [bɑ:b] , [jʊə(r)] [kwɔɪt][ə; ei] ['streɪndʒər] , ” [sed] ['mɪstər] . ['dekstər] , ['smɑɪlɪŋ] .

“ Well , Bob , you're quite a stranger , ” said Mr . Dexter , smiling .
“ 出色地 , 鲍勃 , 你是 相当 一个 陌生人 , ” 说 先生 . 德克斯特 , 微笑 .

“鲍勃, 你真是个陌生人啊,”德克斯特先生笑着说。

“ [jes] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [læd] .

“ Yes , ” admitted the lad .
“ 是的 , ” 承认 这 小伙子 .

“是的,”男孩承认道。

“ [bʌt; bət][aɪm]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [hʊʊm] [mɔ:r] , [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n] . ”

“ But I'm going to be at home more , from now on . ”
“ 但 我是 去 到 是 在 家 更多的 , 从 现在 在 . ”

“但从现在开始, 我会更多地待在家里。”

“ [aɪ][du:][hʊʊp][soʊ] , ” [saɪd] [hɪz; ɪz] [ænt] .

“ I do hope so , ” sighed his aunt .
“ 我 做 希望 所以 , ” 叹了口气 他的 阿姨 .

“但愿如此,”他的姑姑叹了口气。

“ [aɪm][soʊ] ['wɜ:rid] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , [bɑ:b] !

“ I'm so worried about you , Bob !
“ 我是 所以 担心 关于 你 , 鲍勃 !

“鲍勃, 我真为你担心! ”

[ju:; jʊ] [ɑ:nt] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][get]['ɪntu:]['deɪndʒər] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? ”

You aren't going to get into danger , are you ? ”
你 不是 去 到 得到 进入 危险 , 是 你 ? ”

你不会让自己陷入危险的, 对吧?

“ [noʊ] , [ɪn'di:d] , [ænt] ['hænə] . ”

“ No , indeed , Aunt Hannah . ”
“ 不 , 的确 , 阿姨 汉娜 . ”

“不, 的确如此, 汉娜阿姨。”

“ [wel] , [aɪ] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] ['hi:z] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][get]['ɪntu:]['nekst] [wi:k] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l]['dʒʊʊəl] ['draɪlɪ] .

“ Well , I know one thing he's going to get into next week , ” said Uncle Joel dryly .
“ 出色地 , 我 知道 一 事物 他是 去 到 得到 进入 下一个 星期 , ” 说 叔叔 乔尔 干巴巴地 .

“嗯, 我知道他下周肯定会惹上麻烦,”乔尔叔叔冷冷地说。

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [æskt] [bɑ:b] .

“ What's that ? ” asked Bob .
“ 是什么 那 ? ” 问 鲍勃 .

“那是什么?”鲍勃问道。

“ [sku:l] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][lə'kɔ:nɪk][rɪ'plaɪ] .

“ School , ” was the laconic reply .
“ 学校 , ” 曾是 这 简洁 回复 .

“学校。”对方简洁地回答道。

“ [sku:l] ['əʊpənz][nekst] [wi:k] . ”
“ School opens next week . ”
“ 学校 打开 下一个 星期 . ”

“学校下周开学。”

“ [aɪ] [fænt] [bi:; bi] ['sa:ri] , ” [rɪ'plaɪd] [bə:b] .
“ I shan't be sorry , ” replied Bob .
“ 我 不会 是 对不起 , ” 回复 鲍勃 .

“我不会后悔的,”鲍勃回答道。

“ [aɪl] [kli:n] [ʌp] [ðɪs] [keɪs] [ænd; ənd][bi:; bi][glæd][tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə][maɪ] [bʊks] .
“ I'll clean up this case and be glad to get back to my books .
“ 患病的 干净的 向上 这 案件 和 是 高兴的 到 得到 后退 到 我的 图书 .

“我会处理好这个案子, 然后很高兴能继续埋头读书。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [fʌn] [æt; ət] [sku:l] .
There's a lot of fun at school .
有 一个 很多 的 乐趣 在 学校 .

学校里有很多好玩的事情。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər] [jet] [rɪ'meɪnd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [wɜ:rk][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɑ:n][ðə; ði] [stɔ:rm] ['maʊnt(ə)n]
“ But there yet remained considerable work to be done on the Storm Mountain
“ 但 那里 然而 剩余 大量 工作 到 是 完毕 在 这 风暴 山
['mɪstəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sa:lvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:g]['kæbɪn] .
mystery and the solving of the secret of the log cabin .
神秘 和 这 解决 的 这 秘密 的 这 日志 舱 .

“但是, 关于暴风山之谜和解开小木屋的秘密, 还有大量工作要做。”

[tu:; tə] [ðɪs] [end][ðə; ði] [jʌŋ] [dɪ'tektɪv] ['vɪzɪtɪd] ['haɪrəm] ['bi:gəl] [ɪn][ðə; ði] ['ləʊnli] [[æk] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ]
To this end the young detective visited Hiram Beegle in the lonely shack that morning
到 这 结尾 这 年轻的 侦探 到访 希拉姆 比格尔 在 这 孤独 窝棚 那 早晨
.
:
.

为此, 这位年轻的侦探那天早上拜访了住在偏僻小屋里的海勒姆·比格尔。

[tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['seɪlər] [bə:b][toʊld]['sɜ:rt(ə)n] [θɪŋz] , [ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)n] [θɪŋz] [hi:; hi] ['dɪdnt] [tel]
To the old sailor Bob told certain things , and certain things he didn't tell
到 这 老的 水手 鲍勃 讲述 肯定 事物 , 和 肯定 事物 他 没有 告诉
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

鲍勃对老水手说了一些事, 也有些事没说。

[bʌt; bət] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kɔ:z] ['haɪrəm][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [raɪt] ['dʒɔ:li]
But what he said was enough to cause Hiram to sit down and write Jolly
但 什么 他 说 曾是 足够的 到 原因 希拉姆 到 坐 向下 和 写 乔利
[bɪl] [ə; eɪ] ['letər] ,
Bill a letter ,
账单 一个 信 ,

但他的话足以让海勒姆坐下来给“快乐比尔”写封信。

[ə; eɪ] ['letər] ['wɜ:rdɪd] [æz; əz][bə:b] [sə'dʒestɪd] .
a letter worded as Bob suggested .
一个 信 措辞 作为 鲍勃 建议 .

按照鲍勃的建议写了一封信。

[ˈweðər] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈletər] , [ɔːr][brɪkəz, brɪkɔːz][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][oʊld] [ˈmes,meɪt] **Whether it was this letter , or because he wanted to see his old messmate**
无论 它 曾是 这 信 , 或者 因为 他 通缉 到 看 他的 老的 同居伴侣
[ɪz][nɑːt][ˈsɜːrt(ə)n] , **is not certain** ,
是 不是 肯定 ,

究竟是因为这封信, 还是因为他想见见以前的战友, 目前还不得而知。

[bʌt; bət] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ˈdʒɑːli] [bɪl] [ˈhɪki] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði][bɔːg][ˈkæbɪn][ˈnekst] [deɪ] . **but , at any rate , Jolly Bill Hickey called at the log cabin next day .**
但 , 在 任何 速度 , 乔利 账单 希基 称为 在 这 日志 舱 下一个 天 .

但无论如何, 第二天, 快乐比尔·希基就来拜访了小木屋。

[ænd; ænd][bɑːb][ˈdekstər][wʌz; wəz][ðer; ðər] . **And Bob Dexter was there .**
和 鲍勃 德克斯特 曾是 那里 .

鲍勃·德克斯特当时也在场。

[soʊ] , [ˈɔːlsou] , [wɜːr; wər][ˈbɑːbz] [tʃʌmz] , [ned] [ænd; ænd] [ˈhæri] . **So , also , were Bob's chums , Ned and Harry .**
所以 , 还 , 是 鲍勃的 朋友们 , 内德 和 哈里 .

鲍勃的朋友内德和哈里也是如此。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][ɪn] [ˈeɪdəns] , [ˈbiːɪŋ] [ɪn][fækt] , **None of the lads , however , was in evidence , being in fact ,**
没有任何 的 这 小伙子们 , 然而 , 曾是 在 证据 , 存在 在 事实 ,

然而, 这些小伙子们一个也没出现, 事实上,

[kənˈsiːld] [ɪn][ðə; ði] [strɔːŋ] [ruːm] — [ðæt] [seɪm] [ruːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mɪˈstɪriəsli] **concealed in the strong room — that same room which had been so mysteriously**
暗 在 这 强的 房间 — 那 相同的 房间 哪个 有 到过 所以 神秘地

[lɒkt] [ˈæftər][ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv][ðə; ði] [bræs] [bɑːks] . **locked after the theft of the brass box .**
已锁定 后 这 盗窃 的 这 黄铜 盒子 .

藏在保险库里——就是那个在黄铜盒子被盗后神秘地锁上的房间。

[bɑːb][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] , [ˈeni] [əˈtempt] [tuː; tə] [sɔːlv] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] **Bob had given up , for the time being , any attempt to solve the mystery of**
鲍勃 有 给定 向上 , 为了 这 时间 存在 , 任何 试图 到 解决 这 神秘 的

[ðə; ði] [kiː] . **the key .**
这 钥匙 .

鲍勃暂时放弃了解开钥匙之谜的任何尝试。

[hiː; hi] [faʊnd] [aɪˈtiː] [ˈbetər] [tuː; tə] [ˈkɑːns(ə)ntreɪt][ɑːn][wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , **He found it better to concentrate on one thing at a time ,**
他 成立 它 更好的 到 集中 在 一 事物 在 一个 时间 ,

他发现一次只专注于一件事效果更好。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈmætər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [get] [ˈhaɪrəm][ˈɪntuː] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreʒər] **and the principal matter was to get Hiram into possession of the treasure**
和 这 主要的 事情 曾是 到 得到 希拉姆 进入 拥有 的 这 宝藏

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈraɪtəli] [hɪz; ɪz] . **that was rightfully his .**
那 曾是 理所当然地 他的 .

而首要任务是让希兰得到他理应拥有的宝藏。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][juːˈes][tuː; tə][duː] , [bɑːb] ? ” [æskt] [ned] [æz; əz] , [wɪð; wɪθ] [ˈhæri] , **“ What do you want us to do , Bob ? ” asked Ned as , with Harry ,**
“ 什么 做 你 想 我们 到 做 , 鲍勃 ? ” 问 内德 作为 , 和 哈里 ,

“鲍勃, 你想让我们做什么?”内德问道, 同时和哈里一起.....

[hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [strɒŋ] [ru:m] , [ˈwertɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑ:t] .
he sat in the strong room , waiting the development of the plot .
他 卫星 在 这 强的 房间 , 等待 这 发展 的 这 阴谋 :
他坐在保险库里, 等待阴谋的发展。

“ [wel] , [wel] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈgaɪdɪd] [ˈprɪti] [mʌt] [baɪ] [ˈsɜ:kəmstænsɪz] , ” [bɔ:b] [ˈænsər] .
“ **Well , well have to be guided pretty much by circumstances , ” Bob answered .**
” 出色地 , 出色地 有 到 是 引导 漂亮的 很多 经过 情况 , ” 鲍勃 回答 :
“嗯, 我们很大程度上要根据实际情况来决定,” 鲍勃回答道。

“ [ˈdʒɑ:li] [bɪl] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] , [ænd; ənd][ˈhaɪrəm][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tɔ:k] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
“ **Jolly Bill is coming here , and Hiram is going to talk to him .**
” 乔利 账单 是 未来 这里 , 和 希拉姆 是 去 到 讲话 到 他 :
“快乐比尔要来这里, 海勒姆要和他谈谈。”

[bɪl] [ˈdʌznt] [noʊ] [wɪə(r)] [hɪr] .
Bill doesn't know we're here .
账单 不 知道 是 这里 :
比尔不知道我们在这里。

[æt; ət] [liːst] [aɪ][hoʊp][hiː; hi] [ˈdʌznt] .
At least I hope he doesn't .
在 至少 我 希望 他 不 :
我希望他不会。

[pərˈhæps] [juːd] [dʒʌst] [ˈbetər] [li:v] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] .
Perhaps you'd just better leave it to me .
也许 你会 只是 更好的 离开 它 到 我 :
或许你最好还是把这件事交给我来做。

[ˈfɑ:ləʊ] [em ˈiː] [wen] [aɪ][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [bæk] [em ˈiː] [ʌp] . ”
Follow me when I go out and back me up . ”
跟随 我 什么时候 我 去 出去 和 后退 我 向上 : ”
我出门的时候跟着我, 帮我保驾护航。

“ [ʃər] [wel] [duː] [ðæt] , ” [ˈprɑ:mɪst] [ˈhæri] .
“ **Sure well do that , ” promised Harry .**
” 当然 出色地 做 那 , ” 承诺 哈里 :
“当然会这么做,” 哈利承诺道。

[soʊ] [ðeɪ] [ˈwertɪd] [ænd; ənd] , [ɪn] [duː] [taɪm] , [bɪl] [keɪm] [ˈstʌmpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] .
So they waited and , in due time , Bill came stumping up the path .
所以 他们 等待 和 , 在 到期的 时间 , 账单 来了 拦网 向上 这 小路 :
于是他们等了一会儿, 过了一会儿, 比尔大步走上了小路。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈgeɪdʒd] [ə; eɪ][ˈtæksɪkæb] , [ɔ:r][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈkreɪt] [ˈɔtoʊz] [ɪn] [klɪfˈsaɪd] [wɪtʃ]
He had engaged a taxicab , or one of the decrepit autos in Cliffside which
他 有 已订婚的 一个 出租车 , 或者 一 的 这 衰老 汽车 在 悬崖边 哪个
[pæst] [fɔ:r; fər] [sʌt] ,
passed for such ,
通过了 为了 这样的 ,
他雇了一辆出租车, 或者说是克利夫赛德那些破旧不堪、勉强能算出租车的汽车之一。

[ænd; ənd][soʊ][roʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bɔ:g] [ˈkæbɪn][ɪn] [stɑɪl] .
and so rode up to the log cabin in style .
和 所以 骑 向上 到 这 日志 舱 在 风格 :
于是, 他们潇洒地骑马来到了小木屋前。

[æt; ət][ˈbɑːbz][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] , [ˈhaɪrəm][hæd; həd] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈtæksi] , [ɪn]
At Bob's suggestion , Hiram had offered to pay for the taxi , in
在 鲍勃的 建议 , 希拉姆 有 提供 到 支付 为了 这 出租车 , 在
[ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɪnˈfʊr] ['bɪlz] ['prez(ə)ns] .
order to insure Bill's presence .
命令 到 保证 法案的 在场 .

在鲍勃的建议下，海勒姆主动提出支付出租车费，以确保比尔到场。

“ [wel] , [hɪr] [aɪ][eɪ 'em] , [oʊld][ˈtaɪmər] !
“ Well , here I am , old timer !
“ 出色地 , 这里 我 是 , 老的 定时器 !

“哎呀，老家伙来了！ ”

[hɪəz] [jʊr; jər][oʊld] [frend] [ˈdʒɑːli] [bɪl] ['hɪki] !
Here's your old friend Jolly Bill Hickey !
这里是 你的 老的 朋友 乔利 账单 希基 !

瞧瞧你老朋友“快乐比尔”希基！

[hɪəz] [jʊr; jər][oʊld] ['mes,meɪt] !
Here's your old messmate !
这里是 你的 老的 同居伴侣 !

这是你的老伙计！

“ [ˈɡriːtɪd] [ðə; ði][wʌn] - [legd] [məen][æz; əz][hiː; hi] [klæpt] ['haɪrəm] ['hɑːrtɪli] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
“ greeted the one - legged man as he clapped Hiram heartily on the shoulder .
“ 问候 这 一 - 腿 男人 作为 他 鼓掌 希拉姆 衷心地 在 这 肩膀 .

“他一边热情地拍着希拉姆的肩膀，一边向独腿男子打招呼。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [stɪk] [tə'geðər] , ['mes,meɪt] .
“ We must stick together , messmate .
“ 我们 必须 戳 一起 , 同居伴侣 .

“我们必须团结一致，伙计。”

[juːv] [hæd; həd][hɑːrd] [lʌk] [ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd][hɑːrd] [lʌk] .
You've had hard luck and I've had hard luck .
你已经 有 难的 运气 和 我已经 有 难的 运气 .

你运气不好，我也运气不好。

[naʊ] [wel] [stɪk] [tə'geðər] . “
Now well stick together . “
现在 出色地 戳 一起 . “

现在我们要团结一致了。

“ [ˈhiːl] [stɪk] ['haɪrəm][ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [hiː; hi] [gets][ðə; ði] [tʃæns] , “ ['wɪspəd] [ned] .
“ He'll stick Hiram all right , if he gets the chance , “ whispered Ned .
“ 地狱 戳 希拉姆 全部 正确的 , 如果 他 获得 这 机会 , “ 低声说道 内德 .

“如果他有机会，他一定会好好教训海勒姆的,”内德低声说道。

“ [ˈkwaɪət] , “ [ˈɜːdʒd][bɑːb] , [huː] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kiːhoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [ruːm] ,
“ Quiet , “ urged Bob , who was listening at the keyhole of the strong room ,
“ 安静的 , “ 敦促 鲍勃 , WHO 曾是 聆听 在 这 锁孔 的 这 强的 房间 ,

“安静,”鲍勃催促道，他正从保险库的钥匙孔里偷听。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [bʌt; bət][nɑːt] [lɒkt] .
the door of which was closed , but not locked .
这 门 的 哪个 曾是 关闭 , 但 不是 已锁定 .

门关着，但没有上锁。

[ˈæftər][sʌm; səm][ˈdʒen(ə)rəl][ˌkɑːnvərˈseɪ](ə)n] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪt] [bɪl] [ˈemfəsaɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈfrendʃɪp] [fɔːr; fər]
After some general conversation , during which Bill emphasized his friendship for
后 一些 一般的 对话 , 期间 哪个 账单 强调 他的 友谊 为了
[ˈhaɪrəm] , [ðə; ði][wʌn] - [ˌlegd] [mæn] [æskt] :
Hiram , the one - legged man asked :
希拉姆 , 这 一 - 腿 男人 问 :

在一番闲聊之后, 比尔强调了他对海勒姆的友谊, 这时, 独腿男子问道:

“ [ˈhævnt] [juː; jʊ] [ˈeni] [aɪˈdiːə] , [ˈhaɪrəm] , [wer] [oʊld][hæŋk] [wʊd] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˈberi] [ðæt]
“ **Haven't you any idea , Hiram , where old Hank would be likely to bury that**
“ 还没有 你 任何 主意 , 希拉姆 , 在哪里 老的 汉克 会 是 可能 到 埋葬 那
[ˈtreʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ?
treasure of his ?
宝藏 的 他的 ?
“海勒姆, 你难道一点头绪都没有吗? 老汉克可能会把他的那笔宝藏埋在哪里? ”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][juː; jʊ][kʊd; kəd][gʊʊ][dɪg][aɪ ˈtiː][ʌp] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
If you had you could go dig it up , you know ,
如果 你 有 你 可以 去 挖 它 向上 , 你 知道 ,
如果你有的话, 你就可以把它挖出来, 你知道的。

[wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][bɑːks][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæp][ɪn] .
without waiting to find the box with the map in .
没有 等待 到 寻找 这 盒子 和 这 地图 在 .
无需等待找到装有地图的盒子。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdiːə] , [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][kʊd; kəd] [help] [juː; jʊ][dɪg] .
If you had an idea , you know , I could help you dig .
如果 你 有 一个 主意 , 你 知道 , 我 可以 帮助 你 挖 .
如果你有什么想法, 我可以帮你挖掘。

[aɪ][ˈoʊnli][gɔːt][wʌn] [ˌleg] , [ðæts] [truː] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][dɪg] .
I only got one leg , that's true , but I can dig .
我 仅有的 得到 一 腿 , 那就是 真的 , 但 我 能 挖 .
我只有一条腿, 这是事实, 但我能挖土。

[lʊk] [haʊ] [aɪ] [dʌg] [ðə; ði] [fɪ] [wəːmz, vɔːrms] . “
Look how I dug the fish worms .”
看 如何 我 挖 这 鱼 蠕虫 . “
瞧我挖了多少鱼蚯蚓。

“ [jes] , [juː; jʊ][dɪd][dɪg][wəːmz, vɔːrms] , [bɪl] , “ [ədˈmɪtɪd] [ˈhaɪrəm] [ˈdʒentli] .
“ **Yes , you did dig worms , Bill , ” admitted Hiram gently .**
“ 是的 , 你 做过 挖 蠕虫 , 账单 , “ 承认 希拉姆 轻轻地 .
“是的, 你确实挖过蚯蚓, 比尔,”海勒姆温和地承认道。

“ [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][dɪd][aɪ ˈtiː] .
“ **And I don't see how you did it .**
“ 和 我 不 看 如何 你 做过 它 .
“我不明白你是怎么做到的。”

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv][hɜːrt][jʊr; jər][ˌleg] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [stʌmp] [wer] [jʊr; jər] [ˈwʊd(ə)n] [ˌleg] [ɪz]
It must have hurt your leg — I mean the stump where your wooden leg is
它 必须 有 伤害 你的 腿 — 我 意思是 这 树桩 在哪里 你的 木制的 腿 是
[ˈfaːsənd] [ɑːn] .
fastened on .
系紧 在 .
你的腿肯定很疼——我是说你固定木腿的残肢部分。

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] [ˈwʊd(ə)n] [ˌleg] , [bɪl] , [ænd; ənd] [rest] [jɔːrˈself] .
Why don't you take off your wooden leg , Bill , and rest yourself .
为什么 不 你 拿 离开 你的 木制的 腿 , 账单 , 和 休息 你自己 .
比尔, 你为什么不把木腿卸下来休息一下呢?

[kʌm] [ɑ:n] , [teɪk] [ɔ:f] [jʊr; jər] ['wʊd(ə)n] [leg] . ”
Come on , take off your wooden leg . ”
来 在 , 拿 离开 你的 木制的 腿 . ”
“快点, 把你的木腿摘下来。”

“ [wɒts] [ðæt] !
“ What's that !
“ 是什么 那 !

“那是什么!

“ [kraɪd] [bɪl] , [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['emfəsis] [ðæn; ðən][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [rɪ'kwɛst] [si:md] [tu:; tə][kɔ:l] [fɔ:r; fər] .
“ cried Bill , with more emphasis than the simple request seemed to call for .
“ 哭 账单 , 和 更多的 强调 比 这 简单的 要求 似乎 到 称呼 为了 .
“比尔喊道, ”语气比这简单的请求所需的语气要重得多。

“ [teɪk] [ɔ:f] [maɪ] [leg] ?
“ Take off my leg ?
“ 拿 离开 我的 腿 ?

“把我的腿卸下来? ”

[aɪ] [ges] [nɑ:t] !
I guess not !
我 猜测 不是 !

我想不是!

[aɪ]['oʊnli] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] [wen] [aɪ][goʊ][tu:; tə][bed] . ”
I only take it off when I go to bed . ”
我 仅有的 拿 它 离开 什么时候 我 去 到 床 . ”

我只有睡觉的时候才会摘下来。

“ [wel] , [teɪk] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] [naʊ] , [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə][bed] , ” ['ɜ:dʒd] ['haɪrəm] .
“ Well , take it off now , and go to bed , ” urged Hiram .
“出色地 , 拿 它 离开 现在 , 和 去 到 床 , ” 敦促 希拉姆 .
“好了, 现在就把它脱掉, 去睡觉吧。”希拉姆催促道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɑ:lɔʊɪŋ] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [tɔ:k] [sə'dʒɛstrɪd] [baɪ][bə:b] ,
He was following a line of talk suggested by Bob ,
他 曾是 下列的 一个 线 的 讲话 建议 经过 鲍勃 ,
他按照鲍勃建议的思路进行谈话。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd][nɑ:t] [dis'kləʊzd] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] ['ðɜ:fɔ:r] .
though the latter had not disclosed the reason therefor .
尽管 这 后者 有 不是 披露 这 原因 因此 .
虽然后者并未透露原因。

“ [wʌt] — [teɪk] [ɔ:f] [maɪ] ['wʊd(ə)n] [leg][ænd; ənd][goʊ][tu:; tə][bed] — [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ? ” [kraɪd] [bɪl] .
“ What — take off my wooden leg and go to bed — in the morning ? ” cried Bill .
“ 什么 — 拿 离开 我的 木制的 腿 和 去 到 床 — 在 这 早晨 ? ” 哭 账单 .
“什么? 把我的木腿卸下来, 然后早上睡觉? ”比尔喊道。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi]['kreɪzi] , ['haɪrəm] !
“ You must be crazy , Hiram !
“ 你 必须 是 疯狂的 , 希拉姆 !
“你一定是疯了, 希拉姆! ”

[wɒts] ['gɑ:tn] ['ɪntu:][ju:; jʊ] ? ”
What's gotten into you ? ”
是什么 获得 进入 你 ? ”
你怎么了?

“ [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [teɪk] [ɔ:f] [ðæt] ['wʊd(ə)n] [leg] , [bɪl] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][maɪld][rɪ'plaɪ] .
“ I want to see you take off that wooden leg , Bill , ” was the mild reply .
“ 我 想 到 看 你 拿 离开 那 木制的 腿 , 账单 , ” 曾是 这 温和的 回复 .
“我想看看你把那条木腿卸下来, 比尔, ”对方温和地回答道。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['wɒd(ə)n] [leg] [ɔːf] [juː; jə] . ”
“ **I'd like to see that wooden leg off you .** ”
“ ID 喜欢 到 看 那 木制的 腿 离开 你 . ”

“我倒想看看你那条木腿能不能被卸掉。”

“ [wel] , [juː; jə] [ɑːnt] ['gʊʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] [ɔːf] [lem 'iː] ! ” [snæpt] [aʊt] ['dʒɑːli] [bɪl] ,
“ **Well , you aren't going to see it off me !** ” **snapped out Jolly Bill ,**
“ 出色地 , 你 不是 去 到 看 它 离开 我 ! ” 啪啪 出去 乔利 账单 ,
“哼, 你休想把它从我这儿拿走! ”快乐比尔厉声说道。

[huː] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [naʊ] .
who was anything but that now .
WHO 曾是 任何事物 但 那 现在 .

如今他早已不是那样了。

[aɪm] [nɔːt] ['gʊʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [maɪ] ['wɒd(ə)n] [leg] [tuː; tə] [pliːz] ['eni] [wʌn] !
“ **I'm not going to take off my wooden leg to please any one !** ”
“ 我是 不是 去 到 拿 离开 我的 木制的 腿 到 请 任何 一 ! ”
“我不会为了取悦任何人而摘下我的木腿! ”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jə] , [ˈhaɪrəm] .
There's something wrong with you , Hiram .
有 某物 错误的 和 你 , 希拉姆 .

海勒姆, 你肯定有问题。

[aɪ] [kæn; kən] [tel] [ðæt] .
I can tell that .
我 能 告诉 那 .

我能看出来。

“ [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [sə'spɪʃəs] .
“ **His voice was suspicious .**
“ 他的 嗓音 曾是 可疑的 .

他的声音听起来很可疑。

[bɔːb] [ləkt] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['saɪlənt] [tʃʌmz] .
Bob looked toward his silent chums .
鲍勃 看起来 朝向 他的 沉默的 朋友们 .

鲍勃看向他那些沉默不语的伙伴们。

[ðə; ðɪ] [taɪm] [tuː; tə] [ækt] [wʌz; wəz] [ə'prəʊtɪŋ] .
The time to act was approaching .
这 时间 到 行为 曾是 接近 .

行动的时机即将到来。

“ [juː; jə] [wəʊnt] [teɪk] [ɔːf] [jʊə; jər] ['wɒd(ə)n] [leg] , [bɪl] ? ” [æskt] ['haɪrəm] .
“ **You won't take off your wooden leg , Bill ?** ” **asked Hiram .**
“ 你 惯于 拿 离开 你的 木制的 腿 , 账单 ? ” 问 希拉姆 .

“比尔, 你不肯把你的木腿摘下来吗? ”海勒姆问道。

“ [nɔːt] [fɔːr; fər] [ˈenɪbɔːdi] — [nɔːt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [gʊʊ] [tuː; tə] [bed] ! ” [dɪ'klerd] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈvɪɡərəsli] .
“ **Not for anybody — not until I go to bed !** ” **declared the other vigorously .**
“ 不是 为了 任何人 — 不是 直到 我 去 到 床 ! ” 声明 这 其他 大力 .

“谁也不许——直到我睡觉为止! ”另一个人斩钉截铁地说道。

“ [wel] , [ðen] , [ɪts] [taɪm] [juː; jə] [went] [tuː; tə] [bed] ! ” [kraɪd] [bɔːb] ,
“ **Well , then , it's time you went to bed !** ” **cried Bob ,**
“ 出色地 , 然后 , 它是 时间 你 去 到 床 ! ” 哭 鲍勃 ,

“好了, 那你该睡觉了! ”鲍勃喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] ['ʊpən][ðə; ði][dɔːr] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][meɪn] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːg]
as he swung open the door and walked out into the main room of the log
作为 他 摇摆 打开 这 门 和 步行 出去 进入 这 主要的 房间 的 这 日志
[ˈkæbɪn] ,
cabin ,
舱 ,

他猛地推开门，走进小木屋的主房间。

[ˈklaʊsli] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ned] [ænd; ənd] [ˈhæri] .
closely followed by Ned and Harry .
密切 随后 经过 内德 和 哈里 .

紧随其后的是内德和哈里。

“ [wɑː] — [wʌt] — [wɒts] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ? ” [kraɪd][ˈdʒɑːli] [bɪl] , [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd]
“ **Wha — what — what's the meaning of this ?** ” **cried Jolly Bill , when he could**
“ 世界卫生大会 — 什么 — 是什么 这 意义 的 这 ? ” 哭 乔利 账单 , 什么时候 他 可以
[get][hɪz; ɪz] [breθ] .
get his breath .
得到 他的 气息 .

“这——这——这是什么意思？”乔利·比尔喘着气喊道。

“ [wʌt] — [waɪ] , [ɪts] [maɪ] [frend] [bəːb] !
“ **What — why , it's my friend Bob !**
“ 什么 — 为什么 , 它是 我的 朋友 鲍勃 !

“什么? ! 这是我的朋友鲍勃! ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈsiːmɪŋ] [ˈpleʒər] [æz; əz][hiː; hi][əˈrouz][ænd; ənd] [stʌmpt] [ˈfɔːrwəd] [wɪð; wɪθ]
“ **he cried , with seeming pleasure as he arose and stumped forward with**
“ 他 哭 , 和 似乎 乐趣 作为 他 出现 和 难住了 向前 和
[ɪkˈstendɪd] [hændz] .
extended hands .
扩展 双手 .

“他喊道，似乎带着一丝喜悦，站起身来，伸出双手，踉跄地向前走去。”

“ [maɪ][oʊld] [frend] [bəːb] .
“ **My old friend Bob** .
“ 我的 老的 朋友 鲍勃 .

“我的老朋友鲍勃。

[ʃeɪk] [wɪð; wɪθ][ˈdʒɑːli] [bɪl] ! “
Shake with Jolly Bill ! ”
摇 和 乔利 账单 ! ”

和快乐比尔一起摇摆吧！

“ [wiːl] [ʃeɪk] [jɔːr; jər][leg] — [ðæts] [ɔːl] [wiːl] [ʃeɪk] !
“ **We'll shake your leg — that's all we'll shake !**
“ 出色地 摇 你的 腿 — 那就是 全部 出色地 摇 !

“我们会摇晃你的腿——仅此而已! ”

“ [kraɪd] [ned] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][kjuː][frʌm; frəm] [wʌt] [bəːb][hæd; həd] [sed] .
“ **cried Ned , taking his cue from what Bob had said** .
“ 哭 内德 , 采取 他的 提示 从 什么 鲍勃 有 说 .

“内德喊道，他显然是受到了鲍勃的启发。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ][tuː; tə][bed] [naʊ] , “ [ˈædɪd] [ˈhæri] .
“ **And you might as well go to bed now ,** ” **added Harry** .
“ 和 你 可能 作为 出色地 去 到 床 现在 , ” 额外 哈里 .

“那你现在最好去睡觉了，”哈利补充道。

[ˈdʒɑːli] [bɪl] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ] [kaʊt] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [pʊʃ] ,
Jolly Bill was standing near a couch , and suddenly , with a gentle push ,
乔利 账单 曾是 常设 靠近 一个 长椅 , 和 突然 , 和 一个 温和的 推 ,

快乐比尔正站在沙发旁，突然，他轻轻一推，

[ˈhæəri] [sent] [hɪm; ɪm] [ˈbækwərd] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [fel] , [fɒl] [lenkθ; lenθ][ɑ:n] [ðɪs] [ˈɪmprəvaɪzd] [bed] .
Harry sent him backward so that he fell , full length on this improvised bed .
哈里 发送 他 落后 所以 那 他 跌倒 , 满的 长度 在 这 即兴发挥 床 .
哈利把他往后一推, 让他摔倒在这张临时搭建的床上, 整个人都摔在了上面。

[soʊ] [ˈsʌd(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pʊʃ] , [ˈdʒent(ə)][æz; əz][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
So sudden was the push , gentle as it was ,
所以 突然 曾是 这 推 , 温和的 作为 它 曾是 ,
那一下推搡来得如此突然, 尽管力道很轻柔。

[ðæt] [,aɪ ˈtiː] [tʊk] [əˈweɪ] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ˈdʒɑ:li] [bɪl] .
that it took away the breath of Jolly Bill .
那 它 采取 离开 这 气息 的 乔利 账单 .
它让快乐比尔喘不过气来。

[hiː; hi] [gɑ:spt] [ænd; ənd] [ˈsplʌtərd] [ɑ:n][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [ˈtraɪnɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] ,
He gasped and spluttered on the couch , trying in vain to raise his head ,
他 倒吸一口气 和 喷溅 在 这 长椅 , 尝试 在 徒劳 到 增加 他的 头 ,
他瘫倒在沙发上, 喘着粗气, 拼命想抬起头, 却徒劳无功。

[fɔːr; fər] [ned] [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
for Ned was holding him down .
为了 内德 曾是 保持 他 向下 .
因为内德正按住他。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [hɔːrs] [ˈkænɑ:t] [raɪz] [ɪf] [juː; jʊ][hoʊld][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] , [soʊ] , [ˈniːðər] , [kæn; kən]
And as a horse cannot rise if you hold his head down , so , neither , can
和 作为 一个 马 不能 上升 如果 你 抓住 他的 头 向下 , 所以 , 两者都不 , 能
[ə; eɪ][mæn] ,
a man ,
一个 男人 ,

就像你按住马的头它就无法站起来一样, 人也一样。

[ænd; ənd] [bɪl] [wʌz; wəz][ɪn][dʒʌst] [ðɪs] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
and Bill was in just this situation .
和 账单 曾是 在 只是 这 情况 .

比尔当时就处在这种境地。

“ [let] [ˌem ˈiː][ʌp] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [ˈræskəlz] !
“ **Let me up , you young rascals !**
“ 让 我 向上 , 你 年轻的 无赖 !

“放开我, 你们这些小混蛋! ”

[let] [ˌem ˈiː][ʌp] !
Let me up !
让 我 向上 !

放我上去!

[aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [lɔː] [ɑ:n][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] !
I'll have the law on you for this !
患病的 有 这 法律 在 你 为了 这 !

我会依法惩处你!

[aɪl] [kɔːl][ðə; ði] [pəˈliːs] !
I'll call the police !
患病的 称呼 这 警察 !

我会叫警察!

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

[ˈhaɪrəm] , [ˈwɒts] [ðə; ði] [geɪm] ?
Hiram , what's the game ?
希拉姆 , 是什么 这 游戏 ?

希拉姆，这是什么游戏？

[juː; jʊ] [æskt] [em ˈiː] [hɪr] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtreʒər] — [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [maɪt] [dɪˈvaɪd] [aɪ ˈtiː] ,
You asked me here to talk about the treasure — you said you might divide it ,
你 问 我 这里 到 讲话 关于 这 宝藏 — 你 说 你 可能 划分 它 ,
[ænd; ʌnd] [naʊ] — [stɔːp] !
and now — stop !
和 现在 — 停止 !

你叫我来这里是为了谈论宝藏——你说你可能会把它分掉，现在——住手！

[stɔːp] !
stop !
停止 !

停止！

” [jeld] [ˈdʒɑːli] [bɪl] .
” yelled Jolly Bill .
” 大喊 乔利 账单 .

“乔利·比尔大喊道。”

[ænd; ʌnd] [wel] [maɪt] [hiː; hi] [jel] ” [stɔːp] !
And well might he yell ” stop !
和 出色地 可能 他 叫喊 ” 停止 !

他很可能会大喊“住手！ ”

” [fɔːr; fər] [hiː; hi] [felt] [ˈmeni] [hændz] [ˈfʌmblɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈwʊd(ə)n] [leg] .
” for he felt many hands fumbling at his wooden leg .
” 为了 他 毛毡 许多 双手 笨拙 在 他的 木制的 腿 .

因为他感觉有很多只手在笨拙地摆弄他的木腿。

[hændz] [wɜːr; wər] [ʌnˈbʌklɪŋ] [ðə; ði] [stræps] [ðæt] [held] [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [lɪmz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [stʌmp] .
Hands were unbuckling the straps that held the wooden limbs to his stump .
手 是 解开 这 肩带 那 握住 这 木制的 四肢 到 他的 树桩 .

有人正在解开将木制假肢固定在他残肢上的皮带。

[ænd; ʌnd] [ˈhaɪrəmz] [hændz] [wɜːr; wər] [əˈmʌŋ] [ðiːz] .
And Hiram's hands were among these .
和 希拉姆的 双手 是 之中 这些 .

希兰的手也在其中。

” [stɔːp] ! [stɔːp] ! ” [ˈæŋgrəli] [kraɪd] [bɪl] .
” Stop ! Stop ! ” angrily cried Bill .
” 停止 ! 停止 ! ” 愤怒地 哭 账单 .

“住手！住手！”比尔愤怒地喊道。

” [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [tuː; tə] [em ˈiː] ? ”
” What are you doing to me ? ”
” 什么 是 你 正在做 到 我 ? ”

“你对我做了什么？”

” [ˈteɪkɪŋ] [ɔːf] [jɔːr; jər] [leg] — [ðæts] [ɔːl] ,
” Taking off your leg — that's all ,
” 采取 离开 你的 腿 — 那就是 全部 ,

“卸掉你的腿——仅此而已。”

“ [ˈænsər] [bɑːb][ˈkwaɪətli][æz; əz][hiː; hi] [ˈfɑːnəli] [pʊld] [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [ˈmembər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][its]
” **answered Bob quietly as he finally pulled the wooden member away from its**
” 回答 鲍勃 悄悄 作为 他 最后 拉 这 木制的 成员 离开 从 它是
[ˈoʊnər] .
owner .
所有者 .

“鲍勃平静地回答道，同时终于将那根木头从它的主人手中拉了出来。”

“ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] , [ˈdʒɑːli] [bɪl] .
” **But it isn't going to hurt you , Jolly Bill** .
” 但 它 不是 去 到 伤害 你 , 乔利 账单 .

“但这不会伤害你，快乐的比尔。”

[ðɪs] [ɪz][ɔːl][wiː; wi][wɑːnt] — [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][jʊr; jər][leg] [bæk] [əˈgen] !
This is all we want — now you may have your leg back again !
这 是 全部 我们 想 — 现在 你 可能 有 你的 腿 后退 再次 !

这就是我们想要的——现在你的腿可能又能用了！

“ [æz; əz][bɑːb] [spʊk] [hiː; hi] [pʊld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɑːləʊ] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [lɪm] [ðə; ði]
” **As Bob spoke he pulled from the hollow interior of the wooden limb the**
” 作为 鲍勃 辐 他 拉 从 这 空洞的 内部的 的 这 木制的 肢 这
[bræs] - [baʊnd] [bɑːks] .
brass - bound box .
黄铜 - 边界 盒子 .

“鲍勃一边说着，一边从木棍的空心内部拉出一个黄铜包边的盒子。”

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ˈhaɪrəm] [reɪzd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] .
At the sight of it Hiram raised a cry of delight .
在 这 视线 的 它 希拉姆 提高 一个 哭 的 喜 .

希兰看到它，高兴地叫了一声。

“ [ðæts] [maɪn] !
” **That's mine** !
” 那就是 矿 !

“那是我的！ ”

[ðæts] [maɪn] !
That's mine !
那就是 矿 !

那是我的！

“ [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
” **he shouted** .
” 他 喊叫 .

他喊道。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈstəʊlən][frʌm; frəm][,em ˈiː] !
” **It was stolen from me** !
” 它 曾是 被盗 从 我 !

“它被人偷走了！ ”

[aɪ ˈtiː][hoʊldz][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈberɪd] [ˈtreʒər] .
It holds the secret of the buried treasure .
它 持有 这 秘密 的 这 埋葬 宝藏 .

它蕴藏着埋藏宝藏的秘密。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][aɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [bɪl] [ˈhɪki] .
And you had it all the while , Bill Hickey .
和 你 有 它 全部 这 尽管 , 账单 希基 .

而你一直都拥有它，比尔·希基。

[juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [rɔːb] [em 'iː] !
You tried to rob me !
你 尝试 到 抢 我 ！

你试图抢劫我！

[gɪv] [em 'iː] [ðæt] [bɔːks] !
Give me that box !
给 我 那 盒子 ！

把那个盒子给我！

['skaʊndrəl] !
Scoundrel !
恶棍 ！

恶棍！

" [bɔːb] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] , [pæst] [aɪ 'tiː] ['oʊvər] .
" Bob , with a smile , passed it over .
" 鲍勃 ， 和 一个 微笑 ， 通过了 它 超过 。

鲍勃笑着把它递了过去。

[nɔːr] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [siːs] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['ə'grɪn] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['dʒɑːli] [bɪl]
Nor could he cease smiling at the look of chagrin in the face of Jolly Bill
也不 可以 他 停止 微笑 在 这 看 的 懊恼 在 这 脸 的 乔利 账单
['hɪki] .
Hickey .
希基 。

看到“快乐比尔”希基脸上懊恼的表情，他忍不住咧嘴一笑。

[ðæt] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [siːmd] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪz] [æz; əz] [hiː; hi] ['fʌmbld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [leg] [ænd; ənd]
That individual seemed in a daze as he fumbled at his wooden leg and
那 个人 似乎 在 一个 发呆 作为 他 笨手笨脚 在 他的 木制的 腿 和
[lʊkt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] ['hɑːləʊ] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] .
looked within the hollow of it .
看起来 之内 这 空洞的 的 它 。

那人似乎神情恍惚，笨拙地摆弄着他的木腿，往腿的空腔里张望。

" ['empti] !
" Empty !
" 空的 ！

“空的！

[gɔːn] !
Gone !
已消失 ！

消失了！

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 。

他喘着气说。

" [jes] , [bɪl] , [ðə; ði] [dʒɪg] [ɪz] [ʌp] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , " [rɪ'mɑːkt] [bɔːb] .
" Yes , Bill , the jig is up for you , " remarked Bob .
" 是的 ， 账单 ， 这 夹具 是 向上 为了 你 ， " 评论 鲍勃 。

“是的，比尔，你的好日子到头了，”鲍勃说道。

" [juː; jʊ] [hæd; həd] [jʊr; jər] [traɪ] [æt; ət] ['sɔːlvɪŋ] [ðə; ði] ['pʌz(ə)] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['kʊdnt] [meɪk] [hed] [ɔːr] [teɪl]
" You had your try at solving the puzzle , but you couldn't make head or tail
" 你 有 你的 尝试 在 解决 这 谜 ， 但 你 不能 制作 头 或者 尾巴
[ʌv; əv] [aɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ，

你尝试解开这个谜题，但你完全摸不着头脑。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] ?
could you ?
可以 你 ？

您可以...吗？

[nɑ:t] [hed] [ɔ:r][teɪl] !
Not head or tail !
不是 头 或者 尾巴 ！

不是正面或反面！

“ [æ; t; ə] [ˈhɪrɪŋ] [rɪˈpi:tɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˈveri] [wɜ:rdz] [hiː; hi] [hæd; həd] [juːst] [ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə]
” **At hearing repeated to him the very words he had used in reference to**
” 在 听力 重复 到 他 这 非常 字 他 有 用过的 在 参考 到
[ðə; ði] [bræs] [bɑ:ks] ,
the brass box ,
这 黄铜 盒子 ,

“听到他重复了之前提到铜盒时说过的话，

[bɪl] [tɜ:rnd] [peɪl] .
Bill turned pale .
账单 转向 苍白 。

比尔脸色苍白。

“ [wɑ:] — [wɒts] [aɪˈtiː][ɔ:l] [əˈbaʊt] ?
” **Wha — what's it all about ?**
” 世界卫生大会 — 是什么 它 全部 关于 ？

“这——这到底是怎么回事？”

[huː] [ɑ:r; ə; r][juː; jʊ] , [ˈenihaʊ] ?
Who are you , anyhow ?
WHO 是 你 , 无论如何 ？

你究竟是谁？

“ [hiː; hi] [gɑ:spt] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌ; əv] [fɪr] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [geɪzɪd]
” **he gasped and there was a look of fear on his face as he gazed**
” 他 倒吸一口气 和 那里 曾是 一个 看 的 害怕 在 他的 脸 作为 他 凝视
[æt; ət][bɑ:b] .
at Bob .
在 鲍勃 。

他倒吸一口凉气，脸上带着恐惧的神情望着鲍勃。

“ [ˈhiːz] [dʒʌst] [æ; n] [ˈæmətər] [dɪˈtektɪv] , [ðæts] [ɔ:l] , “ [ˈtʃʌklɪd] [ˈhæri] .
” **He's just an amateur detective , that's all , “ chuckled Harry** .
” 他是 只是 一个 业余 侦探 , 那就是 全部 , “ 轻笑 哈里 。

“他只是个业余侦探而已,”哈利笑着说。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [ges] [ˈhiːz] [ˈsɔ:lvd] [ðɪs] [ˈmɪstəri] , “ [ˈædɪd] [ned] .
” **But I guess he's solved this mystery , “ added Ned** .
” 但 我 猜测 他是 已解决 这 神秘 , “ 额外 内德 。

“但我猜他已经解开这个谜团了,”内德补充道。

“ [noʊ] , [nɑ:t] [kwɑɪt] [ɔ:l] , “ [ədˈmɪtɪd] [bɑ:b] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
” **No , not quite all , “ admitted Bob with a smile** .
” 不 , 不是 相当 全部 , “ 承认 鲍勃 和 一个 微笑 。

“不，还不完全是,”鲍勃笑着承认道。

“ [wiː; wi] [hæ; v; həv] [jet] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈtreʒər] .
” **We have yet to find the treasure** .
” 我们 有 然而 到 寻找 这 宝藏 。

我们尚未找到宝藏。

[bɪl] [hæd; həd][ə; eɪ][traɪ][æt; ət][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['kʊdnt] ['lʊʊkɛrt][aɪ 'ti:] .

Bill had a try at it , but he couldn't locate it .
账单 有 一个 尝试 在 它 , 但 他 不能 定位 它 .

比尔试着找了一下,但他没找到。

[naʊ] [wi:v] [gɔ:t][tu:; tə] [sɔ:lɪv] [ðə; ði] ['pʌz(ə)] .

Now we've got to solve the puzzle .
现在 我们已经 得到 到 解决 这 谜 .

现在我们得解开这个谜题了。

[du:][ju:; jʊ][maɪnd] ['oʊpənɪŋ] [ðæt] [bɔ:ks] , ['mɪstər] . ['bi:gəl] ?

Do you mind opening that box , Mr . Beegle ?
做 你 头脑 开幕 那 盒子 , 先生 . 比格尔 ?

比格尔先生,您介意打开那个盒子吗?

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['dɪfɪkəlt] .

It isn't difficult .
它 不是 难的 .

这并不难。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [laɪz][ɪn'saɪd] , [aɪ] [θɪŋk] .

The difficulty lies inside , I think .
这 困难 谎言 里面 , 我 思考 .

我认为问题出在内部。

“ [ænd; ʌnd][dəʊnt][traɪ] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [trɪks] , [bɪl] ['hɪki] , ” [hi:; hi] ['stɜ:rnlɪ] [wɔ:rnd] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] **“ And don't try any of your tricks , Bill Hickey , ” he sternly warned the wooden**
“ 和 不 尝试 任何 的 你的 技巧 , 账单 希基 , ” 他 严厉地 警告 这 木制的
- [legd] ['seɪlə] ,
- **legged sailor** ,
- 腿 水手 ,

“别耍你的花招,比尔·希基,”他严厉地警告那个独腿水手。

[hu:] [wʌz; wəz] [sti:l] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rtɪfɪ(ə)l] [lɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
who was still holding his artificial limb with a look of wonder on his face .
WHO 曾是 仍然 保持 他的 人造的 肢 和 一个 看 的 想知道 在 他的 脸 .

他仍然拿着他的假肢,脸上带着惊奇的表情。

“ [ɪf] [θɪŋz] [tɜ:rn] [aʊt] [ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ʌnd][ˈhaɪrəm] ['dʌznt] [wɔ:nt][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] **“ If things turn out all right , and Hiram doesn't want to make a complaint**
“ 如果 事物 转动 出去 全部 正确的 , 和 希拉姆 不 想 到 制作 一个 抱怨
[ə'genst] [ju:; jʊ] ,
against you ,
反对 你 ,

“如果事情进展顺利,海勒姆不想投诉你,

[wi:l] [let][ju:; jʊ] [stʌmp] [ɔ:f] .

we'll let you stump off .
出色地 让 你 树桩 离开 .

我们会让你离开。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [kʌt] [ʌp] [rʌf] — [wi:l] [hæv; həv][ðə; ði] [pə'li:s] [hɪr] [ɪn][noʊ][taɪm] . “ **But if you cut up rough — we'll have the police here in no time . ”**
但 如果 你 切 向上 粗糙的 — 出色地 有 这 警察 这里 在 不 时间 . ”

但如果你动粗——我们很快就会叫警察过来。”

“ [aɪm][nɔ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [kʌt] [ʌp] [rʌf] , ” [sed] [bɪl] , [ˈhʌmbli] [ɪ'nʌf] , **“ I'm not going to cut up rough , ” said Bill , humbly enough ,**
“ 我是 不是 去 到 切 向上 粗糙的 , ” 说 账单 , 谦卑地 足够的 ,

“我不会粗暴对待,”比尔谦虚地说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt] [meɪk] ['eniθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,
“ **But you won't make anything out of that** , ” **he added** ,
“ 但 你 惯于 制作 任何事物 出去 的 那 , ” 他 额外 ,
“但你不会从中得到任何好处,”他补充道。

[æz; əz][ˈhaɪrəm] [druː] [ə; eɪ][ˈfoʊldɪd][ˈpeɪpər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bræs] [bɑːks] .
as Hiram drew a folded paper from the brass box .
作为 希拉姆 画 一个 折叠 纸 从 这 黄铜 盒子 .
希拉姆从黄铜盒子里掏出一张折叠的纸。

“ [aɪ] [traɪd] .
“ **I tried** .
“ 我 尝试 .

“我试过。

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [æd'mɪt][,aɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [,aɪ 'tiː] ,
I might as well admit it , **for you seem to know all about it** ,
我 可能 作为 出色地 承认 它 , 为了 你 似乎 到 知道 全部 关于 它 ,
既然你似乎对此了如指掌,那我就承认吧。

“ [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
“ **he went on** .
“ 他 去 在 .

他继续说道。

“ [aɪ] [traɪd] [bʌt; bət][aɪ] ['kʊdnt] [meɪk] [hed] [ɔːr][teɪl][ʌv; əv][,aɪ 'tiː] .
“ **I tried but I couldn't make head or tail of it** .
“ 我 尝试 但 我 不能 制作 头 或者 尾巴 的 它 .
“我试过了,但我完全搞不懂。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [sens] [tuː; tə][,aɪ 'tiː] .
There's no sense to it .
有 不 感觉 到 它 .

这毫无道理。

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['treʒər] .
I don't believe there is any treasure .
我 不 相信 那里 是 任何 宝藏 .
我不认为那里有什么宝藏。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hæŋk] [juːst] [,aɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðen] [left] [ðɪs] ['sɪli] ['peɪpər][tuː; tə] [tiːz] [juː; jʊ] ,
I believe Hank used it all up himself and then left this silly paper to tease you ,
我 相信 汉克 用过的 它 全部向上 他自己 和 然后 左边 这 愚蠢的 纸 到 逗 你 ,
我相信汉克自己把钱都用光了,然后留下这张愚蠢的纸来逗你玩。

[ˈhaɪrəm] .
Hiram .
希拉姆 .

海勒姆。

[ɪts] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [bɑːʃ] !
It's a lot of bosh !
它是 一个 很多 的 博什 !

简直是胡说八道!

“ [ænd; ənd] [wen] [bɑːb][ˈdekstər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈpeɪpər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
“ **And when Bob Dexter and his chums glanced at the paper they were**
“ 和 什么时候 鲍勃 德克斯特 和 他的 朋友们 瞥了一眼 在 这 纸 他们 是
[ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˈdʒɑːli] [bɪl] ,
inclined to agree with Jolly Bill ,
倾斜 到 同意 和 乔利 账单 ,
“当鲍勃·德克斯特和他的伙伴们瞥了一眼报纸时,他们倾向于同意快乐比尔的观点。”

[hu:] [naʊ] [wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] [wʌt] [hɪz; ɪz] [neɪm][ˈɪndɪkeɪtɪd] .
who now was far from what his name indicated .
WHO 现在 曾是 远的 从 什么 他的 姓名 表明的 .

如今的他与他的名字所暗示的形象相去甚远。

[fɔ:r; fər] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][pleɪn] ,
For written in a plain ,
为了 书面 在 一个 清楚的 ,

用浅显易懂的方式写成,

[ˈledʒəb(ə)] [hænd][ɪn] [blæk] [ɪŋk][ɑ:n] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][oʊld] [ˈpɑ:rtʃmənt] ,
legible hand in black ink on what seemed to be a bit of old parchment ,
清晰易读 手 在 黑色的 墨水 在 什么 似乎 到 是 一个 少量 的 老的 羊皮纸 ,

一张看似古老的羊皮纸上, 用黑色墨水写着清晰可辨的字迹。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈmesɪdʒ] :
was this strange message :
曾是 这 奇怪的 信息 :

这是一条奇怪的信息:

[aɪ ˈti:] [wɪl] [nɑ:t][du:][tu:; tə][ˈdɪɡnɪfaɪ] , [ɔ:r] , [let][ju: ˈes] [seɪ] , [tu:; tə][ˈmæɡnɪfaɪ][ə; eɪ][sʌn] [spɑ:t] .
It will not do to dignify , or , let us say , to magnify a sun spot .
它 将要 不是 做 到 赋予尊严 , 或者 , 让 我们 说 , 到 放大 一个 太阳 点 .

抬高太阳黑子的地位, 或者说放大太阳黑子, 都是不可取的。

[fɔ:r; fər][ten] [ˈmɪljən] [ˈjɪrz] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənʒ][ʌv; əv] [fi:t] [hæv; həv] , [tu:; tə] [ɡɪv] [ðəm; ðəm][ðər; ðər] [du:] ,
For ten million years thousands of feet have , to give them their due ,
为了 十 百万 年 数千 的 脚 有 , 到 给 他们 他们的 到期的 ,

一千万年来, 成千上万的脚, 为了公平起见, 必须承认这一点。

[traɪd][tu:; tə][ˈtræv(ə)] [i:st] [ɔ:r] [west] , [ænd; ənd][hæv; həv][nɑ:t] [faʊnd] [ten][ʌv; əv] [ði:z] [spɑ:ts] .
tried to travel east or west , and have not found ten of these spots .
尝试 到 旅行 东方 或者 西方 , 和 有 不是 成立 十 的 这些 地点 .

我尝试向东或向西走, 但没有找到这十个地方。

[ðə; ðɪ] [ˈsʌni] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [red] [si:] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈgeɪtweɪ] [ðæt] [enˈtaɪsɪz] [ˈmeni] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
The sunny south of the Red Sea makes a gateway that entices many away from
这 阳光明媚 南 的 这 红色的 海 制作 一个 网关 那 诱饵 许多 离开 从

[ðər; ðər][poʊst][ʌv; əv][ˈdu:ti] .
their post of duty .
他们的 邮政 的 责任 .

红海以南阳光明媚, 宛如一座门户, 吸引着许多人离开他们的岗位。

[ɪn] [ˈsʌmə] [kaʊz] [i:t] [ˈbʌtərkʌp] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈfæt(ə)n][ʌp][ə; eɪ][lɑ:t] .
In summer cows eat buttercups and they fatten up a lot .
在 夏天 牛 吃 毛茛 和 他们 催肥 向上 一个 很多 .

夏天, 牛吃毛茛, 就会长得很肥。

“ [hwju:] ！ ” [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] [ned] [æz; əz][hi:; hi] [ri:d] [ðɪs] .
“ **Whew ！ ” ejaculated Ned as he read this** .
“ 呼！ ！ ” 射精 内德 作为 他 读 这 .

“呼！ ”内德读到这里时惊呼了一声。

“ [wʌt] [dʌz] [aɪ ˈti:] [mi:n] ？ ”
“ **What does it mean ？ ”**
“ 什么 做 它 意思是 ？ ”

“这是什么意思？ ”

“ [ri:dz] [laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [wi; wi][hæv; həv][tu; tə] [trænz'leɪt] [ɪn] [haɪ] [sku:l] , ” [ˈædɪd]
“ **Reads like some of the stuff we have to translate in High School , ” added**
“ 阅读 喜欢 一些 的 这 东西 我们 有 到 翻译 在 高的 学校 , ” 额外
[ˈhæri] .
Harry .
哈里 .

“读起来就像我们在高中翻译的那些东西,”哈里补充道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)] , [ðæts] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] , ” [sed] [bə:b] .
“ **It's a puzzle , that's what it is , ” said Bob .**
“ 它是 一个 谜 , 那就是 什么 它 是 , ” 说 鲍勃 .

“这真是一个谜题,”鲍勃说。

“ [bʌt; bət] [wi:l] [hæv; həv][tu; tə] [sɔ:lʌ] [aɪ 'ti:] .
“ **But we'll have to solve it .**
“ 但 出色地 有 到 解决 它 .

但我们必须解决这个问题。

[naʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈbi:gəl] — — “
Now , Mr . Beegle — — ”
现在 , 先生 . 比格尔 — — ”

现在, 比格尔先生——”

“ [lʊk] [aʊt] — [ðer; ðər][hi; hi][goʊz] !
“ **Look out — there he goes !**
“ 看 出去 — 那里 他 去 !

“小心——他走了! ”

“ [kraɪd] [ðə; ði] [ˈseɪlər] , [æz; əz][hi; hi] [dʒʌmpt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
“ **cried the sailor , as he jumped toward the door .**
“ 哭 这 水手 , 作为 他 跳了起来 朝向 这 门 .

“水手喊道, 同时跳向门口。”

[bʌt; bət][hi; hi][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu; tə] [ɪntər'sept] [bɪl] [ˈhɪki] [hu:] , [ˈhævɪŋ] [stræpt] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
But he was too late to intercept Bill Hickey who , having strapped on his
但 他 曾是 也 晚的 到 截距 账单 希基 WHO , 拥有 绑带 在 他的
[ˈwʊd(ə)n] [leg] ,
wooden leg ,
木制的 腿 ,

但他还是来不及阻止比尔·希基, 比尔·希基当时已经绑上了木腿,

[wʌz; wəz] [naʊ] [ˈpeɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət][tɑ:p] [spi:d] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [frʌm; frəm] [stɔ:rm] [ˈmaʊnt(ə)n] .
was now pegging away at top speed down the trail from Storm Mountain .
曾是 现在 钉住 离开 在 顶部 速度 向下 这 踪迹 从 风暴 山 .

现在他正以全速沿着暴风山下的山路飞驰而下。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪvi:]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[ðə; ði] [ˈtreʒər]
THE TREASURE
这 宝藏

宝藏

“ [let] [hɪm; ɪm][goʊ] , ” [səˈdʒestɪd] [bə:b][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
“ **Let him go , ” suggested Bob with a laugh .**
“ 让 他 去 , ” 建议 鲍勃 和 一个 笑 .

“放了他吧,”鲍勃笑着建议道。

“ [hɪz; ɪz] [ˈgeɪmz] [pleɪd] [aʊt][ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [aɪ ˈtiː] .

“ His game's played out and he knows it .

“ 他的 游戏的 玩 出去 和 他 知道 它 .

“他的游戏已经结束了，他自己也知道。”

[noʊ][juːz] [əˈrestɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] [aʊt] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] [pəˈliːs] [kɔːrt] .

No use arresting him and having a long - drawn out case in the police court .

不 使用 逮捕 他 和 拥有 一个 长的 - 绘制 出去 案件 在 这 警察 法庭 .

逮捕他并让他在警察局进行旷日持久的审判毫无意义。

[ðæt] [ɪz] [ɪf] [jʊə(r)] [ˈsætɪsfaid] , [ˈmɪstər] . [ˈbiːgəl] ?

That is if you're satisfied , Mr . Beegle ?

那 是 如果 你是 使满意 , 先生 . 比格尔 ?

如果你满意的话，比格尔先生？

[ˈhaɪrəm] [lʊkt] [ə; eɪ][bɪt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈskeɪp] [ʌv; əv][ˈdʒɑːli] [bɪl] .

“ Hiram looked a bit disappointed at the escape of Jolly Bill .

“ 希拉姆 看起来 一个 少量 失望的 在 这 逃脱 的 乔利 账单 .

“希拉姆对快乐比尔的逃脱似乎有些失望。”

[ðə; ði][oʊld] [ˈseɪlər][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈsiːɪŋ] [ˈpʌnɪʃmənt] [miːtɪd] [aʊt][tuː; tə] [ðoʊz] [huː]

The old sailor was accustomed to seeing punishment meted out to those who

这 老的 水手 曾是 习惯 到 看到 惩罚 已记录 出去 到 那些 who

[dɪˈzɜːrvd] [aɪ ˈtiː] .

deserved it .

应得的 它 .

这位老水手早已习惯看到那些罪有应得的人受到惩罚。

[ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [bɪl] [dɪˈzɜːrvd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [laɪn] .

And certainly Bill deserved something in this line .

和 当然 账单 应得的 某物 在 这 线 .

当然，比尔理应获得这样的荣誉。

[bʌt; bət] , [ˈæftər][ɔːl] , [ˈhaɪrəm][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfər] .

But , after all , Hiram was a bit of a philosopher .

但 , 后 全部 , 希拉姆 曾是 一个 少量 的 一个 哲学家 .

但说到底，海勒姆多少也算是个哲学家。

“ [ɪf] [hiː; hi] [ˈɪznt] [ˈteɪkɪŋ] [əˈweɪ] [ˈeni] [ʌv; əv][maɪ] [ˈtreʒər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ˈletɪŋ]

“ If he isn't taking away any of my treasure with him , I don't mind letting

“ 如果 他 不是 采取 离开 任何 的 我的 宝藏 和 他 , 我 不 头脑 出租

[hɪm; ɪm][goʊ] ,

him go ,

他 去 ,

“如果他不带走我的任何财物，我不介意放他走。”

“ [hiː; hi] [sed] ,

“ he said ,

“ 他 说 ,

他说： “

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdɔːrweɪ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [bɪl] [ˈstʌmpɪŋ] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrʌɡɪd] [treɪl]

as he stood in his doorway and watched Bill stumping off down the rugged trail

作为 他 站立 在 他的 门口 和 观看 账单 拦网 离开 向下 这 崎岖 踪迹

.
:
.

他站在门口，看着比尔沿着崎岖的小路一瘸一拐地走去。

“ [noʊ] , [hiː; hi][wəʊnt] [teɪk] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreʒər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , “ [sed] [bɑːb] .

“ No , he won't take any of the treasure with him ,” said Bob .

“ 不 , 他 惯于 拿 任何 的 这 宝藏 和 他 , “ 说 鲍勃 .

“不，他不会带走任何财宝的,”鲍勃说。

“ [aɪ] [ˌɡærən'ti:] [ðæt] .
“ **I'll guarantee that** .
“ 患病的 保证 那 .

我保证这一点。

[bʌt; bət] ['weðər] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][aɪ 'ti:] [ɔːr] [nɑːt] [ɪz] [ə'hʌðər] ['kwestʃən] .
But whether we can find it or not is another question .
但 无论 我们 能 寻找 它 或者 不是 是 其他 问题 .

但我们能否找到它，则是另一个问题了。

[bɪl] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [sək'si:d] . “
Bill tried his best and didn't succeed . ”
账单 尝试 他的 最好的 和 没有 成功 . ”

比尔尽了全力，但还是失败了。

“ [aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] ['enɪbəːdi] [kʊd; kəd] [sək'si:d] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] ,
“ **I don't see how anybody could succeed with this to work on** ,
“ 我 不 看 如何 任何人 可以 成功 和 这 到 工作 在 ,

“我不明白任何人从事这项工作怎么可能成功。”

“ [kəm'pleɪnd] [ned] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['siːmɪŋ] ['dʒʌmb(ə)] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [hæd; həd]
“ **complained Ned as he looked at the seeming jumble of words which had**
“ 抱怨 内德 作为 他 看起来 在 这 似乎 杂乱 的 字 哪个 有

[bɪn] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [baɪ][hæŋk] ['dɛnbɪ] ,
been written down by Hank Denby ,
到过 书面 向下 经过 汉克 丹比 ,

“内德看着汉克·丹比写下的那些看似杂乱无章的文字，抱怨道。”

[tuː; tə] [ɡaɪd] [hɪz; ɪz] [er] [tuː; tə][ðə; ði] ['berɪd] ['treʒər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ʌðər] [frʌm; frəm]
to guide his heir to the buried treasure , and to keep others from
到 指导 他的 继承人 到 这 埋葬 宝藏 , 和 到 保持 其他的 从

[ˈfaɪndɪŋ] [aɪ 'ti:] .
finding it .
寻找 它 .

引导他的继承人找到埋藏的宝藏，并阻止其他人找到它。

[aɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [sək'si:d] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [aɪ 'ti:] ['iːv(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn'taɪtld]
It looked as if he might succeed in keeping it even from the one entitled
它 看起来 作为 如果 他 可能 成功 在 保持 它 甚至 从 这 一 标题

[tuː; tə][aɪ 'ti:] .
to it .
到 它 .

看起来他似乎有可能成功地将它据为己有，甚至连最有权获得它的人也无法得到它。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] ['meɪkɪŋ] ['eni] [sens] [ʌv; əv] [ðɪs] , “ [kən'kluːdɪd] [ned] , ['duːbiəsli] .
“ **There's no making any sense of this , “ concluded Ned , dubiously** .
“ 有 不 制作 任何 感觉 的 这 , “ 结束 内德 , 可疑地 .

“这完全说不通,”内德疑惑地总结道。

“ [oʊ] , [wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['riːəl] [traɪ][æt; ət][aɪ 'ti:] [jet] , “ [sed] [bɑːb] , ['tʃɪrfəli] .
“ **Oh , we haven't had a real try at it yet , “ said Bob , cheerfully** .
“ 哦 , 我们 还没有 有 一个 真实的 尝试 在 它 然而 , “ 说 鲍勃 , 愉快地 .

“哦，我们还没有真正尝试过呢，”鲍勃兴高采烈地说。

“ [lets] [goʊ][æt; ət][aɪ 'ti:] [sɪstə'mætɪkli] .
“ **Let's go at it systematically** .
“ 我们来吧 去 在 它 系统地 .

让我们有条不紊地进行下去。

[bʌt; bət] [fɜːrst][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [klaɪr] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [luːs] ['ɛndz] .
But first I'd like to clear up a few loose ends .
但 第一的 ID 喜欢 到 清除 向上 一个 很少 松动的 结束 .

但首先我想澄清一些遗留问题。

[dʊ:] [ju:; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hʊk] [ɑ:rm] , ['mɪstər] . ['bi:gəl] ?
Do you know anything about this man with the hook arm , Mr . Beegle ?
做 你 知道 任何事物 关于 这 男人 和 这 钩 手臂 , 先生 : 比格尔 ?

比格尔先生, 您知道这位手臂有钩子的男人吗?

[ðə; ði] [wʌn] [hu:] [kɔ:lz] [hɪm'self] [dʒeɪk] ['dɔ:bər] , [ænd; ənd] [hu:] [went] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [rɑ:d] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ]
The one who calls himself Jake Dauber , and who went off with Rod in such a
这 一 WHO 呼叫 他自己 杰克 涂蜂 , 和 WHO 去 离开 和 杆 在 这样的 一个
[hʌ:ri] ? "
hurry ? "
匆忙 ? "

那个自称杰克·道伯, 然后匆匆忙忙地和罗德一起离开的人?

" [noʊ] , ['hi:z] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [tu:; tə] [em 'i:] , " ['ænsər] [ðə; ði] [oʊld] ['seɪlə] .
" **No , he's a stranger to me , "** **answered the old sailor .**
" 不 , 他是 一个 陌生人 到 我 , " 回答 这 老的 水手 .

“不, 我并不认识他,”老水手回答道。

" [hi:; hi] ['wɔznt] [wʌn] [ʌv; əv] [ju: 'es] [ɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['si:kɾət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['treʒər] .
" **He wasn't one of us in on the secret of the treasure .**
" 他 不是 一 的 我们 在 在 这 秘密 的 这 宝藏 .

“他并不属于我们这些知道宝藏秘密的人。”

[bʌt; bət] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌm; səm] [di:l] [wɪð; wɪθ] [rɑ:d] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] [get] [maɪ] [ʃer]
But he might have had some deal with Rod to help him get my share
但 他 可能 有 有 一些 交易 和 杆 到 帮助 他 得到 我的 分享
[ə'wei] [frʌm; frəm] [em 'i:] .
away from me .
离开 从 我 .

但他可能和罗德达成了某种协议, 帮助他夺走我的那份股份。

[ænd; ənd] [wen] [rɑ:d] ['kʊdnt] ,
And when Rod couldn't ,
和 什么时候 杆 不能 ,

当罗德做不到的时候,

[ðɪs] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hʊk] [gɑ:t] ['taɪərd] [ænd; ənd] [tʊk] [rɑ:d] [ɔ:f] [ɑ:n] [sʌm; səm] [ʌðər] [trɪk] . "
this man with the hook got tired and took Rod off on some other trick . "
这 男人 和 这 钩 得到 疲劳的 和 采取 杆 离开 在 一些 其他 诡计 . "

这个拿着钩子的家伙累了, 就带着罗德去玩别的把戏了。

" [pər'hæps] , " [əd'mɪtɪd] [bə:b] .
" **Perhaps , "** **admitted Bob .**
" 也许 , " 承认 鲍勃 .

“或许吧,”鲍勃承认道。

" [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt] , ['mɪstər] . ['bi:gəl] ,
" **But in the light of what has come out , Mr . Beegle ,**
" 但 在 这 光 的 什么 有 来 出去 , 先生 : 比格尔 ,

“但是根据已经披露的信息, 比格尔先生,

[dʊ:] [ju:; jʊ] [sti:l] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɔ:rgən] ['graɪndər] [hu:] [ə'tækt] [ju:; jʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] [roʊd]
do you still think it was the organ grinder who attacked you on the road
做 你 仍然 思考 它 曾是 这 器官 磨床 WHO 遭到攻击 你 在 这 路
[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bə:ks] [ə'wei] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] ?
and tried to take the box away from you ?
和 尝试 到 拿 这 盒子 离开 从 你 ?

你仍然认为袭击你并试图从你手中抢走箱子的是那个街头卖艺人吗?

[ænd; ənd] [dʊ:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] [ju:; jʊ] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,
And do you think he visited you here in the cabin ,
和 做 你 思考 他 到访 你 这里 在 这 舱 ,

你觉得他会来你这间小屋看看你吗?

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntu:] [jɔː; jə] [strɔːŋ] [ruːm] [waɪl] [juː; jʊ] [wɜːr; wə] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['peɪpə]

and **made** **his** **way** **into** **your** **strong** **room** **while** **you** **were** **looking** **at** **this** **paper**

和 制成 他的 方式 进入 你的 强的 房间 尽管 你 是 寻找 在 这 纸

,

,

,

趁你查看这份文件的时候，他溜进了你的保险库。

“ [ænd; ənd] [baːb] ['ɪndɪkətɪd] [ðə; ði] ['saɪfə] , [fɔːr; fə] [sætʃ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .

” and Bob indicated the cipher , for such it was .

” 和 鲍勃 表明的 这 密码 , 为了 这样的 它 曾是 .

鲍勃指着密码，因为它的确是密码。

“ [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

” I don't know what to think ,

” 我 不 知道 什么 到 思考 ,

我不知道该怎么想，

“ [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [oʊld] ['seɪlə] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ˈjeɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .

” admitted the old sailor with a puzzled shake of his head .

” 承认 这 老的 水手 和 一个 困惑 摇 的 他的 头 .

“老水手困惑地摇了摇头，承认道。”

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] ['dɪdnt] [siː] ['eni] [wʌn] [laɪk] [æn; ən] [ˈɔːrgən] ['graɪndər] [ə'tæk] [em 'i:] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [ðæt]

” I certainly didn't see any one like an organ grinder attack me on the road that

” 我 当然 没有 看 任何 一 喜欢 一个 器官 磨床 攻击 我 在 这 路 那

[deɪ] [juː; jʊ] [faʊnd] - [em 'i:] ,

day you found - me ,

” 天 你 成立 - 我 ,

“那天你找到我的时候，我当然没看到任何像街头艺人一样的人在路上袭击我。”

[baːb] .

Bob .

” 鲍勃 .

鲍勃。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [aɪ] [seɪ] , [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [ðə; ði] [mæn] [huː] [gɔːt] [ɪn] [hɪr] ,

And , as I say , I didn't see the man who got in here ,

” 和 , 作为 我 说 , 我 没有 看 这 男人 WHO 得到 在 这里 ,

正如我所说，我没看到闯进来的那个人。

[meɪd] [em 'i:] ['sensləs] [ænd; ənd] [tʊk] [ðɪs] [baːks] . ”

made me senseless and took this box . ”

” 制成 我 无意义的 和 采取 这 盒子 . ”

把我弄得神志不清，然后拿走了这个盒子。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['prɪti] [seɪf] [tuː; tə] [ə'suːm] , ” [sed] [baːb] ,

” I think it's pretty safe to assume , ” said Bob ,

” 我 思考 它是 漂亮的 安全的 到 认为 , ” 说 鲍勃 ,

“我认为可以相当肯定地这样假设，”鲍勃说。

[æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [sprɛd] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [skwer] [ʌv; əv] ['pɑːrtʃmənt]

as he sat down at a table and spread the mysterious square of parchment

作为 他 卫星 向下 在 一个 桌子 和 传播 这 神秘 正方形 的 羊皮纸

[aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

out in front of him ,

” 出去 在 正面 的 他 ,

他坐到桌前，将那张神秘的方形羊皮纸展开在面前。

“ [ɪts] ['prɪti] [seɪf] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] ['dʒɑːli] [bɪl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['gɪltɪ] [mæn] [ɪn] [bəʊθ] ['ɪnstənsɪz] .

” it's pretty safe to assume that Jolly Bill was the guilty man in both instances .

” 它是 漂亮的 安全的 到 认为 那 乔利 账单 曾是 这 有罪的 男人 在 两个都 实例 .

“可以相当肯定地认为，在这两起事件中，乔利·比尔都是罪魁祸首。”

[hi:; hi] [sni:kt] [aʊt][ɑ:n][ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃiz] , ['mɪstər] . ['bi:gəl] ,
He sneaked out on you from the bushes , Mr . Beegle ,
他 偷偷摸摸 出去 在 你 从 这 灌木丛 , 先生 : 比格尔 ,
比格尔先生, 他从灌木丛里偷偷溜出来了。

[ænd; ənd] [strʌk] [ju:; jʊ] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət]
and struck you down before you had a chance to get a good look at
和 击 你 向下 前 你 有 一个 机会 到 得到 一个 好的 看 在
[him; ɪm] .
him .
他 :

还没等你看清他的真面目, 他就把你击倒了。

[ju:; jʊ] [ə'su:md] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][rɑ:d][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][hæd; həd][him; ɪm][ɪn][jɔ:r; jər][maɪnd] .
You assumed that it was Rod because you had him in your mind .
你 假定 那 它 曾是 杆 因为 你 有 他 在 你的 头脑 :
你之所以认定是罗德, 是因为你脑海里一直想着他。

“ [ðen] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ə'sɔ:lt] ['wɔznt] [ə; eɪ] [sək'ses] , [bɪl] [traɪd] [ˈlðər] ['tæktɪks] .
“ **Then , finding that his first assault wasn't a success , Bill tried other tactics .**
” 然后 , 寻找 那 他的 第一的 突击 不是 一个 成功 , 账单 尝试 其他 策略 :
“后来, 比尔发现第一次袭击没有成功, 于是尝试了其他策略。

[hi:; hi] [sni:kt] [ʌp] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,
He sneaked up here in the night , and saw you in the room ,
他 偷偷摸摸 向上 这里 在 这 夜晚 , 和 锯 你 在 这 房间 ,
他夜里偷偷溜到这里, 看到你在房间里。

['lʊkɪŋ] ['ʊʊvər][ðə; ði]['peɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði] [bræs] [bɑ:ks] .
looking over the paper from the brass box .
寻找 超过 这 纸 从 这 黄铜 盒子 :
从黄铜盒子里拿出纸张仔细查看。

[hi:; hi] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] ['kemɪk(ə)l] , [aɪ] [θɪŋk] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [əʊnə'paʊəd]
He made use of some mysterious chemical , I think — something that overpowered
他 制成 使用 的 一些 神秘 化学 , 我 思考 — 某物 那 实力悬殊
[ju:; jʊ][ænd; ənd] [meɪd] [ju:; jʊ] [fɔ:l] [ʌn'kɑ:nʃəs] .
you and made you fall unconscious .
你 和 制成 你 落下 无意识 :
我认为他使用了某种神秘的化学物质——某种能使人失去意识并昏迷不醒的东西。

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [tɔ:st] [ə; eɪ] [sprʌndʒ] , ['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
He could have tossed a sponge , saturated with it ,
他 可以 有 抛掷 一个 海绵 , 饱和 和 它 ,
他本可以扔一块浸透了水的海绵,

[ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] [waɪl] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ɪn'tent] [ɑ:n] ['stʌdɪŋ] [ðɪs] ['saɪfər] , ['mɪstər] . ['bi:gəl] .
into the room while you were intent on studying this cipher , Mr . Beegle .
进入 这 房间 尽管 你 是 意图 在 学习 这 密码 , 先生 : 比格尔 :
比格尔先生, 你正专心研究这个密码的时候, 有人进了房间。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [fju:mz] [hæd; həd] [bloʊn] [ə'weɪ] , ['æftər] ['hævɪŋ] [nɑ:kt] [ju:; jʊ][aʊt] , [hi:; hi]
Then , when the fumes had blown away , after having knocked you out , he
然后 , 什么时候 这 烟雾 有 吹 离开 , 后 拥有 敲门 你 出去 , 他
['entəd] ,
entered ,
进入 ,
然后, 等烟雾散去, 他把你打晕后, 就进来了。

[tʊk] [ðə; ði][bɑ:ks] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][him; ɪm] , [lʊkt] [ju:; jʊ][ɪn][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [ki:] [bæk] . “
took the box away with him , locked you in and put the key back .”
采取 这 盒子 离开 和 他 , 已锁定 你 在 和 放 这 钥匙 后退 : “
他把盒子带走了, 把你锁在里面, 然后把钥匙放回了盒子里。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][hiː; hi][duː] [ðæt] ？ ” [dɪ'mɑːndɪd] [ðə; ði] ['seɪlə] 。

“ **But how did he do that ?** ” **demanded the sailor .** ”
“ 但 如何 做过 他 做 那 ？ ” 要求 这 水手 。

“但他是怎么做到的？”水手问道。

“ [aɪ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] [ɔːl][bʌt; bət] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kiː] 。”

“ **I can understand all but that part of the key .** ”
“ 我 能 理解 全部 但 那 部分 的 这 钥匙 。”

“除了关键的这一部分，其他我都明白。”

“ [wiːl] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [taɪm] ， ” [sed] [bəːb] 。

“ **We'll come to that in time ,** ” **said Bob .** ”
“ 出色地 来 到 那 在 时间 ， ” 说 鲍勃 。

“我们以后会谈到这个问题的，”鲍勃说。

“ [aɪm][nɔːt] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] 。

“ **I'm not worrying about that .** ”
“ 我是 不是 令人担忧 关于 那 。

“我并不担心这件事。”

[ðə; ði] [meɪn] ['mɪstəri] [ɪz] ['sɔːlvd] 。

The main mystery is solved . ”
这 主要的 神秘 是 已解决 。

主要谜团已经解开。

[wiː; wi] [noʊ] [huː] [stoʊl] [ðə; ði] [bræs] [bəːks] ， [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][aɪ 'tiː] [bæk] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

We know who stole the brass box , and we have it back — with the
我们 知道 WHO 偷窃 这 黄铜 盒子 ， 和 我们 有 它 后退 — 和 这
['saɪfə] ， [ɔːr][mæp] ，
cipher , or map ,
密码 ，或者 地图 ，

我们知道是谁偷了黄铜盒子，而且我们已经找回了它——里面还有密码或地图。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][kɔːl][aɪ 'tiː] [ðæt] ， [wɪt] [telz] [wer] [ðə; ði] ['treʒər] [ɪz] ['berɪd] 。”

if you want to call it that , which tells where the treasure is buried . ”
如果 你 想 到 称呼 它 那 ， 哪个 讲述 在哪里 这 宝藏 是 埋葬 。”

如果你愿意这么称呼它的话，它就告诉人们宝藏埋在哪里了。

“ [bʌt; bət] [dʌz] [aɪ 'tiː] [tel] ？ ” [æskt] [ned] 。

“ **But does it tell ?** ” **asked Ned .** ”
“ 但 做 它 告诉 ？ ” 问 内德 。

“但它能说明什么吗？”内德问道。

“ [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [ɪg'zæktli][ə; eɪ][mæp] 。

“ **It isn't exactly a map .** ”
“ 它 不是 确切地 一个 地图 。

“它并不完全是一张地图。”

[bʌt; bət] [dʌz] [aɪ 'tiː] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['treʒər] ？ ”

But does it tell about the treasure ? ”
但 做 它 告诉 关于 这 宝藏 ？ ”

但它有提到宝藏吗？

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ 'tiː] [dʌz] ！ ” [dɪ'klaɪd] [bəːb] 。

“ **Of course it does !** ” **declared Bob .** ”
“ 的 课程 它 做 ！ ” 声明 鲍勃 。

“当然是这样！”鲍勃说道。

“ [ðen] [jʊə(r)] [smɑ:rtər][ðæn; ðən][aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ˈkredit][fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [hed]
“ Then you're smarter than I give you credit for being if you can make head
“ 然后 你是 更聪明 比 我 给 你 信用 为了 存在 如果 你 能 制作 头
[ɔ:r][teɪl][ʌv; əv] [ðɪs] ,
or tail of this ,
或者 尾巴 的 这 ,

“如果你能理解这件事，那说明你比我想象的要聪明得多。”

“ [ˈkɑ:mentəd] [ˈhæri] .
“ commented Harry .
“ 评论 哈里 .

哈里评论道。

“ [wi:l] [si:] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [dɪˈtektɪv] [smaɪld] .
“ We'll see , “ and the young detective smiled .
“ 出色地 看 , “ 和 这 年轻的 侦探 微笑 .

“我们走着瞧，”年轻的侦探笑了笑。

“ [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [wi:; wi][hæv; həv] [kli:nd] [ʌp][ðə; ði] [lu:s] [ˈendz] .
“ At any rate we have cleaned up the loose ends .
“ 在 任何 速度 我们 有 已清洗 向上 这 松动的 结束 .

“无论如何，我们已经清理了所有遗留问题。”

[ˈdʒɑ:li] [bɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈrɑ:bər] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈmeni] [əˈnʌðər] [ˈkrɪmɪn(ə)l][hæz; həz] [dʌŋ] ,
Jolly Bill was the robber , and as many another criminal has done ,
乔利 账单 曾是 这 强盗 , 和 作为 许多 其他 刑事 有 完毕 ,

“快乐比尔”是那个劫匪，就像许多其他罪犯一样，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈfli:ɪŋ] [hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t][tu:; tə] [θroʊ] [səˈspɪ(ə)n] [ɔ:f] ,
instead of fleeing he remained on the spot to throw suspicion off ,
反而 的 逃离 他 剩余 在 这 点 到 扔 怀疑 离开 ,

他没有逃跑，而是留在原地以消除怀疑。

[wɪtʃ] [hi:; hi][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈdu:ɪŋ] [ˈveri] [wel] .
which he succeeded in doing very well .
哪个 他 成功了 在 正在做 非常 出色地 .

他在这方面做得非常出色。

[ðen] [keɪm] [rɑ:d][ɑ:n][ðə; ði] [si:n] ,
Then came Rod on the scene ,
然后 来了 杆 在 这 场景 ,

然后罗德出现了，

[dɪsˈgaɪzd] [æz; əz][æn; ən][ɪˈtæliən][ˈɔ:rgən][ˈgraɪndər][tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi] [ˈkudnt] [get][æt; ət][ðə; ði]
disguised as an Italian organ grinder to see if he couldn't get at the
伪装 作为 一个 意大利语 器官 磨床 到 看 如果 他 不能 得到 在 这

[ˈtreʒər] [æftər][hæŋk] [ˈdenbi] [daɪd] .
treasure after Hank Denby died .
宝藏 后 汉克 丹比 死亡 .

他伪装成意大利街头艺人，想看看能否在汉克·丹比死后得到宝藏。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [geɪm] [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈdɪdnt] [wɜ:rk] . “
It was a good game but it didn't work . “
它 曾是 一个 好的 游戏 但 它 没有 工作 . “

比赛打得不错，但结果并不理想。

“ [rɑ:d][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ʌp][tu:; tə] [trɪks] [laɪk] [ðæt] , “ [sed] [ˈhaɪrəm] .
“ Rod was always up to tricks like that , “ said Hiram .
“ 杆 曾是 总是 向上 到 技巧 喜欢 那 , “ 说 希拉姆 .

“罗德总是喜欢耍这种花招，”海勒姆说。

“ [hi:; hi] [wɒd] [pleɪ] [ðem; ðəm][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɪps] [wi:; wi] [seɪld] [ɪn] .
“ He would play them on board the ships we sailed in .
“ 他 会 玩 他们 在 木板 这 船舶 我们 航行 在 :
“他会在我们乘坐的船上演奏这些曲子。”

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm][ɪ'tæliən] [blʌd] [ɪn][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][wʌns] ,
I think he had some Italian blood in him , for once ,
我 思考 他 有 一些 意大利语 血 在 他 , 为了 一次 ,
我觉得他身上难得流露出一些意大利血统。

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][æt; ət][æn; ən][ɪ'tæliən] [pɔ:rt] ,
when we were at an Italian port ,
什么时候 我们 是 在 一个 意大利语 港口 ,
当我们在意大利的一个港口时,

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [æz; əz] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd]
he was as much at home as any of the natives , and he could
他 曾是 作为 很多 在 家 作为 任何 的 这 本地人 , 和 他 可以
[tɔ:k] [ðer; ðər][ˈlɪŋɡoʊ] ,
talk their lingo ,
讲话 他们的 行话 ,
他像当地人一样自在, 而且会说他们的语言。

[tu:] .
too .
也 .
也。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [fɔ:ls] [bɪrd] [ænd; ənd][wɪɡ] .
But I didn't know him in his false beard and wig .
但 我 没有 知道 他 在 他的 错误的 胡须 和 假发 .
但我没认出他戴着假胡子和假发的样子。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [smu:ð] - [ˈfeɪvn] . "
He was always smooth - shaven . "
他 曾是 总是 光滑的 - 剃光 . "
他总是刮得干干净净的。

“ [aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [bɪrd] [nɔ:r][wɪɡ] , [ˈi:ðər] , ” [sed] [bɑ:b] .
“ It wasn't a false beard nor wig, either, ” said Bob .
“ 它 不是 一个 错误的 胡须 也不 假发 , 任何一个 , ” 说 鲍勃 .
“那既不是假胡子, 也不是假发,”鲍勃说。

“ [hi:; hi][dʒʌst][let][hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [ˈwɪskərz] [ɡroʊ] .
“ He just let his hair and whiskers grow .
“ 他 只是 让 他的 头发 和 胡须 生长 .
“他任由头发和胡须生长。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kli:n] [feɪvd] [wen] [hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈaɪərn] [hʊk] [tʊk] [ðə; ði]
He was clean shaved when he and the man with the iron hook took the
他 曾是 干净的 剃光 什么时候 他 和 这 男人 和 这 铁 钩 采取 这
[mɪlk] [treɪn] .
milk train .
牛奶 火车 .
他和那个拿着铁钩的男人一起乘坐送牛奶的火车时, 他刮了胡子。

[wel] , [wi:l] [let][ðem; ðəm][ɡoʊ] .
Well , we'll let them go .
出色地 , 出色地 让 他们 去 .
好吧, 我们会放他们走。

[ðeɪ] [dəʊnt] [ˈfɪgjə] [ɪn] [ðɪs] [ˈmɪstəri] [ˈeni] [mɔːr] . ”
They don't figure in this mystery any more . ”
他们 不 数字 在 这 神秘 任何 更多的 . ”

他们与这个谜团已经无关了。

“ [ənˈles] [ðeɪv] [ɔːlˈredi] [dʌg] [ʌp][ðə; ði] [ˈtrezər] [ænd; ənd] [skɪpt] [aʊt][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] , ”
“ Unless they've already dug up the treasure and skipped out with it , ”
“ 除非 他们有 已经 挖 向上 这 宝藏 和 跳过 出去 和 它 , ”
[səˈdʒestɪd] [ned] .
suggested Ned .
建议 内德 .

“除非他们已经把宝藏挖出来然后带着它溜之大吉了,”内德说道。

“ [aɪˈtiː] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [dʌŋ] , ” [dɪˈklerd] [bɑːb] .
“ It couldn't have been done , ” declared Bob .
“ 它 不能 有 到过 完毕 , ” 声明 鲍勃 .

“这根本不可能做到,”鲍勃断言道。

“ [rɑːd][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [dɪɡɪŋ] [æt; ət][ˈrændəm][ɪn][ðə; ði] [ˈbræmbl] [pæt] , ”
“ Rod was only digging at random in the bramble patch ,
“ 杆 曾是 仅有的 挖掘 在 随机的 在 这 荆棘 修补 ,

“罗德当时只是在荆棘丛里随意挖掘而已，

[ðoo] [waɪ] [hiː; hi][hɪt][ɑːn] [ðæt] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] .
though why he hit on that is more than I can tell .
尽管 为什么 他 打 在 那 是 更多的 比 我 能 告诉 .

至于他为什么会想到这一点，我就不得而知了。

[bʌt; bət] [wiːd] [ˈbetər] [get][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn] [ðɪs] . ”
But we'd better get to work on this . ”
但 我们会 更好的 得到 到 工作 在 这 . ”

但我们最好赶紧着手处理这件事。

“ [aɪl] [seɪ] [juː; jʊ][hæd; həd] ! ”
“ I'll say you had ! ”
“ 患病的 说 你 有 ! ”

“我会说你曾经有过！ ”

“ [ɪkˈskleɪmd] [ˈhæri] . ”
“ exclaimed Harry .
“ 惊呼 哈里 .

“哈利惊喊道。”

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [treɪl] [əˈhed] [ʌv; əv][juː; jʊ] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [treɪl] . ”
“ And there's a long trail ahead of you — a long , long trail .
“ 和 有 一个 长的 踪迹 前方 的 你 — 一个 长的 , 长的 踪迹 .

“你面前还有很长的路要走——一条非常非常长的路。”

“ [haʊˈevər] , [bɑːb][ˈdekstər] [went] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsɪstəm] [ɪn][maɪnd] . ”
“ However , Bob Dexter went to work with a certain system in mind .
“ 然而 , 鲍勃 德克斯特 去 到 工作 和 一个 肯定 系统 在 头脑 .

然而，鲍勃·德克斯特在工作时心中已经有了一套特定的系统。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ˈpʌzlz] , [ˈsaɪfərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] , ”
He had made a sort of study of puzzles , ciphers and the like ,
他 有 制成 一个 种类 的 学习 的 谜题 , 密码 和 这 喜欢 ,

他曾对谜题、密码之类的东西进行过一番研究，

[ænd; ənd] [nuː] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [ruːlz] [ˈɡʌvərniŋ] [ðəm; ðəm] .
and knew certain fundamental rules governing them .
和 知道 肯定 基本的 规则 治理 他们 .

并且了解一些支配它们的基本规则。

[ðæt] [ðə; ði] ['si:kɹət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['sɪmp(ə)l][wʌn][hi:; hi] [felt]
That the secret of the treasure was a comparatively simple one he felt
那 这 秘密 的 这 宝藏 曾是 一个 比较 简单的 一 他 毛毡
[kən'vɪnst] .
convinced .
确信 .

他确信，宝藏的秘密相对来说很简单。

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðɪs] ['peɪpər] [kən'teɪnz] ['eni] ['si:kɹət] ['raɪtɪŋ] ,
“ **One of the things to do is to see if this paper contains any secret writing** ,
“ 一 的 这 事物 到 做 是 到 看 如果 这 纸 包含 任何 秘密 写作 ,
“其中一项任务是查看这份文件是否包含任何秘密文字，

“ [hi:; hi] [sed] .
“ **he said** .
“ 他 说 .

他说。

“ [aɪ] [mi:n] ['sɜ:rt(ə)n][wɜ:rdz] [meɪ] [bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [rɪ'meɪn]
“ **I mean certain words may be written in with a chemical so as to remain**
“ 我 意思是 肯定 字 可能 是 书面 在 和 一个 化学 所以 作为 到 保持
[ɪn'vɪzəb(ə)l][ʌn'tɪl] ['hi:tɪd] [ɔ:r] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [ʌðər] ['kemɪklz] .
invisible until heated or treated with other chemicals .
无形的 直到 加热 或者 治疗 和 其他 化学品 .

“我的意思是，某些文字可以用化学物质写在纸上，这样在加热或用其他化学物质处理之前就看不见了。

“ [naʊ] ['mɪstər] . [ˈdenbi] [wədnt] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈkɑ:mplɪkeɪtɪd] [əˈfer] — [wʌn]
“ **Now Mr . Denby wouldn't be very likely to make a complicated affair — one**
“ 现在 先生 . 丹比 不会 是 非常 可能 到 制作 一个 复杂的 事务 — 一
[ðæt] [wɒd] [ni:d] [ʌðər] ['kemɪklz] [tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] .
that would need other chemicals to bring out the writing .
那 会 需要 其他 化学品 到 带来 出去 这 写作 .

“丹比先生不太可能制造一件复杂的事情——一件需要其他化学物质才能显现文字的事情。”

[hi:; hi] [wɒd] [noʊ] [ðæt] ['mɪstər] . [ˈbi:gəl] , [ˈhɪr] , ['kudnt] [hæv; həv] [sʌt] ['kemɪklz] [æt; ət][hænd] .
He would know that Mr . Beegle , here , couldn't have such chemicals at hand .
他 会 知道 那 先生 . 比格尔 , 这里 , 不能 有 这样的 化学品 在 手 .

他应该知道，比格尔先生不可能手边有这类化学品。

[ˈkɑ:nsɪkwentli] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [wei] [wɒd] [bi:; bi][ðə; ði][wʌn][hi:; hi] [wɒd] [sɪˈlekt] — [ðæt] [ɪz] [hi:t] .
Consequently the simplest way would be the one he would select — that is heat .
最后 这 最简单的 方式 会 是 这 一 他 会 选择 — 那 是 热 .

因此，最简单的方法就是他会选择的方法——那就是加热。

[lets] [si:] [ɪf] , [laɪk][ðə; ði] ['saɪfər] [ɪn] ['pouz] - [ˈɡoʊld][ˈbʌg] , - [hi:t] [wɪl] [brɪŋ] [aʊt] ['eniθɪŋ] .
Let's see if , like the cipher in Poe's ' Gold Bug , ' heat will bring out anything .
我们来吧 看 如果 , 喜欢 这 密码 在 爱伦·坡的 - 金子 漏洞 , - 热 将要 带来 出去 任何事物 .

让我们看看，就像爱伦·坡的《金甲虫》中的密码一样，高温是否能揭示出什么。

“ [ðeɪ] [held][ðə; ði] ['pɑ:rtɪmənt] [nɪr] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkænd(ə)l] ,
“ **They held the parchment near the flame of a candle** ,
“ 他们 握住 这 羊皮纸 靠近 这 火焰 的 一个 蜡烛 ,

他们将羊皮纸靠近蜡烛的火焰，

[bʌt; bət][ə'saɪd][frʌm; frəm] [prəˈdʒʊsɪŋ] ['ræðər][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['oʊdə] , ['nʌθɪŋ] [dɪˈveləpt] .
but aside from producing rather an unpleasant odor , nothing developed .
但 旁边 从 生产 相当 一个 令人不快的 气味 , 没有什么 发达 .

除了产生一种不太好闻的气味外，没有发生任何其他变化。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm] .
The writing remained the same .
这 写作 剩余 这 相同的 .

文字内容保持不变。

“ [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] , ” [sed] [bə:b] ,
“ **The next thing** , ” **said Bob** ,
“ 这 下一个 事物 , ” 说 鲍勃 ,

“接下来,”鲍勃说,

“ [ɪz][tu:; tə] [pɪk] [aʊt][frʌm; frəm] [ðɪs] [mæs] [ʌv; əv][wɜ:rdz][ˈsɜ:rt(ə)n][wʌnz] [ðæt] [mi:n] [ˈsʌmθɪŋ] .
“ **is to pick out from this mass of words certain ones that mean something** .
“ 是 到 挑选 出去 从 这 大量的 的 字 肯定 一个 那 意思是 某物 .
“就是从这堆词语中挑选出一些有意义的词语。”

[æz; əz][aɪ ˈti:] [stændz][aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi][dʒʌst][pɑ:rt][ʌv; əv][æŋ; ən] [ˈeseɪ] [ɑ:n] [əˈstrɑ:nəmi] [ɔ:r] [dʒiˈɑ:grəfi]
As it stands it might be just part of an essay on astronomy or geography
作为 它 站立 它 可能 是 只是 部分 的 一个 散文 在 天文学 或者 地理
.
.
.

就目前来看, 它可能只是天文学或地理学论文的一部分。

[naʊ] [ɪn] [ˈsaɪfərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ˈsɜ:rt(ə)n] [ki:] [wɜ:rdz][ɑ:r; ər] [ju:st] ,
Now in ciphers of this kind certain key words are used ,
现在 在 密码 的 这 种类 肯定 钥匙 字 是 用过的 ,
在这种密码中, 会使用某些关键词。

[seɪ] [bɪˈɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsekənd] [ɔ:r][θɜ:rd][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] ,
say beginning with the second or third from the start of the message ,
说 开始 和 这 第二 或者 第三 从 这 开始 的 这 信息 ,
例如, 从消息开头倒数第二句或第三句开始。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈletɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rdz] [ˈfɑ:lʊʊ] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][nu:ˈmerɪk(ə)l] [ˈsi:kwəns] .
and then letting the words follow in a certain numerical sequence .
和 然后 出租 这 字 跟随 在 一个 肯定 数值 顺序 .
然后让这些词语按照一定的数字顺序排列。

[lets] [traɪ] [ðæt] .
Let's try that .
我们来吧 尝试 那 .

我们试试看。

“ [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [traɪd] — [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] [ðeɪ] [pɪkt] [aʊt][ˈsɜ:rt(ə)n][wɜ:rdz]
“ **He and his chums tried — over and over again they picked out certain words**
“ 他 和 他的 朋友们 尝试 — 超过 和 超过 再次 他们 挑选 出去 肯定 字
,
.
,

他和他的朋友们反复尝试, 最终选定了一些词语。

[ˈsetɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɑ:n] [ˈseprət] [ʃi:ts] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] , [bʌt; bət][ɔ:l] [ðeɪ] [ɡɑ:t][wɜ:r; wər]
setting them down on separate sheets of paper , but all they got were
环境 他们 向下 在 分离 纸张 的 纸 , 但 全部 他们 得到 是
[ˈmi:nɪŋləs] , [ˈdʒʌmbld] [ˈsentənsɪz] .
meaningless , jumbled sentences .
无意义的 , 错杂 句子 .

它们把它们分别写在不同的纸上, 但得到的只是毫无意义、杂乱无章的句子。

“ [pərˈhæps] [ɪts] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈletərz] [ɪn][ˈsɜ:rt(ə)n][wɜ:rdz] , ” [səˈdʒestɪd] [ned] .
“ **Perhaps it's certain letters in certain words , ” suggested Ned** .
“ 也许 它是 肯定 信件 在 肯定 字 , ” 建议 内德 .
“也许是某些单词中的某些字母,”内德建议道。

“ [ˈmeɪbi] , ” [əˈɡri:d] [bə:b] .
“ **Maybe , ” agreed Bob** .
“ 或许 , ” 同意 鲍勃 .

“也许吧,”鲍勃同意道。

“ [wi:l] [traɪ] [ðæt] [wei] .
“ **We'll try that way** .
“ 出色地 尝试 那 方式 .

“我们会尝试这种方法。”

“ [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [ju:z] , [ˈi:ðər] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] , [ɪn] [dɪˈsper] , [ðə; ði] [jʌŋ]
“ **But that was of little use , either , and finally , in despair , the young**
“ 但 那 曾是 的 小的 使用 , 任何一个 , 和 最后 , 在 绝望 , 这 年轻的
[dɪˈtektɪv] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ˈhaɪrəm] ,
detective turned to Hiram ,
侦探 转向 到 希拉姆 ,

但这也没什么用, 最后, 绝望之下, 这位年轻的侦探转向了海勒姆。

[hu:] [hæd; həd] [dʌn] [ˈlɪt(ə)] [tɜ:rd] [ˈhelpɪŋ] [sɔ:lɪv] [ðə; ði] [ˈrɪd(ə)] , [ænd; ənd] [æskt] :
who had done little toward helping solve the riddle , and asked :
WHO 有 完毕 小的 朝向 帮助 解决 这 谜语 , 和 问 :

他几乎没有为解开谜题做出任何贡献, 并问道:

“ [dɪd] [ˈmɪstər] . [ˈdenbi] [ˈevər] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [haʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [prəʊˈsi:d]
“ **Did Mr . Denby ever say anything to you about how you were to proceed**
“ 做过 先生 . 丹比 曾经 说 任何事物 到 你 关于 如何 你 是 到 继续
[tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɜ:r; fər][ðə; ði] [ˈtreʒər] ? ”
to search for the treasure ? ”
到 搜索 为了 这 宝藏 ? ”

“丹比先生有没有跟你说过该如何寻找宝藏? ”

“ [wel] , ” [riˈmɑ:kt] [ˈhaɪrəm] [ˈsləʊli] , “ [hi:; hi] [sed] [ˈhi:d] [li:v] [em ˈi:] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
“ **Well , ” remarked Hiram slowly , “ he said he'd leave me something in his will ,**
“ 出色地 , ” 评论 希拉姆 缓慢地 , ” 他 说 他会 离开 我 某物 在 他的 将要 ,

“嗯,”海勒姆缓缓说道, “他说他会在遗嘱里给我留点东西。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [left] [em ˈi:] [ðæt] , “ [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈmou̯ənd] [tu:; tə][ðə; ði] [bɑ:ks] .
and he left me that , ” and he motioned to the box .
和 他 左边 我 那 , ” 和 他 示意 到 这 盒子 .

他把那个东西留给了我,”说着, 他指了指盒子。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] !
“ **Yes , I know !**
“ 是的 , 我 知道 !

“是的, 我知道!

“ [ɪkˈskleɪmd] [bɑ:b] , [ɪmˈpeɪʃntli] .
“ **exclaimed Bob , impatiently** .
“ 惊呼 鲍勃 , 不耐烦地 .

“鲍勃不耐烦地喊道。”

“ [bʌt; bət][dɪd][hi:; hi][ˈevər] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə][ju:z] [wʌt] [hi:; hi] [left] [ju:; jʊ] ?
“ **But did he ever tell you how to use what he left you ?**
“ 但 做过 他 曾经 告诉 你 如何 到 使用 什么 他 左边 你 ?

“但他有没有告诉过你如何利用他留给你的遗产? ”

[hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)nz][tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˈsaɪfər] .
He knew he was going to leave the directions to you in a cipher .
他 知道 他 曾是 去 到 离开 这 方向 到 你 在 一个 密码 .

他知道他会用密码把路线留给你。

[naʊ] [dɪd][hi:; hi] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][aɪ ˈti:] ? ”
Now did he give you the key to it ? ”
现在 做过 他 给 你 这 钥匙 到 它 ? ”

他把钥匙给你了吗?

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [ðɪs] [bræs] [ki:] ?
“ **You mean this brass key ?**
“ 你 意思是 这 黄铜 钥匙 ?

“你是说这把黄铜钥匙吗？ ”

“ [ænd; ʌnd][ˈhaɪrəm][held] [ʌp][ðə; ðɪ][bɪg][wʌn] [ðæt] [lɒkt] [hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [ru:m] .
“ **and Hiram held up the big one that locked his strong room .**
“ 和 希拉姆 握住 向上 这 大的 一 那 已锁定 他的 强的 房间 .

“然后希拉姆举起了锁住他金库的那把大锁。”

“ [noʊ] , [aɪ] [mi:n] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][dəˈrek(ə)nɪz][fɔ:r; fər] [ˈsɑ:lvrɪŋ] [ðɪs] [ˈplʌz(ə)] .
“ **No , I mean some sort of directions for solving this puzzle .**
“ 不 , 我 意思是 一些 种类 的 方向 为了 解决 这 谜 .

“不，我的意思是解决这个谜题的一些指导。”

“ [ðə; ðɪ][oʊld][ˈseɪlər] [əˈroʊz][ænd; ʌnd] [went] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [strɔ:ŋ] [tʃest] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
“ **The old sailor arose and went to the strong chest in the corner of the**
“ 这 老的 水手 出现 和 去 到 这 强的 胸部 在 这 角落 的 这
[strɔ:ŋ] [ru:m] .
strong room .
强的 房间 .

“老水手站起身，走到保险库角落里的坚固箱子旁。

[hi:; hi] [brɔ:t] [bæk] [æn; ən] [ˈenvəloʊp] .
He brought back an envelope .
他 带来 后退 一个 信封 .

他带回来一个信封。

“ [hi:; hi] [geɪv] [em ˈi:] [ðɪs] [ˈletər] , [sʌm; səm] [ˈjɪrɪz] [əˈgoʊ] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **He gave me this letter , some years ago , “ he said .**
“ 他 给予 我 这 信 , 一些 年 前 , “ 他 说 .

“几年前他把这封信给了我,”他说。

“ [aɪ ˈti:] [dʒʌst] [telz] [em ˈi:] [ðæt] [ˈhi:z] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [em ˈi:] [ðə; ðɪ][goʊld][æz; əz][maɪ] [ʃer] ,
“ **It just tells me that he's going to leave me the gold as my share ,**
“ 它 只是 讲述 我 那 他是 去 到 离开 我 这 金子 作为 我的 分享 ,

“这说明他会把黄金留给我作为我的那份。”

[ˈbi:ɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈoʊnli][sərˈvaɪvər] [ðæt] [kept] [ðə; ðɪ] [əˈgri:mənt] [hɪəz] [ðə; ðɪ] [ˈletər] .
being the only survivor that kept the agreement Here's the letter .
存在 这 仅有的 幸存者 那 保留 这 协议 这里是 这 信 .

他是唯一一个遵守协议的幸存者。以下是信件内容。

“ [bə:b] [ˈi:gərli] [ri:d] [aɪ ˈti:] .
“ **Bob eagerly read it .**
“ 鲍勃 急切地 读 它 .

鲍勃兴致勃勃地读了起来。

[æz; əz][ˈhaɪrəm][hæd; həd] [sed] , [aɪ ˈti:] [kənˈteɪnd] [dʒʌst] [ðæt] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] , [ænd; ʌnd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] .
As Hiram had said , it contained just that information , and nothing more .
作为 希拉姆 有 说 , 它 包含 只是 那 信息 , 和 没有什么 更多的 .

正如希拉姆所说，它只包含这些信息，不包含其他任何内容。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈletər] [wɜ:r; wər] [ði:z] [wɜ:rdz] :
But at the end of the letter were these words :
但 在 这 结尾 的 这 信 是 这些 字 :

但信的结尾写着这样一句话：

“ [dəʊnt] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ðɪ] [ˈenvəloʊp] . “
“ **Don't destroy the envelope . “**
“ 不 破坏 这 信封 . “

“不要销毁信封。”

“ [naʊ] [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? ” [æskt] [bɑːb] , [ˈpʌz(ə)ld] .
“ **Now what did he mean by that ?** ” **asked Bob , puzzled .**
“ 现在 什么 做过 他 意思是 经过 那 ？ ” 问 鲍勃 ， 困惑 .
“他这话是什么意思？”鲍勃疑惑地问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鲍勃·德克斯特与风暴山之谜(Bob Dexter and the Storm Mountain Mystery;)

第11/11页

“ [ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [ˈenvələʊp] ？
“ **Is there anything else in the envelope ？**
” 是 那里 任何事物 别的 在 这 信封 ？
“信封里还有其他东西吗？ ”

[lets] [lʊk] , [ˈhæri] .
Let's look , Harry .
我们来吧 看 , 哈里 .
我们来看看，哈利。

“ [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ðə; ði] [ˈenvələʊp] [ðæt] [hæd; həd] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈletər] .
” **He took from his chum the envelope that had contained the letter .**
” 他 采取 从 他的 密友 这 信封 那 有 包含 这 信 .
他从朋友手中接过装有那封信的信封。

[ˈlʊkɪŋ] [ɪnˈsaɪd][bəːb] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [səɪˈpraɪz] [ænd; ənd] [ˌegzʌlˈteɪʃn] .
Looking inside Bob gave a cry of surprise and exultation .
寻找 里面 鲍勃 给予 一个 哭 的 惊喜 和 大喜 .
鲍勃往里一看，惊喜地叫了一声。

“ [aɪv] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ！
“ **I've found it ！**
” 我已经 成立 它 ！
“我找到了！ ”

[aɪv] [gɔːt][ˌaɪ ˈtiː] ！
I've got it ！
我已经 得到 它 ！
我明白了！

“ [hiː; hi] [kraɪd] “ [wʌt] ？ ” [æskt] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .
” **he cried “ What ？ ” asked his chums .**
” 他 哭 ” 什么 ？ ” 问 他的 朋友们 .
“他喊道。”他的朋友们问。“什么？ ”

“ [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaɪfər] ！
“ **The key to the cipher ！**
” 这 钥匙 到 这 密码 ！
“密码的钥匙！ ”

[lʊk] ！
Look ！
看 ！
看！

“ [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] [bəːb][slɪt][ðə; ði] [ˈenvələʊp] [daʊn] [iːtʃ] [end] .
” **With his knife Bob slit the envelope down each end .**
” 和 他的 刀 鲍勃 缝隙 这 信封 向下 每个 结尾 .
鲍勃用刀将信封的两端划开。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [θɪk] , [məˈniːlə] [ˈpeɪpər] ,
It was of thick , manila paper ,
它 曾是 的 厚的 , 马尼拉 纸 ,
它是用厚厚的牛皮纸做的，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [frʌnt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [mɑ:rkt] [ɔ:f][ɪn] [blæk]
and on the inside of what was the front there were marked off in black
和 在 这 里面 的 什么 曾是 这 正面 那里 是 标记 离开 在 黑色的
[ɪŋk][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔ:l] ['ɑ:blɔ:ŋ] ['speɪsɪz] ,
ink a number of small oblong spaces ,
墨水 一个 数字 的 小的 长方形 空间 ,
在原本是正面的内侧，用黑色墨水标出了许多小的长方形区域。

[pleɪst] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪ'regjələrlɪ] .
placed here and there irregularly .
放置 这里 和 那里 不规则地 .
零星散布于各处。
“ [aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [ðæts] ['gʊvɪŋ][tu:; tə][help] ['eni] , ” [əb'zɜ:rvd] [ned] .
“ **I don't see how that's going to help any** , ” **observed Ned** .
“ 我 不 看 如何 那就是 去 到 帮助 任何 , ” 观察到 内德 .
“我不明白这样做对任何人有什么帮助,”内德说道。

“ [ju:; jʊ][dəʊnt] ?
“ **You don't ?**
“ 你 不 ?
“你不吗? ”
[dʒʌst][weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
Just wait a minute !
只是 等待 一个 分钟 !
稍等片刻!

“ [kraɪd] [bə:b] .
“ **cried Bob** .
“ 哭 鲍勃 .
“鲍勃喊道。”
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] [hi:; hi] [kʌt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['envəloʊp] [ðə; ði] [lu:s] [flæp][ænd; ənd][ðə; ði] [bæk]
With his knife he cut away from the envelope the loose flap and the back
和 他的 刀 他 切 离开 从 这 信封 这 松动的 瓣膜 和 这 后退
,
.
,

他用刀割开了信封上松散的封口和背面，
['li:vɪŋ] [æn; ən] ['ɑ:blɔ:ŋ] [pi:s] [ʌv; əv] [oʊ'peɪk] , [mə'nɪlə] ['peɪpər] , [mɑ:rkt] [ɔ:f][ɪn] [ðoʊz] [kwɪr] [blæŋk]
leaving an oblong piece of opaque , manila paper , marked off in those queer blank
离开 一个 长方形 片 的 不透明 , 马尼拉 纸 , 标记 离开 在 那些 酷儿 空白的
['speɪsɪz] .
spaces .
空间 .
留下一张长方形的不透明马尼拉纸，上面标出了那些奇怪的空白区域。

[ðen] [bə:b][br'gæən][tu:; tə][kʌt] [aʊt][ðə; ði] ['speɪsɪz] [ə'bl:ŋ] [ðə; ði] [blæk] ['bɔ:rdər] [laɪnz] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd]
Then Bob began to cut out the spaces along the black border lines until he had
然后 鲍勃 开始 到 切 出去 这 空间 沿着 这 黑色的 边界 线条 直到 他 有
[ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['peɪpər] [kən'teɪnɪŋ] [fɪfti:n] ['ɑ:blɔ:ŋ] [hoʊlz] .
a piece of paper containing fifteen oblong holes .
一个 片 的 纸 包含 十五 长方形 孔 .
然后鲍勃开始沿着黑色边框线剪掉空白处，直到他得到一张有十五个长方形孔的纸。
[ðə; ði] [hoʊlz] [wɜ:r; wər][æt; ət] [ɪ'regjələr] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [laɪnz] .
The holes were at irregular places , and arranged in lines .
这 孔 是 在 不规则的 地方 , 和 安排 在 线条 .
这些孔洞位置不规则，呈直线排列。

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][wʌn] [speɪs] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][laɪn] , [tu:] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsekənd] , [θri:] [ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] ,
There was one space on the first line , two on the second , three on the third ,
那里 曾是 一 空间 在 这 第一的 线 , 二 在 这 第二 , 三 在 这 第三 ,
第一行有一个空格, 第二行有两个空格, 第三行有三个空格。

[faɪv][ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [tu:] [i:tʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd][sɪksθ] [laɪnz] .
five on the fourth and two each on the fifth and sixth lines .
五 在 这 第四 和 二 每个 在 这 第五 和 第六 线条 .
第四行有 5 个数字, 第五行和第六行各有 2 个数字。

“ [ɪts] [ˈgetɪŋ] [mɔ:r] [ˈkɑ:mplɪkeɪtɪd][ðæn; ðən][ˈevər] ! ” [saɪd] [ˈhæri] .
“ **It's getting more complicated than ever ! ” sighed Harry .**
“ 它是 获得 更多的 复杂的 比 曾经 ! ” 叹了口气 哈里 .
“事情变得越来越复杂了! ”哈利叹了口气。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪri] [ɪts] [ˈgetɪŋ] [ˈklɪərər] [ænd; ənd] [ˈklɪərər] , ” [kraɪd] [bə:b] .
“ **On the contrary it's getting clearer and clearer , ” cried Bob .**
“ 在 这 相反 它是 获得 更清晰 和 更清晰 , ” 哭 鲍勃 .
“恰恰相反, 事情越来越清楚了,”鲍勃喊道。

“ [gɪv] [ˌem ˈi:][ðə; ði] [ˈsaɪfər] , ” [ænd; ənd][hi:; hi] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
“ **Give me the cipher , ” and he reached for it .**
“ 给 我 这 密码 , ” 和 他 达到 为了 它 .
“把密码给我,”他伸手去拿。

“ [haʊ] [ˈmeni] [laɪnz][ɪn][aɪ ˈti:] , [ned] ? ”
“ **How many lines in it , Ned ? ”**
“ 如何 许多 线条 在 它 , 内德 ? ”
“内德, 这剧本有多少行? ”

“ [dʒʌst][sɪks] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .
“ **Just six , ” was the answer .**
“ 只是 六 , ” 曾是 这 回答 .
“只有六个,”答案是。

“ [ɪgˈzæktli][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [laɪnz] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ] [ði:z] [kʌt] - [aʊt] [ˈspeɪsɪz] .
“ **Exactly the number of lines represented by these cut - out spaces .**
“ 确切地 这 数字 的 线条 代表 经过 这些 切 - 出去 空间 .
“这些镂空区域所代表的线条数量正好是这些线条的数量。

[naʊ] [lʊk] !
Now look !
现在 看 !

瞧!
“ [bə:b] [pleɪst] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈenvəloʊp] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpɑ:rtfʌmənt] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈsi:mɪŋli]
“ **Bob placed the piece of envelope over the parchment containing the seemingly**
“ 鲍勃 放置 这 片 的 信封 超过 这 羊皮纸 包含 这 似乎
[ˈmi:nɪŋləs] [ˈmesɪdʒ] .
meaningless message .
无意义的 信息 .

鲍勃把那张信封放在写着看似毫无意义的信息的羊皮纸上。

[ˈoʊnli][ðə; ði][wɜ:rdz] [naʊ] [ˈʃoʊd] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ri:d] [θru:] [ðə; ði][kʌt] - [aʊt] [ˈoʊpənɪŋz] .
Only the words now showed that could be read through the cut - out openings .
仅有的 这 字 现在 显示 那 可以 是 读 通过 这 切 - 出去 开口 .
现在只能透过镂空处看到上面的文字。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər] [ˈkʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [oʊˈpeɪk] [məˈnɪlə] .
All the others were covered by the opaque manila .
全部 这 其他的 是 涵盖 经过 这 不透明 马尼拉 .
其他所有东西都被不透明的马尼拉布覆盖着。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] [stʊd] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn] [fleɪm] .
And these words stood out like a message in flame .
和 这些 字 站立 出去 喜欢 一个 信息 在 火焰 .
这些话就像火焰中的信息一样醒目。

“ [ˈlɪs(ə)n] !
Listen !
听 ！
“听！

“ [rɪ:d] [bə:b] :
read Bob :
读 鲍勃 :

鲍勃说:
“ [dɪg] [ten] [fi:t] [du:] [i:st] [ænd; ənd] [ten] [saʊθ] [ʌv; əv] [red] [geɪt] [pəʊst] [ɪn] [ˈbʌtərkʌp] [lɑ:t] .
Dig ten feet due east and ten south of Red gate post in buttercup lot .
挖 十 脚 到期的 东方 和 十 南 的 红色的 门 邮政 在 毛茛 很多 .
“在毛茛花地块的红色大门柱正东向南挖 10 英尺，再向东挖 10 英尺。”

“ [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [noʊ] [wʌn] [spoʊk] .
For a moment no one spoke .
为了 一个 片刻 不 一 辐 .
“一时间，没有人说话。”

[ðen] [ned] [kraɪd] :
Then Ned cried :
然后 内德 哭 :
然后内德哭了:

“ [ðə; ði] [ˈbʌtərkʌp] [lɑ:t] !
The buttercup lot !
这 毛茛 很多 !
“毛茛花一伙！ ”

[ðæt] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ˈmɪstər] . [dɛnbi:z] ['pæstʃər] [nɪr] [ðə; ði] ['bræmbəl] [pæt]] .
That must be Mr . Denby's pasture near the bramble patch .
那 必须 是 先生 . 丹比的 牧场 靠近 这 荆棘 修补 .
那片靠近荆棘丛的地方一定是丹比先生的牧场。

[waɪ] , [rɔ:d] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ɔ:f] !
Why , Rod was away off !
为什么 , 杆 曾是 离开 离开 !

罗德当时不在!
[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [lɑ:t] ! “
He was in the wrong lot ! ”
他 曾是 在 这 错误的 很多 ! ”

他走错停车场了!
“ [ðæts] [raɪt] !
That's right !
那就是 正确的 !
“这是正确的！

“ [ɪk'skleɪmd] [bə:b] .
exclaimed Bob .
惊呼 鲍勃 .
“鲍勃惊呼道。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] ['gɪvz] [ju: 'es] [ðə; ði] ['si:kɹət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['treʒər] .
I think this gives us the secret of the treasure .
我 思考 这 给予 我们 这 秘密 的 这 宝藏 .
“我认为这揭示了宝藏的秘密。”

“ [ðeɪ] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [æz; əz] [rɪ'vi:lɪd] [baɪ][ðə; ði] [kʌt] - [aʊt] [ki:] .
“ **They looked again at the message as revealed by the cut - out key .**
“ 他们 看起来 再次 在 这 信息 作为 揭晓 经过 这 切 - 出去 钥匙 .
他们再次查看了从剪开的钥匙上看到的信息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][ɪts] ['mi:nɪŋ] .
There was no doubt as to its meaning .
那里 曾是 不 怀疑 作为 到 它是 意义 .
它的含义毫无疑问。

[hæŋk] ['denbi] [hæd; həd] [ə'dɑ:ptɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][fɔ:rm][ʌv; əv] ['saɪfər] ,
Hank Denby had adopted a very simple form of cipher ,
汉克 丹比 有 已采用 一个 非常 简单的 形式 的 密码 ,
汉克·丹比采用了一种非常简单的密码形式。

[jet] [wʌn][ˈɔ:lmoʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [saɪlv] [ɪf] [wʌn] ['hæznt][ðə; ði] [ki:] - ['peɪpər] .
yet one almost impossible to solve if one hasn't the key - paper .
然而 一 几乎 不可能的 到 解决 如果 一 还没有 这 钥匙 - 纸 .
然而，如果没有关键的答案，这几乎是不可能解开的。

[hi:; hi][hæd; həd][pʊt][ɪn] ['sevrəl] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] ,
He had put in several points of the compass ,
他 有 放 在 一些 积分 的 这 罗盘 ,
他标出了几个方位，

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['meɪʒərmənts] [ɪn][hɪz; ɪz] [kwɪr] ['mesɪdʒ] [ænd; ænd][wʌn] [maɪt] [hæv; həv]
and a number of measurements in his queer message and one might have
和 一个 数字 的 测量 在 他的 酷儿 信息 和 一 可能 有
[dʌŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [wɪ'daʊt] ['hɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [spɑ:t] .
dug for a long time without hitting on the right spot .
挖 为了 一个 长的 时间 没有 击中 在 这 正确的 点 .
在他的古怪信息中有很多衡量标准，人们可能要挖掘很长时间才能找到正确的方向。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] .
But now it was easy .
但 现在 它 曾是 简单的 .
但现在一切都变得容易了。

“ [soʊ] [ðæts] [waɪ] [hi:; hi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['envəloʊp] !
“ **So that's why he didn't want me to destroy the envelope !**
“ 所以 那就是 为什么 他 没有 想 我 到 破坏 这 信封 !
“所以这就是他不想让我销毁信封的原因！ ”

“ ['mɜ:mɜd] ['haɪrəm] , [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [tu:; tə] [wʌt] [ju:z][aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [pʊt] .
“ **murmured Hiram , as he saw to what use it could be put .**
“ 低声说道 希拉姆 , 作为 他 锯 到 什么 使用 它 可以 是 放 .
“希拉姆喃喃自语道，他看到了它的用途。”

“ [wel] , [aɪm][glæd][aɪ] [seɪvd] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [ðɪ:z] ['jɪrz] .
“ **Well , I'm glad I saved it all these years .**
“ 出色地 , 我是 高兴的 我 已保存 它 全部 这些 年 .
“嗯，我很庆幸这些年来我一直保存着它。”

[oʊ] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kju:t] [wʌn] , [hæŋk][wʌz; wəz] ! “
Oh , he was a cute one , Hank was ! ”
哦 , 他 曾是 一个 可爱的 一 , 汉克 曾是 ! ”
哦，汉克真是个小家伙！

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [plænd] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [ðɪs] [wei] ? ” [æskt] [ned] .
“ **Do you think he planned it all this way ? ” asked Ned .**
“ 做 你 思考 他 计划 它 全部 这 方式 ? ” 问 内德 .
“你觉得这一切都是他计划好的吗？”内德问道。

“ [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] , ” [ə'sɜ:rtɪd] [bə:b] .

“ He must have , ” asserted Bob .
“ 他 必须 有 , ” 断言 鲍勃 .

“他肯定有,”鲍勃断言道。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə] [tjæns] , ” [wʌz; wəz] ['həri:z] [ə'pɪnjən] .

“ It was leaving a good deal to chance , ” was Harry's opinion .
“ 它 曾是 离开 一个 好的 交易 到 机会 , ” 曾是 哈利的 观点 .

“这完全是碰运气,”哈里这样认为。

“ [dʒʌst] [sə'pəʊzɪŋ] ['haɪrəm][hædnt] [seɪvd] [ðæt] ['envələʊp] ? ”

“ Just supposing Hiram hadn't saved that envelope ? ”
“ 只是 假如 希拉姆 之前没有 已保存 那 信封 ? ”

“假设海勒姆没有保存那个信封呢? ”

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] [wi:d] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [lʌk] , ” [bə:b] [sed] .

“ In that case we'd be out of luck , ” Bob said .
“ 在 那 案件 我们会 是 出去 的 运气 , ” 鲍勃 说 .

“那样的话我们就倒霉了,”鲍勃说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['denbi] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] ['haɪrəm] [wʊd] [seɪv] [ðə; ði] [ki:] [tu:; tə]

“ But I think Mr . Denby must have known Hiram would save the key to
“ 但 我 思考 先生 . 丹比 必须 有 已知 希拉姆 会 节省 这 钥匙 到

[ðə; ði] ['saɪfər] .

the cipher .
这 密码 .

但我认为丹比先生一定知道海勒姆会保存密码密钥。

[ɪf] [hi:; hi][hædnt] [θɔ:t] [ðæt] ['hi:d][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][sʌm; səm] [ʌðər] [wei] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [aɪ 'ti:][bi:; bi]

If he hadn't thought that he'd have made up some other way of letting it be
如果 他 之前没有 想法 那 他会 有 制成 向上 一些 其他 方式 的 出租 它 是

[noʊn] [wer] [ðə; ði] ['treʒər] [wʌz; wəz] ['berɪd] . ”

known where the treasure was buried . ”
已知 在哪里 这 宝藏 曾是 埋葬 . ”

如果他没想到这一点, 他也会想出其他办法来公布宝藏的埋藏地点。

“ ['meɪbi] [ɪts] [ɔ:l][ə; eɪ][dʒʊk] , ” ['mɜ:mɜ:d] [ned] .

“ Maybe it's all a joke , ” murmured Ned .
“ 或许 它是全部 一个 开玩笑 , ” 低声说道 内德 .

“也许这一切都是个玩笑,”内德喃喃自语道。

“ [aɪ] [mi:n] , ['meɪbi] [ðer; ðər][ɪznt] ['eni] ['treʒər] ['berɪd] [æftər][ɔ:l] .

“ I mean , maybe there isn't any treasure buried after all .
“ 我 意思是 , 或许 那里 不是 任何 宝藏 埋葬 后 全部 .

“我的意思是, 也许根本没有埋藏任何宝藏。”

[haʊ] [wi:; wi] [noʊ] ? ”

How'll we know ? ”
将会怎样? 我们 知道 ? ”

我们怎么知道呢?

“ [wel] , [lets] [get] ['bɪzi] ! ” [sə'dʒestɪd] [bə:b] .

“ Well , let's get busy ! ” suggested Bob .
“ 出色地 , 我们来吧 得到 忙碌的 ! ” 建议 鲍勃 .

“好, 咱们开始干活吧!”鲍勃提议道。

“ [lets] [si:] [ɪf] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪfər] [ɪz] [bɔ:rn] [aʊt] .

“ Let's see if the story of the cipher is borne out .
“ 我们来吧 看 如果 这 故事 的 这 密码 是 出生 出去 .

“让我们看看密码的故事是否属实。”

[lets] [dɪg][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['treʒər] ！ ”
Let's dig for the treasure ! ”
我们来吧 挖 为了 这 宝藏 ！ ”

我们去挖宝藏吧！

“ [ðæts] [ðə; ði][aɪ'di:ə] ！ ” [kraɪd] ['haɪrəm] .
“ That's the idea ! ” cried Hiram .
“ 那就是 这 主意 ！ ” 哭 希拉姆 。

“就是这个主意！”希拉姆喊道。

“ [weɪt] , [aɪl] [get][sʌm; səm] ['ʃʌvlz] .
“ Wait , I'll get some shovels .
“ 等待 , 患病的 得到 一些 铲子 。

“等等，我去拿几把铲子。”

[wi:l] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['bʌtərkʌp] [lɑ:t] .
We'll go to the buttercup lot .
出色地 去 到 这 毛茛 很多 。

我们将前往毛茛地块。

[hæŋk] ['ɔ:lweɪz] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] [ðæt] , [fɔ:r; fər] [ɪts] [fer] [laɪk][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ɪn][ðə; ði] ['sʌməər]
Hank always called it that , for it's fair like a plate of butter in the summer
汉克 总是 称为 它 那 , 为了 它是 公平的 喜欢 一个 盘子 的 黄油 在 这 夏天
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

汉克总是这么称呼它，因为它就像夏天里的一盘黄油一样诱人。

[wɪð; wɪθ] ['jeləʊ] ['flaʊərz] .
with yellow flowers .
和 黄色的 花朵 。

开黄色花朵。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['nevər] ['pæstʃərd] ['eni] [kaʊz] [ðer; ðər] .
But he never pastured any cows there .
但 他 绝不 牧场 任何 牛 那里 。

但他从未在那里放牧过牛。

[aɪ] ['wʌndə-d] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] [kaʊz] . “
I wondered at him writing about cows . ”
我 想知道 在 他 写作 关于 牛 。

我纳闷他怎么会写关于牛的文章。

“ [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜ:ri] [naʊ] ！ ” [dʒʊʊkt] [ned] .
“ You should worry now ! ” joked Ned .
“ 你 应该 担心 现在 ！ ” 开玩笑 内德 。

“你现在才应该担心！”内德开玩笑说。

“ [ju:l] [bi:; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ɪf] [θɪŋz] [tɜ:rn] [aʊt] [raɪt] .
“ You'll be a rich man in a little while , if things turn out right .
“ 你会 是 一个 富有的 男人 在 一个 小的 尽管 , 如果 事物 转动 出去 正确的 。

“如果一切顺利，你很快就能成为富翁了。”

“ [ðen] [ðeɪ] [set] [aʊt][tu:; tə][dɪg][ʌp][ðə; ði] ['treʒər] .
“ Then they set out to dig up the treasure .
“ 然后 他们 放 出去 到 挖 向上 这 宝藏 。

然后他们就出发去挖掘宝藏。

[ðə; ði] [ki:] [trɪk]
THE KEY TRICK
这 钥匙 诡计

关键技巧

[hæŋk] ['denbi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [θrɪfti] [mæn][ˈæftər] ['setlɪŋ] [daʊn] [ɪn] [klɪfˈsaɪd] ['fɑːlooɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf]
Hank Denby had been a thrifty man after settling down in Cliffside following his life
汉克 丹比 有 到过 一个 节俭 男人 后 安顿 向下 在 悬崖边 下列的 他的 生活
[ɑːn][ðə; ði] [si:] .
on the sea .
在 这 海 .

汉克·丹比在结束了海上生活后，定居在克利夫赛德，从此便成了一个节俭的人。

[fju:] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm] [wel] — [nɑːt][ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɔɪər] , [dʒʌdʒ] [ˈwestən] .
Few there were who knew him well — not even his own lawyer , Judge Weston .
很少 那里 是 WHO 知道 他 出色地 — 不是 甚至 他的 自己的 律师 , 法官 韦斯顿 .

很少有人真正了解他——甚至连他自己的律师韦斯顿法官也不甚了解。

[ænd; ənd][pərˈhæps][ˈiːv(ə)n] [fjuːər] [nu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][wɪð; wɪθ][ˈhaɪrəm] ['biːgəl]
And perhaps even fewer knew of his early association with Hiram Beegle
和 也许 甚至 更少 知道 的 他的 早期的 协会 和 希拉姆 比格尔
[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [kwɑːrˈtet] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʌg] [fɔːr; fər] ['treʒər] [ɑːn]
and that the two had formed a quartette which had dug for treasure on
和 那 这 二 有 形成 一个 四重奏 哪个 有 挖 为了 宝藏 在

[ðə; ði] ['mɪstɪk] [saʊθ] [si:] [aɪl] .
the mystic South Sea isle .
这 神秘 南 海 小岛 .

或许更少有人知道他早年与海勒姆·比格尔的交往，以及两人曾组成四重奏在神秘的南海岛屿上挖掘宝藏。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] , [streɪndʒ] [æz; əz][aɪ ˈti:] [meɪ] [siːm] .
But such was the case , strange as it may seem .
但 这样的 曾是 这 案件 , 奇怪的 作为 它 可能 似乎 .

但事实的确如此，虽然听起来很奇怪。

[ðə; ði] [fɔːr] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld] ['paɪrəts] ['treʒər] , [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [əˈɡriːmənt] ,
The four had found the old pirate's treasure , they had made an agreement ,
这 四 有 成立 这 老的 海盗的 宝藏 , 他们 有 制成 一个 协议 ,
四人找到了老海盗的宝藏，他们达成了一项协议。

['daʊtləs] ['ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði][ˈdɑːmɪnənt][maɪnd][ʌv; əv][hæŋk] ['denbi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn]
doubtless influenced by the dominant mind of Hank Denby , and they had done
毫无疑问 影响 经过 这 主导的 头脑 的 汉克 丹比 , 和 他们 有 完毕
[dʒʌst][æz; əz][hi;; hi] [sed] .
just as he said .
只是 作为 他 说 .

毫无疑问，他们受到了汉克·丹比的强势思想的影响，并且完全按照他说的做了。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ˈkredit] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['ɑːnɪst] , ” [dɪˈklerd] ['haɪrəm] ,
“ **But you got to give him credit for being honest , ” declared Hiram ,**
“ 但 你 得到 到 给 他 信用 为了 存在 诚实的 , ” 声明 希拉姆 ,
“但你得承认他很诚实，”希拉姆说道。

[ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌtərklʌp] [lɑːt] .
on their way to the buttercup lot .
在 他们的 方式 到 这 毛茛 很多 .

他们正前往毛茛地块。

“ [hæŋk] [dɪd][dʒʌst][æz; əz][hi;; hi] [sed] [hi;; hi] [wəd] [duː] . ”
“ **Hank did just as he said he would do** . ”
“ 汉克 做过 只是 作为 他 说 他 会 做 . ”
“汉克说到做到。”

“ [aɪ] [brɪli:v] [ðæt] , ” [ˈstɛrtɪd] [bɑ:b] .
“ **I believe that** , ” **stated Bob** .
“ 我 相信 那 , ” 声明 鲍勃 .

“我相信这一点,”鲍勃说道。

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈdʒɑ:li] [bɪl] [ænd; ənd] [rɑ:d] [ˈdɪdnt] [lɪv; laɪv] [ʌp] [tu:; tə] [ðer; ðər]
“ **The thing of it was that Jolly Bill and Rod didn't live up to their**
“ 这 事物 的 它 曾是 那 乔利 账单 和 杆 没有 居住 向上 到 他们的
[ə'gri:mənt] ,
agreement ,
协议 ,

“问题在于, 乔利·比尔和罗德没有履行他们的协议。”

[ænd; ənd] , [ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwɛns] ,
and , **in consequence** ,
和 , 在 结果 ,

因此,

[ðeɪ] [ˈfɔ:fitɪd] [ðer; ðər] [raɪts] [tu:; tə] [ðæt] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtreʒər] [wɪtʃ] [hæŋk] [wʌz; wəz] [ˈki:pɪŋ]
they forfeited their rights to that share of the treasure which Hank was keeping
他们 丧失 他们的 权利 到 那 分享 的 这 宝藏 哪个 汉克 曾是 保持
[fɔ:r; fər] [ðəm; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

他们放弃了对汉克为他们保管的那份宝藏的权利。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈbi:gəl] . "
So much the more for you , Mr . Beegle . "
所以 很多 这 更多的 为了 你 , 先生 . 比格尔 . "

“这下就更值得你高兴了, 比格尔先生。”

" [jes] , [aɪ] [hoʊp] [soʊ] .
“ **Yes , I hope so** .
“ 是的 , 我 希望 所以 .

“是的, 我希望如此。”

[bʌt; bət] [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [ju:; jʊ] [bɔɪz] [fɔ:r; fər] [jɔ; jər] [ˈtrʌb(ə)l] , " [hi:; hi] [ɪnˈsɪstɪd] .
But I'm going to pay you boys for your trouble , " he insisted .
但 我是 去 到 支付 你 男孩们 为了 你的 麻烦 , " 他 坚持 .

“但我会付钱给你们这些小伙子们作为报酬,”他坚持道。

" [ˈtrʌb(ə)l] ?
“ **Trouble ?**
“ 麻烦 ?

“麻烦?”

[ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] !
There wasn't any trouble !
那里 不是 任何 麻烦 !

没有任何问题!

" [læft] [ned] .
“ **laughed Ned** .
“ 笑了 内德 .

“内德笑了。”

" [wi:v] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [fʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , " [ˈædɪd] [ˈhæri] .
“ **We've had a lot of fun out of it , " added Harry** .
“ 我们已经 有 一个 很多 的 乐趣 出去 的 它 , " 额外 哈里 .

“我们从中获得了许多乐趣,”哈里补充道。

“ [bʌt; bət] ['meɪbi] , ['æftər][ɔːl] , [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] ['eni] ['treʒər] . ”
“ But maybe , after all , there won't be any treasure . ”
“ 但 或许 , 后 全部 , 那里 惯于 是 任何 宝藏 . ”
“ 但或许, 最终根本就没有什么宝藏。”

“ [noʊ] ['treʒər] !
“ No treasure !
“ 不 宝藏 !

“没有宝藏! ”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [kraɪd] ['haɪrəm] .
What do you mean ? ” cried Hiram .
什么 做 你 意思是 ? ” 哭 希拉姆 .

“你什么意思? ”希拉姆喊道。

“ [wel] , [ðæt] ['feləʊ] [rɑːd] ,
“ Well , that fellow Rod ,
“ 出色地 , 那 同伴 杆 ,

“嗯, 那个叫罗德的家伙,

[ɔːr] [wət'evər] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] — ['ɡoʊɪŋ] [ɔːf] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːrɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hʊk] - [ɑːrmd]
or whatever his name was — going off in such a hurry with that hook - armed
或者 任何 他的 姓名 曾是 — 去 离开 在 这样的 一个 匆忙 和 那 钩 - 武装
[mæn] — [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [wer] [ðə; ði] [stʌf] [wʌz; wəz] ['berɪd] [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌg]
man — they may have found out where the stuff was buried and have dug
男人 — 他们 可能 有 成立 出去 在哪里 这 东西 曾是 埋葬 和 有 挖
[aɪ 'tiː] [ʌp] [ə'hed] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
it up ahead of you .
它 向上 前方 的 你 .

或者不管他叫什么名字——带着那个钩臂人匆匆离开——他们可能已经找到了东西的埋藏地点, 并在你之前把它挖出来了。

[ðer; ðər]['ɡoʊɪŋ] [ɔːf] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːrɪ] [ænd; ənd] ['siːkrətli] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [lʊks] [bæd] . ”
Their going off in such a hurry and secretly in the night looks bad . ”
他们的 去 离开 在 这样的 一个 匆忙 和 偷偷 在 这 夜晚 看起来 坏的 . ”

他们这么匆忙地在夜里偷偷溜走, 看起来很不好。

“ [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [soʊ] , ” [spoʊk] [bəːb] .
“ No , I don't believe so , ” spoke Bob .
“ 不 , 我 不 相信 所以 , ” 辐 鲍勃 .

“不, 我不这么认为, ”鲍勃说道。

“ [rɑːd][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [wer] [ðə; ði] ['treʒər] [wʌz; wəz] , [aɪl] [seɪ] [ðæt] ,
“ Rod had an idea where the treasure was , I'll say that ,
“ 杆 有 一个 主意 在哪里 这 宝藏 曾是 , 患病的 说 那 ,

“罗德大概知道宝藏在哪儿, 我得这么说。”

[ðoʊ] [haʊ] [hiː; hi][ɡɑːt][ðə; ði] [hɪnt] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] ['fɪɡjər] [aʊt] .
though how he got the hint is more than I can figure out .
尽管 如何 他 得到 这 暗示 是 更多的 比 我 能 数字 出去 .

但我实在想不明白他是怎么领会到这个暗示的。

[hiː; hi][dʒʌst][mʌst; məst][hæv; həv] ['riːzənd] [ðæt] [hæŋk] [wʊd] ['berɪ] [aɪ 'tiː] ['sʌmwər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn]
He just must have reasoned that Hank would bury it somewhere on his own
他 只是 必须 有 有理智的 那 汉克 会 埋葬 它 某处 在 他的 自己的
[ˈpremɪsɪz] ,
premises ,
前提 ,

他肯定认为汉克会把它埋在自己地盘上的某个地方。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['bræmbəl] [pætʃ] ['lʊkt] ['laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə][haɪd][gəʊld] . “
and the bramble patch looked like a good place to hide gold .”
和 这 荆棘 修补 看起来 喜欢 一个 好的 地方 到 隐藏 金子 . ”

那片荆棘丛看起来像是藏黄金的好地方。

“ [hiː; hi] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] [ə'baʊt][aɪ 'tiː] — ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][plænt] ['mʌŋki] [nʌts] ! ” [læft]
“ **He made up a good story about it — wanting to plant monkey nuts !** ” **laughed**
“ 他 制成 向上 一个 好的 故事 关于 它 — 想要 到 植物 猴 坚果 ! ” 笑了
[ˈhæri] .
Harry .
哈里 .

“他编了个很棒的故事——想种猴子坚果！”哈利笑着说。

“ [hiː; hi] [ʃʊr] [dɪd] , ” [ə'griːd] [bə:b] .
“ **He sure did ,** ” **agreed Bob .**
“ 他 当然 做过 , ” 同意 鲍勃 .

“他确实做到了，”鲍勃赞同道。

“ [hiː; hi][hæd; həd][em 'iː] [fuːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
“ **He had me fooled for a time .**
“ 他 有 我 被骗了 为了 一个 时间 .

“他一度骗过了我。”

[ænd; ʌnd] [wen] [aɪ] [sɔː] ['dʒɔːli] [bɪl] [dɪŋɪŋ] [fɔːr; fər][wəːmz, vɔːrms] , [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn]
And when I saw Jolly Bill digging for worms , I thought he was on
和 什么时候 我 锯 乔利 账单 挖掘 为了 蠕虫 , 我 想法 他 曾是 在
[ðə; ði] [raɪt] [træk] .
the right track .
这 正确的 追踪 .

当我看到快乐比尔在挖蚯蚓时，我觉得他找对了方向。

[ðoo] [aɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] ['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [hæŋk] [wʊd] ['beri][ðə; ði] [stʌf] [ɑːn]
Though it didn't seem reasonable to suppose that Hank would bury the stuff on
尽管 它 没有 似乎 合理的 到 认为 那 汉克 会 埋葬 这 东西 在
[ˈmɪstər] . - [lənd] .
Mr . Beegle's land .
先生 . - 土地 .

虽然认为汉克会把东西埋在比格尔先生的土地上似乎不太合理。

“ [ðʌs] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ʌnd] ['spekjuleɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪstəri] ,
“ **Thus talking and speculating on the mystery ,**
“ 因此 说 和 推测 在 这 神秘 ,

“就这样，人们开始谈论和猜测这个谜团，”

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pæstʃər] [lɑːt][ˈspɒʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ðə; ði] ['bʌtərklʌp] ['pæstʃər] .
they reached the pasture lot spoken of as the buttercup pasture .
他们 达到 这 牧场 很多 说 的 作为 这 毛茛 牧场 .

他们到达了那片被称为毛茛牧场的牧场。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz] [naʊ] [sɪr] [ænd; ʌnd] [braʊn] , [ðə; ði] ['bʌtərklʌp] [ʌv; əv] ['sʌməər] [lɔːŋ] [sɪns]
But the field was now sear and brown , the buttercups of summer long since
但 这 场地 曾是 现在 炙烤 和 棕色的 , 这 毛茛 的 夏天 长的 自从
[ˈhævɪŋ] [daɪd] .
having died .
拥有 死亡 .

但田野现在一片焦黄，夏天盛开的毛茛花早已凋零。

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [speɪdz] [ænd; ənd] [ˈʌvlz] , [ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [teɪp] [laɪn]
They had brought with them spades and shovels , and also a tape line
他们 有 带来 和 他们 黑桃 和 铲子 , 和 还 一个 磁带 线
.
:
.

他们带来了铁锹、铁锹，还有一条测量线。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [ˈmeʒər] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [red] [geɪt] [pəʊst] .
This was necessary to measure off the distance from the red gate post .
这 曾是 必要的 到 措施 离开 这 距离 从 这 红色的 门 邮政 .

这是为了测量从红色大门柱到此处的距离。

“ [bʌt; bət][ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [red] [pəʊst] ? ” [æskt] [ˈhæri] , [æz; əz] [ðeɪ] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði][lɑ:t] .
“ **But is there a red post ?** ” **asked Harry , as they approached the lot .**
“ 但 是 那里 一个 红色的 邮政 ? ” 问 哈里 , 作为 他们 接近 这 很多 .

“但是那里有红灯吗？”哈利问道，他们正走近停车场。

“ [aɪ][dəʊnt] [si:m] [tu:; tə] [rɪˈmembər] [wʌn] . ”
“ **I don't seem to remember one .** ”
“ 我 不 似乎 到 记住 一 . ”

“我好像不记得有这么个例子。”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [geɪt] , [ˈenihaʊ] , “ [əbˈzɜ:rvd] [ned] , “ [ɔ:r] [wɒts] [left][ʌv; əv][wʌn] .
“ **There's a gate , anyhow ,** ” **observed Ned ,** “ **or what's left of one .**
“ 有 一个 门 , 无论如何 , “ 观察到 内德 , “ 或者 是什么 左边 的 一 .

“总之，这里有个门，”内德说道，“或者说，是门的残骸。”

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ðə; ði][pəʊsts][wɜ:r; wər] [ˈpeɪntɪd] [red] , [wʌns][əˈpɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] .
And maybe the posts were painted red , once upon a time .
和 或许 这 帖子 是 绘 红色的 , 一次 之上 一个 时间 .

也许这些柱子曾经被漆成红色。

“ [ðɪs] [ðeɪ] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] ,
“ **This they found to be the case ,**
“ 这 他们 成立 到 是 这 案件 ,

“他们发现情况确实如此。”

[ðəʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [feɪnt] [treɪs] [ʌv; əv] [red] [left][ɑ:n][ðə; ði] [ˈweðər] - [ˈbi:tn] [wɒd]
though there was but a faint trace of red left on the weather - beaten wood
尽管 那里 曾是 但 一个 头晕的 痕迹 的 红色的 左边 在 这 天气 - 被打败 木头

[naʊ] .
now .
现在 .

但现在，饱经风霜的木头上只剩下淡淡的红色痕迹了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈəʊnli][wʌn][pəʊst] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ɑ:n][aɪˈti:] ,
But there was only one post which had any vestige of color on it ,
但 那里 曾是 仅有的 一 邮政 哪个 有 任何 痕迹 的 颜色 在 它 ,

但只有一篇帖子带有一点色彩，

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ðer; ðər][tæsk][ˈsɪmpəlɜ:, ˈsɪmplɜ:] .
and this made their task simpler .
和 这 制成 他们的 任务 更简单 .

这简化了他们的任务。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [pəʊst][hæd; həd] [bɜ:ŋ] [sɪns] [ˈrɒtɪd] [əˈweɪ] .
The other post had long since rotted away .
这 其他 邮政 有 长的 自从 腐烂的 离开 .

另一根柱子早已腐烂殆尽。

[wið; wiθ] [teɪp] [laɪn][ænd; ənd] ['kʌmpəs] , [ðə; ði] ['lætər] ['bi:ɪŋ] [wʌn] [ðæt] ['haɪrəm] ['bi:gəl] ['ɔ:lweɪz] ['kæərɪd]
With tape line and compass , the latter being one that Hiram Beagle always carried
和 磁带 线 和 罗盘 , 这 后者 存在 一 那 希拉姆 比格尔 总是 携带
[wið; wiθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,

带着卷尺和罗盘，后者是海勒姆·比格尔总是随身携带的。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ten] [fi:t] [du:] [i:st] [wʌz; wəz] ['meɪərd] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði] [red] [geɪt] [pəʊst] .
a distance ten feet due east was measured off from the red gate post .
一个 距离 十 脚 到期的 东方 曾是 测量 离开 从 这 红色的 门 邮政 .
从红色大门柱向正东方向量出十英尺的距离。

[ðen] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] ['meɪərd] [ɔ:f] [du:] [saʊθ] .
Then the same distance was measured off due south .
然后 这 相同的 距离 曾是 测量 离开 到期的 南 .

然后向正南方向测量了相同的距离。

[wen] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] , [ænd; ənd] [steɪks] ['drɪvŋ] [ɪn][æt; ət] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [pɔɪnts] ,
When this had been done , and stakes driven in at each of these points ,
什么时候 这 有 到过 完毕 , 和 赌注 驱动 在 在 每个 的 这些 积分 ,
当这一切完成后，并在每个地点都打入木桩后，

[ned] ['sʌd(ə)nli] [ʌtəd] [æŋ; ən] [eksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] .
Ned suddenly uttered an exclamation of disgust .
内德 突然 说出 一个 感叹 的 厌恶 .

内德突然发出了一声厌恶的惊呼。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [bɔ:b] .
" What's the matter ? " asked Bob .
" 是什么 这 事情 ? " 问 鲍勃 .

“出什么事了？”鲍勃问道。

" [waɪ] , [wɪə(r)][æz; əz] ['bædli] [ɔ:f][æz; əz][wi; wi][wɜ:r; wər] [brɪfɔ:r] , " [dɪ'klerd] [ned] .
" Why , we're as badly off as we were before , " declared Ned .
" 为什么 , 是 作为 糟糕 离开 作为 我们 是 前 , " 声明 内德 .

“哎呀，我们和以前一样糟糕了，”内德说道。

" [lʊk] , [wi:v] [gɔ:t] [tu:] ['pleɪsɪz][tu; tə][dɪg] .
" Look , we've got two places to dig .
" 看 , 我们已经 得到 二 地方 到 挖 .

“瞧，我们有两个地方可以挖掘。”

[wɪtʃ] [wʌn] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['treɪzər] ?
Which one contains the treasure ?
哪个 一 包含 这 宝藏 ?

哪个里面藏着宝藏？

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [saʊθ] [mɑ:rk][ænd; ənd][ðə; ði] [i:st] .
" and he indicated the south mark and the east .
" 和 他 表明的 这 南 标记 和 这 东方 .

“然后他指出了南方和东方的标志。”

" ['meɪbi] [ðeəz; ðəz] ['treɪzər] [ʌndər] [i:tʃ] [wʌn] , " [sə'dʒestɪd] ['hæri] .
" Maybe there's treasure under each one , " suggested Harry .
" 或许 有 宝藏 在下面 每个 一 , " 建议 哈里 .

“也许每个树下都有宝藏，”哈利建议道。

" [ðæts] [aɪ 'ti:] ! " [kraɪd] [bɔ:b] .
" That's it ! " cried Bob .
" 那就是 它 ! " 哭 鲍勃 .

“就是这样！”鲍勃喊道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][wʌŋ][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [səˈdʒest] [ðæt] ,
“ **I was waiting for one of you to suggest that** ,
“ 我 曾是 等待 为了 一 的 你 到 建议 那 ,
“我一直在等你们其中有人提出这个建议,

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][emˈiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsaɪfər] [geɪv] [juːˈes] [tuː]
for it occurred to me as soon as I saw that the cipher gave us two
为了 它 发生 到 我 作为 很快 作为 我 锯 那 这 密码 给予 我们 二
[pɔɪnts] .
points .
积分 .

因为我一看到密码给了我们两分，就立刻想到了这一点。
[ɪts] [ˈiːðər] [ðæt] — [ˈtreʒər] [æt; ət][bəʊθ] [ˈpleɪsɪz] , [drɪˈvaɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː] [les] [ˈiːzəli] [faʊnd] ,
It's either that — treasure at both places , divided to make it less easily found ,
它是 任何一个 那 — 宝藏 在 两个都 地方 , 分割 到 制作 它 较少的 容易地 成立 ,
要么就是这样——两处都有宝藏，被分开存放以增加寻找难度;

[ɔːr] [els] [wiːv] [ɡɑːt][tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ][laɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] [pɔɪnts] ,
or else we've got to draw a line from the two points ,
或者 别的 我们已经 得到 到 画 一个 线 从 这 二 积分 ,
否则我们就得从这两点画一条线。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈtraɪæŋɡ(ə)][ænd; ænd] [ðen] [dɪɡ][æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔːŋɡɪst] [laɪn] .
making a triangle and then dig at the middle point of the longest line .
制作 一个 三角形 和 然后 挖 在 这 中间 观点 的 这 最长 线 .
画一个三角形，然后在最长边的中点挖洞。

[bʌt; bət] [wiːl] [traɪ][ðə; ði] [tuː] [pɔɪnts] [fɜːrst] .
But we'll try the two points first .
但 出色地 尝试 这 二 积分 第一的 .
但我们先尝试这两点。

“ [wɪð; wɪθ] [ˈbiːtɪŋ] [ˈhɑːrts] [ðeɪ] [brɪˈɡæən] [dɪɡɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [pɔɪnt] [fɜːrst] .
“ **With beating hearts they began digging at the south point first** .
“ 和 殴打 心 他们 开始 挖掘 在 这 南 观点 第一的 .
他们心跳加速，首先从南角开始挖掘。

[ðə; ði] [ɡraʊnd] [wʌz; wəz][sɔːft] , [ðə; ði] [ˈɜːrli] [frɒsts] [nɔːt] [jet] [ˈhævɪŋ] [ˈpenətreɪtɪd] [ˈdiːpli] ,
The ground was soft , the early frosts not yet having penetrated deeply ,
这 地面 曾是 柔软的 , 这 早期的 霜冻 不是 然而 拥有 渗透 深 ,
地面松软，早霜尚未深入地下。

[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði] [braʊn] [sɔɪl][wʌz; wəz] [tɔːst] [aʊt] , [ˈʃʌvlfʊl] [ˈæftər] [ˈʃʌvlfʊl] , [iːtʃ] [wʌŋ]
and as the brown soil was tossed out , shovelful after shovelful , each one
和 作为 这 棕色的 土壤 曾是 抛掷 出去 , 一铲子 后 一铲子 , 每个 一
[wʌz; wəz] [ˈiːɡərli] [lʊkt] [æt; ət] .
was eagerly looked at .
曾是 急切地 看起来 在 .
一铲又一铲的棕色泥土被铲了出来，每一铲都被仔细地查看了一遍。

[ðeɪ] [tʊk] [tɜːrnz] , [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən][ekskaʻveɪ(ə)n][lɑːrdʒ] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][stænd][ɪn] , [ænd; ænd][ˈɡoʊɪŋ]
They took turns , making an excavation large enough to stand in , and going
他们 采取 转弯 , 制作 一个 挖掘 大的 足够的 到 站立 在 , 和 去
[diːpər] [ˈɡrædʒuəli] .
deeper gradually .
更深 逐步地 .
他们轮流挖掘，挖出一个足够大到可以站立的坑，然后逐渐往下挖。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [daʊn] [faɪv] [fi:t] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɒz; wəz] , [æz; əz] [jet] [noʊ][ˌɪndɪˈkeɪ](ə)n][ʌv; əv]
They had gone down five feet , and there was , as yet no indication of
他们 有 已消失 向下 五 脚 , 和 那里 曾是 , 作为 然而 不 指示 的
[ˈhɪd(ə)n] [welθ] .
hidden wealth .
隐 财富 .

他们已经往下走了五英尺，但目前还没有发现任何隐藏财富的迹象。

[ned] [klaɪmd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl][ænd; ənd] ['du:biəsli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Ned climbed out of the hole and dubiously shook his head .
内德 攀登 出去 的 这 洞 和 可疑地 摇晃 他的 头 .

内德从洞里爬出来，疑惑地摇了摇头。

“ [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][hoʊks][tu:; tə][em 'i:] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Looks like a hoax to me , ” he said .**
“ 看起来 喜欢 一个 骗局 到 我 , ” 他 说 .

“我看这像是骗局，”他说。

[bʌt; bət][bɑ:b] , [hu:z] [tɜ:rn][wɒz; wəz][nekst] ,
But Bob , whose turn was next ,
但 鲍勃 , 谁 转动 曾是 下一个 ,

但接下来轮到鲍勃时，

[hæd; həd][nɔ:t][ˈteɪkən] [aʊt] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən] [θri:] [ˈʌvəlz,ʃʊl] [ʌv; əv] [z:rθ] [ðæn; ðən][hi:; hi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ]
had not taken out more than three shovelsful of earth than he uttered a
有 不是 已采取 出去 更多的 比 三 一铲子 的 地球 比 他 说出 一个
[kraɪ][ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] .
cry of delight .
哭 的 喜 .

他还没挖出三铲土，就发出了一声欢呼。

“ [aɪv] [strʌk] [ˈsʌmθɪŋ] !
“ **I've struck something !**
“ 我已经 击 某物 !

“我击中目标了！ ”

“ [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
“ **he shouted .**
“ 他 喊叫 .

他喊道。

[ˈkwɪkli] [hi:; hi][brɪˈɡæən] [ˈtɔ:sɪŋ] [aʊt][ðə; ði][sɔɪl] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] ,
Quickly he began tossing out the soil , and , a moment later ,
迅速地 他 开始 抛掷 出去 这 土壤 , 和 , 一个 片刻 之后 ,

他迅速开始抛土，片刻之后，

[ðer; ðər][wɒz; wəz] [rɪˈvi:ld] [ðə; ði] [ˈrʌstɪd] [tɑ:p][ʌv; əv][æn; ən][ˈaɪərn][bɑ:ks] .
there was revealed the rusted top of an iron box .
那里 曾是 揭晓 这 生锈的 顶部 的 一个 铁 盒子 .

露出了一个锈迹斑斑的铁箱顶部。

[aɪ ˈti:][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [lɔ:n] [tu:; tə] [ʌnˈkʌvər] [ðə; ði] [tʃest] — [ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l] [strɔ:ŋ] [bɑ:ks] — [ænd; ənd]
It did not take long to uncover the chest — a veritable strong box — and
它 做过 不是 拿 长的 到 揭露 这 胸部 — 一个 真正的 强的 盒子 — 和
[hɔ:l] [aɪ ˈti:][ʌp][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
haul it up on top of the ground .
运输 它 向上 在 顶部 的 这 地面 .

没过多久，就找到了那个箱子——一个名副其实的保险箱——并把它搬到了地上。

[ðə; ði] [tʃest] [wɒz; wəz] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈpædlɔ:k] ,
The chest was closed with a heavy padlock ,
这 胸部 曾是 关闭 和 一个 重的 挂锁 ,

箱子用一把厚重的挂锁锁上了。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['rʌstɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [fju:] [bloʊz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [speɪd] ['ætəd] [aɪ 'ti:] .
but it was so rusted that a few blows from a spade shattered it .
但 它 曾是 所以 生锈的 那 一个 很少 打击 从 一个 铲 破碎 它 .
但它锈迹斑斑，用铁锹敲了几下就碎了。

[ðə; ði][lɪd][wʌz; wəz][praɪd] [bæk] , [ɑ:n] ['skwi:kɪŋ] ['hɪndʒɪz][ænd; ənd][ðer; ðər] , [rɪ'vi:ld] [ɪn][ðə; ði] [laɪt]
The lid was pried back , on squeaking hinges and there , revealed in the light
这 盖 曾是 撬开 后退 , 在 吱吱作响 铰链 和 那里 , 揭晓 在 这 光
[ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
of the sun ,
的 这 太阳 ,
盖子被撬开，铰链发出吱吱的响声，阳光照耀下，里面的东西显露出来。

[wʌz; wəz] , [wʌt] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑ:ləz, 'dɒləz][ɪn][goʊld] — [oʊld][goʊld] [kɔɪnz]
was , what seemed to the boys , millions of dollars in gold — old gold coins
曾是 , 什么 似乎 到 这 男孩们 , 百万 的 美元 在 金子 — 老的 金子 硬币
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['baɪɡɔ:n] [eɪdʒ] .
of a bygone age .
的 一个 逝去的 年龄 .
在孩子们看来，那是价值数百万美元的黄金——是过去时代的古老金币。

“ [wi:v] [faʊnd] [aɪ 'ti:] !
“ We've found it !
“ 我们已经 成立 它 !
“我们找到了! ”

“ ['ʃaʊtɪd] ['hæri] , ['keɪpərɪŋ] [ə'baʊt] .
“ shouted Harry , capering about .
“ 喊叫 哈里 , 嬉戏 关于 .
“哈利大喊着，蹦蹦跳跳的。”

“ [wi:; wi][hæv; həv][aɪ 'ti:] ! ”
“ We have it ! ”
“ 我们 有 它 ! ”
“我们找到了! ”

“ [ðæts] [ðə; ði] ['trezər] [ɔ:l] [raɪt] !
“ That's the treasure all right !
“ 那就是 这 宝藏 全部 正确的 !
“那才是真正的宝藏! ”

“ ['ædɪd] [ned] .
“ added Ned .
“ 额外 内德 .
内德补充道。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] , ['mɪstər] . ['bi:gəl] ! ”
“ You're a millionaire , Mr . Beegle ! ”
“ 你是 一个 百万富翁 , 先生 . 比格尔 ! ”
“比格尔先生，您是百万富翁了! ”

“ [nɑ:t][soʊ] [laʊd] ! ” ['kɔ:ʃənd] [bə:b] .
“ Not so loud ! ” cautioned Bob .
“ 不是 所以 大声 ! ” 警告 鲍勃 .
“别那么大声!”鲍勃提醒道。

“ [ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt] [ɔ:l] [klɪf'saɪd] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [hɪr] .
“ You don't want all Cliffside rushing out here .
“ 你 不 想 全部 悬崖边 匆忙 出去 这里 .
“你肯定不希望所有克利夫赛德的人都涌到这里来。”

[gəʊ] ['i:zi] ！
Go easy!
去 简单的！

别太紧张！

” [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [kɑ:md] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən][ɪg,zæmɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][gəʊld][wʌz; wəz] [meɪd]
” **His chums calmed down and then an examination of the gold was made**
” 他的 朋友们 平静下来 向下 和 然后 一个 考试 的 这 金子 曾是 制成
.
:
.

他的朋友们冷静下来后，对黄金进行了检查。

[ˈbɑ:bz] [ki:n] [aɪz] [su:n] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɒznt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] —
Bob's keen eyes soon estimated that there wasn't anything like a million dollars —
鲍勃的 敏锐的 眼睛 很快 估计的 那 那里 不是 任何事物 喜欢 一个 百万 美元 —
[ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][æt; ət][moʊst] ,
only a few thousands at most ,
仅有的 一个 很少 数千 在 最多 ,

鲍勃敏锐的眼光很快判断出根本没有一百万美元——最多只有几千美元。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['seɪlə] .
but it was a fortune to the old sailor .
但 它 曾是 一个 财富 到 这 老的 水手 .

但这对于那位老水手来说却是一笔巨款。

” [bʌt; bət] [wi:v] [ga:t] [ə'hʌðər] [hoʊl] [tu:; tə][dɪg] ！ ” [sed] [ned] ,
” **But we've got another hole to dig ! ” said Ned ,**
” 但 我们已经 得到 其他 洞 到 挖 ！ ” 说 内德 ,

“但是我们还得挖另一个坑！”内德说道。

[ˈsʌmwʌt] [dɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði][gəʊld][tu:; tə]['təʊt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn]
somewhat disappointed at finding the gold to total less than had been
有些 失望的 在 寻找 这 金子 到 全部的 较少的 比 有 到过
[hoʊpt] [fɔ:r; fər] .
hoped for .
希望 为了 .

发现黄金总量比预期要少，有点失望。

” ['meɪbi] ['ðætəl] [rʌn] ['haɪər] .
” **Maybe that'll run higher .**
” 或许 那将 跑步 更高 .

“也许价格会更高。”

” [ðeɪ] [su:n] [ʌn'klʌvəd] [ə; eɪ]['sekənd][ˈaɪərn] [tʃest] , [wɪt] [kən'teɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt]
” **They soon uncovered a second iron chest , which contained about the same amount**
” 他们 很快 裸露 一个 第二 铁 胸部 , 哪个 包含 关于 这 相同的 数量
[ʌv; əv][oʊld][gəʊld] ,
of old gold ,
的 老的 金子 ,

他们很快又发现了一个铁箱子，里面装着数量大致相同的旧黄金。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ɔrnəmənts] [wɪt] , [bɑ:b] [sed] , [maɪt] [bi:; bi][soʊld][fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][sʌm; səm]
and some ornaments which , Bob said , might be sold for a large sum
和 一些 装饰品 哪个 , 鲍勃 说 , 可能 是 卖 为了 一个 大的 和
[æz; əz] [æn'ti:ks] .
as antiques .
作为 古董 .

鲍勃说，还有一些装饰品，可能会作为古董卖出高价。

[soʊ] , [teɪk] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ɪn] [ɔ:l] ,
So , take it all in all ,
所以 , 拿 它 全部 在 全部 ,

所以，总而言之，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['taɪdɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɔ:rtʃən] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌŋ] [ʌp] [ðæt] [deɪ] .
it was a very tidy little fortune that was dug up that day .
它 曾是 一个 非常 整齐的 小的 财富 那 曾是 挖 向上 那 天 .

那天挖出来的是一笔相当可观的财富。

[waɪl] [bə:b] [ænd; ənd] ['hæri] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n] [gɑ:rd] ,
While Bob and Harry remained on guard ,
尽管 鲍勃 和 哈里 剩余 在 警卫 ,

鲍勃和哈里继续警戒。

[ned] [ænd; ənd] ['haɪrəm] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd] ['wæɡən] [tu:; tə] [hɔ:l]
Ned and Hiram went to the village to get a horse and wagon to haul
内德 和 希拉姆 去 到 这 村庄 到 得到 一个 马 和 车皮 到 运输
[ðə; ði] [stʌf] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] [bæŋk] .
the stuff to the local bank .
这 东西 到 这 当地的 银行 .

内德和海勒姆去村里弄了一辆马车，把东西运到当地的银行。

[fɔ:r; fər] ['haɪrəm] [dɪd] [nɔ:t] [fer] ['hæŋks] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪnstrɪ'tuʃənz] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt]
For Hiram did not share Hank's distrust of these institutions and declared that
为了 希拉姆 做过 不是 分享 汉克的 怀疑 的 这些 机构 和 声明 那
[hi:; hi] ['wɔznt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [rʌn] ['eni] [mɔ:r] ['tʃænsɪz] .
he wasn't going to run any more chances .
他 不是 去 到 跑步 任何 更多的 机会 .

因为海勒姆并不像汉克那样不信任这些机构，他宣布自己不会再冒险了。

[ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sen'seɪ(ə)n] [ɪn] [klɪf'saɪd] ,
That there was a sensation in Cliffside ,
那 那里 曾是 一个 感觉 在 悬崖边 ,

克利夫赛德引起了轰动。

[wen] [aɪ 'ti:] [br'keɪm] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - ['berɪd] ['paɪrət] ['trezər] [hæd; həd] [bɪn] [dʌŋ] [ʌp] ,
when it became known that the long - buried pirate treasure had been dug up ,
什么时候 它 成为 已知 那 这 长的 - 埋葬 海盗 宝藏 有 到过 挖 向上 ,
当人们得知埋藏已久的海盗宝藏已被挖出时，

[ænd; ənd] [ðæt] [bə:b] ['dekstər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] [loʊ'keɪtɪŋ] [aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [kæn; kən] [wel]
and that Bob Dexter had been instrumental in locating it , you can well
和 那 鲍勃 德克斯特 有 到过 乐器演奏 在 定位 它 , 你 能 出色地
[br'i:ɪv] .
believe .
相信 .

而且，鲍勃·德克斯特在找到它的过程中发挥了重要作用，这一点毋庸置疑。

“ [ðæt] ['bɔɪz] [gɑ:t] [stʌf] [ɪn] [hɪm; ɪm] !
“ **That boy's got stuff in him !**
“ 那 男孩们 得到 东西 在 他 !

“那孩子很有潜力！ ”

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [sed] [aɪ 'ti:] !
I always said it !
我 总是 说 它 !

我一直都这么说！

“ [dɪˈklerd] [tʃi:f] [ˈdʌŋkən] [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [pi:vd] [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]
” **declared Chief Duncan who was not at all peeved because he had not**
” 声明 首席 邓肯 WHO 曾是 不是 在 全部 恼怒 因为 他 有 不是
[ˈsa:lvd] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] .
solved the mystery .
已解决 这 神秘 .

“邓肯警长说道，他一点也不生气，因为他并没有解开这个谜团。”

“ [mɑ:rk][maɪ][wɜ:rdz] , [ðə; ði] [pə'li:s] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ˈsɪtɪz] [wɪl] [jet] [hɪr] [ʌv; əv][bə:b][ˈdekstər] . ”
” **Mark my words , the police of the big cities will yet hear of Bob Dexter . ”**
” 标记 我的 字 , 这 警察 的 这 大的 城市 将要 然而 听到 的 鲍勃 德克斯特 . ”
“记住我的话，大城市的警察总有一天会听说鲍勃·德克斯特的事迹。”

“ [bʌt; bət][hi:; hi][kɑ:nt] [tel] [haʊ] [ðæt] [ki:] [gɑ:t] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ɒkt] [ru:m] , ” [sniəd] [ˈkeɪləb][ˈtɑ:rtən]
” **But he can't tell how that key got back in the locked room , ” sneered Caleb Tarton**
” 但 他 不能 告诉 如何 那 钥匙 得到 后退 在 这 已锁定 房间 , ” 冷笑 卡莱布 塔顿
,
.
.
.”
“但他无法解释那把钥匙是怎么回到锁着的房间里的,”卡莱布·塔顿冷笑道。

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɪft] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ][pɑ:rt][ɪn] [ʌn'rævəlɪŋ] [ðə; ði][ˈtæŋg(ə)l]
who was a little miffed that he had had no part in unraveling the tangle
WHO 曾是 一个 小的 恼火 那 他 有 有 不 部分 在 解体 这 纠纷
[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
of the case .
的 这 案件 .
“他有点恼火，因为他没有参与解开这桩错综复杂的案件。

“ [ˈmeɪbi] [hi:; hi] [wɪl] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃi:f] .
” **Maybe he will , ” said the chief .**
” 或许 他 将要 , ” 说 这 首席 .

“也许他会,”局长说。

“ [gɪv] [hɪm; ɪm] [taɪm] .
” **Give him time .**
” 给 他 时间 .

给他一些时间。

[ðeɪ] [ˈoʊnli][dʒʌst][gɑ:t][ðə; ði] [ˈtreʒər] .
They only just got the treasure .
他们 仅有的 只是 得到 这 宝藏 .

他们才刚刚得到宝藏。

“ [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][gəʊld][hæd; həd] [bɪn] [ˈseɪfli] [pʊt] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] [vɔ:lts] ,
” **And when the gold had been safely put in the bank vaults ,**
” 和 什么时候 这 金子 有 到过 安全 放 在 这 银行 金库 ,
“当黄金被安全存入银行金库后，

[ˈæftər] [dʒʌdʒ] [ˈwestən][hæd; həd] [kən'fɜ:rmɪd] [ˈhaɪrəmz] [raɪt] [tu:; tə][aɪˈti:] ,
after Judge Weston had confirmed Hiram's right to it ,
后 法官 韦斯顿 有 确认的 希拉姆的 正确的 到 它 ,
在韦斯顿法官确认海勒姆拥有该物品的权利之后，

[bə:b][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [peɪd] [ə'hʌðər] [ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði][ɒ:g][ˈkæbɪn] .
Bob and his chums paid another visit to the log cabin .
鲍勃 和 他的 朋友们 有薪酬的 其他 访问 到 这 日志 舱 .
鲍勃和他的朋友们再次造访了小木屋。

[ðeɪ] [faʊnd] [tʃi:f] [ˈdreɪtn] [ðer; ðər] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈseɪlər] .
They found Chief Drayton there talking to the old sailor .
他们 成立 首席 德雷顿 那里 说 到 这 老的 水手 .
他们发现德雷顿船长正在和那位老水手交谈。

“ [aɪ][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [fɪɡəzd] [ɔ:l] [ðɪs] [aʊt] [ɪf] [ðeɪd] [ɡɪv] [em 'i:] [taɪm] , ” [dɪ'klerd] ['mɪstər] .
“ **I could ' a ' figgered all this out if they'd give me time , ” declared Mr .**
“ 我 可以 - 一个 - 计算 全部 这 出去 如果 他们会 给 我 时间 , ” 声明 先生 .
[ˈdreɪtn] .
Drayton .
德雷顿 .

“如果他们给我时间，我本来可以把这一切都弄明白的，”德雷顿先生说道。

“ [ɡɑ:ʃ] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ][ɡɑ:t][tu:; tə][ækt][æz; əz][ˈpəʊstməstər] ,
“ **Gosh , but when I got to act as postmaster ,**
“ 天哪 , 但 什么时候 我 得到 到 行为 作为 邮政局长 ,
“ 哎呀，但当我担任邮政局长时，

[paʊnd] ['ki:pər] [ænd; ənd][bi:; bi][maɪ] [oʊn] ['kɑ:nstəbl] [aɪ] [eɪnt] [ɡɑ:t] ['eni] [tu:] [mʌtʃ] [taɪm] [ti:] - [bi:; bi]
pound keeper and be my own constable I ain't got any too much time t ' be
磅 守门员 和 是 我的 自己的 警官 我 不是 得到 任何 也 很多 时间 t - 是
[tʃi:f] [ʌv; əv] [pə'li:s] .
chief of police .
首席 的 警察 .

我既要当牲畜管理员，又要当自己的警员，我可没那么多时间去当警察局长。

[aɪm][ˈɡoɪn] - [ti:] - [tɔ:k] [ti:] - [ti: 'eɪtʃ] - [sɪ'lektmæn] - [baʊt] [aɪ 'ti:][æt; ət][nekst] ['mi:tɪŋ] - .
I'm goin ' t ' talk t ' th ' selectmen ' bout it at next meetin ' .
我是 去 - t - 讲话 t - th - 镇议员 - 回合 它 在 下一个 会议 - .
我打算在下次会议上和镇议员们谈谈这件事。

[aɪ][wa:nt][ə; eɪ] ['helpər] , [ðæts] [wʌt] [aɪ][wa:nt] . “
I want a helper , that's what I want . ”
我 想 一个 帮手 , 那就是 什么 我 想 . “
我想要个帮手，这就是我想要的。

“ [jes] , [ju:; jʊ] [ni:d] [wʌn] !
“ **Yes , you need one !**
“ 是的 , 你 需要 一 !
“ 是的，你需要一个！ ”

“ [ˈtʃʌklɪd] ['haɪrəm] .
“ **chuckled Hiram .**
“ 轻笑 希拉姆 .
“ 海勒姆轻笑了一声。”

“ [bʌt; bət] , ['enihaʊ] , [aɪ] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] ! ” [dɪ'klerd] ['mɪstər] . [ˈdreɪtn] .
“ **But , anyhow , I know one thing ! ” declared Mr . Drayton .**
“ 但 , 无论如何 , 我 知道 一 事物 ! ” 声明 先生 . 德雷顿 .
“但是，不管怎样，我知道一件事！”德雷顿先生说道。

“ [ju:; jʊ] [lɒkt] [ðæt] [dɔ:r] [jɔ:r'self] , ['haɪrəm] .
“ **You locked that door yourself , Hiram .**
“ 你 已锁定 那 门 你自己 , 希拉姆 .
“是你自己锁上那扇门的，希拉姆。”

[ðæt] [ki:] [wʌz; wəz] ['nevər] [pʊt] [bæk] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [aʊt'saɪd] . “
That key was never put back in from the outside . ”
那 钥匙 曾是 绝不 放 后退 在 从 这 外部 . “
那把钥匙再也没有从外面插回去过。

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , ” [sed] [bə:b] , ['kwɪəətli] .
“ **Oh , yes , it was , ” said Bob , quietly .**
“ 哦 , 是的 , 它 曾是 , ” 说 鲍勃 , 悄悄 .
“哦，是的，的确如此，”鲍勃轻声说道。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ?
“ **It was ?**
“ 它 曾是 ？

“是吗？ ”

[haʊ] ? ” [kraɪd] [ned] [ænd; ɐnd] ['hæri] .
How ? ” cried Ned and Harry .
如何 ？ ” 哭 内德 和 哈里 。

“怎么会这样？ ”内德和哈利惊呼道。

“ [aɪ 'ti:] ['kudnt] [bi; bi] ! ” [ɪn'sɪstɪd] ['tʃi:f] ['dreɪtn] .
“ **It couldn't be ! ” insisted Chief Drayton .**
“ 它 不能 是 ！ ” 坚持 首席 德雷顿 。

“不可能！ ”德雷顿警长坚持道。

“ ['tʃʌkɪn] - [aɪ 'ti:] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmbli] ['wɒdnt] [du:] [aɪ 'ti:] . ”
“ **Chuckin ' it down the chimbley wouldn't do it . ”**
“ 投掷 它 向下 这 烟囱 不会 做 它 。

“把它扔进烟囱里是行不通的。”

“ [nɑ:t] [ɪg'zæktli] ['tʃʌkɪn] [aɪ 'ti:] , ” [sed] [bə:b] , [sti] ['kwaiətli] .
“ **Not exactly chucking it , ” said Bob , still quietly .**
“ 不是 确切地 投掷 它 , ” 说 鲍勃 , 仍然 悄悄 。

“不算扔掉它，”鲍勃仍然轻声说道。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [wʌz; wəz] [ju:st] .
“ **But the chimney was used .**
“ 但 这 烟囱 曾是 用过的 。

“但是烟囱被使用了。”

[aɪl] [ʃoʊ] [ju; jʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʌn] .
I'll show you how it was done .
患病的 展示 你 如何 它 曾是 完毕 。

我来给你演示一下具体是怎么做的。

[ˈmɪstər] . ['bi:gəl] , [du:] [ju; jʊ] [maɪnd] ['goʊɪŋ] [ɪn] [jɔr; jər] [strɔ:ŋ] [ru:m] ,
Mr . Beegle , do you mind going in your strong room ,
先生 。 比格尔 , 做 你 头脑 去 在 你的 强的 房间 ,

比格尔先生，您介意去一下您的保险库吗？

[ænd; ɐnd] ['laɪɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zi:(ə)n] [ju; jʊ] [wɜ:r; wər] [ɪn] [wen] [ju; jʊ] [rɪ'kʌvəd]
and lying on the floor just in the position you were in when you recovered
和 说谎 在 这 地面 只是 在 这 位置 你 是 在 什么时候 你 恢复
[ˈkɑ:nʃəsnəs] ['æftər] [ju; jʊ] [wɜ:r; wər] [rɒbd] ? ”
consciousness after you were robbed ? ”
意识 后 你 是 被抢劫 ？ ”

“你被抢劫后恢复意识时，就那样躺在地板上吗？ ”

“ [ʃʊr] [aɪl] [du:] [ðæt] , ” [ə'gri:d] ['haɪrəm] .
“ **Sure I'll do that , ” agreed Hiram .**
“ 当然 患病的 做 那 , ” 同意 希拉姆 。

“当然，我会这么做的。”海勒姆同意道。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
The others watched him take his place .
这 其他的 观看 他 拿 他的 地方 。

其他人看着他站到自己的位置上。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ɑ:n] ['bə:bz] [rɪ'kwest] [ænd; ɐnd] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [sə:lv] [ðə; ði] [ki:] [trɪk] .
Then they went outside on Bob's request and watched him solve the key trick .
然后 他们 去 外部 在 鲍勃的 要求 和 观看 他 解决 这 钥匙 诡计 。

然后，他们应鲍勃的要求走到外面，观看他破解钥匙谜题。

[ðə; ði] [læd] [klaɪmd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [tri:] [ðæt] [gru:] [br'saɪd] [ðə; ði][lɔ:g][kæbɪn] ,
The lad climbed up in the tree that grew beside the log cabin ,
这 小伙子 攀登 向上 在 这 树 那 生长 旁 这 日志 舱 ,

男孩爬上了小木屋旁边的那棵树。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hi;; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] , [br'saɪd] [ðə; ði] [tʃɪmni] .
and in a minute he was on the roof , beside the chimney .
和 在 一个 分钟 他 曾是 在 这 屋顶 , 旁 这 烟囱 .

一分钟后,他就到了屋顶,站在烟囱旁边。

“ [aɪm] ['dra:pɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [flu:] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [fɪ] [laɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [li:d] [ɑ:n][ðə; ði]
“ I'm dropping down the flue a piece of fish line with a piece of lead on the
” 我是 下降 向下 这 烟道 一个 片 的 鱼 线 和 一个 片 的 带领 在 这
[end][tu;; tə] ['kæri] [aɪ 'ti:] ,
end to carry it ,
结尾 到 携带 它 ,

“我正从烟道里放下一根鱼线,鱼线末端系着一块铅块来承载它。”

“ [hi;; hi] [sed] , ['su:tɪŋ] [ðə; ði]['æk](ə)n][tu;; tə][ðə; ði][wɜ:rd] .
“ he said , suiting the action to the word .
” 他 说 , 适合 这 行动 到 这 单词 .

“他说,言行一致。”

“ [naʊ] [goʊ][ɪn'saɪd] [ə'gen] .
“ Now go inside again .
” 现在 去 里面 再次 .

现在请回到室内。

“ [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] , [wer] ['haɪrəm][wʌz; wəz] ['laɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
“ They entered the room , where Hiram was lying on the floor ,
” 他们 进入 这 房间 , 在哪里 希拉姆 曾是 说谎 在 这 地面 ,

他们走进房间,发现希拉姆躺在地板上。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [wʌt] [wʌz; wəz][tu;; tə] ['hæpən] [nekst] .
waiting for what was to happen next .
等待 为了 什么 曾是 到 发生 下一个 .

等待着接下来会发生什么。

[ˈdæŋɡlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['faɪərpleɪs][wʌz; wəz][ðə; ði] ['weɪtɪd] [striŋ] .
Dangling in the fireplace was the weighted string .
悬挂 在 这 壁炉 曾是 这 加权 细绳 .

壁炉里悬挂着一根带铅坠的绳子。

[ðə; ði] [fɪ] [laɪn] [ɪk'stendɪd] [ʌp][ðə; ði] [tʃɪmni] [flu:] , ['kʌmɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] ,
The fish line extended up the chimney flue , coming out at the top ,
这 鱼 线 扩展 向上 这 烟囱 烟道 , 未来 出去 在 这 顶部 ,

鱼线沿着烟囱向上延伸,从顶部伸出来。

[wer] [bɑ:b] ['fɑ:sənd] [aɪ 'ti:] [ˌtempə'reɪli] .
where Bob fastened it temporarily .
在哪里 鲍勃 系紧 它 暂时地 .

鲍勃暂时把它固定在那里。

[ðə; ði] [jʌŋ] [dɪ'tektɪv] [ðen] [rɪ'mu:vɪd] [ðə; ði] [li:d] [weɪt] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [slæk] [ʌv; əv][ðə; ði]
The young detective then removed the lead weight and pulled the slack of the
这 年轻的 侦探 然后 已移除 这 带领 重量 和 拉 这 松弛 的 这

[kɔ:rd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] ,
cord across the floor ,
绳索 穿过 这 地面 ,

年轻的侦探随后取下铅块,将松弛的绳子拉到地板上。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tu;; tə] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [ˈbi:gəl] [æz; əz] [ðə; ði] ['seɪlə] [leɪ] [ɑ:n]
until the end was close to the hand of Mr . Beegle as the sailor lay on
直到 这 结尾 曾是 关闭 到 这 手 的 先生 : 比格尔 作为 这 水手 躺 在
[ðə; ði] [flɔ:r] .
the floor .
这 地面 :

直到最后，水手倒在地上，比格尔先生的手也快要碰到他了。

[wið; wiθ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [neɪl] , [pæst] [θru:] [ə; eɪ] [nɑ:t] [hi;; hi] [taɪd] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:rd] ,
With a small nail , passed through a knot he tied in the end of the cord ,
和 一个 小的 指甲 , 通过了 通过 一个 结 他 系 在 这 结尾 的 这 绳索 ,
他用一根小钉子穿过绳子末端打的结，

[bɑ:b] ['fɑ:sənd] [ðə; ði] [laɪn] ['laɪtli] [tu;; tə] [ðə; ði] [flɔ:r] .
Bob fastened the line lightly to the floor .
鲍勃 系紧 这 线 轻轻 到 这 地面 :

鲍勃轻轻地把绳子系在地板上。

“ [wi;; wi] [naʊ] [hæv; həv] , ” [hi;; hi] [sed] ,
“ **We now have** , ” **he said** ,
“ 我们 现在 有 , ” 他 说 ,

“我们现在有，”他说，

“ [ə; eɪ] [kɔ:rd] [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [flu:] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
“ **a cord extending from this point up through the flue and out of the**
“ 一个 绳索 扩展 从 这 观点 向上 通过 这 烟道 和 出去 的 这
[ˈtʃɪmni] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] .
chimney at the top .
烟囱 在 这 顶部 :

“一根绳子从这一点向上穿过烟道，从烟囱顶部伸出。

[naʊ] [ɪf] [ju;; jʊ] [wɪl] [ɔ:l] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ju:l] [si:] [ðə; ði] [kən'klu:ʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .
Now if you will all remain here you'll see the conclusion of the experiment .
现在 如果 你 将要 全部 保持 这里 你会 看 这 结论 的 这 实验 :

现在，如果你们都留在这里，你们将会看到实验的结论。

“ [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪk'spektəntli] [waɪl] [bɑ:b] [went] [aʊt'saɪd] .
“ **They waited expectantly while Bob went outside** .
“ 他们 等待 满怀期待地 尽管 鲍勃 去 外部 :

“他们满怀期待地等待着，鲍勃则走到了外面。”

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] [ru:f] .
Presently they heard him up on the roof .
目前 他们 听到 他 向上 在 这 屋顶 :

这时，他们听到他在屋顶上。

“ [wɑ:tʃ] [naʊ] !
“ **Watch now** !
“ 手表 现在 !

“现在就观看！ ”

“ [hi;; hi] [kɔ:ld] [daʊn] [ðə; ði] [flu:] .
“ **he called down the flue** .
“ 他 称为 向下 这 烟道 :

他把烟囱里的水倒了下來。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tɪŋklɪŋ] ,
A moment later there was a tinkling ,
一个 片刻 之后 那里 曾是 一个 叮叮当当 ,

片刻之后，传来叮叮当当的声音。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [ðə; ði] [ki:] [trɪk] [wʌz; wəz] [wɜ:rkt] , ” [sed] [bɑ:b] , [æz; əz][hi;; hi][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz]
“ **That was how the key trick was worked ,** ” **said Bob , as he joined his**
“ 那 曾是 如何 这 钥匙 诡计 曾是 工作 , ” 说 鲍勃 , 作为 他 加入 他的
[frendz] .
friends .
朋友们 :

“这就是关键技巧的运用方法,”鲍勃说着,走到朋友们身边。

“ [aɪ][gɔ:t][ðə; ði][aɪ'di:ə]['æftər][aɪ'd] [si:n] [ðæt] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði]['sɜ:rkəs] ['mu:vi] [slaid] [daʊn] [ðə; ði] [ɪn'klaɪnd]
“ **I got the idea after I'd seen that fellow in the circus movie slide down the inclined**
“ 我 得到 这 主意 后 ID 已见 那 同伴 在 这 马戏团 电影 滑动 向下 这 倾斜
[ˈwaɪər] ,
wire ,
金属丝 ,

“我是在看了马戏电影里那个人从倾斜的钢丝上滑下来之后才有了这个想法。”

“ [hi;; hi] ['ædɪd] .
“ **he added** .
“ 他 额外 :

他补充道。

“ [ænd; ənd][aɪ]['ɔ:lsəʊ] [sɔ:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [flɔ:r] [nɪr] [wer] ['haɪrəm] [leɪ] [ðə; ði] [naɪt] [hi;; hi]
“ **And I also saw a little hole in the floor near where Hiram lay the night he**
“ 和 我 还 锯 一个 小的 洞 在 这 地面 靠近 在哪里 希拉姆 躺 这 夜晚 他
[wʌz; wəz] [meɪd] [ʌn'kɑ:nʃəs] .
was made unconscious .
曾是 制成 无意识 :

“我还看到希拉姆昏迷当晚躺着的地方附近的地板上有一个小洞。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hoʊl] [left] [baɪ][ðə; ði] [neɪl] [bɪl] [droʊv] [ɪn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [strɪŋ] .
It was a hole left by the nail Bill drove in for his string .
它 曾是 一个 洞 左边 经过 这 指甲 账单 驾驶 在 为了 他的 细绳 :

这是比尔钉钉子穿线时留下的洞。

“ [ɪf] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [slaid] [daʊn] [ə; eɪ]['waɪər] , [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] ,
“ **If a man could slide down a wire , I said to myself ,**
“ 如果 一个 男人 可以 滑动 向下 一个 金属丝 , 我 说 到 我 ,

“如果一个人能顺着钢丝滑下来,”我心想,

“ [ə; eɪ] [ki:] [kʊd; kəd][bi;; bi] [meɪd] [tu:; tə] [slaid] [ðə; ði] [seɪm] [wei] .
“ **a key could be made to slide the same way** .
“ 一个 钥匙 可以 是 制成 到 滑动 这 相同的 方式 :

钥匙可以设计成朝同一方向滑动。

[aɪ] [traɪd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] , ['pæsɪŋ] [aɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði][hænd] - [end][ʌv; əv]
I tried it with a string , passing it through the hole in the hand - end of
我 尝试 它 和 一个 细绳 , 通过 它 通过 这 洞 在 这 手 - 结尾 的
[ðə; ði] [ki:] ,
the key ,
这 钥匙 ,

我试着用一根绳子,把它穿过钥匙柄端的小孔。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɜ:rkt] [faɪn] .
and it worked fine .
和 它 工作 美好的 :

效果很好。

“ [ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['dʒɔ:li] [bɪl] [dɪd] .
“ **This is what Jolly Bill did** .
“ 这 是 什么 乔利 账单 做过 :

“这就是快乐比尔所做的事。”

[hi:; hi] [sni:kt] [ʌp] , [ju:st] [hɪz; ɪz] [gæs] [bɑ:m] , [ɔ:r] [wət'evər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [əʊvə'paʊəd] ['mɪstər]
He sneaked up , used his gas bomb , or whatever it was that overpowered Mr
他 偷偷摸摸 向上 , 用过的 他的 气体 炸弹 , 或者 任何 它 曾是 那 实力悬殊 先生
.
['bi:gəl] ,
:
Beegle ,
:
比格尔 ,

他悄悄靠近，使用了毒气弹或其他什么东西制服了比格尔先生。

[slɪpt] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ru:m] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [bræs] [bɑ:ks] .
slipped in the open door of the strong room , and took the brass box .
滑倒了 在 这 打开 门 的 这 强的 房间 , 和 采取 这 黄铜 盒子 .

他溜进了敞开的保险库门，拿走了黄铜盒子。

[ðen] , [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['rɑ:bəri] [si:m] [mɪ'stɪriəs] , [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔ:r]
Then , to make the robbery seem mysterious , he came out and locked the door
然后 , 到 制作 这 抢劫 似乎 神秘 , 他 来了 出去 和 已锁定 这 门

.
:
:

然后，为了让抢劫显得神秘，他出来后把门锁上了。

[tu:; tə] [get] [ðə; ði] [ki:] [ɪn'saɪd] [hi:; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd] [slɪd] [ðə; ði] [ki:] [daʊn] [ðə; ði] [kɔ:rd]
To get the key inside he climbed the tree and slid the key down the cord
到 得到 这 钥匙 里面 他 攀登 这 树 和 滑行 这 钥匙 向下 这 绳索

[hi:; hi] [hæd; həd] ['pri:vɪəsli] [prɪ'pəd] .
he had previously prepared .
他 有 之前 准备 .

为了拿到钥匙，他爬上树，把钥匙顺着事先准备好的绳子滑了下去。

['twɪtʃɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [kɔ:rd] [ænd; ənd] [neɪl] [left] [na:t] [ə; eɪ] [treɪs] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['taɪni] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [flɔ:r] ,
Twitching out the cord and nail left not a trace except the tiny hole in the floor ,
抽搐 出去 这 绳索 和 指甲 左边 不是 一个 痕迹 除了 这 微小的 洞 在 这 地面 ,

拔出电线和钉子后，除了地板上的小洞外，没有留下任何痕迹。

[ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [ki:] [gɔ:t] [ɪn'saɪd] [ðə; ði] [lɒkt] [ru:m] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] .
of how the key got inside the locked room without an opening .
的 如何 这 钥匙 得到 里面 这 已锁定 房间 没有 一个 开幕 .

钥匙是如何在没有打开任何门的情况下进入锁着的房间的。

[ðə; ði] ['tʃɪmni] [flu:] [dɪd] [ðə; ði] [trɪk] .
The chimney flue did the trick .
这 烟囱 烟道 做过 这 诡计 .

烟囱管道起了作用。

[ðəʊ] [wen] [wi:; wi] [traɪd] ['drɔ:pɪŋ] [ðə; ði] [ki:] [daʊn] , [faɪndɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['oʊnli] [steɪd] [ɪn] [ðə; ði]
Though when we tried dropping the key down , finding that it only stayed in the
尽管 什么时候 我们 尝试 下降 这 钥匙 向下 , 寻找 那 它 仅有的 入住 在 这

['æʃɪz] ,
ashes ,
灰烬 ,

虽然我们试着把钥匙扔下去，却发现它只留在了灰烬里，

[aɪ] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] . " "
I was puzzled for a time . "
我 曾是 困惑 为了 一个 时间 . "

我当时感到很困惑。

" [bʌt; bət] [kʊd; kəd] ['dʒɔ:li] [bɪl] [klaɪm] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [tri:] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wʊd(ə)n] [leg] ? " [æskt] ['hæri] .
"
But could Jolly Bill climb up in a tree with his wooden leg ? "
"
但 可以 乔利 账单 爬 向上 在 一个 树 和 他的 木制的 腿 ? " 问 哈里 .

“可是，快乐比尔能用他的木腿爬到树上吗？”哈利问道。

“ [oʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ˈnɪmb(ə)l] — [aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][juːz][ə; eɪ] [speɪd] , ” [sed] [bɑːb] .
“ **Oh , he was pretty nimble — I watched him use a spade , ” said Bob .**
“ 哦 , 他 曾是 漂亮的 灵活 — 我 观看 他 使用 一个 铲 , ” 说 鲍勃 .
“ 哦, 他身手很敏捷——我亲眼看到他用铲子,”鲍勃说。

“ [ænd; ænd][wʌz; wəz][ðər; ðər][æn; ən] [ˈelɪfənt] [hɪr] ?
“ **And was there an elephant here ?**
“ 和 曾是 那里 一个 大象 这里 ?
“这里曾经有过大象吗?”

“ [ned] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
“ **Ned wanted to know .**
“ 内德 通缉 到 知道 .
内德想知道。

“ [noʊ] , [ðæt] , [tuː] , [wʌz; wəz][ˈdʒɑːli] [bɪl] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [dɪˈtektɪv] .
“ **No , that , too , was Jolly Bill , ” said the young detective .**
“ 不 , 那 , 也 , 曾是 乔利 账单 , ” 说 这 年轻的 侦探 .
“不, 那也是快乐比尔,”年轻的侦探说道。

“ [hiː; hi] [baʊnd] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][ˈbɜːrlæp][bægz][ɑːn][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [fʊt] [ænd; ænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈwʊd(ə)n] [leg] —
“ **He bound pieces of burlap bags on his good foot and on his wooden leg —**
“ 他 边界 件 的 粗麻布 包 在 他的 好的 脚 和 在 他的 木制的 腿 —
[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][wɑːd][ɑːn][ðə; ði] [ˈlætər] [tuː; tə][ɪkˈspænd][aɪ ˈtiː] ,
making a wad on the latter to expand it ,
制作 一个 瓦德 在 这 后者 到 扩张 它 ,
“他把麻布袋碎片绑在自己的好脚和木腿上——在木腿上塞进一个布团来撑开它,

[ænd; ænd][soʊ][hiː; hi] [wɑːkt] [əˈraʊnd] , [nɑːt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [juː] [prɪnts] .
and so he walked around , not making any shoe prints .
和 所以 他 步行 大约 , 不是 制作 任何 鞋 印刷 .
于是他四处走动, 却没有留下任何鞋印。

[wiː; wi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sæks] [ʌv; əv] [pəˈtetoʊz] [set] [daʊn] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbɪlz] [trɪk] . “
We thought it was sacks of potatoes set down , but it was Bill's trick . ”
我们 想法 它 曾是 麻袋 的 土豆 放 向下 , 但 它 曾是 法案的 诡计 . “
我们原以为是放了几袋土豆, 结果却是比尔的诡计。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [trɪks] , ” [sed] [ned] .
“ **He was full of tricks , ” said Ned .**
“ 他 曾是 满的 的 技巧 , ” 说 内德 .
“他诡计多端,”内德说。

“ [bʌt; bət][bɑːb] [went] [hɪm; ɪm][wʌn] [ˈbetər] [iːtʃ] [taɪm] !
“ **But Bob went him one better each time !**
“ 但 鲍勃 去 他 一 更好的 每个 时间 !
但鲍勃每次都比他更胜一筹!

“ [læft] [ˈhæri] .
“ **laughed Harry .**
“ 笑了 哈里 .
“哈利笑了。”

“ [hiː; hi] [ʃʊr] [dɪd] ! ” [ˈmɜːmɜːd] [ˈhaɪrəm] .
“ **He sure did ! ” murmured Hiram .**
“ 他 当然 做过 ! ” 低声说道 希拉姆 .
“他确实做到了!”海勒姆低声说道。

“ [ænd; ænd][aɪm] [ˈmaɪti] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə][juː; jʊ] [bɔɪz] [fɔːr; fər] [wʌt] [juːv] [dʌn] .
“ **And I'm mighty thankful to you boys for what you've done .**
“ 和 我是 强大的 感恩 到 你 男孩们 为了 什么 你已经 完毕 .
“我非常感谢你们这些孩子们所做的一切。”

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][peɪ][juː; jə] — [aɪm][wel][ɔːf][naʊ] .
I'm going to pay you — I'm well off now .
我是 去 到 支付 你 — 我是 出色地 离开 现在 .

我会付钱给你——我现在经济条件很好。

" [haʊˈevər] , [ðə; ði][bɔɪz] [wʊd] [nɑːt][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðɪs] .
" However , the boys would not listen to this .
" 然而 , 这 男孩们 会 不是 听 到 这 .

然而，这些男孩根本不听劝。

[ðoʊ] [ˈleɪtər] , [wen] [ˈhaɪrəm] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˌkɑːntrɪˈbjʊː(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [æθˈletɪk] [klʌb] ,
Though later , when Hiram insisted on making a contribution to the Athletic Club ,
尽管 之后 , 什么时候 希拉姆 坚持 在 制作 一个 贡献 到 这 运动 俱乐部 ,

不过后来，当海勒姆坚持要向田径俱乐部捐款时，

[hɪz; ɪz][ɔːfər][wʌz; wəz] [əkˈseptɪd] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [æn; ən] [ˈɑːnərəri] [ˈmembər] .
his offer was accepted and he was made an honorary member .
他的 提供 曾是 公认 和 他 曾是 制成 一个 名誉 成员 .

他的提议被接受，并被授予荣誉会员称号。

" [wel] , [aɪ] [ges] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈmɪstəri] , " [riˈmɑːkt] [ned] ,
" Well , I guess this is the end of the Storm Mountain mystery , " remarked Ned ,
" 出色地 , 我 猜测 这 是 这 结尾 的 这 风暴 山 神秘 , " 评论 内德 ,

“看来风暴山之谜终于解开了。”内德说道。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][bɔːb][ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈʌðər] [tʃʌmz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmætər]
as with Bob and some other chums , they were talking over the matter
作为 和 鲍勃 和 一些 其他 朋友们 , 他们 是 说 超过 这 事情

[wʌn] [deɪ] .
one day .
— 天 .

有一天，鲍勃和其他一些朋友也谈到了这件事。

" [jes] , [ðə; ði][ˈsiːkrət][ʌv; əv][ðə; ði][ɔːg][ˈkæbɪn] — [haʊ] [ðə; ði] [kiː] [ɡɑːt][ɪn][ðə; ði] [lɒkt] [ruːm] —
" Yes , the secret of the log cabin — how the key got in the locked room —
" 是的 , 这 秘密 的 这 日志 舱 — 如何 这 钥匙 得到 在 这 已锁定 房间 —

[hæz; həz] [bɪn] [ˈsɔːlvd] ,
has been solved ,
有 到过 已解决 ,

“是的，小木屋的秘密——钥匙是如何进入锁着的房间的——已经解开了。”

" [ædɪd] [ˈhæri] .
" added Harry .
" 额外 哈里 .

哈里补充道。

" [dɪd][ðə; ði] [pəˈliːs] [get] [ˈeni] [treɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [ðæt][ræn] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] — [ðə; ði] [hʊk] -
" Did the police get any trace of those two that ran away in the night — the hook -
" 做过 这 警察 得到 任何 痕迹 的 那些 二 那 跑 离开 在 这 夜晚 — 这 钩 -

[ɑːrmd] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌŋki] ?
armed man and the fellow with the monkey ?
武装 男人 和 这 同伴 和 这 猴 ？

“警方有没有找到那两个夜里逃跑的人的踪迹——那个有钩臂的男人和那个带着猴子的家伙？”

" [æskt] [fred] [ˈmɜːrtɪn] .
" asked Fred Merton .
" 问 弗雷德 默顿 .

弗雷德·默顿问道。

" [noʊ] , [aɪ] [ges] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] , " [bɔːb] [ˈænsər] .
" No , I guess they didn't , " Bob answered .
" 不 , 我 猜测 他们 没有 , " 鲍勃 回答 .

“不，我想他们没有，”鲍勃回答道。

“ [ðer; ðær] ['ri:əli] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ju:z] ['tʃeɪsɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] , [ɔ:r][ˈdʒɑ:li] [bɪl] , ['i:ðər] .
“ **There really wasn't much use chasing after them , or Jolly Bill , either .**
“ 那里 真的 不是 很多 使用 追逐 后 他们 , 或者 乔利 账单 , 任何一个 .
“追着他们跑其实没什么用, 追着乔利·比尔跑也没什么用。”

[ˈmɪstər] . ['bi:gəl] [hæz; həz][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l][hi:; hi] ['wɒnts] .
Mr . Beegle has the money and that's all he wants .
先生 . 比格尔 有 这 钱 和 那就是 全部 他 想要 .
比格尔先生有钱, 而这正是他想要的全部。

“ [ænd; ənd] [ðæt] , ['ri:əli] , [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['mɪstəri] .
“ **And that , really , was all that remained of the celebrated mystery .**
“ 和 那 , 真的 , 曾是 全部 那 剩余 的 这 著名 神秘 .
“而这, 实际上, 就是这个著名的谜团所剩下的全部了。”

[æz; əz] [sʌmd] [ʌp][baɪ][bə:b][aɪˈti:][ræn] [ðɪs] [wei] :
As summed up by Bob it ran this way :
作为 总结 向上 经过 鲍勃 它 跑 这 方式 :
正如鲍勃总结的那样, 事情经过是这样的:

“ [ˈdʒɑ:li] [bɪl] [ænd; ənd][rɑ:d] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['rʊmɪŋ] [əˈraʊnd][ðə; ði] ['kʌntri] ,
“ **Jolly Bill and Rod , who were roaming around the country ,**
“ 乔利 账单 和 杆 , WHO 是 漫游 大约 这 国家 ,
“快乐比尔和罗德当时正在全国各地游荡,

[ˈlɪvɪŋ] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɑ:n] [wʌt] [ðeɪ] [fɜ:rst][gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['berɪd] ['treʒər] ,
living as best they could on what they first got out of the buried treasure ,
活的 作为 最好的 他们 可以 在 什么 他们 第一的 得到 出去 的 这 埋葬 宝藏 ,
他们靠着从埋藏的宝藏中获得的第一批东西勉强维持生计。

[ˈlɜ:rnɪd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ʌv; əv] ['hæŋks] [deθ] [θru:] ['letərz] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:zd]
learned , at the same time , of Hank's death through letters he had caused
学习 , 在 这 相同的 时间 , 的 汉克的 死亡 通过 信件 他 有 导致
[tu:; tə][bi:; bi] [sent] [ðem; ðəm] .
to be sent them :
到 是 发送 他们 :
与此同时, 他们通过汉克生前让人寄给他们的信件得知了汉克的死讯。

[ðeɪ] [ɔ:lsʊθ] [nu:] ['haɪrəm][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] .
They also knew Hiram had succeeded to the fortune .
他们 还 知道 希拉姆 有 成功了 到 这 财富 .
他们也知道希拉姆继承了这笔财富。

“ [ðeɪ] [keɪm] [ɑ:n][tu:; tə] [klɪf'saɪd] , ['seprətli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [end][ɪn] [vju:] , [ðæt]
“ **They came on to Cliffside , separately , but with the same end in view , that**
“ 他们 来了 在 到 悬崖边 , 分别地 , 但 和 这 相同的 结尾 在 看法 , 那
[ʌv; əv] [ˈrɒbɪŋ] ['haɪrəm] .
of robbing Hiram .
的 抢劫 希拉姆 .
“他们各自来到克利夫赛德, 但目的相同, 那就是抢劫希拉姆。

[rɑ:d] [əˈdɑ:ptɪd] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [ju:st] [brɪfɔ:r] , [aɪˈti:] [si:mz] .
Rod adopted a disguise he had used before , it seems .
杆 已采用 一个 伪装 他 有 用过的 前 , 它 似乎 .
罗德似乎采用了他以前用过的伪装。

[ˈdʒɑ:li] [bɪl] [dɪˈpendɪd] [ɑ:n] ['sni:kiŋ] ['tæktɪks] , [ænd; ənd][aɪˈti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [gɑ:t] [ə'hed] [ʌv; əv]
Jolly Bill depended on sneaking tactics , and it was he who got ahead of
乔利 账单 取决于 在 鬼鬼祟祟 策略 , 和 它 曾是 他 WHO 得到 前方 的
[rɑ:d] .
Rod ,
杆 .
快乐比尔依靠偷袭战术, 正是他抢在了罗德前面。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [rɑ:d][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [bɪl] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lætər] [dɪd][nɑ:t] [dis'gaɪz] [hɪm'self] .
Of course Rod must have known Bill , for the latter did not disguise himself .
的 课程 杆 必须 有 已知 账单 , 为了 这 后者 做过 不是 伪装 他自己 .

罗德当然认识比尔，因为比尔并没有伪装自己。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['daʊt(ə)l] [ɪf] [bɪl] [nu:] [rɑ:d] [ʌndər] [ɔ:l] [ðæt] [her] [ænd; ənd] ['wɪskərz] .
But it is doubtful if Bill knew Rod under all that hair and whiskers .
但 它 是 疑 如果 账单 知道 杆 在下面 全部 那 头发 和 胡须 .

但比尔是否能透过罗德浓密的头发和胡须认出他，这令人怀疑。

“ [bɪl] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['rɑ:bəri] ['æftər][ðə; ði] ['sekənd] [ə'tempt] , [bʌt; bət] ,
“ **Bill succeeded in his robbery after the second attempt , but ,**
” 账单 成功了 在 他的 抢劫 后 这 第二 试图 , 但 ,

“比尔第二次尝试后抢劫成功了，但是，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fli:ɪŋ] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] [ænd; ənd] [traɪd] , [baɪ] [pri:'tendɪŋ] ['frendʃɪp]
instead of fleeing he remained on the scene and tried , by pretending friendship
反而 的 逃离 他 剩余 在 这 场景 和 尝试 , 经过 假装 友谊

[wɪð; wɪθ]['haɪrəm] ,
with Hiram ,
和 希拉姆 ,

他没有逃跑，而是留在了现场，试图通过假装与希拉姆交朋友来蒙混过关。

[tu:; tə] [θroʊ] [sə'spɪ(ə)n] [frʌm; frəm] [hɪm'self] .
to throw suspicion from himself .
到 扔 怀疑 从 他自己 .

为了消除对他的怀疑。

[rɑ:d] , ['noʊɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:'stɔ:ld] ,
Rod , knowing he had been forestalled ,
杆 , 会心 他 有 到过 阻止 ,

罗德知道自己已被先发制人，

[hʌŋ] [ə'raʊnd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['treʒər] .
hung around trying to find some way of coming at the treasure .
悬挂 大约 尝试 到 寻找 一些 方式 的 未来 在 这 宝藏 .

他四处徘徊，试图找到获得宝藏的方法。

[hi:; hi]['i:v(ə)n] [dʌg] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
He even dug for it .
他 甚至 挖 为了 它 .

他甚至还挖了出来。

[bʌt; bət]['æftər] [bɪl] [hæd; həd][ðə; ði][mæp] , [ɔ:r] , ['ræðər] , [ðə; ði] ['saɪfər] , [hi:; hi] ['kudnt] [du:] ['eniθɪŋ]
But after Bill had the map , or , rather , the cipher , he couldn't do anything
但 后 账单 有 这 地图 , 或者 , 相当 , 这 密码 , 他 不能 做 任何事物

[wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [ki:] ,
without the key ,
没有 这 钥匙 ,

但是，比尔拿到地图（或者更确切地说，是密码）之后，没有密钥他就什么也做不了。

[wɪtʃ] ['haɪrəm][hæd; həd][bʌt; bət] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
which Hiram had but didn't know it .
哪个 希拉姆 有 但 没有 知道 它 .

希拉姆拥有它，但他自己却不知道。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [hʊk] - [ɑ:rmd] [mæn] ,
As for the hook - armed man ,
作为 为了 这 钩 - 武装 男人 ,

至于那个钩臂人，

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm][ˈsi:kɹət] [bɪˈtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][rɑ:d] [wɪθ] [wiː; wi][dəunt]

there must have been some secret between him and Rod which we don't
那里 必须 有 到过 一些 秘密 之间 他 和 杆 哪个 我们 不

[noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] .

know anything about .
知道 任何事物 关于 .

他和罗德之间肯定有什么我们不知道的秘密。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [keɪs] . "

It may have had nothing to do with this case . "

它 可能 有 有 没有什么 到 做 和 这 案件 . "

这或许与本案毫无关系。

" [bʌt; bət][aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][wɑːnt] [əˈnʌðər] [keɪs] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn] , [dəunt][juː; jʊ] , [bɑːb] ? " [æskt] [ned]

But I suppose you want another case to work on , don't you , Bob ? " **asked Ned**
" 但 我 认为 你 想 其他 案件 到 工作 在 , 不 你 , 鲍勃 ? " 问 内德

.
:
.

“不过我想你肯定还想再接手一个案子吧，鲍勃？”内德问道。

" [oʊ] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [maɪnd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .

Oh , I wouldn't mind , " was the answer .
" 哦 , 我 不会 头脑 , " 曾是 这 回答 .

“哦，我不介意。”对方回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][jʊr; jər] [tʃɔɪs] , [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; ei] [keɪs] [wʊd] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə]

If you could have your choice , what sort of a case would you want to
" 如果 你 可以 有 你的 选择 , 什么 种类 的 一个 案件 会 你 想 到

[wɜːrk][ɑːn] ,

work on ,
工作 在 ,

“如果让你选择，你最想处理哪种类型的案件？”

[bɑːb] ? " [æskt] [ˈhæri] .

Bob ? " asked Harry .
鲍勃 ? " 问 哈里 .

“鲍勃？”哈利问道。

" [ə; ei] [keɪs] [ʌv; əv][ˈsoʊdə][ˈwɔːtər] ! " [ɪkˈskeɪmd] [ned] .

A case of soda water ! " exclaimed Ned .
" 一个 案件 的 苏打 水 ! " 惊呼 内德 .

“一箱苏打水！”内德惊呼道。

" [noʊ] , [kʌt] [aɪ ˈtiː] [aʊt] !

No , cut it out !
" 不 , 切 它 出去 !

“不，住手！”

[aɪm] [ˈsɪriəs] , " [went] [ɑːn] [ˈhæri] .

I'm serious , " went on Harry .
我是 严肃的 , " 去 在 哈里 .

“我是认真的，”哈利继续说道。

" [aɪˈd][dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˈbɑːbz][aɪˈdiːəz][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [ˈmætər] . "

I'd just like to see what Bob's ideas are on the matter . "

" ID 只是 喜欢 到 看 什么 鲍勃的 想法 是 在 这 事情 . "

“我只是想听听鲍勃对此事的看法。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈeni] , " [sed] [bɑːb][wɪð; wɪθ][ə; ei] [læf] .

I don't know that I have any , " said Bob with a laugh .
" 我 不 知道 那 我 有 任何 , " 说 鲍勃 和 一个 笑 .

“我不知道我有没有，”鲍勃笑着说。

“ [ɪn] [ðɪs] [dɪ'tektɪv] ['bɪznəs] [juː; jʊ] [kɑːnt] [pɪk] [ænd; ənd] [tʃuːz] .
“ **In this detective business you can't pick and choose** .
“ 在 这 侦探 商业 你 不能 挑选 和 选择 .
“ 在这个侦探行业，你不能挑三拣四。”

[æt; ət] [liːst] [aɪv] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] ['duːɪŋ] [aɪ 'tiː] .
At least I've never heard of any of them doing it .
在 至少 我已经 绝不 听到 的 任何 的 他们 正在做 它 .
至少我从未听说他们当中有人这样做过。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌn] [mæn] [meɪ] [biː; bi] ['betər] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [bæŋk] ['rɒbəriːz] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɑːn]
Of course one man may be better working on bank robberies and another on
的 课程 一 男人 可能 是 更好的 在职的 在 银行 抢劫 和 其他 在
[ˈmɜːrdər] [ˈkeɪsɪz] . “
murder cases . ”
谋杀 案例 . “
当然，一个人可能更擅长侦破银行抢劫案，而另一个人可能更擅长侦破谋杀案。

“ [ə; eɪ] [gʊd] ['mɜːrdər] [keɪs] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːz] !
“ **A good murder case would be all to the cheese** !
“ 一个 好的 谋杀 案件 会 是 全部 到 这 奶酪 !
“ 一个好的谋杀案对奶酪来说就太重要了! ”

“ [ɪk'skleɪmd] ['hæri] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kwɔːt] [æz; əz] ['bruːt(ə)] [æz; əz] [aɪ 'tiː] [lʊks] [ɪn] [prɪnt] .
“ **exclaimed Harry , but he was not quite as brutal as it looks in print** .
“ 惊呼 哈里 , 但 他 曾是 不是 相当 作为 野蛮 作为 它 看起来 在 打印 .
“ 哈利惊呼道,”但他本人并没有像文字描述的那样残忍。

“ [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ'd] [ker] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɜːrdər] [keɪs] , “ [mjuːzd] [bəːb] .
“ **I don't know that I'd care for a murder case , ” mused Bob** .
“ 我 不 知道 那 ID 关心 为了 一个 谋杀 案件 , “ 沉思 鲍勃 .
“ 我不知道我是否会对谋杀案感兴趣,”鲍勃沉思道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [ges] , [ɪf] [aɪ] ['evər] ['riːəli] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [geɪm] ,
“ **But I guess , if I ever really get into the game** ,
“ 但 我 猜测 , 如果 我 曾经 真的 得到 进入 这 游戏 ,
“ 但我想，如果我真的投入到游戏中，

[aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] . “
I'll have to take everything that comes along . ”
患病的 有 到 拿 一切 那 来 沿着 . “
我只能接受一切机会。

“ [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [geɪm] ?
“ **Get into the game** ?
“ 得到 进入 这 游戏 ?

“ 加入游戏? ”

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? “ [kraɪd] [ned] .
What do you mean ? ” cried Ned .
什么 做 你 意思是 ? “ 哭 内德 .
“ 你什么意思? ”内德喊道。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] [fɔːr; fər] [fer] , [naʊ] ?
“ **Aren't you in the game for fair , now** ?
“ 不是 你 在 这 游戏 为了 公平的 , 现在 ?
“ 难道你参与这场游戏不是为了公平竞争吗? ”

[lʊk] [haʊ] [juː; jʊ] ['sɔːlvd] [ðə; ði] ['ɡoʊldən] ['iːg(ə)l] ['mɪstəri] .
Look how you solved the golden eagle mystery .
看 如何 你 已解决 这 金的 鹰 神秘 .
看看你是如何解开金雕之谜的。

[ðen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ˈbiːkən] [biːtʃ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [kliːnd] [ʌp][ðer; ðər] .
Then we went to Beacon Beach and you cleaned up there .
然后 我们 去 到 灯塔 海滩 和 你 已清洗 向上 那里 .

然后我们去了比肯海滩，你在那里打扫了一番。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˈhaɪrəmz] [ˈtreʒər] . "
And now you found Hiram's treasure . "
和 现在 你 成立 希拉姆的 宝藏 . "

现在你找到了希兰的宝藏。

" [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ə; eɪ][ˈmɜːrdər] [keɪs] [æt; ət] [ðæt] ! " [riˈmɑːkt] [bəːb][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs]
" **And it was nearly a murder case at that !** " **remarked Bob in a low voice .** "
和 它 曾是 几乎 一个 谋杀 案件 在 那 ! " 评论 鲍勃 在 一个 低的 嗓音 .
:
:
:

“而且那差点就是一起谋杀案了！”鲍勃低声说道。

" [ɪf] [ðə; ði] [bloʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈhɑːrdər] , [ˈhaɪrəm] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [aʊt] .
" **If the blow had been a little harder , Hiram would have passed out .** "
如果 这 吹 有 到过 一个 小的 更难 , 希拉姆 会 有 通过了 出去 .

“如果那一击再重点，希拉姆就会昏过去。”

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði][juːz] [ˈspekjuleɪtɪŋ] [ɑːn] [wʌt] [wɪl] [ˈhæpən] [nekst] ?
But what's the use speculating on what will happen next ?
但 是什么 这 使用 推测 在 什么 将要 发生 下一个 ?

但是，猜测接下来会发生什么又有什么用呢？

[ɪf] [əˈnʌðər] [keɪs] [kʌmz] [maɪ] [weɪ] [aɪl] [ˈtæk(ə)l][aɪˈtiː] .
If another case comes my way I'll tackle it .
如果 其他 案件 来 我的 方式 患病的 处理 它 .

如果再有其他案件交给我，我会处理的。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [dɪˈtektɪv] [suːn] [hæd; həd] [əˈnʌðər] [keɪs] ,
" **And the young detective soon had another case ,**
和 这 年轻的 侦探 很快 有 其他 案件 ,

“这位年轻的侦探很快又接手了另一个案子。”

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði][nekst] [ˈvɔːljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪriːz] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] " [bəːb]
as you may read of in the next volume of this series to be called " Bob
作为 你 可能 读 的 在 这 下一个 体积 的 这 系列 到 是 称为 " 鲍勃

[ˈdekstər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [leɪk] [ˈmɪstəri] ,
Dexter and the Silver Lake Mystery ,
德克斯特 和 这 银 湖 神秘 ,

正如你将在本系列的下一卷《鲍勃·德克斯特与银湖之谜》中读到的那样，

[ɔːr][ðə; ði] [ˈdwelər] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ˈkævərɪn] . "
or the Dweller of the Black Cavern . "
或者 这 居住者 的 这 黑色的 洞穴 . "

或者说是黑洞的居民。”

" [bʌt; bət] [naʊ] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get] [ˈredi] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] , " [sed] [bəːb] .
" **But now I'm going to get ready to go back to school ,** " **said Bob .**
但 现在 我是 去 到 得到 准备好 到 去 后退 到 学校 , " 说 鲍勃 .

“但我现在要准备回学校了，”鲍勃说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfʊtbɔːl] [tiːm] [ɪts] [taɪm] [wiː; wi][gɔːt][ɪn][sʌm; səm]
" **And if we're going to have a football team it's time we got in some**
和 如果 是 去 到 有 一个 足球 团队 它是 时间 我们 得到 在 一些

[ˈpræktɪs] .
practice .
实践 .

“如果我们要组建一支足球队，那就该开始训练了。”

[kʌm] [ɑ:n] , [ˈfeləʊz] ！
Come on , fellows !
来 在 , 伙伴们 ！

加油，伙计们！

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʊps] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ðeɪ] [ˈfa:lʊəd] [ðer; ðər] [ˈli:dər] .
" **And with whoops of joy they followed their leader** .
" 和 和 哎呀 的 喜悦 他们 随后 他们的 领导者 " .
"他们欢呼雀跃地跟随他们的领袖。"

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[ðə; ði][bə:b] [ˈdekstər] [ˈsɪri:z]
THE BOB DEXTER SERIES
这 鲍勃 德克斯特 系列

鲍勃·德克斯特系列

[baɪ] [ˈwɪləd] [ef] . [ˈbeɪkər]
BY WILLARD F . BAKER
经过 威拉德 F . 面包师

作者：威拉德·F·贝克

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[kloʊθ] .
Cloth .
布 .

布。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ˈdʒækɪt][ɪn] [ˈkʌləz]
Jacket in Colors
夹克 在 颜色

彩色夹克

[praɪs] [pər] [ˈvɑ:ljəm] , - [sents] , [ˌpoʊstˈpeɪd]
Price per volume , 65 cents , postpaid
价格 每 体积 , - 分 , 后付费

单价：每卷 65 美分，后付费

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [nu:] [laɪn][ʌv; əv] [ˈstɔ:rɪz] [fɔːr; fər] [bɔɪz] , [baɪ][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈræntʃəz]
This is a new line of stories for boys , by the author of the Boy Ranchers
这 是 一个 新的 线 的 故事 为了 男孩们 , 经过 这 作者 的 这 男生 牧场主
[ˈsɪri:z] .
series .
系列 .

这是《男孩牧场主》系列作者为男孩创作的全新故事系列。

[ðə; ði][bə:b][ˈdekstər] [bʊks] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [dɪˈtektɪv] [ˈstɔ:rɪz] ,
The Bob Dexter books are of the character that may be called detective stories ,
这 鲍勃 德克斯特 图书 是 的 这 特点 那 可能 是 称为 侦探 故事 ,
鲍勃·德克斯特系列小说属于侦探小说的范畴。

[jet] [ðeɪ] [ɑːr; ə] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [əbˈdʒekʃənəbl] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ˈkærəktərz] [ænd; ənd]
yet they are without the objectionable features of the impossible characters and
然而 他们 是 没有 这 令人反感的 特征 的 这 不可能的 人物 和
[əbˈsɜːrd] [ˌsɪtʃʊˈeɪnz] [ðæt] [mɑːrk][soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ɪn] [ðæt] [klæs] .
absurd situations that mark so many of the books in that class .
荒诞 情况 那 标记 所以 许多 的 这 图书 在 那 班级 .

然而，它们却没有这类书籍中常见的那些令人反感的、不合情理的人物和荒谬的情节。

[ðɪːz] [ˈstɔːrɪz] [diːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnɔːrm(ə)l] ,
These stories deed with the up - to - date adventures of a normal ,
这些 故事 契据 和 这 向上 - 到 - 日期 冒险 的 一个 普通的 ,
[ˈhelθi] [læd] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [sɑːlv] [ˈmɪstəriːz] . [wʌn] .
healthy lad who has a great desire to solve mysteries . 1 .
健康 小伙子 WHO 有 一个 伟大的 欲望 到 解决 谜团 . 1 .
[ˈhelθi] [læd] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [sɑːlv] [ˈmɪstəriːz] . [wʌn] .
一个身体健康的小伙子，对解谜有着浓厚的兴趣。

[bɑːb] [ˈdekstər] [ænd; ənd][ðə; ði] [klʌb] [haʊs] [ˈmɪstəri] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ˈɡoʊldən][ˈiːg(ə)l]
BOB DEXTER AND THE CLUB HOUSE MYSTERY , or The Missing Golden Eagle
鲍勃 德克斯特 和 这 俱乐部 房子 神秘 , 或者 这 丢失的 金的 鹰
[bɑːb] [ˈdekstər] [ænd; ənd][ðə; ði] [klʌb] [haʊs] [ˈmɪstəri] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ˈɡoʊldən][ˈiːg(ə)l]
鲍勃·德克斯特与俱乐部之谜，或失踪的金鹰

[ðɪs] [ˈstɔːri] [telz] [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] - [æθˈletɪk] [klʌb] [wʌz; wəz] [dɪˈspɔɪld] [ʌv; əv][ɪts] [ˈtrəʊfɪz] [ɪn][ə; eɪ]
This story tells how the Boys ' Athletic Club was despoiled of its trophies in a
这 故事 讲述 如何 这 男孩们 - 运动 俱乐部 曾是 掠夺 的 它是 奖杯 在 一个
[streɪndʒ] [ˈmænər] ,
strange manner ,
奇怪的 方式 ,
[ðɪs] [ˈstɔːri] [telz] [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] - [æθˈletɪk] [klʌb] [wʌz; wəz] [dɪˈspɔɪld] [ʌv; əv][ɪts] [ˈtrəʊfɪz] [ɪn][ə; eɪ]
这个故事讲述了男子体育俱乐部的奖杯是如何以一种离奇的方式被夺走的。

[ænd; ənd] [haʊ] , [əˈmʌŋ] [ˈlðər] [θɪŋz] [ˈstɔʊlən] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɡoʊldən][ˈiːg(ə)l][ˈmæskɑːt] .
and how , among other things stolen , was the Golden Eagle mascot .
和 如何 , 之中 其他 事物 被盗 , 曾是 这 金的 鹰 吉祥物 .
[ænd; ənd] [haʊ] , [əˈmʌŋ] [ˈlðər] [θɪŋz] [ˈstɔʊlən] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɡoʊldən][ˈiːg(ə)l][ˈmæskɑːt] .
被盗物品中还包括金鹰吉祥物。

[haʊ] [bɑːb][ˈdekstər] [tɜːrnd] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˈæmətər] [dɪˈtektɪv] [ænd; ənd] [faʊnd] [nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði]
How Bob Dexter turned himself into an amateur detective and found not only the
如何 鲍勃 德克斯特 转向 他自己 进入 一个 业余 侦探 和 成立 不是 仅有的 这
[ˈmæskɑːt] ,
mascot ,
吉祥物 ,
[haʊ] [bɑːb][ˈdekstər] [tɜːrnd] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˈæmətər] [dɪˈtektɪv] [ænd; ənd] [faʊnd] [nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði]
鲍勃·德克斯特如何把自己变成一名业余侦探，并且不仅找到了吉祥物，

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd][ˈteɪkən][aɪˈtiː] , [merks] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈriːdɪŋ] . [tuːˈtuː] .
but who had taken it , makes interesting and exciting reading . 2 .
但 WHO 有 已采取 它 , 制作 有趣的 和 激动人心 阅读 . 2 .
[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd][ˈteɪkən][aɪˈtiː] , [merks] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈriːdɪŋ] . [tuːˈtuː] .
但究竟是谁拿走了它，这本身就是一个有趣而激动人心的故事。2.

[bɑːb] [ˈdekstər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbiːkən] [biːtʃ] [ˈmɪstəri] , [ɔːr][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [hɔːk]
BOB DEXTER AND THE BEACON BEACH MYSTERY , or The Wreck of the Sea Hawk
鲍勃 德克斯特 和 这 信标 海滩 神秘 , 或者 这 破坏 的 这 海 鹰
[bɑːb] [ˈdekstər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbiːkən] [biːtʃ] [ˈmɪstəri] , [ɔːr][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [hɔːk]
鲍勃·德克斯特与灯塔海滩之谜，或海鹰号沉没记

[wen] [bɑːb][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [went] [tuː; tə] [ˈbiːkən] [biːtʃ] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [ˈsʌmə] [veɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
When Bob and his chum went to Beacon Beach for their summer vacation ,
什么时候 鲍勃 和 他的 密友 去 到 灯塔 海滩 为了 他们的 夏天 假期 ,
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [plʌndʒd] ,
they were plunged ,
他们 是 暴跌 ,
[wen] [bɑːb][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [went] [tuː; tə] [ˈbiːkən] [biːtʃ] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [ˈsʌmə] [veɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
鲍勃和他的朋友去比肯海滩度假时，他们遭遇了一场风暴。

[ˈɔːlmoʊst][æ̃t; ət][wʌns] , [ˈɪntuː][ə; eɪ][streɪndʒ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ɪˈvents] ,
almost at once , into a strange series of events ,
几乎 在 一次 ; 进入 一个 奇怪的 系列 的 活动 ;
几乎就在一夜之间，发生了一系列奇怪的事件，

[nɔːt][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [hɔːk] .
not the least of which was the sinking of the Sea Hawk .
不是 这 至少 的 哪个 曾是 这 下沉 的 这 海 鹰 .
其中最令人震惊的莫过于“海鹰”号的沉没。

[haʊ] [sʌm; səm][men] [traɪd][tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈtreʒər] [ɔːf][ðə; ði] [ˈsʌŋkən] [ˈves(ə)l] ,
How some men tried to get the treasure off the sunken vessel ,
如何 一些 男人 尝试 到 得到 这 宝藏 离开 这 凹陷 血管 ;
一些人试图从沉船上打捞宝藏，

[ænd; ənd] [haʊ] [bɑːb][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ˈfɔɪld] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈlɜːrɪd] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv]
and how Bob and his chum foiled them , and learned the secret of
和 如何 鲍勃 和 他的 密友 挫败 他们 ; 和 学习 这 秘密 的
[ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] ,
the lighthouse ,
这 灯塔 ;
以及鲍勃和他的伙伴如何挫败他们的阴谋，并得知灯塔的秘密。

[fɔːrm][ə; eɪ] [greɪt] [ˈstɔːri] . [θriː] .
form a great story . 3 .
形式 一个 伟大的 故事 . 3 .
构成一个精彩的故事。3.

[bɑːb] [ˈdekstər] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːrm] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈmɪstəri] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːg] [ˈkæbɪn]
BOB DEXTER AND THE STORM MOUNTAIN MYSTERY , or The Secret of the Log Cabin
鲍勃 德克斯特 和 这 风暴 山 神秘 ; 或者 这 秘密 的 这 日志 舱
鲍勃·德克斯特与风暴山之谜，或小木屋的秘密

[bɑːb][ˈdekstər] [keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ][mæn] [mɪˈstɪriəsli] [ˈɪndʒəd][ænd; ənd] [bɪˈfrendɪd] [hɪm; ɪm] .
Bob Dexter came upon a man mysteriously injured and befriended him .
鲍勃 德克斯特 来了 之上 一个 男人 神秘地 受伤 和 结交朋友 他 .
鲍勃·德克斯特遇到一个神秘受伤的男子，并和他成为了朋友。

[ðɪs] [led][ðə; ði] [jʌŋ] [dɪˈtektɪv] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈswɔːlɪŋ] [mɪdɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][streɪndʒ] [ɪˈvents]
This led the young detective into the swirling midst of a series of strange events
这 引领 这 年轻的 侦探 进入 这 旋转 中间 的 一个 系列 的 奇怪的 活动
[ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [kəmˈpænjənʃɪp] [ʌv; əv][streɪndʒ] [ˈpɜːsənz] ,
and into the companionship of strange persons ,
和 进入 这 友谊 的 奇怪的 人 ;
这使得这位年轻的侦探卷入了一系列离奇事件的漩涡之中，并结识了一些形形色色的人。

[nɔːt][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [leg] .
not the least of whom was the man with the wooden leg .
不是 这 至少 的 谁 曾是 这 男人 和 这 木制的 腿 .
其中最引人注目的就是那个拄着木腿的男人。

[bʌt; bət][bɑːb][gɑːt][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðɪs] [vɪnˈdɪktɪv] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] , [ænd; ənd] [ˈsɑːlvd] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv]
But Bob got the best of this vindictive individual , and solved the mystery of
但 鲍勃 得到 这 最好的 的 这 报复心强的 个人 ; 和 已解决 这 神秘 的
[ðə; ði] [lɔːg] [ˈkæbɪn] ,
the log cabin ,
这 日志 舱 ;
但鲍勃最终战胜了这个心怀怨恨的人，解开了小木屋之谜。

[ˈʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [haʊ] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [əˈkɑːmplɪft] .
showing his friends how the secret entrance to the house was accomplished .
显示 他的 朋友们 如何 这 秘密 入口 到 这 房子 曾是 完成 .
他向朋友们展示了如何打造这栋房子的秘密入口。

[send] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [fri:] [ˈlæstreɪtɪd] [ˈkætəlbɔːg]
Send For Our Free Illustrated Catalogue
发送 为了 我们的 自由的 插图 目录

索取我们的免费图文产品目录

[ˈkʌpəlz] & [ˈliːɔn] [ˈkʌmpəni] , [ˈpʌblɪʃərz] [nuː] [jɔːk]
CUPPLES & LEON COMPANY , PUBLISHERS New York
杯 & 莱昂 公司 , 出版商 新的 约克

CUPPLES & LEON 出版社, 纽约

[ðə; ði] [ˈdʒuːəl] [ˈsɪriːz]
THE JEWEL SERIES
这 宝石 系列

珠宝系列

[baɪ] [eɪmz] [ˈtɒmpsn]
BY AMES THOMPSON
经过 艾姆斯 汤普森

作者：艾姆斯·汤普森

12mo , [klɔːθ] , [ˈlæstreɪtɪd] , [ˈdʒækɪt][ɪn] [ˈkʌləz]
12mo , Cloth , Illustrated , Jacket in colors
12mo , 布 , 插图 , 夹克 在 颜色

12开本, 布面精装, 带插图, 彩色封套

[praɪs] [pər] [ˈvɑːljəm] , - [sents]
Price per volume , 65 cents
价格 每 体积 , - 分

单价, 每单位0.65美元

[ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈstoːrɪz] [ˈbrɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈhɑːrdɪ] [ədˈventʃər] , [ˈvɪvɪd][ænd; ənd] [ˈækjərət] [ɪn] [ˈdiːteɪl] ,
A series of stories brimming with hardy adventure , vivid and accurate in detail ,
一个 系列 的 故事 充满 和 耐寒的 冒险 , 生动 和 准确的 在 细节 ,

一系列充满艰苦冒险的故事, 细节生动准确。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [faʊnˈdeɪ](ə)n] [ʌv; əv][ˌprɑːbəˈbɪləti] .
and with a good foundation of probability :
和 和 一个 好的 基础 的 可能性 .

并且具备良好的概率论基础。

[ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈriːdər] [ˈriːəˈlɪstɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] ,
They take the reader realistically to the scene of action ,
他们 拿 这 读者 现实地 到 这 场景 的 行动 ,

它们逼真地将读者带到事件现场,

[brɪˈsaɪdz] [ˈbiːɪŋ] [ˈlaɪvli] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ˈriːəl] [ˌsɪtʃʊˈeɪnz] ,
Besides being lively and full of real situations ,
除了 存在 热闹 和 满的 的 真实的 情况 ,

除了生动活泼、充满真实情境之外,

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] - [ˈfɔːrwərd] [wei] [ˈveri] [əˈtræktɪv] [tuː; tə] [bɔɪ] [ˈriːdɜːz] . [wʌn] .
they are written in a straight - forward way very attractive to boy readers . 1 .
他们 是 书面 在 一个 直的 - 向前 方式 非常 吸引人的 到 男生 读者 . 1 .

它们以直白的方式写成, 非常吸引男孩读者。

[ðə; ði] [ədˈventʃər] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv] [ˈdaɪəmənds]
THE ADVENTURE BOYS AND THE VALLEY OF DIAMONDS
这 冒险 男孩们 和 这 谷 的 钻石

冒险男孩与钻石谷

[ˈmælkəm] [ˈedwərdz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [rælf; reɪf][ɑːr; ər] [ædˈventʃəz] [wɪð; wɪθ][ˈæmp(ə)l] [miːnz] [fɔːr; fər]
Malcolm Edwards and his son Ralph are adventurers with ample means for
马尔科姆 爱德华兹 和 他的 儿子 拉尔夫 是 冒险者 和 充足 方法 为了
[ˈfaːləʊɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [ˈɪntrəst] [ɪn][ˈdʒuːəl] [kluːz] .
following up their interest in jewel clues .
下列的 向上 他们的 兴趣 在 宝石 线索 .

马尔科姆·爱德华兹和他的儿子拉尔夫都是冒险家，他们有足够的财力去追寻珠宝线索。

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ðeɪ] [fɔːrm][ə; eɪ][ˈpaːrtɪ][ʌv; əv][faɪv] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈdʒɪmi] [stoʊn] [ænd; ənd][ˈbrɛt] [ˈhɑːrtsən] ,
In this book they form a party of five , including Jimmy Stone and Bret Hartson ,
在 这 书 他们 形式 一个 派对 的 五 , 包括 吉米 石头 和 布雷特 哈特森 ,
在这本书中，他们组成了一个五人小队，其中包括吉米·斯通和布雷特·哈特森。

[bɔɪz] [ʌv; əv] [ˈrælfʃ] [eɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈruːd] [ˈlev(ə)l] - [ˈhedɪd] [ˈseɪlər] [neɪmd] [ˈstænlɪ] [ˈɡriːn] .
boys of Ralph's age , and a shrewd level - headed sailor named Stanley Greene .
男孩们 的 拉尔夫的 年龄 , 和 一个 精明 等级 - 标题 水手 命名 斯坦利 格林 .

与拉尔夫同龄的男孩，以及一位名叫斯坦利·格林的精明冷静的水手。

[ðeɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [ˈvæli] [ʌv; əv][ˈdaɪəmənds] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˈæfrɪkə] . [tuːˈtuː] .
They find a valley of diamonds in the heart of Africa . 2 .
他们 寻找 一个 谷 的 钻石 在 这 心 的 非洲 . 2 .

他们在非洲中心地带发现了一个钻石谷。

[ðə; ði] [ədˈventʃər] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪvər] [ʌv; əv] [ˈemərəldz]
THE ADVENTURE BOYS AND THE RIVER OF EMERALDS
这 冒险 男孩们 和 这 河 的 祖母绿

冒险男孩与翡翠河

[ðə; ði] [faɪv] [ædˈventʃəz] , [ˈsteɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][hoʊˈtel][ɪn][sæn][ˈfrənˈsɪskoʊ] ,
The five adventurers , staying at a hotel in San Francisco ,
这 五 冒险者 , 入住 在 一个 酒店 在 圣 弗朗西斯科 ,

五位冒险家下榻在旧金山的一家酒店，

[faɪnd] [ðæt] [ˈpedroʊ][ðə; ði] [ˈelɪvətər] [mæn][hæz; həz][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈstoːrɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɪd(ə)n] “ [ˈrɪvər]
find that Pedro the elevator man has an interesting story of a hidden “ river
寻找 那 佩德罗 这 电梯 男人 有 一个 有趣的 故事 的 一个 隐 “ 河
[ʌv; əv] [ˈemərəldz] ” [ɪn][pəˈruː] ,
of emeralds “ in Peru ,
的 祖母绿 “ 在 秘鲁 ,

发现电梯管理员佩德罗讲述了一个关于秘鲁隐藏的“翡翠河”的有趣故事。

[tuː; tə] [tel] .
to tell .
到 告诉 .

告诉。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɡaɪd] , [ðeɪ] [set] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd][aɪˈtiː] ,
With him as guide , they set out to find it ,
和 他 作为 指导 , 他们 放 出去 到 寻找 它 ,

他们以他为向导，出发寻找它。

[ɪˈskeɪp] [ˈveriəs] [træps][set][fɔːr; fər][ðəm; ðəm][baɪ] [ˈdʒeləs] [pəˈruːvjənz] ,
escape various traps set for them by jealous Peruvians ,
逃脱 各种各样的 陷阱 放 为了 他们 经过 嫉妒的 秘鲁人 ,

他们逃脱了心怀嫉妒的秘鲁人为他们设下的各种陷阱，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [mʌt] [əˈmjuːzd] [baɪ][ˈpedroʊ][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ɪkˈspəriəns] . [θriː] .
and are much amused by Pedro all through the experience . 3 .
和 是 很多 觉得好笑 经过 佩德罗 全部 通过 这 经验 . 3 .

在整个过程中，他们都被佩德罗逗得哈哈大笑。3.

[ðə; ði] [əd'ventʃər] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lə'gu:n] [ʌv; əv] [pɜ:rlz]
THE ADVENTURE BOYS AND THE LAGOON OF PEARLS
这 冒险 男孩们 和 这 泻湖 的 珍珠

冒险男孩与珍珠礁湖

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [gru:p] ['stɑ:rts][aʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [kru:z] ['sɪmpli] [fɔ:r; fər] ['plezər] ,
This time the group starts out on a cruise simply for pleasure ,
这 时间 这 团体 开始 出去 在 一个 巡航 简单地 为了 乐趣 ,
这次，一行人踏上游轮之旅，纯粹是为了休闲娱乐。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [əd'ventʃərsəm] ['spɪrɪts] [li:d] [ðem; ðəm][ɪntu:][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɑ:n][ə; eɪ] [saʊθ]
but their adventuresome spirits lead them into the thick of things on a South
但 他们的 冒险的 烈酒 带领 他们 进入 这 厚的 的 事物 在 一个 南
[si:] ['kænɪbl] ['aɪlənd] .
Sea cannibal island .
海 食人族 岛 .

但他们冒险的精神却将他们带到了南海一个食人岛上，并让他们陷入了混乱之中。

[send] [fɔ:r; fər][aʊər; ɑ:r] [fri:] ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəbɔ:g]
Send For Our Free Illustrated Catalogue
发送 为了 我们的 自由的 插图 目录

索取我们的免费图文产品目录

['kʌpəlz] & ['li:ɔn] ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʃərz] [nu:] [jɔ:k]
CUPPLES & LEON COMPANY , PUBLISHERS New York
杯 & 莱昂 公司 , 出版商 新的 约克

CUPPLES & LEON 出版社，纽约

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

